叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000001
2. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000002
3. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000003
4. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000004
5. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000005
6. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000006
7. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000007
8. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000008
9. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [krɪs] ['kɜːrnoʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kuːpə(r)] , [tʃʌk] [graɪf] ,

E	-	text	prepared	by	Chris	Curnow	,	Joseph	Cooper	,	Chuck	Greif	,
E	-	文本	准备	经过	克里斯	库诺	,	约瑟夫	库珀	,	查克	悲伤	,

电子文本由克里斯·库诺、约瑟夫·库珀、查克·格里夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ðɪ] [lɒst] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	LOST	PRINCESS	OF	OZ
这	丢失的	公主	的	盎司

绿野仙踪的失落公主

[[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

[ðeə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʌvli] [gɜːl]['ruːlə(r)]['ɑːzmə] , [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] —

There	Stood	Their	Lovely	Girl	Ruler	Ozma	,	of	Oz	—
那里	站立	他们的	迷人的	女孩	统治者	奥兹玛	,	的	奥兹	—

那里站着他们美丽的女统治者奥兹玛，来自奥兹国——

[[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

[ðə; ðɪ] [lɒst] [ˌprɪn'ses]

THE	LOST	PRINCESS
这	丢失的	公主

失落的公主

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

OF	OZ
的	盎司

奥兹

[baɪ]

BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]

L	.	FRANK	BAUM
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði]
The **Road** **to** **Oz** **,** **Dorothy** **and** **the** **Wizard** **in** **Oz** **,** **The**
这 路 到 奥兹 , 多萝西 和 这 巫师 在 奥兹 , 这

通往奥兹国的路，多萝西和奥兹国的魔法师，

['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
Emerald **City** **of** **Oz** **,** **The** **Land** **of** **Oz** **,** **Ozma** **of** **Oz** **,**
翠 城市 的 奥兹 , 这 土地 的 奥兹 , 奥兹玛 的 奥兹 ,

奥兹国的翡翠城，奥兹国，奥兹玛公主

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [tɪk] - [tɑːk][ɒv; əv]
The **Patchwork** **Girl** **of** **Oz** **,** **Tik** **-** **Tok** **of**
这 拼布 女孩 的 奥兹 , tik - 托克 的

奥兹国的拼布女孩，滴答

[ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
Oz **,** **The** **Scarecrow** **of** **Oz** **,**
奥兹 , 这 稻草人 的 奥兹 ,

奥兹，奥兹的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][ˌəʊ 'zed]
Rinkitink **in** **Oz**
林基廷克 在 奥兹

奥兹的林基廷克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[dʒɒn] [ɑː(r)] . [niːl]
JOHN **R** **.** **NEILL**
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[tuː; tə][maɪ] ['ridər]
TO **MY** **READERS**
到 我的 读者

致我的读者们

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Some **of** **my** **youthful** **readers** **are** **developing** **wonderful** **imaginations** **.**
一些 的 我的 青春 读者 是 发展 精彩的 想象力 .

我的一些年轻读者正在培养出奇妙的想象力。

[ðɪs] [pliːz] [ˌem 'iː] .
This **pleases** **me** **.**
这 请 我 .

这让我很高兴。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [mæn'kaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]

Imagination	**has**	**brought**	**mankind**	**through**	**the**	**Dark**	**Ages**	**to**	**its**	**present**	**state**	**of**
想像力	有	带来	人类	通过	这	黑暗的	年龄	到	它是	展示	状态	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	**.**
文明	.

想象力带领人类走出了黑暗时代，走向了如今的文明状态。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [led] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'merɪkə] .

Imagination	**led**	**Columbus**	**to**	**discover**	**America**	**.**
想像力	引领	哥伦布	到	发现	美国	.

想象力引领哥伦布发现了美洲。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [led] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Imagination	**led**	**Franklin**	**to**	**discover**	**electricity**	**.**
想像力	引领	富兰克林	到	发现	电	.

富兰克林的想象力促使他发现了电。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] -

Imagination	**has**	**given**	**us**	**the**	**steam**	**engine**	**,**	**the**	**telephone**	**,**	**the**	**talking**	**-**
想像力	有	给定	我们	这	蒸汽	引擎	,	这	电话	,	这	说	-

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

machine	**and**	**the**	**automobile**	**,**
机器	和	这	汽车	,

想象力赋予了我们蒸汽机、电话、留声机和汽车。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ri'ælitiz] .

for	**these**	**things**	**had**	**to**	**be**	**dreamed**	**of**	**before**	**they**	**became**	**realities**	**.**
为了	这些	事物	有	到	是	梦见	的	前	他们	成为	现实	.

因为这些事情必须先被梦想，然后才能成为现实。

[səʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [driːmz] — [deɪ] [driːmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

So	**I**	**believe**	**that**	**dreams**	**—**	**day**	**dreams**	**,**	**you**	**know**	**,**
所以	我	相信	那	梦境	—	天	梦境	,	你	知道	,

所以我相信梦——白日梦，你知道的，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] - [mə'ʃiːnəri] ['wɪzɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]

with	**your**	**eyes**	**wide**	**open**	**and**	**your**	**brain**	**-**	**machinery**	**whizzing**	**—**	**are**	**likely**
和	你的	眼睛	宽的	打开	和	你的	脑	-	机械	呼啸	—	是	可能

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

to	**lead**	**to**	**the**	**betterment**	**of**	**the**	**world**	**.**
到	带领	到	这	改善	的	这	世界	.

睁大双眼，开动脑筋——这很可能会让世界变得更美好。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [məʊst] [æpt] [tuː; tə] [kri'eɪt]

The	**imaginative**	**child**	**will**	**become**	**the**	**imaginative**	**man**	**or**	**woman**	**most**	**apt**	**to**	**create**
这	富有想象力的	孩子	将要	变得	这	富有想象力的	男人	或者	女士	最多	易于	到	创造

,

,

,

富有想象力的孩子长大后会成为最有创造力的富有想象力的男人或女人。

[tuː; tə] [ɪn'vent] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

to	**invent**	**,**	**and**	**therefore**	**to**	**foster**	**civilization**	**.**
到	发明	,	和	所以	到	促进	文明	.

发明创造，从而促进文明发展。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['edʒukeɪtə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]['vælјuː][ɪn]

A	prominent	educator	tells	me	that	fairy	tales	are	of	untold	value	in
一个	著名的	教育者	讲述	我	那	仙女	故事	是	的	不明	价值	在

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .

developing	imagination	in	the	young	.
发展	想像力	在	这	年轻的	.

一位著名教育家告诉我，童话故事对于培养年轻人的想象力具有不可估量的价值。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	it	.
我	相信	它	.

我相信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kən'teɪnɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] "

Among	the	letters	I	receive	from	children	are	many	containing	suggestions	of	"
之中	这	信件	我	收到	从	孩子们	是	许多	包含	建议	的	"

[wɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌəʊ 'zed] [bʊk] .

what	to	write	about	in	the	next	Oz	Book	.
什么	到	写	关于	在	这	下一个	奥兹	书	.

在我收到的孩子们的来信中，有很多都包含了“下一本绿野仙踪书应该写些什么”的建议。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [əd'vɑːnst] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	Some	of	the	ideas	advanced	are	mighty	interesting	,
"	一些	的	这	想法	先进的	是	强大的	有趣的	,

“其中一些观点非常有趣，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] — ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['feəri]

while	others	are	too	extravagant	to	be	seriously	considered	—	even	in	a	fairy
尽管	其他的	是	也	靡	到	是	严重地	经过考虑的	—	甚至	在	一个	仙女

[teɪl] .

tale	.
故事	.

而另一些则过于奢靡，即使在童话故事中也无法认真考虑。

[jet] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Yet	I	like	them	all	,
然而	我	喜欢	他们	全部	,

但我喜欢它们所有人。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][meɪn][aɪ'dɪə][ɪn] " [ðə; ði] [lɒst] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] "

and	I	must	admit	that	the	main	idea	in	"	The	Lost	Princess	of	Oz	"
和	我	必须	承认	那	这	主要的	主意	在	"	这	丢失的	公主	的	奥兹	"

[wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

was	suggested	to	me	by	a	sweet	little	girl	of	eleven	who	called	to	see	me
曾是	建议	到	我	经过	一个	甜的	小的	女孩	的	十一	WHO	称为	到	看	我

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and	to	talk	about	the	Land	of	Oz	.
和	到	讲话	关于	这	土地	的	奥兹	.

我必须承认，《奥兹国的失落公主》的主要构思是一位可爱的11岁小女孩给我的，她打电话来看我，和我谈论奥兹国。

[sed] [ʃiː; ʃi] : " [ai] [spəʊz] [ɪf] ['ɑːzmə]['evə(r)] [gɒt] [lɒst] , [ɔː(r)]['stəʊlən] ,

Said	she	:	"	I	s'pose	if	Ozma	ever	got	lost	,	or	stolen	,
说	她	:	"	我	假设	如果	奥兹玛	曾经	得到	丢失的	,	或者	被盗	,

她说：“我想如果奥兹玛走失了，或者被偷走了……”

[ɛvriːbɑːdi] [ɪn][ˌəʊ 'zed] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ['sɒri] .

ev'rybody	in	Oz	would	be	dreadful	sorry	.
每个人	在	奥兹	会	是	可怕	对不起	.

澳大利亚的每个人都会感到非常抱歉。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['stɔːri] [ɒn] .

" That was all , but quite enough foundation to build this present story on .

" 那 曾是 全部 , 但 相当 足够的 基础 到 建造 这 展示 故事 在 .

仅此而已，但这足以构成构建现在这个故事的基础。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [frɛndz] ['klevə(r)] [hɪnt] .

If you happen to like the story , give credit to my little friend's clever hint .

如果 你 发生 到 喜欢 这 故事 , 给 信用 到 我的 小的 朋友们 聪明的 暗示 .

如果你喜欢这个故事，请感谢我这位小朋友的巧妙提示。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɪnts] [ænd; ənd]

And , by the way , don't hesitate to write me your own hints and

和 , 经过 这 方式 , 不 犹豫 到 写 我 你的 自己的 提示 和

[səˈdʒestʃənz] ,

suggestions ,

建议 ,

对了，也欢迎你随时给我提出你的建议和意见。

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [deɪ] [driːmz] .

such as result from your own day dreams .

这样的 作为 结果 从 你的 自己的 天 梦境 .

例如，源于你自己的白日梦。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [juːz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ,

They will be sure to interest me , even if I cannot use them in a story ,

他们 将要 是 当然 到 兴趣 我 , 甚至 如果 我 不能 使用 他们 在 一个 故事 ,

即使我不能把它们用在故事里，它们也一定会引起我的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [æt; ət][ɔːl] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

and the very fact that you have dreamed at all will give me pleasure and

和 这 非常 事实 那 你 有 梦见 在 全部 将要 给 我 乐趣 和

[duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

do you good .

做 你 好的 .

而你能够做梦这件事本身，就让我感到高兴，对你也有好处。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [jɔːz] [ænd; ənd]

For , after all , dear reader , these stories of Oz are just yours and

为了 , 后 全部 , 亲爱的 读者 , 这些 故事 的 奥兹 是 只是 你的 和

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

毕竟，亲爱的读者，这些奥兹国的故事只是你我的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] .

and we are partners .

和 我们 是 合作伙伴 .

我们是合作伙伴。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

As long as you care to read them I shall try to write them ,

作为 长的 作为 你 关心 到 读 他们 我 将 尝试 到 写 他们 ,

只要你愿意读，我就会尽量写下去。

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][wʌn] [wɪl] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv]

and I've an idea that the next one will relate some startling adventures of

和 我已经 一个 主意 那 这 下一个 一 将要 涉及 一些 令人震惊 冒险 的

[ðə; ðɪ] " [tɪn] ['wʊdmən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

the " Tin Woodman of Oz " and his comrades .

这 " 锡 伍德曼 的 奥兹 " 和 他的 同志们 .

我设想下一部作品将讲述“奥兹国的铁皮樵夫”和他的伙伴们的一些惊险冒险故事。

[el] . [fræŋk] [baʊm] ,

L	.	Frank	Baum	,
L	.	坦率	鲍姆	,

L·弗兰克·鲍姆

['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Royal	Historian	of	Oz	.
皇家	历史学家	的	奥兹	.

澳大利亚皇家历史学家

" -

"	OZCOT
"	-

OZCOT

" [æt; ət] ['hɒliwʊd]

"	at	HOLLYWOOD
"	在	好莱坞

在好莱坞

[ɪn] CALIFORNIA1917 .

in	CALIFORNIA1917	.
在	CALIFORNIA1917	.

1917 年加利福尼亚州。

[wʌn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs]

1	A	Terrible	Loss
1	一个	糟糕的	损失

1 一场可怕的损失

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd]

2	The	Troubles	of	Glinda	the	Good
2	这	麻烦	的	格琳达	这	好的

善良的格琳达的烦恼

[θriː] ['rɒbəri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

3	Robbery	of	Cayke	the	Cookie	Cook
3	抢劫	的	-	这	曲奇饼	厨师

3. 抢劫饼干厨师凯克

[fɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz]

4	Among	the	Winkies
4	之中	这	眨眼

在温基人之中

[faɪv] - [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst]

5	Ozma's	Friends	Are	Perplexed
5	-	朋友们	是	困惑

奥兹玛的5个朋友感到困惑

[sɪks][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɑːti]

6	The	Search	Party
6	这	搜索	派对

搜寻队

['sɛvən][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['maʊntənz]

7	The	Merry	-	Go	-	Round	Mountains
7	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉

旋转木马山

[eit][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪti]

8	The	Mysterious	City
8	这	神秘	城市

神秘之城

[naɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm][ɒv; əv][ˌti etʃ 'aɪ]

9	The	High	Coco	-	Lorum	of	Thi
9	这	高的	可可	-	洛鲁姆	的	蒂

蒂的高级可可洛伦

- ['təʊtəʊ] ['luːzɪz] ['sʌmθɪŋ]

10	Toto	Loses	Something
-	托托	失败	某物

10 多托丢了东西

- ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['luːzɪz] [hɪm'self]

11	Button	-	Bright	Loses	Himself
-	按钮	-	明亮的	失败	他本人

11. 纽扣亮失控了

- [ðə; ði] - [ɒv; əv] -

12	The	Czarover	of	Herku
-	这	-	的	-

12 赫尔库的沙皇

- [ðə; ði] [truːθ] [pɒnd]

13	The	Truth	Pond
-	这	真相	池塘

13 真理池塘

- [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ferimən]

14	The	Unhappy	Ferryman
-	这	不开心	摆渡人

14 不幸的摆渡人

- [ðə; ði][bɪg]['lævəndə(r)][beə(r)]

15	The	Big	Lavender	Bear
-	这	大的	薰衣草	熊

15 大薰衣草熊

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)]

16	The	Little	Pink	Bear
-	这	小的	粉色的	熊

16 小粉红熊

- [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

17	The	Meeting
-	这	会议

17 会议

- [ðə; ði] ['kɒnfərəns]

18	The	Conference
-	这	会议

18 会议

- ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)]

19	Ugu	the	Shoemaker
-	乌古	这	鞋匠

19 鞋匠乌古

- [mɔː(r)] [sə'praiziz]

20	More	Surprises
-	更多的	惊喜

20个惊喜

- ['mædʒɪk] [ə'genst] Magic22

21	Magic	Against	Magic22
-	魔法	反对	Magic22

21 魔法对抗魔法22

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l]

In	the	Wicker	Castle
在	这	柳条	城堡

在柳条城堡

- [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]['uːguː][ðə; ði] Shoemaker24

23	The	Defiance	of	Ugu	the	Shoemaker24
-	这	蔑视	的	乌古	这	Shoemaker24

23 鞋匠乌古的反抗24

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [spiːks] ['truːli]

The	Little	Pink	Bear	Speaks	Truly
这	小的	粉色的	熊	说话	真的

小粉熊说的是真话

- ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

25	Ozma	of	Oz
-	奥兹玛	的	奥兹

25 奥兹玛公主

- ['dɒr(ə)θi] [fə'giv]

26	Dorothy	Forgives
-	多萝西	原谅

26 多萝西原谅了

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

There	could	be	no
那里	可以	是	不

不可能没有

[daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] :

doubt	of	the	fact	:
怀疑	的	这	事实	:

对事实的怀疑:

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , [ðə; ði]

Princess	Ozma	,	the
公主	奥兹玛	,	这

奥兹玛公主

['lʌvli] [gɜːl]['ruːlə(r)][ɒv; əv]

lovely	girl	ruler	of
迷人的	女孩	统治者	的

可爱的女孩统治者

[ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɒz; wəz] [lɒst] .

the	Fairyland	of	Oz	,	was	lost	.
这	仙境	的	奥兹	,	曾是	丢失的	.

奥兹仙境消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] .

She	had	completely	disappeared	.
她	有	完全地	消失	.

她彻底消失了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] — [nɒt]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][kləusɪst] [frendz] — [njuː] [wɒt] [hæd; həd]

Not	one	of	her	subjects	—	not	even	her	closest	friends	—	knew	what	had
不是	一	的	她	主题	—	不是	甚至	她	最接近	朋友们	—	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

她的臣民中没有一个人——甚至她最亲密的朋友——知道她后来怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Dorothy	who	first	discovered	it	.
它	曾是	多萝西	WHO	第一的	发现	它	.

是多萝西最先发现它的。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə]

Dorothy	was	a	little	Kansas	girl	who	had	come	to	the	Land	of	Oz	to
多萝西	曾是	一个	小的	堪萨斯州	女孩	WHO	有	来	到	这	土地	的	奥兹	到

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn] - ['rɔɪəl]

live	and	had	been	given	a	delightful	suite	of	rooms	in	Ozma's	royal
居住	和	有	到过	给定	一个	愉快	套房	的	房间	在	-	皇家

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

多萝西是来自堪萨斯州的小女孩，她来到奥兹国居住，并在奥兹玛的皇家宫殿里被安排了一套舒适的套房。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːzmə] [lʌvd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][nɪə(r)]

just	because	Ozma	loved	Dorothy	and	wanted	her	to	live	as	near
只是	因为	奥兹玛	喜爱	多萝西	和	通缉	她	到	居住	作为	靠近

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

her	as	possible	,
她	作为	可能的	,

仅仅因为奥兹玛爱多萝西，想让她尽可能住在自己附近，

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] [təˈgeðə(r)] .

so	the	two	girls	might	be	much	together	.
所以	这	二	女孩们	可能	是	很多	一起	.

所以这两个女孩可能会经常在一起。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [huː] [hæd; həd] [biːn]

Dorothy	was	not	the	only	girl	from	the	outside	world	who	had	been
多萝西	曾是	不是	这	仅有的	女孩	从	这	外部	世界	WHO	有	到过

['welkəm] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

welcomed	to	Oz	and	lived	in	the	royal	palace	.
欢迎	到	奥兹	和	居住地	在	这	皇家	宫殿	.

多萝西并不是唯一一个被奥兹国接纳并住在皇宫里的来自外界的女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [nemd] ['betsi] ['bɒbɪn] , [huːz] [ədˈventʃəz] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

There	was	another	named	Betsy	Bobbin	,	whose	adventures	had	led	her	to
那里	曾是	其他	命名	贝齐	线轴	,	谁	冒险	有	引领	她	到

[siːk] ['refjuːdʒ] [wɪð] ['ɑːzmə] ,

seek	refuge	with	Ozma	,
寻找	避难所	和	奥兹玛	,

还有一位名叫贝茜·鲍宾的女孩，她的奇遇使她不得不向奥兹玛寻求庇护。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [nemd] [trɒt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	still	another	named	Trot	,	who	had	been	invited	,	together	with	her
和	仍然	其他	命名	小跑	,	WHO	有	到过	受邀	,	一起	和	她

['feɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] ,

faithful	companion	,
忠实	伴侣	,

还有一位名叫特罗特的女子，她和她忠实的伴侣一起受邀前来。

['kæpən] [bɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['feərɪlænd] .

Cap'n	Bill	,	to	make	her	home	in	this	wonderful	fairyland	.
船长	账单	,	到	制作	她	家	在	这	精彩的	仙境	.

比尔船长，让她在这个奇妙的仙境安家。

[ðə; ðiː] [θriː] [gˈɜːlz][ɔːl][hæd; həd][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ðiː] ['pæləs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [tʃʌm] ;

The	three	girls	all	had	rooms	in	the	palace	and	were	great	chums	;
这	三	女孩们	全部	有	房间	在	这	宫殿	和	是	伟大的	朋友们	;

这三个女孩在宫殿里都有自己的房间，而且她们是非常要好的朋友；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['dɪərɪst] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪʃəs] ['ruːlə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][ʃiː; ʃi]

but	Dorothy	was	the	dearest	friend	of	their	gracious	Ruler	and	only	she
但	多萝西	曾是	这	亲爱的	朋友	的	他们的	亲切	统治者	和	仅有的	她

[æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [deəd] [tuː; tə] [siːk] ['ɑːzmə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] .

at	any	hour	dared	to	seek	Ozma	in	her	royal	apartments	.
在	任何	小时	敢于	到	寻找	奥兹玛	在	她	皇家	公寓	.

但多萝西是他们仁慈的统治者最亲密的朋友，也只有她敢于在任何时间前往奥兹玛的皇家寓所寻找她。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌəʊ 'zed] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd]

For	Dorothy	had	lived	in	Oz	much	longer	than	the	other	girls	and
为了	多萝西	有	居住地	在	奥兹	很多	更长	比	这	其他	女孩们	和

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [relm] .

had	been	made	a	Princess	of	the	realm	.
有	到过	制成	一个	公主	的	这	领域	.

因为多萝西在奥兹国生活的时间比其他女孩长得多，并且被封为奥兹国的公主。

['betsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] ,

Betsy	was	a	year	older	than	Dorothy	and	Trot	was	a	year	younger	,
贝齐	曾是	一个	年	老	比	多萝西	和	小跑	曾是	一个	年	年轻	,

贝茜比多萝西大一岁，特罗特比多萝西小一岁。

[jet] [ðə; ðiː] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['pleɪˌmeɪts]

yet	the	three	were	near	enough	of	an	age	to	become	great	playmates
然而	这	三	是	靠近	足够的	的	一个	年龄	到	变得	伟大的	玩伴

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [naɪs] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

and	to	have	nice	times	together	.
和	到	有	好的	时代	一起	.

然而，这三个人的年龄相近，足以成为很好的玩伴，一起度过美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ðiː] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [ruːm]

It	was	while	the	three	were	talking	together	one	morning	in	Dorothy's	room
它	曾是	尽管	这	三	是	说	一起	一	早晨	在	多萝西的	房间

[ðæt] ['betsi] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

that	Betsy	proposed	they	make	a	journey	into	the	Munchkin	Country	,
那	贝齐	建议的	他们	制作	一个	旅行	进入	这	芒奇金	国家	,

一天早上，三人聚在多萝西的房间里聊天时，贝琪提议她们去芒奇金国旅行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][fɔː(r)] [greɪt] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ruːld] [baɪ]

which	was	one	of	the	four	great	countries	of	the	Land	of	Oz	ruled	by
哪个	曾是	一	的	这	四	伟大的	国家	的	这	土地	的	奥兹	裁决	经过

['ɑːzmə] .

Ozma	.
奥兹玛	.

它是奥兹国四大王国之一，由奥兹玛统治。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [jet] , " [sed] ['betsi] ['bɒbɪn] ,

"	I've	never	been	there	yet	,	"	said	Betsy	Bobbin	,
"	我已经	绝不	到过	那里	然而	,	"	说	贝齐	线轴	,

“我还没去过那里呢，”贝齐·博宾说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] . "

"	but	the	Scarecrow	once	told	me	it	is	the	prettiest	country	in	all	Oz	.	"
"	但	这	稻草人	一次	讲述	我	它	是	这	最漂亮的	国家	在	全部	奥兹	.	"

“但稻草人曾经告诉我，这是整个奥兹国最美丽的地方。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] [trɒt] .

"	I'd	like	to	go	,	too	,	"	added	Trot	.
"	ID	喜欢	到	去	,	也	,	"	额外	小跑	.

“我也想去，”特罗特补充道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['ɑːzmə] .

"	All	right	,	"	said	Dorothy	,	"	I'll	go	and	ask	Ozma	.
"	全部	正确的	,	"	说	多萝西	,	"	患病的	去	和	问	奥兹玛	.

“好吧，”多萝西说，“我去问问奥兹玛。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

Perhaps	she	will	let	us	take	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	,
也许	她	将要	让	我们	拿	这	锯架	和	这	红色的	车皮	,

或许她会让我们带走木马和红色马车。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

which	would	be	much	nicer	for	us	than	having	to	walk	all	the	way	.
哪个	会	是	很多	更漂亮	为了	我们	比	拥有	到	走	全部	这	方式	.

这对我们来说比全程步行要方便得多。

[ðɪs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] ,

This	Land	of	Oz	is	a	pretty	big	place	,
这	土地	的	奥兹	是	一个	漂亮的	大的	地方	,

奥兹国真是个很大的地方，

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	you	get	to	all	the	edges	of	it	.
什么时候	你	得到	到	全部	这	边缘	的	它	.

当你到达它的所有边缘时。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

"	So	she	jumped	up	and	went	along	the	halls	of	the	splendid	palace	until	she
"	所以	她	跳了起来	向上	和	去	沿着	这	大厅	的	这	灿烂	宫殿	直到	她

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt] ,

came	to	the	royal	suite	,
来了	到	这	皇家	套房	,

于是她跳起来，沿着富丽堂皇的宫殿走廊一路走到皇家套房。

[wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

which	filled	all	the	front	of	the	second	floor	.
哪个	已填	全部	这	正面	的	这	第二	地面	.

它占据了二楼的整个正面。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [sæt] - [meɪd] , [dʒæm] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['səʊɪŋ] .

In	a	little	waiting	room	sat	Ozma's	maid	,	Jellia	Jamb	,	who	was	busily	sewing	.
在	一个	小的	等待	房间	卫星	-	女佣	,	果冻	大排	,	WHO	曾是	忙碌地	缝纫	.

在小小的候诊室里，奥兹玛的女仆杰莉娅·詹姆正忙着缝纫。

" [ɪz]['ɑːzmə][ʌp] [jet] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .

"	Is	Ozma	up	yet	?	"	inquired	Dorothy	.
"	是	奥兹玛	向上	然而	?	"	询问	多萝西	.

“奥兹玛起床了吗？”多萝西问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	my	dear	,	"	replied	Jellia	.
"	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	"	回复	果冻	.

“我不知道，亲爱的，”杰莉娅回答道。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	haven't	heard	a	word	from	her	this	morning	.
"	我	还没有	听到	一个	单词	从	她	这	早晨	.

“今天早上我还没收到她的任何消息。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

She	hasn't	even	called	for	her	bath	or	her	breakfast	,
她	还没有	甚至	称为	为了	她	洗澡	或者	她	早餐	,

她甚至还没叫人洗澡或吃早饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and	it	is	far	past	her	usual	time	for	them	.	"
和	它	是	远的	过去的	她	通常	时间	为了	他们	.	"

现在已经远远超过了她平时做这些事的时间。

" [ðæts] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	That's	strange	!	"	exclaimed	the	little	girl	.
"	那就是	奇怪的	!	"	惊呼	这	小的	女孩	.

“真奇怪！”小女孩惊呼道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði][meɪd] ; " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	agreed	the	maid	;	"	but	of	course	no	harm	could	have	happened	to
"	是的	,	"	同意	这	女佣	;	"	但	的	课程	不	伤害	可以	有	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“是的，”女仆同意道；“但她当然不会受到任何伤害。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][daɪ][ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd]['ɑːzmə][ɪz] [hɜː'self] [ə; eɪ]

No	one	can	die	or	be	killed	in	the	Land	of	Oz	and	Ozma	is	herself	a
不	一	能	死	或者	是	被杀	在	这	土地	的	奥兹	和	奥兹玛	是	她自己	一个

['paʊəf(ə)l] ['feəri] ,

powerful	fairy	,
强大的	仙女	,

在奥兹国里没有人会死，也没有人会被杀死，而奥兹玛本身就是一位强大的仙女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['enəmɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .

and	she	has	no	enemies	,	so	far	as	we	know	.
和	她	有	不	敌人	,	所以	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，她没有仇人。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['wʌrɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)]

Therefore	I	am	not	at	all	worried	about	her	,	though	I	must	admit	her
所以	我	是	不是	在	全部	担心	关于	她	,	尽管	我	必须	承认	她

['saɪləns] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] . "

silence	is	unusual	.	"
沉默	是	异常	.	"

因此，我一点也不担心她，虽然我必须承认，她的沉默确实不寻常。

" [pə'hæps] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['θɔːtfəli] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌoʊvər'slept] .

"	Perhaps	,	"	said	Dorothy	,	thoughtfully	,	"	she	has	overslept	.
"	也许	,	"	说	多萝西	,	深思熟虑	,	"	她	有	睡过头了	.

“或许，”多萝西若有所思地说，“她睡过头了。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ,

Or	she	may	be	reading	,
或者	她	可能	是	阅读	,

或者她可能在看书。

[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] . "

or	working	out	some	new	sort	of	magic	to	do	good	to	her	people	.	"
或者	在职的	出去	一些	新的	种类	的	魔法	到	做	好的	到	她	人们	.	"

或者她正在研究某种新的魔法，为她的人民造福。”

" ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæm] ,
" Any of these things may be true , " replied Jellia Jamb ,
" 任何 的 这些 事物 可能 是 真的 , " 回复 果冻 大排 ,

“这些事情都有可能是真的，”杰莉娅·詹姆回答道。

" [səʊ][aɪ] ['hævnt] [deəd] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
" so I haven't dared disturb our royal mistress .
" 所以 我 还没有 敢于 打扰 我们的 皇家 情妇 .

所以我一直不敢打扰我们的女王陛下。

[juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] , [ˌprɪn'ses] ,
You , however , are a privileged character , Princess ,
你 , 然而 , 是 一个 特权 特点 , 公主 ,

然而，公主殿下，您是一位享有特权的人物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːzmə] [ˌwʊdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː]
and I am sure that Ozma wouldn't mind at all if you went in to see
和 我 是 当然 那 奥兹玛 不会 头脑 在 全部如果 你 去 在 到 看
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

我相信奥兹玛一点也不介意你去看看她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['tʃeɪmbə(r)]
" Of course not , " said Dorothy , and opening the door of the outer chamber
" 的 课程 不是 , " 说 多萝西 , 和 开幕 这 门 的 这 外 房间
[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
she went in .
她 去 在 .

“当然不是，”多萝西说着，打开外室的门走了进去。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪə(r)] .
All was still here .
全部 曾是 仍然 这里 .

一切都还在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She walked into another room , which was Ozma's boudoir , and then ,
她 步行 进入 其他 房间 , 哪个 曾是 - 闺房 , 和 然后 ,

她走进另一个房间，那是奥兹玛的闺房，然后，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] ['dreɪpəri] ['rɪtʃli] ['brɔidə] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,
pushing back a heavy drapery richly broidered with threads of pure gold ,
推动 后退 一个 重的 布料 丰富 刺绣 和 线程 的 纯的 金子 ,

掀开一块绣满纯金线的厚重帷幔，

[ðə; ði][gɜːl] ['entəd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
the girl entered the sleeping - room of the fairy Ruler of Oz .
这 女孩 进入 这 睡眠 - 房间 的 这 仙女 统治者 的 奥兹 .

女孩进入了奥兹国仙女统治者的卧室。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz]['veɪkənt] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['veɪkənt] ;
The bed of ivory and gold was vacant ; the room was vacant ;
这 床 的 象牙 和 金子 曾是 空缺 ; 这 房间 曾是 空缺 ;

象牙和黄金制成的床空着；房间空着；

[nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['ɑːzmə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
not a trace of Ozma was to be found .
不是 一个 痕迹 的 奥兹玛 曾是 到 是 成立 .

奥兹玛的踪迹全无。

['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [jet] [stɪl] [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Very	**much**	**surprised**	**,**	**yet**	**still**	**with**	**no**	**fear**	**that**	**anything**	**had**	**happened**	**to**	**her**
非常	很多	惊讶	,	然而	仍然	和	不	害怕	那	任何事物	有	发生	到	她

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

她感到非常惊讶，但仍然不担心她的朋友出了什么事。

['dɒr(ə)θi] [rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ði]['buːdwɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

Dorothy	**returned**	**through**	**the**	**boudoir**	**to**	**the**	**other**	**rooms**	**of**	**the**	**suite**	**.**
多萝西	返回	通过	这	闺房	到	这	其他	房间	的	这	套房	.

多萝西穿过闺房回到套房的其他房间。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] , [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

She	**went**	**into**	**the**	**music**	**room**	**,**	**the**	**library**	**,**	**the**	**laboratory**	**,**	**the**	**bath**	**,**
她	去	进入	这	音乐	房间	,	这	图书馆	,	这	实验室	,	这	洗澡	,

她去了音乐室、图书馆、实验室、浴室，

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt]

the	**wardrobe**	**and**	**even**	**into**	**the**	**great**	**throne**	**room**	**,**	**which**	**adjoined**	**the**	**royal**	**suite**
这	衣柜	和	甚至	进入	这	伟大的	王座	房间	,	哪个	相邻的	这	皇家	套房

,

,
,

从衣帽间一直延伸到与皇家套房相连的大王座厅，

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd]['ɑːzmə] .

but	**in**	**none**	**of**	**these**	**places**	**could**	**she**	**find**	**Ozma**	**.**
但	在	没有任何	的	这些	地方	可以	她	寻找	奥兹玛	.

但她在这些地方都没能找到奥兹玛。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪd] , [dʒæm]

So	**she**	**returned**	**to**	**the**	**anteroom**	**where**	**she**	**had**	**left**	**the**	**maid**	**,**	**Jellia**	**Jamb**
所以	她	返回	到	这	接待室	在哪里	她	有	左边	这	女佣	,	果冻	大排

, [ænd; ənd] [sed] :

,	**and**	**said**	**:**
,	和	说	:

于是她回到之前留下女仆杰莉娅·詹姆的前厅，说道：

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] [naʊ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] . "

"	**She**	**isn't**	**in**	**her**	**rooms**	**now**	**,**	**so**	**she**	**must**	**have**	**gone**	**out**	**.**	**"**
"	她	不是	在	她	房间	现在	,	所以	她	必须	有	已消失	出去	.	"

“她现在不在房间里，所以她一定是出去了。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd]

"	**I**	**don't**	**understand**	**how**	**she**	**could**	**do**	**that**	**without**	**my**	**seeing**	**her**	**,**	**"**	**replied**
"	我	不	理解	如何	她	可以	做	那	没有	我的	看到	她	,	"	回复

,

Jellia	**,**
果冻	,

“我不明白她怎么能在我不注意的情况下做到这一点，”杰莉娅回答说。

" [ən'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

"	**unless**	**she**	**made**	**herself**	**invisible**	**.**	**"**
"	除非	她	制成	她自己	无形的	.	"

“除非她让自己隐形。”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , ['enihaʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**She**	**isn't**	**there**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**declared**	**Dorothy**	**.**
"	她	不是	那里	,	无论如何	,	"	声明	多萝西	.

“反正她不在那里，”多萝西说道。

" [ðen] [let] [ju: 'es][gəʊ][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][meɪd] , [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" Then let us go find her , " suggested the maid , who appeared to be a
" 然后 让 我们 去 寻找 她 , " 建议 这 女佣 , WHO 出现 到 是 一个
['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] .
little uneasy .
小的 不安 .

“那我们去找她吧，”女仆提议道，她看起来有些不安。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['ɔ:lməʊst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]
So they went into the corridors and there Dorothy almost stumbled over a queer
所以 他们 去 进入 这 走廊 和 那里 多萝西 几乎 踉跄 超过 一个 酷儿
[gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
girl who was dancing lightly along the passage .
女孩 WHO 曾是 跳舞 轻轻 沿着 这 通道 .

于是她们走进了走廊，多萝西差点绊倒一个正在走廊里轻快跳舞的古怪女孩。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [skræps] !
" Stop a minute , Scraps !
" 停止 一个 分钟 , 碎屑 !

“等一下，Scraps！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['ɑ:zmə] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "
" Have you seen Ozma this morning ? "
" 有 你 已见 奥兹玛 这 早晨 ? "

你今天早上见过奥兹玛吗?

" [nɒt] [ai] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kwɪə(r)][gɜ:l] , ['dɑ:nsɪŋ] ['nɪərə(r)] .
" Not I ! " replied the queer girl , dancing nearer .
" 不是 我 ! " 回复 这 酷儿 女孩 , 跳舞 更近 .

“我才不是呢！”那个古怪的女孩一边回答，一边跳着舞靠近。

" [ai] [lɒst] [bəuθ][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wu:zi] , [lɑ:st] [naɪt] ,
" I lost both my eyes in a tussle with the Woozy , last night ,
" 我 丢失的 两个都 我的 眼睛 在 一个 争执 和 这 晕乎乎的 , 最后的 夜晚 ,

“昨晚我和Woozy搏斗时失去了双眼。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [skreɪpt] - [ɪm] [bəuθ] [ɒf] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [pɔ:z] .
for the creature scraped ' em both off my face with his square paws .
为了 这 生物 刮擦 - 呃 两个都 离开 我的 脸 和 他的 正方形 爪子 .

那怪物用它方方的爪子把它们从我脸上刮掉了。

[səʊ][ai][pʊt][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɑ:nt]
So I put the eyes in my pocket and this morning Button - Bright led me to Aunt
所以 我 放 这 眼睛 在 我的 口袋 和 这 早晨 按钮 - 明亮的 引领 我 到 阿姨
[ɪm] ,
Em ,
艾米 ,

于是我把眼睛放进口袋，今天早上，亮亮的纽扣带我找到了艾姆阿姨。

[hu:] [səʊd] - [ɪm] [ɒn] [ə'gen] .
who sewed ' em on again .
WHO 缝制的 - 呃 在 再次 .

是谁把它们重新缝上去的?

[səʊ] [aɪv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] ['mɪnɪts] .
So I've seen nothing at all to - day , except during the last five minutes .
所以 我已经 已见 没有什么 在 全部 到 - 天 , 除了 期间 这 最后的 五 分钟 .

所以今天除了最后五分钟，我什么都没看到。

[səʊ][pv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['ɑːzmə] . "

So	of	course	I	haven't	seen	Ozma	.	"
所以	的	课程	我	还没有	已见	奥兹玛	.	"

所以我当然没见过奥兹玛。

" ['veri] [wel] , [skræps] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] ,

"	Very	well	,	Scraps	,	"	said	Dorothy	,	looking	curiously	at	the	eyes	,
"	非常	出色地	,	碎屑	,	"	说	多萝西	,	寻找	奇怪的是	在	这	眼睛	,

“很好，碎屑，”多萝西说着，好奇地看着它的眼睛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː] [raʊnd] [blæk] ['bʌtnz] [səʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

which	were	merely	two	round	black	buttons	sewed	upon	the	girl's	face	.
哪个	是	仅仅	二	圆形的	黑色的	按钮	缝制的	之上	这	女孩们	脸	.

那只不过是缝在女孩脸上的两颗黑色圆纽扣而已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [skræps] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][wʌn]

There	were	other	things	about	Scraps	that	would	have	seemed	curious	to	one
那里	是	其他	事物	关于	碎屑	那	会	有	似乎	好奇的	到	一

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

seeing	her	for	the	first	time	.
看到	她	为了	这	第一的	时间	.

对于第一次见到Scraps的人来说，她身上还有一些其他令人好奇的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,

She	was	commonly	called	"	The	Patchwork	Girl	,
她	曾是	通常	称为	"	这	拼布	女孩	,

她通常被称为“拼布女孩”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌləd]

"	because	her	body	and	limbs	were	made	from	a	gay	-	colored
"	因为	她	身体	和	四肢	是	制成	从	一个	同性恋	-	有色

['pætʃwɜːk] [kwɪlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .

patchwork	quilt	which	had	been	cut	into	shape	and	stuffed	with	cotton	.
拼布	被子	哪个	有	到过	切	进入	形状	和	填充	和	棉布	.

因为她的身体和四肢是用一块色彩鲜艳的拼布被子做成的，这块被子被裁剪成型，并填充了棉花。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

Her	head	was	a	round	ball	stuffed	in	the	same	manner	and	fastened	to
她	头	曾是	一个	圆形的	球	填充	在	这	相同的	方式	和	系紧	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她的头被塞进一个圆球里，用同样的方式固定在肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)][heə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [pv; əv] [braʊn] [jɑːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊz]

For	hair	she	had	a	mass	of	brown	yarn	and	to	make	a	nose
为了	头发	她	有	一个	大量的	的	棕色的	纱	和	到	制作	一个	鼻子

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [pv; əv]

for	her	a	part	of	the	cloth	had	been	pulled	out	into	the	shape	of
为了	她	一个	部分	的	这	布	有	到过	拉	出去	进入	这	形状	的

[ə; eɪ] [nɒb] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

a	knob	and	tied	with	a	string	to	hold	it	in	place	.
一个	旋钮	和	系	和	一个	细绳	到	抓住	它	在	地方	.

她的头发是用一团棕色毛线做的，为了给她做一个鼻子，把一部分布料拉出来做成一个球状，用绳子系好固定住。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs]

Her	mouth	had	been	carefully	made	by	cutting	a	slit	in	the	proper	place
她	嘴	有	到过	小心	制成	经过	切割	一个	缝隙	在	这	恰当的	地方

[ænd; ənd]['laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [red] [sɪlk] ,

and	lining	it	with	red	silk	,
和	衬垫	它	和	红色的	丝绸	,

她的嘴是精心制作的，在合适的位置切开一道缝隙，并用红色丝绸衬里。

['ædɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] ['flænl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

adding	two	rows	of	pearls	for	teeth	and	a	bit	of	red	flannel	for	a
添加	二	行	的	珍珠	为了	牙齿	和	一个	少量	的	红色的	绒布	为了	一个

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

加上两排珍珠做牙齿，再用一小块红色法兰绒做舌头。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] [meɪk] - [ʌp] ,

In	spite	of	this	queer	make	-	up	,
在	尽管如此	的	这	酷儿	制作	-	向上	,

尽管有着这种奇特的构成，

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][wɒz; wəz] ['mædʒɪkli] [ə'laɪv][ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [nɒt][ðə; ði] [liːst]

the	Patchwork	Girl	was	magically	alive	and	had	proved	herself	not	the	least
这	拼布	女孩	曾是	神奇地	活	和	有	已证实	她自己	不是	这	至少

['dʒɒli][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kweɪnt] ['kærəktəz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

jolly	and	agreeable	of	the	many	quaint	characters	who	inhabit	the	astonishing
快乐的	和	同意	的	这	许多	古雅	人物	WHO	居住	这	惊人

['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Fairyland	of	Oz	.
仙境	的	奥兹	.

拼布女孩神奇地活了过来，而且在奥兹国这个神奇的仙境里，她也毫不逊色于其他许多古怪的角色，既快乐又讨人喜欢。

[ɪn'diːd] , [skræps][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

Indeed	,	Scraps	was	a	general	favorite	,
的确	,	碎屑	曾是	一个	一般的	最喜欢的	,

事实上，Scraps 是大家普遍喜爱的一款游戏。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['flaɪti] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd] [sed] ['meni] [θɪŋz]

although	she	was	rather	flighty	and	erratic	and	did	and	said	many	things
虽然	她	曾是	相当	轻浮	和	不稳定的	和	做过	和	说	许多	事物

[ðæt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

that	surprised	her	friends	.
那	惊讶	她	朋友们	.

虽然她性格比较轻浮、反复无常，经常做出或说出一些令朋友们感到惊讶的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seldəm] [stɪl] , [bʌt; bət] [lʌvd] [tuː; tə] [dɑːns] , [tuː; tə] [tɜːn] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	seldom	still	,	but	loved	to	dance	,	to	turn	handsprings	and
她	曾是	很少	仍然	,	但	喜爱	到	舞蹈	,	到	转动	手翻	和

['sʌməsɔːlt] ,

somersaults	,
空翻	,

她很少安静下来，而是喜欢跳舞，喜欢翻跟头和空翻。

[tuː; tə] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['æktɪv] [spɔːts] .

to	climb	trees	and	to	indulge	in	many	other	active	sports	.
到	爬	树木	和	到	放纵	在	许多	其他	积极的	运动的	.

爬树以及进行许多其他积极的运动。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I'm	going	to	search	for	Ozma	,	"	remarked	Dorothy	,
"	我是	去	到	搜索	为了	奥兹玛	,	"	评论	多萝西	,

“我要去找奥兹玛，”多萝西说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
" for she isn't in her rooms and I want to ask her a
" 为了 她 不是 在 她 房间 和 我 想 到 问 她 一个
['kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

“因为她不在房间里，我想问她一个问题。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [skræps] ,
" I'll go with you , " said Scraps ,
" 患病的 去 和 你 , " 说 碎屑 ,

“我跟你一起去，”斯克拉普斯说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['fɑːðə(r)] . "
" for my eyes are brighter than yours and they can see farther . "
" 为了 我的 眼睛 是 更亮 比 你的 和 他们 能 看 更远 . "

“因为我的眼睛比你的更明亮，看得更远。”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] .
" I'm not sure of that , " returned Dorothy .
" 我是 不是 当然 的 那 , " 返回 多萝西 .

“我不太确定，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" But come along , if you like .
" 但 来 沿着 , 如果 你 喜欢 .

“不过，如果你愿意的话，可以一起来。”

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst]
" Together they searched all through the great palace and even to the farthest
" 一起 他们 搜索 全部 通过 这 伟大的 宫殿 和 甚至 到 这 最远
['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,
limits of the palace grounds ,
限制 的 这 宫殿 理由 ,

他们一起搜遍了整座宫殿，甚至搜到了宫殿庭院的最远端。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['ɑːzmə] .
which were quite extensive , but nowhere could they find a trace of Ozma .
哪个 是 相当 广泛的 , 但 无处 可以 他们 寻找 一个 痕迹 的 奥兹玛 .

搜寻范围很广，但他们始终找不到奥兹玛的踪迹。

[wen] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
When Dorothy returned to where Betsy and Trot awaited her ,
什么时候 多萝西 返回 到 在哪里 贝齐 和 小跑 等待中 她 ,

当多萝西回到贝齐和特罗特等她的地方时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
the little girl's face was rather solemn and troubled ,
这 小的 女孩们 脸 曾是 相当 庄严 和 麻烦 ,

小女孩的表情有些严肃和忧虑。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['ɑːzmə] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
for never before had Ozma gone away without telling her friends where she
为了 绝不 前 有 奥兹玛 已消失 离开 没有 讲述 她 朋友们 在哪里 她
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

奥兹玛以前从未不告诉朋友们她要去哪里就离开过。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eskɔːt] [ðæt] [bɪ'fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [steɪt] .
or without an escort that befitted her royal state .
或者 没有 一个 护送 那 合适的 她 皇家 状态 .

或者没有与她皇室身份相符的护卫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

She	was	gone	,	however	,	and	none	had	seen	her	go	.
她	曾是	已消失	,	然而	,	和	没有任何	有	已见	她	去	.

然而，她已经走了，而且没有人看到她离开。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [tɪk] - [tɑːk] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

Dorothy	had	met	and	questioned	the	Scarecrow	,	Tik	-	Tok	,	the	Shaggy	Man	,
多萝西	有	遇见	和	被质问	这	稻草人	,	tik	-	托克	,	这	毛茸茸	男人	,

['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['kæpən] [bɪl] ,

Button	-	Bright	,	Cap'n	Bill	,
按钮	-	明亮的	,	船长	账单	,

多萝西曾与稻草人、滴答人、毛茸茸的男人、亮亮的纽扣、比尔船长见面并询问过他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

and	even	the	wise	and	powerful	Wizard	of	Oz	,
和	甚至	这	明智的	和	强大的	巫师	的	奥兹	,

甚至还有睿智而强大的奥兹魔法师，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] ['ɑːzmə] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

but	not	one	of	them	had	seen	Ozma	since	she	parted	with	her	friends
但	不是	一	的	他们	有	已见	奥兹玛	自从	她	分手了	和	她	朋友们

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

the	evening	before	and	had	gone	to	her	own	rooms	.
这	晚上	前	和	有	已消失	到	她	自己的	房间	.

但自从奥兹玛前一天晚上和朋友们告别，回到自己的房间后，他们中没有一个人见过她。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [læs] - [naɪt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['lɪt(ə)l] [trɒt] .

"	She	didn't	say	anything	las	'	night	about	going	anywhere	,	"	observed	little	Trot	.
"	她	没有	说	任何事物	最后	-	夜晚	关于	去	任何地方	,	"	观察到	小的	小跑	.

“她昨晚没说要去哪儿，”小特罗特说道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	No	,	and	that's	the	strange	part	of	it	,	"	replied	Dorothy	.
"	不	,	和	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	,	"	回复	多萝西	.

“不，这才是奇怪的地方，”多萝西回答说。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːzmə] [lets] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

"	Usually	Ozma	lets	us	know	of	everything	she	does	.	"
"	通常	奥兹玛	让我们	我们	知道	的	一切	她	做	.	"

“奥兹玛通常会把她做的每件事都告诉我们。”

" [waɪ] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ? " [sə'dʒestid] ['betsi] ['bɒbɪn] .

"	Why	not	look	in	the	Magic	Picture	?	"	suggested	Betsy	Bobbin	.
"	为什么	不是	看	在	这	魔法	图片	?	"	建议	贝齐	线轴	.

“为什么不看看魔法画呢？”贝齐·鲍宾建议道。

" [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] . "

"	That	will	tell	us	where	she	is	,	in	just	one	second	.	"
"	那	将要	告诉	我们	在哪里	她	是	,	在	只是	一	第二	.	"

“只需一秒钟，我们就能知道她在哪里。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Of	course	!	"	cried	Dorothy	.
"	的	课程	!	"	哭	多萝西	.

“当然！”多萝西喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ?

"	Why	didn't	I	think	of	that	before	?
"	为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [ˈhʌrid] [əˈweɪ][tuː; tə] - [ˈbuːdwɑː(r)] ,

"	and	at	once	the	three	girls	hurried	away	to	Ozma's	boudoir	,
"	和	在	一次	这	三	女孩们	慌忙	离开	到	-	闺房	,

于是，三个女孩立刻匆匆赶往奥兹玛的闺房。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈpɪktʃə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] .

where	the	Magic	Picture	always	hung	.
在哪里	这	魔法	图片	总是	悬挂	.

那幅神奇的画一直挂在那里。

[ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmædʒɪk][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - [ˈgreɪtɪst] [ˈtreʒəz] .

This	wonderful	Magic	Picture	was	one	of	the	royal	Ozma's	greatest	treasures	.
这	精彩的	魔法	图片	曾是	一	的	这	皇家	-	最	宝藏	.

这幅精美的魔法画是奥兹玛王室最珍贵的宝物之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [freɪm] ,

There	was	a	large	gold	frame	,
那里	曾是	一个	大的	金子	框架	,

那里有一个大型金色画框，

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] - [greɪ] [ˈkænvəs][ɒn] [wɪtʃ] [ˈveəriəs] [siːnz]

in	the	center	of	which	was	a	bluish	-	gray	canvas	on	which	various	scenes
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	蓝蓝色	-	灰色的	帆布	在	哪个	各种各样的	场景

[ˈkɒnstəntli] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

constantly	appeared	and	disappeared	.
不断地	出现	和	消失	.

房间中央是一块蓝灰色的画布，上面不断出现和消失着各种场景。

[ɪf] [wʌn] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] — [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

If	one	who	stood	before	it	wished	to	see	what	any	person	—	anywhere	in	the	world
如果	一	WHO	站立	前	它	希望	到	看	什么	任何	人	—	任何地方	在	这	世界

— [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

—	was	doing	,
—	曾是	正在做	,

如果站在它面前的人想要看到世界上任何地方的任何人正在做什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk]

it	was	only	necessary	to	make	the	wish	and	the	scene	in	the	Magic
它	曾是	仅有的	必要的	到	制作	这	希望	和	这	场景	在	这	魔法

[ˈpɪktʃə(r)] [wʊd] [ʃɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt]

Picture	would	shift	to	the	scene	where	that	person	was	and	show	exactly	what
图片	会	转移	到	这	场景	在哪里	那	人	曾是	和	展示	确切地	什么

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] .

he	or	she	was	then	engaged	in	doing	.
他	或者	她	曾是	然后	已订婚的	在	正在做	.

只需许下愿望，魔法画中的场景就会切换到那个人所在的场景，并准确地显示他或她当时正在做的事情。

[səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːzmə] ,

So	the	girls	knew	it	would	be	easy	for	them	to	wish	to	see	Ozma	,
所以	这	女孩们	知道	它	会	是	简单的	为了	他们	到	希望	到	看	奥兹玛	,

所以女孩们知道，她们很容易就能许愿见到奥兹玛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkwɪkli] [lɜːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	from	the	picture	they	could	quickly	learn	where	she	was	.
和	从	这	图片	他们	可以	迅速地	学习	在哪里	她	曾是	.

从照片中，他们很快就能知道她在哪里。

['dɒr(ə)θi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prə'tektɪd] [baɪ]

Dorothy	**advanced**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**picture**	**was**	**usually**	**protected**	**by**
多萝西	先进的	到	这	地方	在哪里	这	图片	曾是	通常	受保护	经过

[θɪk] ['sætɪn] ['kɜ:tənz] ,

thick	**satin**	**curtains**	**,**
厚的	缎	窗帘	,

多萝西走到通常用厚厚的缎子窗帘遮盖着这幅画的地方。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ə'saɪd] .

and	**pulled**	**the**	**draperies**	**aside**	**.**
和	拉	这	窗帘	旁边	.

然后拉开了窗帘。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [frendz] [ˈʌtə] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]

Then	**she**	**stared**	**in**	**amazement**	**,**	**while**	**her**	**two**	**friends**	**uttered**	**exclamations**	**of**
然后	她	凝视	在	惊愕	,	尽管	她	二	朋友们	说出	感叹词	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	**.**
失望	.

然后她惊讶地盯着看，而她的两个朋友则发出失望的叹息。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**Magic**	**Picture**	**was**	**gone**	**.**
这	魔法	图片	曾是	已消失	.

那幅神奇的画消失了。

['əʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʃəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Only	**a**	**blank**	**space**	**on**	**the**	**wall**	**behind**	**the**	**curtains**	**showed**	**where**	**it**	**had**
仅有的	一个	空白的	空间	在	这	墙	在后面	这	窗帘	显示	在哪里	它	有

['fɔ:məli] [hʌŋ] .

formerly	**hung**	**.**
以前	悬挂	.

窗帘后面的墙上只剩下一片空白，还能看出它以前挂在那里。

['tʃæptə(r)] [ˌtu:'tu:]

CHAPTER	**2**
章	2

第二章

[ðæt] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ]

That	**same**	**morning**
那	相同的	早晨

当天上午

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt]

there	**was**	**great**
那里	曾是	伟大的

太棒了

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

excitement	**in**	**the**
激动	在	这

兴奋

['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

castle	**of**	**the**	**powerful**
城堡	的	这	强大的

强者的城堡

['sɔ:sərəs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .

Sorceress	**of**	**Oz**	**,**	**Glinda**	**the**	**Good**	**.**
巫婆	的	奥兹	,	格琳达	这	好的	.

绿野仙踪里的女巫，善良的格琳达。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [fɑː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [weə(r)]
This castle , situated in the Quadling Country , far south of the Emerald City where
这 城堡 , 位于 在 这 - 国家 , 远的 南 的 这 翠 城市 在哪里
['ɑːzmə] [ruːld] ,
Ozma ruled ,
奥兹玛 裁决 ,

这座城堡位于夸德林国，在奥兹玛统治的翡翠城以南很远的地方。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [grɪlz] .
was a splendid structure of exquisite marbles and silver grilles .
曾是 一个 灿烂 结构 的 精美的 弹珠 和 银 烤架 .

那是一座由精美大理石和银栅栏构成的宏伟建筑。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [lɪvd; 'laɪvd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz]
Here the Sorceress lived , surrounded by a bevy of the most beautiful maidens
这里 这 巫婆 居住地 , 包围 经过 一个 一群 的 这 最多 美丽的 少女们
[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
of Oz ,
的 奥兹 ,

女巫就住在这里，身边围绕着一群奥兹国最美丽的少女。

['gæðəd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feərilænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]
gathered from all the four countries of that fairyland as well as from the
聚集 从 全部 这 四 国家 的 那 仙境 作为 出色地 作为 从 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] ,
magnificent Emerald City itself ,
壮丽 翠 城市 本身 ,

这些物品来自那个仙境的四个国家以及宏伟的翡翠城本身。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌntriz] ['kɔːnəd] .
which stood in the place where the four countries cornered .
哪个 站立 在 这 地方 在哪里 这 四 国家 被逼到绝境 .

它矗立在四国对峙的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs]
It was considered a great honor to be allowed to serve the good Sorceress
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 荣誉 到 是 允许 到 服务 这 好的 巫婆
,
,
,

能够侍奉这位善良的女巫被视为莫大的荣幸。

[huːz] [aːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk][wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .
whose arts of magic were used only to benefit the Oz people .
谁 艺术 的 魔法 是 用过的 仅有的 到 益处 这 奥兹 人们 .

他们的魔法技艺只用于造福奥兹人民。

['glində] [wɒz; wəz] - [məʊst]['vælјuːd] ['sɜːvənt] ,
Glinda was Ozma's most valued servant ,
格琳达 曾是 - 最多 有价值的 仆人 ,

格琳达是奥兹玛最器重的仆人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ]
for her knowledge of sorcery was wonderful and she could accomplish
为了 她 知识 的 巫术 曾是 精彩的 和 她 可以 完成
['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
almost anything that her mistress ,
几乎 任何事物 那 她 情妇 ,

因为她精通巫术，几乎能做到她女主人想要做到的任何事。

[ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

the	**lovely**	**girl**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**,**	**wished**	**her**	**to**	**.**
这	迷人的	女孩	统治者	的	奥兹	,	希望	她	到	.

可爱的奥兹国统治者希望她这样做。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['glində] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Of	**all**	**the**	**magical**	**things**	**which**	**surrounded**	**Glinda**	**in**	**her**	**castle**	**there**	**was**
的	全部	这	神奇	事物	哪个	包围	格琳达	在	她	城堡	那里	曾是

[nʌn] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

none	**more**	**marvelous**	**than**	**her**	**Great**	**Book**	**of**	**Records**	**.**
没有任何	更多的	奇妙	比	她	伟大的	书	的	记录	.

在格琳达城堡里所有神奇的事物中，没有比她的《大记录簿》更奇妙的了。

[ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] — [deɪ] [baɪ]

On	**the**	**pages**	**of**	**this**	**Record**	**Book**	**were**	**constantly**	**being**	**inscribed**	**—**	**day**	**by**
在	这	页面	的	这	记录	书	是	不断地	存在	铭文	—	天	经过

[deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

day	**and**	**hour**	**by**	**hour**	**—**	**all**	**the**	**important**	**events**	**that**	**happened**	**anywhere**	**in**	**the**
天	和	小时	经过	小时	—	全部	这	重要的	活动	那	发生	任何地方	在	这

[nəʊn] [wɜːld] ,

known	**world**	**,**
已知	世界	,

这本记录簿的每一页都不断地被记录下来——日复一日，时时刻刻——记录着已知世界中发生的每一个重要事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪ'vents]

and	**they**	**were**	**inscribed**	**in**	**the**	**book**	**at**	**exactly**	**the**	**moment**	**the**	**events**
和	他们	是	铭文	在	这	书	在	确切地	这	片刻	这	活动

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

它们被准确地记录在书中，时间与事件发生的时间完全一致。

['evri] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

Every	**adventure**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**and**	**in**	**the**	**big**	**outside**	**world**	**,**
每一个	冒险	在	这	土地	的	奥兹	和	在	这	大的	外部	世界	,

在奥兹国和广阔的外部世界中的每一次冒险，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

and	**even**	**in**	**places**	**that**	**you**	**and**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**,**
和	甚至	在	地方	那	你	和	我	有	绝不	听到	的	,

甚至在你我从未听说过的地方，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['ækjərətli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ,

were	**recorded**	**accurately**	**in**	**the**	**Great**	**Book**	**,**
是	记录	准确	在	这	伟大的	书	,

都被准确地记录在《圣经》中。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

which	**never**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**stated**	**only**	**the**	**exact**	**truth**	**.**
哪个	绝不	制成	一个	错误	和	声明	仅有的	这	精确的	真相	.

它从未犯过错误，只陈述事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

For	**that**	**reason**	**nothing**	**could**	**be**	**concealed**	**from**	**Glinda**	**the**	**Good**	**,**
为了	那	原因	没有什么	可以	是	暗	从	格琳达	这	好的	,

正因如此，没有什么能瞒过善良的格琳达。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [tuː; tə]

who	had	only	to	look	at	the	pages	of	the	Great	Book	of	Records	to
WHO	有	仅有的	到	看	在	这	页面	的	这	伟大的	书	的	记录	到

[nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

know	everything	that	had	taken	place	.
知道	一切	那	有	已采取	地方	.

他只需翻阅《大记录之书》就能了解所有发生过的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːsərəs] ,

That	was	one	reason	she	was	such	a	great	Sorceress	,
那	曾是	一	原因	她	曾是	这样的	一个	伟大的	巫婆	,

这也是她成为如此伟大的女巫的原因之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

for	the	records	made	her	wiser	than	any	other	living	person	.
为了	这	记录	制成	她	更明智	比	任何	其他	活的	人	.

因为这些记录让她比任何其他在世的人都更睿智。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɪg][gəʊld]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

This	wonderful	book	was	placed	upon	a	big	gold	table	that	stood	in	the	middle
这	精彩的	书	曾是	放置	之上	一个	大的	金子	桌子	那	站立	在	这	中间

[ɒv; əv] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

of	Glinda's	drawing	-	room	.
的	-	绘画	-	房间	.

这本精美的书被放在格琳达客厅中央的一张金色大桌子上。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ['preʃəs] [dʒemz] ,

The	legs	of	the	table	,	which	were	incrusted	with	precious	gems	,
这	腿	的	这	桌子	,	哪个	是	结壳的	和	宝贵的	宝石	,

桌子的腿上镶嵌着珍贵的宝石，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd]

were	firmly	fastened	to	the	tiled	floor	and	the	book	itself	was	chained
是	牢牢	系紧	到	这	瓷砖	地面	和	这	书	本身	曾是	连锁

[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɒkt] [wɪð] [sɪks] [staʊt] ['gəʊldən] ['pæd,lɒks] ,

to	the	table	and	locked	with	six	stout	golden	padlocks	,
到	这	桌子	和	已锁定	和	六	肥硕	金的	挂锁	,

书页牢牢地固定在瓷砖地板上，书本身则用铁链拴在桌子上，并用六把结实的金色挂锁锁住。

[ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['glində] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

the	keys	to	which	Glinda	carried	on	a	chain	that	was	secured	around	her
这	钥匙	到	哪个	格琳达	携带	在	一个	链	那	曾是	安全	大约	她

[əʊn] [nek] .

own	neck	.
自己的	脖子	.

格琳达将钥匙挂在一条链子上，链子系在她自己的脖子上。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ɪn][saɪz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]

The	pages	of	the	Great	Book	were	larger	in	size	than	those	of	an
这	页面	的	这	伟大的	书	是	更大的	在	尺寸	比	那些	的	一个

[ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ɔː'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

American	newspaper	and	although	they	were	exceedingly	thin	there	were	so
美国人	报纸	和	虽然	他们	是	非常	薄的	那里	是	所以

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ,

many	of	them	that	they	made	an	enormous	,
许多	的	他们	那	他们	制成	一个	巨大的	,

这本巨著的页面比美国报纸的页面还要大，虽然纸张非常薄，但数量众多，合起来却非常庞大。

['bʌlki] ['vɒljuːm] .

bulky	volume	.
笨重	体积	.

体积庞大。

[wɪð] [ɪts][gəʊld]['kʌvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][klɑːsps][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [θriː] [men]

With	its	gold	cover	and	gold	clasps	the	book	was	so	heavy	that	three	men
和	它是	金子	覆盖	和	金子	扣环	这	书	曾是	所以	重的	那	三	男人

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	scarcely	have	lifted	it	.
可以	几乎	有	抬起	它	.

这本书封面和搭扣都是金色的，非常重，三个男人都很难把它抬起来。

[jet] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['glində] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wɪð] [ɔːl]

Yet	this	morning	,	when	Glinda	entered	her	drawing	-	room	after	breakfast	,	with	all
然而	这	早晨	,	什么时候	格琳达	进入	她	绘画	-	房间	后	早餐	,	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

her	maidens	trailing	after	her	,
她	少女们	尾随	后	她	,

然而今天早上，格琳达早餐后走进客厅，她的所有侍女都跟在她身后。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz]

the	good	Sorceress	was	amazed	to	discover	that	her	Great	Book	of	Records
这	好的	巫婆	曾是	惊叹	到	发现	那	她	伟大的	书	的	记录

[hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

had	mysteriously	disappeared	.
有	神秘地	消失	.

善良的女巫惊讶地发现，她的《大记录之书》竟然神秘消失了。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp]

Advancing	to	the	table	,	she	found	the	chains	had	been	cut	with	some	sharp
前进	到	这	桌子	,	她	成立	这	链条	有	到过	切	和	一些	锋利的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

她走到桌前，发现锁链已被某种锋利的工具割断。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [waɪl] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [slept] .

and	this	must	have	been	done	while	all	in	the	castle	slept	.
和	这	必须	有	到过	完毕	尽管	全部	在	这	城堡	睡着了	.

这件事一定是趁着城堡里所有人都睡着的时候发生的。

['glində] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [griːvd] .

Glinda	was	shocked	and	grieved	.
格琳达	曾是	震惊	和	伤心	.

格琳达感到震惊和悲痛。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['wɪkɪd] , [bəʊld] [θɪŋ] ?

Who	could	have	done	this	wicked	,	bold	thing	?
WHO	可以	有	完毕	这	邪恶	,	大胆的	事物	?

谁会做出如此邪恶、大胆的事情?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ?

And	who	could	wish	to	deprive	her	of	her	Great	Book	of	Records	?
和	WHO	可以	希望	到	剥夺	她	的	她	伟大的	书	的	记录	?

谁会想剥夺她那本伟大的纪录大全呢?

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

The	Sorceress	was	thoughtful	for	a	time	,	considering	the	consequences	of
这	巫婆	曾是	周到	为了	一个	时间	,	考虑	这	结果	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

her	loss	.
她	损失	.

女巫沉思了一会儿，考虑着失去她的后果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [wʊd] [tel]

Then	she	went	to	her	Room	of	Magic	to	prepare	a	charm	that	would	tell
然后	她	去	到	她	房间	的	魔法	到	准备	一个	魅力	那	会	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .

her	who	had	stolen	the	Record	Book	.
她	WHO	有	被盗	这	记录	书	.

然后她去了她的魔法房间，准备施一个咒语，这个咒语可以告诉她是谁偷走了记录簿。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,

But	,	when	she	unlocked	her	cupboards	and	threw	open	the	doors	,
但	,	什么时候	她	已解锁	她	橱柜	和	扔	打开	这	门	,

但是，当她打开橱柜门时，

[ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][reə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][hæd; həd]

all	of	her	magical	instruments	and	rare	chemical	compounds	had
全部	的	她	神奇	仪器	和	稀有的	化学	化合物	有

[biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .

been	removed	from	the	shelves	.
到过	已移除	从	这	货架	.

她所有的魔法道具和珍稀化合物都被从架子上取走了。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .

The	Sorceress	was	now	both	angry	and	alarmed	.
这	巫婆	曾是	现在	两个都	生气的	和	惊慌	.

女巫现在既愤怒又惊恐。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɒbəri] [kʊd; kəd]

She	sat	down	in	a	chair	and	tried	to	think	how	this	extraordinary	robbery	could
她	卫星	向下	在	一个	椅子	和	尝试	到	思考	如何	这	非凡的	抢劫	可以

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

have	taken	place	.
有	已采取	地方	.

她坐到椅子上，努力思考这起非同寻常的抢劫案是如何发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

It	was	evident	that	the	thief	was	some	person	of	very	great	power	,
它	曾是	明显	那	这	贼	曾是	一些	人	的	非常	伟大的	力量	,

很明显，窃贼是位权势滔天之人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θeft] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

or	the	theft	could	never	have	been	accomplished	without	her	knowledge	.
或者	这	盗窃	可以	绝不	有	到过	完成	没有	她	知识	.

或者说，如果没有她知情，这起盗窃案根本不可能发生。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

But	who	,	in	all	the	Land	of	Oz	,
但	WHO	,	在	全部	这	土地	的	奥兹	,

但是，在整个奥兹国，谁会……

[wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ?

was	powerful	and	skillful	enough	to	do	this	awful	thing	?
曾是	强大的	和	熟练	足够的	到	做	这	可怕	事物	?

他是否拥有足够的力量和技巧去做这种可怕的事情?

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

And	who	,	having	the	power	,
和	WHO	,	拥有	这	力量	,

而谁，拥有权力，

[kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst] ['tæləntɪd]

could	also	have	an	object	in	defying	the	wisest	and	most	talented
可以	还	有	一个	目的	在	反抗	这	最明智的	和	最多	才华横溢

['sɔːsərəs] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ?

Sorceress	the	world	has	ever	known	?
巫婆	这	世界	有	曾经	已知	?

或许，违抗世上最睿智、最有才华的女巫也有某种目的?

['glɪndə] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ,

Glinda	thought	over	the	perplexing	matter	for	a	full	hour	,
格琳达	想法	超过	这	令人费解	事情	为了	一个	满的	小时	,

格琳达为此困惑不已，思考了一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	end	of	which	time	she	was	still	puzzled	how	to	explain	it	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	她	曾是	仍然	困惑	如何	到	解释	它	.

最后她仍然不知道该如何解释这件事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ]

But	although	her	instruments	and	chemicals	were	gone	her	knowledge
但	虽然	她	仪器	和	化学品	是	已消失	她	知识

[ɒv; əv]['mædʒɪk][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['stəʊlən] ,

of	magic	had	not	been	stolen	,
的	魔法	有	不是	到过	被盗	,

虽然她的仪器和化学药品都不见了，但她的魔法知识并没有被偷走。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [sɪns] [nəʊ] [θiːf] , [haʊ'evə(r)] ['skɪlf(ə)l] , [kæn; kən][rɒb][wʌn][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

by	any	means	,	since	no	thief	,	however	skillful	,	can	rob	one	of	knowledge	,
经过	任何	方法	,	自从	不	贼	,	然而	熟练	,	能	抢	一	的	知识	,

无论如何，因为无论窃贼多么技艺高超，都无法窃取知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .

and	that	is	why	knowledge	is	the	best	and	safest	treasure	to	acquire	.
和	那	是	为什么	知识	是	这	最好的	和	最安全	宝藏	到	获得	.

所以说，知识是最好、最安全的财富。

['glɪndə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)][mɔː(r)]['mædʒɪk(ə)l] [hɜːbs] [ænd; ənd]

Glinda	believed	that	when	she	had	time	to	gather	more	magical	herbs	and
格琳达	相信	那	什么时候	她	有	时间	到	收集	更多的	神奇	草药	和

[ɪ'lɪksə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][mɔː(r)]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

elixirs	and	to	manufacture	more	magical	instruments	she	would	be	able	to
灵药	和	到	生产	更多的	神奇	仪器	她	会	是	有能力的	到

[dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ,

discover	who	the	robber	was	,
发现	WHO	这	强盗	曾是	,

格琳达相信，当她有时间收集更多魔法草药和药剂，并制作更多魔法器具时，她就能查出强盗是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

and	what	had	become	of	her	precious	Book	of	Records	.
和	什么	有	变得	的	她	宝贵的	书	的	记录	.

她珍贵的纪录大全又去了哪里?

" [huː'evə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ]

"	Whoever	has	done	this	,	"	she	said	to	her	maidens	,	"	is	a	very	foolish
"	谁	有	完毕	这	,	"	她	说	到	她	少女们	,	"	是	一个	非常	愚蠢

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

她对侍女们说：“无论谁做了这件事，都是个非常愚蠢的人。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt]

for	in	time	he	is	sure	to	be	found	out	and	will	then	be	severely	punished
为了	在	时间	他	是	当然	到	是	成立	出去	和	将要	然后	是	严重	受到惩罚

.

:

.

因为总有一天他会被发现，届时他将受到严厉的惩罚。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['mesndʒər] [tuː; tə]

"	She	now	made	a	list	of	the	things	she	needed	and	dispatched	messengers	to
"	她	现在	制成	一个	列表	的	这	事物	她	需要	和	已派出	信使	到

['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

every	part	of	Oz	with	instructions	to	obtain	them	and	bring	them	to
每一个	部分	的	奥兹	和	指示	到	获得	他们	和	带来	他们	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

her	as	soon	as	possible	.
她	作为	很快	作为	可能的	.

“她列出了自己需要的东西，并派遣信使前往奥兹国的各个角落，指示他们尽快找到并把这些东西带给她。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mesndʒər] [met][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

And	one	of	her	messengers	met	the	little	Wizard	of	Oz	,
和	一	的	她	信使	遇见	这	小的	巫师	的	奥兹	,

她的一位使者遇到了奥兹国的小魔法师。

[huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [lɪv; laɪv] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

who	was	mounted	on	the	back	of	the	famous	live	Sawhorse	and	was
WHO	曾是	安装	在	这	后退	的	这	著名的	居住	锯架	和	曾是

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [nek] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

clinging	to	its	neck	with	both	his	arms	;
依恋	到	它是	脖子	和	两个都	他的	武器	;

他骑在著名的活锯木架背上，双臂紧紧搂着锯木架的脖子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

for	the	Sawhorse	was	speeding	to	Glinda's	castle	with	the	velocity	of	the
为了	这	锯架	曾是	超速	到	-	城堡	和	这	速度	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

因为木马正以风的速度飞驰向格琳达的城堡。

['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

bearing	the	news	that	Royal	Ozma	,	Ruler	of	all	the	great	Land	of	Oz	,
轴承	这	消息	那	皇家	奥兹玛	,	统治者	的	全部	这	伟大的	土地	的	奥兹	,

带来消息的是，奥兹玛女王，奥兹国的统治者，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [njuː] [wɒt] [hæd; həd]

had	suddenly	disappeared	and	no	one	in	the	Emerald	City	knew	what	had
有	突然	消失	和	不	一	在	这	翠	城市	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

她突然消失了，翡翠城里没有人知道她去了哪里。

" ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['sɔːsərəs] , " -

"	Also	,	"	said	the	Wizard	,	as	he	stood	before	the	astonished	Sorceress	,	"	Ozma's
"	还	,	"	说	这	巫师	,	作为	他	站立	前	这	惊讶	巫婆	,	"	-

['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ɪz] [gɒn] ,

Magic	Picture	is	gone	,
魔法	图片	是	已消失	,

“还有，”巫师站在惊愕的女巫面前说道，“奥兹玛的魔法画像不见了。”

[səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

so	we	cannot	consult	it	to	discover	where	she	is	.
所以	我们	不能	咨询	它	到	发现	在哪里	她	是	.

所以我们不能通过查阅它来找到她。

[səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ['aʊə(r)] [lɒs] .

So	I	came	to	you	for	assistance	as	soon	as	we	realized	our	loss	.
所以	我	来了	到	你	为了	协助	作为	很快	作为	我们	已实现	我们的	损失	.

所以，当我们意识到损失后，我立刻就来寻求您的帮助。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] . "

Let	us	look	in	the	Great	Book	of	Records	.	"
让	我们	看	在	这	伟大的	书	的	记录	.	"

让我们翻阅《世界纪录大全》。

" [ə'læs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['sɔːsərəs] ['spraʊfəli] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] ,

"	Alas	,	"	returned	the	Sorceress	sorrowfully	,	"	we	cannot	do	that	,
"	唉	,	"	返回	这	巫婆	悲伤地	,	"	我们	不能	做	那	,

“唉，”女巫悲伤地回答道，“我们做不到。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] !

for	the	Great	Book	of	Records	has	also	disappeared	!
为了	这	伟大的	书	的	记录	有	还	消失	!

因为《世界纪录大全》也消失了！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	3
"	章	3

第三章

[wʌn] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

One	more	important
一	更多的	重要的

还有一件重要的事情

[θeft] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd]

theft	was	reported
盗窃	曾是	据报道

据报道，发生了一起盗窃案。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lænd]

in	the	Land
在	这	土地

在土地上

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

of	Oz
的	奥兹

奥兹

[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]

that	eventful
那	多事

那段充满变故的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

早晨，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ɔː(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

but	it	took	place	so	far	from	either	the	Emerald	City	or	the	castle	of
但	它	采取	地方	所以	远的	从	任何一个	这	翠	城市	或者	这	城堡	的

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Glinda	the	Good	that	none	of	those	persons	we	have	mentioned	learned	of	the
格琳达	这	好的	那	没有任何	的	那些	人	我们	有	提及	学习	的	这

['rɒbəri] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] .

robbery	until	long	afterward	.
抢劫	直到	长的	之后	.

但由于事发地点距离翡翠城或善良的格琳达城堡都非常遥远，我们提到的这些人直到很久以后才知道发生了抢劫案。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˌsaʊθ'westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪb(ə)llænd] [ðæt]

In	the	far	southwestern	corner	of	the	Winkie	Country	is	a	broad	tableland	that
在	这	远的	西南	角落	的	这	眨眼	国家	是	一个	广阔	台地	那

[kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['əʊnli][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

can	be	reached	only	by	climbing	a	steep	hill	,
能	是	达到	仅有的	经过	攀登	一个	陡	爬坡道	,

在温基国的西南角，有一片广阔的台地，只能通过攀登一座陡峭的山丘才能到达。

[wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

whichever	side	one	approaches	it	.
任何	边	一	方法	它	.

无论从哪一边接近它。

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['teɪb(ə)llænd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɑːðz] [æt; ət][ɔːl] ,

On	the	hillside	surrounding	this	tableland	are	no	paths	at	all	,
在	这	山坡	周围	这	台地	是	不	路径	在	全部	,

环绕这片台地的山坡上根本没有小路。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] [wɪð] [ʃɑːp] ['prɪkə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] ,

but	there	are	quantities	of	bramble	-	bushes	with	sharp	prickers	on	them	,
但	那里	是	数量	的	荆棘	-	灌木丛	和	锋利的	刺猬	在	他们	,

但这里有很多带尖刺的荆棘丛，

[wɪtʃ] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

which	prevent	any	of	the	Oz	people	who	live	down	below	from	climbing	up
哪个	防止	任何	的	这	奥兹	人们	WHO	居住	向下	以下	从	攀登	向上

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ɒn][tɒp] .

to	see	what	is	on	top	.
到	看	什么	是	在	顶部	.

这样就阻止了住在下面的奥兹人爬上去看看上面有什么。

[bʌt; bət][ɒn][tɒp][lɪv; laɪv][ðə; ði] [jɪps] ,

But	on	top	live	the	Yips	,
但	在	顶部	居住	这	易普斯	,

但最顶层住着的是易普症患者，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ɪz][nɒt] [greɪt] [ɪn][ɪk'stent][ðə; ði] [wiː] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl]

and	although	the	space	they	occupy	is	not	great	in	extent	the	wee	country	is	all
和	虽然	这	空间	他们	占据	是	不是	伟大的	在	程度	这	哇	国家	是	全部

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

虽然它们占据的空间不大，但这片小国度完全属于它们自己。

[ðə; ði] [jɪps] [hæd; həd]['nevə(r)] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] — [left][ðeə(r)] [brɔːd]

The	Yips	had	never	—	up	to	the	time	this	story	begins	—	left	their	broad
这	易普斯	有	绝不	—	向上	到	这	时间	这	故事	开始	—	左边	他们的	广阔

['teɪb(ə)llænd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

tableland	to	go	down	into	the	Land	of	Oz	,
台地	到	去	向下	进入	这	土地	的	奥兹	,

在故事开始之前，伊普斯人从未离开过他们广阔的高原，前往过奥兹国。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˌəʊ 'zed]['piːp(ə)l]['evə(r)] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪps] .

nor	had	the	Oz	people	ever	climbed	up	to	the	country	of	the	Yips	.
也不	有	这	奥兹	人们	曾经	攀登	向上	到	这	国家	的	这	易普斯	.

奥兹国的人们也从未攀登到过伊普斯人的国度。

['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

Living	all	alone	as	they	did	,
活的	全部	独自的	作为	他们	做过	,

他们一直过着独居生活，

[ðə; ði] [jɪps] [hæd; həd][kwɪə(r)] [weɪz] [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l]

the	Yips	had	queer	ways	and	notions	of	their	own	and	did	not	resemble
这	易普斯	有	酷儿	方式	和	概念	的	他们的	自己的	和	做过	不是	类似

['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

any	other	people	of	the	Land	of	Oz	.
任何	其他	人们	的	这	土地	的	奥兹	.

伊普人有着自己独特的怪异习俗和想法，与奥兹国的任何其他民族都截然不同。

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] ; [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

Their	houses	were	scattered	all	over	the	flat	surface	;	not	like	a	city	,
他们的	房屋	是	疏散	全部	超过	这	平坦的	表面	;	不是	喜欢	一个	城市	,

他们的房子散落在平坦的地面上，不像一座城市。

[gruːpt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][set][weər'evə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - ['fænsi] [dɪk'teɪtɪd] , [wɪð] ['fiːldz] [hɪə(r)] ,

grouped	together	,	but	set	wherever	their	owners	'	fancy	dictated	,	with	fields	here	,
分组	一起	,	但	放	无论	他们的	所有者	-	想要	口述	,	和	字段	这里	,

[triːz] [ðeə(r)] ,

trees	there	,
树木	那里	,

它们成组地分布在一起，但位置完全由主人随意决定，这边是田野，那边是树林。

[ænd; ənd] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

and	odd	little	paths	connecting	the	houses	one	with	another	.
和	奇怪的	小的	路径	连接	这	房屋	一	和	其他	.

还有一些奇特的小路连接着各个房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['ɑːzmə][səʊ] ['streɪndʒli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	here	,	on	the	morning	when	Ozma	so	strangely	disappeared	from	the
它	曾是	这里	,	在	这	早晨	什么时候	奥兹玛	所以	奇怪的	消失	从	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

就在这里，奥兹玛在那天早晨离奇地从翡翠城消失了。

[ðæt] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn]

that	Cayke	the	Cookie	Cook	discovered	that	her	diamond	-	studded	gold	dishpan
那	-	这	曲奇饼	厨师	发现	那	她	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ,

had	been	stolen	,
有	到过	被盗	,

饼干厨师凯克发现她镶满钻石的金洗碗盆被偷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ænd; ənd] [weɪld]

and	she	raised	such	a	hue	-	and	-	cry	over	her	loss	and	wailed
和	她	提高	这样的	一个	色调	-	和	-	哭	超过	她	损失	和	哀嚎

[ænd; ənd] [ʃriːk] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪps] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

and	shrieked	so	loudly	that	many	of	the	Yips	gathered	around	her	house
和	尖叫	所以	高声	那	许多	的	这	易普斯	聚集	大约	她	房子

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	inquire	what	was	the	matter	.
到	查询	什么	曾是	这	事情	.

她为自己的失足大哭大闹，哭喊声震耳欲聋，以至于许多易普症患者都聚集在她家周围，询问发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

It	was	a	serious	thing	,	in	any	part	of	the	Land	of	Oz	,
它	曾是	一个	严肃的	事物	,	在	任何	部分	的	这	土地	的	奥兹	,

在奥兹国的任何地方，这都是一件严肃的事情。

[tuː; tə] [əˈkjuːz] [wʌn][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

to	accuse	one	of	stealing	,
到	控	一	的	偷窃	,

指控某人偷窃

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [jɪps] [hɜːd] - [ðə; ðɪ] ['kʊki] [kʊk] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn]

so	when	the	Yips	heard	Cayke	the	Cookie	Cook	declare	that	her	jeweled	dishpan
所以	什么时候	这	易普斯	听到	-	这	曲奇饼	厨师	宣布	那	她	珠宝	洗碗盆

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][hjuːˈmɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [fɔːst] -

had	been	stolen	they	were	both	humiliated	and	disturbed	and	forced	Cayke
有	到过	被盗	他们	是	两个都	受辱	和	不安	和	强制	-

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frɒgmən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	with	them	to	the	Frogman	to	see	what	could	be	done	about	it	.
到	去	和	他们	到	这	蛙人	到	看	什么	可以	是	完毕	关于	它	.

所以，当Yips听到饼干厨师凯克宣称她的珠宝洗碗盆被偷了时，他们既感到羞辱又感到不安，于是强迫凯克和他们一起去蛙人那里看看能做些什么。

[ai][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frɒgmən] ,

I	do	not	suppose	you	have	ever	before	heard	of	the	Frogman	,
我	做	不是	认为	你	有	曾经	前	听到	的	这	蛙人	,

我想你以前应该没听说过蛙人吧。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['dwelə(r)z] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)llænd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

for	like	all	other	dwellers	on	that	tableland	he	had	never	been	away	from
为了	喜欢	全部	其他	居民	在	那	台地	他	有	绝不	到过	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为像那片高原上的其他居民一样，他从未离开过那里。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eniwʌn] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

nor	had	anyone	come	up	there	to	see	him	.
也不	有	任何人	来	向上	那里	到	看	他	.

也没有人上去看望他。

[ðə; ðɪ] ['frɒgmən] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [frɒgz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

The	Frogman	was	,	in	truth	,	descended	from	the	common	frogs	of	Oz	,
这	蛙人	曾是	,	在	真相	,	下降	从	这	常见的	青蛙	的	奥兹	,

事实上，蛙人是奥兹国普通青蛙的后裔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [bɔːn] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪŋkiː] ['kʌntri]

and	when	he	was	first	born	he	lived	in	a	pool	in	the	Winkie	Country
和	什么时候	他	曾是	第一的	出生	他	居住地	在	一个	水池	在	这	眨眼	国家

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [frɒg] .

and	was	much	like	any	other	frog	.
和	曾是	很多	喜欢	任何	其他	青蛙	.

他刚出生时住在温基国的一个水池里，和其他青蛙没什么两样。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ədˈventʃərəs] ['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [puːl]

Being	of	an	adventurous	nature	,	however	,	he	soon	hopped	out	of	his	pool
存在	的	一个	冒险的	自然	,	然而	,	他	很快	跳跃	出去	的	他的	水池

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

and	began	to	travel	,
和	开始	到	旅行	,

然而，他生性冒险，很快就跳出泳池，开始旅行。

[wen] [ə; eɪ][bɪg][bɜːd] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][ɪn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][flaɪ]

when	a	big	bird	came	along	and	seized	him	in	its	beak	and	started	to	fly
什么时候	一个	大的	鸟	来了	沿着	和	查获	他	在	它是	喙	和	开始	到	飞

[əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ɪts] [nest] .

away	with	him	to	its	nest	.
离开	和	他	到	它是	巢	.

这时一只大鸟飞来，用喙叼住他，叼着他飞回了巢穴。

[wen] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][frɒg] [ˈrigl] [səʊ] ['fræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [luːs] [ænd; ənd] [fel]

When	high	in	the	air	the	frog	wriggled	so	frantically	that	he	got	loose	and	fell
什么时候	高的	在	这	空气	这	青蛙	扭动	所以	疯狂地	那	他	得到	松动的	和	跌倒

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪd(ə)n] [puːl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪps] .

down	—	down	—	down	into	a	small	hidden	pool	on	the	tableland	of	the	Yips	.
向下	—	向下	—	向下	进入	一个	小的	隐	水池	在	这	台地	的	这	易普斯	.

当青蛙在高空中时，它拼命地扭动身体，结果挣脱了束缚，掉进了伊普斯高原上一个隐蔽的小水池里。

[naʊ] [ðɪs] [puːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,

Now	this	pool	,	it	seems	,
现在	这	水池	,	它	似乎	,

现在这个游泳池，看起来.....

[wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [bʊʃɪz]

was	unknown	to	the	Yips	because	it	was	surrounded	by	thick	bushes
曾是	未知	到	这	易普斯	因为	它	曾是	包围	经过	厚的	灌木丛

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][tuː; tə] ['eni] ['dwelɪŋ] ,

and	was	not	near	to	any	dwelling	,
和	曾是	不是	靠近	到	任何	住宅	,

由于它被茂密的灌木丛包围，而且附近没有任何房屋，所以Yips一家并不知道这个地方的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [puːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][frɒg] [gruː] ['veri] [fɑːst]

and	it	proved	to	be	an	enchanted	pool	,	for	the	frog	grew	very	fast
和	它	已证实	到	是	一个	迷人的	水池	,	为了	这	青蛙	生长	非常	快速地

[ænd; ənd] ['veri] [bɪg] ,

and	very	big	,
和	非常	大的	,

事实证明，这是一个神奇的水池，因为青蛙长得非常快，而且个头也很大。

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [skəjʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['nəʊweə(r)] [els] [ɒn] [ɜːθ] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [puːl]

feeding	on	the	magic	skosh	which	is	found	nowhere	else	on	earth	except	in	that	one	pool
喂养	在	这	魔法	斯科什	哪个	是	成立	无处	别的	在	地球	除了	在	那	一	水池

.

:

.

以神奇的汁液为食，这种汁液除了那个水池之外，在地球上的任何其他地方都找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skəjʃ] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [frɒg] ['veri] [bɪg] ,

And	the	skosh	not	only	made	the	frog	very	big	,
和	这	斯科什	不是	仅有的	制成	这	青蛙	非常	大的	,

而这个小技巧不仅让青蛙变得很大，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] [æz; əz] ['eni] [jɪp] [ɪn][ðə; ði]

so	that	when	he	stood	on	his	hind	legs	he	was	tall	as	any	Yip	in	the
所以	那	什么时候	他	站立	在	他的	后	腿	他	曾是	高的	作为	任何	叶	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所以当他用后腿站立时，他的身高和全国任何一个叶氏家族成员一样高。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,

but	it	made	him	unusually	intelligent	,
但	它	制成	他	异常地	聪明的	,

但这让他变得异常聪明。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [nju:] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪps] [dɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n]

so	that	he	soon	knew	more	than	the	Yips	did	and	was	able	to	reason
所以	那	他	很快	知道	更多的	比	这	易普斯	做过	和	曾是	有能力的	到	原因

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːgjuː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

and	to	argue	very	well	indeed	.
和	到	争论	非常	出色地	的确	.

因此，他很快就比那些易普症患者懂得更多，并且能够很好地进行推理和辩论。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ][frɒg] [wɪð] [ðiːz] ['tælənts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [puːl] ,

No	one	could	expect	a	frog	with	these	talents	to	remain	in	a	hidden	pool	,
不	一	可以	预计	一个	青蛙	和	这些	天赋	到	保持	在	一个	隐	水池	,

谁也不会想到一只拥有如此天赋的青蛙会一直待在隐蔽的水池里。

[səʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

so	he	finally	got	out	of	it	and	mingled	with	the	people	of	the	tableland	,
所以	他	最后	得到	出去	的	它	和	混合	和	这	人们	的	这	台地	,

于是他最终摆脱了困境，融入了高原居民的生活。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .

who	were	amazed	at	his	appearance	and	greatly	impressed	by	his	learning	.
WHO	是	惊叹	在	他的	外貌	和	非常	印象深刻	经过	他的	学习	.

他们对他的外貌感到惊讶，对他的学识印象深刻。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][frɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][frɒg][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [jɪp]

They	had	never	seen	a	frog	before	and	the	frog	had	never	seen	a	Yip
他们	有	绝不	已见	一个	青蛙	前	和	这	青蛙	有	绝不	已见	一个	叶

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他们以前从未见过青蛙，而青蛙也从未见过“Yip”这个词。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jɪps] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [frɒg] , [ðə; ði][frɒg] [bɪ'keɪm]

but	as	there	were	plenty	of	Yips	and	only	one	frog	,	the	frog	became
但	作为	那里	是	很多	的	易普斯	和	仅有的	一	青蛙	,	这	青蛙	成为

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

the	most	important	.
这	最多	重要的	.

但是因为有很多叫声，而只有一只青蛙，所以青蛙就成了最重要的角色。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɒp] ['eni] [mɔː(r)] ,

He	did	not	hop	any	more	,
他	做过	不是	跳	任何	更多的	,

他不再跳跃了。

[bʌt; bət] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][sæt]

but	stood	upright	on	his	hind	legs	and	dressed	himself	in	fine	clothes	and	sat
但	站立	直立	在	他的	后	腿	和	穿着	他自己	在	美好的	衣服	和	卫星

[ɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də] ;

in	chairs	and	did	all	the	things	that	people	do	;
在	椅子	和	做过	全部	这	事物	那	人们	做	;

但他却能用后腿直立行走，穿上漂亮的衣服，坐在椅子上，做着人们所做的一切事情；

[səʊ][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

so	he	soon	came	to	be	called	the	Frogman	,
所以	他	很快	来了	到	是	称为	这	蛙人	,

因此他很快就被称为“蛙人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] .

and	that	is	the	only	name	he	has	ever	had	.
和	那	是	这	仅有的	姓名	他	有	曾经	有	.

而那也是他唯一用过的名字。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['frɒgmən] [æz; əz]

After	**some**	**years**	**had**	**passed**	**the**	**people**	**came**	**to**	**regard**	**the**	**Frogman**	**as**
后	一些	年	有	通过了	这	人们	来了	到	看待	这	蛙人	作为

[ðeə(r)][əd'vaɪzə(r)][ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

their	**adviser**	**in**	**all**	**matters**	**that**	**puzzled**	**them**	**.**
他们的	顾问	在	全部	事情	那	困惑	他们	.

几年过去后，人们开始把蛙人视为解决他们所有困惑问题的顾问。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

They	**brought**	**all**	**their**	**difficulties**	**to**	**him**	**and**	**when**	**he**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**he**
他们	带来	全部	他们的	困难	到	他	和	什么时候	他	做过	不是	知道	任何事物	他

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

pretended	**to**	**know**	**it**	**,**
假装	到	知道	它	,

他们把所有困难都带给他，而当他一无所知时，他就假装知道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

which	**seemed**	**to**	**answer**	**just**	**as**	**well**	**.**
哪个	似乎	到	回答	只是	作为	出色地	.

这样的回答似乎也同样令人满意。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jɪps] [θɔːt] [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

Indeed	**,**	**the**	**Yips**	**thought**	**the**	**Frogman**	**was**	**much**	**wiser**	**than**	**he**	**really**	**was**	**,**
的确	,	这	易普斯	想法	这	蛙人	曾是	很多	更明智	比	他	真的	曾是	,

事实上，那些爱胡说八道的人认为蛙人比他实际的智慧要高得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ['biːɪŋ] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**he**	**allowed**	**them**	**to**	**think**	**so**	**,**	**being**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**position**	**of**
和	他	允许	他们	到	思考	所以	,	存在	非常	自豪的	的	他的	位置	的

[ɔː'θɒrəti] .

authority	**.**
权威	.

他让他们这么想，因为他对自己的权威地位感到非常自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [puːl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

There	**was**	**another**	**pool**	**on**	**the**	**tableland**	**,**
那里	曾是	其他	水池	在	这	台地	,

高原上还有另一个游泳池。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bʌt; bət] [kən'teɪnd] [gʊd] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd]

which	**was**	**not**	**enchanted**	**but**	**contained**	**good**	**clear**	**water**	**and**	**was**	**located**
哪个	曾是	不是	迷人的	但	包含	好的	清除	水	和	曾是	位于

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dwelɪŋz] .

close	**to**	**the**	**dwellings**	**.**
关闭	到	这	住宅	.

虽然没有魔法，但水质清澈，而且离居民区很近。

[hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪlt] [ðə; ði] ['frɒgmən] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Here	**the**	**people**	**built**	**the**	**Frogman**	**a**	**house**	**of**	**his**	**own**	**,**
这里	这	人们	建造	这	蛙人	一个	房子	的	他的	自己的	,

人们在这里为蛙人建造了一座属于他自己的房子。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

close	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**,**
关闭	到	这	边缘	的	这	水池	,

靠近泳池边缘，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][ə; eɪ] [swɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] .

so	**that**	**he**	**could**	**take**	**a**	**bath**	**or**	**a**	**swim**	**whenever**	**he**	**wished**	**.**
所以	那	他	可以	拿	一个	洗澡	或者	一个	游泳	每当	他	希望	.

这样他就可以随时洗澡或游泳了。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][swæm][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [wɒz; wəz][ʌp]

He	usually	swam	in	the	pool	in	the	early	morning	,	before	anyone	else	was	up
他	通常	游泳	在	这	水池	在	这	早期的	早晨	,	前	任何人	别的	曾是	向上

,

,

,

他通常在清晨，趁着其他人还没起床的时候去游泳池游泳。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	during	the	day	he	dressed	himself	in	his	beautiful	clothes	and	sat	in	his
和	期间	这	天	他	穿着	他自己	在	他的	美丽的	衣服	和	卫星	在	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪps] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]

house	and	received	the	visits	of	all	the	Yips	who	came	to	him	to	ask	his
房子	和	已收到	这	访问	的	全部	这	易普斯	WHO	来了	到	他	到	问	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

白天，他穿上漂亮的衣服，坐在家里，接待前来向他请教的叶氏家族的来访者。

[ðə; ðɪ] - ['juːʒuəl] ['kɒstjuːm] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [niː] - ['brɪtʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn]

The	Frogman's	usual	costume	consisted	of	knee	-	breeches	made	of	yellow	satin
这	-	通常	戏服	由……组成	的	膝盖	-	马裤	制成	的	黄色的	缎

[plʌʃ] ,

plush	,
豪华的	,

蛙人通常的服装是用黄色缎面绒布制成的及膝短裤，

[wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld][breɪd][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [niː] - ['bʌklz] ;

with	trimmings	of	gold	braid	and	jeweled	knee	-	buckles	;
和	装饰	的	金子	编织	和	珠宝	膝盖	-	扣环	;

饰以金丝编织滚边和宝石膝扣；

[ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn][vest] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ˌspɒlə'teə(r)] ['ruːbiz] ;

a	white	satin	vest	with	silver	buttons	in	which	were	set	solitaire	rubies	;
一个	白色的	缎	背心	和	银	按钮	在	哪个	是	放	单人纸牌游戏	红宝石	;

一件白色缎面背心，上面有银色纽扣，纽扣上镶嵌着单颗红宝石；

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt][ɒv; əv] [braɪt] ['jeləʊ] ;

a	swallow	-	tailed	coat	of	bright	yellow	;
一个	吞	-	有尾巴的	外套	的	明亮的	黄色的	;

亮黄色燕尾状皮毛；

[griːn] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [red] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][təʊz][ænd; ənd] ['hævɪŋ]

green	stockings	and	red	leather	shoes	turned	up	at	the	toes	and	having
绿色的	长筒袜	和	红色的	皮革	鞋	转向	向上	在	这	脚趾	和	拥有

['daɪmənd] ['bʌklz] .

diamond	buckles	.
钻石	扣环	.

绿色长袜和红色皮鞋，鞋尖卷起，鞋面有钻石搭扣。

[hiː; hi][wɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd]

He	wore	,	when	he	walked	out	,	a	purple	silk	hat	and	carried	a	gold	-	headed
他	穿着	,	什么时候	他	步行	出去	,	一个	紫色的	丝绸	帽子	和	携带	一个	金子	-	标题

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

他走出去时，戴着一顶紫色丝绸帽子，拿着一根金头手杖。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wɔː(r)] [greɪt] ['spektək(ə)lz] [wɪð] [gəʊld][rɪmz] ,

Over	his	eyes	he	wore	great	spectacles	with	gold	rims	,
超过	他的	眼睛	他	穿着	伟大的	眼镜	和	金子	轮辋	,

他戴着一副镶着金边的大眼镜，遮住了他的眼睛。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bæd][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spektək(ə)lz] [meɪd] [hɪm] [lʊk]

not	**because**	**his**	**eyes**	**were**	**bad**	**but**	**because**	**the**	**spectacles**	**made**	**him**	**look**
不是	因为	他的	眼睛	是	坏的	但	因为	这	眼镜	制成	他	看

[waɪz] ,

wise	**,**
明智的	,

不是因为他眼睛不好，而是因为眼镜让他看起来很睿智。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jɪps]

and	**so**	**distinguished**	**and**	**gorgeous**	**was**	**his**	**appearance**	**that**	**all**	**the**	**Yips**
和	所以	杰出的	和	华丽的	曾是	他的	外貌	那	全部	这	易普斯

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

were	**very**	**proud**	**of**	**him**	**.**
是	非常	自豪的	的	他	.

他的外貌如此出众、如此俊美，以至于所有叶氏家族的人都为他感到非常自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

There	**was**	**no**	**King**	**or**	**Queen**	**in**	**the**	**Yip**	**Country**	**,**
那里	曾是	不	国王	或者	女王	在	这	叶	国家	,

叶氏国没有国王或女王。

[səʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɒgmən] [æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)]

so	**the**	**simple**	**inhabitants**	**naturally**	**came**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**Frogman**	**as**	**their**	**leader**
所以	这	简单的	居民	自然	来了	到	看	之上	这	蛙人	作为	他们的	领导者

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['kaʊnsələ(r)][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

as	**well**	**as**	**their**	**counselor**	**in**	**all**	**times**	**of**	**emergency**	**.**
作为	出色地	作为	他们的	顾问	在	全部	时代	的	紧急情况	.

因此，淳朴的居民自然而然地将蛙人视为他们的领袖，以及他们在所有紧急情况下的顾问。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði][bɪg] [frɒg] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪps] ,

In	**his**	**heart**	**the**	**big**	**frog**	**knew**	**he**	**was**	**no**	**wiser**	**than**	**the**	**Yips**	**,**
在	他的	心	这	大的	青蛙	知道	他	曾是	不	更明智	比	这	易普斯	,

这只大青蛙心里明白，他并不比伊普斯聪明。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][frɒg][tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

but	**for**	**a**	**frog**	**to**	**know**	**as**	**much**	**as**	**a**	**person**	**was**	**quite**	**remarkable**
但	为了	一个	青蛙	到	知道	作为	很多	作为	一个	人	曾是	相当	卓越

,

,
,

但对于一只青蛙来说，拥有和人一样多的知识，这确实很了不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	**the**	**Frogman**	**was**	**shrewd**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**people**	**believe**	**he**	**was**
和	这	蛙人	曾是	精明	足够的	到	制作	这	人们	相信	他	曾是

[fɑː(r)][mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

far	**more**	**wise**	**than**	**he**	**really**	**was**	**.**
远的	更多的	明智的	比	他	真的	曾是	.

而蛙人则非常狡猾，他让人们相信他比实际更有智慧。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

They	**never**	**suspected**	**he**	**was**	**a**	**humbug**	**,**
他们	绝不	怀疑	他	曾是	一个	骗子	,

他们从未怀疑过他是个骗子。

[bʌt; bət] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [əd'vaɪzd]

but	**listened**	**to**	**his**	**words**	**with**	**great**	**respect**	**and**	**did**	**just**	**what**	**he**	**advised**
但	听着	到	他的	字	和	伟大的	尊重	和	做过	只是	什么	他	建议

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

them	**to**	**do**	**.**
他们	到	做	.

但他们非常尊敬地听取了他的意见，并完全按照他的建议去做。

[naʊ] , [wen] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv]

Now	,	when	Cayke	the	Cookie	Cook	raised	such	an	outcry	over	the	theft	of
现在	,	什么时候	-	这	曲奇饼	厨师	提高	这样的	一个	强烈抗议	超过	这	盗窃	的

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] ,

her	diamond	-	studded	dishpan	,
她	钻石	-	带钉的	洗碗盆	,

当时，饼干厨师凯克因为她镶满钻石的洗碗盆被盗而大发雷霆。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['frɒgmən]

the	first	thought	of	the	people	was	to	take	her	to	the	Frogman
这	第一的	想法	的	这	人们	曾是	到	拿	她	到	这	蛙人

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] ,

and	inform	him	of	the	loss	,
和	通知	他	的	这	损失	,

人们的第一反应是把她带到蛙人那里，告诉他这一噩耗。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	that	of	course	he	could	tell	her	where	to	find	it	.
思维	那	的	课程	他	可以	告诉	她	在哪里	到	寻找	它	.

他心想，他当然可以告诉她在哪里能找到它。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

He	listened	to	the	story	with	his	big	eyes	wide	open	behind	his	spectacles	,
他	听着	到	这	故事	和	他的	大的	眼睛	宽的	打开	在后面	他的	眼镜	,

他透过眼镜，睁大眼睛听着这个故事。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] :

and	said	in	his	deep	,	croaking	voice	:
和	说	在	他的	深的	,	呱呱叫	嗓音	:

他用低沉沙哑的声音说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ɪz]['stəʊlən] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	the	dishpan	is	stolen	,	somebody	must	have	taken	it	.	"
"	如果	这	洗碗盆	是	被盗	,	某人	必须	有	已采取	它	.	"

“如果洗碗盆被偷了，那肯定是有人拿走了。”

" [bʌt; bət] [huː] ? " [ɑːskt] - , ['æŋkʃəsli] .

"	But	who	?	"	asked	Cayke	,	anxiously	.
"	但	WHO	?	"	问	-	,	焦虑地	.

“可是会是谁呢？”凯克焦急地问道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ?

"	Who	is	the	thief	?
"	WHO	是	这	贼	?

谁是小偷?

" [[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

"	[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

"	The	one	who	took	the	dishpan	,	of	course	,	"	replied	the	Frogman	,
"	这	一	WHO	采取	这	洗碗盆	,	的	课程	,	"	回复	这	蛙人	,

“当然是拿洗碗盆的那个人，”蛙人回答道。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [jɪps] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn]

and	hearing	this	all	the	Yips	nodded	their	heads	gravely	and	said	to	one
和	听力	这	全部	这	易普斯	点头	他们的	头部	严重地	和	说	到	一

[əˈnʌðə(r)] :

another	:
其他	:

听到这话，所有叶氏族人都郑重地点了点头，彼此说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] ！ "
" It is absolutely true ! "
" 它 是 绝对地 真的 ！ "

“这绝对是真的！”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ] ['dɪʃpæn] ！ " [kraɪd] - .
" But I want my dishpan ! " cried Cayke .
" 但 我 想 我的 洗碗盆 ！ " 哭 - .

“可是我要我的洗碗盆！”凯克喊道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪʃ] ， " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['frɒgmən] .
" No one can blame you for that wish , " remarked the Frogman .
" 不 一 能 责备 你 为了 那 希望 ， " 评论 这 蛙人 .

“没有人会责怪你怀有这样的愿望，”蛙人说道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ， " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" Then tell me where I may find it , " she urged .
" 然后 告诉 我 在哪里 我 可能 寻找 它 ， " 她 敦促 .

“那就告诉我哪里可以找到它，”她催促道。

[ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði] ['frɒgmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz]
The look the Frogman gave her was a very wise look and he rose
这 看 这 蛙人 给予 她 曾是 一个 非常 明智的 看 和 他 玫瑰
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)]
from his chair and strutted up and down the room with his hands under
从 他的 椅子 和 昂首阔步 向上 和 向下 这 房间 和 他的 双手 在下面
[hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] ,
his coat - tails ,
他的 外套 - 尾巴 ，

蛙人给了她一个意味深长的眼神，然后他从椅子上站起来，双手放在衣摆下，昂首阔步地在房间里踱来踱去。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mænə(r)] .
in a very pompous and imposing manner .
在 一个 非常 傲慢 和 气势磅礴 方式 .

以一种非常傲慢和盛气凌人的方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
This was the first time so difficult a matter had been brought to him and
这 曾是 这 第一的 时间 所以 难的 一个 事情 有 到过 带来 到 他 和
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
he wanted time to think .
他 通缉 时间 到 思考 .

这是他第一次遇到如此棘手的问题，他需要时间考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns]
It would never do to let them suspect his ignorance
它 会 绝不 做 到 让 他们 怀疑 他的 无知

绝不能让他们怀疑他的无知。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ， ['veri] [hɑːd] [haʊ] [best] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt]
and so he thought very , very hard how best to answer the woman without
和 所以 他 想法 非常 ， 非常 难的 如何 最好的 到 回答 这 女士 没有
[bi'trei] [hɪm'self] .
betraying himself .
背叛 他自己 .

于是他苦苦思索，怎样才能既不暴露自己，又能最好地回答那个女人的问题。

" [ai] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ， " [sed] [hiː; hi] ，
" I beg to inform you , " said he ,
" 我 求 到 通知 你 ， " 说 他 ，

“请允许我告知您，”他说。

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['stəʊlən] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	that	nothing	in	the	Yip	Country	has	ever	been	stolen	before	.	"
"	那	没有什么	在	这	叶	国家	有	曾经	到过	被盗	前	.	"

“叶氏国以前从未发生过盗窃事件。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [ɔːl'redi] , " ['ɑːnsə(r)d] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	We	know	that	,	already	,	"	answered	Cayke	the	Cookie	Cook	,	impatiently	.
"	我们	知道	那	,	已经	,	"	回答	-	这	曲奇饼	厨师	,	不耐烦地	.

“我们早就知道了，”饼干厨师凯克不耐烦地回答道。

" ['ðeəfɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frɒgmən] , " [ðɪs] [θeft] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] . "

"	Therefore	,	"	continued	the	Frogman	,	"	this	theft	becomes	a	very	important	matter	.	"
"	所以	,	"	持续	这	蛙人	,	"	这	盗窃	变成	一个	非常	重要的	事情	.	"

“因此，”蛙人继续说道，“这起盗窃案就成了一件非常重要的事情。”

" [wel] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['dɪʃpæn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Well	,	where	is	my	dishpan	?	"	demanded	the	woman	.
"	出色地	,	在哪里	是	我的	洗碗盆	?	"	要求	这	女士	.

“我的洗碗盆在哪儿？”女人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

"	It	is	lost	;	but	it	must	be	found	.
"	它	是	丢失的	;	但	它	必须	是	成立	.

“它丢失了；但它一定会被找到。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pə'liːsmən] [ɔː(r)] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

Unfortunately	,	we	have	no	policemen	or	detectives	to	unravel	the	mystery	,
很遗憾	,	我们	有	不	警察	或者	侦探	到	绎	这	神秘	,

很遗憾，我们没有警察或侦探来解开这个谜团。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)l] .

so	we	must	employ	other	means	to	regain	the	lost	article	.
所以	我们	必须	采用	其他	方法	到	恢复	这	丢失的	文章	.

因此，我们必须采取其他方法来找回丢失的物品。

- [mʌst; məst][fɜːst] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

Cayke	must	first	write	a	Proclamation	and	tack	it	to	the	door	of
-	必须	第一的	写	一个	公告	和	钉	它	到	这	门	的

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

凯克必须先写一份公告，然后把它钉在她家门上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [riːd] [ðæt] [huː'evə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [mʌst; məst]

and	the	Proclamation	must	read	that	whoever	stole	the	jeweled	dishpan	must
和	这	公告	必须	读	那	谁	偷窃	这	珠宝	洗碗盆	必须

[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "

return	it	at	once	.	"
返回	它	在	一次	.	"

公告必须写明，凡偷走镶宝石的洗碗盆的人，必须立即归还。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [nəʊ][wʌn] [rɪ'tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] - .

"	But	suppose	no	one	returns	it	,	"	suggested	Cayke	.
"	但	认为	不	一	返回	它	,	"	建议	-	.

“但如果没人归还呢？”凯克建议道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] , " [ðæt] ['veri] [fækt] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['stəʊlən]

"	Then	,	"	said	the	Frogman	,	"	that	very	fact	will	be	proof	that	no	one	has	stolen
"	然后	,	"	说	这	蛙人	,	"	那	非常	事实	将要	是	证明	那	不	一	有	被盗

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“那么，”蛙人说，“这个事实本身就可以证明没有人偷走它。”

" - [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jɪps] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] [plæn]

"	Cayke	was	not	satisfied	,	but	the	other	Yips	seemed	to	approve	the	plan
"	-	曾是	不是	使满意	,	但	这	其他	易普斯	似乎	到	批准	这	计划

['haɪli] .

highly	.
高度	.

“凯克并不满意，但其他叶氏家族成员似乎非常赞同这个计划。”

[ðeɪ] [ɔːl] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['frɒgmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ,

They	all	advised	her	to	do	as	the	Frogman	had	told	her	to	,
他们	全部	建议	她	到	做	作为	这	蛙人	有	讲述	她	到	,

他们都劝她照蛙人说的去做。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['pəʊstɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

so	she	posted	the	sign	on	her	door	and	waited	patiently	for	someone	to
所以	她	发布	这	符号	在	她	门	和	等待	耐心	为了	某人	到

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] — [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [dɪd] .

return	the	dishpan	—	which	no	one	ever	did	.
返回	这	洗碗盆	—	哪个	不	一	曾经	做过	.

于是她把告示贴在门上，耐心地等待有人归还洗碗盆——但始终没有人归还。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɒgmən]

Again	she	went	,	accompanied	by	a	group	of	her	neighbors	,	to	the	Frogman
再次	她	去	,	伴随	经过	一个	团体	的	她	邻居	,	到	这	蛙人

,

,

,

她又一次和一群邻居一起去了蛙人那里。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] .

who	by	this	time	had	given	the	matter	considerable	thought	.
WHO	经过	这	时间	有	给定	这	事情	大量	想法	.

此时他已经对此事进行了相当深入的思考。

[sed] [hiː; hi] [tuː; tə] - :

Said	he	to	Cayke	:
说	他	到	-	:

他对凯克说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] [jɪp] [hæz; həz] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] , [ænd; ənd] ,

"	I	am	now	convinced	that	no	Yip	has	taken	your	dishpan	,	and	,
"	我	是	现在	确信	那	不	叶	有	已采取	你的	洗碗盆	,	和	,

“我现在确信没有叶家的人拿走你的洗碗盆，而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

since	it	is	gone	from	the	Yip	Country	,
自从	它	是	已消失	从	这	叶	国家	,

因为它已经从叶氏国消失了，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

I	suspect	that	some	stranger	came	from	the	world	down	below	us	,
我	怀疑	那	一些	陌生人	来了	从	这	世界	向下	以下	我们	,

我怀疑是某个来自下方世界的陌生人来到了这里。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]

in	the	darkness	of	night	when	all	of	us	were	asleep	,	and	took	away
在	这	黑暗	的	夜晚	什么时候	全部	的	我们	是	睡着了	,	和	采取	离开

[jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] .

your	treasure	.
你的	宝藏	.

在夜深人静之时，当我们都已入睡，他夺走了你的宝藏。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

There	can	be	no	other	explanation	of	its	disappearance	.
那里	能	是	不	其他	解释	的	它是	消失	.

除此之外，没有其他解释可以说明它的消失。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] ['gəʊldən] , ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] ,

So	,	if	you	wish	to	recover	that	golden	,	diamond	-	studded	dishpan	,
所以	,	如果	你	希望	到	恢复	那	金的	,	钻石	-	带钉的	洗碗盆	,

所以，如果你想找回那口镶满钻石的金色洗碗盆，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	go	into	the	lower	world	after	it	.
你	必须	去	进入	这	降低	世界	后	它	.

之后你必须进入下界。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	This	was	indeed	a	startling	proposition	.
"	这	曾是	的确	一个	令人震惊	主张	.

“这确实是一个令人震惊的提议。”

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ['teɪb(ə)llænd][ænd; ənd]

Cayke	and	her	friends	went	to	the	edge	of	the	flat	tableland	and
-	和	她	朋友们	去	到	这	边缘	的	这	平坦的	台地	和

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

looked	down	the	steep	hillside	to	the	plains	below	.
看起来	向下	这	陡	山坡	到	这	平原	以下	.

凯克和她的朋友们走到平坦的台地边缘，向下望去，可以看到陡峭的山坡和下面的平原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	so	far	to	the	bottom	of	the	hill	that	nothing	there	could	be
它	曾是	所以	远的	到	这	底部	的	这	爬坡道	那	没有什么	那里	可以	是

[siːn] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪps] ['veri] ['ventʃəsəm] ,

seen	very	distinctly	and	it	seemed	to	the	Yips	very	venturesome	,
已见	非常	明显地	和	它	似乎	到	这	易普斯	非常	冒险	,

到山脚下已经很远了，什么也看不清楚，这在Yips看来是非常冒险的。

[ɪf] [nɒt] ['deɪndʒərəs] , [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] .

if	not	dangerous	,	to	go	so	far	from	home	into	an	unknown	land	.
如果	不是	危险的	,	到	去	所以	远的	从	家	进入	一个	未知	土地	.

即使不危险，远赴异乡也是件危险的事。

[haʊ'evə(r)] , - ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃpæn] ['veri] ['bædli] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

However	,	Cayke	wanted	her	dishpan	very	badly	,	so	she	turned	to	her
然而	,	-	通缉	她	洗碗盆	非常	糟糕	,	所以	她	转向	到	她

[frendz] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

friends	and	asked	:
朋友们	和	问	:

然而，凯克非常想要她的洗碗盆，于是她转向她的朋友们问道：

" [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Who	will	go	with	me	?
"	WHO	将要	去	和	我	?

谁愿意和我一起去?

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪps]

"	No	one	answered	this	question	,	but	after	a	period	of	silence	one	of	the	Yips
"	不	一	回答	这	问题	,	但	后	一个	时期	的	沉默	一	的	这	易普斯

[sed] :

said	:
说	:

“没有人回答这个问题，但沉默了一会儿后，其中一个易普人说道：”

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [flæt] [hɪl] ,
" We know what is here , on the top of this flat hill ,
" 我们 知道 什么 是 这里 , 在 这 顶部 的 这 平坦的 爬坡道 ,

“我们知道这里有什么，在这座平坦的小山顶上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ;
and it seems to us a very pleasant place ;
和 它 似乎 到 我们 一个 非常 令人愉快的 地方 ;

在我们看来，这里是一个非常宜人的地方；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [daʊn] [bɪˈləʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
but what is down below we do not know .
但 什么 是 向下 以下 我们 做 不是 知道 .

但下面是什么，我们一无所知。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [ˈplez(ə)nt] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][best] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi]
The chances are it is not so pleasant , so we had best stay where we
这 机会 是 它 是 不是 所以 令人愉快的 , 所以 我们 有 最好的 停留 在哪里 我们
[ɑː(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

情况可能不太乐观，所以我们最好还是待在原地。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)][ˈbetə(r)] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] , " [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] .
" It may be a far better country than this is , " suggested the Cookie Cook .
" 它 可能 是 一个 远的 更好的 国家 比 这 是 , " 建议 这 曲奇饼 厨师 .

“那可能是一个比这里好得多的国家，”饼干厨师说道。

" [ˈmeɪbi] , [ˈmeɪbi] , " [rɪˈspɒndɪd] [əˈnʌðə(r)] [jɪp] , " [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [tʃɑːnsiz] ?
" Maybe , maybe , " responded another Yip , " but why take chances ?
" 或许 , 或许 , " 回应 其他 叶 , " 但 为什么 拿 机会 ?

“也许吧，也许吧，”另一个叶先生回答道，“但为什么要冒险呢？”

[kənˈtentmənt] [wɪð] [wʌnz] [lɒt][ɪz] [truː] [ˈwɪzdəm] .
Contentment with one's lot is true wisdom .
满意 和 一个人的很多 是 真的 智慧 .

知足常乐才是真正的智慧。

[pəˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [ˈkʊkiz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [kʊk] ;
Perhaps , in some other country , there are better cookies than you cook ;
也许 , 在 一些 其他 国家 , 那里 是 更好的 曲奇饼 比 你 厨师 ;

也许在其他国家，有比你做的饼干更好吃的饼干；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʊkiz] ,
but as we have always eaten your cookies ,
但 作为 我们 有 总是 吃 你的 曲奇饼 ,

但是，就像我们一直以来吃你们的饼干一样，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] — [ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] — [wiː; wi][duː; də]
and liked them — except when they are burned on the bottom — we do
和 喜欢 他们 — 除了 什么时候 他们 是 烧伤 在 这 底部 — 我们 做
[nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [wʌnz] .
not long for any better ones .
不是 长的 为了 任何 更好的 一个 .

我们很喜欢它们——除了底部烧焦的那种——我们并不渴望更好的。

" - [mait] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːgjumənt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
" Cayke might have agreed to this argument had she not been so anxious to
" - 可能 有 同意 到 这 争论 有 她 不是 到过 所以 焦虑的 到
[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈdɪʃpæn] ,
find her precious dishpan ,
寻找 她 宝贵的 洗碗盆 ,

“如果凯克不是那么急着找到她心爱的洗碗盆，她或许会同意这种说法。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] :

but	now	she	exclaimed	impatiently	:
但	现在	她	惊呼	不耐烦地	:

但现在她不耐烦地喊道:

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kauəd] — [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

"	You	are	cowards	—	all	of	you	!
"	你	是	懦夫	—	全部	的	你	!

你们都是懦夫!

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] [ðɪs]

If	none	of	you	are	willing	to	explore	with	me	the	great	world	beyond	this
如果	没有任何	的	你	是	愿意的	到	探索	和	我	这	伟大的	世界	超过	这

[smɔ:l] [hɪl] ,

small	hill	,
小的	爬坡道	,

如果你们中没有人愿意和我一起探索这座小山丘之外的广阔世界,

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][gəʊ] [ə'ləʊn] . "

I	will	surely	go	alone	.	"
我	将要	一定	去	独自的	.	"

我一定会独自前往。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'zɒlv] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jɪps] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .

"	That	is	a	wise	resolve	,	"	declared	the	Yips	,	much	relieved	.
"	那	是	一个	明智的	解决	,	"	声明	这	易普斯	,	很多	松了口气	.

“这真是个明智的决定,”叶氏夫妇如释重负地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] [ðæt] [ɪz] [lɒst] , [nɒt] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] ,

"	It	is	your	dishpan	that	is	lost	,	not	ours	;	and	,
"	它	是	你的	洗碗盆	那	是	丢失的	,	不是	我们的	;	和	,

“丢的是你的洗碗盆,不是我们的;而且,

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	you	are	willing	to	risk	your	life	and	liberty	to	regain	it	,
如果	你	是	愿意的	到	风险	你的	生活	和	自由	到	恢复	它	,

如果你愿意冒着生命和自由的风险去夺回它,

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][ju:; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

no	one	can	deny	you	the	privilege	.
不	一	能	否定	你	这	特权	.

没有人可以剥夺你的这项权利。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] [ðə; ði] ['frɒgmən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

"	While	they	were	thus	conversing	the	Frogman	joined	them	and	looked	down
"	尽管	他们	是	因此	对话	这	蛙人	加入	他们	和	看起来	向下

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['θɔ:tf(ə)l] .

at	the	plain	with	his	big	eyes	and	seemed	unusually	thoughtful	.
在	这	清楚的	和	他的	大的	眼睛	和	似乎	异常地	周到	.

“他们正说着话的时候,蛙人加入了他们,用他那双大眼睛向下望着平原,显得异常沉思。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [id] [laɪk][tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

In	fact	,	the	Frogman	was	thinking	that	he'd	like	to	see	more	of	the	world	.
在	事实	,	这	蛙人	曾是	思维	那	他会	喜欢	到	看	更多的	的	这	世界	.

事实上,蛙人当时想的是,他想看看外面的世界。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Here	in	the	Yip	Country	he	had	become	the	most	important	creature	of	them
这里	在	这	叶	国家	他	有	变得	这	最多	重要的	生物	的	他们

[ɔ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm] .

all	and	his	importance	was	getting	to	be	a	little	tame	.
全部	和	他的	重要性	曾是	获得	到	是	一个	小的	驯服	.

在叶氏国,他已经成为所有动物中最重要的一个,而他的重要性也变得有点微不足道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

It	would	be	nice	to	have	other	people	defer	to	him	and	ask	his	advice
它	会	是	好的	到	有	其他	人们	推迟	到	他	和	问	他的	建议

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ,

and	there	seemed	no	reason	,
和	那里	似乎	不	原因	,

如果其他人都能听从他的意见并征求他的意见，那就太好了，但似乎没有理由这样做。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spred] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ˌəʊ 'zed] .

so	far	as	he	could	see	,	why	his	fame	should	not	spread	throughout	all	Oz	.
所以	远的	作为	他	可以	看	,	为什么	他的	名声	应该	不是	传播	自始至终	全部	奥兹	.

在他看来，这就是他的名声不应该传遍整个奥兹国的原因。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

He	knew	nothing	of	the	rest	of	the	world	,
他	知道	没有什么	的	这	休息	的	这	世界	,

他对外界一无所知。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

but	it	was	reasonable	to	believe	that	there	were	more	people	beyond	the
但	它	曾是	合理的	到	相信	那	那里	是	更多的	人们	超过	这

['maʊntən] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jɪps] ,

mountain	where	he	now	lived	than	there	were	Yips	,
山	在哪里	他	现在	居住地	比	那里	是	易普斯	,

但有理由相信，在他现在居住的那座山之外，人口比伊普斯要多得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ]

and	if	he	went	among	them	he	could	surprise	them	with	his	display
和	如果	他	去	之中	他们	他	可以	惊喜	他们	和	他的	展示

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪps] [dɪd] .

of	wisdom	and	make	them	bow	down	to	him	as	the	Yips	did	.
的	智慧	和	制作	他们	弓	向下	到	他	作为	这	易普斯	做过	.

如果他进入他们中间，他就能以自己的智慧让他们感到惊讶，并让他们像伊普斯人一样向他俯首称臣。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

In	other	words	,	the	Frogman	was	ambitious	to	become	still	greater	than	he
在	其他	字	,	这	蛙人	曾是	雄心勃勃	到	变得	仍然	更大的	比	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

换句话说，蛙人野心勃勃，想要变得比他现在更强大。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['maʊntən] .

which	was	impossible	if	he	always	remained	upon	this	mountain	.
哪个	曾是	不可能的	如果	他	总是	剩余	之上	这	山	.

如果他一直待在这座山上，这是不可能的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒləm]

He	wanted	others	to	see	his	gorgeous	clothes	and	listen	to	his	solemn
他	通缉	其他的	到	看	他的	华丽的	衣服	和	听	到	他的	庄严

['seɪɪŋz] ,

sayings	,
谚语	,

他想让别人看到他华丽的衣着，听到他庄严的言辞。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] .

and	here	was	an	excuse	for	him	to	get	away	from	the	Yip	Country	.
和	这里	曾是	一个	原谅	为了	他	到	得到	离开	从	这	叶	国家	.

这给了他一个逃离叶氏国度的借口。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] :

So	he	said	to	Cayke	the	Cookie	Cook	:
所以	他	说	到	-	这	曲奇饼	厨师	:

于是他对饼干厨师凯克说:

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	I	will	go	with	you	,	my	good	woman	,
"	我	将要	去	和	你	,	我的	好的	女士	,

“我会陪你一起去，我的好女人。”

" [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['frɒgmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ]

"	which	greatly	pleased	Cayke	because	she	felt	the	Frogman	could	be	of	much
"	哪个	非常	高兴	-	因为	她	毛毡	这	蛙人	可以	是	的	很多

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] .

assistance	to	her	in	her	search	.
协助	到	她	在	她	搜索	.

“这让凯克非常高兴，因为她觉得蛙人可以在她的搜寻中给她很大的帮助。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['maɪti] ['frɒgmən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

But	now	,	since	the	mighty	Frogman	had	decided	to	undertake	the	journey	,
但	现在	,	自从	这	强大的	蛙人	有	决定	到	承担	这	旅行	,

但是现在，既然强大的蛙人已经决定踏上这段旅程，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)]

several	of	the	Yips	who	were	young	and	daring	at	once	made	up	their
一些	的	这	易普斯	WHO	是	年轻的	和	大胆	在	一次	制成	向上	他们的

[maɪndz][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ;

minds	to	go	along	;
思想	到	去	沿着	;

几个年轻大胆的叶氏族成员立刻决定一同前往;

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['frɒgmən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

so	the	next	morning	after	breakfast	the	Frogman	and	Cayke	the	Cookie	Cook
所以	这	下一个	早晨	后	早餐	这	蛙人	和	-	这	曲奇饼	厨师

[ænd; ənd][naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪps] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	nine	of	the	Yips	started	to	slide	down	the	side	of	the	mountain	.
和	九	的	这	易普斯	开始	到	滑动	向下	这	边	的	这	山	.

第二天早上吃过早饭后，蛙人、饼干厨师凯克和九个小鬼开始从山坡上滑下来。

[ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['kæktəs][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

The	bramble	-	bushes	and	cactus	plants	were	very	prickly	and	uncomfortable
这	荆棘	-	灌木丛	和	仙人掌	植物	是	非常	带刺的	和	不舒服

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

to	the	touch	,
到	这	触碰	,

荆棘丛和仙人掌浑身长满刺，摸起来很不舒服。

[səʊ][ðə; ði] ['frɒgmən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jɪps] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][pɑːθ] ,

so	the	Frogman	commanded	the	Yips	to	go	first	and	break	a	path	,
所以	这	蛙人	命令	这	易普斯	到	去	第一的	和	休息	一个	小路	,

于是蛙人命令小兵们先行开路。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [kləʊðz] .

so	that	when	he	followed	them	he	would	not	tear	his	splendid	clothes	.
所以	那	什么时候	他	随后	他们	他	会	不是	撕	他的	灿烂	衣服	.

这样，当他跟随他们时，就不会撕破他华丽的衣服。

- , [tuː] , [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

Cayke	**,**	**too**	**,**	**was**	**wearing**	**her**	**best**	**dress**	**,**	**and**	**was**	**likewise**	**afraid**	**of**
-	,	也	,	曾是	穿着	她	最好的	裙子	,	和	曾是	同样地	害怕的	的

[ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['prɪkə(r)] ,

the	**thorns**	**and**	**prickers**	**,**
这	荆棘	和	刺猬	,

凯克也穿着她最好的裙子，同样害怕那些荆棘和刺。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frɒgmən] .

so	**she**	**kept**	**behind**	**the**	**Frogman**	**.**
所以	她	保留	在后面	这	蛙人	.

所以她一直跟在蛙人身后。

[ðeɪ] [meɪd] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	**made**	**rather**	**slow**	**progress**	**and**	**night**	**overtook**	**them**	**before**	**they**	**were**
他们	制成	相当	慢的	进步	和	夜晚	超越	他们	前	他们	是

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

halfway	**down**	**the**	**mountain**	**side**	**,**
半	向下	这	山	边	,

他们的行进速度相当缓慢，还没走到山腰就被夜幕笼罩了。

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

so	**they**	**found**	**a**	**cave**	**in**	**which**	**they**	**sought**	**shelter**	**until**	**morning**	**.**
所以	他们	成立	一个	洞穴	在	哪个	他们	寻求	庇护所	直到	早晨	.

于是他们找到一个山洞，在里面避难到天亮。

- [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['kʊkiz] ,

Cayke	**had**	**brought**	**along**	**a**	**basket**	**full**	**of**	**her**	**famous**	**cookies**	**,**
-	有	带来	沿着	一个	篮子	满的	的	她	著名的	曲奇饼	,

凯克带来了一篮子她著名的饼干，

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

so	**they**	**all**	**had**	**plenty**	**to**	**eat**	**.**
所以	他们	全部	有	很多	到	吃	.

所以他们都很饱饭。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [jɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [em'bɑːk, im-] [ɒn] [ðɪs]

On	**the**	**second**	**day**	**the**	**Yips**	**began**	**to**	**wish**	**they**	**had**	**not**	**embarked**	**on**	**this**
在	这	第二	天	这	易普斯	开始	到	希望	他们	有	不是	启航	在	这

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	**.**
冒险	.

第二天，Yips一家就开始后悔当初没有踏上这段冒险之旅。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːθ]

They	**grumbled**	**a**	**good**	**deal**	**at**	**having**	**to**	**cut**	**away**	**the**	**thorns**	**to**	**make**	**the**	**path**
他们	咕哝	一个	好的	交易	在	拥有	到	切	离开	这	荆棘	到	制作	这	小路

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɒgmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

for	**the**	**Frogman**	**and**	**the**	**Cookie**	**Cook**	**,**
为了	这	蛙人	和	这	曲奇饼	厨师	,

他们抱怨连连，因为不得不砍掉荆棘，为蛙人和饼干厨师开辟道路。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] ['sʌfəd] ['meni] [tɪəz] , [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən]

for	**their**	**own**	**clothing**	**suffered**	**many**	**tears**	**,**	**while**	**Cayke**	**and**	**the**	**Frogman**
为了	他们的	自己的	衣服	遭受	许多	眼泪	,	尽管	-	和	这	蛙人

['træv(ə)ld] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmfət] .

traveled	**safely**	**and**	**in**	**comfort**	**.**
旅行	安全	和	在	舒适	.

他们的衣服破损严重，而凯克和蛙人则安全舒适地旅行了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['eniwʌn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn]
" If it is true that anyone came to our country to steal your diamond dishpan
" 如果 它 是 真的 那 任何人 来了 到 我们的 国家 到 偷 你的 钻石 洗碗盆
,
,
,

“如果真有人来我们国家偷你的钻石洗碗盆，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪps] [tuː; tə] - , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɜːd] ,
" said one of the Yips to Cayke , " it must have been a bird ,
" 说 一 的 这 易普斯 到 - , " 它 必须 有 到过 一个 鸟 ,

“其中一个伊普斯对凯克说，‘那一定是只鸟。’”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
for no person in the form of a man ,
为了 不 人 在 这 形式 的 一个 男人 ,

没有任何人，以人的形象出现，

['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [θruː] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] . "
woman or child could have climbed through these bushes and back again . "
女士 或者 孩子 可以 有 攀登 通过 这些 灌木丛 和 后退 再次 . "

妇女或儿童都可能穿过这些灌木丛再爬回来。

" [ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [jɪp] ,
" And , allowing he could have done so , " said another Yip ,
" 和 , 允许 他 可以 有 完毕 所以 , " 说 其他 叶 ,

“而且，即便他有能力这样做，”另一位叶先生说道。

" [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]
" the diamond - studded gold dishpan would not have repaid him for his troubles
" 这 钻石 - 带钉的 金子 洗碗盆 会 不是 有 已偿还 他 为了 他的 麻烦
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] . "
and his tribulations . "
和 他的 苦难 . "

“那只镶满钻石的金洗碗盆也无法弥补他所遭受的苦难和不幸。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [θɜːd] [jɪp] ,
" For my part , " remarked a third Yip ,
" 为了 我的 部分 , " 评论 一个 第三 叶 ,

“至于我，”第三位叶先生说道，

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)]['daɪəməndz] ,
" I would rather go back home and dig and polish some more diamonds ,
" 我 会 相当 去 后退 家 和 挖 和 抛光 一些 更多的 钻石 ,

“我宁愿回家去挖更多的钻石，再打磨一些钻石。”

[ænd; ənd] [maɪn] [sʌm; səm][mɔː(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['dɪʃpæn] ,
and mine some more gold , and make you another dishpan ,
和 矿 一些 更多的 金子 , 和 制作 你 其他 洗碗盆 ,

再挖点金子，给你再做一个洗碗盆。

[ðæn; ðən][biː; bi] [skrætʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [bʊʃɪz] .
than be scratched from head to heel by these dreadful bushes .
比 是 刮痕 从 头 到 脚跟 经过 这些 可怕 灌木丛 .

宁愿被这些可怕的灌木丛从头到脚抓伤。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Even now , if my mother saw me , she would not know I am her son .
甚至 现在 , 如果 我的 母亲 锯 我 , 她 会 不是 知道 我 是 她 儿子 .

即使现在，如果我母亲看到我，她也不会知道我是她的儿子。

" - [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmʌtərɪŋ] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [ˈfrɒgmən] .

"	Cayke	paid	no	heed	to	these	mutterings	,	nor	did	the	Frogman	.
"	-	有薪酬的	不	注意	到	这些	低语	,	也不	做过	这	蛙人	.

“凯克对这些低语置之不理，蛙人也没有理会。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ]

Although	their	journey	was	slow	it	was	being	made	easy	for	them	by
虽然	他们的	旅行	曾是	慢的	它	曾是	存在	制成	简单的	为了	他们	经过

[ðə; ði] [jɪps] ,

the	Yips	,
这	易普斯	,

虽然他们的旅程很缓慢，但Yips让他们的旅程变得轻松了许多。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ænd; ənd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

so	they	had	nothing	to	complain	of	and	no	desire	to	turn	back	.
所以	他们	有	没有什么	到	抱怨	的	和	不	欲望	到	转动	后退	.

所以他们没有什么可抱怨的，也不想回头。

[kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] ,

Quite	near	to	the	bottom	of	the	great	hill	they	came	upon	a	deep	gulf	,
相当	靠近	到	这	底部	的	这	伟大的	爬坡道	他们	来了	之上	一个	深的	海湾	,

他们走到大山脚下不远处，就发现了一个深渊。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .

the	sides	of	which	were	as	smooth	as	glass	.
这	侧面	的	哪个	是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

它的侧面光滑如玻璃。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	gulf	extended	a	long	distance	—	as	far	as	they	could	see	,
这	海湾	扩展	一个	长的	距离	—	作为	远的	作为	他们	可以	看	,

海湾绵延很远——一眼望不到边。

[ɪn][ˈaɪðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [waɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː]

in	either	direction	—	and	although	it	was	not	very	wide	it	was	far	too
在	任何一个	方向	—	和	虽然	它	曾是	不是	非常	宽的	它	曾是	远的	也

[waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪps] [tuː; tə] [liːp] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

wide	for	the	Yips	to	leap	across	it	.
宽的	为了	这	易普斯	到	飞跃	穿过	它	.

无论往哪个方向——虽然它不是很宽，但对于易普氏症患者来说，它还是太宽了，无法跳过去。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevə(r)][get] [aʊt] [əˈgen] .

And	,	should	they	fall	into	it	,	it	was	likely	they	might	never	get	out	again	.
和	,	应该	他们	落下	进入	它	,	它	曾是	可能	他们	可能	绝不	得到	出去	再次	.

而且，如果他们掉进去，很可能就再也出不来了。

" [hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [endz] , " [sed] [ðə; ði] [jɪps] .

"	Here	our	journey	ends	,	"	said	the	Yips	.
"	这里	我们的	旅行	结束	,	"	说	这	易普斯	.

“我们的旅程到此结束了，”叶氏夫妇说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [əˈgen] .

"	We	must	go	back	again	.
"	我们	必须	去	后退	再次	.

我们必须再次回去。

" - [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] .

"	Cayke	the	Cookie	Cook	began	to	weep	.
"	-	这	曲奇饼	厨师	开始	到	哭泣	.

“饼干厨师凯克开始哭泣。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][maɪ] ['prɪti] ['dɪʃpæn] [ə'gen] — [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] !

"	I	shall	never	find	my	pretty	dishpan	again	—	and	my	heart	will	be	broken	!
"	我	将	绝不	寻找	我的	漂亮的	洗碗盆	再次	—	和	我的	心	将要	是	破碎的	!

“我再也找不到我漂亮的洗碗盆了——我的心会碎的！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

[ðə; ði] ['frɒgmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['keəfəli]

The	Frogman	went	to	the	edge	of	the	gulf	and	with	his	eye	carefully
这	蛙人	去	到	这	边缘	的	这	海湾	和	和	他的	眼睛	小心

['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

measured	the	distance	to	the	other	side	.
测量	这	距离	到	这	其他	边	.

蛙人走到海湾边缘，用眼睛仔细测量了到对岸的距离。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ][frɒg] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][kæn; kən] [liːp] , [æz; əz][ɔːl] [frɒgz] [duː; də] ;

"	Being	a	frog	,	"	said	he	,	"	I	can	leap	,	as	all	frogs	do	;
"	存在	一个	青蛙	,	"	说	他	,	"	我	能	飞跃	,	作为	全部	青蛙	做	;

“作为一只青蛙，”他说，“我可以像所有青蛙一样跳跃；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [liːp] [ə'krɒs] [ðɪs] [gʌlf] [wɪð] [iːz] .

and	,	being	so	big	and	strong	,	I	am	sure	I	can	leap	across	this	gulf	with
和	,	存在	所以	大的	和	强的	,	我	是	当然	我	能	飞跃	穿过	这	海湾	和

ease	.
舒适	.

而且，我身材高大强壮，肯定能轻松跃过这道鸿沟。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [frɒgz] , [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] . "

But	the	rest	of	you	,	not	being	frogs	,	must	return	the	way	you	came	.	"
但	这	休息	的	你	,	不是	存在	青蛙	,	必须	返回	这	方式	你	来了	.	"

但你们其余的人，既然不是青蛙，就必须原路返回。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

"	We	will	do	that	with	pleasure	,
"	我们	将要	做	那	和	乐趣	,

我们很乐意这样做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第2/9页

" [kraɪd] [ðə; ði] [jɪps] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]
" cried the Yips and at once they turned and began to climb up the steep
" 哭 这 易普斯 和 在 一次 他们 转向 和 开始 到 爬 向上 这 陡
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

“耶普斯叫了一声，立刻转身开始攀登陡峭的山峰。”

['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [əd'ventʃə(r)] .
feeling they had had quite enough of this unsatisfactory adventure .
感觉 他们 有 有 相当 足够的 的 这 不令人满意 冒险 .

他们觉得已经受够了这场令人不满意的冒险。

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .
Cayke the Cookie Cook did not go with them , however .
- 这 曲奇饼 厨师 做过 不是 去 和 他们 , 然而 .

然而，饼干厨师凯克并没有和他们一起去。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] .
She sat on a rock and wept and wailed and was very miserable .
她 卫星 在 一个 岩石 和 哭泣 和 哀嚎 和 曾是 非常 悲惨的 .

她坐在石头上哭泣哀嚎，非常痛苦。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [wɪl] [naʊ] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
" Well , " said the Frogman to her , " I will now bid you good - bye .
" 出色地 , " 说 这 蛙人 到 她 , " 我 将要 现在 出价 你 好的 - 再见 .

“好吧，”蛙人对她说，“我现在要向你道别了。”

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] ['dekəreɪtɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn] [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
If I find your diamond decorated gold dishpan I will promise to see that it is
如果 我 寻找 你的 钻石 装饰 金子 洗碗盆 我 将要 承诺 到 看 那 它 是
['seɪfli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
safely returned to you . "
安全 返回 到 你 . "

如果我找到你那只镶有钻石的金洗碗盆，我保证会把它安全归还给你。

" [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] !
" But I prefer to find it myself !
" 但 我 更喜欢 到 寻找 它 我 !

但我更喜欢自己去寻找!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [siː] [hɪə(r)] , ['frɒgmən] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [wen] [juː; jʊ] [liːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See here , Frogman , why can't you carry me across the gulf when you leap it ?
" 看 这里 , 蛙人 , 为什么 不能 你 携带 我 穿过 这 海湾 什么时候 你 飞跃 它 ?

“你看，蛙人，为什么你跳过海湾的时候不能带着我一起过去呢？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .
You are big and strong , while I am small and thin .
你 是 大的 和 强的 , 尽管 我 是 小的 和 薄的 .

你身材高大强壮，而我身材矮小瘦弱。

" [ðə; ði] ['frɒgmən] ['greɪvli] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

"	The	Frogman	gravely	thought	over	this	suggestion	.
"	这	蛙人	严重地	想法	超过	这	建议	.

蛙人认真地思考了这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːs(ə)n] .

It	was	a	fact	that	Cayke	the	Cookie	Cook	was	not	a	heavy	person	.
它	曾是	一个	事实	那	-	这	曲奇饼	厨师	曾是	不是	一个	重的	人	.

饼干厨师凯克的体重并不重，这是不争的事实。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Perhaps	he	could	leap	the	gulf	with	her	on	his	back	.
也许	他	可以	飞跃	这	海湾	和	她	在	他的	后退	.

或许他可以背着她跃过海湾。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][fɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	If	you	are	willing	to	risk	a	fall	,	"	said	he	,	"	I	will	make	the	attempt	.
"	如果	你	是	愿意的	到	风险	一个	落下	,	"	说	他	,	"	我	将要	制作	这	试图	.

“如果你愿意冒着摔倒的风险，”他说，“我就去尝试。”

" [æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]

"	At	once	she	sprang	up	and	grabbed	him	around	his	neck	with	both	her
"	在	一次	她	弹簧	向上	和	抓住	他	大约	他的	脖子	和	两个都	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

她立刻跳起来，用双臂搂住他的脖子。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [græbd] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

That	is	,	she	grabbed	him	where	his	neck	ought	to	be	,
那	是	,	她	抓住	他	在哪里	他的	脖子	应该	到	是	,

也就是说，她抓住了他的脖子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɒgmən] [hæd; həd][nəʊ] [nek] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	Frogman	had	no	neck	at	all	.
为了	这	蛙人	有	不	脖子	在	全部	.

因为蛙人根本没有脖子。

[ðen] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] , [æz; əz][frɒgz][duː; də] [wen] [ðeɪ] [liːp] ,

Then	he	squatted	down	,	as	frogs	do	when	they	leap	,
然后	他	蹲着	向下	,	作为	青蛙	做	什么时候	他们	飞跃	,

然后他蹲了下来，就像青蛙跳跃时那样。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [rɪə(r)][legz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] .

and	with	his	powerful	rear	legs	he	made	a	tremendous	jump	.
和	和	他的	强大的	后部	腿	他	制成	一个	巨大的	跳	.

他用强壮的后腿跳了起来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] [hiː; hi] [seɪld] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Over	the	gulf	he	sailed	,	with	the	Cookie	Cook	on	his	back	,
超过	这	海湾	他	航行	,	和	这	曲奇饼	厨师	在	他的	后退	,

他背着饼干厨师，驶过海湾。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [səʊ][hɑːd] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] — [ðæt][hiː; hi]

and	he	had	leaped	so	hard	—	to	make	sure	of	not	falling	in	—	that	he
和	他	有	跳跃	所以	难的	—	到	制作	当然	的	不是	坠落	在	—	那	他

[seɪld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn]

sailed	over	a	lot	of	bramble	-	bushes	that	grew	on	the	other	side	and	landed	in
航行	超过	一个	很多	的	荆棘	-	灌木丛	那	生长	在	这	其他	边	和	登陆	在

[ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ]

a	clear	space	which	was	so	far	beyond	the	gulf	that	when	they	looked	back	they
一个	清除	空间	哪个	曾是	所以	远的	超过	这	海湾	那	什么时候	他们	看起来	后退	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

could	not	see	it	at	all	.
可以	不是	看	它	在	全部	.

他纵身一跃，确保自己不会掉进水里，结果越过了河对岸长着的许多荆棘丛，落在了一片开阔地带，这片开阔地带远远超出了海湾的范围，以至于当他们回头看时，根本看不到它。

- [naʊ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ] - [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['keəfəli]

Cayke	now	got	off	the	Frogman's	back	and	he	stood	erect	again	and	carefully
-	现在	得到	离开	这	-	后退	和	他	站立	直立	再次	和	小心

[brʌʃt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kəʊt][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['sætɪn] ['nektaɪ] .

brushed	the	dust	from	his	velvet	coat	and	rearranged	his	white	satin	necktie	.
刷过	这	灰尘	从	他的	天鹅绒	外套	和	重新排列	他的	白色的	缎	领带	.

凯克从蛙人背上下来，重新站直身子，小心翼翼地掸掉天鹅绒外套上的灰尘，整理了一下白色缎面领带。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][aɪ][kʊd; kəd] [liːp] [səʊ][fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	I	had	no	idea	I	could	leap	so	far	,	"	he	said	wonderingly	.
"	我	有	不	主意	我	可以	飞跃	所以	远的	,	"	他	说	惊奇地	.

“我没想到自己能跳这么远，”他惊奇地说。

" ['liːpɪŋ] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]

"	Leaping	is	one	more	accomplishment	I	can	now	add	to	the	long	list	of
"	跳跃	是	一	更多的	成就	我	能	现在	添加	到	这	长的	列表	的

[diːdz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] . "

deeds	I	am	able	to	perform	.	"
契约	我	是	有能力的	到	履行	.	"

“跳跃是我现在能够添加到我所能完成的众多事情清单上的又一项成就。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [faɪn] [æt; ət] [liːp] - [frɒg] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kʊki] [kʊk] , [əd'maɪərɪŋli] ; "

"	You	are	certainly	fine	at	leap	-	frog	,	"	said	the	Cookie	Cook	,	admiringly	;	"
"	你	是	当然	美好的	在	飞跃	-	青蛙	,	"	说	这	曲奇饼	厨师	,	钦佩地	;	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“你跳绳玩得真不错，”饼干厨师赞叹道；“但是，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

as	you	say	,	you	are	wonderful	in	many	ways	.
作为	你	说	,	你	是	精彩的	在	许多	方式	.

正如你所说，你在很多方面都很出色。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['eni] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ]

If	we	meet	with	any	people	down	here	I	am	sure	they	will	consider	you	the
如果	我们	见面	和	任何	人们	向下	这里	我	是	当然	他们	将要	考虑	你	这

['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['grændɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] . "

greatest	and	grandest	of	all	living	creatures	.	"
最	和	最宏伟	的	全部	活的	生物	.	"

如果我们在这里遇到任何人，我相信他们都会认为您是所有生物中最伟大、最伟大的。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [ə'stɒnɪʃ] ['strendʒər] ,

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	I	shall	probably	astonish	strangers	,
"	是的	,	"	他	回复	,	"	我	将	大概	震惊	陌生人	,

“是的，”他回答说，“我可能会让陌生人感到惊讶。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

because	they	have	never	before	had	the	pleasure	of	seeing	me	.
因为	他们	有	绝不	前	有	这	乐趣	的	看到	我	.

因为他们以前从未有幸见过我。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['mɑːv(ə)l][æt; ət][maɪ] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] .

Also	they	will	marvel	at	my	great	learning	.
还	他们	将要	奇迹	在	我的	伟大的	学习	.

他们也会惊叹于我渊博的学识。

['evri] [taɪm] [aɪ]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

Every	time	I	open	my	mouth	,	Cayke	,	I	am	liable	to	say	something	important	.	"
每一个	时间	我	打开	我的	嘴	,	-	,	我	是	容易	到	说	某物	重要的	.	"

凯克，我每次开口说话，都可能说出一些重要的事情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

"	That	is	true	,	"	she	agreed	,
"	那	是	真的	,	"	她	同意	,

“没错，”她同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz][səʊ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd]['əupənz][səʊ][fɑː(r)] ,

"	and	it	is	fortunate	your	mouth	is	so	very	wide	and	opens	so	far	,
"	和	它	是	幸运	你的	嘴	是	所以	非常	宽的	和	打开	所以	远的	,

“幸好你的嘴巴很大，可以张得很大，”

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

for	otherwise	all	the	wisdom	might	not	be	able	to	get	out	of	it	.	"
为了	否则	全部	这	智慧	可能	不是	是	有能力的	到	得到	出去	的	它	.	"

否则，所有的智慧都可能无法从中汲取。

" [pə'hæps] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] :

"	Perhaps	nature	made	it	wide	for	that	very	reason	,	"	said	the	Frogman	:
"	也许	自然	制成	它	宽的	为了	那	非常	原因	,	"	说	这	蛙人	:

“或许大自然正是出于这个原因才把它弄得这么宽阔，”蛙人说道：

" [bʌt; bət] [kʌm] ; [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊ][ɒn] ,

"	But	come	;	let	us	now	go	on	,
"	但	来	;	让	我们	现在	去	在	,

“但是，来吧；我们现在继续前进，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ˌəuvə'teik] [ˌjuː 'es] .

for	it	is	getting	late	and	we	must	find	some	sort	of	shelter	before	night	overtakes	us	.
为了	它	是	获得	晚的	和	我们	必须	寻找	一些	种类	的	庇护所	前	夜晚	超越	我们	.

因为天色已晚，我们必须在夜幕降临之前找到一个可以避难的地方。

" ['tʃæptə(r)] [fɔːr]

"	CHAPTER	4
"	章	4

第四章

[ðə; ði] ['set(ə)ld] [pɑːts]

The	settled	parts
这	定居	部分

已定居部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː]

of	the	Winkie
的	这	眨眼

温基

['kʌntri]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]
Country	**are**	**full**
国家	是	满的

国家满员

[ɒv; əv]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[kɒn]	-
of	**happy**	**and**	**con**	**-**
的	快乐的	和	康	-

快乐和自信

['tentɪd]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ruːld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tɪn]	['empərə(r)]	[nemd]	[nɪk]	['tʃɒpə(r)]	,
tented	**people**	**who**	**are**	**ruled**	**by**	**a**	**tin**	**Emperor**	**named**	**Nick**	**Chopper**	**,**
帐篷	人们	WHO	是	裁决	经过	一个	锡	皇帝	命名	缺口	直升机	,

一群住在帐篷里的人们，他们由一个名叫尼克·乔珀的锡制皇帝统治。

[huː]	[ɪn]	[tɜːn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːl]	['ruːlə(r)]	,	['ɑːzmə]	[ɒv; əv]	[ˌəʊ 'zed]	.
who	**in**	**turn**	**is**	**a**	**subject**	**of**	**the**	**beautiful**	**girl**	**Ruler**	**,**	**Ozma**	**of**	**Oz**	**.**
WHO	在	转动	是	一个	主题	的	这	美丽的	女孩	统治者	,	奥兹玛	的	奥兹	.

而她又是美丽的奥兹玛公主统治者的臣民。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪŋkiː]	['kʌntri]	[ɪz]	['fʊli]	['set(ə)ld]	.
But	**not**	**all**	**of**	**the**	**Winkie**	**Country**	**is**	**fully**	**settled**	**.**
但	不是	全部	的	这	眨眼	国家	是	完全	定居	.

但温基国并非所有地区都已完全开发。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[wɪʃ]	[pɑːt]	[laɪz]	['nɪərɪst]	[ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]
At	**the**	**east**	**,**	**which**	**part**	**lies**	**nearest**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**there**	**are**	**beautiful**
在	这	东方	,	哪个	部分	谎言	最近的	这	翠	城市	,	那里	是	美丽的

['fɑːmhaus]	[ænd; ənd]	[rəʊdz]	,
farmhouses	**and**	**roads**	**,**
农舍	和	道路	,

东部，也就是离翡翠城最近的那部分，有美丽的农舍和道路。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['træv(ə)l]	[west]	[juː; jʊ]	[fɜːst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪŋkiː]	['rɪvə(r)]	,
but	**as**	**you**	**travel**	**west**	**you**	**first**	**come**	**to**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**Winkie**	**River**	**,**
但	作为	你	旅行	西方	你	第一的	来	到	一个	分支	的	这	眨眼	河	,

但当你向西行进时，首先会遇到温基河的一条支流，

[bɪ'jɒnd]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rʌf]	['kʌntri]	[weə(r)]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[lɪv; laɪv]	,
beyond	**which**	**there**	**is**	**a**	**rough**	**country**	**where**	**few**	**people**	**live**	**,**
超过	哪个	那里	是	一个	粗糙的	国家	在哪里	很少	人们	居住	,

再往外就是人烟稀少的荒凉地带。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**some**	**of**	**these**	**are**	**quite**	**unknown**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	一些	的	这些	是	相当	未知	到	这	休息	的	这	世界	.

其中一些在世界其他地方几乎无人知晓。

['ɑːftə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ðɪs]	[ruːd]	['sekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['terətri]	,	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[wʌn]	['evə(r)]	['vɪzɪts]	,
After	**passing**	**through**	**this**	**rude**	**section**	**of**	**territory**	**,**	**which**	**no**	**one**	**ever**	**visits**	**,**
后	通过	通过	这	粗鲁的	部分	的	领土	,	哪个	不	一	曾经	访问	,

穿过这片荒凉且无人问津的地带后，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[stɪl]	[ə'nʌðə(r)]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪŋkiː]	['rɪvə(r)]	,
you	**would**	**come**	**to**	**still**	**another**	**branch**	**of**	**the**	**Winkie**	**River**	**,**
你	会	来	到	仍然	其他	分支	的	这	眨眼	河	,

你会来到温基河的另一条支流，

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wel] - ['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri]

after	crossing	which	you	would	find	another	well	-	settled	part	of	the	Winkie	Country
后	过境	哪个	你	会	寻找	其他	出色地	-	定居	部分	的	这	眨眼	国家

,

,

,

穿过这里，你就会到达温基地区另一个人口稠密的地区。

[ɪk'stendɪŋ] ['westwəd] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [ðæt] [sə'raʊndz] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]

extending	westward	quite	to	the	Deadly	Desert	that	surrounds	all	the	Land	of	Oz
扩展	向西	相当	到	这	致命	沙漠	那	周围环境	全部	这	土地	的	奥兹

[ænd; ənd] ['seprəts] [ðæt] ['feɪvəd] ['feərilænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

and	separates	that	favored	fairyland	from	the	more	common	outside	world	.
和	分离	那	受青睐	仙境	从	这	更多的	常见的	外部	世界	.

一直向西延伸到环绕整个奥兹国的致命沙漠，将这片受人喜爱的仙境与更普通的外界世界隔开。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [west] ['sekʃ(ə)n] [hæv; həv] ['meni] [tɪn] [maɪnz] ,

The	Winkies	who	live	in	this	west	section	have	many	tin	mines	,
这	眨眼	WHO	居住	在	这	西方	部分	有	许多	锡	矿井	,

居住在西部地区的温基人拥有许多锡矿。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['met(ə)l] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

from	which	metal	they	make	a	great	deal	of	rich	jewelry	and	other	articles	,
从	哪个	金属	他们	制作	一个	伟大的	交易	的	富有的	珠宝	和	其他	文章	,

他们用这种金属制作大量精美的珠宝和其他物品。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɪn] [ɪz] [səʊ] [braɪt]

all	of	which	are	highly	esteemed	in	the	Land	of	Oz	because	tin	is	so	bright
全部	的	哪个	是	高度	尊敬的	在	这	土地	的	奥兹	因为	锡	是	所以	明亮的

[ænd; ənd] ['prɪti] ,

and	pretty	,
和	漂亮的	,

在奥兹国，这些物品都备受推崇，因为锡非常漂亮，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

and	there	is	not	so	much	of	it	as	there	is	of	gold	and	silver	.
和	那里	是	不是	所以	很多	的	它	作为	那里	是	的	金子	和	银	.

而且它的数量远不及黄金和白银。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪnəz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]

Not	all	the	Winkies	are	miners	,	however	,	for	some	till	the	fields	and
不是	全部	这	眨眼	是	矿工	,	然而	,	为了	一些	直到	这	字段	和

[grəʊ] [greɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

grow	grains	for	food	,
生长	谷物	为了	食物	,

然而，并非所有温基人都是矿工，有些人耕种田地，种植粮食作为食物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɑː(r)] [west] ['wɪŋkiː] [fɑːrmz] [ðæt] [ðə; ði] ['frɒgmən]

and	it	was	at	one	of	these	far	west	Winkie	farms	that	the	Frogman
和	它	曾是	在	一	的	这些	远的	西方	眨眼	农场	那	这	蛙人

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [fɜːst] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	Cayke	the	Cookie	Cook	first	arrived	after	they	had	descended	from	the
和	-	这	曲奇饼	厨师	第一的	到达的	后	他们	有	下降	从	这

['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪps] .

mountain	of	the	Yips	.
山	的	这	易普斯	.

青蛙人和饼干厨师凯克从伊普斯山下来后，第一次来到了温基最西边的其中一个农场。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - , [ðə; ði] ['wɪŋkiː] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l]
" Goodness me ! " cried Nellary , the Winkie wife , when she saw the strange couple
" 善良 我 ! " 哭 - , 这 眨眼 妻子 , 什么时候 她 锯 这 奇怪的 夫妻
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
approaching her house .
接近 她 房子 .

“我的天哪！”温基家的妻子内拉里看到那对陌生的夫妇朝她家走来时惊呼道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" I have seen many queer creatures in the Land of Oz ,
" 我 有 已见 许多 酷儿 生物 在 这 土地 的 奥兹 ,

“我在奥兹国见过许多奇特的生物，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)][kwɪə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒaɪənt][frɒg] ,
but none more queer than this giant frog ,
但 没有任何 更多的 酷儿 比 这 巨大的 青蛙 ,

但没有比这只巨蛙更古怪的了。

[huː] [dresɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wɔːks] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
who dresses like a man and walks on his hind legs .
WHO 连衣裙 喜欢 一个 男人 和 散步 在 他的 后 腿 .

他穿着男装，用后腿走路。

[kʌm] [hɪə(r)] , - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Come here , Wiljon , " she called to her husband , who was eating his
来 这里 , - , " 她 称为 到 她 丈夫 , WHO 曾是 吃 他的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“威尔琼，过来，”她朝正在吃早餐的丈夫喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [friːk] .
" and take a look at this astonishing freak .
" 和 拿 一个 看 在 这 惊人 怪物 .

“瞧瞧这个惊人的怪胎。”

" - [ðə; ði] ['wɪŋkiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" Wiljon the Winkie came to the door and looked out .
" - 这 眨眼 来了 到 这 门 和 看起来 出去 .

“温基的威尔琼走到门口，向外张望。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wen] [ðə; ði] ['frɒgmən] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [sed]
He was still standing in the doorway when the Frogman approached and said
他 曾是 仍然 常设 在 这 门口 什么时候 这 蛙人 接近 和 说
[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [krəʊk] :
with a haughty croak :
和 一个 傲慢 发牢骚 :

他仍然站在门口，这时蛙人走近，用傲慢的沙哑嗓音说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn] ? "
" Tell me , my good man , have you seen a diamond - studded gold dishpan ? "
" 告诉 我 , 我的 好的 男人 , 有 你 已见 一个 钻石 - 带钉的 金子 洗碗盆 ? "

“告诉我，老兄，你见过镶满钻石的金洗碗盆吗？”

" [nəʊ] ; [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - ['pleɪtɪd]['lɒbstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli]
" No ; nor have I seen a copper - plated lobster , " replied Wiljon , in an equally
" 不 ; 也不 有 我 已见 一个 铜 - 镀 龙虾 , " 回复 - , 在 一个 同样地
['hɔːti] [təʊn] .
haughty tone .
傲慢 语气 .

“没有，我也没见过镀铜的龙虾，”威尔琼用同样傲慢的语气回答道。

[ðə; ði] ['frɒgmən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

The	Frogman	stared	at	him	and	said	:
这	蛙人	凝视	在	他	和	说	:

蛙人盯着他，说道：

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['ɪnsələnt] , ['feləʊ] ! "

"	Do	not	be	insolent	,	fellow	!	"
"	做	不是	是	傲慢的	,	同伴	!	"

“别这么无礼，伙计！”

" [nəʊ] , " ['ædɪd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə]

"	No	,	"	added	Cayke	the	Cookie	Cook	,	hastily	,	"	you	must	be	very	polite	to
"	不	,	"	额外	-	这	曲奇饼	厨师	,	草草	,	"	你	必须	是	非常	有礼貌的	到

[ðə; ði] [greɪt] ['frɒgmən] ,

the	great	Frogman	,
这	伟大的	蛙人	,

“不，”饼干厨师凯克赶紧补充道，“你必须对伟大的蛙人非常有礼貌。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . "

for	he	is	the	wisest	creature	in	all	the	world	.	"
为了	他	是	这	最明智的	生物	在	全部	这	世界	.	"

因为他是世上最智慧的生物。

" [huː] [sez] [ðæt] ? " [in'kwaiə] - .

"	Who	says	that	?	"	inquired	Wiljon	.
"	WHO	说道	那	?	"	询问	-	.

“谁说的？”威尔琼问道。

" [hiː; hi] [sez] [səʊ] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɒgmən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['strʌtɪd]

"	He	says	so	himself	,	"	replied	Cayke	,	and	the	Frogman	nodded	and	strutted
"	他	说道	所以	他自己	,	"	回复	-	,	和	这	蛙人	点头	和	昂首阔步

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

“他自己是这么说的，”凯克回答道。蛙人点点头，踱来踱去。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['veri] ['greɪsfəli] .

twirling	his	gold	-	headed	cane	very	gracefully	.
旋转	他的	金子	-	标题	甘蔗	非常	优雅地	.

他优雅地旋转着金头手杖。

" [dʌz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌəʊvə'grəʊn] [frɒg] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

"	Does	the	Scarecrow	admit	that	this	overgrown	frog	is	the	wisest	creature	in	the	world
"	做	这	稻草人	承认	那	这	长得太茂盛了	青蛙	是	这	最明智的	生物	在	这	世界

?

?
?

“稻草人承认这只体型过大的青蛙是世界上最聪明的生物吗？”

" [ɑːskt] - .

"	asked	Wiljon	.
"	问	-	.

威尔琼问道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

"	I	do	not	know	who	the	Scarecrow	is	,	"	answered	Cayke	the	Cookie	Cook	.
"	我	做	不是	知道	WHO	这	稻草人	是	,	"	回答	-	这	曲奇饼	厨师	.

“我不知道稻草人是谁，”饼干厨师凯克回答道。

" [wel] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

"	Well	,	he	lives	at	the	Emerald	City	,
"	出色地	,	他	生活	在	这	翠	城市	,

“嗯，他住在翡翠城。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [breɪnz] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] .

and	he	is	supposed	to	have	the	finest	brains	in	all	Oz	.
和	他	是	据称	到	有	这	最好的	大脑	在	全部	奥兹	.

据说他拥有整个奥兹国最聪明的头脑。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

The	Wizard	gave	them	to	him	,	you	know	.	"
这	巫师	给予	他们	到	他	,	你	知道	.	"

你知道，是巫师把它们送给他的。

" [maɪn] [gruː] [ɪn][maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] ['pɒmpəsli] ,

"	Mine	grew	in	my	head	,	"	said	the	Frogman	pompously	,
"	矿	生长	在	我的	头	,	"	说	这	蛙人	傲慢地	,

“我的长在脑袋里，”蛙人傲慢地说。

" [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['wɪzəd] [breɪnz] .

"	so	I	think	they	must	be	better	than	any	wizard	brains	.
"	所以	我	思考	他们	必须	是	更好的	比	任何	巫师	大脑	.

所以我认为他们的头脑一定比任何巫师的头脑都强。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [waɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['wɪzdəm] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .

I	am	so	wise	that	sometimes	my	wisdom	makes	my	head	ache	.
我	是	所以	明智的	那	有时	我的	智慧	制作	我的	头	疼痛	.

我太聪明了，有时候我的智慧反而让我头疼。

[aɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fə'get] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	so	much	that	often	I	have	to	forget	part	of	it	,
我	知道	所以	很多	那	经常	我	有	到	忘记	部分	的	它	,

我知道的事情太多，以至于常常不得不忘记一部分。

[sɪns] [nəʊ][wʌn] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] . "

since	no	one	creature	,	however	great	,	is	able	to	contain	so	much	knowledge	.	"
自从	不	一	生物	,	然而	伟大的	,	是	有能力的	到	包含	所以	很多	知识	.	"

因为没有任何一个生物，无论多么伟大，能够蕴含如此丰富的知识。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , " [riˈmɑːk] -

"	It	must	be	dreadful	to	be	stuffed	full	of	wisdom	,	"	remarked	Wiljon	-
"	它	必须	是	可怕	到	是	填充	满的	的	智慧	,	"	评论		-

[rɪ'flektɪvli] ,

reflectively	,
反思地	,

“被智慧填满一定很可怕，”威尔琼若有所思地说。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] .

and	eyeing	the	Frogman	with	a	doubtful	look	.
和	觊觎	这	蛙人	和	一个	疑	看	.

他用怀疑的目光打量着蛙人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	It	is	my	good	fortune	to	know	very	little	.	"
"	它	是	我的	好的	财富	到	知道	非常	小的	.	"

“我懂得很少，这反而是我的幸运。”

" [aɪ] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

"	I	hope	,	however	,	you	know	where	my	jeweled	dishpan	is	,	"	said	the	Cookie	Cook
"	我	希望	,	然而	,	你	知道	在哪里	我的	珠宝	洗碗盆	是	,	"	说	这	曲奇饼	厨师

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“但我希望你知道我的宝石洗碗盆在哪里，”饼干厨师焦急地说。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] .
" I do not know even that , " returned the Winkie .
" 我 做 不是 知道 甚至 那 , " 返回 这 眨眼 .

“我连这个都不知道，”温基回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪʃpæn] ,
" We have trouble enough in keeping track of our own dishpans ,
" 我们 有 麻烦 足够的 在 保持 追踪 的 我们的 自己的 洗碗盆 ,

“我们连自己的洗碗盆都保管不好，真是够呛。”

[wɪ'ðaʊt] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
without meddling with the dishpans of strangers .
没有 干预 和 这 洗碗盆 的 陌生人 .

不要去碰陌生人的洗碗盆。

" ['faɪndɪŋ] [hɪm][səʊ] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['frɒgmən] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [ɒn][ænd; ənd] [siːk] -
" Finding him so ignorant , the Frogman proposed that they walk on and seek Cayke's
" 寻找 他 所以 无知 , 这 蛙人 建议的 那 他们 走 在 和 寻找 -
['dɪʃpæn] [ˌels'weə(r)] .
dishpan elsewhere .
洗碗盆 别处 .

“蛙人见他如此无知，便提议他们继续往前走，去别的地方寻找凯克的洗碗盆。”

- [ðə; ði] ['wɪŋkiː] [dɪd][nɒt] [siːm] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['frɒgmən] ,
Wiljon the Winkie did not seem greatly impressed by the great Frogman ,
- 这 眨眼 做过 不是 似乎 非常 印象深刻 经过 这 伟大的 蛙人 ,

温基·威尔琼似乎对伟大的蛙人并不太感冒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ;
which seemed to that personage as strange as it was disappointing ;
哪个 似乎 到 那 人士 作为 奇怪的 作为 它 曾是 令人失望 ;

这让那个人感到既奇怪又失望；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] [maɪt] [pruːv] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] .
but others in this unknown land might prove more respectful .
但 其他的 在 这 未知 土地 可能 证明 更多的 尊重 .

但在这个陌生的国度里，其他人或许会表现得更加尊重。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [ri'mɑːk] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ]
" I'd like to meet that Wizard of Oz , " remarked Cayke , as they walked along
" ID 喜欢 到 见面 那 巫师 的 奥兹 , " 评论 - , 作为 他们 步行 沿着
[ə; eɪ] [pɑːθ] .
a path .
一个 小路 .

“我想见见那位绿野仙踪的魔法师，”凯克一边沿着小路走一边说道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [breɪnz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['dɪʃpæn] .
" If he could give a Scarecrow brains he might be able to find my dishpan .
" 如果 他 可以 给 一个 稻草人 大脑 他 可能 是 有能力的 到 寻找 我的 洗碗盆 .
"
"
"

“如果他能给稻草人装上脑子，或许就能找到我的洗碗盆了。”

" [pʊf] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['frɒgmən] ['skɔːnfəli] ; " [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['wɪzəd] .
" Poof ! " grunted the Frogman scornfully ; " I am greater than any wizard .
" 噗 ! " 哼哼 这 蛙人 轻蔑地 ; " 我 是 更大的 比 任何 巫师 .

“噗！”蛙人轻蔑地哼了一声；“我比任何巫师都强大。”

[dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] .
Depend on me .
依赖 在 我 .

相信我。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] [ɪz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

If	your	dishpan	is	anywhere	in	the	world	I	am	sure	to	find	it	.	"
如果	你的	洗碗盆	是	任何地方	在	这	世界	我	是	当然	到	寻找	它	.	"

不管你的洗碗盆在世界哪个角落，我肯定能找到它。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] ,

"	If	you	do	not	,	my	heart	will	be	broken	,
"	如果	你	做	不是	,	我的	心	将要	是	破碎的	,

如果你不这样做，我会心碎的。

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] .

"	declared	the	Cookie	Cook	in	a	sorrowful	voice	.
"	声明	这	曲奇饼	厨师	在	一个	悲伤	嗓音	.

“饼干师傅悲伤地说道。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

For	a	while	the	Frogman	walked	on	in	silence	.
为了	一个	尽管	这	蛙人	步行	在	在	沉默	.

蛙人沉默地走了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'tætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] ? "

"	Why	do	you	attach	so	much	importance	to	a	dishpan	?	"
"	为什么	做	你	附	所以	很多	重要性	到	一个	洗碗盆	?	"

你为什么这么看重一个洗碗盆?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] [ai] [pə'zes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	It	is	the	greatest	treasure	I	possess	,	"	replied	the	woman	.
"	它	是	这	最	宝藏	我	具有	,	"	回复	这	女士	.

“这是我拥有的最珍贵的宝物，”女人回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['grænd,mʌðə] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	It	belonged	to	my	mother	and	to	all	my	grandmothers	,	since	the	beginning
"	它	属于	到	我的	母亲	和	到	全部	我的	祖母们	,	自从	这	开始

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

“从古至今，它都属于我的母亲和我的所有祖母。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

It	is	,	I	believe	,
它	是	,	我	相信	,

我认为是这样的。

[ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] —

the	very	oldest	thing	in	all	the	Yip	Country	—	or	was	while	it	was	there	—
这	非常	最老	事物	在	全部	这	叶	国家	—	或者	曾是	尽管	它	曾是	那里	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

叶氏地区最古老的东西——或者说，它曾经在那里的时候——而且，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['mædʒɪk]

"	she	added	,	dropping	her	voice	to	an	awed	whisper	,	"	it	has	magic
"	她	额外	,	下降	她	嗓音	到	一个	敬畏	耳语	,	"	它	有	魔法

[pˈaʊəz] ! "

powers	!	"
权力	!	"

她压低声音，带着敬畏的语气补充道：“它有神奇的力量！”

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['frɒgmən] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
" In what way ? " inquired the Frogman , seeming to be surprised at this
" 在 什么 方式 ? " 询问 这 蛙人 , 似乎 到 是 惊讶 在 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“以什么方式？”蛙人问道，似乎对这番话感到惊讶。

" [hu:'evə(r)] [hæz; həz] [əʊnd] [ðæt] ['dɪʃpæn] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" Whoever has owned that dishpan has been a good cook , for one thing .
" 谁 有 拥有 那 洗碗盆 有 到过 一个 好的 厨师 , 为了 一 事物 .

“首先，拥有过那口洗碗盆的人肯定是个好厨师。”

[nəʊ][wʌn] [els] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʊkiz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kʊkt] ,
No one else is able to make such good cookies as I have cooked ,
不 一 别的 是 有能力的 到 制作 这样的 好的 曲奇饼 作为 我 有 煮熟 ,

没有人能做出像我做的这么好吃的饼干。

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jɪps] [nəʊ] .
as you and all the Yips know .
作为 你 和 全部 这 易普斯 知道 .

正如你和所有易普症患者都知道的那样。

[jet] , [ðə; ði] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['dɪʃpæn] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ,
Yet , the very morning after my dishpan was stolen ,
然而 , 这 非常 早晨 后 我的 洗碗盆 曾是 被盗 ,

然而，就在我的洗碗盆被偷后的第二天早上，

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜ:nd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !
I tried to make a batch of cookies and they burned up in the oven !
我 尝试 到 制作 一个 批 的 曲奇饼 和 他们 烧伤 向上 在 这 烤箱 !

我试着烤了一批饼干，结果在烤箱里烤焦了！

[ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [ðæt] [pru:vd] [tu:] [tʌf] [tu:; tə] [i:t] ,
I made another batch that proved too tough to eat ,
我 制成 其他 批 那 已证实 也 艰难的 到 吃 ,

我又做了一批，结果太硬了，没法吃。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and I was so ashamed of them that I buried them in the ground .
和 我 曾是 所以 羞愧 的 他们 那 我 埋葬 他们 在 这 地面 .

我为他们感到羞耻，于是把他们埋在了土里。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɜ:d] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kʊkiz] , [wɪtʃ] [ai] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['bɑ:skɪt] ,
Even the third batch of cookies , which I brought with me in my basket ,
甚至 这 第三 批 的 曲奇饼 , 哪个 我 带来 和 我 在 我的 篮子 ,

甚至包括我篮子里带来的第三批饼干，

[wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌf] [ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [hu:]
were pretty poor stuff and no better than any woman could make who
是 漂亮的 贫穷的 东西 和 不 更好的 比 任何 女士 可以 制作 WHO
[dʌz] [nɒt] [əʊn] [maɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn] .
does not own my diamond - studded gold dishpan .
做 不是 自己的 我的 钻石 - 带钉的 金子 洗碗盆 .

这些东西质量很差，跟任何一个没有我那镶钻金洗碗盆的女人做出来的东西没什么区别。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [gʊd] ['frɒgmən] ,
In fact , my good Frogman ,
在 事实 , 我的 好的 蛙人 ,

事实上，我的好蛙人，

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [gʊd] ['kʊkiz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Cayke	the	Cookie	Cook	will	never	be	able	to	cook	good	cookies	again	until	her
-	这	曲奇饼	厨师	将要	绝不	是	有能力的	到	厨师	好的	曲奇饼	再次	直到	她

['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

magic	dishpan	is	restored	to	her	.	"
魔法	洗碗盆	是	恢复	到	她	.	"

“除非凯克的魔法洗碗盆还给她，否则这位饼干厨师再也做不出好吃的饼干了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	Frogman	with	a	sigh	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	蛙人	和	一个	叹	,

“既然如此，”蛙人叹了口气说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	we	must	manage	to	find	it	.
"	我	认为	我们	必须	管理	到	寻找	它	.

我想我们一定能找到它。

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]

"	CHAPTER	5
"	章	5

第五章

" ['riːəli] , " [sed]

"	Really	,	"	said
"	真的	,	"	说

“真的吗？”

['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ]

Dorothy	,	looking
多萝西	,	寻找

多萝西看着

['sɒləm] , " [ðɪs] [ɪz]

solemn	,	"	this	is
庄严	,	"	这	是

庄严地说：“这是

['veri] - .

very	s'prising	.
非常	-	.

非常令人惊讶。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[kænt] [faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['ɑːzmə] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪti] ; [ænd; ənd] ,

can't	find	even	a	shadow	of	Ozma	anywhere	in	the	Em'rald	City	;	and	,
不能	寻找	甚至	一个	阴影	的	奥兹玛	任何地方	在	这	-	城市	;	和	,

在翡翠城里，连奥兹玛的踪迹都找不到；而且，

[weər'evə(r)] [ʃiːz] [gɒn] , [ʃiːz] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

wherever	she's	gone	,	she's	taken	her	Magic	Picture	with	her	.
无论	她是	已消失	,	她是	已采取	她	魔法	图片	和	她	.

无论她走到哪里，她都带着她的魔法照片。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] ,

"	She	was	standing	in	the	courtyard	of	the	palace	with	Betsy	and	Trot	,
"	她	曾是	常设	在	这	庭院	的	这	宫殿	和	贝齐	和	小跑	,

“她当时和贝齐、特罗特一起站在宫殿的庭院里，

[waɪl] [skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn]

while	Scraps	,	the	Patchwork	Girl	,	danced	around	the	group	,	her	hair	flying	in
尽管	碎屑	,	这	拼布	女孩	,	跳舞	大约	这	团体	,	她	头发	飞行	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

而拼布女孩斯克拉普斯则在人群中翩翩起舞，她的头发在风中飞舞。

" , " [sed] [skræps] , [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] , " ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən]['ɑːzmə] . "

"	P'raps	,	"	said	Scraps	,	still	dancing	,	"	someone	has	stolen	Ozma	.	"
"	或许	,	"	说	碎屑	,	仍然	跳舞	,	"	某人	有	被盗	奥兹玛	.	"

“或许，”斯克拉普斯一边跳舞一边说，“有人把奥兹玛偷走了。”

" [əʊ] , [ðeid] ['nevə(r)][deə(r)][duː; də] [ðæt] !

"	Oh	,	they'd	never	dare	do	that	!
"	哦	,	他们会	绝不	敢	做	那	!

“哦，他们绝对不敢那样做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['taɪni] [trɒt] .

"	exclaimed	tiny	Trot	.
"	惊呼	微小的	小跑	.

“小特罗特惊呼道。”

" [ænd; ənd]['stəʊlən][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [tuː] , [səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [kænt] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	And	stolen	the	Magic	Picture	,	too	,	so	the	thing	can't	tell	where	she	is	,
"	和	被盗	这	魔法	图片	,	也	,	所以	这	事物	不能	告诉	在哪里	她	是	,

“她还偷走了魔法画，所以那东西无法知道她在哪里。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

"	added	the	Patchwork	Girl	.
"	额外	这	拼布	女孩	.

“拼布女孩补充道。”

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	That's	nonsense	,	"	said	Dorothy	.
"	那就是	废话	,	"	说	多萝西	.

“那简直是胡说八道，”多萝西说。

" [waɪ] , - [lʌvz] ['ɑːzmə] .

"	Why	,	ev'ryone	loves	Ozma	.
"	为什么	,	-	爱	奥兹玛	.

“为什么呢？每个人都喜欢奥兹玛。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [huː] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

There	isn't	a	person	in	the	Land	of	Oz	who	would	steal	a	single	thing	she
那里	不是	一个	人	在	这	土地	的	奥兹	WHO	会	偷	一个	单身的	事物	她

[əʊnz] . "

owns	.	"
拥有	.	"

在奥兹国，没有人会偷她任何东西。

" [hʌ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

"	Huh	!	"	replied	the	Patchwork	Girl	.
"	嗯	!	"	回复	这	拼布	女孩	.

“嗯！”拼布女孩回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɛvɹi] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

"	You	don't	know	ev'ry	person	in	the	Land	of	Oz	.	"
"	你	不	知道	每一个	人	在	这	土地	的	奥兹	.	"

“你不可能认识奥兹国里的每一个人。”

" [waɪ] [doʊnt][ai] ? "
" Why don't I ? "
" 为什么 不 我 ? "

我为什么不呢?

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] , " [sed] [skræps] .
" It's a big country , " said Scraps .
" 它是 一个 大的 国家 , " 说 碎屑 .

“这是一个幅员辽阔的国家,”斯克拉普斯说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kræks] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːzmə] ['dʌznt] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" There are cracks and corners in it that even Ozma doesn't know of . "
" 那里 是 裂缝 和 角落 在 它 那 甚至 奥兹玛 不 知道 的 . "

“它里面有一些裂缝和角落，连奥兹玛都不知道。”

" [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz][dʒʌst] ['dæfi] , " [dɪ'kleəd] ['betsi] .
" The Patchwork Girl's just daffy , " declared Betsy .
" 这 拼布 女孩们 只是 达菲 , " 声明 贝齐 .

“那个穿拼布的女孩真是个傻瓜,”贝齐说道。

" [nəʊ] ; [ʃiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ['θɔːtfəli] .
" No ; she's right about that , " replied Dorothy thoughtfully .
" 不 ; 她是 正确的 关于 那 , " 回复 多萝西 深思熟虑 .

“不，她说的没错,”多萝西若有所思地回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['feərilænd] [huː] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)]['ɑːzmə][ɔː(r)]
" There are lots of queer people in this fairyland who never come near Ozma or
" 那里 是 很多 的 酷儿 人们 在 这 仙境 WHO 绝不 来 靠近 奥兹玛 或者
[ðə; ði] - ['sɪti] .
the Em'rald City .
这 - 城市 .

“在这个仙境里有很多同性恋者，但他们从来不会靠近奥兹玛或翡翠城。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] , [g'ɜːlz] ; [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [siːn] [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I've seen some of ' em myself , girls ; but I haven't seen all , of course ,
我已经 已见 一些 的 - 呃 我 , 女孩们 ; 但 我 还没有 已见 全部 , 的 课程 ,

姑娘们，我亲眼见过其中一些；当然，我不可能全部都见过。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [p'ɜːsənz] [left] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , [jet] ,
and there might be some wicked persons left in Oz , yet ,
和 那里 可能 是 一些 邪恶 人 左边 在 奥兹 , 然而 ,

或许奥兹国里还残留着一些邪恶之人，然而.....

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [witʃiz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
though I think the wicked witches have all been destroyed .
尽管 我 思考 这 邪恶 女巫 有 全部 到过 损毁 .

不过我觉得那些邪恶的女巫都已经被消灭了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv]
" Just then the Wooden Sawhorse dashed into the courtyard with the Wizard of
" 只是 然后 这 木制的 锯架 虚线 进入 这 庭院 和 这 巫师 的
[ˌəʊ 'zed][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Oz on his back .
奥兹 在 他的 后退 .

就在这时，木制锯木架背着奥兹巫师冲进了院子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['ɑːzmə] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [stɒpt] [bɪ'saɪd]
" Have you found Ozma ? " cried the Wizard when the Sawhorse stopped beside
" 有 你 成立 奥兹玛 ? " 哭 这 巫师 什么时候 这 锯架 停止 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你们找到奥兹玛了吗？”当木马停在他们旁边时，巫师喊道。

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Not yet , " said Dorothy .
" 不是 然而 , " 说 多萝西 .

“还没呢，”多萝西说。

" ['dʌznt] ['glində] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? "
" Doesn't Glinda know where she is ? "
" 不 格琳达 知道 在哪里 她 是 ? "

格琳达难道不知道自己身在何处吗?

" [nəʊ] . - [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
" No . Glinda's Book of Records and all her magic instruments are gone .
" 不 . - 书 的 记录 和 全部 她 魔法 仪器 是 已消失 .

“不，格琳达的纪录大全和她所有的魔法道具都不见了。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ðem; ðəm] . "
Someone must have stolen them . "
某人 必须 有 被盗 他们 . "

肯定是被人偷走了。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ə'lɑ:m] .
" Goodness me ! " exclaimed Dorothy , in alarm .
" 善良 我 ! " 惊呼 多萝西 , 在 警报 .

“我的天哪！”多萝西惊恐地叫道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sti:l] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
" This is the biggest steal I ever heard of .
" 这 是 这 最大 偷 我 曾经 听到 的 .

“这是我听过的最划算的交易。”

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['wɪzəd] ? "
Who do you think did it , Wizard ? "
WHO 做 你 思考 做过 它 , 巫师 ? "

巫师，你觉得是谁干的?

" [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I've no idea , " he answered .
" 我已经 不 主意 , " 他 回答 .

“我不知道，”他回答道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][get][maɪ] [əʊn] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tu:lz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]
" But I have come to get my own bag of magic tools and carry them
" 但 我 有 来 到 得到 我的 自己的 包 的 魔法 工具 和 携带 他们
[tu:; tə] ['glində] .
to Glinda .
到 格琳达 .

“但我来这里是为了取我自己的魔法道具袋，然后把它们带给格琳达。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
She is so much more powerful than I that she may be able to discover the
她 是 所以 很多 更多的 强大的 比 我 那 她 可能 是 有能力的 到 发现 这
[tru:θ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk] ,
truth by means of my magic ,
真相 经过 方法 的 我的 魔法 ,

她比我强大得多，或许她能通过我的魔法发现真相。

['kwɪkə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][maɪ'self] . "
quicker and better than I could myself . "
更快 和 更好的 比 我 可以 我 . "

比我自己做得更快更好。

" ['hʌri] , [ðen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] - ['wʌrid] .
" Hurry , then , " said Dorothy , " for we're all getting terr'bly worried .
" 匆忙 , 然后 , " 说 多萝西 , " 为了 是 全部 获得 - 担心 .

“那就快点吧，”多萝西说，“我们都很担心。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" The Wizard rushed away to his rooms but presently came back with a long
" 这 巫师 匆忙 离开 到 他的 房间 但 目前 来了 后退 和 一个 长的
, [sæd] [feɪs] .
, sad face .
, 伤心 脸 .

“巫师匆匆跑回了自己的房间，但过了一会儿，他带着一脸悲伤的神情走了回来。”

" [ɪts] [gɒn] !
" It's gone !
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌts] [gɒn] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" What's gone ? " asked Scraps .
" 是什么 已消失 ? " 问 碎屑 .

“什么东西不见了？”斯克拉普斯问道。

" [maɪ] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .
" My black bag of magic tools .
" 我的 黑色的 包 的 魔法 工具 .

我的黑色魔法工具袋。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] !
Someone must have stolen it !
某人 必须 有 被盗 它 !

肯定是被人偷走了！

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" They looked at one another in amazement .
" 他们 看起来 在 一 其他 在 惊愕 .

他们惊讶地对视了一眼。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" This thing is getting desperate , " continued the Wizard .
" 这 事物 是 获得 绝望的 , " 持续 这 巫师 .

“事情变得越来越糟糕了，”巫师继续说道。

" [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['glində] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæz; həz] [biːn]
" All the magic that belongs to Ozma , or to Glinda , or to me , has been
" 全部 这 魔法 那 属于 到 奥兹玛 , 或者 到 格琳达 , 或者 到 我 , 有 到过
['stəʊlən] . "
stolen . "
被盗 . "

“所有属于奥兹玛、格琳达或者我的魔法都被偷走了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ɑːzmə][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" Do you suppose Ozma could have taken them , herself , for some
" 做 你 认为 奥兹玛 可以 有 已采取 他们 , 她自己 , 为了 一些
['pɜːpəs] ? " [ɑːskt] ['betsi] .
purpose ? " asked Betsy .
目的 ? " 问 贝齐 .

贝齐问道：“你觉得奥兹玛会不会是自己把它们带走的，出于某种目的？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	No	,	indeed	,	"	declared	the	Wizard	.
"	不	,	的确	,	"	声明	这	巫师	.

“不，的确如此，”巫师说道。

" [ai] [sə'spekt] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæz; həz]['stəʊlən]['ɑːzmə][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] ['fɒləʊ]

"	I	suspect	some	enemy	has	stolen	Ozma	and	,	for	fear	we	would	follow
"	我	怀疑	一些	敌人	有	被盗	奥兹玛	和	,	为了	害怕	我们	会	跟随

[ænd; ənd][ˌriːˈkæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	recapture	her	,
和	夺回	她	,

“我怀疑是某个敌人偷走了奥兹玛，他们害怕我们会追上去把她抓回来，

[hæz; həz]['teɪkən][ɔːl]['aʊə(r)]['mædʒɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

has	taken	all	our	magic	away	from	us	.	"
有	已采取	全部	我们的	魔法	离开	从	我们	.	"

它夺走了我们所有的魔法。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	dreadful	!	"	cried	Dorothy	.
"	如何	可怕	!	"	哭	多萝西	.

“太可怕了！”多萝西喊道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)]['ɑːzmə] !

"	The	idea	of	anyone	wanting	to	injure	our	dear	Ozma	!
"	这	主意	的	任何人	想要	到	损伤	我们的	亲爱的	奥兹玛	!

“竟然有人想要伤害我们亲爱的奥兹玛！

[kænt] [wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['wɪzəd] ? "

Can't	we	do	anything	to	find	her	,	Wizard	?	"
不能	我们	做	任何事物	到	寻找	她	,	巫师	?	"

巫师，我们难道就找不到她了吗?

" [aɪl] [ɑːsk] ['glɪndə] .

"	I'll	ask	Glinda	.
"	患病的	问	格琳达	.

我去问问格琳达。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ]['mædʒɪk] [tuːlz]

I	must	go	straight	back	to	her	and	tell	her	that	my	magic	tools
我	必须	去	直的	后退	到	她	和	告诉	她	那	我的	魔法	工具

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] .

have	also	disappeared	.
有	还	消失	.

我必须立刻回去告诉她，我的魔法道具也消失了。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ʃɒkt] , [aɪ] [nəʊ] .

The	good	Sorceress	will	be	greatly	shocked	,	I	know	.
这	好的	巫婆	将要	是	非常	震惊	,	我	知道	.

我知道，善良的女巫一定会非常震惊。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt]

"	With	this	he	jumped	upon	the	back	of	the	Sawhorse	again	and	the	quaint
"	和	这	他	跳了起来	之上	这	后退	的	这	锯架	再次	和	这	古雅

[stiːd] ,

steed	,
骏马	,

“说完，他又跳上了木马和那匹古怪的骏马的背上，

[wɪtʃ] ['nevə(r)]['taɪəd] , [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

which	never	tired	,	dashed	away	at	full	speed	.
哪个	绝不	疲劳的	,	虚线	离开	在	满的	速度	.

它不知疲倦，全速冲了出去。

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [ɪn][maɪnd] .

The	three	girls	were	very	much	disturbed	in	mind	.
这	三	女孩们	是	非常	很多	不安	在	头脑	.

三个女孩心神十分不安。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈkwaɪət][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz]

Even	the	Patchwork	Girl	was	more	quiet	than	usual	and	seemed	to	realize
甚至	这	拼布	女孩	曾是	更多的	安静的	比	通常	和	似乎	到	意识到

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈlæməti][hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] .

that	a	great	calamity	had	overtaken	them	all	.
那	一个	伟大的	灾害	有	被超越	他们	全部	.

就连拼布女孩也比平时安静许多，似乎意识到一场巨大的灾难已经降临到他们所有人身上。

[ˈɑːzmə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeəri][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɪn][ˌəʊ ˈzed] ,

Ozma	was	a	fairy	of	considerable	power	and	all	the	creatures	in	Oz	,
奥兹玛	曾是	一个	仙女	的	大量	力量	和	全部	这	生物	在	奥兹	,

奥兹玛是一位拥有强大力量的仙女，奥兹国的所有生物都受她控制。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈmɔːt(ə)l][gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] ,

as	well	as	the	three	mortal	girls	from	the	outside	world	,
作为	出色地	作为	这	三	凡人	女孩们	从	这	外部	世界	,

以及来自外界的三位凡人少女，

[lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)][prəˈtektə(r)][ænd; ənd] [frend] .

looked	upon	her	as	their	protector	and	friend	.
看起来	之上	她	作为	他们的	保护者	和	朋友	.

他们视她为保护者和朋友。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ˈruːlərz] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd]

The	idea	of	their	beautiful	girl	Ruler's	being	overpowered	by	an	enemy	and
这	主意	的	他们的	美丽的	女孩	统治者的	存在	实力悬殊	经过	一个	敌人	和

[drægd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [wɒz; wəz] [tuː] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

dragged	from	her	splendid	palace	a	captive	was	too	astonishing	for
拖拽	从	她	灿烂	宫殿	一个	俘虏	曾是	也	惊人	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] ,

them	to	comprehend	,
他们	到	理解	,

他们美丽的女统治者被敌人制服，并从她富丽堂皇的宫殿中被掳走，这种想法令他们难以置信。

[æt; ət][fɜːst] .

at	first	.
在	第一的	.

起初。

[jet] [wɒt] [ˈʌðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ?

Yet	what	other	explanation	of	the	mystery	could	there	be	?
然而	什么	其他	解释	的	这	神秘	可以	那里	是	?

然而，除了这个原因，还能有什么其他解释呢?

" [ˈɑːzmə] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [əˈweɪ] [ˈwɪlɪŋli] , [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈsɜːtɪd]

"	Ozma	wouldn't	go	away	willingly	,	without	letting	us	know	about	it	,	"	asserted
"	奥兹玛	不会	去	离开	心甘情愿	,	没有	出租	我们	知道	关于	它	,	"	断言

[ˈdɒr(ə)θi] ;

Dorothy	;
多萝西	;

“奥兹玛不会不告诉我们一声就轻易离开，”多萝西断言道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stiːl] - [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈrekɔːdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [ˈmædʒɪk] ,

"	and	she	wouldn't	steal	Glinda's	Great	Book	of	Records	,	or	the	Wizard's	magic	,
"	和	她	不会	偷	-	伟大的	书	的	记录	,	或者	这	巫师的	魔法	,

“她不会偷走格琳达的《大记录册》，也不会偷走巫师的魔法。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm]['eni] [taɪm] , [dʒʌst][baɪ]['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

'	cause	she	could	get	them	any	time	,	just	by	asking	for	'	em	.
-	原因	她	可以	得到	他们	任何	时间	,	只是	经过	问	为了	-	呃	.

因为她随时都可以要到它们，只要开口要就行。

[aɪm][ʃʊə(r)][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] . "

I'm	sure	some	wicked	person	has	done	all	this	.	"
我是	当然	一些	邪恶	人	有	完毕	全部	这	.	"

我确信这一切都是某个邪恶之人所为。

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

"	Someone	in	the	Land	of	Oz	?	"	asked	Trot	.
"	某人	在	这	土地	的	奥兹	?	"	问	小跑	.

“奥兹国有人吗？”特罗特问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

No	one	could	get	across	the	Deadly	Desert	,	you	know	,
不	一	可以	得到	穿过	这	致命	沙漠	,	你	知道	,

你知道，没有人能穿越那片致命沙漠。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][ˌəʊ 'zed]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)]

and	no	one	but	an	Oz	person	could	know	about	the	Magic	Picture
和	不	一	但	一个	奥兹	人	可以	知道	关于	这	魔法	图片

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] ,

and	the	Book	of	Records	and	the	Wizard's	magic	,
和	这	书	的	记录	和	这	巫师的	魔法	,

只有奥兹国的人才能知道魔法画、记录簿和巫师的魔法。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

or	where	they	were	kept	,
或者	在哪里	他们	是	保留	,

或者它们被存放在哪里，

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɒp] - [ɪm] .

and	so	be	able	to	steal	the	whole	outfit	before	we	could	stop	'	em	.
和	所以	是	有能力的	到	偷	这	所有的	全套服装	前	我们	可以	停止	-	呃	.

这样就能在我们阻止他们之前偷走整套衣服。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

It	must	be	someone	who	lives	in	the	Land	of	Oz	.	"
它	必须	是	某人	WHO	生活	在	这	土地	的	奥兹	.	"

“那一定是住在奥兹国的人。”

" [bʌt; bət] [huː] — [huː] — [huː] ? " [ɑːskt] [skræps] .

"	But	who	—	who	—	who	?	"	asked	Scraps	.
"	但	WHO	—	WHO	—	WHO	?	"	问	碎屑	.

“可是是谁——是谁——是谁？”斯克拉普斯问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	That's	the	question	.
"	那就是	这	问题	.

“这就是问题所在。”

[huː] ? "

Who	?	"
WHO	?	"

WHO? ”

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , [sɪ'vɪəli] , " [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , ['duːɪŋ]

" If we knew , " replied Dorothy , severely , " we wouldn't be standing here , doing

" 如果 我们 知道 , " 回复 多萝西 , 严重 , " 我们 不会 是 常设 这里 , 正在做

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

“如果我们知道，”多萝西严厉地回答说，“我们就不会站在这里无所事事了。”

" [dʒʌst] [ðen] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

" Just then two boys entered the courtyard and approached the group of girls .

" 只是 然后 二 男孩们 进入 这 庭院 和 接近 这 团体 的 女孩们 .

就在这时，两个男孩走进了院子，走向那群女孩。

[wʌn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['mʌntʃkɪn] ['kɒstjuːm] — [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][ænd; ənd]

One boy was dressed in the fantastic Munchkin costume — a blue jacket and

一 男生 曾是 穿着 在 这 极好的 芒奇金 戏服 — 一个 蓝色的 夹克 和

['nɪkəbɒkəz] ,

knickerbockers ,

尼克博克 ,

一个男孩穿着奇特的芒奇金人服装——一件蓝色夹克和灯笼裤，

[bluː] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [ænd; ənd]['taɪni]['sɪlvə(r)] [belz]

blue leather shoes and a blue hat with a high peak and tiny silver bells

蓝色的 皮革 鞋 和 一个 蓝色的 帽子 和 一个 高的 顶峰 和 微小的 银 铃铛

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] [rɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] ,

dangling from its rim — and this was Ojo the Lucky ,

悬挂 从 它是 轮缘 — 和 这 曾是 ojo 这 幸运的 ,

蓝色皮鞋，蓝色高顶帽，帽檐上挂着小小的银铃铛——这就是幸运儿奥乔。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd]

who had once come from the Munchkin Country of Oz and now lived

WHO 有 一次 来 从 这 芒奇金 国家 的 奥兹 和 现在 居住地

[ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

in the Emerald City .

在 这 翠 城市 .

他曾来自奥兹国的芒奇金人国，现在居住在翡翠城。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,

The other boy was an American , from Philadelphia ,

这 其他 男生 曾是 一个 美国人 , 从 费城 ,

另一个男孩是美国人，来自费城。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [trɒt] [ænd; ənd]

and had lately found his way to Oz in the company of Trot and

和 有 最近 成立 他的 方式 到 奥兹 在 这 公司 的 小跑 和

['kæpən] [bɪl] .

Cap'n Bill .

船长 账单 .

最近，他与特罗特和比尔船长一起来到了奥兹国。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; [ðæt] [ɪz] , ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd]

His name was Button - Bright ; that is , everyone called him by that name , and

他的 姓名 曾是 按钮 - 明亮的 ; 那 是 , 每个人 称为 他 经过 那 姓名 , 和

[njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] .

knew no other .

知道 不 其他 .

他的名字叫巴顿-布莱特；也就是说，每个人都叫他这个名字，没有人知道他还有别的名字。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

Button - Bright was not quite as big as the Munchkin boy ,

按钮 - 明亮的 曾是 不是 相当 作为 大的 作为 这 芒奇金 男生 ,

巴顿-布莱特没有芒奇金男孩那么高大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kʌləz] .

but	he	wore	the	same	kind	of	clothes	,	only	they	were	of	different	colors	.
但	他	穿着	这	相同的	种类	的	衣服	，仅有的		他们	是	的	不同的	颜色	.

但他穿的衣服款式一样，只是颜色不同。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ri'mɑːk] :

As	the	two	came	up	to	the	girls	,	arm	in	arm	,	Button	-	Bright	remarked	:
作为	这	二	来了	向上	到	这	女孩们	，	手臂	在	手臂	，	按钮	-	明亮的	评论	:

两人挽着胳膊走到女孩们跟前时，巴顿-布莱特说道：

" [hə'ləʊ] , ['dɒr(ə)θi] .

"	Hello	,	Dorothy	.
"	你好	，	多萝西	.

“你好，多萝西。”

[ðeɪ] [seɪ] ['ɑːzmə][ɪz] [lɒst] . "

They	say	Ozma	is	lost	.	"
他们	说	奥兹玛	是	丢失的	.	"

他们说奥兹玛失踪了。

" [huː] [sez] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Who	says	so	?	"	she	asked	.
"	WHO	说道	所以	?	"	她	问	.

“谁说的？”她问道。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Everybody's	talking	about	it	,	in	the	City	,	"	he	replied	.
"	每个人的	说	关于	它	，	在	这	城市	，	"	他	回复	.

“城里每个人都在谈论这件事，”他回答说。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

"	I	wonder	how	the	people	found	it	out	?
"	我	想知道	如何	这	人们	成立	它	出去	?

我想知道人们是怎么发现这件事的?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['oʊhoʊ] .

"	I	know	,	"	said	Ojo	.
"	我	知道	，	"	说	ojo	.

“我知道，”奥乔说。

" [dʒæm][təʊld][ðem; ðəm] .

"	Jellia	Jamb	told	them	.
"	果冻	大排	讲述	他们	.

“杰莉娅·詹姆告诉了他们。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [siːn] ['ɑːzmə] . "

She	has	been	asking	everywhere	if	anyone	has	seen	Ozma	.	"
她	有	到过	问	到处	如果	任何人	有	已见	奥兹玛	.	"

她到处打听有没有人见过奥兹玛。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [əb'zɜːvd] ['dɒr(ə)θi] , ['fraʊnɪŋ] .

"	That's	too	bad	,	"	observed	Dorothy	,	frowning	.
"	那就是	也	坏的	，	"	观察到	多萝西	，	皱眉	.

“那太可惜了，”多萝西皱着眉头说道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Why	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	为什么	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“为什么？”巴顿布莱特问道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] ,
" There wasn't any use making all our people unhappy ,
" 那里 不是 任何 使用 制作 全部 我们的 人们 不开心 ,

“让所有民众都不开心毫无意义，

[tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ɑːzmə] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] .
till we were dead certain that Ozma can't be found .
直到 我们 是 死的 肯定 那 奥兹玛 不能 是 成立 .

直到我们确信奥兹玛下落不明。

" [[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]
" [Click here to view this image enlarged .]
" [点击 这里 到 看法 这 图像 放大 .]

（点击此处查看放大图。）

" [pʃɔː] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [lɒst] .
" Pshaw , " said Button - Bright , " It's nothing to get lost .
" 呸 , " 说 按钮 - 明亮的 , " 它是 没有什么 到 得到 丢失的 .

“切，”巴顿-布莱特说，“迷路没什么大不了的。”

[aɪv] [biːn] [lɒst] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] . "
I've been lost lots of times . "
我已经 到过 丢失的 很多 的 时代 . "

我迷路过很多次了。

" [ðæts] [truː] , " [əd'mɪtɪd] [trɒt] ,
" That's true , " admitted Trot ,
" 那就是 真的 , " 承认 小跑 ,

“没错，”特罗特承认道。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
who knew that the boy had a habit of getting lost and then finding himself
WHO 知道 那 这 男生 有 一个 习惯 的 获得 丢失的 和 然后 寻找 他自己
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

谁知道这男孩有迷路然后又能找到自己的习惯呢?

" [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfərənt] [wɪð] ['ɑːzmə] .
" but it's diff'rent with Ozma .
" 但 它是 不同的 和 奥兹玛 .

但奥兹玛的情况就不同了。

[ʃiːz] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪg] ['feərilænd] [ænd; ənd] [wɪr] - ['freid] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiːz] [lɒst]
She's the Ruler of all this big fairyland and we're ' fraid that the reason she's lost
她是 这 统治者 的 全部 这 大的 仙境 和 是 - 害怕 那 这 原因 她是 丢失的
[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [hæz; həz]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "
is because somebody has stolen her away . "
是 因为 某人 有 被盗 她 离开 . "

她是这片广袤仙境的统治者，我们担心她失踪的原因是有人把她偷走了。

" ['əʊnli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [stiːl] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" Only wicked people steal , " said Ojo .
" 仅有的 邪恶 人们 偷 , " 说 ojo .

“只有坏人才会偷东西，”奥乔说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , ['dɒr(ə)θi] ? "
" Do you know of any wicked people in Oz , Dorothy ? "
" 做 你 知道 的 任何 邪恶 人们 在 奥兹 , 多萝西 ? "

“多萝西，你知道奥兹国里有什么坏人吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	No	,	"	she	replied	.
"	不	,	"	她	回复	.

“不，”她回答道。

" ['ðer] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , " [kraɪd] [skræps] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðiː] [gruːp] .

"	They're	here	,	though	,	"	cried	Scraps	,	dancing	up	to	them	and	then	circling	around	the	group	.
"	它们是	这里	,	尽管	,	"	哭	碎屑	,	跳舞	向上	到	他们	和	然后	盘旋	大约	这	团体	.

“他们来了！”斯克拉普斯喊道，一边跳着舞走到他们跟前，一边绕着他们转圈。

" - ['stəʊlən] ; ['sʌmwʌn] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ; ['əʊnli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [stiːl] ; [səʊ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [ɪz] ['wɪkɪd] !

"	Ozma's	stolen	;	someone	in	Oz	stole	her	;	only	wicked	people	steal	;	so	someone	in	Oz	is	wicked	!
"	-	被盗	;	某人	在	奥兹	偷窃	她	;	仅有的	邪恶	人们	偷	;	所以	某人	在	奥兹	是	邪恶	!

“奥兹玛被偷了；奥兹国里有人偷了她；只有坏人才会偷东西；所以奥兹国里有人是坏人！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [diˈnaɪŋ] [ðə; ðiː] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	There	was	no	denying	the	truth	of	this	statement	.
"	那里	曾是	不	否认	这	真相	的	这	陈述	.

“这句话的真实性无可否认。”

[ðə; ðiː] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .

The	faces	of	all	of	them	were	now	solemn	and	sorrowful	.
这	面孔	的	全部	的	他们	是	现在	庄严	和	悲伤	.

他们所有人的脸上都充满了严肃和悲伤。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ɪf] ['ɑːzmə] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] ,

"	One	thing	is	sure	,	"	said	Button	-	Bright	,	after	a	time	,	"	if	Ozma	has	been	stolen	,
"	一	事物	是	当然	,	"	说	按钮	-	明亮的	,	后	一个	时间	,	"	如果	奥兹玛	有	到过	被盗	,

“有一件事可以肯定，”巴顿-布莱特过了一会儿说道，“如果奥兹玛被偷走了，

['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðiː] [θiːf] . "

someone	ought	to	find	her	and	punish	the	thief	.	"
某人	应该	到	寻找	她	和	惩治	这	贼	.	"

应该有人找到她，惩罚那个小偷。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θiːvz] , " [səˈdʒestid] [trɒt] ['greɪvli] ,

"	There	may	be	a	lot	of	thieves	,	"	suggested	Trot	gravely	,
"	那里	可能	是	一个	很多	的	窃贼	,	"	建议	小跑	严重地	,

“可能会有很多小偷，”特罗特严肃地说道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['feəri] ['kʌntri] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['səʊldʒəz] [ɔː(r)] [pəˈliːsmən] . "

"	and	in	this	fairy	country	they	don't	seem	to	have	any	soldiers	or	policemen	.	"
"	和	在	这	仙女	国家	他们	不	似乎	到	有	任何	士兵	或者	警察	.	"

“在这个仙境般的国家里，似乎没有任何士兵或警察。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['səʊldʒə(r)] , " [kleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	There	is	one	soldier	,	"	claimed	Dorothy	.
"	那里	是	一	士兵	,	"	声称	多萝西	.

“那里有一个士兵，”多萝西说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [griːn] ['wɪskəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ;

"	He	has	green	whiskers	and	a	gun	and	is	a	Major	-	General	;
"	他	有	绿色的	胡须	和	一个	枪	和	是	一个	主要的	-	一般的	;

“他留着绿色的胡须，带着枪，是一名少将；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][gʌn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,

but	no	one	is	afraid	of	either	his	gun	or	his	whiskers	,
但	不	一	是	害怕的	的	任何一个	他的	枪	或者	他的	胡须	,

但没有人会害怕他的枪或他的胡子。

- [kɔːz] [hiːz] [səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] . "

'	cause	he's	so	tender	-	hearted	that	he	wouldn't	hurt	a	fly	.	"
-	原因	他是	所以	投标	-	心地	那	他	不会	伤害	一个	飞	.	"

因为他心地善良，连一只苍蝇都不会伤害。

" [wel] , [ə; eɪ]['soʊldʒərz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['betsi] ,

"	Well	,	a	soldier's	a	soldier	,	"	said	Betsy	,
"	出色地	,	一个	士兵的	一个	士兵	,	"	说	贝齐	,

“嗯，士兵就是士兵，”贝齐说。

" [ænd; ənd] [pəˈhæps] [id] [hɜːt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θiːf] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] .

"	and	perhaps	he'd	hurt	a	wicked	thief	if	he	wouldn't	hurt	a	fly	.
"	和	也许	他会	伤害	一个	邪恶	贼	如果	他	不会	伤害	一个	飞	.

“如果他连一只苍蝇都不伤害，或许他会伤害一个邪恶的小偷。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ][ænd; ənd] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , " [ɪkˈspleɪnd]

"	He	went	fishing	about	two	months	ago	and	hasn't	come	back	yet	,	"	explained
"	他	去	钓鱼	关于	二	几个月	前	和	还没有	来	后退	然而	,	"	解释

['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

Button	-	Bright	.
按钮	-	明亮的	.

“他大约两个月前去钓鱼了，到现在还没回来，”巴顿-布莱特解释说。

" [ðen] [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

"	Then	I	can't	see	that	he	will	be	of	much	use	to	us	in	this	trouble	,
"	然后	我	不能	看	那	他	将要	是	的	很多	使用	到	我们	在	这	麻烦	,

“那么，我认为他在这场危机中对我们帮助不大。”

" [saɪd] ['lɪt(ə)l] [trɒt] .

"	sighed	little	Trot	.
"	叹了口气	小的	小跑	.

“小特罗特叹了口气。”

" [bʌt; bət] ['ɑːzmə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] ,

"	But	p'raps	Ozma	,	who	is	a	fairy	,
"	但	或许	奥兹玛	,	WHO	是	一个	仙女	,

“但或许奥兹玛，她是一位仙女，

[kæn; kən] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] . "

can	get	away	from	the	thieves	without	any	help	from	anybody	.	"
能	得到	离开	从	这	窃贼	没有	任何	帮助	从	任何人	.	"

无需任何人帮助就能摆脱盗贼。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] , [rɪ'flektɪvli] ,

"	She	might	be	able	to	,	"	admitted	Dorothy	,	reflectively	,
"	她	可能	是	有能力的	到	,	"	承认	多萝西	,	反思地	,

“她或许能做到，”多萝西若有所思地承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

"	but	if	she	had	the	power	to	do	that	,
"	但	如果	她	有	这	力量	到	做	那	,

但如果她有能力这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ʃɪd] [hæv; həv][let] [hɜː'self] [biː; bi]['stəʊlən] .

it	isn't	likely	she'd	have	let	herself	be	stolen	.
它	不是	可能	棚	有	让	她自己	是	被盗	.

她不太可能让自己被人偷走。

[səʊ][ðə; ði] [θiːvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]['mædʒɪk][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ɑːzmə]

So	the	thieves	must	have	been	even	more	powerful	in	magic	than	our	Ozma
所以	这	窃贼	必须	有	到过	甚至	更多的	强大的	在	魔法	比	我们的	奥兹玛

.

:
.

所以，这些盗贼的魔法能力一定比我们的奥兹玛还要强大。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ,

"	There	was	no	denying	this	argument	and	,
"	那里	曾是	不	否认	这	争论	和	,

“这一论点无可否认，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

although	they	talked	the	matter	over	all	the	rest	of	that	day	,
虽然	他们	谈话	这	事情	超过	全部	这	休息	的	那	天	,

虽然那天剩下的时间里他们都在讨论这件事，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] ['ɑːzmə][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

they	were	unable	to	decide	how	Ozma	had	been	stolen	against	her	will
他们	是	无法	到	决定	如何	奥兹玛	有	到过	被盗	反对	她	将要

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] .

or	who	had	committed	the	dreadful	deed	.
或者	WHO	有	坚定的	这	可怕	契据	.

他们无法确定奥兹玛是如何被强行掳走的，也无法确定是谁犯下了这起可怕的罪行。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [keɪm] [bæk] , ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Toward	evening	the	Wizard	came	back	,	riding	slowly	upon	the	Sawhorse	because	he
朝向	晚上	这	巫师	来了	后退	,	骑术	缓慢地	之上	这	锯架	因为	他

[felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [pə'plekst] .

felt	discouraged	and	perplexed	.
毛毡	灰心	和	困惑	.

傍晚时分，巫师骑着木马缓缓返回，因为他感到沮丧和困惑。

['glində] [keɪm] , ['leɪtə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eəriəl] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['twenti] [mɪlk] - [waɪt] [swɒnz] ,

Glinda	came	,	later	,	in	her	aerial	chariot	drawn	by	twenty	milk	-	white	swans	,
格琳达	来了	,	之后	,	在	她	天线	战车	绘制	经过	二十	牛奶	-	白色的	天鹅	,

后来，格琳达乘坐着由二十只乳白色天鹅拉着的空中战车来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	she	also	seemed	worried	and	unhappy	.
和	她	还	似乎	担心	和	不开心	.

她看起来也很焦虑和不开心。

[mɔː(r)][ɒv; əv] - [frendz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]

More	of	Ozma's	friends	joined	them	and	that	evening	they	all	had	a	long
更多的	的	-	朋友们	加入	他们	和	那	晚上	他们	全部	有	一个	长的

[tɔːk] [tə'geðə(r)] .

talk	together	.
讲话	一起	.

奥兹玛的更多朋友也加入了他们，那天晚上他们聚在一起进行了长时间的交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	think	,	"	said	Dorothy	,
"	我	思考	,	"	说	多萝西	,

“我想，”多萝西说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['ɑːzmə] .

"	we	ought	to	start	out	right	away	in	search	of	our	dear	Ozma	.
"	我们	应该	到	开始	出去	正确的	离开	在	搜索	的	我们的	亲爱的	奥兹玛	.

我们应该立即出发去寻找我们亲爱的奥兹玛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

It	seems	cruel	for	us	to	live	comf'tably	in	her	palace	while	she	is	a
它	似乎	残忍的	为了	我们	到	居住	-	在	她	宫殿	尽管	她	是	一个

- [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['enəmi] . "

pris'ner	in	the	power	of	some	wicked	enemy	.	"
-	在	这	力量	的	一些	邪恶	敌人	.	"

我们舒舒服服地住在她的宫殿里，而她却被邪恶的敌人囚禁，这似乎太残忍了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , " ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	"	agreed	Glinda	the	Sorceress	,	"	someone	ought	to	search	for	her	.
"	是的	,	"	同意	格琳达	这	巫婆	,	"	某人	应该	到	搜索	为了	她	.

“是的，”女巫格琳达同意道，“应该有人去找她。”

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][maɪ'self] ,

I	cannot	go	myself	,
我	不能	去	我	,

我不能亲自去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [njuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]

because	I	must	work	hard	in	order	to	create	some	new	instruments	of
因为	我	必须	工作	难的	在	命令	到	创造	一些	新的	仪器	的

['sɔːsəri] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] ['reskjuː]['aʊə(r)][feə(r)]['ruːlə(r)] .

sorcery	by	means	of	which	I	may	rescue	our	fair	Ruler	.
巫术	经过	方法	的	哪个	我	可能	救援	我们的	公平的	统治者	.

因为我必须努力工作，才能创造出一些新的魔法道具，从而拯救我们英俊的统治者。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [huː]

But	if	you	can	find	her	,	in	the	meantime	,	and	let	me	know	who
但	如果	你	能	寻找	她	,	在	这	与此同时	,	和	让	我	知道	WHO

[hæz; həz]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] ,

has	stolen	her	,
有	被盗	她	,

但如果你在此期间能找到她，请告诉我是谁偷走了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] . "

it	will	enable	me	to	rescue	her	much	more	quickly	.	"
它	将要	使能够	我	到	救援	她	很多	更多的	迅速地	.	"

这样我就能更快地救她了。

" [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Then	we'll	start	to	-	morrow	morning	,	"	decided	Dorothy	.
"	然后	出色地	开始	到	-	明天	早晨	,	"	决定	多萝西	.

“那我们明天早上就开始吧，”多萝西决定道。

" ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd][ai][woʊnt] [weɪst] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] . "

"	Betsy	and	Trot	and	I	won't	waste	another	minute	.	"
"	贝齐	和	小跑	和	我	惯于	浪费	其他	分钟	.	"

“我和贝齐、特罗特一刻也不能再浪费了。”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;

"	I'm	not	sure	you	girls	will	make	good	detectives	,	"	remarked	the	Wizard	;
"	我是	不是	当然	你	女孩们	将要	制作	好的	侦探	,	"	评论	这	巫师	;

“我不确定你们这些女孩能不能成为优秀的侦探，”巫师说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɑːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]
" but I'll go with you , to protect you from harm and to give you my
" 但 患病的 去 和 你 , 到 保护 你 从 伤害 和 到 给 你 我的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

但我会陪你一起去，保护你免受伤害，并给你一些建议。

[ɔːl] [maɪ] ['wɪzədri] , [ə'læs] , [ɪz]['stəʊlən] ,
All my wizardry , alas , is stolen ,
全部 我的 巫术 , 唉 , 是 被盗 ,

唉，我的所有魔法都被偷走了。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːəli] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
so I am now really no more a wizard than any of you ;
所以 我 是 现在 真的 不 更多的 一个 巫师 比 任何 的 你 ;

所以，我现在其实和你们一样，算不上什么巫师了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] ['enəmɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] . "
but I will try to protect you from any enemies you may meet . "
但 我 将要 尝试 到 保护 你 从 任何 敌人 你 可能 见面 . "

但我会尽力保护你免受任何敌人的伤害。

" [wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ˌəʊ 'zed] ? " [in'kwaiə] [trɒt] .
" What harm could happen to us in Oz ? " inquired Trot .
" 什么 伤害 可以 发生 到 我们 在 奥兹 ? " 询问 小跑 .

“我们在奥兹国能遇到什么危险呢？”特罗特问道。

" [wɒt] [hɑːm] ['hæpənd] [tuː; tə]['ɑːzmə] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" What harm happened to Ozma ? " returned the Wizard .
" 什么 伤害 发生 到 奥兹玛 ? " 返回 这 巫师 .

“奥兹玛怎么了？”巫师问道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['paʊə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn]['aʊə(r)]['feərilænd] ,
" If there is an Evil Power abroad in our fairyland ,
" 如果 那里 是 一个 邪恶的 力量 国外 在 我们的 仙境 ,

“如果我们的仙境中真的存在邪恶势力，

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [nɒt]['əʊnli]['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ,
which is able to steal not only Ozma and her Magic Picture ,
哪个 是 有能力的 到 偷 不是 仅有的 奥兹玛 和 她 魔法 图片 ,

它不仅能够偷走奥兹玛和她的魔法画，

[bʌt; bət] - [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] ,
but Glinda's Book of Records and all her magic ,
但 - 书 的 记录 和 全部 她 魔法 ,

但是格琳达的记录簿和她所有的魔法，

[ænd; ənd][maɪ] [blæk] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][maɪ] [trɪks] [ɒv; əv] ['wɪzədri] ,
and my black bag containing all my tricks of wizardry ,
和 我的 黑色的 包 包含 全部 我的 技巧 的 巫术 ,

还有我的黑色魔法袋，里面装着我所有的魔法道具。

[ðen] [ðæt] ['iːv(ə)l]['paʊə(r)] [meɪ] [jet] [kɔːz] [ˌjuː 'es][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri] .
then that Evil Power may yet cause us considerable injury .
然后 那 邪恶的 力量 可能 然而 原因 我们 大量 受伤 .

那么，那股邪恶势力或许还会给我们造成巨大的伤害。

['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ]['feəri] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['glində] , [səʊ][nəʊ]['paʊə(r)][kæn; kən] [kɪl] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ;
Ozma is a fairy , and so is Glinda , so no power can kill or destroy them ;
奥兹玛 是 一个 仙女 , 和 所以 是 格琳达 , 所以 不 力量 能 杀 或者 破坏 他们 ;

奥兹玛是仙女，格琳达也是仙女，所以没有任何力量可以杀死或摧毁她们；

[bʌt; bət][juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][ai] ,

but	you	girls	are	all	mortals	,	and	so	are	Button	-	Bright	and	I	,
但	你	女孩们	是	全部	凡人	,	和	所以	是	按钮	-	明亮的	和	我	,

但是你们女孩都是凡人，我和Button-Bright也是凡人。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] . "

so	we	must	watch	out	for	ourselves	.	"
所以	我们	必须	手表	出去	为了	我们自己	.	"

所以我们必须保护好自己。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['oʊhoʊ] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .

"	Nothing	can	kill	me	,	"	said	Ojo	,	the	Munchkin	boy	.
"	没有什么	能	杀	我	,	"	说	ojo	,	这	芒奇金	男生	.

“没有什么能杀死我，”芒奇金男孩奥乔说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,

"	That	is	true	,	"	replied	the	Sorceress	,
"	那	是	真的	,	"	回复	这	巫婆	,

“的确如此，”女巫回答道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pɑːtiz] ,

"	and	I	think	it	may	be	well	to	divide	the	searchers	into	several	parties	,
"	和	我	思考	它	可能	是	出色地	到	划分	这	搜索者	进入	一些	各方	,

我认为最好将搜寻人员分成几个小组进行搜寻。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

that	they	may	cover	all	the	land	of	Oz	more	quickly	.
那	他们	可能	覆盖	全部	这	土地	的	奥兹	更多的	迅速地	.

这样他们就能更快地游遍整个奥兹国。

[səʊ][ai] [wɪl] [send] ['oʊhoʊ][ænd; ənd] [ʌŋk] - [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - ['ɪntuː][ðə; ði]

So	I	will	send	Ojo	and	Unc	Nunkie	and	Dr	.	Pipt	into	the
所以	我	将要	发送	ojo	和	北卡罗来纳大学	-	和	博士	.	-	进入	这

['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

Munchkin	Country	,
芒奇金	国家	,

所以我会派奥乔、努基叔叔和皮普特博士去芒奇金国。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ;

which	they	are	well	acquainted	with	;
哪个	他们	是	出色地	熟人	和	;

他们对此非常熟悉；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kʌntri]

and	I	will	send	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	into	the	Quadling	Country
和	我	将要	发送	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	进入	这	-	国家

,

,

,

我会派稻草人和铁皮樵夫去夸德林国度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

for	they	are	fearless	and	brave	and	never	tire	;	and	to	the
为了	他们	是	无畏	和	勇敢的	和	绝不	胎	;	和	到	这

['kʌntri] ,

Gillikin	Country	,
吉利金	国家	,

因为他们无所畏惧，勇敢无畏，永不疲倦；至于吉利金地区，

[weə(r)] ['meni] ['deindʒəz] [lɜːk] , [ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

where	many	dangers	lurk	,	I	will	send	the	Shaggy	Man	and	his	brother	,
在哪里	许多	危险	潜伏	,	我	将要	发送	这	毛茸茸	男人	和	他的	兄弟	,

我会派毛茸茸的男人和他的兄弟去那些潜伏着危险的地方。

[wɪð] [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

with	Tik	-	Tok	and	Jack	Pumpkinhead	.
和	tik	-	托克	和	杰克	南瓜头	.

与 Tik-Tok 和 Jack Pumpkinhead 一起。

['dɒr(ə)θi] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] .

Dorothy	may	make	up	her	own	party	and	travel	into	the	Winkie	Country	.
多萝西	可能	制作	向上	她	自己的	派对	和	旅行	进入	这	眨眼	国家	.

多萝西可能会组建自己的队伍，前往温基国度。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)]

All	of	you	must	inquire	everywhere	for	Ozma	and	try	to	discover	where
全部	的	你	必须	查询	到处	为了	奥兹玛	和	尝试	到	发现	在哪里

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɪd(ə)n] .

she	is	hidden	.
她	是	隐	.

你们所有人都要四处打听奥兹玛的下落，找出她藏身的地方。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [plæn][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

"	They	thought	this	a	very	wise	plan	and	adopted	it	without	question	.
"	他们	想法	这	一个	非常	明智的	计划	和	已采用	它	没有	问题	.

他们认为这是一个非常明智的计划，并毫不犹豫地采纳了。

[ɪn] - ['æbsəns] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd]

In	Ozma's	absence	Glinda	the	Good	was	the	most	important	person	in	Oz	and
在	-	缺席	格琳达	这	好的	曾是	这	最多	重要的	人	在	奥兹	和

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

all	were	glad	to	serve	under	her	direction	.
全部	是	高兴的	到	服务	在下面	她	方向	.

在奥兹玛不在的时候，善良的格琳达是奥兹国最重要的人，所有人都乐于在她的领导下工作。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

as	soon	as	the	sun
作为	很快	作为	这	太阳

太阳一升起

[wɒz; wəz] [ʌp] , ['glində]

was	up	,	Glinda
曾是	向上	,	格琳达

格琳达醒了

[fluː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

flew	back	to	her
飞翔	后退	到	她

飞回了她身边

['kɑːs(ə)l] , ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

castle	,	stopping	on	the	way	to	instruct	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,
城堡	,	停止	在	这	方式	到	指示	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,

城堡，途中停下来指导稻草人和铁皮樵夫，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [em] .

who	were	at	that	time	staying	at	the	college	of	Professor	H	.	M	.
WHO	是	在	那	时间	入住	在	这	大学	的	教授	H	.	M	.

-

,

Wogglebug	,

-

,

当时他们住在HM Wogglebug教授的学院里，

[tiː] . [iː] . , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɪlz] .

T	.	E	.	,	and	taking	a	course	of	his	Patent	Educational	Pills	.
T	.	E	.	,	和	采取	一个	课程	的	他的	专利	教育	药片	.

TE，并且正在服用他研制的专利教育药丸。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] - [lɒs] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kʌntri] [tuː; tə]

On	hearing	of	Ozma's	loss	they	started	at	once	for	the	Quadling	Country	to
在	听力	的	-	损失	他们	开始	在	一次	为了	这	-	国家	到

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

search	for	her	.
搜索	为了	她	.

得知奥兹玛失踪的消息后，他们立即启程前往夸德林国寻找她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['glɪndə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

As	soon	as	Glinda	had	left	the	Emerald	City	,	Tik	-	Tok	and	the	Shaggy	Man
作为	很快	作为	格琳达	有	左边	这	翠	城市	,	tik	-	托克	和	这	毛茸茸	男人

[ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

and	Jack	Pumpkinhead	,
和	杰克	南瓜头	,

格琳达一离开翡翠城，提克托克、毛茸茸的男人和南瓜头杰克就.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] , [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	had	been	present	at	the	conference	,	began	their	journey	into	the	Gillikin
WHO	有	到过	展示	在	这	会议	,	开始	他们的	旅行	进入	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

参加过会议的人们开始了前往吉利金地区的旅程。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['oʊhoʊ][ænd; ənd] [ʌŋk] - [dʒɔɪnd]['dɑːktər; draɪv] . -

and	an	hour	later	Ojo	and	Unc	Nunkie	joined	Dr	.	Pipt
和	一个	小时	之后	ojo	和	北卡罗来纳大学	-	加入	博士	.	-

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .

and	together	they	traveled	toward	the	Munchkin	Country	.
和	一起	他们	旅行	朝向	这	芒奇金	国家	.

一小时后，奥乔和南基叔叔加入了皮普特博士的队伍，他们一起前往芒奇金国。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)]

When	all	these	searchers	were	gone	,	Dorothy	and	the	Wizard	completed	their
什么时候	全部	这些	搜索者	是	已消失	,	多萝西	和	这	巫师	完全的	他们的

[əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

own	preparations	.
自己的	准备工作	.

当所有搜寻者都离开后，多萝西和魔法师完成了他们自己的准备工作。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['wægən] , [wɪtʃ] [wʊd] [siːt] [fɔː(r)] ['veri]

The	Wizard	hitched	the	Sawhorse	to	the	Red	Wagon	,	which	would	seat	four	very
这	巫师	搭便车	这	锯架	到	这	红色的	车皮	,	哪个	会	座位	四	非常

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

巫师把木马套在红色马车上，这辆马车可以很舒服地坐下四个人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['betsi] , [trɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

He	wanted	Dorothy	,	Betsy	,	Trot	and	the	Patchwork	Girl	to	ride	in	the	wagon	,
他	通缉	多萝西	,	贝齐	,	小跑	和	这	拼布	女孩	到	骑	在	这	车皮	,

他想让多萝西、贝茜、特罗特和拼布女孩一起坐马车。

[bʌt; bət][skræps] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wuːzi] ,

but	Scraps	came	up	to	them	mounted	upon	the	Woozy	,
但	碎屑	来了	向上	到	他们	安装	之上	这	晕乎乎的	,

但斯克拉普斯骑着沃兹来到了他们面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	the	Woozy	said	he	would	like	to	join	the	party	.
和	这	晕乎乎的	说	他	会	喜欢	到	加入	这	派对	.

Woozy表示他想加入派对。

[naʊ] [ðɪs] ['wuːzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [hed] , [skweə(r)] ['bɒdi]

Now	this	Woozy	was	a	most	peculiar	animal	,	having	a	square	head	,	square	body
现在	这	晕乎乎的	曾是	一个	最多	奇特	动物	,	拥有	一个	正方形	头	,	正方形	身体

,

,

,

这只名叫Woozy的动物非常奇特，它的头是方形的，身体也是方形的。

[skweə(r)] [legz] [ænd; ənd][skweə(r)] [teɪl] .

square	legs	and	square	tail	.
正方形	腿	和	正方形	尾巴	.

方腿方尾。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] , [rɪ'zemblɪŋ] ['leðə(r)] ,

His	skin	was	very	tough	and	hard	,	resembling	leather	,
他的	皮肤	曾是	非常	艰难的	和	难的	,	类似	皮革	,

他的皮肤非常坚韧坚硬，像皮革一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['klʌmzi] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [wɪð]

and	while	his	movements	were	somewhat	clumsy	the	beast	could	travel	with
和	尽管	他的	移动	是	有些	笨拙	这	兽	可以	旅行	和

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

remarkable	swiftness	.
卓越	速度	.

虽然它的动作有些笨拙，但这头野兽却能以惊人的速度行进。

[hɪz; ɪz][skweə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

His	square	eyes	were	mild	and	gentle	in	expression	and	he	was	not
他的	正方形	眼睛	是	温和的	和	温和的	在	表达	和	他	曾是	不是

[ɪ'speʃəli] ['fuːlɪʃ] .

especially	foolish	.
尤其	愚蠢	.

他方方的眼睛表情温和，而且他并不特别愚蠢。

[ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd]

The	Woozy	and	the	Patchwork	Girl	were	great	friends	and	so	the	Wizard
这	晕乎乎的	和	这	拼布	女孩	是	伟大的	朋友们	和	所以	这	巫师

[ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['wuːzi] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

agreed	to	let	the	Woozy	go	with	them	.
同意	到	让	这	晕乎乎的	去	和	他们	.

沃兹和拼布女孩是好朋友，所以巫师同意让沃兹和他们一起走。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [biːst] [naʊ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

Another	great	beast	now	appeared	and	asked	to	go	along	.
其他	伟大的	兽	现在	出现	和	问	到	去	沿着	.

这时，又出现了一头巨兽，要求同行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

This	was	none	other	than	the	famous	Cowardly	Lion	,
这	曾是	没有任何	其他	比	这	著名的	胆小	狮子	,

这不正是鼎鼎大名的胆小狮吗?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] .

one	of	the	most	interesting	creatures	in	all	Oz	.
一	的	这	最多	有趣的	生物	在	全部	奥兹	.

奥兹国最有趣的生物之一。

[nəʊ]['laɪən] [ðæt] [rəum] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɔː(r)] [pleɪnz] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)][ɪn] [saɪz] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð]

No	lion	that	roamed	the	jungles	or	plains	could	compare	in	size	or	intelligence	with
不	狮子	那	漫游	这	丛林	或者	平原	可以	比较	在	尺寸	或者	智力	和

[ðɪs] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

this	Cowardly	Lion	,
这	胆小	狮子	,

没有哪只游荡在丛林或平原上的狮子，无论体型还是智力，都能与这只胆小的狮子相提并论。

[huː] — [laɪk] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌəʊ 'zed] — [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

who	—	like	all	animals	living	in	Oz	—	could	talk	,
WHO	—	喜欢	全部	动物	活的	在	奥兹	—	可以	讲话	,

它们——就像所有生活在奥兹国的动物一样——都会说话，

[ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [wɪð] [mɔː(r)] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	who	talked	with	more	shrewdness	and	wisdom	than	many	of	the	people
和	WHO	谈话	和	更多的	城府	和	智慧	比	许多	的	这	人们

[dɪd] .

did	.
做过	.

而且他的言谈举止比许多人都要精明睿智。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊədli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [feɪst] ['deɪndʒə(r)]

He	said	he	was	cowardly	because	he	always	trembled	when	he	faced	danger
他	说	他	曾是	胆小	因为	他	总是	颤抖	什么时候	他	面对	危险

,

,

,

他说自己很胆小，因为一遇到危险就总是发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['deɪndʒə(r)] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [wen]

but	he	had	faced	danger	many	times	and	never	refused	to	fight	when
但	他	有	面对	危险	许多	时代	和	绝不	拒绝	到	斗争	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

it	was	necessary	.
它	曾是	必要的	.

但他曾多次面临危险，并且在必要时从不拒绝战斗。

[ðɪs] ['laɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒn]

This	Lion	was	a	great	favorite	with	Ozma	and	always	guarded	her	throne	on
这	狮子	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	奥兹玛	和	总是	守卫	她	王座	在

[steɪt] [ə'keɪʒnz] .

state	occasions	.
状态	场合	.

这头狮子深受奥兹玛女王的喜爱，在国事场合总是守护着她的王座。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][əʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] ,

He	was	also	an	old	companion	and	friend	of	the	Princess	Dorothy	,
他	曾是	还	一个	老的	伴侣	和	朋友	的	这	公主	多萝西	,

他也是多萝西公主的老朋友和伙伴。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

so	the	girl	was	delighted	to	have	him	join	the	party	.
所以	这	女孩	曾是	高兴极了	到	有	他	加入	这	派对	.

所以女孩很高兴他能参加聚会。

" [aɪm][səʊ] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)]['ɑːzmə] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ,

"	I'm	so	nervous	over	our	dear	Ozma	,	"	said	the	Cowardly	Lion	in	his	deep	,
"	我是	所以	紧张的	超过	我们的	亲爱的	奥兹玛	,	"	说	这	胆小	狮子	在	他的	深的	,

['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,

rumbling	voice	,
隆隆声	嗓音	,

“我真担心我们亲爱的奥兹玛，”胆小的狮子用他低沉沙哑的声音说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	that	it	would	make	me	unhappy	to	remain	behind	while	you	are	trying	to
"	那	它	会	制作	我	不开心	到	保持	在后面	尽管	你	是	尝试	到

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

find	her	.
寻找	她	.

“如果你们在寻找她的时候我留在这里，我会很不开心。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ['fraitən]

But	do	not	get	into	any	danger	,	I	beg	of	you	,	for	danger	frightens
但	做	不是	得到	进入	任何	危险	,	我	求	的	你	,	为了	危险	吓唬

[ˌem 'iː] ['terəbli] . "

me	terribly	.	"
我	可怕	.	"

但我恳求你们，千万不要让自己陷入任何危险之中，因为我非常害怕危险。

" [wiːl; wil][nɒt] [get]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] - [help][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɒmɪst] ['dɒr(ə)θi] ;

"	We'll	not	get	into	danger	if	we	can	poss'bly	help	it	,	"	promised	Dorothy	;
"	出色地	不是	得到	进入	危险	如果	我们	能	-	帮助	它	,	"	承诺	多萝西	;

“只要我们能避免，我们就不会让自己陷入危险，”多萝西承诺道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːzmə] , ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

"	but	we	shall	do	anything	to	find	Ozma	,	danger	or	no	danger	.
"	但	我们	将	做	任何事物	到	寻找	奥兹玛	,	危险	或者	不	危险	.

“但是，无论危险与否，我们都会竭尽全力找到奥兹玛。”

" [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [geɪv] ['betsi]

"	The	addition	of	the	Woozy	and	the	Cowardly	Lion	to	the	party	gave	Betsy
"	这	添加	的	这	晕乎乎的	和	这	胆小	狮子	到	这	派对	给予	贝齐

['bɒbɪn] [æn; ən][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['steɪblz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Bobbin	an	idea	and	she	ran	to	the	marble	stables	at	the	rear	of	the
线轴	一个	主意	和	她	跑	到	这	大理石	马厩	在	这	后部	的	这

['pæləs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] ,

palace	and	brought	out	her	mule	,
宫殿	和	带来	出去	她	骡子	,

“伍兹和胆小狮的加入让贝齐·鲍宾灵机一动，她跑到宫殿后面的大理石马厩，牵出了她的骡子。”

[hæŋk][baɪ] [neɪm] .

Hank	by	name	.
汉克	经过	姓名	.

名叫汉克。

[pə'hæps] [nəʊ] [mjuːl] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][səʊ] [liːn] [ænd; ənd]['bəʊni][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pleɪn]

Perhaps	no	mule	you	ever	saw	was	so	lean	and	bony	and	altogether	plain
也许	不	骡子	你	曾经	锯	曾是	所以	倾斜	和	骨质	和	共	清楚的

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæŋk] ,

looking	as	this	Hank	,
寻找	作为	这	汉克	,

也许你见过的所有骡子中，没有哪一头像汉克这样瘦骨嶙峋、相貌平平的。

[bʌt; bət] ['betsi] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd][nɒt]

but	Betsy	loved	him	dearly	because	he	was	faithful	and	steady	and	not
但	贝齐	喜爱	他	亲爱的	因为	他	曾是	忠实	和	稳定的	和	不是

['nɪəli] [səʊ]['stju:pɪd][æz; əz][məʊst] [mju:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] .

nearly	so	stupid	as	most	mules	are	considered	to	be	.
几乎	所以	愚蠢的	作为	最多	骡子	是	经过考虑的	到	是	.

但贝茜非常爱他，因为他忠诚稳重，而且不像大多数骡子那样愚蠢。

['betsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hæŋk][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Betsy	had	a	saddle	for	Hank	and	declared	she	would	ride	on	his	back	,
贝齐	有	一个	鞍	为了	汉克	和	声明	她	会	骑	在	他的	后退	,

贝齐给汉克准备了一个马鞍，并宣布她要骑在他的背上。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [left] ['əʊnli][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

an	arrangement	approved	by	the	Wizard	because	it	left	only	four	of	the
一个	安排	得到正式认可的	经过	这	巫师	因为	它	左边	仅有的	四	的	这

['pɑ:ti] [tu:; tə] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] — ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt]

party	to	ride	on	the	seats	of	the	Red	Wagon	—	Dorothy	and	Button	-	Bright
派对	到	骑	在	这	座位	的	这	红色的	车皮	—	多萝西	和	按钮	-	明亮的

[ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	Trot	and	himself	.
和	小跑	和	他自己	.

巫师批准了这一安排，因为这样一来，队伍中就只剩下四个人可以坐在红色马车的座位上——多萝西、巴顿-布莱特、特罗特和他自己。

[æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] - [mæn] , [hu:] [hæd; həd][wʌn] ['wʊdn] [leg] ,

An	old	sailor	-	man	,	who	had	one	wooden	leg	,
一个	老的	水手	-	男人	,	WHO	有	一	木制的	腿	,

一位老水手，他只有一条木腿，

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]

came	to	see	them	off	and	suggested	that	they	put	a	supply	of	food	and
来了	到	看	他们	离开	和	建议	那	他们	放	一个	供应	的	食物	和

['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

blankets	in	the	Red	Wagon	,
毯子	在	这	红色的	车皮	,

前来送行的人建议他们在红色马车里放些食物和毯子。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] .

inasmuch	as	they	were	uncertain	how	long	they	would	be	gone	.
因此	作为	他们	是	不确定	如何	长的	他们	会	是	已消失	.

因为他们不确定自己会离开多久。

[ðɪs] ['seɪlə(r)] - [mæn][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['kæpən] [bɪl] .

This	sailor	-	man	was	called	Cap'n	Bill	.
这	水手	-	男人	曾是	称为	船长	账单	.

这位水手名叫比尔船长。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [trɒt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd]

He	was	a	former	friend	and	comrade	of	Trot	and	had	encountered
他	曾是	一个	以前的	朋友	和	同志	的	小跑	和	有	遭遇

['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

many	adventures	in	company	with	the	little	girl	.
许多	冒险	在	公司	和	这	小的	女孩	.

他是特罗特的昔日朋友和战友，曾与这个小女孩一起经历过许多冒险。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,

I	think	he	was	sorry	he	could	not	go	with	her	on	this	trip	,
我	思考	他	曾是	对不起	他	可以	不是	去	和	她	在	这	旅行	,

我想他很遗憾这次不能和她一起去。

[bʌt; bət] ['glində] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [hæd; həd] [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

but	Glinda	the	Sorceress	had	asked	Cap'n	Bill	to	remain	in	the	Emerald	City
但	格琳达	这	巫婆	有	问	船长	账单	到	保持	在	这	翠	城市

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [waɪl] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

and	take	charge	of	the	royal	palace	while	everyone	else	was	away	,
和	拿	收费	的	这	皇家	宫殿	尽管	每个人	别的	曾是	离开	,

但是女巫格琳达请求比尔船长留在翡翠城，在其他人外出期间掌管王宫。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [legd] ['seɪlə(r)][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	the	one	-	legged	sailor	had	agreed	to	do	so	.
和	这	一	-	腿	水手	有	同意	到	做	所以	.

而那位独腿水手也同意了。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt]

They	loaded	the	back	end	of	the	Red	Wagon	with	everything	they	thought	they	might
他们	已加载	这	后退	结尾	的	这	红色的	车皮	和	一切	他们	想法	他们	可能

[niːd] ,

need	,
需要	,

他们把红色马车的后车厢装满了他们认为可能需要的所有东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [θruː]

and	then	they	formed	a	procession	and	marched	from	the	palace	through
和	然后	他们	形成	一个	游行	和	行军	从	这	宫殿	通过

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	Emerald	City	to	the	great	gates	of	the	wall	that	surrounded	this	beautiful
这	翠	城市	到	这	伟大的	大门	的	这	墙	那	包围	这	美丽的

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

capital	of	the	Land	of	Oz	.
首都	的	这	土地	的	奥兹	.

然后，他们组成一支队伍，从宫殿出发，穿过翡翠城，来到环绕着奥兹国美丽首都的城墙大门前。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [laɪnd][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm]

Crowds	of	citizens	lined	the	streets	to	see	them	pass	and	to	cheer	them
人群	的	公民	衬里	这	街道	到	看	他们	经过	和	到	欢呼	他们

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [sək'ses] ,

and	wish	them	success	,
和	希望	他们	成功	,

大批市民聚集在街道两旁，观看他们经过，为他们欢呼，祝愿他们成功。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [griːvd] ['əʊvə(r)] - [lɒs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen]

for	all	were	grieved	over	Ozma's	loss	and	anxious	that	she	be	found	again
为了	全部	是	伤心	超过	-	损失	和	焦虑的	那	她	是	成立	再次

.

.
.

所有人都为奥兹玛的失踪感到悲痛，并焦急地盼望着她能再次被找到。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ; [ðen] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wuːzi] ;

First	came	the	Cowardly	Lion	;	then	the	Patchwork	Girl	riding	upon	the	Woozy	;
第一的	来了	这	胆小	狮子	;	然后	这	拼布	女孩	骑术	之上	这	晕乎乎的	;

首先是胆小的狮子；然后是骑着晕车的拼布女孩；

[ðen] ['betsi] ['bɒbɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] [hæŋk] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

then	Betsy	Bobbin	on	her	mule	Hank	;	and	finally	the	Sawhorse	drawing	the
然后	贝齐	线轴	在	她	骡子	汉克	;	和	最后	这	锯架	绘画	这

[red] ['wægən] ,

Red	Wagon	,
红色的	车皮	,

然后是骑着骡子汉克的贝齐·鲍宾；最后是拉着红色马车的木马。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd]

in	which	were	seated	the	Wizard	and	Dorothy	and	Button	-	Bright	and
在	哪个	是	坐着	这	巫师	和	多萝西	和	按钮	-	明亮的	和

[trɒt] .

Trot	.
小跑	.

坐在那里的有巫师、多萝西、巴顿-布莱特和特罗特。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , [səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [reɪnz] [tuː; tə]

No	one	was	obliged	to	drive	the	Sawhorse	,	so	there	were	no	reins	to
不	一	曾是	有义务	到	驾驶	这	锯架	,	所以	那里	是	不	缰绳	到

[hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ;

his	harness	;
他的	马具	;

没有人必须驾驭木马，所以它的马具上没有缰绳；

[wʌn][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] , [fɑːst][ɔː(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

one	had	only	to	tell	him	which	way	to	go	,	fast	or	slow	,	and	he
一	有	仅有的	到	告诉	他	哪个	方式	到	去	,	快速地	或者	慢的	,	和	他

[ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] .

understood	perfectly	.
理解	完美	.

只需告诉他该走哪条路，快还是慢，他都能完全理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]

It	was	about	this	time	that	a	shaggy	little	black	dog	who	had	been	lying	asleep
它	曾是	关于	这	时间	那	一个	毛茸茸	小的	黑色的	狗	WHO	有	到过	说谎	睡着了

[ɪn] ['dɔːrəθiz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] .

in	Dorothy's	room	in	the	palace	woke	up	and	discovered	he	was	lonesome	.
在	多萝西的	房间	在	这	宫殿	觉醒	向上	和	发现	他	曾是	寂寞	.

就在这时，一只毛茸茸的小黑狗醒了过来，它一直在宫殿里多萝西的房间里睡觉，醒来后发现自己很孤独。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [stɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['təʊtəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz]

Everything	seemed	very	still	throughout	the	great	building	and	Toto	—	that	was
一切	似乎	非常	仍然	自始至终	这	伟大的	建筑	和	托托	—	那	曾是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [neɪm] — [mɪst] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] .

the	little	dog's	name	—	missed	the	customary	chatter	of	the	three	girls	.
这	小的	狗的	姓名	—	错过	这	习惯	喋喋不休	的	这	三	女孩们	.

整个大楼里一片寂静，小狗托托（它的名字就叫托托）很想念三个女孩平日里的叽叽喳喳声。

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ,

He	never	paid	much	attention	to	what	was	going	on	around	him	and	,
他	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	他	和	,

他从不太关注周围发生的事情，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] ;

although	he	could	speak	,	he	seldom	said	anything	;
虽然	他	可以	说话	,	他	很少	说	任何事物	;

虽然他会说话，但他很少开口。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] - [lɒs] [ɔː(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn]

so	the	little	dog	did	not	know	about	Ozma's	loss	or	that	everyone	had	gone	in
所以	这	小的	狗	做过	不是	知道	关于	-	损失	或者	那	每个人	有	已消失	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

search	of	her	.
搜索	的	她	.

所以小狗并不知道奥兹玛走失了，也不知道大家都去找她了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪstrəs] ,

But	he	liked	to	be	with	people	,	and	especially	with	his	own	mistress	,
但	他	喜欢	到	是	和	人们	,	和	尤其	和	他的	自己的	情妇	,

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

但他喜欢和人待在一起，尤其喜欢和他的情妇多萝西在一起。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	having	yawned	and	stretched	himself	and	found	the	door	of	the	room
和	拥有	打哈欠	和	拉伸	他自己	和	成立	这	门	的	这	房间

[ə'dʒɑː(r)][hiː; hi] [trɔt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mɑːb(ə)l] [steəz]

ajar	he	trotted	out	into	the	corridor	and	went	down	the	stately	marble	stairs
半开	他	小跑	出去	进入	这	走廊	和	去	向下	这	庄严	大理石	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

to	the	hall	of	the	palace	,
到	这	大厅	的	这	宫殿	,

他打了个哈欠，伸了个懒腰，发现房间的门半开着，便小跑着来到走廊，沿着庄严的大理石台阶下了宫殿的大厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [dʒæm] .

where	he	met	Jellia	Jamb	.
在哪里	他	遇见	果冻	大排	.

他在那里遇到了杰莉娅·詹姆。

" [wɛrz] ['dɒr(ə)θi] ? " [ɑːskt] ['təʊtəʊ] .

"	Where's	Dorothy	?	"	asked	Toto	.
"	在哪里?	多萝西	?	"	问	托托	.

“多萝西在哪儿？”托托问道。

" [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meɪd] .

"	She's	gone	to	the	Winkie	Country	,	"	answered	the	maid	.
"	她是	已消失	到	这	眨眼	国家	,	"	回答	这	女佣	.

“她去了温基国，”女仆回答道。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] .

"	A	little	while	ago	,	"	replied	Jellia	.
"	一个	小的	尽管	前	,	"	回复	果冻	.

“不久前，”杰莉娅回答道。

['təʊtəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]

Toto	turned	and	trotted	out	into	the	palace	garden	and	down	the	long
托托	转向	和	小跑	出去	进入	这	宫殿	花园	和	向下	这	长的

['draɪvweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

driveway	until	he	came	to	the	streets	of	the	Emerald	City	.
车道	直到	他	来了	到	这	街道	的	这	翠	城市	.

托托转身小跑着来到宫殿花园，沿着长长的车道一路小跑，直到来到翡翠城的街道上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ,

Here	he	paused	to	listen	and	,	hearing	sounds	of	cheering	,
这里	他	暂停	到	听	和	,	听力	声音	的	欢呼	,

他停下来倾听，听到欢呼声，

[hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi]

he	ran	swiftly	along	until	he	came	in	sight	of	the	Red	Wagon	and	the	Woozy
他	跑	迅速地	沿着	直到	他	来了	在	视线	的	这	红色的	车皮	和	这	晕乎乎的

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	the	Lion	and	the	Mule	and	all	the	others	.
和	这	狮子	和	这	骡子	和	全部	这	其他的	.

他飞快地跑着，直到他看到了红马车、沃兹、狮子、骡子和所有其他的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [dʒʌst] [ðen] ,

Being	a	wise	little	dog	,	he	decided	not	to	show	himself	to	Dorothy	just	then	,
存在	一个	明智的	小的	狗	,	他	决定	不是	到	展示	他自己	到	多萝西	只是	然后	,

这是一只很聪明的小狗，他决定暂时不去见多萝西。

[lest][hiː; hi][biː; bi][sent] [bæk] [həʊm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]

lest	he	be	sent	back	home	;	but	he	never	lost	sight	of	the	party	of
免得	他	是	发送	后退	家	;	但	他	绝不	丢失的	视线	的	这	派对	的

['trævələz] ,

travelers	,
旅行者	,

以免被遣送回家；但他始终没有失去那群旅行者的踪迹。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk]

all	of	whom	were	so	eager	to	get	ahead	that	they	never	thought	to	look
全部	的	谁	是	所以	渴望的	到	得到	前方	那	他们	绝不	想法	到	看

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们都急于出人头地，却从未想过要回头看看。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [keɪm]

When	they	came	to	the	gates	in	the	city	wall	the	Guardian	of	the	Gates	came
什么时候	他们	来了	到	这	大门	在	这	城市	墙	这	监护人	的	这	盖茨	来了

[aʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [waɪd] [ðə; ði]['gəʊldən]['pɔːt(ə)lz][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] [θruː] .

out	to	throw	wide	the	golden	portals	and	let	them	pass	through	.
出去	到	扔	宽的	这	金的	门户	和	让	他们	经过	通过	.

当他们来到城墙的城门前时，守门人出来打开金色的城门，让他们通过。

" [dɪd] ['eni] [streɪndʒ]['pɜːs(ə)n] [kʌm] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,

"	Did	any	strange	person	come	in	or	out	of	the	city	on	the	night	before	last	,
"	做过	任何	奇怪的	人	来	在	或者	出去	的	这	城市	在	这	夜晚	前	最后的	,

“前天晚上有没有陌生人进出这座城市？”

[wen] ['ɑːzmə][wɒz; wəz]['stəʊlən] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

when	Ozma	was	stolen	?	"	asked	Dorothy	.
什么时候	奥兹玛	曾是	被盗	?	"	问	多萝西	.

“奥兹玛是什么时候被偷走的？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌprɪn'ses] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

"	No	,	indeed	,	Princess	,	"	answered	the	Guardian	of	the	Gates	.
"	不	,	的确	,	公主	,	"	回答	这	监护人	的	这	盖茨	.

“不，的确如此，公主殿下。”守门人回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Of	course	not	,	"	said	the	Wizard	.
"	的	课程	不是	,	"	说	这	巫师	.

“当然不是，”巫师说道。

" ['eniwʌn] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ðə; ði]

"	Anyone	clever	enough	to	steal	all	the	things	we	have	lost	would	not	mind	the
"	任何人	聪明的	足够的	到	偷	全部	这	事物	我们	有	丢失的	会	不是	头脑	这

['bæriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [laɪk] [ðɪs] ,

barrier	of	a	wall	like	this	,
障碍	的	一个	墙	喜欢	这	,

“任何聪明到能偷走我们所有丢失物品的人，都不会在意这样一道墙的阻碍。”

[ɪn][ðə; ði] [liːst] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

至少是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [fləʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

I	think	the	thief	must	have	flown	through	the	air	,
我	思考	这	贼	必须	有	飞行	通过	这	空气	,

我认为窃贼一定是飞起来偷的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm] - ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd]

for	otherwise	he	could	not	have	stolen	from	Ozma's	royal	palace	and
为了	否则	他	可以	不是	有	被盗	从	-	皇家	宫殿	和

- [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

Glinda's	far	-	away	castle	in	the	same	night	.
-	远的	-	离开	城堡	在	这	相同的	夜晚	.

否则他不可能在同一晚偷走奥兹玛的皇宫和格琳达遥远的城堡。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['eəʃɪp] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eəʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	there	are	no	airships	in	Oz	and	no	way	for	airships	from	the
作为	那里	是	不	飞艇	在	奥兹	和	不	方式	为了	飞艇	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

outside	world	to	get	into	this	country	,
外部	世界	到	得到	进入	这	国家	,

因为奥兹国没有飞艇，而且外界的飞艇也无法进入这个国家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [fləʊn] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

I	believe	the	thief	must	have	flown	from	place	to	place	by	means	of
我	相信	这	贼	必须	有	飞行	从	地方	到	地方	经过	方法	的

['mædʒɪk] [aːts] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['glɪndə] [nɔː(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

magic	arts	which	neither	Glinda	nor	I	understand	.
魔法	艺术	哪个	两者都不	格琳达	也不	我	理解	.

我认为窃贼一定是借助我和格琳达都不懂的魔法，从一个地方飞到另一个地方。

" [ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['təʊtəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	On	they	went	,	and	before	the	gates	closed	behind	them	Toto	managed	to
"	在	他们	去	,	和	前	这	大门	关闭	在后面	他们	托托	管理	到

[dɒdʒ] [θruː] [ðem; ðəm] .

dodge	through	them	.
躲闪	通过	他们	.

“他们继续往前走，在他们身后的大门关上之前，托托设法从他们中间穿过去了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

The	country	surrounding	the	Emerald	City	was	thickly	settled	and	for	a
这	国家	周围	这	翠	城市	曾是	浓密	定居	和	为了	一个

[waɪl] ['aʊə(r)] [frendz] [rəʊd] ['əʊvə(r)] ['naɪsli] [peɪvd] [rəʊdz] [wɪtʃ] [wu:nd] [θru:] [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] ['kʌntri]

while	our	friends	rode	over	nicely	paved	roads	which	wound	through	a	fertile	country
尽管	我们的	朋友们	骑	超过	很好	铺砌路面	道路	哪个	伤口	通过	一个	沃	国家

['dɒtɪd] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] ,

dotted	with	beautiful	houses	,
虚线	和	美丽的	房屋	,

翡翠城周围的乡村人口稠密，我们的朋友们骑马沿着铺设良好的道路行驶了一段时间，这些道路蜿蜒穿过一片肥沃的乡村，沿途点缀着美丽的房屋。

[ɔ:l] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˌəʊ 'zed] ['fæʃ(ə)n] .

all	built	in	the	quaint	Oz	fashion	.
全部	建造	在	这	古雅	奥兹	时尚	.

所有建筑都充满了古朴的奥兹风格。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	course	of	a	few	hours	,	however	,
在	这	课程	的	一个	很少	小时	,	然而	,

然而，短短几个小时内，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [til] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋki:z] ,

they	had	left	the	tilled	fields	and	entered	the	Country	of	the	Winkies	,
他们	有	左边	这	平铺	字段	和	进入	这	国家	的	这	眨眼	,

他们离开了耕地，进入了温基人的国度。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['terətri] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt]

which	occupies	a	quarter	of	all	the	territory	in	the	Land	of	Oz	but	is	not
哪个	占据	一个	四分之一	的	全部	这	领土	在	这	土地	的	奥兹	但	是	不是

[səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] - ['feərilænd] .

so	well	known	as	many	other	parts	of	Ozma's	fairyland	.
所以	出色地	已知	作为	许多	其他	部分	的	-	仙境	.

它占据了奥兹国四分之一的领土，但不如奥兹玛仙境的其他许多地方那么出名。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['wɪŋki:] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

Long	before	night	the	travelers	had	crossed	the	Winkie	River	near	to	the
长的	前	夜晚	这	旅行者	有	交叉	这	眨眼	河	靠近	到	这

['skɛrˌkroʊz] ['taʊə(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veɪkənt]) [ænd; ənd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['preəri]

Scarecrow's	Tower	(	which	was	now	vacant	)	and	had	entered	the	Rolling	Prairie
稻草人的	塔	(	哪个	曾是	现在	空缺	)	和	有	进入	这	滚动	草原

[weə(r)] [fju:] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] .

where	few	people	live	.
在哪里	很少	人们	居住	.

在夜幕降临之前很久，旅行者们就渡过了稻草人塔（现在空无一人）附近的温基河，进入了人烟稀少的滚滚草原。

[ðeɪ] [ɑ:skt] ['evriwʌn] [ðeɪ] [met] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv] ['ɑ:zmə] ,

They	asked	everyone	they	met	for	news	of	Ozma	,
他们	问	每个人	他们	遇见	为了	消息	的	奥兹玛	,

他们向遇到的每个人打听奥兹玛的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n]

but	none	in	this	district	had	seen	her	or	even	knew	that	she	had	been
但	没有任何	在	这	区	有	已见	她	或者	甚至	知道	那	她	有	到过

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

但这个地区没有人见过她，甚至没有人知道她被拐走了。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

And	by	nightfall	they	had	passed	all	the	farmhouses	and	were	obliged
和	经过	黄昏	他们	有	通过了	全部	这	农舍	和	是	有义务

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][ðə; ði][hʌt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ʃepəd] .

to	stop	and	ask	for	shelter	at	the	hut	of	a	lonely	shepherd	.
到	停止	和	问	为了	庇护所	在	这	小屋	的	一个	孤独	牧羊人	.

到了晚上，他们已经走过了所有的农舍，只好停下来，向一位孤独的牧羊人的小屋请求借宿。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['təʊtəʊ][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

When	they	halted	,	Toto	was	not	far	behind	.
什么时候	他们	停止	,	托托	曾是	不是	远的	在后面	.

他们停下来的时候，托托就在不远处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['hɔːltɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self]

The	little	dog	halted	,	too	,	and	stealing	softly	around	the	party	he	hid	himself
这	小的	狗	停止	,	也	,	和	偷窃	轻轻	大约	这	派对	他	隐藏	他自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][hʌt] .

behind	the	hut	.
在后面	这	小屋	.

小狗也停了下来，轻轻地绕过聚会人群，躲到了小屋后面。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð] [mʌtʃ]

The	shepherd	was	a	kindly	old	man	and	treated	the	travelers	with	much
这	牧羊人	曾是	一个	亲切地	老的	男人	和	治疗	这	旅行者	和	很多

['kɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

这位牧羊人是一位和蔼的老人，对旅客们非常热情周到。

[hiː; hi] [slept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ðæt] [naɪt] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ,

He	slept	out	of	doors	,	that	night	,	giving	up	his	hut	to	the	three	girls	,
他	睡着了	出去	的	门	,	那	夜晚	,	给予	向上	他的	小屋	到	这	三	女孩们	,

那天晚上，他睡在户外，把自己的小屋让给了三个女孩。

[huː] [meɪd] [ðeə(r)] [bedz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [red]

who	made	their	beds	on	the	floor	with	the	blankets	they	had	brought	in	the	Red
WHO	制成	他们的	床	在	这	地面	和	这	毯子	他们	有	带来	在	这	红色的

['wægən] .

Wagon	.
车皮	.

他们用从红色小车里带来的毯子铺在地板上当床。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['ɔːlsəʊ] [slept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

The	Wizard	and	Button	-	Bright	also	slept	out	of	doors	,
这	巫师	和	按钮	-	明亮的	还	睡着了	出去	的	门	,

巫师和纽扣亮子也睡在户外。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][hæŋk][ðə; ði][mjuːl] .

and	so	did	the	Cowardly	Lion	and	Hank	the	Mule	.
和	所以	做过	这	胆小	狮子	和	汉克	这	骡子	.

胆小的狮子和骡子汉克也是如此。

[bʌt; bət][skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [dɪd][nɒt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [kʊd; kəd]

But	Scraps	and	the	Sawhorse	did	not	sleep	at	all	and	the	Woozy	could
但	碎屑	和	这	锯架	做过	不是	睡觉	在	全部	和	这	晕乎乎的	可以

[steɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

stay	awake	for	a	month	at	a	time	,
停留	醒	为了	一个	月	在	一个	时间	,

但碎屑和锯木架根本不睡觉，而沃兹可以连续一个月不睡觉。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,
if **he** **wished** **to** **,**
如果 他 希望 到 ,

如果他愿意的话，

[səʊ] [ðiːz] [θriː] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [θruː]
so **these** **three** **sat** **in** **a** **little** **group** **by** **themselves** **and** **talked** **together** **all** **through**
所以 这些 三 卫星 在 一个 小的 团体 经过 他们自己 和 谈话 一起 全部 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

于是这三个人聚在一起，彻夜长谈。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [felt] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
In **the** **darkness** **the** **Cowardly** **Lion** **felt** **a** **shaggy** **little** **form** **nestling** **beside** **his** **own** **,**
在 这 黑暗 这 胆小 狮子 毛毡 一个 毛茸茸 小的 形式 雏鸟 旁 他的 自己的 ,

黑暗中，胆小的狮子感觉到一个毛茸茸的小身影依偎在自己身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] :
and **he** **said** **sleepily** **:**
和 他 说 昏昏欲睡地 :

他睡眼惺忪地说：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['təʊtəʊ] ? "
" **Where** **did** **you** **come** **from** **,** **Toto** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 来 从 , 托托 ? "

“托托，你从哪里来？”

" [frɒm; frəm] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [dɒg] .
" **From** **home** **,** **"** **said** **the** **dog** **.**
" 从 家 , " 说 这 狗 .

“从家里，”狗说。

" [ɪf] [juː; jʊ][rəʊl]['əʊvə(r)] , [rəʊl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [smæʃ] [ˌem 'iː] . "
" **If** **you** **roll** **over** **,** **roll** **the** **other** **way** **,** **so** **you** **won't** **smash** **me** **.** **"**
" 如果 你 卷 超过 , 卷 这 其他 方式 , 所以 你 惯于 粉碎 我 . "

“如果你翻身，就往反方向翻，这样就不会压到我了。”

" [dʌz] ['dɒr(ə)θi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] .
" **Does** **Dorothy** **know** **you** **are** **here** **?** **"** **asked** **the** **Lion** **.**
" 做 多萝西 知道 你 是 这里 ? " 问 这 狮子 .

“多萝西知道你在这里吗？”狮子问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] ['təʊtəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] : " [duː; də]
" **I** **believe** **not** **,** **"** **admitted** **Toto** **,** **and** **he** **added** **,** **a** **little** **anxiously** **:** **"** **Do**
" 我 相信 不是 , " 承认 托托 , 和 他 额外 , 一个 小的 焦虑地 : " 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
you **think** **,**
你 思考 ,

“我不这么认为，”托托承认道，然后他有些焦虑地补充说：“你觉得，

[frend] ['laɪən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
friend **Lion** **,** **we** **are** **now** **far** **enough** **from** **the** **Emerald** **City** **for** **me** **to**
朋友 狮子 , 我们 是 现在 远的 足够的 从 这 翠 城市 为了 我 到
[rɪsk] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ'self] ?
risk **showing** **myself** **?**
风险 显示 我 ?

狮子朋友，我们现在离翡翠城足够远了，我可以冒险现身了吗?

[ɔː(r)] [wɪl] ['dɒr(ə)θi] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [ɪn'vaɪtɪd] ? "
Or **will** **Dorothy** **send** **me** **back** **because** **I** **wasn't** **invited** **?** **"**
或者 将要 多萝西 发送 我 后退 因为 我 不是 受邀 ? "

或者多萝西会因为我没被邀请而把我送回去吗?

" ['əʊnli] ['dɒr(ə)θi] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	**Only**	**Dorothy**	**can**	**answer**	**that**	**question**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lion**	**.**
"	仅有的	多萝西	能	回答	那	问题	,	"	说	这	狮子	.

“只有多萝西才能回答这个问题，”狮子说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['təʊtəʊ] , [ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	**For**	**my**	**part**	**,**	**Toto**	**,**	**I**	**consider**	**this**	**affair**	**none**	**of**	**my**	**business**	**,**
"	为了	我的	部分	,	托托	,	我	考虑	这	事务	没有任何	的	我的	商业	,

“至于我，托托，我认为这件事与我无关。”

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

so	**you**	**must**	**act**	**as**	**you**	**think**	**best**	**.**
所以	你	必须	行为	作为	你	思考	最好的	.

所以你必须按照你认为最好的方式行事。

" [ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd]['təʊtəʊ] ['snʌgl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**Then**	**the**	**huge**	**beast**	**went**	**to**	**sleep**	**again**	**and**	**Toto**	**snuggled**	**closer**	**to**	**his**
"	然后	这	巨大的	兽	去	到	睡觉	再次	和	托托	依偎着	更近	到	他的

[wɔːm] ,

warm	**,**
温暖的	,

然后，这头巨兽又睡着了，托托依偎在他温暖的怀里，

['heəri] ['bɒdi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [slept] .

hairy	**body**	**and**	**also**	**slept**	**.**
毛茸茸	身体	和	还	睡着了	.

浑身毛发浓密，而且还睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	**was**	**a**	**wise**	**little**	**dog**	**,**	**in**	**his**	**way**	**,**
他	曾是	一个	明智的	小的	狗	,	在	他的	方式	,

他是一只很聪明的小狗，用他自己的方式来说。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['wʌri] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

and	**didn't**	**intend**	**to**	**worry**	**when**	**there**	**was**	**something**	**much**	**better**	**to**	**do**	**.**
和	没有	打算	到	担心	什么时候	那里	曾是	某物	很多	更好的	到	做	.

既然有更重要的事情要做，他就没打算为此烦恼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [kʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

In	**the**	**morning**	**the**	**Wizard**	**built**	**a**	**fire**	**,**	**over**	**which**	**the**	**girls**	**cooked**	**a**	**very**	**good**
在	这	早晨	这	巫师	建造	一个	火	,	超过	哪个	这	女孩们	煮熟	一个	非常	好的

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

早上，巫师生起了一堆火，女孩们在火上烤了一顿非常丰盛的早餐。

['sʌd(ə)nli] ['dɒr(ə)θi] [dɪ'skʌvəd] ['təʊtəʊ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

Suddenly	**Dorothy**	**discovered**	**Toto**	**sitting**	**quietly**	**before**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**little**	**girl**
突然	多萝西	发现	托托	坐着	悄悄	前	这	火	和	这	小的	女孩

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

突然，多萝西发现托托静静地坐在火堆前，小女孩惊呼道：

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['təʊtəʊ] !

"	**Goodness**	**me**	**,**	**Toto**	**!**
"	善良	我	,	托托	!

“我的天哪，托托！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['kruːəli] [left] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] .

"	From	the	place	you	cruelly	left	me	,	"	replied	the	dog	in	a	reproachful	tone	.
"	从	这	地方	你	残酷地	左边	我	,	"	回复	这	狗	在	一个	责备的	语气	.

“从你残忍地抛弃我的地方，”狗用责备的语气回答道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	forgot	all	about	you	,	"	admitted	Dorothy	,
"	我	忘了	全部	关于	你	,	"	承认	多萝西	,

“我把你完全忘了，”多萝西承认道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [aɪ'd] ['prɑːbli] [left] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒæm] ,

"	and	if	I	hadn't	I'd	prob'ly	left	you	with	Jellia	Jamb	,
"	和	如果	我	之前没有	ID	大概	左边	你	和	果冻	大排	,

“如果我没那么做，我可能就会把你留给杰莉娅·詹姆了。”

['siːɪŋ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [bʌt; bət] - ['bɪznəs] .

seeing	this	isn't	a	pleasure	trip	but	stric'ly	business	.
看到	这	不是	一个	乐趣	旅行	但	-	商业	.

看来这不是一次休闲旅行，而是纯粹的商务旅行。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['təʊtəʊ] , [aɪ] [spəʊz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But	,	now	that	you're	here	,	Toto	,	I	s'pose	you'll	have	to	stay	with	us	,
但	,	现在	那	你是	这里	,	托托	,	我	假设	你会	有	到	停留	和	我们	,

但是，既然你来了，托托，我想你得和我们待在一起了。

[ən'les] [jʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

unless	you'd	rather	go	back	home	again	.
除非	你会	相当	去	后退	家	再次	.

除非你更想回家。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [dʌn] , ['təʊtəʊ] . "

We	may	get	ourselves	into	trouble	,	before	we're	done	,	Toto	.	"
我们	可能	得到	我们自己	进入	麻烦	,	前	是	完毕	,	托托	.	"

“托托，在我们完成之前，我们可能会惹上麻烦。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['təʊtəʊ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Toto	,	wagging	his	tail	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	托托	,	摇尾巴	他的	尾巴	.

“别在意，”托托摇着尾巴说。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , ['dɒr(ə)θi] . "

"	I'm	hungry	,	Dorothy	.	"
"	我是	饥饿的	,	多萝西	.	"

“我饿了，多萝西。”

" - [suːn] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , " ['prɒmɪst]

"	Breakfas'll	soon	be	ready	and	then	you	shall	have	your	share	,	"	promised
"	-	很快	是	准备好	和	然后	你	将	有	你的	分享	,	"	承诺

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

his	little	mistress	,
他的	小的	情妇	,

“早餐很快就好，到时候你就能吃到你的那份了，”他的小情妇承诺道。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	really	glad	to	have	her	dog	with	her	.
WHO	曾是	真的	高兴的	到	有	她	狗	和	她	.

她非常高兴能带着她的狗狗一起出行。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['təʊtəʊ][hæd; həd]['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	and	Toto	had	traveled	together	before	,	and	she	knew	he	was	a
她	和	托托	有	旅行	一起	前	,	和	她	知道	他	曾是	一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] .

good	and	faithful	comrade	.
好的	和	忠实	同志	.

她和托托以前一起旅行过，她知道托托是一个善良忠诚的伙伴。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] [tuː; tə]

When	the	food	was	cooked	and	served	the	girls	invited	the	old	shepherd	to
什么时候	这	食物	曾是	煮熟	和	服务	这	女孩们	受邀	这	老的	牧羊人	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

join	them	in	their	morning	meal	.
加入	他们	在	他们的	早晨	一顿饭	.

饭菜做好上桌后，女孩们邀请老牧羊人与她们一起享用早餐。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt; eɪt][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	willingly	consented	and	while	they	ate	he	said	to	them	:
他	心甘情愿	同意	和	尽管	他们	吃	他	说	到	他们	:

他欣然同意，在他们吃饭的时候，他对他们说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] ,

"	You	are	now	about	to	pass	through	a	very	dangerous	country	,
"	你	是	现在	关于	到	经过	通过	一个	非常	危险的	国家	,

“你们即将穿越一个非常危险的国家，

[ən'les] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['perɪlz] . "

unless	you	turn	to	the	north	or	to	the	south	to	escape	its	perils	.	"
除非	你	转动	到	这	北	或者	到	这	南	到	逃脱	它是	危险	.	"

除非你转向北方或南方以躲避它的危险。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [let] [juː 'es] [tɜːn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	Cowardly	Lion	,	"	let	us	turn	,	by	all	means	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	胆小	狮子	,	"	让	我们	转动	,	经过	全部	方法	,

“既然如此，”胆小的狮子说，“我们还是转身吧。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dred] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] . "

for	I	dread	to	face	dangers	of	any	sort	.	"
为了	我	恐惧	到	脸	危险	的	任何	种类	.	"

因为我害怕面对任何危险。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dɒr(ə)θi] .

"	What's	the	matter	with	the	country	ahead	of	us	?	"	inquired	Dorothy	.
"	是什么	这	事情	和	这	国家	前方	的	我们	?	"	询问	多萝西	.

“我们前面的那个国家怎么了？”多萝西问道。

" [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] -

"	Beyond	this	Rolling	Prairie	,	"	explained	the	shepherd	,	"	are	the	Merry	-	Go	-
"	超过	这	滚动	草原	,	"	解释	这	牧羊人	,	"	是	这	欢乐	-	去	-

[raʊnd] ['maʊntənz] ,

Round	Mountains	,
圆形的	山脉	,

“在这片绵延起伏的草原之外，”牧羊人解释说，“就是旋转木马山脉。”

[set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [diːp] [gʌlf] ,

set	close	together	and	surrounded	by	deep	gulfs	,
放	关闭	一起	和	包围	经过	深的	海湾	,

彼此距离很近，四周环绕着深邃的海湾。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][pɑːst][ðem; ðəm] .

so	that	no	one	is	able	to	get	past	them	.
所以	那	不	一	是	有能力的	到	得到	过去的	他们	.

这样一来，就没有人能够越过他们。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Beyond	the	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	it	is	said	the	Thistle	-	Eaters	and	the
超过	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	它	是	说	这	蓟	-	食客	和	这

- [lɪv; laɪv] . "

Herkus	live	.	"
-	居住	.	"

据说在旋转木马山脉的另一边，居住着食蓟兽和赫拉克勒斯兽。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	are	they	like	?	"	demanded	Dorothy	.
"	什么	是	他们	喜欢	?	"	要求	多萝西	.

“他们是什么样的人？”多萝西问道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]

"	No	one	knows	,	for	no	one	has	ever	passed	the	Merry	-	Go	-	Round
"	不	一	知道	,	为了	不	一	有	曾经	通过了	这	欢乐	-	去	-	圆形的

['maʊntənz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

Mountains	,	"	was	the	reply	;
山脉	,	"	曾是	这	回复	;

“没有人知道，因为从来没有人走过旋转木马山，”对方回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtə(r)] [hɪtʃ] ['drægənz][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]

"	but	it	is	said	that	the	Thistle	-	Eaters	hitch	dragons	to	their	chariots	and
"	但	它	是	说	那	这	蓟	-	食客	拴住	龙	到	他们的	战车	和

[ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]['dʒaɪənts] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ænd; ənd]

that	the	Herkus	are	waited	upon	by	giants	whom	they	have	conquered	and
那	这	-	是	等待	之上	经过	巨人	谁	他们	有	征服	和

[meɪd] [ðeə(r)] [sleɪvz] . "

made	their	slaves	.	"
制成	他们的	奴隶	.	"

“但据说，食蓟者将巨龙套在他们的战车上，而赫拉克勒斯则由他们征服并奴役的巨人侍奉。”

" [huː] [sez] [ɔːl] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['betsi] .

"	Who	says	all	that	?	"	asked	Betsy	.
"	WHO	说道	全部	那	?	"	问	贝齐	.

“谁说的这些话？”贝齐问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	It	is	common	report	,	"	declared	the	shepherd	.
"	它	是	常见的	报告	,	"	声明	这	牧羊人	.

“这是常见的传闻，”牧羊人说道。

" ['evriwʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Everyone	believes	it	.	"
"	每个人	相信	它	.	"

“人人都这么认为。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [nəʊ] , " [rɪ'mɑːk] ['lɪt(ə)l] [trɒt] , " [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] . "

"	I	don't	see	how	they	know	,	"	remarked	little	Trot	,	"	if	no	one	has	been	there	.	"
"	我	不	看	如何	他们	知道	,	"	评论	小的	小跑	,	"	如果	不	一	有	到过	那里	.	"

“我不明白他们怎么会知道，”小特罗特说道，“如果没人去过那里的话。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] [bɜːdz] [huː] [flaɪ]['əʊvə(r)] [ðæt] ['kʌntri] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] , " [sə'dʒestɪd] ['betsi] .

"	Perhaps	the	birds	who	fly	over	that	country	brought	the	news	,	"	suggested	Betsy	.
"	也许	这	鸟类	WHO	飞	超过	那	国家	带来	这	消息	,	"	建议	贝齐	.

“或许是飞越那个国家的鸟儿带来了这个消息，”贝齐猜测道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðəʊz] ['deɪndʒəz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

"	If	you	escaped	those	dangers	,	"	continued	the	shepherd	,	"	you	might	encounter	others	,
"	如果	你	逃脱	那些	危险	,	"	持续	这	牧羊人	,	"	你	可能	遇到	其他的	,

“即使你躲过了那些危险，”牧羊人继续说道，“你也可能会遇到其他危险。”

[stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvə(r)] .

still	more	serious	,	before	you	came	to	the	next	branch	of	the	Winkie	River	.
仍然	更多的	严肃的	,	前	你	来了	到	这	下一个	分支	的	这	眨眼	河	.

更糟糕的是，在你到达温基河的下一个支流之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

It	is	true	that	beyond	that	river	there	lies	a	fine	country	,	inhabited	by	good	people	,
它	是	真的	那	超过	那	河	那里	谎言	一个	美好的	国家	,	有人居住的	经过	好的	人们	,

的确，在那条河的对岸，是一片美丽的土地，居住着善良的人民。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	if	you	reached	there	you	would	have	no	further	trouble	.
和	如果	你	达到	那里	你	会	有	不	更远	麻烦	.

如果你到达那里，就不会再遇到任何麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['deɪndʒəz] [laɪ]

It	is	between	here	and	the	west	branch	of	the	Winkie	River	that	all	dangers	lie
它	是	之间	这里	和	这	西方	分支	的	这	眨眼	河	那	全部	危险	说谎

,

,

,

从这里到温基河西支流之间，危机四伏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['terətri] [ðæt] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['terəb(ə)l] , ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] . "

for	that	is	the	unknown	territory	that	is	inhabited	by	terrible	,	lawless	people	.	"
为了	那	是	这	未知	领土	那	是	有人居住的	经过	糟糕的	,	无法无天	人们	.	"

因为那是一片未知的领域，居住着可怕的、无法无天的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	It	may	be	,	and	it	may	not	be	,	"	said	the	Wizard	.
"	它	可能	是	,	和	它	可能	不是	是	,	"	说	这	巫师	.

“也许是，也许不是，”巫师说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . "

"	We	shall	know	when	we	get	there	.	"
"	我们	将	知道	什么时候	我们	得到	那里	.	"

“到了那里我们就知道了。”

" [wel] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

"	Well	,	"	persisted	the	shepherd	,
"	出色地	,	"	持续	这	牧羊人	,

“好吧，”牧羊人坚持道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['feəri] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊəz] ['evri] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [pleɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] .

"	in	a	fairy	country	such	as	ours	every	undiscovered	place	is	likely	to	harbor	wicked	creatures	.
"	在	一个	仙女	国家	这样的	作为	我们的	每一个	未被发现的	地方	是	可能	到	港口	邪恶	生物	.

“在我们这样一个仙境般的国度里，每一个未被发现的地方都可能藏匿着邪恶的生物。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪkɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] ,

If	they	were	not	wicked	,	they	would	discover	themselves	,
如果	他们	是	不是	邪恶	,	他们	会	发现	他们自己	,

如果他们并非邪恶，他们终将发现自己的本性。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [səb'mɪt] [tuː; tə] - [ruːl] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

and	by	coming	among	us	submit	to	Ozma's	rule	and	be	good	and
和	经过	未来	之中	我们	提交	到	-	规则	和	是	好的	和

[kən'sɪdərət] ,

considerate	,
周到	,

来到我们中间，就服从奥兹玛的统治，做一个善良体贴的人。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] . "

as	are	all	the	Oz	people	whom	we	know	.	"
作为	是	全部	这	奥兹	人们	谁	我们	知道	.	"

就像我们认识的所有奥兹国居民一样。

" [ðæt] ['ɑːgjumənt] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ,

"	That	argument	,	"	stated	the	little	Wizard	,
"	那	争论	,	"	声明	这	小的	巫师	,

“那个论点，”小巫师说道。

" [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] ['pleɪsɪz] ,

"	convinces	me	that	it	is	our	duty	to	go	straight	to	those	unknown	places	,
"	令人信服	我	那	它	是	我们的	责任	到	去	直的	到	那些	未知	地方	,

“这让我确信，我们有责任直接前往那些未知的地方。”

[haʊ'evə(r)] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

however	dangerous	they	may	be	;
然而	危险的	他们	可能	是	;

然而，无论它们多么危险；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['stəʊlən]['aʊə(r)]

for	it	is	surely	some	cruel	and	wicked	person	who	has	stolen	our
为了	它	是	一定	一些	残忍的	和	邪恶	人	WHO	有	被盗	我们的

['ɑːzmə] ,

Ozma	,
奥兹玛	,

偷走我们奥兹玛的，一定是某个残忍邪恶的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	we	know	it	would	be	folly	to	search	among	good	people	for	the
和	我们	知道	它	会	是	蠢事	到	搜索	之中	好的	人们	为了	这

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

我们知道，在好人中寻找罪犯是愚蠢的。

['ɑːzmə] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,

Ozma	may	not	be	hidden	in	the	secret	places	of	the	Winkie	Country	,
奥兹玛	可能	不是	是	隐	在	这	秘密	地方	的	这	眨眼	国家	,

奥兹玛可能并没有藏身于温基国的秘密之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['evri] [spɒt] ,

it	is	true	,	but	it	is	our	duty	to	travel	to	every	spot	,
它	是	真的	,	但	它	是	我们的	责任	到	旅行	到	每一个	点	,

没错，但我们有责任去到每一个地方去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ'evə(r)] ['deɪndʒərəs] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ru:lə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] . "

however	dangerous	,	where	our	beloved	Ruler	is	likely	to	be	imprisoned	.	"
然而	危险的	,	在哪里	我们的	心爱	统治者	是	可能	到	是	被监禁	.	"

然而，即便那里十分危险，我们敬爱的统治者也可能被囚禁在那里。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ə'pru:vɪŋli] .

"	You're	right	about	that	,	"	said	Button	-	Bright	approvingly	.
"	你是	正确的	关于	那	,	"	说	按钮	-	明亮的	赞许地	.

“你说得对，”巴顿-布莱特赞许地说。

" ['deɪndʒəz][doʊnt] [hɜ:t] [ˌju: 'es] ; ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] ['evə(r)] [hɜ:t] ['eniwʌn] ,

"	Dangers	don't	hurt	us	;	only	things	that	happen	ever	hurt	anyone	,
"	危险	不	伤害	我们	;	仅有的	事物	那	发生	曾经	伤害	任何人	,

危险本身不会伤害我们；只有发生的事情才会伤害人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] ['hæpən] ,

and	a	danger	is	a	thing	that	might	happen	,	and	might	not	happen	,
和	一个	危险	是	一个	事物	那	可能	发生	,	和	可能	不是	发生	,

危险是指可能发生也可能不发生的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ʃʌks] .

and	sometimes	don't	amount	to	shucks	.
和	有时	不	数量	到	哎呀	.

但有时却毫无意义。

[aɪ] [vəʊt] [wi:; wi][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] .

I	vote	we	go	ahead	and	take	our	chances	.
我	投票	我们	去	前方	和	拿	我们的	机会	.

我建议我们冒险一试。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

"	They	were	all	of	the	same	opinion	,
"	他们	是	全部	的	这	相同的	观点	,

他们的观点都一样，

[səʊ] [ðeɪ] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['frendli] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [prə'si:did]

so	they	packed	up	and	said	good	-	bye	to	the	friendly	shepherd	and	proceeded
所以	他们	包装	向上	和	说	好的	-	再见	到	这	友好的	牧羊人	和	继续

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

on	their	way	.
在	他们的	方式	.

于是他们收拾行装，向友好的牧羊人道别，继续上路了。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ]

The	Rolling
这	滚动

滚动

['preəri] [wɒz; wəz][nɒt]

Prairie	was	not
草原	曾是	不是

草原并非

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l]
difficult **to** **travel**
难的 到 旅行

旅行困难

['əʊvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
over **,** **although** **it**
超过 , 虽然 它

结束了，尽管它

[wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] .
was **all** **up** **-** **hill** **and** **down** **-** **hill** **,** **so** **for** **a** **while** **they** **made** **good** **progress** **.**
曾是 全部 向上 - 爬坡道 和 向下 - 爬坡道 , 所以 为了 一个 尽管 他们 制成 好的 进步 .

全程都是上坡下坡，所以有一段时间他们进展顺利。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃepəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ]
Not **even** **a** **shepherd** **was** **to** **be** **met** **with** **now** **and** **the** **farther** **they**
不是 甚至 一个 牧羊人 曾是 到 是 遇见 和 现在 和 这 更远 他们
[əd'vɑːnst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['drɪəri] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] .
advanced **the** **more** **dreary** **the** **landscape** **became** **.**
先进的 这 更多的 凄凉 这 景观 成为 .

现在连牧羊人都见不到了，而且他们越往前走，景色就越发荒凉凄凉。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['pɪknɪk] ['lʌntʃən] , " [æz; əz] ['betsi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
At **noon** **they** **stopped** **for** **a** **"** **picnic** **luncheon** **,** **"** **as** **Betsy** **called** **it** **,**
在 中午 他们 停止 为了 一个 " 野餐 午餐 , " 作为 贝齐 称为 它 ,

中午时分，他们停下来享用贝齐口中的“野餐午餐”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
and **then** **they** **again** **resumed** **their** **journey** **.**
和 然后 他们 再次 恢复 他们的 旅行 .

然后他们再次继续他们的旅程。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] ['taɪələs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd]
All **the** **animals** **were** **swift** **and** **tireless** **and** **even** **the** **Cowardly** **Lion** **and**
全部 这 动物 是 迅速 和 不知疲倦 和 甚至 这 胆小 狮子 和
[ðə; ði] [mjuːl] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **Mule** **found** **they** **could** **keep** **up** **with** **the** **pace** **of** **the** **Woozy** **and** **the**
这 骡子 成立 他们 可以 保持 向上 和 这 步伐 的 这 晕乎乎的 和 这
['sɔːhɔːs] .
Sawhorse **.**
锯架 .

所有动物都行动敏捷、不知疲倦，就连胆小的狮子和骡子也发现自己能够跟上沃兹和锯木马的速度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It **was** **the** **middle** **of** **the** **afternoon** **when** **first** **they** **came** **in** **sight** **of** **a**
它 曾是 这 中间 的 这 下午 什么时候第一的 他们 来了 在 视线 的 一个
['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] ['maʊntənz] .
cluster **of** **low** **mountains** **.**
簇 的 低的 山脉 .

下午时分，他们第一次看到了一片低矮的山脉。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊn] - [ʃeɪpt] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [brɔːd] ['beɪsiːz][tuː; tə] [ʃɑːp] [piːks] [æt; ət][ðə; ði]
These **were** **cone** **-** **shaped** **,** **rising** **from** **broad** **bases** **to** **sharp** **peaks** **at** **the**
这些 是 锥体 - 形状 , 上升 从 广阔 基地 到 锋利的 高峰 在 这
[tɒps] .
tops **.**
最高额 .

这些物体呈圆锥形，从宽阔的底部向上延伸至尖锐的顶部。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'pɪəd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [smɔ:l] —

From	a	distance	the	mountains	appeared	indistinct	and	seemed	rather	small	—
从	一个	距离	这	山脉	出现	模糊	和	似乎	相当	小的	—

[mɔ:(r)] [laɪk] [hɪlz] [ðæn; ðən] ['maʊntənz] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [dru:] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪd][ə; eɪ]

more	like	hills	than	mountains	—	but	as	the	travelers	drew	nearer	they	noted	a
更多的	喜欢	丘陵	比	山脉	—	但	作为	这	旅行者	画	更近	他们	著名的	一个

[məʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:kəmstəns] :

most	unusual	circumstance	:
最多	异常	环境	:

从远处看，群山模糊不清，显得很小——更像是丘陵而不是山脉——但随着旅行者们走近，他们注意到了一种非常不寻常的情况：

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði]

the	hills	were	all	whirling	around	,	some	in	one	direction	and	some	the
这	丘陵	是	全部	旋转	大约	,	一些	在	一	方向	和	一些	这

['ɒpəzɪt] [weɪ] .

opposite	way	.
对面的	方式	.

群山都在旋转，有的朝一个方向旋转，有的朝相反的方向旋转。

" [aɪ] [ges] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['maʊntənz] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	guess	those	are	the	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	,	all	right	,	"	said	Dorothy	.
"	我	猜测	那些	是	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	,	全部	正确的	,	"	说	多萝西	.

“我想那一定是旋转木马山吧，”多萝西说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	They	must	be	,	"	said	the	Wizard	.
"	他们	必须	是	,	"	说	这	巫师	.

“他们一定是，”巫师说道。

" [ðeɪ] [gəʊ] - [raʊnd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ædɪd] [trɒt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] ['veri] ['meri] .

"	They	go	-	round	,	sure	enough	,	"	added	Trot	,	"	but	they	don't	seem	very	merry	.
"	他们	去	-	圆形的	,	当然	足够的	,	"	额外	小跑	,	"	但	他们	不	似乎	非常	欢乐	.

“他们确实四处走动，”特罗特补充道，“但他们看起来并不快乐。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [ði:z] ['maʊntənz] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	There	were	several	rows	of	these	mountains	,	extending	both	to	the	right
"	那里	是	一些	行	的	这些	山脉	,	扩展	两个都	到	这	正确的

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

and	to	the	left	,
和	到	这	左边	,

“这样的山有好几排，向左右两侧延伸，

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

for	miles	and	miles	.
为了	英里	和	英里	.

绵延数英里。

[haʊ] ['meni] [rəʊz] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ,

How	many	rows	there	might	be	,	none	could	tell	,
如何	许多	行	那里	可能	是	,	没有任何	可以	告诉	,

究竟有多少排，谁也说不准。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [rəʊ] [ɒv; əv] [pi:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ʌðə(r)] [pi:ks] ,

but	between	the	first	row	of	peaks	could	be	seen	other	peaks	,
但	之间	这	第一的	排	的	高峰	可以	是	已见	其他	高峰	,

但在第一排山峰之间可以看到其他山峰，

[ɔ:l] ['stedəli] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .

all	steadily	whirling	around	one	way	or	another	.
全部	稳步	旋转	大约	一	方式	或者	其他	.

所有东西都在朝着某个方向稳定地旋转。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['nɪərə(r)] , ['aʊə(r)] [frendz] [wɒtʃt] [ðiːz] [hɪlz] [ə'tentɪvli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,

Continuing	to	ride	nearer	,	our	friends	watched	these	hills	attentively	,	until	at	last	,
继续	到	骑	更近	,	我们的	朋友们	观看	这些	丘陵	认真地	,	直到	在	最后的	,

['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp] ,

coming	close	up	,
未来	关闭	向上	,

朋友们继续骑行靠近，他们专注地观察着这些山丘，直到最后，他们终于靠近了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['nærəʊ] [gʌlf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

they	discovered	there	was	a	deep	but	narrow	gulf	around	the	edge	of	each
他们	发现	那里	曾是	一个	深的	但	狭窄的	海湾	大约	这	边缘	的	每个

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他们发现每座山峰边缘都有一条又深又窄的海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [gʌlf] [wɒz; wəz]

and	that	the	mountains	were	set	so	close	together	that	the	outer	gulf	was
和	那	这	山脉	是	放	所以	关闭	一起	那	这	外	海湾	曾是

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [bɑːd] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːns] .

continuous	and	barred	farther	advance	.
连续的	和	禁止	更远	进步	.

而且群山彼此距离很近，以至于外侧的海湾连成一片，阻挡了进一步的推进。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdis'maʊnt] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] .

At	the	edge	of	the	gulf	they	all	dismounted	and	peered	over	into	its	depths	.
在	这	边缘	的	这	海湾	他们	全部	下马	和	窥视	超过	进入	它是	深度	.

在海湾边缘，他们都下了马，向海湾深处凝视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['bɒtəm]

There	was	no	telling	where	the	bottom	was	,	if	indeed	there	was	any	bottom
那里	曾是	不	讲述	在哪里	这	底部	曾是	,	如果	的确	那里	曾是	任何	底部

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

根本无法判断底部在哪里，甚至根本不知道是否有底部。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɪn] [wʌn]

From	where	they	stood	it	seemed	as	if	the	mountains	had	been	set	in	one
从	在哪里	他们	站立	它	似乎	作为	如果	这	山脉	有	到过	放	在	一

[greɪt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

great	hole	in	the	ground	,
伟大的	洞	在	这	地面	,

从他们站立的位置看去，仿佛群山被放置在一个巨大的地洞里。

[dʒʌst] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ,

just	close	enough	together	so	they	would	not	touch	,
只是	关闭	足够的	一起	所以	他们	会	不是	触碰	,

距离刚好足够近，不会互相接触。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɒki] ['kɒləm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [beɪs] [wɪtʃ]

and	that	each	mountain	was	supported	by	a	rocky	column	beneath	its	base	which
和	那	每个	山	曾是	有	经过	一个	岩石	柱子	下面	它是	根据	哪个

[ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [pɪt] [bɪ'ləʊ] .

extended	far	down	into	the	black	pit	below	.
扩展	远的	向下	进入	这	黑色的	坑	以下	.

每座山峰底部都有一根岩石柱支撑着，这根岩石柱一直延伸到下面的黑色深渊中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɔː(r)] ,

From	the	land	side	it	seemed	impossible	to	get	across	the	gulf	or	,
从	这	土地	边	它	似乎	不可能的	到	得到	穿过	这	海湾	或者	,

从陆地上看，似乎不可能渡过海湾，或者说，

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['maʊntənz] .

succeeding	in	that	,	to	gain	a	foothold	on	any	of	the	whirling	mountains	.
成功	在	那	,	到	获得	一个	立足点	在	任何	的	这	旋转	山脉	.

成功做到这一点，就能在任何一座旋转的山峰上站稳脚跟。

" [ðɪs] [dɪtʃ] [ɪz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'krɒs] , " [ri'mɑːk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	This	ditch	is	too	wide	to	jump	across	,	"	remarked	Button	-	Bright	.
"	这	沟	是	也	宽的	到	跳	穿过	,	"	评论	按钮	-	明亮的	.

“这条沟太宽了，跳不过去，”巴顿-布莱特说道。

" [ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .

"	P'raps	the	Lion	could	do	it	,	"	suggested	Dorothy	.
"	或许	这	狮子	可以	做	它	,	"	建议	多萝西	.

“或许狮子能做到，”多萝西建议道。

" [wɒt] , [dʒʌmp][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [hwɜːrl] [hɪl] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['laɪən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	,	jump	from	here	to	that	whirling	hill	?	"	cried	the	Lion	indignantly	.
"	什么	,	跳	从	这里	到	那	旋转	爬坡道	?	"	哭	这	狮子	愤慨地	.

“什么？从这里跳到那个旋转的山坡上吗？”狮子愤愤不平地喊道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['lændɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][həʊld][ɒn] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

Even	if	I	landed	there	,	and	could	hold	on	,	what	good	would	it	do	?
甚至	如果	我	登陆	那里	,	和	可以	抓住	在	,	什么	好的	会	它	做	?

即使我成功降落在那里，并且能够坚持下去，又有什么用呢?

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['spɪnɪŋ] ['maʊntən] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt]

There's	another	spinning	mountain	beyond	it	,	and	perhaps	still	another	beyond	that
有	其他	旋转	山	超过	它	,	和	也许	仍然	其他	超过	那

.

:
.

远处还有一座旋转的山，或许再远处还有一座。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][dʒʌmp][frɒm; frəm][wʌn] ['maʊntən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

I	don't	believe	any	living	creature	could	jump	from	one	mountain	to	another	,
我	不	相信	任何	活的	生物	可以	跳	从	一	山	到	其他	,

我不相信任何生物能够从一座山跳到另一座山上。

[wen] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] [laɪk] [tɒps] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] . "

when	both	are	whirling	like	tops	and	in	different	directions	.	"
什么时候	两个都	是	旋转	喜欢	最高额	和	在	不同的	方向	.	"

当两者都像陀螺一样朝不同方向旋转时。”

" [ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	propose	we	turn	back	,	"	said	the	Wooden	Sawhorse	,	with	a	yawn	of	his
"	我	提出	我们	转动	后退	,	"	说	这	木制的	锯架	,	和	一个	打哈欠	的	他的

[tʃɒpt] - [aʊt] [maʊθ] ,

chopped	-	out	mouth	,
切碎	-	出去	嘴	,

“我建议我们返回，”木制锯木架打了个哈欠，露出它那被砍掉的嘴巴说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɒt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['maʊntənz] .

as	he	stared	with	his	knot	eyes	at	the	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	.
作为	他	凝视	和	他的	结	眼睛	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	.

他用他那双圆溜溜的眼睛凝视着旋转木马山。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [hed] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	the	Woozy	,	wagging	his	square	head	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	这	晕乎乎的	,	摇尾巴	他的	正方形	头	.

“我同意你的看法，”沃兹摇着方脑袋说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [əd'vaɪs] , " ['ædɪd] [hæŋk][ðə; ði][mjuːl] .

"	We	should	have	taken	the	shepherd's	advice	,	"	added	Hank	the	Mule	.
"	我们	应该	有	已采取	这	牧羊人的	建议	,	"	额外	汉克	这	骡子	.

“我们真应该听牧羊人的劝告，”骡子汉克补充道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['prɒbləm]

The	others	of	the	party	,	however	they	might	be	puzzled	by	the	serious	problem
这	其他的	的	这	派对	,	然而	他们	可能	是	困惑	经过	这	严肃的	问题

[ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

that	confronted	them	,
那	面对	他们	,

然而，党内其他人，尽管可能对他们面临的严峻问题感到困惑，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

would	not	allow	themselves	to	despair	.
会	不是	允许	他们自己	到	绝望	.

他们不会让自己陷入绝望。

" [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['maʊntənz] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	If	we	once	get	over	these	mountains	,	"	said	Button	-	Bright	,	"	we	could
"	如果	我们	一次	得到	超过	这些	山脉	,	"	说	按钮	-	明亮的	,	"	我们	可以

['prɒbəbli] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] . "

probably	get	along	all	right	.	"
大概	得到	沿着	全部	正确的	.	"

“如果我们能翻过这些山，”巴顿-布莱特说，“我们或许就能相处得不错了。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .

"	True	enough	,	"	agreed	Dorothy	.
"	真的	足够的	,	"	同意	多萝西	.

“确实如此，”多萝西同意道。

" [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][get][pɑːst] [ðiːz] ['wɜːligɪg] [hɪlz] .

"	So	we	must	find	some	way	,	of	course	,	to	get	past	these	whirligig	hills	.
"	所以	我们	必须	寻找	一些	方式	,	的	课程	,	到	得到	过去的	这些	旋转	丘陵	.

“所以我们当然要找到某种方法，才能越过这些旋转的山丘。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

But	how	?	"
但	如何	?	"

但是该怎么做呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɔːk] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] , " [saɪd] [trɒt] .

"	I	wish	the	Ork	was	with	us	,	"	sighed	Trot	.
"	我	希望	这	奥克	曾是	和	我们	,	"	叹了口气	小跑	.

“我真希望兽人能和我们在一起，”特罗特叹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːk] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	But	the	Ork	isn't	here	,	"	said	the	Wizard	,
"	但	这	奥克	不是	这里	,	"	说	这	巫师	,

“但是兽人不在这里，”巫师说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

"	and	we	must	depend	upon	ourselves	to	conquer	this	difficulty	.
"	和	我们	必须	依赖	之上	我们自己	到	征服	这	困难	.

“我们必须依靠自己来克服这个困难。”

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɔ:l] [maɪ] ['mædʒɪk] [hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən] ;
Unfortunately , all my magic has been stolen ;
很遗憾 , 全部 我的 魔法 有 到过 被盗 ;

不幸的是，我的所有魔法都被偷走了；

['ʌðəwaɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "
otherwise I am sure I could easily get over the mountains . "
否则 我 是 当然 我 可以 容易地 得到 超过 这 山脉 . "

否则我相信我能轻松翻过这些山。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['wu:zi] , " [nʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hæz; həz] [wɪŋz] .
" Unfortunately , " observed the Woozy , " none of us has wings .
" 很遗憾 , " 观察到 这 晕乎乎的 , " 没有任何 的 我们 有 翅膀 .

“可惜，”沃兹说道，“我们都没有翅膀。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mædʒɪk] . "
And we're in a magic country without any magic . "
和 是 在 一个 魔法 国家 没有 任何 魔法 . "

我们身处一个没有魔法的魔法国度。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] , ['dɒr(ə)θi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" What is that around your waist , Dorothy ? " asked the Wizard .
" 什么 是 那 大约 你的 腰部 , 多萝西 ? " 问 这 巫师 .

“多萝西，你腰间系的是什么？”魔法师问道。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[əʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [ai] [wʌns] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]
Oh , that's just the Magic Belt I once captured from the Nome King , " she replied
哦 , 那就是 只是 这 魔法 腰带 我 一次 捕获 从 这 诺姆 国王 , " 她 回复
.
:
.

“哦，那是我曾经从诺姆国王那里夺来的魔法腰带，”她回答道。

" [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [belt] !
" A Magic Belt !
" 一个 魔法 腰带 !

“一条魔法腰带！”

[waɪ] , [ðæts] [faɪn] .
Why , that's fine .
为什么 , 那就是 美好的 .

那没问题。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [belt] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [ði:z] [hɪlz] . "
I'm sure a Magic Belt would take you over these hills . "
我是 当然 一个 魔法 腰带 会 拿 你 超过 这些 丘陵 . "

我相信一条魔法腰带就能带你翻过这些山丘。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] , [ɪf] [ai] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
" It might , if I knew how to work it , " said the little girl .
" 它 可能 , 如果 我 知道 如何 到 工作 它 , " 说 这 小的 女孩 .

“如果我知道怎么用的话，也许可以，”小女孩说。

" ['ɑ:zmə] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Ozma knows a lot of its magic , but I've never found out about it .
" 奥兹玛 知道 一个 很多 的 它是 魔法 , 但 我已经 绝不 成立 出去 关于 它 .

“奥兹玛知道很多魔法，但我从未发现过。”

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**while**	**I**	**am**	**wearing**	**it**	**nothing**	**can**	**hurt**	**me**	**.**	**"**
全部	我	知道	是	那	尽管	我	是	穿着	它	没有什么	能	伤害	我	.	"

我只知道，只要我戴着它，就没有任何东西能伤害我。

" [traɪ] ['wɪʃɪŋ] [jɔː'self] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪzəd]

"	**Try**	**wishing**	**yourself**	**across**	**,**	**and**	**see**	**if**	**it**	**will**	**obey**	**you**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**Wizard**
"	尝试	祝	你自己	穿过	,	和	看	如果	它	将要	服从	你	,	"	建议	这	巫师

.

:

.

“试着许愿让自己过去，看看它会不会听你的话，”巫师建议道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	**But**	**what**	**good**	**would**	**that**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	但	什么	好的	会	那	做	?	"	问	多萝西	.

“可是那样做有什么用呢？”多萝西问道。

" [ɪf] [ai] [gɒt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

"	**If**	**I**	**got**	**across**	**it**	**wouldn't**	**help**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**,**
"	如果	我	得到	穿过	它	不会	帮助	这	休息	的	你	,

“就算我过去了，对你们其他人也没有帮助。”

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] ['drægənz] , [waɪl] [juː; jʊ] [steɪd]

and	**I**	**couldn't**	**go**	**alone**	**among**	**all**	**those**	**giants**	**and**	**dragons**	**,**	**while**	**you**	**stayed**
和	我	不能	去	独自的	之中	全部	那些	巨人	和	龙	,	尽管	你	入住

[hɪə(r)] . "

here	**.**	**"**
这里	.	"

“你留在这里，我怎么能独自一人去那些巨人和巨龙中间呢？”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['sædli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

"	**True**	**enough**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Wizard**	**,**	**sadly**	**;**	**and**	**then**	**,**	**after**	**looking**	**around**
"	真的	足够的	,	"	同意	这	巫师	,	令人遗憾的是	;	和	然后	,	后	寻找	大约

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	**group**	**,**
这	团体	,

“的确如此，”巫师悲伤地同意道；然后，他环顾了一下众人，

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] : " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [trɒt] ? "

he	**inquired**	**:**	**"**	**What**	**is**	**that**	**on**	**your**	**finger**	**,**	**Trot**	**?**	**"**
他	询问	:	"	什么	是	那	在	你的	手指	,	小跑	?	"

他问道：“特罗特，你手指上戴的是什么？”

" [ə; eɪ] [rɪŋ] .

"	**A**	**ring**	**.**
"	一个	戒指	.

一枚戒指。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	**Mermaids**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**,**
这	美人鱼	给予	它	到	我	,	"	她	解释	,

“是美人鱼送给我的，”她解释说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ai] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz]

"	**and**	**if**	**ever**	**I'm**	**in**	**trouble**	**when**	**I'm**	**on**	**the**	**water**	**I**	**can**	**call**	**the**	**Mermaids**
"	和	如果	曾经	我是	在	麻烦	什么时候	我是	在	这	水	我	能	称呼	这	美人鱼

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

and	**they'll**	**come**	**and**	**help**	**me**	**.**
和	他们会	来	和	帮助	我	.

“如果我在水上遇到麻烦，我可以呼唤美人鱼，她们会来帮助我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [kænt] [help] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [swɪm] ,

But	the	Mermaids	can't	help	me	on	the	land	,	you	know	,	'	cause	they	swim	,
但	这	美人鱼	不能	帮助	我	在	这	土地	,	你	知道	,	-	原因	他们	游泳	,

但是你知道，美人鱼在陆地上帮不了我，因为她们会游泳。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [legz] . "

and	—	and	—	they	haven't	any	legs	.	"
和	—	和	—	他们	还没有	任何	腿	.	"

而且——而且——它们没有腿。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [mɔː(r)] ['sædli] .

"	True	enough	,	"	repeated	the	Wizard	,	more	sadly	.
"	真的	足够的	,	"	重复	这	巫师	,	更多的	令人遗憾的是	.

“的确如此，”巫师更加悲伤地重复道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

There	was	a	big	,
那里	曾是	一个	大的	,

有一场大型的，

[brɔːd] - ['spredɪŋ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt]

broad	-	spreading	tree	near	the	edge	of	the	gulf	and	as	the	sun	was	hot
广阔	-	传播	树	靠近	这	边缘	的	这	海湾	和	作为	这	太阳	曾是	热的

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɒbləm]

above	them	they	all	gathered	under	the	shade	of	the	tree	to	study	the	problem
多于	他们	他们	全部	聚集	在下面	这	阴影	的	这	树	到	学习	这	问题

[ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

of	what	to	do	next	.
的	什么	到	做	下一个	.

海湾边缘有一棵枝繁叶茂的大树，由于头顶的太阳很热，他们都聚集在树荫下，商量下一步该怎么办。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] , " [sed] ['betsi] ,

"	If	we	had	a	long	rope	,	"	said	Betsy	,
"	如果	我们	有	一个	长的	绳索	,	"	说	贝齐	,

“如果我们有一根长绳子就好了，”贝齐说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː]

"	we	could	fasten	it	to	this	tree	and	let	the	other	end	of	it	down	into
"	我们	可以	系	它	到	这	树	和	让	这	其他	结尾	的	它	向下	进入

[ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ɔːl] [slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	gulf	and	all	slide	down	it	.	"
这	海湾	和	全部	滑动	向下	它	.	"

“我们可以把它固定在这棵树上，然后让另一端沉入海湾，大家一起滑下去。”

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Well	,	what	then	?	"	asked	the	Wizard	.
"	出色地	,	什么	然后	?	"	问	这	巫师	.

“那接下来呢？”巫师问道。

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Then	,	if	we	could	manage	to	throw	the	rope	up	the	other	side	,	"	explained
"	然后	,	如果	我们	可以	管理	到	扔	这	绳索	向上	这	其他	边	,	"	解释

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“然后，如果我们能设法把绳子扔到另一边去的话，”女孩解释说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] . "

"	we	could	all	climb	it	and	be	on	the	other	side	of	the	gulf	.	"
"	我们	可以	全部	爬	它	和	是	在	这	其他	边	的	这	海湾	.	"

“我们都可以爬上去，到达海湾的另一边。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] - [ɪfs] - [ɪn] [ðæt] [sə'dʒestʃən] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] .

"	There	are	too	many	'	if's	'	in	that	suggestion	,	"	remarked	the	little	Wizard	.
"	那里	是	也	许多	-	如果	-	在	那	建议	,	"	评论	这	小的	巫师	.

“这个建议里有太多'如果'了，”小巫师说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spɪnɪŋ]

"	And	you	must	remember	that	the	other	side	is	nothing	but	spinning
"	和	你	必须	记住	那	这	其他	边	是	没有什么	但	旋转

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

“你必须记住，另一边只不过是旋转的山脉。”

[səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] . "

so	we	couldn't	possibly	fasten	a	rope	to	them	—	even	if	we	had	one	.	"
所以	我们	不能	可能	系	一个	绳索	到	他们	—	甚至	如果	我们	有	一	.	"

所以即使我们有绳子，也不可能把它们拴住。

" [ðæt] [rəʊp] [aɪ'dɪə]['ɪz(ə)nt][hɑːf][bæd] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,

"	That	rope	idea	isn't	half	bad	,	though	,	"	said	the	Patchwork	Girl	,
"	那	绳索	主意	不是	一半	坏的	,	尽管	,	"	说	这	拼布	女孩	,

“不过，用绳子这个办法还不错，”拼布女孩说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

who	had	been	dancing	dangerously	near	to	the	edge	of	the	gulf	.
WHO	有	到过	跳舞	危险地	靠近	到	这	边缘	的	这	海湾	.

他们一直在海湾边缘危险地跳舞。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	多萝西	.

“你什么意思？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	Patchwork	Girl	suddenly	stood	still	and	cast	her	button	eyes	around	the
这	拼布	女孩	突然	站立	仍然	和	投掷	她	按钮	眼睛	大约	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

拼布女孩突然停了下来，用她的纽扣眼睛环顾四周。

" [hɑː] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ha	,	I	have	it	!
"	哈	,	我	有	它	!

“哈，我明白了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ʌn'hɑːnɪs] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , ['sʌmbədi] ; [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klʌmzi] . "

"	Unharness	the	Sawhorse	,	somebody	;	my	fingers	are	too	clumsy	.	"
"	解开	这	锯架	,	某人	;	我的	手指	是	也	笨拙	.	"

“快把木马解下来，谁来？我的手指太笨拙了。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['daʊtfəli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Shall	we	?	"	asked	Button	-	Bright	doubtfully	,	turning	to	the	others	.
"	将	我们	?	"	问	按钮	-	明亮的	怀疑地	,	转弯	到	这	其他的	.

“我们走吧？”巴顿-布莱特犹豫地问其他人。

" [wel] , [skræps][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [breɪnz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] ,

"	Well	,	Scraps	has	a	lot	of	brains	,	even	if	she	is	stuffed	with	cotton	,
"	出色地	,	碎屑	有	一个	很多	的	大脑	,	甚至	如果	她	是	填充	和	棉布	,

“嗯，Scraps虽然是棉花填充的，但她很聪明。”

" [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	asserted	the	Wizard	.
"	断言	这	巫师	.

“巫师断言道。”

" [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] [kæn; kən] [help] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm]

"	If	her	brains	can	help	us	out	of	this	trouble	we	ought	to	use	them
"	如果	她	大脑	能	帮助	我们	出去	的	这	麻烦	我们	应该	到	使用	他们

.

:
.

“如果她的智慧能帮助我们摆脱困境，我们就应该利用它。”

" [səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn] [ˌʌn'hɑ:nɪs] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

"	So	he	began	unharnessing	the	Sawhorse	,	and	Button	-	Bright	and	Dorothy
"	所以	他	开始	释放	这	锯架	,	和	按钮	-	明亮的	和	多萝西

[helpt] [hɪm] .

helped	him	.
帮助	他	.

于是他开始卸下锯木架上的缰绳，巴顿-布莱特和多萝西帮他一起干活。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]

When	they	had	removed	the	harness	the	Patchwork	Girl	told	them	to	take	it
什么时候	他们	有	已移除	这	马具	这	拼布	女孩	讲述	他们	到	拿	它

[ɔ:l] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ðə; ði][stræps] [tə'geðə(r)] ,

all	apart	and	buckle	the	straps	together	,
全部	除	和	扣上	这	肩带	一起	,

当他们解开安全带后，拼布女孩告诉他们把所有东西都拆开，然后把带子扣在一起。

[end] [tu:; tə] [end] .

end	to	end	.
结尾	到	结尾	.

从头到尾。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

And	,	after	they	had	done	this	,
和	,	后	他们	有	完毕	这	,

而且，在他们完成这一切之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['veri] [lɒŋ] [stræp] [ðæt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [rəʊp] .

they	found	they	had	one	very	long	strap	that	was	stronger	than	any	rope	.
他们	成立	他们	有	一	非常	长的	带子	那	曾是	更强	比	任何	绳索	.

他们发现有一条很长的带子，比任何绳子都结实。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] , ['i:zəli] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	It	would	reach	across	the	gulf	,	easily	,	"	said	the	Lion	,
"	它	会	抵达	穿过	这	海湾	,	容易地	,	"	说	这	狮子	,

“它能轻易地越过海湾，”狮子说道。

[hu:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðɪs]

who	with	the	other	animals	had	sat	on	his	haunches	and	watched	this
WHO	和	这	其他	动物	有	卫星	在	他的	臀部	和	观看	这

[prə'si:dɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

它和其他动物一起蹲坐在地上，观看这一过程。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪzi] ['maʊntənz] .

"	But	I	don't	see	how	it	could	be	fastened	to	one	of	those	dizzy	mountains	.
"	但	我	不	看	如何	它	可以	是	系紧	到	一	的	那些	晕眩的	山脉	.

“但我看不出它怎么能固定在那些令人眩晕的山峰上。”

" [skræps][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bægi] [hed] .

"	Scraps	had	no	such	notion	as	that	in	her	baggy	head	.
"	碎屑	有	不	这样的	概念	作为	那	在	她	宽松的	头	.

“碎屑脑袋里根本没有这种想法。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][stræp][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]

She	told	them	to	fasten	one	end	of	the	strap	to	a	stout	limb	of	the	tree
她	讲述	他们	到	系	一	结尾	的	这	带子	到	一个	肥硕	肢	的	这	树

,

,

,

她告诉他们把带子的一端系在树上粗壮的树枝上。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

pointing	to	one	which	extended	quite	to	the	edge	of	the	gulf	.
指向	到	一	哪个	扩展	相当	到	这	边缘	的	这	海湾	.

指向一个一直延伸到海湾边缘的地方。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [dɪd] [ðæt] ,

Button	-	Bright	did	that	,
按钮	-	明亮的	做过	那	,

Button-Bright公司确实做到了这一点。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli]

climbing	the	tree	and	then	crawling	out	upon	the	limb	until	he	was	nearly
攀登	这	树	和	然后	爬行	出去	之上	这	肢	直到	他	曾是	几乎

['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] .

over	the	gulf	.
超过	这	海湾	.

他爬上树，然后沿着树枝爬出去，直到几乎越过海湾。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][stræp] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

There	he	managed	to	fasten	the	strap	,	which	reached	to	the	ground	below	,
那里	他	管理	到	系	这	带子	,	哪个	达到	到	这	地面	以下	,

他设法系好了那根一直垂到地面的带子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

and	then	he	slid	down	it	and	was	caught	by	the	Wizard	,
和	然后	他	滑行	向下	它	和	曾是	捕捉	经过	这	巫师	,

然后他顺着滑下去，被巫师接住了。

[huː] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

who	feared	he	might	fall	into	the	chasm	.
WHO	害怕	他	可能	落下	进入	这	深渊	.

他担心自己会掉进深渊里。

[skræps][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Scraps	was	delighted	.
碎屑	曾是	高兴极了	.

Scraps很高兴。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][stræp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]

She	seized	the	lower	end	of	the	strap	and	telling	them	all	to	get	out	of
她	查获	这	降低	结尾	的	这	带子	和	讲述	他们	全部	到	得到	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][stræp] [wʊd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

her	way	she	went	back	as	far	as	the	strap	would	reach	and	then	made
她	方式	她	去	后退	作为	远的	作为	这	带子	会	抵达	和	然后	制成

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌlf] .

a	sudden	run	toward	the	gulf	.
一个	突然	跑步	朝向	这	海湾	.

她抓住皮带的下端，让他们都让开，然后她退到皮带能到的最远的地方，突然朝海湾跑去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ,

Over	the	edge	she	swung	,
超过	这	边缘	她	摇摆	,

她荡下悬崖，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stræp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [pə'mɪtɪd] ,

clinging	to	the	strap	until	it	had	gone	as	far	as	its	length	permitted	,
依恋	到	这	带子	直到	它	有	已消失	作为	远的	作为	它是	长度	允许	,

紧紧抓住带子，直到它拉到最长为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [seɪld] ['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði]

when	she	let	go	and	sailed	gracefully	through	the	air	until	she	alighted	upon	the
什么时候	她	让	去	和	航行	优雅地	通过	这	空气	直到	她	下车	之上	这

['maʊntən] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

mountain	just	in	front	of	them	.
山	只是	在	正面	的	他们	.

她松开手，优雅地飞翔在空中，直到落在他们面前的山上。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kəʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːl] ,

Almost	instantly	,	as	the	great	cone	continued	to	whirl	,
几乎	即刻	,	作为	这	伟大的	锥体	持续	到	旋转	,

几乎就在同时，随着巨大的圆锥体继续旋转，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

she	was	sent	flying	against	the	next	mountain	in	the	rear	,
她	曾是	发送	飞行	反对	这	下一个	山	在	这	后部	,

她被撞飞到后方的山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['əʊnli] [tɜːnd] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [wen] [skræps][wɒz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

and	that	one	had	only	turned	halfway	around	when	Scraps	was	sent	flying	to
和	那	一	有	仅有的	转向	半	大约	什么时候	碎屑	曾是	发送	飞行	到

[ðə; ði][nekst] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	next	mountain	behind	it	.
这	下一个	山	在后面	它	.

而那只山刚转了一半，Scraps 就被撞飞到它后面的山上去了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['pætʃwɜːk] [fɔːm] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzd]

Then	her	patchwork	form	disappeared	from	view	entirely	and	the	amazed
然后	她	拼布	形式	消失	从	看法	完全	和	这	惊叹

['wɔtʃə, 'wɔː-]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

watchers	under	the	tree	wondered	what	had	become	of	her	.
观察者	在下面	这	树	想知道	什么	有	变得	的	她	.

然后，她那拼凑而成的身影完全消失了，树下的围观者们惊讶地想知道她去了哪里。

" [ʃiːz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt] [get] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	She's	gone	,	and	she	can't	get	back	,	"	said	the	Woozy	.
"	她是	已消失	,	和	她	不能	得到	后退	,	"	说	这	晕乎乎的	.

“她走了，再也回不来了，”伍兹说道。

" [maɪ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][wʌn] ['maʊntən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	My	,	how	she	bounded	from	one	mountain	to	another	!	"	exclaimed	the	Lion	.
"	我的	,	如何	她	有界	从	一	山	到	其他	!	"	惊呼	这	狮子	.

“我的天哪，她从一座山跳到另一座山上！”狮子惊叹道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜːl] [səʊ][fɑːst] , " [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	was	because	they	whirl	so	fast	,	"	the	Wizard	explained	.
"	那	曾是	因为	他们	旋转	所以	快速地	,	"	这	巫师	解释	.

“那是因为它们旋转得太快了，”巫师解释道。

" [skræps][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɒst]

"	Scraps	had	nothing	to	hold	on	to	and	so	of	course	she	was	tossed
"	碎屑	有	没有什么	到	抓住	在	到	和	所以	的	课程	她	曾是	抛掷

[frɒm; frəm][wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

from	one	hill	to	another	.
从	一	爬坡道	到	其他	.

“Scraps 没有任何可以依靠的东西，所以她当然会被从一座山扔到另一座山上。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ə'gen] . "

I'm	afraid	we	shall	never	see	the	poor	Patchwork	Girl	again	.	"
我是	害怕的	我们	将	绝不	看	这	贫穷的	拼布	女孩	再次	.	"

恐怕我们再也见不到那位可怜的拼布女孩了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	I	shall	see	her	,	"	declared	the	Woozy	.
"	我	将	看	她	,	"	声明	这	晕乎乎的	.

“我一定要见到她，”伍兹说道。

" [skræps][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ,

"	Scraps	is	an	old	friend	of	mine	and	,
"	碎屑	是	一个	老的	朋友	的	矿	和	,

“Scraps是我的老朋友，而且，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['θɪs(ə)l] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd]['dʒaɪənts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɒps] ,

if	there	are	really	Thistle	-	Eaters	and	Giants	on	the	other	side	of	those	tops	,
如果	那里	是	真的	蓟	-	食客	和	巨人队	在	这	其他	边	的	那些	最高额	,

如果山顶另一边真的有蓟草食者和巨人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	will	need	someone	to	protect	her	.
她	将要	需要	某人	到	保护	她	.

她需要有人保护她。

[səʊ] , [hɪə(r)][aɪ][gəʊ] !

So	,	here	I	go	!
所以	,	这里	我	去	!

好了，我开始了！

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][stræp] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][skweə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

"	He	seized	the	dangling	strap	firmly	in	his	square	mouth	and	in	the
"	他	查获	这	悬挂	带子	牢牢	在	他的	正方形	嘴	和	在	这

[seɪm] [weɪ] [ðæt] [skræps][hæd; həd] [dʌn] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] .

same	way	that	Scraps	had	done	swung	himself	over	the	gulf	.
相同的	方式	那	碎屑	有	完毕	摇摆	他自己	超过	这	海湾	.

“他用方嘴紧紧咬住垂下来的皮带，像斯克拉普斯那样，荡过海湾。

[hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði][stræp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [hwɜːrl]

He	let	go	the	strap	at	the	right	moment	and	fell	upon	the	first	whirling
他	让	去	这	带子	在	这	正确的	片刻	和	跌倒	之上	这	第一的	旋转

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

他及时松开了皮带，跌落在了第一座旋转的山峰上。

[ðen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] " [ɔːl]

Then	he	bounded	to	the	next	one	back	of	it	—	not	on	his	feet	but	"	all
然后	他	有界	到	这	下一个	一	后退	的	它	—	不是	在	他的	脚	但	"	全部

[mɪkst] [ʌp] ,

mixed	up	,
混合	向上	,

然后他跳到后面的下一个地方——不是站着，而是"浑身乱糟糟的"。

" [æz; əz] [trɒt] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] ,

"	as	Trot	said	—	and	then	he	shot	across	to	another	mountain	,
"	作为	小跑	说	—	和	然后	他	射击	穿过	到	其他	山	,

正如特罗特所说——然后他飞奔到另一座山上，

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][hæd; həd] [dʌn] .

disappearing	from	view	just	as	the	Patchwork	Girl	had	done	.
消失	从	看法	只是	作为	这	拼布	女孩	有	完毕	.

就像拼布女孩一样，消失在了人们的视线中。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	It	seems	to	work	,	all	right	,	"	remarked	Button	-	Bright	.
"	它	似乎	到	工作	,	全部	正确的	,	"	评论	按钮	-	明亮的	.

"看起来确实有效，"巴顿-布莱特说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I'll	try	it	.	"
"	我	猜测	患病的	尝试	它	.	"

"我想我会试试的。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Wait	a	minute	,	"	urged	the	Wizard	.
"	等待	一个	分钟	,	"	敦促	这	巫师	.

"等一下，"巫师催促道。

" [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðɪs] ['despərət] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] ,

"	Before	any	more	of	us	make	this	desperate	leap	into	the	beyond	,
"	前	任何	更多的	的	我们	制作	这	绝望的	飞跃	进入	这	超过	,

"在我们更多人绝望地跳入彼岸之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

we	must	decide	whether	all	will	go	,	or	if	some	of	us	will	remain	behind	.
我们	必须	决定	无论	全部	将要	去	,	或者	如果	一些	的	我们	将要	保持	在后面	.

"

"
"

我们必须决定是全部离开，还是部分人留下。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [bʌmp] [ə'genst] [ðəʊz] ['maʊntənz] ? "

"	Do	you	s'pose	it	hurt	them	much	,	to	bump	against	those	mountains	?	"
"	做	你	假设	它	伤害	他们	很多	,	到	撞	反对	那些	山脉	?	"

[ɑːskt] [trɒt] .

asked	Trot	.
问	小跑	.

"你觉得撞到那些山上，它们会很疼吗？"特罗特问道。

" [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [skræps][ɔː(r)][ðə; ði] ['wuːzi] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	don't	s'pose	anything	could	hurt	Scraps	or	the	Woozy	,	"	said	Dorothy	,
"	我	不	假设	任何事物	可以	伤害	碎屑	或者	这	晕乎乎的	,	"	说	多萝西	,

"我想应该没有什么能伤害到Scraps或者Woozy吧，"多萝西说。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][weə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] .

"	and	nothing	can	hurt	me	,	because	I	wear	the	Magic	Belt	.
"	和	没有什么	能	伤害	我	,	因为	我	穿	这	魔法	腰带	.

"没有什么能伤害我，因为我戴着魔法腰带。"

[səʊ] , [æz; əz][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːzmə] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [swɪŋ] [maɪ'self] [ə'krɒs] , [tuː] . "

So	,	as	I'm	anxious	to	find	Ozma	,	I	mean	to	swing	myself	across	,	too	.	"
所以	,	作为	我是	焦虑的	到	寻找	奥兹玛	,	我	意思是	到	摇摆	我	穿过	,	也	.	"

所以，我急于找到奥兹玛，也打算荡过去。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	I'll	take	my	chances	,	"	decided	Button	-	Bright	.
"	患病的	拿	我的	机会	,	"	决定	按钮	-	明亮的	.

“我愿意冒险一试，”巴顿-布莱特决定道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] ['dredfəli] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən]

"	I'm	sure	it	will	hurt	dreadfully	,	and	I'm	afraid	to	do	it	,	"	said	the	Lion
"	我是	当然	它	将要	伤害	极其糟糕	,	和	我是	害怕的	到	做	它	,	"	说	这	狮子

,

,

,

“我知道那一定会很疼，我不敢那么做，”狮子说。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tremblɪŋ] ; " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [dʌz] . "

who	was	already	trembling	;	"	but	I	shall	do	it	if	Dorothy	does	.	"
WHO	曾是	已经	发抖	;	"	但	我	将	做	它	如果	多萝西	做	.	"

她已经开始颤抖了；“但如果多萝西愿意，我也愿意。”

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [liːv] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [trɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;

"	Well	,	that	will	leave	Betsy	and	the	Mule	and	Trot	,	"	said	the	Wizard	;
"	出色地	,	那	将要	离开	贝齐	和	这	骡子	和	小跑	,	"	说	这	巫师	;

“那么，就只剩下贝茜、骡子和特罗特了，”巫师说；

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

"	for	of	course	,	I	shall	go	,	that	I	may	look	after	Dorothy	.
"	为了	的	课程	,	我	将	去	,	那	我	可能	看	后	多萝西	.

“我当然要去，这样我才能照顾多萝西。”

[duː; də][juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ?

Do	you	two	girls	think	you	can	find	your	way	back	home	again	?
做	你	二	女孩们	思考	你	能	寻找	你的	方式	后退	家	再次	?

你们两个女孩觉得你们能找到回家的路吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] .

"	he	asked	,	addressing	Trot	and	Betsy	.
"	他	问	,	解决	小跑	和	贝齐	.

“他问，同时对特罗特和贝齐说道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ; [nɒt] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] [trɒt] .

"	I'm	not	afraid	;	not	much	,	that	is	,	"	said	Trot	.
"	我是	不是	害怕的	;	不是	很多	,	那	是	,	"	说	小跑	.

“我不害怕；至少没那么害怕，”特罗特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rɪski] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] .

"	It	looks	risky	,	I	know	,	but	I'm	sure	I	can	stand	it	if	the	others	can	.
"	它	看起来	风险	,	我	知道	,	但	我是	当然	我	能	站立	它	如果	这	其他的	能	.

"

"

"

“我知道这看起来很冒险，但如果其他人能承受得住，我相信我也能承受得住。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hæŋk] , " [bɪ'gæn] ['betsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] ;

"	If	it	wasn't	for	leaving	Hank	,	"	began	Betsy	,	in	a	hesitating	voice	;
"	如果	它	不是	为了	离开	汉克	,	"	开始	贝齐	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	;

“如果不是因为要离开汉克，”贝齐犹豫着开口说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] :

but	the	Mule	interrupted	her	by	saying	:
但	这	骡子	中断	她	经过	说	:

但骡子打断了她的话，说道：

" [gəʊ] [ə'hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

"	Go	ahead	,	if	you	want	to	,	and	I'll	come	after	you	.
"	去	前方	,	如果	你	想	到	,	和	患病的	来	后	你	.

“你想去就去吧，我会追上去的。”

[ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ['eni] [deɪ] . "

A	mule	is	as	brave	as	a	lion	,	any	day	.	"
一个	骡子	是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,	任何	天	.	"

骡子和狮子一样勇敢，任何时候都是如此。

" ['breɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [frend] [hæŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Braver	,	"	said	the	Lion	,	"	for	I'm	a	coward	,	friend	Hank	,	and	you
"	勇敢者	,	"	说	这	狮子	,	"	为了	我是	一个	懦夫	,	朋友	汉克	,	和	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

are	not	.
是	不是	.

“勇敢些，”狮子说，“因为我是个懦夫，汉克朋友，而你不是。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] — — "

But	of	course	the	Sawhorse	—	—	"
但	的	课程	这	锯架	—	—	"

当然，还有锯木架——”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [həːts] [ˌem 'iː] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['kɑːmli] .

"	Oh	,	nothing	ever	hurts	me	,	"	asserted	the	Sawhorse	calmly	.
"	哦	,	没有什么	曾经	疼痛	我	,	"	断言	这	锯架	平静地	.

“哦，没有什么能伤害我，”木马平静地说道。

" [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [maɪ]['gəʊɪŋ] .

"	There's	never	been	any	question	about	my	going	.
"	有	绝不	到过	任何	问题	关于	我的	去	.

“我是否会去从来没有任何疑问。”

[aɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['wægən] , [ðəʊ] .

I	can't	take	the	Red	Wagon	,	though	.
我	不能	拿	这	红色的	车皮	,	尽管	.

但我不能乘坐红色马车。

" [[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

"	[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

" [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['wægən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;

"	No	,	we	must	leave	the	wagon	,	"	said	the	Wizard	;
"	不	,	我们	必须	离开	这	车皮	,	"	说	这	巫师	;

“不，我们必须离开马车，”巫师说；

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ai][fɪə(r)] .

"	and	also	we	must	leave	our	food	and	blankets	,	I	fear	.
"	和	还	我们	必须	离开	我们的	食物	和	毯子	,	我	害怕	.

“而且恐怕我们还得留下食物和毯子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dɪˈfaɪ] [ðiːz] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['maʊntənz] [tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es][wiː; wi]

But	if	we	can	defy	these	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	to	stop	us	we
但	如果	我们	能	违抗	这些	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	到	停止	我们	我们

[woʊnt][maɪnd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmfət] . "

won't	mind	the	sacrifice	of	some	of	our	comforts	.	"
惯于	头脑	这	牺牲	的	一些	的	我们的	舒适	.	"

但是，如果我们能够战胜这些如同旋转木马般的障碍，我们就不介意牺牲一些舒适的生活。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ! " [riˈmɑːk] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	No	one	knows	where	we're	going	to	land	!	"	remarked	the	Lion	,
"	不	一	知道	在哪里	是	去	到	土地	！	"	评论	这	狮子	,

“没人知道我们会降落在哪里！”狮子说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

in	a	voice	that	sounded	as	if	he	were	going	to	cry	.
在	一个	嗓音	那	听起来	作为	如果	他	是	去	到	哭	.

他的声音听起来像是要哭出来似的。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][lænd][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [hæŋk] ;

"	We	may	not	land	at	all	,	"	replied	Hank	;
"	我们	可能	不是	土地	在	全部	,	"	回复	汉克	;

“我们可能根本无法着陆，”汉克回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [swɪŋ] [əˈkrɒs] ,

"	but	the	best	way	to	find	out	what	will	happen	to	us	is	to	swing	across	,
"	但	这	最好的	方式	到	寻找	出去	什么	将要	发生	到	我们	是	到	摇摆	穿过	,

“但是，要弄清楚我们将会发生什么，最好的办法就是荡过去看看。”

[æz; əz][skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [hæv; həv] [dʌn] . "

as	Scraps	and	the	Woozy	have	done	.	"
作为	碎屑	和	这	晕乎乎的	有	完毕	.	"

就像 Scraps 和 Woozy 所做的那样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][lɑːst] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ; " [səʊ] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ? "

"	I	think	I	shall	go	last	,	"	said	the	Wizard	;	"	so	who	wants	to	go	first	?	"
"	我	思考	我	将	去	最后的	,	"	说	这	巫师	;	"	所以	WHO	想要	到	去	第一的	?	"

“我想我应该最后一个，”巫师说，“那么谁想第一个呢？”

" [aɪl] [gəʊ] , " [dɪˈsaɪdɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'll	go	,	"	decided	Dorothy	.
"	患病的	去	,	"	决定	多萝西	.

“我去，”多萝西决定道。

" [nəʊ] , [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [fɜːst] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	No	,	it's	my	turn	first	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	不	,	它是	我的	转动	第一的	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“不，该我先来，”巴顿-布莱特说道。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Watch	me	!
"	手表	我	!

“看着我！”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ðə; ði][streɪp][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [swʌŋ]

"	Even	as	he	spoke	the	boy	seized	the	strap	and	after	making	a	run	swung
"	甚至	作为	他	辐	这	男生	查获	这	带子	和	后	制作	一个	跑步	摇摆

[hɪmˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [gʌlf] .

himself	across	the	gulf	.
他自己	穿过	这	海湾	.

“话音未落，男孩便抓住皮带，跑了几步，荡过海湾。”

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [ˈbʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] .

Away	he	went	,	bumping	from	hill	to	hill	until	he	disappeared	.
离开	他	去	,	碰撞	从	爬坡道	到	爬坡道	直到	他	消失	.

他继续前行，从一座山丘颠簸到另一座山丘，直到消失不见。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʌtə] [nəʊ] [kraɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn]

They	listened	intently	,	but	the	boy	uttered	no	cry	until	he	had	been	gone
他们	听着	专注地	,	但	这	男生	说出	不	哭	直到	他	有	到过	已消失

[sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] ,

some	moments	,
一些	时刻	,

他们全神贯注地听着，但男孩直到离开一会儿后才发出哭声。

[wen] [ðeɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [feɪnt] " [həˈləʊ] - [ə; eɪ] !

when	they	heart	a	faint	"	Hullo	-	a	!
什么时候	他们	心	一个	头晕的	"	你好	-	一个	!

当他们听到一声微弱的“你好！”

" [æz; əz] [ɪf] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .

"	as	if	called	from	a	great	distance	.
"	作为	如果	称为	从	一个	伟大的	距离	.

“仿佛是从遥远的地方呼唤而来。”

[ðə; ði] [saʊnd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈkʌrɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] ,

The	sound	gave	them	courage	,	however	,
这	声音	给予	他们	勇气	,	然而	,

然而，这声音给了他们勇气。

[ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [pɪkt] [ʌp] [ˈtəʊtəʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] [ˈʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]

and	Dorothy	picked	up	Toto	and	held	him	fast	under	one	arm	while	with	the
和	多萝西	挑选	向上	托托	和	握住	他	快速地	在下面	一	手臂	尽管	和	这

[ˈʌðə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [stræp] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] .

other	hand	she	seized	the	strap	and	bravely	followed	after	Button	-	Bright	.
其他	手	她	查获	这	带子	和	勇敢地	随后	后	按钮	-	明亮的	.

于是，多萝西抱起托托，用一只胳膊紧紧夹着它，另一只手抓住皮带，勇敢地跟在了巴顿布莱特身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [fɜːst] [hwɜːrl] [ˈmaʊntən] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈsɒftli] ,

When	she	struck	the	first	whirling	mountain	she	fell	upon	it	quite	softly	,
什么时候	她	击	这	第一的	旋转	山	她	跌倒	之上	它	相当	轻轻	,

当她撞上第一座旋转的山峰时，她轻轻地倒了下去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

but	before	she	had	time	to	think	she	flew	through	the	air	and	lit	with	a
但	前	她	有	时间	到	思考	她	飞翔	通过	这	空气	和	点燃	和	一个

[dʒɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈmaʊntən] .

jar	on	the	side	of	the	next	mountain	.
罐	在	这	边	的	这	下一个	山	.

但她还没来得及思考，就飞到空中，用旁边山坡上的一个罐子点燃了它。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] ; [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈgen] ,

Again	she	flew	,	and	alighted	;	and	again	,	and	still	again	,
再次	她	飞翔	,	和	下车	;	和	再次	,	和	仍然	再次	,

她又飞了起来，又降落了；一次又一次，再一次又一次。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [sək'sesɪv] [bʌmps] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] ['medəʊ] [ænd; ənd]

until	after	five	successive	bumps	she	fell	sprawling	upon	a	green	meadow	and
直到	后	五	连续	颠簸	她	跌倒	蔓延	之上	一个	绿色的	草地	和

[wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bʌmpi] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] -

was	so	dazed	and	bewildered	by	her	bumpy	journey	across	the	Merry	-	Go	-
曾是	所以	茫然	和	困惑	经过	她	起疙瘩的	旅行	穿过	这	欢乐	-	去	-

[raʊnd] ['maʊntənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Round	Mountains	that	she	lay	quite	still	for	a	time	,
圆形的	山脉	那	她	躺	相当	仍然	为了	一个	时间	,

直到连续颠簸了五次之后，她才摔倒在一片绿色的草地上。由于穿越旋转木马山脉的颠簸旅程，她感到头晕目眩、不知所措，一动不动地躺了一会儿。

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

to	collect	her	thoughts	.
到	收集	她	想法	.

整理一下思绪。

['təʊtəʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ,

Toto	had	escaped	from	her	arms	just	as	she	fell	,
托托	有	逃脱	从	她	武器	只是	作为	她	跌倒	,

她倒下的时候，托托正从她怀里挣脱出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	he	now	sat	beside	her	panting	with	excitement	.
和	他	现在	卫星	旁	她	喘息	和	激动	.

他激动得气喘吁吁地坐在她身边。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Then	Dorothy	realized	that	someone	was	helping	her	to	her	feet	,
然后	多萝西	已实现	那	某人	曾是	帮助	她	到	她	脚	,

这时，多萝西才意识到有人在扶她站起来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][skræps] [ɒn][ðə; ði]

and	here	was	Button	-	Bright	on	one	side	of	her	and	Scraps	on	the
和	这里	曾是	按钮	-	明亮的	在	一	边	的	她	和	碎屑	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

而她一边是亮亮纽扣，另一边是碎屑。

[bəuθ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɜːt] .

both	seeming	to	be	unhurt	.
两个都	似乎	到	是	毫发无损	.

两人似乎都没有受伤。

[ðə; ði][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wuːzi] ,

The	next	object	her	eyes	fell	upon	was	the	Woozy	,
这	下一个	目的	她	眼睛	跌倒	之上	曾是	这	晕乎乎的	,

她的目光下一个落到的东西是Woozy，

['skwɒtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][skweə(r)] [bæk] [end][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] ,

squatting	upon	his	square	back	end	and	looking	at	her	reflectively	,
蹲姿	之上	他的	正方形	后退	结尾	和	寻找	在	她	反思地	,

他蹲在方正的臀部上，若有所思地看着她。

[waɪl] ['təʊtəʊ] [bɑːkt] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʌn'hɜːt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːlwɪnd] [trɪp]

while	Toto	barked	joyously	to	find	his	mistress	unhurt	after	her	whirlwind	trip
尽管	托托	吠叫	欣喜地	到	寻找	他的	情妇	毫发无损	后	她	旋风	旅行

.

:
.

托托看到主人在经历了旋风般的旅行后安然无恙，高兴地吠叫起来。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] ; " [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] , [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" Good ! " said the Woozy ; " here's another and a dog , both safe and sound .
" 好的 ! " 说 这 晕乎乎的 ; " 这里是 其他 和 一个 狗 , 两个都 安全的 和 声音 .

“好！”伍兹说；“这里还有一只狗，它们都平安无事。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [wɜːd] , ['dɒr(ə)θi] , [juː; jʊ] [fluː] [sʌm; səm] !
But , my word , Dorothy , you flew some !
但 , 我的 单词 , 多萝西 , 你 飞翔 一些 !

但是，我的天哪，多萝西，你飞得真棒！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔː'self] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] [ə'stɒnɪʃt] . "
If you could have seen yourself , you'd have been absolutely astonished . "
如果 你 可以 有 已见 你自己 , 你会 有 到过 绝对地 惊讶 . "

如果你能看到自己当时的模样，你一定会大吃一惊。

" [ðeɪ] [seɪ] - [taɪm] [flaɪz] , - " [lɑːft] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; " [bʌt; bət] [taɪm] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)]
" They say ' Time flies , ' " laughed Button - Bright ; " but Time never made a quicker
" 他们 说 - 时间 苍蝇 , - " 笑了 按钮 - 明亮的 ; " 但 时间 绝不 制成 一个 更快
['dʒɜːni] [ðæn; ðən] [ðæt] .
journey than that .
旅行 比 那 .

“人们常说‘时光飞逝’，”巴顿-布莱特笑着说；“但时间从未走过比这更快的旅程。”

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hwɜːrl] ['maʊntənz] ,
" Just then , as Dorothy turned around to look at the whirling mountains ,
" 只是 然后 , 作为 多萝西 转向 大约 到 看 在 这 旋转 山脉 ,

就在这时，多萝西转身望向旋转的群山，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['taɪni] [trɒt] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] [tuː; tə][fɔːl]
she was in time to see tiny Trot come flying from the nearest hill to fall
她 曾是 在 时间 到 看 微小的 小跑 来 飞行 从 这 最近的 爬坡道 到 落下
[ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [nɒt][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
upon the soft grass not a yard away from where she stood .
之上 这 柔软的 草 不是 一个 院子 离开 从 在哪里 她 站立 .

她及时看到小特罗特从最近的山坡上飞下来，落在离她不到一码远的柔软草地上。

[trɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪzi] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] , [æt; ət] [fɜːst] ,
Trot was so dizzy she couldn't stand , at first ,
小跑 曾是 所以 晕眩的 她 不能 站立 , 在 第一的 ,

特罗特一开始头晕目眩，甚至站都站不稳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] [hɜːt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['betsi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
but she wasn't at all hurt and presently Betsy came flying to them and
但 她 不是 在 全部 伤害 和 目前 贝齐 来了 飞行 到 他们 和
[wʊd] [hæv; həv] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
would have bumped into the others had they not retreated in time to avoid
会 有 撞 进入 这 其他的 有 他们 不是 撤退 在 时间 到 避免
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她丝毫没有受伤，贝茜随即飞奔向他们，如果不是其他人及时后退避开她，她就会撞到其他人。

[ðen] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði]['laɪən] , [hæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,
Then , in quick succession , came the Lion , Hank and the Sawhorse ,
然后 , 在 快的 演替 , 来了 这 狮子 , 汉克 和 这 锯架 ,

然后，狮子、汉克和锯木架接连出现。

['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] [tuː; tə][fɔːl] ['seɪfli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] .
bounding from mountain to mountain to fall safely upon the greensward .
边界 从 山 到 山 到 落下 安全 之上 这 绿地 .

从一座山峰跃到另一座山峰，最终安全降落在绿茵场上。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt]

Only	**the**	**Wizard**	**was**	**now**	**left**	**behind**	**and**	**they**	**waited**	**so**	**long**	**for**	**him**	**that**
仅有的	这	巫师	曾是	现在	左边	在后面	和	他们	等待	所以	长的	为了	他	那

['dɒr(ə)θi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] .

Dorothy	**began**	**to**	**be**	**worried**	**.**
多萝西	开始	到	是	担心	.

现在只剩下魔法师一个人了，他们等了他很久，多萝西开始担心起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hiːlz]

But	**suddenly**	**he**	**came**	**flying**	**from**	**the**	**nearest**	**mountain**	**and**	**tumbled**	**heels**
但	突然	他	来了	飞行	从	这	最近的	山	和	翻滚	高跟鞋

['əʊvə(r)] [hed] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

over	**head**	**beside**	**them**	**.**
超过	头	旁	他们	.

但突然间，他从最近的山上飞了下来，摔倒在他们身边。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

Then	**they**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**wound**	**two**	**of**	**their**	**blankets**	**around**	**his**	**body**	**,**
然后	他们	锯	那	他	有	伤口	二	的	他们的	毯子	大约	他的	身体	,

然后他们发现他用他们的两条毯子裹住了身体。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌmps] [frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ,

to	**keep**	**the**	**bumps**	**from**	**hurting**	**him**	**,**
到	保持	这	颠簸	从	受伤	他	,

为了防止颠簸伤到他，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)][stræps][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**had**	**fastened**	**the**	**blankets**	**with**	**some**	**of**	**the**	**spare**	**straps**	**from**	**the**
和	有	系紧	这	毯子	和	一些	的	这	空闲的	肩带	从	这

['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

harness	**of**	**the**	**Sawhorse**	**.**
马具	的	这	锯架	.

他们用锯木架马具上的一些备用带子把毯子固定住了。

['tʃæptə(r)] [eit]

CHAPTER	**8**
章	8

第八章

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt]

There	**they**	**sat**
那里	他们	卫星

他们就坐在那里。

[ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] ,

upon	**the**	**grass**	**,**
之上	这	草	,

在草地上，

[ðeə(r)] [hedz] [stɪl]

their	**heads**	**still**
他们的	头部	仍然

他们的头仍然

['swɪmɪŋ] [frɒm; frəm]

swimming	**from**
游泳	从

从

[ðeə(r)] ['dɪzi] [flaɪts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['saɪlənt] [bɪ'wɪldəmənt] .

their	**dizzy**	**flights**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**silent**	**bewilderment**	**.**
他们的	晕眩的	航班	,	和	看起来	在	一	其他	在	沉默的	困惑	.

他们晕头转向地飞来飞去，然后面面相觑，一脸茫然。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] ,
But **presently** **,** **when** **assured** **that** **no** **one** **was** **injured** **,**
但 目前 , 什么时候 保证 那 不 一 曾是 受伤 ,

但目前，在确认无人受伤后，

[ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] :
they **grew** **more** **calm** **and** **collected** **and** **the** **Lion** **said** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **:**
他们 生长 更多的 冷静的 和 集 和 这 狮子 说 和 一个 叹 的 宽慰 :

他们渐渐平静下来，狮子如释重负地叹了口气说道：

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðəʊz] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
" **Who** **would** **have** **thought** **those** **Merry** **-** **Go** **-** **Round** **Mountains** **were** **made** **of**
" WHO 会 有 想法 那些 欢乐 - 去 - 圆形的 山脉 是 制成 的
['rʌbə(r)] ? "
rubber **?** **"**
橡皮 ? "

谁能想到那些旋转木马山竟然是用橡胶做的?

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] ['rʌbə(r)] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
" **Are** **they** **really** **rubber** **?** **"** **asked** **Trot** **.**
" 是 他们 真的 橡皮 ? " 问 小跑 .

“它们真的是橡胶做的吗？”特罗特问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['laɪən] ,
" **They** **must** **be** **,** **"** **replied** **the** **Lion** **,**
" 他们 必须 是 , " 回复 这 狮子 ,

“它们一定是，”狮子回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['baʊndɪd] [səʊ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]
" **for** **otherwise** **we** **would** **not** **have** **bounded** **so** **swiftly** **from** **one** **to**
" 为了 否则 我们 会 不是 有 有界 所以 迅速地 从 一 到
[ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːt] . "
another **without** **getting** **hurt** **.** **"**
其他 没有 获得 伤害 . "

“否则，我们就无法如此迅速地从一个地方跳到另一个地方而毫发无损。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['geswɜːk] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" **That** **is** **all** **guesswork** **,** **"** **declared** **the** **Wizard** **,** **unwinding** **the** **blankets** **from** **his**
" 那 是 全部 猜测 , " 声明 这 巫师 , 放松 这 毯子 从 他的
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

“那都是猜测，”巫师一边说着，一边解开盖在身上的毯子。

" [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
" **for** **none** **of** **us** **stayed** **long** **enough** **on** **the** **mountains** **to** **discover** **what** **they**
" 为了 没有任何 的 我们 入住 长的 足够的 在 这 山脉 到 发现 什么 他们
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
are **made** **of** **.**
是 制成 的 .

“因为我们当中没有人能在山上停留足够长的时间，去发现它们是由什么构成的。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
But **where** **are** **we** **?** **"**
但 在哪里 是 我们 ? "

但我们身在何处?

" [ðæts] ['geswɜːk] , [tuː] , " [sed] [skræps] .
" **That's** **guesswork** **,** **too** **,** **"** **said** **Scraps** **.**
" 那就是 猜测 , 也 , " 说 碎屑 .

“那也是猜测，”斯克拉普斯说。

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['i:tə(r)] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

"	The	shepherd	said	the	Thistle	-	Eaters	live	this	side	the	mountains	and	are
"	这	牧羊人	说	这	蓟	-	食客	居住	这	边	这	山脉	和	是

['weɪtɪd] [ɒn][baɪ]['dʒaɪənts] . "

waited	on	by	giants	.	"
等待	在	经过	巨人	.	"

牧羊人说，吃蓟草的人住在山这边，巨人伺候着他们。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [ɪts] [ðə; ði] - [hu:] [hæv; həv]['dʒaɪənt] [sleɪvz] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	Dorothy	;	"	it's	the	Herkus	who	have	giant	slaves	,
"	哦	,	不	,	"	说	多萝西	;	"	它是	这	-	WHO	有	巨大的	奴隶	,

“哦，不，”多萝西说，“是赫拉克丝拥有巨型奴隶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['i:tə(r)] [hɪtʃ] ['drægənz][tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃæri:əts] . "

and	the	Thistle	-	Eaters	hitch	dragons	to	their	chariots	.	"
和	这	蓟	-	食客	拴住	龙	到	他们的	战车	.	"

而食蓟族则将龙套在他们的战车上。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wu:zi] .

"	How	could	they	do	that	?	"	asked	the	Woozy	.
"	如何	可以	他们	做	那	?	"	问	这	晕乎乎的	.

“他们怎么能这样做？”伍兹问道。

" ['drægənz] [hæv; həv] [lɒŋ] [teɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [wi:lz] . "

"	Dragons	have	long	tails	,	which	would	get	in	the	way	of	the	chariot	wheels	.	"
"	龙	有	长的	尾巴	,	哪个	会	得到	在	这	方式	的	这	战车	车轮	.	"

“龙的尾巴很长，会妨碍战车的车轮。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , " [sed] [trɒt] ,

"	And	,	if	the	Herkus	have	conquered	the	giants	,	"	said	Trot	,
"	和	,	如果	这	-	有	征服	这	巨人	,	"	说	小跑	,

“而且，如果赫拉克丝征服了巨人，”特罗特说道，

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

"	they	must	be	at	least	twice	the	size	of	giants	.
"	他们	必须	是	在	至少	两次	这	尺寸	的	巨人	.

“它们体型至少是巨人的两倍。”

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ! "

P'raps	the	Herkus	are	the	biggest	people	in	all	the	world	!	"
或许	这	-	是	这	最大	人们	在	全部	这	世界	!	"

也许赫拉克勒斯人是全世界最大的人！

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	Perhaps	they	are	,	"	assented	the	Wizard	,	in	a	thoughtful	tone	of	voice	.
"	也许	他们	是	,	"	同意	这	巫师	,	在	一个	周到	语气	的	嗓音	.

“或许真是如此，”巫师若有所思地说道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	And	perhaps	the	shepherd	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
"	和	也许	这	牧羊人	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

“或许牧羊人根本不知道自己在说什么。”

[let] [ju: 'es]['træv(ə)l][ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [wɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

Let	us	travel	on	toward	the	west	and	discover	for	ourselves	what	the	people
让	我们	旅行	在	朝向	这	西方	和	发现	为了	我们自己	什么	这	人们

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] .

of	this	country	are	like	.
的	这	国家	是	喜欢	.

让我们继续向西行进，亲眼看看这个国家的人民是什么样的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['kʌntri] ,
" It seemed a pleasant enough country ,
" 它 似乎 一个 令人愉快的 足够的 国家 ,

“这似乎是个相当宜人的国家，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ]
and it was quite still and peaceful when they turned their eyes away
和 它 曾是 相当 仍然 和 和平 什么时候 他们 转向 他们的 眼睛 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪləntli] [hwɜːrl] ['maʊntənz] .
from the silently whirling mountains .
从 这 默默 旋转 山脉 .

当他们将目光从无声旋转的群山上移开时，周围一片寂静祥和。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [griːn] [bʊʃɪz] ,
There were trees here and there and green bushes ,
那里 是 树木 这里 和 那里 和 绿色的 灌木丛 ,

这里零星分布着一些树木和绿色的灌木丛。

[waɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['brɪliəntli] ['kʌləd] ['flaʊəz] .
while throughout the thick grass were scattered brilliantly colored flowers .
尽管 自始至终 这 厚的 草 是 疏散 精彩 有色 花朵 .

茂密的草丛中散落着色彩艳丽的花朵。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [ðæt] [hɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]
About a mile away was a low hill that hid from them all the country
关于 一个 英里 离开 曾是 一个 低的 爬坡道 那 隐藏 从 他们 全部 这 国家
[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond it ,
超过 它 ,

大约一英里外有一座低矮的小山，将山后的一切景色都遮蔽了起来。

[səʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst]
so they realized they could not tell much about the country until they had crossed
所以 他们 已实现 他们 可以 不是 告诉 很多 关于 这 国家 直到 他们 有 交叉
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

所以他们意识到，在翻过这座山之前，他们无法了解这个国家的很多情况。

[ðə; ði] [red] ['wægən] ['hævɪŋ] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)]
The Red Wagon having been left behind , it was now necessary to make other
这 红色的 车皮 拥有 到过 左边 在后面 , 它 曾是 现在 必要的 到 制作 其他
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .
arrangements for traveling .
安排 为了 旅行 .

由于红色马车被留在了原地，现在必须另作安排出行事宜。

[ðə; ði]['laɪən][təʊld] ['dɒr(ə)θi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn]
The Lion told Dorothy she could ride upon his back , as she had often done
这 狮子 讲述 多萝西 她 可以 骑 之上 他的 后退 , 作为 她 有 经常 完毕
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

狮子告诉多萝西，她可以像以前经常做的那样骑在他的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
and the Woozy said he could easily carry both Trot and the Patchwork Girl .
和 这 晕乎乎的 说 他 可以 容易地 携带 两个都 小跑 和 这 拼布 女孩 .

沃兹说他可以轻松地背起特罗特和拼布女孩。

['betsi] [stɪl] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [mju:l] , [hæŋk] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

Betsy	still	had	her	mule	,	Hank	,	and	Button	-	Bright	and	the	Wizard
贝齐	仍然	有	她	骡子	,	汉克	,	和	按钮	-	明亮的	和	这	巫师

[kʊd; kəd][sɪt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

could	sit	together	upon	the	long	,
可以	坐	一起	之上	这	长的	,

贝齐还有她的骡子汉克，巴顿-布莱特和巫师可以一起坐在长长的.....

[θɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] ,

thin	back	of	the	Sawhorse	,
薄的	后退	的	这	锯架	,

锯木架的背部很薄，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] ['sɒfn] [ðeə(r)] [si:t] [wɪð] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

but	they	took	care	to	soften	their	seat	with	a	pad	of	blankets	before	they
但	他们	采取	关心	到	软化	他们的	座位	和	一个	软垫	的	毯子	前	他们

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

但他们出发前特意用毯子垫软了座椅。

[ðʌs] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ['ɑ:ftə(r)]

Thus	mounted	,	the	adventurers	started	for	the	hill	,	which	was	reached	after
因此	安装	,	这	冒险者	开始	为了	这	爬坡道	,	哪个	曾是	达到	后

[ə; eɪ] [bri:f] ['dʒɜ:ni] .

a	brief	journey	.
一个	简短的	旅行	.

就这样，冒险者们骑上马，开始向山丘进发，经过短暂的旅程，他们到达了山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [nɒt] [fɑ:(r)]

As	they	mounted	the	crest	and	gazed	beyond	the	hill	they	discovered	not	far
作为	他们	安装	这	波峰	和	凝视	超过	这	爬坡道	他们	发现	不是	远的

[ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɔ:ld] ['sɪti] ,

away	a	walled	city	,
离开	一个	有围墙的	城市	,

当他们登上山顶，向山丘另一侧眺望时，发现不远处有一座有城墙的城市。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪ] ['bænəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

from	the	towers	and	spires	of	which	gay	banners	were	flying	.
从	这	塔楼	和	尖塔	的	哪个	同性恋	横幅	是	飞行	.

在塔楼和尖顶上，飘扬着同性恋旗帜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['sɪti] , [ɪn'di:d] ,

It	was	not	a	very	big	city	,	indeed	,
它	曾是	不是	一个	非常	大的	城市	,	的确	,

它确实不是什么大城市。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

but	its	walls	were	very	high	and	thick	and	it	appeared	that	the	people
但	它是	墙壁	是	非常	高的	和	厚的	和	它	出现	那	这	人们

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪəd] [ə'tæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] ,

who	lived	there	must	have	feared	attack	by	a	powerful	enemy	,
WHO	居住地	那里	必须	有	害怕	攻击	经过	一个	强大的	敌人	,

但是它的城墙很高很厚，看来住在那里的人们一定很害怕强大的敌人进攻。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] .

else	they	would	not	have	surrounded	their	dwellings	with	so	strong	a	barrier	.
别的	他们	会	不是	有	包围	他们的	住宅	和	所以	强的	一个	障碍	.

否则他们就不会在住所周围筑起如此坚固的屏障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	was	no	path	leading	from	the	mountains	to	the	city	,
那里	曾是	不	小路	领导	从	这	山脉	到	这	城市	,

没有一条路从山区通往城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hwɜːrl] [hɪlz] ;

and	this	proved	that	the	people	seldom	or	never	visited	the	whirling	hills	;
和	这	已证实	那	这	人们	很少	或者	绝不	到访	这	旋转	丘陵	;

这证明人们很少或从未去过旋转山丘;

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [faʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] [sɒft] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

but	our	friends	found	the	grass	soft	and	agreeable	to	travel	over	and
但	我们的	朋友们	成立	这	草	柔软的	和	同意	到	旅行	超过	和

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [luːz] [ðeə(r)] [wei] .

with	the	city	before	them	they	could	not	well	lose	their	way	.
和	这	城市	前	他们	他们	可以	不是	出色地	失去	他们的	方式	.

但我们的朋友觉得草地柔软舒适，走在上面很舒服，而且城市就在眼前，他们不太可能迷路。

[wen] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

When	they	drew	nearer	to	the	walls	,
什么时候	他们	画	更近	到	这	墙壁	,

当他们靠近墙壁时，

[ðə; ði] [briːz] ['kærid] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] — [dɪm][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]

the	breeze	carried	to	their	ears	the	sound	of	music	—	dim	at	first	but
这	微风	携带	到	他们的	耳朵	这	声音	的	音乐	—	暗淡	在	第一的	但

['grəʊɪŋ] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

growing	louder	as	they	advanced	.
生长	更大声	作为	他们	先进的	.

微风将音乐声带入他们的耳中——起初声音微弱，但随着他们前进，声音越来越大。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] - [pleɪs] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .

"	That	doesn't	seem	like	a	very	terr'ble	place	,	"	remarked	Dorothy	.
"	那	不	似乎	喜欢	一个	非常	-	地方	,	"	评论	多萝西	.

“那地方看起来好像还不错，”多萝西说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['wuːzi] ,

"	Well	,	it	looks	all	right	,	"	replied	Trot	,	from	her	seat	on	the	Woozy	,
"	出色地	,	它	看起来	全部	正确的	,	"	回复	小跑	,	从	她	座位	在	这	晕乎乎的	,

“嗯，看起来还不错，”特罗特坐在“沃兹号”上回答道。

" [bʌt; bət] [lʊks] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] . "

"	but	looks	can't	always	be	trusted	.	"
"	但	看起来	不能	总是	是	可信	.	"

但外表并不总是可信的。

" [maɪ] [lʊks] [kæn; kən] , " [sed] [skræps] .

"	My	looks	can	,	"	said	Scraps	.
"	我的	看起来	能	,	"	说	碎屑	.

“我的外貌可以，”斯克拉普斯说。

" [ai] [lʊk] ['pætʃwɜːk] , [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] ['pætʃwɜːk] ,

"	I	look	patchwork	,	and	I	am	patchwork	,
"	我	看	拼布	,	和	我	是	拼布	,

“我看起来像是由各种布料拼凑而成的，我本身也是由各种布料拼凑而成的。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] [aʊl] [kʊd; kəd]['evə(r)] [daʊt] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

and	no	one	but	a	blind	owl	could	ever	doubt	that	I'm	the	Patchwork	Girl	.
和	不	一	但	一个	瞎的	猫头鹰	可以	曾经	怀疑	那	我是	这	拼布	女孩	.

除了瞎眼的猫头鹰，谁也不会怀疑我就是拼布女孩。

" ['seɪɪŋ] [wɪʧ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [ɒf] [ðə; ði] ['wu:zi] [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" **Saying** **which** **she** **turned** **a** **somersault** **off** **the** **Woozy** **and** **,** **alighting** **on** **her**
" 说 哪个 她 转向 一个 空翻 离开 这 晕乎乎的 和 , 下车 在 她
[fi:t] ,
feet **,**
脚 ,

“说完，她从Woozy上翻了个跟头，稳稳地落在了地上，

[bɪ'gæn] ['waɪldlɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] .
began **wildly** **dancing** **about** **.**
开始 疯狂地 跳舞 关于 .

开始疯狂地跳舞。

" [ɑ:(r); ə(r)] [aʊlz] ['evə(r)][blaɪnd] ? " [ɑ:skt] [trɒt] .
" **Are** **owls** **ever** **blind** **?** **"** **asked** **Trot** **.**
" 是 猫头鹰 曾经 瞎的 ? " 问 小跑 .

“猫头鹰会失明吗？”特罗特问道。

" ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" **Always** **,** **in** **the** **daytime** **,** **"** **said** **Button** **-** **Bright** **.**
" 总是 , 在 这 白天 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“总是在白天，”巴顿-布莱特说道。

" [bʌt; bət][skræps][kæn; kən] [si:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" **But** **Scraps** **can** **see** **with** **her** **button** **eyes** **both** **day** **and** **night** **.**
" 但 碎屑 能 看 和 她 按钮 眼睛 两个都 天 和 夜晚 .

但是 Scraps 可以用她的纽扣眼睛在白天和晚上看东西。

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:][kwɪə(r)] ? "
Isn't **it** **queer** **?** **"**
不是 它 酷儿 ? "

这难道不奇怪吗?

" [ɪts] [kwɪə(r)] [ðæt] ['bʌtnz] [kæn; kən] [si:] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [trɒt] ; " [bʌt; bət] — [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **It's** **queer** **that** **buttons** **can** **see** **at** **all** **,** **"** **answered** **Trot** **;** **"** **but** **—** **good** **gracious** **!**
" 它是 酷儿 那 按钮 能 看 在 全部 , " 回答 小跑 ; " 但 — 好的 亲切 !

“纽扣居然能看见东西，这真是太奇怪了，”特罗特回答说；“但是——我的天哪！”

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "
what's **become** **of** **the** **city** **?** **"**
是什么 变得 的 这 城市 ? "

这座城市变成了什么样子?

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" **I** **was** **going** **to** **ask** **that** **myself** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 我 曾是 去 到 问 那 我 , " 说 多萝西 .

“我正想问这个问题呢，”多萝西说。

" [ɪts] [gɒn] !
" **It's** **gone** **!**
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] ,
" **The** **animals** **came** **to** **a** **sudden** **halt** **,**
" 这 动物 来了 到 一个 突然 停止 ,

动物们突然停了下来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪsə'pɪəd] — [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
for **the** **city** **had** **really** **disappeared** **—** **walls** **and** **all** **—** **and** **before** **them**
为了 这 城市 有 真的 消失 — 墙壁 和 全部 — 和 前 他们
[leɪ] [ðə; ði][klɪə(r)] ,
lay **the** **clear** **,**
躺 这 清除 ,

因为这座城市真的消失了——城墙也消失了——在他们面前呈现出一片开阔的景象。

[ʌn'brəʊkən] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
unbroken **sweep** **of** **the** **country** **.**
未破 扫 的 这 国家 .

席卷全国，势不可挡。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **exclaimed** **the** **Wizard** **.**
" 惊呼 这 巫师 .

“巫师惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
" **This** **is** **rather** **disagreeable** **.**
" 这 是 相当 令人不快的 .

这真令人不快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] .
It **is** **annoying** **to** **travel** **almost** **to** **a** **place** **and** **then** **find** **it** **is** **not** **there** **.**
它 是 恼人的 到 旅行 几乎 到 一个 地方 和 然后 寻找 它 是 不是 那里 .
"
"
"

眼看就要到了某个地方，结果却发现它根本不在那里，真是令人恼火。

" [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" **Where** **can** **it** **be** **,** **then** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 在哪里 能 它 是 , 然后 ? " 问 多萝西 .

“那它会在哪里呢？”多萝西问道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "
" **It** **cert'nly** **was** **there** **a** **minute** **ago** **.** **"**
" 它 - 曾是 那里 一个 分钟 前 . "

“它刚才肯定还在那里。”

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [jet] , " [dɪ'kleəd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,
" **I** **can** **hear** **the** **music** **yet** **,** **"** **declared** **Button** **-** **Bright** **,**
" 我 能 听到 这 音乐 然而 , " 声明 按钮 - 明亮的 ,

“我仿佛还能听到音乐，”巴顿-布莱特说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːd] .
and **when** **they** **all** **listened** **the** **strains** **of** **music** **could** **plainly** **be** **heard** **.**
和 什么时候 他们 全部 听着 这 菌株 的 音乐 可以 显然 是 听到 .

当众人侧耳倾听时，可以清晰地听到音乐声。

" [əʊ] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪti] — ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] , " [kɔːld] [skræps] ,
" **Oh** **!** **there's** **the** **city** **—** **over** **at** **the** **left** **,** **"** **called** **Scraps** **,**
" 哦 ! 有 这 城市 — 超过 在 这 左边 , " 称为 碎屑 ,

“哦！那边就是城市——在左边，”它叫“废料城”。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['bænəz]

and	turning	their	eyes	they	saw	the	walls	and	towers	and	fluttering	banners
和	转弯	他们的	眼睛	他们	锯	这	墙壁	和	塔楼	和	飘动	横幅

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

far	to	the	left	of	them	.
远的	到	这	左边	的	他们	.

他们转过头，看到左边远处有城墙、塔楼和飘扬的旗帜。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] ， " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	must	have	lost	our	way	,	"	suggested	Dorothy	.
"	我们	必须	有	丢失的	我们的	方式	，	"	建议	多萝西	.

“我们一定是迷路了，”多萝西说道。

" ['nɒns(ə)ns] ， " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Nonsense	,	"	said	the	Lion	.
"	废话	，	"	说	这	狮子	.

“胡说！”狮子说道。

" [ai] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ，

"	I	,	and	all	the	other	animals	,
"	我	，	和	全部	这	其他	动物	，

“我和所有其他动物，

[hæv; həv] [biːn] ['træmpɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

have	been	tramping	straight	toward	the	city	ever	since	we	first	saw	it	.	"
有	到过	徒步旅行	直的	朝向	这	城市	曾经	自从	我们	第一的	锯	它	.	"

自从我们第一次看到这座城市以来，我们就一直朝着它的方向走去。

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] — "

"	Then	how	does	it	happen	—	"
"	然后	如何	做	它	发生	—	"

“那它是怎么发生的——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ， " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

"	Never	mind	,	"	interrupted	the	Wizard	,	"	we	are	no	farther	from	it
"	绝不	头脑	，	"	中断	这	巫师	，	"	我们	是	不	更远	从	它

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

than	we	were	before	.
比	我们	是	前	.

“没关系，”巫师打断道，“我们离目的地并没有比以前更远。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] ;

It	is	in	a	different	direction	,	that's	all	;
它	是	在	一个	不同的	方向	，	那就是	全部	;

只是方向不同而已；

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪ'skeɪps] [ˌjuː 'es] .

so	let	us	hurry	and	get	there	before	it	again	escapes	us	.
所以	让	我们	匆忙	和	得到	那里	前	它	再次	逃脱	我们	.

所以让我们赶紧去那里，免得它再次从我们身边溜走。

" [səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] , [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz]

"	So	on	they	went	,	directly	toward	the	city	,	which	seemed	only	a	couple	of	miles
"	所以	在	他们	去	，	直接地	朝向	这	城市	，	哪个	似乎	仅有的	一个	夫妻	的	英里

['dɪstənt] ;

distant	;
遥远	;

于是他们继续前行，径直朝着城市走去，而城市似乎只有几英里远；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

but	when	they	had	traveled	less	than	a	mile	it	suddenly	disappeared	again	.
但	什么时候	他们	有	旅行	较少的	比	一个	英里	它	突然	消失	再次	.

但当他们走了不到一英里时，它又突然消失了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['sʌmwɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
Once more they paused , somewhat discouraged ,
一次 更多的 他们 暂停 , 有些 灰心 ,

他们再次停了下来，有些沮丧。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] [aɪz] [ɒv; əv][skræps] [ə'gen] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]['sɪti] ,
but in a moment the button eyes of Scraps again discovered the city ,
但 在 一个 片刻 这 按钮 眼睛 的 碎屑 再次 发现 这 城市 ,

但片刻之后，斯克拉普斯的纽扣眼睛再次发现了这座城市。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
only this time it was just behind them , in the direction from which they
仅有的 这 时间 它 曾是 只是 在后面 他们 , 在 这 方向 从 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

只是这一次，它就在他们身后，朝着他们来的方向。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Goodness gracious ! " cried Dorothy .
" 善良 亲切 ! " 哭 多萝西 .

“我的天哪！”多萝西喊道。

" [ðeəz; ðəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['sɪti] .
" There's surely something wrong with that city .
" 有 一定 某物 错误的 和 那 城市 .

“那个城市肯定出了问题。”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ɪts] [ɒn] [wiːlz] , ['wɪzəd] ? "
Do you s'pose it's on wheels , Wizard ? "
做 你 假设 它是 在 车轮 , 巫师 ? "

你觉得它有轮子吗，巫师?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" It may not be a city at all , " he replied ,
" 它 可能 不是 是 一个 城市 在 全部 , " 他 回复 ,

“它可能根本就不是一座城市，”他回答说。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [geɪz] .
looking toward it with a speculative gaze .
寻找 朝向 它 和 一个 推测性的 目光 .

带着探究的目光望向它。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? "
" What could it be , then ? "
" 什么 可以 它 是 , 然后 ? "

“那会是什么呢？”

" [dʒʌst][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] . "
" Just an illusion . "
" 只是 一个 错觉 . "

“只是一种错觉。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
" What's that ? " asked Trot .
" 是什么 那 ? " 问 小跑 .

“那是什么？”特罗特问道。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][doʊnt] [siː] . "
" Something you think you see and don't see . "
" 某物 你 思考 你 看 和 不 看 . "

“你以为自己看到了，但实际上并没有看到的东西。”

" [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	I	can't	believe	that	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	我	不能	相信	那	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“我简直不敢相信，”巴顿-布莱特说道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

"	If	we	only	saw	it	,	we	might	be	mistaken	,
"	如果	我们	仅有的	锯	它	,	我们	可能	是	错误	,

“如果我们只看到它，我们可能会出错。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] . "

but	if	we	can	see	it	and	hear	it	,	too	,	it	must	be	there	.	"
但	如果	我们	能	看	它	和	听到	它	,	也	,	它	必须	是	那里	.	"

但如果我们既能看到它又能听到它，那它一定就在那里。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

"	Where	?	"	asked	the	Patchwork	Girl	.
"	在哪里	?	"	问	这	拼布	女孩	.

“在哪儿？”拼布女孩问道。

" ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Somewhere	near	us	,	"	he	insisted	.
"	某处	靠近	我们	,	"	他	坚持	.

“就在我们附近，”他坚持说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	We	will	have	to	go	back	,	I	suppose	,	"	said	the	Woozy	,	with	a	sigh	.
"	我们	将要	有	到	去	后退	,	我	认为	,	"	说	这	晕乎乎的	,	和	一个	叹	.

“看来我们得回去了。”沃兹叹了口气说道。

[səʊ] [bæk] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen]

So	back	they	turned	and	headed	for	the	walled	city	until	it	disappeared	again
所以	后退	他们	转向	和	标题	为了	这	有围墙的	城市	直到	它	消失	再次

,

,

,

于是他们转身往回走，朝着那座城墙环绕的城市走去，直到它再次消失在视野中。

['əʊnli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

only	to	reappear	at	the	right	of	them	.
仅有的	到	再现	在	这	正确的	的	他们	.

随后又出现在他们的右侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

They	were	constantly	getting	nearer	to	it	,	however	,
他们	是	不断地	获得	更近	到	它	,	然而	,

然而，他们却一直在不断接近它。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flit] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɔːl]

so	they	kept	their	faces	turned	toward	it	as	it	flitted	here	and	there	to	all
所以	他们	保留	他们的	面孔	转向	朝向	它	作为	它	飞掠	这里	和	那里	到	全部

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

points	of	the	compass	.
积分	的	这	罗盘	.

所以，当它向四面八方飘荡时，他们始终面向它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['laɪən] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kraɪd]

Presently	the	Lion	,	who	was	leading	the	procession	,	halted	abruptly	and	cried
目前	这	狮子	,	WHO	曾是	领导	这	游行	,	停止	突然	和	哭

[aʊt] : " [aʊtʃ] ! "

out	:	"	Ouch	!	"
出去	:	"	哎哟	!	"

这时，走在队伍最前面的狮子突然停了下来，大叫道：“哎哟！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Dorothy	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	多萝西	.

“出什么事了？”多萝西问道。

" [aʊtʃ] — [aʊtʃ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [li:pt] ['bækwəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['dɒr(ə)θi]

"	Ouch	—	ouch	!	"	repeated	the	Lion	,	and	leaped	backward	so	suddenly	that	Dorothy
"	哎哟	—	哎哟	!	"	重复	这	狮子	,	和	跳跃	落后	所以	突然	那	多萝西

['nɪəli] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

nearly	tumbled	from	his	back	.
几乎	翻滚	从	他的	后退	.

“哎哟——哎哟！”狮子重复着，突然向后跳去，多萝西差点从它背上摔下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæŋk][ðə; ði] [mju:l] [jeld] " [aʊtʃ] !

At	the	same	time	Hank	the	Mule	yelled	"	Ouch	!
在	这	相同的	时间	汉克	这	骡子	大喊	"	哎哟	!

与此同时，骡子汉克大喊道：“哎哟！”

" ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][prɑ:ns, præns]

"	almost	as	loudly	as	the	Lion	had	done	,	and	he	also	pranced
"	几乎	作为	高声	作为	这	狮子	有	完毕	,	和	他	还	轻快地

['bækwəd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .

backward	a	few	paces	.
落后	一个	很少	步幅	.

“几乎和狮子一样大声地，他还向后踱步了几步。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , " [sed] ['betsi] .

"	It's	the	thistles	,	"	said	Betsy	.
"	它是	这	蓟	,	"	说	贝齐	.

“是蓟草，”贝齐说。

" [ðeɪ] [prɪk] [ðeə(r)] [legz] .

"	They	prick	their	legs	.
"	他们	刺	他们的	腿	.

它们会刺伤自己的腿。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɔ:l] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð]

"	Hearing	this	,	all	looked	down	,	and	sure	enough	the	ground	was	thick	with
"	听力	这	,	全部	看起来	向下	,	和	当然	足够的	这	地面	曾是	厚的	和

['θɪs(ə)l] ,

thistles	,
蓟	,

听到这话，所有人都低头一看，果然，地上长满了蓟草。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz]

which	covered	the	plain	from	the	point	where	they	stood	way	up	to	the	walls
哪个	涵盖	这	清楚的	从	这	观点	在哪里	他们	站立	方式	向上	到	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['sɪti] .

of	the	mysterious	city	.
的	这	神秘	城市	.

从他们站立的地方一直延伸到神秘城市的城墙，这片平原都被覆盖了起来。

[nəʊ] ['pɑ:θweiz] [θru:] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] ;

No	pathways	through	them	could	be	seen	at	all	;
不	路径	通过	他们	可以	是	已见	在	全部	;

完全看不到任何穿过它们的路径；

[hɪə(r)][ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [bɪ'gæn] .

here	the	soft	grass	ended	and	the	growth	of	thistles	began	.
这里	这	柔软的	草	结束	和	这	生长	的	蓟	开始	.

柔软的草地到此结束，蓟草开始生长。

" ['ðer] [ðə; ði] ['prɪkliɪst] ['θɪs(ə)l] [aɪ]['evə(r)] [felt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['laɪən] .

"	They're	the	prickliest	thistles	I	ever	felt	,	"	grumbled	the	Lion	.
"	它们是	这	最棘手的	蓟	我	曾经	毛毡	,	"	咕哝	这	狮子	.

“这是我摸过的最扎人的蓟，”狮子抱怨道。

" [maɪ] [legz] [smɑːt] [jet] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɪŋz] ,

"	My	legs	smart	yet	from	their	stings	,
"	我的	腿	聪明的	然而	从	他们的	刺痛	,

“我的腿还隐隐作痛，被蜇得厉害。”

[ðəʊ] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

though	I	jumped	out	of	them	as	quick	as	I	could	.	"
尽管	我	跳了起来	出去	的	他们	作为	快的	作为	我	可以	.	"

虽然我以最快的速度跳了出来。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [təʊn] .

"	Here	is	a	new	difficulty	,	"	remarked	the	Wizard	in	a	grieved	tone	.
"	这里	是	一个	新的	困难	,	"	评论	这	巫师	在	一个	伤心	语气	.

“这又是一个新难题，”巫师悲伤地说。

" [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [stɒpt] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]

"	The	city	has	stopped	hopping	around	,	it	is	true	;	but	how	are	we	to
"	这	城市	有	停止	跳跃	大约	,	它	是	真的	;	但	如何	是	我们	到

[get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

get	to	it	,
得到	到	它	,

“这座城市确实不再四处跳跃了；但是我们该如何到达那里呢？”

['əʊvə(r)] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['prɪkə(r)] ? "

over	this	mass	of	prickers	?	"
超过	这	大量的	的	刺猬	?	"

在这片荆棘丛中?

" [ðeɪ] [kænt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [θɪk] - [skɪnd] ['wuːzi] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɪələsli] [ænd; ənd]

"	They	can't	hurt	me	,	"	said	the	thick	-	skinned	Woozy	,	advancing	fearlessly	and
"	他们	不能	伤害	我	,	"	说	这	厚的	-	去皮	晕乎乎的	,	前进	无畏地	和

['træmp(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .

trampling	among	the	thistles	.
践踏	之中	这	蓟	.

“他们伤不了我，”皮糙肉厚的伍兹说道，无所畏惧地向前走去，践踏着蓟草。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] .

"	Nor	me	,	"	said	the	Wooden	Sawhorse	.
"	也不	我	,	"	说	这	木制的	锯架	.

“我也不是，”木锯架说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] ['prɪkə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	But	the	Lion	and	the	Mule	cannot	stand	the	prickers	,	"	asserted	Dorothy	,
"	但	这	狮子	和	这	骡子	不能	站立	这	刺猬	,	"	断言	多萝西	,

“但是狮子和骡子都受不了这些刺，”多萝西断言道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] . "

"	and	we	can't	leave	them	behind	.	"
"	和	我们	不能	离开	他们	在后面	.	"

“我们不能抛下他们。”

" [mʌst; məst][wiː; wi][ɔːl][gəʊ] [bæk] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

"	Must	we	all	go	back	?	"	asked	Trot	.
"	必须	我们	全部	去	后退	?	"	问	小跑	.

“我们都必须回去吗？”特罗特问道。

" [kɔːs] [nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['skɔːnfəli] .
" Course not ! " replied Button - Bright scornfully .
" 课程 不是 ! " 回复 按钮 - 明亮的 轻蔑地 .

“当然不是！”巴顿布莱特轻蔑地回答道。

" ['ɔːlweɪz] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Always , when there's trouble , there's a way out of it , if you can find it . "
" 总是 , 什么时候 有 麻烦 , 有 一个 方式 出去 的 它 , 如果 你 能 寻找 它 . "

“无论何时遇到困难，总会有办法摆脱困境，只要你能找到它。”

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [sed] [skræps] ,
" I wish the Scarecrow was here , " said Scraps ,
" 我 希望 这 稻草人 曾是 这里 , " 说 碎屑 ,

“我希望稻草人在这里，”碎屑说道。

['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] - [skweə(r)] [bæk] .
standing on her head on the Woozy's square back .
常设 在 她 头 在 这 - 正方形 后退 .

她倒立在 Woozy 方正的背上。

" [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [breɪnz] [wʊd] [suːn] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] . "
" His splendid brains would soon show us how to conquer this field of thistles . "
" 他的 灿烂 大脑 会 很快 展示 我们 如何 到 征服 这 场地 的 蓟 . "

“他卓越的智慧很快就会告诉我们如何征服这片荆棘丛生的田野。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What's the matter with your brains ? " asked the boy .
" 是什么 这 事情 和 你的 大脑 ? " 问 这 男生 .

“你的脑子怎么了？”男孩问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Nothing , " she said ,
" 没有什么 , " 她 说 ,

“没什么，”她说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][flɪp] - [flɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]
making a flip - flop into the thistles and dancing among them without feeling
制作 一个 翻动 - 失败 进入 这 蓟 和 跳舞 之中 他们 没有 感觉
[ðeə(r)] [ʃɑːp] [pɔɪnts] .
their sharp points .
他们的 锋利的 积分 .

踮起脚尖走进蓟草丛中，在它们之间翩翩起舞，却丝毫不会感到它们的尖刺。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
" I could tell you in half a minute how to get over the thistles ,
" 我 可以 告诉 你 在 一半 一个 分钟 如何 到 得到 超过 这 蓟 ,

“我可以在半分钟内告诉你如何越过蓟草。”

[ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
if I wanted to . "
如果 我 通缉 到 . "

如果我想的话。”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [skræps] ! " [begd] ['dɒr(ə)θi] .
" Tell us , Scraps ! " begged Dorothy .
" 告诉 我们 , 碎屑 ! " 乞求 多萝西 .

“告诉我们吧，斯克拉普斯！”多萝西恳求道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [breɪnz] [aʊt] [wɪð] [ˌəʊvə'wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

"	I	don't	want	to	wear	my	brains	out	with	overwork	,	"	replied	the	Patchwork	Girl	.
"	我	不	想	到	穿	我的	大脑	出去	和	过度劳累	,	"	回复	这	拼布	女孩	.

“我不想因为过度劳累而累垮，”拼布女孩回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] ['ɑːzmə] ?

"	Don't	you	love	Ozma	?
"	不	你	爱	奥兹玛	?

你不喜欢奥兹玛吗?

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['betsi] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

And	don't	you	want	to	find	her	?	"	asked	Betsy	reproachfully	.
和	不	你	想	到	寻找	她	?	"	问	贝齐	责备地	.

“难道你不想找到她吗？”贝齐责备地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [skræps] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][æn; ən]['ækrəbæt] [dʌz] [æt; ət]

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Scraps	,	walking	on	her	hands	as	an	acrobat	does	at
"	是的	,	的确	,	"	说	碎屑	,	步行	在	她	双手	作为	一个	杂技演员	做	在

[ðə; ði]['sɜːkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

“没错，”斯克拉普斯说着，像马戏团里的杂技演员一样用手走路。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [faɪnd]['ɑːzmə] [ən'les] [wiː; wi] [get] [pɑːst] [ðiːz] ['θɪs(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Well	,	we	can't	find	Ozma	unless	we	get	past	these	thistles	,	"	declared	Dorothy	.
"	出色地	,	我们	不能	寻找	奥兹玛	除非	我们	得到	过去的	这些	蓟	,	"	声明	多萝西	.

“如果我们不越过这些蓟草，就找不到奥兹玛，”多萝西说道。

[skræps] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

Scraps	danced	around	them	two	or	three	times	,	without	reply	.
碎屑	跳舞	大约	他们	二	或者	三	时代	,	没有	回复	.

碎片在它们周围跳动了两三次，却没有任何回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说:

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][fəʊks] ; [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['blæŋkɪts] .

"	Don't	look	at	me	,	you	stupid	folks	;	look	at	those	blankets	.
"	不	看	在	我	,	你	愚蠢的	各位	;	看	在	那些	毯子	.

“别看我，你们这些蠢货；看看那些毯子。”

" [ðə; ði] ['wɪzərdz] [feɪs] ['braitən] [æt; ət][wʌns] .

"	The	Wizard's	face	brightened	at	once	.
"	这	巫师的	脸	明亮	在	一次	.

巫师的脸色顿时明亮起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blæŋkɪts] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Why	didn't	we	think	of	those	blankets	before	?	"
"	为什么	没有	我们	思考	的	那些	毯子	前	?	"

“我们之前怎么没想到用毯子呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] ['mædʒɪk] [breɪnz] , " [lɑːft] [skræps] .

"	Because	you	haven't	magic	brains	,	"	laughed	Scraps	.
"	因为	你	还没有	魔法	大脑	,	"	笑了	碎屑	.

“因为你没有魔法大脑，”斯克拉普斯笑着说。

" [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [sɔːt] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Such	brains	as	you	have	are	of	the	common	sort	that	grow	in	your
"	这样的	大脑	作为	你	有	是	的	这	常见的	种类	那	生长	在	你的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

“你们拥有的这种大脑，不过是长在你们脑袋里的那种普通大脑而已。”

[laɪk] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

like	weeds	in	a	garden	.
喜欢	杂草	在	一个	花园	.

就像花园里的杂草一样。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

I'm	sorry	for	you	people	who	have	to	be	born	in	order	to	be	alive	.
我是	对不起	为了	你	人们	WHO	有	到	是	出生	在	命令	到	是	活	.

我为你们这些必须出生才能活着的人感到难过。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	the	Wizard	was	not	listening	to	her	.
"	但	这	巫师	曾是	不是	聆听	到	她	.

但巫师并没有听她的话。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] [spred]

He	quickly	removed	the	blankets	from	the	back	of	the	Sawhorse	and	spread
他	迅速地	已移除	这	毯子	从	这	后退	的	这	锯架	和	传播

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] ,

one	of	them	upon	the	thistles	,
一	的	他们	之上	这	蓟	,

他迅速从木架后面取下毯子，把其中一条铺在蓟草上。

[dʒʌst][nekst][ðə; ðɪ] [grɑːs] .

just	next	the	grass	.
只是	下一个	这	草	.

就在草坪旁边。

[ðə; ðɪ] [θɪk] [klɒθ] ['rendəd] [ðə; ðɪ] ['prɪkə(r)] ['hɑːmləs] ,

The	thick	cloth	rendered	the	prickers	harmless	,
这	厚的	布	渲染	这	刺猬	无害	,

厚厚的布料使刺变得无害。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [fɜːst] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn] ['fɑːðə(r)] [ɒn]

so	the	Wizard	walked	over	this	first	blanket	and	spread	the	second	one	farther	on
所以	这	巫师	步行	超过	这	第一的	毯子	和	传播	这	第二	一	更远	在

,

,

,

于是，巫师走过第一张毯子，把第二张毯子铺在更远的地方。

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['sɪti] .

in	the	direction	of	the	phantom	city	.
在	这	方向	的	这	幻影	城市	.

朝着那座幽灵之城的方向。

" [ðiːz] ['blæŋkɪts] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [wɔːk]
" **These blankets , " said he , " are for the Lion and the Mule to walk**
" 这些 毯子 , " 说 他 , " 是 为了 这 狮子 和 这 骡子 到 走
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

“这些毯子，”他说，“是给狮子和骡子走的。”

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
The Sawhorse and the Woozy can walk on the thistles .
这 锯架 和 这 晕乎乎的 能 走 在 这 蓟 .

锯木马和晕头转向的人可以在蓟草上行走。

" [səʊ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn]
" **So the Lion and the Mule walked over the first blanket and stood upon**
" 所以 这 狮子 和 这 骡子 步行 超过 这 第一的 毯子 和 站立 之上
[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
the second one until the Wizard had picked up the one they had passed over
这 第二 一 直到 这 巫师 有 挑选 向上 这 一 他们 有 通过了 超过
[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and spread it in front of them ,
和 传播 它 在 正面 的 他们 ,

于是狮子和骡子走过第一张毯子，站在第二张毯子上，直到巫师捡起他们走过的那张毯子，铺在他们面前。

[wen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
when they advanced to that one and waited while the one behind them was
什么时候 他们 先进的 到 那 一 和 等待 尽管 这 一 在后面 他们 曾是
[ə'gen] [spred] [ɪn] [frʌnt] .
again spread in front .
再次 传播 在 正面 .

当他们走到那边并等待时，他们身后的那个人又在前面展开了。

" [ðɪs] [ɪz] [sləʊ] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" **This is slow work , " said the Wizard ,**
" 这 是 慢的 工作 , " 说 这 巫师 ,

“这是个缓慢的过程，”巫师说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **but it will get us to the city after a while . "**
" 但 它 将要 得到 我们 到 这 城市 后 一个 尽管 . "

“但过一段时间它就能把我们送到城里了。”

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] , [jet] , " [ə'naʊnst] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" **The city is a good half mile away , yet , " announced Button - Bright .**
" 这 城市 是 一个 好的 一半 英里 离开 , 然而 , " 宣布 按钮 - 明亮的 .

“城市距离这里足足有半英里远，”巴顿-布莱特宣布道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] , " ['ædɪd] [trɒt] .
" **And this is awful hard work for the Wizard , " added Trot .**
" 和 这 是 可怕 难的 工作 为了 这 巫师 , " 额外 小跑 .

“这对巫师来说可是个极其艰巨的任务，”特罗特补充道。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði]['laɪən] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] - [bæk] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" **Why couldn't the Lion ride on the Woozy's back ? " asked Dorothy .**
" 为什么 不能 这 狮子 骑 在 这 - 后退 ? " 问 多萝西 .

“为什么狮子不能骑在伍兹的背上呢？”多萝西问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] , [flæt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['maɪti] [strɒŋ] .
" **It's a big , flat back , and the Woozy's mighty strong .**
" 它是 一个 大的 , 平坦的 后退 , 和 这 - 强大的 强的 .

“它的背部宽大平坦，而且 Woozy 非常强壮。”

[pə'hæps] [ðə; ði]['laɪən] [ˌwʊdnt] [fɔːl] [ɒf] . "

Perhaps	**the**	**Lion**	**wouldn't**	**fall**	**off**	**.**	**"**
也许	这	狮子	不会	落下	离开	.	"

或许狮子就不会掉下来了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .

"	**You**	**may**	**try**	**it**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Woozy**	**to**	**the**	**Lion**	**.**
"	你	可能	尝试	它	,	如果	你	喜欢	,	"	说	这	晕乎乎的	到	这	狮子	.

“如果你愿意，可以试试，”沃兹对狮子说。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hæŋk] . "

"	**I**	**can**	**take**	**you**	**to**	**the**	**city**	**in**	**a**	**jiffy**	**and**	**then**	**come**	**back**	**for**	**Hank**	**.**	**"**
"	我	能	拿	你	到	这	城市	在	一个	瞬间	和	然后	来	后退	为了	汉克	.	"

“我可以很快带你去城里，然后再回来接汉克。”

" [aɪm] — [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

"	**I'm**	**—**	**I'm**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**.**
"	我是	—	我是	害怕的	,	"	说	这	胆小	狮子	.

“我……我害怕，”胆小的狮子说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['wuːzi] .

He	**was**	**twice**	**as**	**big**	**as**	**the**	**Woozy**	**.**
他	曾是	两次	作为	大的	作为	这	晕乎乎的	.

他比 Woozy 大两倍。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['pliːdɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Try**	**it**	**,**	**"**	**pleaded**	**Dorothy**	**.**
"	尝试	它	,	"	恳求	多萝西	.

“试试吧，”多萝西恳求道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	**And**	**take**	**a**	**tumble**	**among**	**the**	**thistles**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Lion**	**reproachfully**	**.**
"	和	拿	一个	翻滚	之中	这	蓟	?	"	问	这	狮子	责备地	.

“难道你要在蓟草丛里摔跤吗？”狮子责备地问道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wuːzi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [bɪg] [biːst] ['sʌd(ə)nli] ['baʊndɪd] [ə'pɒn] [ɪts]

But	**when**	**the**	**Woozy**	**came**	**close**	**to**	**him**	**the**	**big**	**beast**	**suddenly**	**bounded**	**upon**	**its**
但	什么时候	这	晕乎乎的	来了	关闭	到	他	这	大的	兽	突然	有界	之上	它是

[bæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,

back	**and**	**managed**	**to**	**balance**	**himself**	**there**	**,**
后退	和	管理	到	平衡	他自己	那里	,

但当沃兹靠近他时，这头巨兽突然翻了个身，仰面躺着，并设法保持了平衡。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔːst] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)]

although	**forced**	**to**	**hold**	**his**	**four**	**legs**	**so**	**close**	**together**	**that**	**he**	**was**	**in**	**danger**
虽然	强制	到	抓住	他的	四	腿	所以	关闭	一起	那	他	曾是	在	危险

[ɒv; əv] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] .

of	**toppling**	**over**	**.**
的	倾倒	超过	.

尽管他被迫将四条腿并拢得非常近，以至于有摔倒的危险。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['laɪən][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

The	**great**	**weight**	**of**	**the**	**monster**	**Lion**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**affect**	**the**	**Woozy**	**,**
这	伟大的	重量	的	这	怪物	狮子	做过	不是	似乎	到	影响	这	晕乎乎的	,

巨狮的巨大重量似乎并没有影响到沃兹。

[huː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] : " [həʊld][ɒn] [taɪt] !

who	**called**	**to**	**his**	**rider**	**:**	**"**	**Hold**	**on**	**tight**	**!**
WHO	称为	到	他的	骑士	:	"	抓住	在	紧的	!

他向骑手喊道：“抓紧了！”

" [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	and	ran	swiftly	over	the	thistles	toward	the	city	.
"	和	跑	迅速地	超过	这	蓟	朝向	这	城市	.

然后迅速越过蓟草，向城市跑去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] ['æŋkʃəsli] .

The	others	stood	on	the	blankets	and	watched	the	strange	sight	anxiously	.
这	其他的	站立	在	这	毯子	和	观看	这	奇怪的	视线	焦虑地	.

其他人站在毯子上，焦急地看着这奇怪的景象。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['laɪən] ['kʊd(ə)nt] " [həʊld][ɒn] [taɪt] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Of	course	the	Lion	couldn't	"	hold	on	tight	"	because	there	was	nothing	to
的	课程	这	狮子	不能	"	抓住	在	紧的	"	因为	那里	曾是	没有什么	到

[həʊld][tuː; tə] ,

hold	to	,
抓住	到	,

当然，狮子不可能“紧紧抓住”，因为它根本没有可以抓住的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [ɒf] ['eni]['məʊmənt] .

and	he	swayed	from	side	to	side	as	if	likely	to	fall	off	any	moment	.
和	他	摇摆	从	边	到	边	作为	如果	可能	到	落下	离开	任何	片刻	.

他摇摇晃晃，仿佛随时都会掉下去。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	managed	to	stick	to	the	Woozy's	back	until	they	were	close	to	the
他	管理	到	戳	到	这	-	后退	直到	他们	是	关闭	到	这

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

walls	of	the	city	,
墙壁	的	这	城市	,

他一直跟在伍兹的背上，直到他们接近城墙为止。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	he	leaped	to	the	ground	.
什么时候	他	跳跃	到	这	地面	.

他跳到地上。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['wuːzi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Next	moment	the	Woozy	came	dashing	back	at	full	speed	.
下一个	片刻	这	晕乎乎的	来了	帅气	后退	在	满的	速度	.

下一刻，Woozy 就全速冲了回来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [nekst][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['θɪs(ə)l] ,

"	There's	a	little	strip	of	ground	next	the	wall	where	there	are	no	thistles	,
"	有	一个	小的	条	的	地面	下一个	这	墙	在哪里	那里	是	不	蓟	,

“墙边有一小块地，上面没有蓟草。”

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	he	told	them	,	when	he	had	reached	the	adventurers	once	more	.
"	他	讲述	他们	,	什么时候	他	有	达到	这	冒险者	一次	更多的	.

“当他再次找到冒险者们时，他告诉了他们。”

" [naʊ] , [ðen] , [frend] [hæŋk] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][dɪd] . "

"	Now	,	then	,	friend	Hank	,	see	if	you	can	ride	as	well	as	the	Lion	did	.	"
"	现在	,	然后	,	朋友	汉克	,	看	如果	你	能	骑	作为	出色地	作为	这	狮子	做过	.	"

“那么，汉克朋友，看看你能不能像狮子一样骑马。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɜːst] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	Take	the	others	first	,	"	proposed	the	Mule	.
"	拿	这	其他的	第一的	,	"	建议的	这	骡子	.

“先带走其他人吧，”骡子提议道。

[səʊ][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trɪps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪs(ə)l]

So	the	Sawhorse	and	the	Woozy	made	a	couple	of	trips	over	the	thistles
所以	这	锯架	和	这	晕乎乎的	制成	一个	夫妻	的	旅行	超过	这	蓟

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] ,

to	the	city	walls	and	carried	all	the	people	in	safety	,
到	这	城市	墙壁	和	携带	全部	这	人们	在	安全	,

于是，木马和乌兹几次翻过蓟草，到达城墙，安全地把所有人都运了回来。

['dɒr(ə)θi] ['həʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l]['təʊtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Dorothy	holding	little	Toto	in	her	arms	.
多萝西	保持	小的	托托	在	她	武器	.

多萝西抱着小托托。

[ðə; ði] ['trævələz] [ðen] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	travelers	then	sat	in	a	group	on	a	little	hillock	,	just	outside	the	wall	,
这	旅行者	然后	卫星	在	一个	团体	在	一个	小的	岗	,	只是	外部	这	墙	,

随后，旅人们围坐在城墙外的一个小山丘上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːzi]

and	looked	at	the	great	blocks	of	gray	stone	and	waited	for	the	Woozy
和	看起来	在	这	伟大的	积木	的	灰色的	石头	和	等待	为了	这	晕乎乎的

[tuː; tə] [brɪŋ] [hæŋk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	bring	Hank	to	them	.
到	带来	汉克	到	他们	.

他们望着巨大的灰色石块，等着伍兹把汉克带到他们面前。

[ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	Mule	was	very	awkward	and	his	legs	trembled	so	badly	that	more	than
这	骡子	曾是	非常	尴尬的	和	他的	腿	颤抖	所以	糟糕	那	更多的	比

[wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] ,

once	they	thought	he	would	tumble	off	,
一次	他们	想法	他	会	翻滚	离开	,

这头骡子行动非常笨拙，双腿抖得厉害，好几次他们都以为它会摔下来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [naʊ]

but	finally	he	reached	them	in	safety	and	the	entire	party	was	now
但	最后	他	达到	他们	在	安全	和	这	全部的	派对	曾是	现在

[ˌriːjuː'naɪtɪd] .

reunited	.
重聚	.

但最终他安全抵达，一行人终于团聚了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn]

they	had	reached	the	city	that	had	eluded	them	for	so	long	and	in
他们	有	达到	这	城市	那	有	躲避	他们	为了	所以	长的	和	在

[səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .

so	strange	a	manner	.
所以	奇怪的	一个	方式	.

他们终于以如此奇特的方式抵达了这座他们苦苦追寻了这么久的城市。

" [ðə; ði] ['geɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	The	gates	must	be	around	the	other	side	,	"	said	the	Wizard	.
"	这	大门	必须	是	大约	这	其他	边	,	"	说	这	巫师	.

“大门一定在另一边，”巫师说道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	us	follow	the	curve	of	the	wall	until	we	reach	an	opening	in	it	.	"
"	让	我们	跟随	这	曲线	的	这	墙	直到	我们	抵达	一个	开幕	在	它	.	"

“让我们沿着墙壁的弧线走，直到找到墙上的开口。”

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Which	way	?	"	asked	Dorothy	.
"	哪个	方式	?	"	问	多萝西	.

“往哪走？”多萝西问。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ges] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	must	guess	at	that	,	"	he	replied	.
"	我们	必须	猜测	在	那	,	"	他	回复	.

“我们只能靠猜测了，”他回答说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

"	Suppose	we	go	to	the	left	?
"	认为	我们	去	到	这	左边	?

“假设我们向左走？”

[wʌn] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

One	direction	is	as	good	as	another	.
一	方向	是	作为	好的	作为	其他	.

两个方向都一样好。

" [ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	They	formed	in	marching	order	and	went	around	the	city	wall	to	the	left	.
"	他们	形成	在	行军	命令	和	去	大约	这	城市	墙	到	这	左边	.

他们列队行进，绕着城墙向左侧行进。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	a	big	city	,	as	I	have	said	,	but	to	go	way	around	it	,
它	不是	一个	大的	城市	,	作为	我	有	说	,	但	到	去	方式	大约	它	,

正如我所说，那不是个大城市，但要绕着它走一圈，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] .

outside	the	high	wall	,	was	quite	a	walk	,	as	they	became	aware	.
外部	这	高的	墙	,	曾是	相当	一个	走	,	作为	他们	成为	意识到的	.

他们很快意识到，走出高墙还有很长一段路要走。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɔː(r)]

But	around	it	our	adventurers	went	,	without	finding	any	sign	of	a	gateway	or
但	大约	它	我们的	冒险者	去	,	没有	寻找	任何	符号	的	一个	网关	或者

['ʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

other	opening	.
其他	开幕	.

但是，我们的探险者绕着它走了一圈，却没有发现任何入口或其他开口的迹象。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

When	they	had	returned	to	the	little	mound	from	which	they	had	started	,
什么时候	他们	有	返回	到	这	小的	冢	从	哪个	他们	有	开始	,

当他们返回到出发的小土堆时，

[ðeɪ] [ˌdis'maunt] [frɔm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi]
they dismounted from the animals and again seated themselves on the grassy
他们 下马 从 这 动物 和 再次 坐着 他们自己 在 这 草丛
[maʊnd] .
mound .
冢 .

他们从马背上下来，又在草丘上坐了下来。

" [ɪts] ['maɪti] [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" It's mighty queer , isn't it ? " asked Button - Bright .
" 它是 强大的 酷儿 , 不是 它 ? " 问 按钮 - 明亮的 .

“真是太奇怪了，不是吗？”巴顿-布莱特问道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , "
" There must be some way for the people to get out and in , "
" 那里 必须 是 一些 方式 为了 这 人们 到 得到 出去 和 在 , "
[dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .
declared Dorothy .
声明 多萝西 .

“一定有办法让人们进出，”多萝西说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['wɪzəd] ? "
" Do you s'pose they have flying machines , Wizard ? "
" 做 你 假设 他们 有 飞行 机器 , 巫师 ? "

“你觉得他们有飞行器吗，巫师？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" No , " he replied ,
" 不 , " 他 回复 ,

“不，”他回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" for in that case they would be flying all over the Land of Oz ,
" 为了 在 那 案件 他们 会 是 飞行 全部 超过 这 土地 的 奥兹 ,

“因为那样的话，他们就会飞遍整个奥兹国了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ðæt] .
and we know they have not done that .
和 我们 知道 他们 有 不是 完毕 那 .

我们知道他们并没有这样做。

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] .
Flying machines are unknown here .
飞行 机器 是 未知 这里 .

这里没有飞行器。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːz] ['lædəz] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] . "
I think it more likely that the people use ladders to get over the walls . "
我 思考 它 更多的 可能 那 这 人们 使用 梯子 到 得到 超过 这 墙壁 . "

我认为更有可能的是，人们会用梯子翻越围墙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [klaɪm] , ['əʊvə(r)] [ðæt] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] , " [sed] ['betsi] .
" It would be an awful climb , over that high stone wall , " said Betsy .
" 它 会 是 一个 可怕 爬 , 超过 那 高的 石头 墙 , " 说 贝齐 .

“翻过那堵高高的石墙肯定很危险，”贝齐说。

" [stəʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [skræps] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['dɑːnsɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] ,
" Stone , is it ? " cried Scraps , who was again dancing wildly around ,
" 石头 , 是 它 ? " 哭 碎屑 , WHO 曾是 再次 跳舞 疯狂地 大约 ,

“是石头吗？”斯克拉普斯喊道，他又开始疯狂地跳来跳去。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

for	she	never	tired	and	could	never	keep	still	for	long	.
为了	她	绝不	疲劳的	和	可以	绝不	保持	仍然	为了	长的	.

因为她从不疲倦，也从不能长时间保持静止。

" [kɔːs] [ɪts] [stəʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betsi] ['skɔːnfəli] .

"	Course	it's	stone	,	"	answered	Betsy	scornfully	.
"	课程	它是	石头	,	"	回答	贝齐	轻蔑地	.

“当然是石头，”贝齐轻蔑地回答道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? "

"	Can't	you	see	?	"
"	不能	你	看	?	"

你难道看不见吗?

" [jes] , " [sed] [skræps] , ['gəʊɪŋ] ['kləʊzə(r)] , " [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Scraps	,	going	closer	,	"	I	can	see	the	wall	,	but	I	can't	feel	it	.
"	是的	,	"	说	碎屑	,	去	更近	,	"	我	能	看	这	墙	,	但	我	不能	感觉	它	.

“是的，”斯克拉普斯走近说道，“我能看到墙，但我感觉不到它。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋ] .

"	And	then	,	with	her	arms	outstretched	,	she	did	a	very	queer	thing	.
"	和	然后	,	和	她	武器	伸展	,	她	做过	一个	非常	酷儿	事物	.

然后，她张开双臂，做了一件非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

She	walked	right	into	the	wall	and	disappeared	.
她	步行	正确的	进入	这	墙	和	消失	.

她径直撞上了墙，然后消失了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [ə'meɪzd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] .

"	For	goodness	sake	!	"	cried	Dorothy	amazed	,	as	indeed	they	all	were	.
"	为了	善良	清酒	!	"	哭	多萝西	惊叹	,	作为	的确	他们	全部	是	.

“我的天哪！”多萝西惊呼道，事实上，所有人都惊呆了。

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]

And	now	the
和	现在	这

现在是

['pætʃwɜːk] [gɜːl]

Patchwork	Girl
拼布	女孩

拼布女孩

[keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [aʊt]

came	dancing	out
来了	跳舞	出去

跳着舞出来了

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə'gen] .

of	the	wall	again	.
的	这	墙	再次	.

又一次撞到了墙上。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .
" It isn't there .
" 它 不是 那里 .

“它不在那里。”

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wɔːl] [æt; ət][ɔːl] . "
There isn't any wall at all . "
那里 不是 任何 墙 在 全部 . "

根本没有墙。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[nəʊ][wɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
No wall ? " exclaimed the Wizard .
不 墙 ? " 惊呼 这 巫师 .

“没有墙吗？”巫师惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [skræps] .
" Nothing like it , " said Scraps .
" 没有什么 喜欢 它 , " 说 碎屑 .

“真是独一无二，”斯克拉普斯说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
" It's a make - believe .
" 它是 一个 制作 - 相信 .

“这是虚构的。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .
You see it , but it isn't .
你 看 它 , 但 它 不是 .

你看到了，但它并不是。

[kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ; [wɪv] [biːn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
Come on into the city ; we've been wasting time .
来 在 进入 这 城市 ; 我们已经 到过 浪费 时间 .

进城吧，我们一直在浪费时间。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] .
" With this she danced into the wall again and once more disappeared .
" 和 这 她 跳舞 进入 这 墙 再次 和 一次 更多的 消失 .

“说完，她又一次撞向墙壁，再次消失了。”

['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ventʃəsəm] , [dæʃt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Button - Bright , who was rather venturesome , dashed away after her and
按钮 - 明亮的 , WHO 曾是 相当 冒险 , 虚线 离开 后 她 和
['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
also became invisible to them .
还 成为 无形的 到 他们 .

胆大的巴顿-布莱特追着她跑开了，也变得对他们隐形了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːl]

The	others	followed	more	cautiously	,	stretching	out	their	hands	to	feel	the	wall
这	其他的	随后	更多的	谨慎地	,	伸展	出去	他们的	双手	到	感觉	这	墙

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ,

and	finding	,
和	寻找	,

其他人则更加谨慎地跟随，伸出手去摸索墙壁，发现：

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ə'pəʊzd]

to	their	astonishment	,	that	they	could	feel	nothing	because	nothing	opposed
到	他们的	惊讶	,	那	他们	可以	感觉	没有什么	因为	没有什么	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令他们惊讶的是，他们感觉不到任何东西，因为没有任何东西与他们对抗。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

They	walked	on	a	few	steps	and	found	themselves	in	the	streets	of	a	very
他们	步行	在	一个	很少	步骤	和	成立	他们自己	在	这	街道	的	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

beautiful	city	.
美丽的	城市	.

他们走了几步，就发现自己置身于一座非常美丽的城市的街道上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] , [grɪm] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ;

Behind	them	they	again	saw	the	wall	,	grim	and	forbidding	as	ever	;
在后面	他们	他们	再次	锯	这	墙	,	严峻	和	禁止	作为	曾经	;

他们身后再次出现了那堵墙，一如既往地阴森可怕；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] ['strendʒər]

but	now	they	knew	it	was	merely	an	illusion	,	prepared	to	keep	strangers
但	现在	他们	知道	它	曾是	仅仅	一个	错觉	,	准备	到	保持	陌生人

[frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

from	entering	the	city	.
从	进入	这	城市	.

但现在他们知道这只是一种假象，目的是为了阻止陌生人进入这座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] ,

But	the	wall	was	soon	forgotten	,
但	这	墙	曾是	很快	被遗忘的	,

但那堵墙很快就被遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kweɪnt] ['piːp(ə)l] [huː] [stɛərd] [æt; ət]

for	in	front	of	them	were	a	number	of	quaint	people	who	stared	at
为了	在	正面	的	他们	是	一个	数字	的	古雅	人们	WHO	凝视	在

[ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

them	in	amazement	,
他们	在	惊愕	,

因为在他们面前，有一群古怪的人正惊奇地盯着他们看。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

as	if	wondering	where	they	had	come	from	.
作为	如果	好奇	在哪里	他们	有	来	从	.

仿佛在疑惑自己是从哪里来的。

['aʊə(r)] [frendz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [gʊd] ['mænəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [stɛə]

Our	friends	forgot	their	good	manners	,	for	a	time	,	and	returned	the	stares
我们的	朋友们	忘了	他们的	好的	礼仪	,	为了	一个	时间	,	和	返回	这	凝视

[wɪð] ['ɪntrəst] ,

with	interest	,
和	兴趣	,

我们的朋友们一时忘记了礼貌，饶有兴致地回望我们。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

for	so	remarkable	a	people	had	never	before	been	discovered	in	all	the
为了	所以	卓越	一个	人们	有	绝不	前	到过	发现	在	全部	这

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .

remarkable	Land	of	Oz	.
卓越	土地	的	奥兹	.

因为在神奇的奥兹国，从未发现过如此非凡的民族。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [laɪk] [hɑːts] .

Their	heads	were	shaped	like	diamonds	and	their	bodies	like	hearts	.
他们的	头部	是	形状	喜欢	钻石	和	他们的	身体	喜欢	心	.

他们的头像钻石，身体像心形。

[ɔːl] [ðə; ði][heə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] [tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdaɪmənd] -

All	the	hair	they	had	was	a	little	bunch	at	the	tip	top	of	their	diamond	-
全部	这	头发	他们	有	曾是	一个	小的	束	在	这	提示	顶部	的	他们的	钻石	-

[ʃeɪpt] [hedz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz]

shaped	heads	and	their	eyes	were	very	large	and	round	and	their	noses
形状	头部	和	他们的	眼睛	是	非常	大的	和	圆形的	和	他们的	鼻子

[ænd; ənd] [maʊðz] [ˈveri] [smɔːl] .

and	mouths	very	small	.
和	嘴	非常	小的	.

他们的头发只有菱形脑袋顶端的一小撮，眼睛又大又圆，鼻子和嘴巴却很小。

[ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [kˈʌləz] ,

Their	clothing	was	tight	-	fitting	and	of	brilliant	colors	,
他们的	衣服	曾是	紧的	-	配件	和	的	杰出的	颜色	,

她们的衣服紧身且色彩鲜艳。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhænsəmli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn] [kweɪnt] [dɪˈzaɪnz] [wɪð] [gəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] [θredz] ;

being	handsomely	embroidered	in	quaint	designs	with	gold	or	silver	threads	;
存在	英俊地	绣花	在	古雅	设计	和	金子	或者	银	线程	;

用金线或银线精心绣上精美的古雅图案；

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [wɔː(r)][ˈsænd(ə)lz] , [wɪð] [nəʊ] [sˈtɒkɪŋz] [wɒtˈevə(r)] .

but	on	their	feet	they	wore	sandals	,	with	no	stockings	whatever	.
但	在	他们的	脚	他们	穿着	凉鞋	,	和	不	长筒袜	任何	.

但她们脚上穿着凉鞋，完全没穿袜子。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,

The	expression	of	their	faces	was	pleasant	enough	,
这	表达	的	他们的	面孔	曾是	令人愉快的	足够的	,

他们脸上的表情还算愉快。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ʃəʊd] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] [səʊ] [ˌʌnˈlaɪk]

although	they	now	showed	surprise	at	the	appearance	of	strangers	so	unlike
虽然	他们	现在	显示	惊喜	在	这	外貌	的	陌生人	所以	与此不同

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

尽管他们现在对这些与自己如此不同的陌生人的出现感到惊讶，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] [kweɪt] [ˈhɑːmləs] .

and	our	friends	thought	they	seemed	quite	harmless	.
和	我们的	朋友们	想法	他们	似乎	相当	无害	.

我们的朋友觉得它们看起来相当无害。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , " [fɔː(r); fə(r)]

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	Wizard	,	speaking	for	his	party	,	"	for
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	巫师	,	请讲	为了	他的	派对	,	"	为了

[inˈtruːd] [əˈpɒn][juː; jʊ][ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] ,

intruding	upon	you	uninvited	,
入侵	之上	你	不速之客	,

“请原谅，”巫师代表他的同伴说道，“我们不请自来地打扰了你们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['vɪzɪt]

but	we	are	traveling	on	important	business	and	find	it	necessary	to	visit
但	我们	是	旅行	在	重要的	商业	和	寻找	它	必要的	到	访问

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .

your	city	.
你的	城市	.

但我们此次出差有要事，觉得有必要访问贵市。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es][baɪ] [wɒt] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ɪz] [kɔːld] ?

Will	you	kindly	tell	us	by	what	name	your	city	is	called	?
将要	你	亲切地	告诉	我们	经过	什么	姓名	你的	城市	是	称为	?

请问您所在的城市叫什么名字?

" [ðeɪ] [ləʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈsɜːtnli] , [iːtʃ] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	They	looked	at	one	another	uncertainly	,	each	expecting	some	other	to	answer	.
"	他们	看起来	在	一	其他	不确定性	,	每个	期待	一些	其他	到	回答	.

他们茫然地对视着，都期待着对方回答。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [huːz] [hɑːt] - [ʃeɪpt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [brɔːd] [rɪ'plaɪd] :

Finally	a	short	one	whose	heart	-	shaped	body	was	very	broad	replied	:
最后	一个	短的	一	谁	心	-	形状	身体	曾是	非常	广阔	回复	:

最后，一个身材矮小、心形身体却很宽阔的人回答道:

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['eniθɪŋ] .

"	We	have	no	occasion	to	call	our	city	anything	.
"	我们	有	不	场合	到	称呼	我们的	城市	任何事物	.

“我们没有理由给我们的城市起任何名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

It	is	where	we	live	,	that	is	all	.	"
它	是	在哪里	我们	居住	,	那	是	全部	.	"

这就是我们居住的地方，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第4/9页

" [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [neɪm] [duː; də] ['ʌðə(r)z] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	But	by	what	name	do	others	call	your	city	?	"	asked	the	Wizard	.
"	但	经过	什么	姓名	做	其他的	称呼	你的	城市	?	"	问	这	巫师	.

“但是，其他人如何称呼你的城市呢？”巫师问道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)z] , [ɪk'sept] [jɔː'selvz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	We	know	of	no	others	,	except	yourselves	,	"	said	the	man	.
"	我们	知道	的	不	其他的	,	除了	你们自己	,	"	说	这	男人	.

“除了你们自己，我们不知道还有谁，”那人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [in'kwaiə] : " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] [wɪð] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [fɔːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

And	then	he	inquired	:	"	Were	you	born	with	those	queer	forms	you	have	,
和	然后	他	询问	:	"	是	你	出生	和	那些	酷儿	表格	你	有	,

然后他问道：“你天生就长着这些奇特的体型吗？”

[ɔː(r)][hæz; həz][sʌm; səm]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [træns'fɔːmd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

or	has	some	cruel	magician	transformed	you	to	them	from	your
或者	有	一些	残忍的	魔术师	转变	你	到	他们	从	你的

['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] ?

natural	shapes	?
自然的	形状	?

还是某个残酷的魔法师把你们从原本的形态变成了它们?

" [[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

"	[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kən'sɪdə(r)]

"	These	are	our	natural	shapes	,	"	declared	the	Wizard	,	"	and	we	consider
"	这些	是	我们的	自然的	形状	,	"	声明	这	巫师	,	"	和	我们	考虑

[ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] [ʃeɪps] , [tuː] .

them	very	good	shapes	,	too	.
他们	非常	好的	形状	,	也	.

“这些是我们天然的形状，”巫师说道，“我们也认为它们是非常好的形状。”

" [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː]

"	The	group	of	inhabitants	was	constantly	being	enlarged	by	others	who	joined	it
"	这	团体	的	居民	曾是	不断地	存在	放大	经过	其他的	WHO	加入	它

.

:

.

“居民群体不断壮大，越来越多的人加入进来。”

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['strendʒər] .

All	were	evidently	startled	and	uneasy	at	the	arrival	of	strangers	.
全部	是	显然	惊慌	和	不安	在	这	到达	的	陌生人	.

陌生人的到来显然让所有人都感到惊慌和不安。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Have	you	a	King	?	"	asked	Dorothy	,
"	有	你	一个	国王	?	"	问	多萝西	,

“你们有国王吗？”多萝西问道。

[huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

who	knew	it	was	better	to	speak	with	someone	in	authority	.
WHO	知道	它	曾是	更好的	到	说话	和	某人	在	权威	.

谁能想到跟权威人士沟通会更好呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['daɪmənd] - [laɪk] [hed] .

But	the	man	shook	his	diamond	-	like	head	.
但	这	男人	摇晃	他的	钻石	-	喜欢	头	.

但那人摇了摇他那颗钻石般的脑袋。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	a	King	?	"	he	asked	.
"	什么	是	一个	国王	?	"	他	问	.

“什么是国王？”他问道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniwʌn] [huː] [ruːlz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Isn't	there	anyone	who	rules	over	you	?	"	inquired	the	Wizard	.
"	不是	那里	任何人	WHO	规则	超过	你	?	"	询问	这	巫师	.

“难道没有人统治你们吗？”巫师问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [ruːlz] [hɪm'self] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [traɪz][tuː; tə]

"	No	,	"	was	the	reply	,	"	each	of	us	rules	himself	;	or	,	at	least	,	tries	to
"	不	,	"	曾是	这	回复	,	"	每个	的	我们	规则	他自己	;	或者	,	在	至少	,	尝试	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“不，”对方回答说，“我们每个人都统治自己；或者至少，都试图这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] .

It	is	not	an	easy	thing	to	do	,	as	you	probably	know	.
它	是	不是	一个	简单的	事物	到	做	,	作为	你	大概	知道	.

正如你可能知道的那样，这不是一件容易的事。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'flektɪd] .

"	The	Wizard	reflected	.
"	这	巫师	反映	.

巫师沉思道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , "

"	If	you	have	disputes	among	you	,	"	said	he	,	after	a	little	thought	,	"
"	如果	你	有	争议	之中	你	,	"	说	他	,	后	一个	小的	想法	,	"

[huː] ['set(ə)lz][ðem; ðəm] ? "

who	settles	them	?	"
WHO	定居点	他们	?	"

“如果你们之间发生争执，”他略作思考后说道，“谁来解决呢？”

" [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

"	The	High	Coco	-	Lorum	,	"	they	answered	in	a	chorus	.
"	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,	"	他们	回答	在	一个	合唱	.

“高级可可洛伦，”他们齐声回答。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	who	is	he	?	"
"	和	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [inˈfɔːsiz] [ðə; ði] [lɔːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] .

"	The	judge	who	enforces	the	laws	,	"	said	the	man	who	had	first	spoken	.
"	这	法官	WHO	强制执行	这	法律	,	"	说	这	男人	WHO	有	第一的	说	.

“执行法律的法官，”第一个发言的人说道。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Then	he	is	the	principal	person	here	?	"	continued	the	Wizard	.
"	然后	他	是	这	主要的	人	这里	?	"	持续	这	巫师	.

“那么他就是这里的主要人物吗？”巫师继续说道。

" [wel] , [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

"	Well	,	I	would	not	say	that	,	"	returned	the	man	in	a	puzzled	way	.
"	出色地	,	我	会	不是	说	那	,	"	返回	这	男人	在	一个	困惑	方式	.

“嗯，我不会这么说，”那人困惑地回答道。

" [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] .

"	The	High	Coco	-	Lorum	is	a	public	servant	.
"	这	高的	可可	-	洛鲁姆	是	一个	民众	仆人	.

“高可可·洛鲁姆是一名公务员。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [lɔːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'beɪ] . "

However	,	he	represents	the	laws	,	which	we	must	all	obey	.	"
然而	,	他	代表	这	法律	,	哪个	我们	必须	全部	服从	.	"

然而，他代表的是法律，我们所有人都必须遵守法律。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm]

"	I	think	,	"	said	the	Wizard	,	"	we	ought	to	see	your	High	Coco	-	Lorum
"	我	思考	,	"	说	这	巫师	,	"	我们	应该	到	看	你的	高的	可可	-	洛鲁姆

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

and	talk	with	him	.
和	讲话	和	他	.

“我想，”巫师说，“我们应该去见见你们的大可可洛伦，和他谈谈。”

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn] [haɪ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

Our	mission	here	requires	us	to	consult	one	high	in	authority	,
我们的	使命	这里	需要	我们	到	咨询	一	高的	在	权威	,

我们此行的任务需要咨询一位权威人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi][ɪz] .

and	the	High	Coco	-	Lorum	ought	to	be	high	,	whatever	else	he	is	.
和	这	高的	可可	-	洛鲁姆	应该	到	是	高的	,	任何	别的	他	是	.

无论他是什么，至高可可洛伦都应该地位崇高。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['riːznəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nˈɒdɪd]

"	The	inhabitants	seemed	to	consider	this	proposition	reasonable	,	for	they	nodded
"	这	居民	似乎	到	考虑	这	主张	合理的	,	为了	他们	点头

[ðeə(r)] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [hedz] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

their	diamond	-	shaped	heads	in	approval	.
他们的	钻石	-	形状	头部	在	赞同	.

“居民们似乎认为这个提议很合理，因为他们都点头表示赞同。

[səʊ][ðə; ði] [brɔːd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [sed] : " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ,

So	the	broad	one	who	had	been	their	spokesman	said	:	"	Follow	me	,	"	and	,
所以	这	广阔	一	WHO	有	到过	他们的	发言人	说	:	"	跟随	我	,	"	和	,

于是，那位身材魁梧、曾担任他们发言人的男子说道：“跟我来。”

['tɜːnɪŋ] , [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

turning	,	led	the	way	along	one	of	the	streets	.
转弯	,	引领	这	方式	沿着	一	的	这	街道	.

转身，领着我沿着其中一条街道走去。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

The	entire	party	followed	him	,	the	natives	falling	in	behind	.
这	全部的	派对	随后	他	,	这	本地人	坠落	在	在后面	.

所有人都跟着他，当地人跟在后面。

[ðə; ði] [dwelɪŋz] [ðeɪ] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['naɪsli] [plænd] [ænd; ənd] [siːmd] ['kʌmftəb(ə)l]

The	dwellings	they	passed	were	quite	nicely	planned	and	seemed	comfortable
这	住宅	他们	通过了	是	相当	很好	计划	和	似乎	舒服的

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

and	convenient	.
和	方便的	.

他们经过的房屋设计得相当不错，看起来既舒适又方便。

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ]

After	leading	them	a	few	blocks	their	conductor	stopped	before	a	house	which
后	领导	他们	一个	很少	积木	他们的	导体	停止	前	一个	房子	哪个

[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

was	neither	better	nor	worse	than	the	others	.
曾是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	这	其他的	.

领着他们走了几个街区后，售票员停在一栋房子前，这栋房子既不比其他房子好，也不比它们差。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [fɔːmd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

The	doorway	was	shaped	to	admit	the	strangely	formed	bodies	of	these	people	,
这	门口	曾是	形状	到	承认	这	奇怪的	形成	身体	的	这些	人们	,

这扇门的形状是为了方便这些人奇形怪状的身躯通过而设计的。

['biːɪŋ] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

being	narrow	at	the	top	,	broad	in	the	middle	and	tapering	at	the	bottom	.
存在	狭窄的	在	这	顶部	,	广阔	在	这	中间	和	逐渐变细	在	这	底部	.

上窄下窄。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][məʊst]

The	windows	were	made	in	much	the	same	way	,	giving	the	house	a	most
这	视窗	是	制成	在	很多	这	相同的	方式	,	给予	这	房子	一个	最多

[pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪərəns] .

peculiar	appearance	.
奇特	外貌	.

窗户的制作方式大同小异，使房子看起来非常奇特。

[wen] [ðeə(r)] [gaɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][bɪ'gæn]

When	their	guide	opened	the	gate	a	music	-	box	concealed	in	the	gate	-	post	began
什么时候	他们的	指导	打开	这	门	一个	音乐	-	盒子	暗	在	这	门	-	邮政	开始

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

当向导打开大门时，藏在门柱里的音乐盒开始播放音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləʊrəm] ,

and	the	sound	attracted	the	attention	of	the	High	Coco	-	Lorum	,
和	这	声音	吸引	这	注意力	的	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,

这声音引起了高级可可洛伦的注意。

[huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] :

who	appeared	at	an	open	window	and	inquired	:
WHO	出现	在	一个	打开	窗户	和	询问	:

他出现在敞开的窗户旁，问道：

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ?

"	What	has	happened	now	?
"	什么	有	发生	现在	?

现在发生了什么?

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd]
" But in the same moment his eyes fell upon the strangers and he hastened
" 但 在 这 相同的 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 这 陌生人 和 他 加快
[tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][əd'mɪt][ðem; ðəm] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
to open the door and admit them — all but the animals ,
到 打开 这 门 和 承认 他们 — 全部 但 这 动物 ,

但就在同一时刻，他的目光落在了陌生人身上，他赶紧打开门让他们进来——除了动物们。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['gæðəd] .
which were left outside with the throng of natives that had now gathered .
哪个 是 左边 外部 和 这 人群 的 本地人 那 有 现在 聚集 .

这些物品被留在了外面，和聚集在那里的当地居民们放在一起。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,
For a small city there seemed to be a large number of inhabitants ,
为了 一个 小的 城市 那里 似乎 到 是 一个 大的 数字 的 居民 ,

对于一个小城市来说，这里的人口似乎很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['steərɪŋ]
but they did not try to enter the house and contented themselves with staring
但 他们 做过 不是 尝试 到 进入 这 房子 和 满足 他们自己 和 凝视
['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] .
curiously at the strange animals .
奇怪的是 在 这 奇怪的 动物 .

但他们并没有试图进入房子，只是好奇地盯着这些奇怪的动物。

['təʊtəʊ] ['fɒləʊd] ['dɒr(ə)θi] .
Toto followed Dorothy .
托托 随后 多萝西 .

托托跟着多萝西。

['aʊə(r)] [frendz] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Our friends entered a large room at the front of the house ,
我们的 朋友们 进入 一个 大的 房间 在 这 正面 的 这 房子 ,

我们的朋友走进了房子前面的一个大房间，

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
where the High Coco - Lorum asked them to be seated .
在哪里 这 高的 可可 - 洛鲁姆 问 他们 到 是 坐着 .

在那里，大可可洛鲁姆要求他们坐下。

" [aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪd]
" I hope your mission here is a peaceful one , " he said , looking a little worried
" 我 希望 你的 使命 这里 是 一个 和平 一 , " 他 说 , 寻找 一个 小的 担心
,
,
,

“我希望你这次任务是和平的，”他说道，神情有些担忧。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] ['faɪtəz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
" for the Thists are not very good fighters and object to being
" 为了 这 - 是 不是 非常 好的 战士 和 目的 到 存在
['kɔŋkə] . "
conquered . "
征服 . "

“因为提斯特人并不擅长战斗，而且他们不愿被征服。”

" [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] - ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .
" Are your people called Thists ? " asked Dorothy .
" 是 你的 人们 称为 - ? " 问 多萝西 .

“你们的族人叫蓟人吗？”多萝西问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] .
I thought you knew that .
我 想法 你 知道 那 .

我以为你知道这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ˌti etʃ 'aɪ] . "
And we call our city Thi . "
和 我们 称呼 我们的 城市 蒂 . "

我们称我们的城市为“蒂”。

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [iːt] ['θɪs(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [haɪ]
" We are Thists because we eat thistles , you know , " continued the High
" 我们 是 - 因为 我们 吃 蓟 , 你 知道 , " 持续 这 高的
['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] .
Coco - Lorum .
可可 - 洛鲁姆 .

“我们之所以被称为蓟人，是因为我们吃蓟，你知道的，”高级可可洛鲁姆继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [iːt] [ðəʊz] ['prɪkli] [θɪŋz] ? " [ɪn'kwaiə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['wʌndrɪŋli] .
" Do you really eat those prickly things ? " inquired Button - Bright wonderingly .
" 做 你 真的 吃 那些 带刺的 事物 ? " 询问 按钮 - 明亮的 惊奇地 .

“你真的吃那些带刺的东西吗？”巴顿-布莱特好奇地问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Why not ? " replied the other .
" 为什么 不是 ? " 回复 这 其他 .

“为什么不呢？”另一个人回答道。

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['kænɒt] [hɜːt] [juː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'saɪdz]
" The sharp points of the thistles cannot hurt us , because all our insides
" 这 锋利的 积分 的 这 蓟 不能 伤害 我们 , 因为 全部 我们的 内部
[ɑː(r); ə(r)][gəʊld] - [laɪnd] . "
are gold - lined . "
是 金子 - 衬里 . "

“蓟的尖刺伤不了我们，因为我们的内脏都是金子做的。”

" [gəʊld] - [laɪnd] ! "
" Gold - lined ! "
" 金子 - 衬里 ! "

“金边！”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

['aʊə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stʌməks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['sɒlɪd][gəʊld] ,
Our throats and stomachs are lined with solid gold ,
我们的 喉咙 和 胃 是 衬里 和 坚硬的 金子 ,

我们的喉咙和胃都衬着纯金，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	we	find	the	thistles	nourishing	and	good	to	eat	.
和	我们	寻找	这	蓟	滋养	和	好的	到	吃	.

我们发现蓟草营养丰富，可以食用。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

As	a	matter	of	fact	,	there	is	nothing	else	in	our	country	that	is	fit	for	food	.
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	没有什么	别的	在	我们的	国家	那	是	合身	为了	食物	.

事实上，我国没有其他任何东西适合食用。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] [grəʊ] ['kaʊntləs] ['θɪs(ə)l] ,

All	around	the	City	of	Thi	grow	countless	thistles	,
全部	大约	这	城市	的	蒂	生长	无数	蓟	,

蒂城周围长满了无数的蓟草。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] .

and	all	we	need	do	is	to	go	and	gather	them	.
和	全部	我们	需要	做	是	到	去	和	收集	他们	.

我们只需要去把它们收集起来就行了。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	wanted	anything	else	to	eat	we	would	have	to	plant	it	,
如果	我们	通缉	任何事物	别的	到	吃	我们	会	有	到	植物	它	,

如果我们想吃其他东西，就得自己种。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	grow	it	,	and	harvest	it	,
和	生长	它	,	和	收成	它	,

种植它，收获它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɜːk] ,

and	that	would	be	a	lot	of	trouble	and	make	us	work	,
和	那	会	是	一个	很多	的	麻烦	和	制作	我们	工作	,

那会给我们带来很多麻烦，让我们加班加点。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪ'test] . "

which	is	an	occupation	we	detest	.	"
哪个	是	一个	职业	我们	厌恶	.	"

这是我们极其厌恶的职业。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	But	,	tell	me	,	please	,	"	said	the	Wizard	,
"	但	,	告诉	我	,	请	,	"	说	这	巫师	,

“但是，请告诉我，”巫师说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [dʒʌmps] [ə'raʊnd] [səʊ] ,

"	how	does	it	happen	that	your	city	jumps	around	so	,
"	如何	做	它	发生	那	你的	城市	跳跃	大约	所以	,

“为什么你们的城市会如此跳跃式地变化？”

[frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ? "

from	one	part	of	the	country	to	another	?	"
从	一	部分	的	这	国家	到	其他	?	"

从国内的一个地区到另一个地区？

" [ðə; ði] ['sɪti] ['dʌznt] [dʒʌmp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm]

"	The	city	doesn't	jump	;	it	doesn't	move	at	all	,	"	declared	the	High	Coco	-	Lorum
"	这	城市	不	跳	;	它	不	移动	在	全部	,	"	声明	这	高的	可可	-	洛鲁姆

.

:
.

“这座城市不会跳跃；它根本不会移动，”高级可可洛鲁姆宣称。

" [haʊ'evə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɔ:(r)]
I will admit that the land that surrounds it has a trick of turning this way or
我 将要 承认 那 这 土地 那 周围环境 它 有 一个 诡计 的 转弯 这 方式 或者
[ðæt] ;
that ;
那 ;

我承认，它周围的土地有个怪癖，总是朝这边或那边弯曲；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [nɔ:θ] ,
and so , if one is standing upon the plain and facing north ,
和 所以 , 如果 一 是 常设 之上 这 清楚的 和 面向 北 ,

因此，如果一个人站在平原上面向北方，

[hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [west] — [ɔ:(r)] [i:st] — [ɔ:(r)] [saʊθ] .
he is likely to find himself suddenly facing west — or east — or south .
他 是 可能 到 寻找 他自己 突然 面向 西方 — 或者 东方 — 或者 南 .

他很可能会突然发现自己面向西方、东方或南方。

[bʌt; bət][wʌns][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['fi:ldz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['spɒlɪd] [graʊnd] . "
But once you reach the thistle fields you are on solid ground . "
但 一次 你 抵达 这 蓟 字段 你 是 在 坚硬的 地面 . "

但一旦到达蓟草丛生的田野，你就踏上了坚实的地面。

" [ɑ:] , [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ah , I begin to understand , " said the Wizard , nodding his head .
" 啊 , 我 开始 到 理解 , " 说 这 巫师 , 点头 他的 头 .

“啊，我开始明白了，”巫师点点头说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk] :
" But I have another question to ask :
" 但 我 有 其他 问题 到 问 :

但我还有另一个问题要问：

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][nəʊ] [kɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ? "
How does it happen that the Thists - have no King to rule over them ? "
如何 做 它 发生 那 这 - 有 不 国王 到 规则 超过 他们 ? "

为什么蓟族没有国王统治他们呢?

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
" Hush ! " whispered the High Coco - Lorum , looking uneasily around to make sure
" 嘘 ! " 低声说道 这 高的 可可 - 洛鲁姆 , 寻找 不安地 大约 到 制作 当然
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌəʊvər'hɜ:rd] .
they were not overheard .
他们 是 不是 无意中听到 .

“嘘！”高级可可洛鲁姆低声说道，不安地环顾四周，确保他们没有被人听到。

" [ɪn] [ri'æləti] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" In reality , I am the King , but the people don't know it .
" 在 现实 , 我 是 这 国王 , 但 这 人们 不 知道 它 .

“实际上，我就是国王，只是人民并不知道而已。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ru:l] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ai][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] [maɪ] [əʊn] [weɪ] .
They think they rule themselves , but the fact is I have everything my own way .
他们 思考 他们 规则 他们自己 , 但 这 事实 是 我 有 一切 我的 自己的 方式 .

他们以为自己能掌控一切，但事实上，一切都由我做主。

[nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [lɔːz] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][suːt]

No	**one**	**else**	**knows**	**anything**	**about**	**our**	**laws**	**,**	**and**	**so**	**I**	**make**	**the**	**laws**	**to**	**suit**
不	一	别的	知道	任何事物	关于	我们的	法律	,	和	所以	我	制作	这	法律	到	套装

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

没有人了解我们的法律，所以我制定法律来迎合自己。

[ɪf] ['eni] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['kwestʃən] [maɪ][ækts] , [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ðə; ði] [lɔːt] ,

If	**any**	**oppose**	**me**	**,**	**or**	**question**	**my**	**acts**	**,**	**I**	**tell**	**them**	**it's**	**the**	**law**	**,**
如果	任何	反对	我	,	或者	问题	我的	行为	,	我	告诉	他们	它是	这	法律	,

如果有人反对我，或质疑我的行为，我就告诉他们这是法律。

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**settles**	**it**	**.**
和	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[ɪf] [ai] [kɔːld] [maɪ'self] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt]

If	**I**	**called**	**myself**	**King**	**,**	**however**	**,**	**and**	**wore**	**a**	**crown**	**and**	**lived**	**in**	**royal**	**state**
如果	我	称为	我	国王	,	然而	,	和	穿着	一个	王冠	和	居住地	在	皇家	状态

,

,
,

然而，如果我自称为国王，戴着王冠，过着王室般的生活，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mait] [duː; də][ˌem 'iː] [hɑːm] .

the	**people**	**would**	**not**	**like**	**me**	**,**	**and**	**might**	**do**	**me**	**harm**	**.**
这	人们	会	不是	喜欢	我	,	和	可能	做	我	伤害	.

人们不会喜欢我，甚至可能会伤害我。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm][ɒv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] , [aɪm] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] . "

As	**the**	**High**	**Coco**	**-**	**Lorum**	**of**	**Thi**	**,**	**I'm**	**considered**	**a**	**very**	**agreeable**	**person**	**.**	**"**
作为	这	高的	可可	-	洛鲁姆	的	蒂	,	我是	经过考虑的	一个	非常	同意	人	.	"

作为蒂亚的高级可可洛伦，我被认为是一个非常和蔼可亲的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	**It**	**seems**	**a**	**very**	**clever**	**arrangement**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**.**
"	它	似乎	一个	非常	聪明的	安排	,	"	说	这	巫师	.

“这似乎是一个非常巧妙的安排，”巫师说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ˌti etʃ 'aɪ] ,

"	**And**	**now**	**,**	**as**	**you**	**are**	**the**	**principal**	**person**	**in**	**Thi**	**,**
"	和	现在	,	作为	你	是	这	主要的	人	在	蒂	,

“而现在，既然你是Thi公司的主要负责人，

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] . "

I	**beg**	**you**	**to**	**tell**	**us**	**if**	**the**	**Royal**	**Ozma**	**is**	**a**	**captive**	**in**	**your**	**city**	**.**	**"**
我	求	你	到	告诉	我们	如果	这	皇家	奥兹玛	是	一个	俘虏	在	你的	城市	.	"

请您告知我们，奥兹玛王后是否被囚禁在贵城。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['hedɪd] [mæn] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kæptɪvz] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**diamond**	**-**	**headed**	**man**	**,**	**"**	**we**	**have**	**no**	**captives**	**.**
"	不	,	"	回答	这	钻石	-	标题	男人	,	"	我们	有	不	俘虏	.

“不，”钻石头人回答说，“我们没有俘虏。”

[nəʊ] ['strendʒər] [bʌt; bət] [jɔː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd]

No	**strangers**	**but**	**yourselves**	**are**	**here**	**,**	**and**	**we**	**have**	**never**	**before**	**heard**
不	陌生人	但	你们自己	是	这里	,	和	我们	有	绝不	前	听到

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] . "

of	**the**	**Royal**	**Ozma**	**.**	**"**
的	这	皇家	奥兹玛	.	"

除了你们之外，这里没有其他陌生人，而且我们以前从未听说过奥兹玛王室。

" [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ruːlz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd]
" She rules all of Oz , " said Dorothy , " and so she rules your city and
" 她 规则 全部 的 奥兹 , " 说 多萝西 , " 和 所以 她 规则 你的 城市 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“她统治着整个奥兹国，”多萝西说，“所以她也统治着你的城市和你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
because you are in the Winkie Country , which is a part of the Land of
因为 你 是 在 这 眨眼 国家 , 哪个 是 一个 部分 的 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed] . "
Oz . "
奥兹 . "

因为你身处温基国，而温基国是奥兹国的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] ,
" It may be , " returned the High Coco - Lorum ,
" 它 可能 是 , " 返回 这 高的 可可 - 洛鲁姆 ,

“或许如此，”高级可可洛伦回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [wiː; wi]
" for we do not study geography and have never inquired whether we
" 为了 我们 做 不是 学习 地理 和 有 绝不 询问 无论 我们
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɔː(r)] [nɒt] .
live in the Land of Oz or not .
居住 在 这 土地 的 奥兹 或者 不是 .

“因为我们不学习地理，也从未探究过我们是否生活在奥兹国。”

[ænd; ənd] ['eni] ['ruːlə(r)] [huː] [ruːlz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
And any Ruler who rules us from a distance , and unknown to us ,
和 任何 统治者 WHO 规则 我们 从 一个 距离 , 和 未知 到 我们 ,

任何一位远距离统治我们、我们一无所知的统治者，

[ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] .
is welcome to the job .
是 欢迎 到 这 工作 .

欢迎来应聘。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ? "
But what has happened to your Royal Ozma ? "
但 什么 有 发生 到 你的 皇家 奥兹玛 ? "

你们的皇家奥兹玛怎么了？

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Someone has stolen her , " said the Wizard .
" 某人 有 被盗 她 , " 说 这 巫师 .

“有人把她偷走了，”巫师说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['tæləntɪd] [mə'dʒɪʃn] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] — [wʌn] [huː]
" Do you happen to have any talented magician among your people — one who
" 做 你 发生 到 有 任何 才华横溢 魔术师 之中 你的 人们 — 一 WHO
[ɪz] [ɪ'speʃəli] ['klevə(r)] ,
is especially clever ,
是 尤其 聪明的 ,

“你们族人中有没有哪位才华横溢的魔术师——一位特别聪明的魔术师，

[juː; jʊ] [nəʊ] ? "
you know ? "
你 知道 ? "

你知道？ ”

" [nəʊ] , [nʌn] [ɪ'speʃəli] ['klevə(r)] .
" No , none especially clever .
" 不 , 没有任何 尤其 聪明的 .

“不，没有特别聪明的。”

[wiː; wi][duː; də][sʌm; səm]['mædʒɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] .
We do some magic , of course , but it is all of the ordinary kind .
我们 做 一些 魔法 , 的 课程 , 但 它 是 全部 的 这 普通的 种类 .

我们当然也会施展一些魔法，但都是些普通的魔法。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [jet] [ə'spaɪəd][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ['ruːlə(r)z] ,
I do not think any of us has yet aspired to stealing Rulers ,
我 做 不是 思考 任何 的 我们 有 然而 渴望 到 偷窃 统治者 ,

我认为我们当中还没有人渴望窃取统治者的权力。

['aɪðə(r)][baɪ]['mædʒɪk][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] . "
either by magic or otherwise . "
任何一个 经过 魔法 或者 否则 . "

无论是通过魔法还是其他方式。

" [ðen] [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
" Then we've come a long way for nothing !
" 然后 我们已经 来 一个 长的 方式 为了 没有什么 !

“那我们走了这么远，岂不是白费力气了！”

" [ɪk'skleɪmd] [trɒt] [rɪ'gretfəli] .
" exclaimed Trot regretfully .
" 惊呼 小跑 遗憾的是 .

“特罗特遗憾地喊道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" But we are going farther than this , " asserted the Patchwork Girl ,
" 但 我们 是 去 更远 比 这 , " 断言 这 拼布 女孩 ,

“但我们要做的远不止这些，”拼布女孩断言道。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stʌft] ['bɒdi] ['bækwəd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [heə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)]
bending her stuffed body backward until her yarn hair touched the floor
弯曲 她 填充 身体 落后 直到 她 纱 头发 感动 这 地面
[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and then walking around on her hands with her feet in the air .
和 然后 步行 大约 在 她 双手 和 她 脚 在 这 空气 .

她向后弯曲填充的身体，直到毛线头发触到地板，然后双手撑地，双脚离地行走。

[ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] [wɒtʃt] [skræps] [əd'maɪərɪŋli] .
The High Coco - Lorum watched Scraps admiringly .
这 高的 可可 - 洛鲁姆 观看 碎屑 钦佩地 .

高级可可洛鲁姆满怀敬意地看着斯克拉普斯。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] .
" You may go farther on , of course , " said he , " but I advise you not to .
" 你 可能 去 更远 在 , 的 课程 , " 说 他 , " 但 我 建议 你 不是 到 .

“当然，你也可以继续往前走，”他说，“但我建议你不要这样做。”

[ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [bæk] [ɒv; əv][juː 'es] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [lændz] ,
The Herkus live back of us , beyond the thistles and the twisting lands ,
这 - 居住 后退 的 我们 , 超过 这 蓟 和 这 扭曲 土地 ,

赫拉克勒斯人生活在我们身后，在蓟草丛和蜿蜒的土地之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [miːt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
and they are not very nice people to meet , I assure you . "
和 他们 是 不是 非常 好的 人们 到 见面 , 我 保证 你 . "

我向你保证，他们可不是什么好相处的人。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dʒaɪənts] ? " [ɑːskt] ['betsi] .

"	Are	they	giants	?	"	asked	Betsy	.
"	是	他们	巨人	?	"	问	贝齐	.

“他们是巨人吗？”贝齐问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	They	are	worse	than	that	,	"	was	the	reply	.
"	他们	是	更糟	比	那	,	"	曾是	这	回复	.

“情况比这更糟，”对方回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒaɪənts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

"	They	have	giants	for	their	slaves	and	they	are	so	much	stronger	than
"	他们	有	巨人	为了	他们的	奴隶	和	他们	是	所以	很多	更强	比

['dʒaɪənts] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [deə(r)] [nɒt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

giants	that	the	poor	slaves	dare	not	rebel	,
巨人	那	这	贫穷的	奴隶	敢	不是	反叛	,

“他们的奴隶都是巨人，而这些巨人比巨人还要强壮得多，所以可怜的奴隶不敢反抗。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

for	fear	of	being	torn	to	pieces	.	"
为了	害怕	的	存在	撕裂	到	件	.	"

害怕被撕成碎片。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [skræps] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Scraps	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	碎屑	.

“你怎么知道的？”斯克拉普斯问道。

" ['evriwʌn] [sez] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] .

"	Everyone	says	so	,	"	answered	the	High	Coco	-	Lorum	.
"	每个人	说道	所以	,	"	回答	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“大家都这么说，”高级可可洛鲁姆回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] - [jɔː'self] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .

"	Have	you	seen	the	Herkus	yourself	?	"	inquired	Dorothy	.
"	有	你	已见	这	-	你自己	?	"	询问	多萝西	.

“你亲眼见过赫拉克丝吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] ['evriwʌn] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ; ['ʌðəwaɪz] ,

"	No	,	but	what	everyone	says	must	be	true	;	otherwise	,
"	不	,	但	什么	每个人	说道	必须	是	真的	;	否则	,

“不，但大家说的都一定是真的；否则，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

what	would	be	the	use	of	their	saying	it	?	"
什么	会	是	这	使用	的	他们的	说	它	?	"

他们说了又有什么用呢?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪtʃ] ['drægənz][tuː; tə]

"	We	were	told	,	before	we	got	here	,	that	you	people	hitch	dragons	to
"	我们	是	讲述	,	前	我们	得到	这里	,	那	你	人们	拴住	龙	到

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriːəts] ,

your	chariots	,
你的	战车	,

“在我们来这里之前，就有人告诉我们，你们人类会把龙拴在战车上。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

" [səʊ][wiː; wi][duː; də] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] .

"	So	we	do	,	"	declared	the	High	Coco	-	Lorum	.
"	所以	我们	做	,	"	声明	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“所以我们就这么做了，”高级可可洛伦宣布道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['strendʒər] [ænd; ənd]

"	And	that	reminds	me	that	I	ought	to	entertain	you	,	as	strangers	and
"	和	那	提醒	我	那	我	应该	到	招待	你	,	作为	陌生人	和

[maɪ] [gests] ,

my	guests	,
我的	客人	,

“这让我想起我应该款待你们，既是陌生人又是我的客人。”

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['splendɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] .

by	taking	you	for	a	ride	around	our	splendid	City	of	Thi	.
经过	采取	你	为了	一个	骑	大约	我们的	灿烂	城市	的	蒂	.

带您游览我们美丽的蒂市。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,

"	He	touched	a	button	and	a	band	began	to	play	;	at	least	,
"	他	感动	一个	按钮	和	一个	乐队	开始	到	玩	;	在	至少	,

他按下一个按钮，乐队就开始演奏；至少，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

they	heard	the	music	of	a	band	,	but	couldn't	tell	where	it	came	from	.
他们	听到	这	音乐	的	一个	乐队	,	但	不能	告诉	在哪里	它	来了	从	.

他们听到了乐队的音乐，但分辨不出音乐是从哪里传来的。

" [ðæt] [tjuːn] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]['drægən] - ['tʃæriət] ,

"	That	tune	is	the	order	to	my	charioteer	to	bring	around	my	dragon	-	chariot	,
"	那	调	是	这	命令	到	我的	车夫	到	带来	大约	我的	龙	-	战车	,

“那首曲子是我的命令，命令我的车夫驾着我的龙车绕场一周。”

" [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] .

"	said	the	High	Coco	-	Lorum	.
"	说	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“高级可可洛鲁姆说道。”

" ['evri] [taɪm] [ai] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['mjuːzɪk] ,

"	Every	time	I	give	an	order	it	is	in	music	,
"	每一个	时间	我	给	一个	命令	它	是	在	音乐	,

“我每次下达命令都是用音乐的方式。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] ['sɜːvənts] [ðæn; ðən][ɪn][kəʊld] , [stɜːn] [wɜːdz]

which	is	a	much	more	pleasant	way	to	address	servants	than	in	cold	,	stern	words
哪个	是	一个	很多	更多的	令人愉快的	方式	到	地址	仆人	比	在	寒冷的	,	船尾	字

. "

:	"
.	"

这比用冷冰冰、严厉的言辞对待仆人要愉快得多。

" [dʌz] [ðɪs] ['drægən][ɒv; əv] [jɔːz] [baɪt] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Does	this	dragon	of	yours	bite	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	做	这	龙	的	你的	咬	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“你的这条龙会咬人吗？”巴顿-布莱特问道。

" ['mɜːsi] , [nəʊ] !

"	Mercy	,	no	!
"	怜悯	,	不	!

“怜悯，不！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][rɪsk][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['baɪtɪŋ]['drægən]

Do	you	think	I'd	risk	the	safety	of	my	innocent	people	by	using	a	biting	dragon
做	你	思考	ID	风险	这	安全	的	我的	清白的	人们	经过	使用	一个	咬	龙

[tuː; tə] [drɔː] [maɪ] ['tʃæriət] ?

to	draw	my	chariot	?
到	画	我的	战车	?

你认为我会为了拉战车而让一条会咬人的恶龙危及我无辜子民的安全吗?

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['drægən][ɪz] ['hɑːmləs] — [ən'les] [hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)] [breɪks] —

I'm	proud	to	say	that	my	dragon	is	harmless	—	unless	his	steering	-	gear	breaks	—
我是	自豪的	到	说	那	我的	龙	是	无害	—	除非	他的	转向	-	齿轮	休息	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['drægən] - ['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

and	he	was	manufactured	at	the	famous	dragon	-	factory	in	this	City
和	他	曾是	制造	在	这	著名的	龙	-	工厂	在	这	城市

[ɒv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] .

of	Thi	.
的	蒂	.

我很自豪地说，我的龙是无害的——除非它的转向装置坏了——而且它是在蒂城著名的龙工厂制造的。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

Here	he	comes	and	you	may	examine	him	for	yourselves	.
这里	他	来	和	你	可能	检查	他	为了	你们自己	.

他来了，你们可以自己去考察他。

" [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['skwiːkɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ,

"	They	heard	a	low	rumble	and	a	shrill	squeaking	sound	and	,
"	他们	听到	一个	低的	隆隆	和	一个	尖锐	吱吱作响	声音	和	,

他们听到低沉的隆隆声和刺耳的吱吱声，然后

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

going	out	to	the	front	of	the	house	,
去	出去	到	这	正面	的	这	房子	,

走到房子前面，

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['dʒuːəld] ['drægən] ,

they	saw	coming	around	the	corner	a	car	drawn	by	a	gorgeous	jeweled	dragon	,
他们	锯	未来	大约	这	角落	一个	车	绘制	经过	一个	华丽的	珠宝	龙	,

他们看到一辆汽车从拐角处驶来，车上挂着一条华丽的宝石龙。

[wɪtʃ] [muːvd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪts] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt]

which	moved	its	head	to	right	and	left	and	flashed	its	eyes	like	the	headlights
哪个	已搬	它是	头	到	正确的	和	左边	和	闪光灯	它是	眼睛	喜欢	这	前大灯

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [muːvd] [tə'wɔːd]

of	an	automobile	and	uttered	a	growling	noise	as	it	slowly	moved	toward
的	一个	汽车	和	说出	一个	咆哮	噪音	作为	它	缓慢地	已搬	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它左右摇晃着脑袋，眼睛像汽车前灯一样闪烁，发出低沉的咆哮声，缓缓地向他们走来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - - [haʊs] ['təʊtəʊ] [bɑːkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət]

When	it	stopped	before	the	High	Coco	-	Lorum's	house	Toto	barked	sharply	at
什么时候	它	停止	前	这	高的	可可	-	-	房子	托托	吠叫	尖锐地	在

[ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [biːst] ,

the	sprawling	beast	,
这	蔓延	兽	,

当它停在高可可洛鲁姆的房子前时，托托对着这头庞然大物狂吠起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['taɪni] [trɒt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laɪv] .

but	even	tiny	Trot	could	see	that	the	dragon	was	not	alive	.
但	甚至	微小的	小跑	可以	看	那	这	龙	曾是	不是	活	.

但即使是小小的特罗特也能看出那条龙已经死了。

[ɪts] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][set] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] ,

Its	scales	were	of	gold	and	each	one	was	set	with	sparkling	jewels	,
它是	秤	是	的	金子	和	每个	一	曾是	放	和	闪闪发光	珠宝	,

它的鳞片是黄金做的，每一片鳞片上都镶嵌着闪闪发光的宝石。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] ,

while	it	walked	in	such	a	stiff	,
尽管	它	步行	在	这样的	一个	僵硬的	,

它走路的姿势如此僵硬，

['regjələ(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

regular	manner	that	it	could	be	nothing	else	than	a	machine	.
常规的	方式	那	它	可以	是	没有什么	别的	比	一个	机器	.

一切都显得那么正常，以至于它只能是一台机器。

[ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ðæt] [treɪld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

The	chariot	that	trailed	behind	it	was	likewise	of	gold	and	jewels	,
这	战车	那	拖着	在后面	它	曾是	同样地	的	金子	和	珠宝	,

后面拖着的战车也是用黄金和珠宝制成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [siːts] .

and	when	they	entered	it	they	found	there	were	no	seats	.
和	什么时候	他们	进入	它	他们	成立	那里	是	不	座位	.

他们进去后发现里面没有座位。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [waɪl] ['raɪdɪŋ] .

Everyone	was	supposed	to	stand	up	while	riding	.
每个人	曾是	据称	到	站立	向上	尽管	骑术	.

乘坐游乐设施时，所有人都应该站着。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] - ['hedɪd] ['feləʊ] [huː] ['strædld] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv]

The	charioteer	was	a	little	diamond	-	headed	fellow	who	straddled	the	neck	of
这	车夫	曾是	一个	小的	钻石	-	标题	同伴	WHO	跨骑	这	脖子	的

[ðə; ðɪ]['drægən][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ðɪ] ['liːvəz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

the	dragon	and	moved	the	levers	that	made	it	go	.
这	龙	和	已搬	这	杠杆	那	制成	它	去	.

车夫是个矮小的菱形脑袋家伙，他跨坐在龙的脖子上，拨动操纵杆使龙前进。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] , ['pɒmpəsli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	This	,	"	said	the	High	Coco	-	Lorum	,	pompously	,	"	is	a	wonderful	invention	.
"	这	,	"	说	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,	傲慢地	,	"	是	一个	精彩的	发明	.

“这，”大可可洛伦傲慢地说，“是一项了不起的发明。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːtəʊ] - ['drægənz] ,

We	are	all	very	proud	of	our	auto	-	dragons	,
我们	是	全部	非常	自豪的	的	我们的	汽车	-	龙	,

我们都为我们的自动龙感到非常自豪，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz][baɪ]['aʊə(r)] ['welθi] [ɪn'hæbətənt] .

many	of	which	are	in	use	by	our	wealthy	inhabitants	.
许多	的	哪个	是	在	使用	经过	我们的	富裕	居民	.

其中许多都被我们富裕的居民所使用。

[stɑːt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] , [ˌtʃæriə'tɪə(r)] !

Start	the	thing	going	,	charioteer	!
开始	这	事物	去	,	车夫	!

发动战车吧，御者！

" [ðə; ðɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

"	The	charioteer	did	not	move	.
"	这	车夫	做过	不是	移动	.

车夫一动不动。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm][ɪn]['mjuːzɪk] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .

"	You	forgot	to	order	him	in	music	,	"	suggested	Dorothy	.
"	你	忘了	到	命令	他	在	音乐	,	"	建议	多萝西	.

“你忘了在音乐课上给他点课了，”多萝西建议道。

" [ɑː] , [səʊ][aɪ][dɪd] .

"	Ah	,	so	I	did	.
"	啊	,	所以	我	做过	.

“啊，我的确这么做了。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	He	touched	a	button	and	a	music	-	box	in	the	dragon's	head	began	to
"	他	感动	一个	按钮	和	一个	音乐	-	盒子	在	这	龙的	头	开始	到

[pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] .

play	a	tune	.
玩	一个	调	.

他按下一个按钮，龙头里的音乐盒开始播放乐曲。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

At	once	the	little	charioteer	pulled	over	a	lever	and	the	dragon	began	to
在	一次	这	小的	车夫	拉	超过	一个	杠杆	和	这	龙	开始	到

[muːv] — ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['dɪzməli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['tʃæriət] ['ɑːftə(r)]

move	—	very	slowly	and	groaning	dismally	as	it	drew	the	clumsy	chariot	after
移动	—	非常	缓慢地	和	呻吟	令人沮丧地	作为	它	画	这	笨拙	战车	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

小车夫立刻拉动操纵杆，巨龙开始移动——它拉着笨重的战车，移动得非常缓慢，发出凄惨的呻吟声。

['təʊtəʊ] [trɔt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] .

Toto	trotted	between	the	wheels	.
托托	小跑	之间	这	车轮	.

托托在车轮间小跑着。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , [ðə; ði] [mjuːl] ,

The	Sawhorse	,	the	Mule	,
这	锯架	,	这	骡子	,

木马、骡子

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

the	Lion	and	the	Woozy	followed	after	and	had	no	trouble	in	keeping	up
这	狮子	和	这	晕乎乎的	随后	后	和	有	不	麻烦	在	保持	向上

[wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

with	the	machine	;
和	这	机器	;

狮子和沃兹紧随其后，毫不费力地跟上了机器的步伐；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

indeed	,	they	had	to	go	slow	to	keep	from	running	into	it	.
的确	,	他们	有	到	去	慢的	到	保持	从	跑步	进入	它	.

确实，他们必须放慢速度，以免撞上它。

[wen] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] ['mjuːzɪk] - [bɒks] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃæriət]

When	the	wheels	turned	another	music	-	box	concealed	somewhere	under	the	chariot
什么时候	这	车轮	转向	其他	音乐	-	盒子	暗	某处	在下面	这	战车

[pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːtʃ] [tjuːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['drægɪŋ]

played	a	lively	march	tune	which	was	in	striking	contrast	with	the	dragging
玩	一个	热闹	行进	调	哪个	曾是	在	引人注目	对比	和	这	拖拽

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːəkl] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi]

movement	of	the	strange	vehicle	and	Button	-	Bright	decided	that	the	music	he
移动	的	这	奇怪的	车辆	和	按钮	-	明亮的	决定	那	这	音乐	他

[hæd; həd] [hɜːd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['saɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃæriət]

had	heard	when	they	first	sighted	this	city	was	nothing	else	than	a	chariot
有	听到	什么时候	他们	第一的	目击者	这	城市	曾是	没有什么	别的	比	一个	战车

['plɒdɪŋ] [ɪts] ['wɪəri] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

plodding	its	weary	way	through	the	streets	.
缓慢地	它是	厌倦	方式	通过	这	街道	.

当车轮转动时，藏在战车下方某个地方的另一个音乐盒奏响了欢快的进行曲，这与这辆奇怪车辆拖曳的动作形成了鲜明的对比。巴顿-布莱特断定，他们第一次看到这座城市时听到的音乐，只不过是一辆战车在街道上蹒跚而行的声音。

[ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [θɔːt] [ðɪs] [raɪd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

All	the	travelers	from	the	Emerald	City	thought	this	ride	the	most	uninteresting
全部	这	旅行者	从	这	翠	城市	想法	这	骑	这	最多	无聊

[ænd; ənd] ['drɪəri] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,

and	dreary	they	had	ever	experienced	,
和	凄凉	他们	有	曾经	经验丰富的	,

所有来自翡翠城的旅客都认为这次旅行是他们经历过的最无聊、最乏味的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd] .

but	the	High	Coco	-	Lorum	seemed	to	think	it	was	grand	.
但	这	高的	可可	-	洛鲁姆	似乎	到	思考	它	曾是	盛大	.

但高级可可洛伦似乎认为这很了不起。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,

He	pointed	out	the	different	buildings	and	parks	and	fountains	,
他	尖	出去	这	不同的	建筑物	和	公园	和	喷泉	,

他指着不同的建筑物、公园和喷泉，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] " [saɪt] - ['siːɪŋ] ['wægən] "

in	much	the	same	way	that	the	conductor	of	an	American	"	sight	-	seeing	wagon	"
在	很多	这	相同的	方式	那	这	导体	的	一个	美国人	"	视线	-	看到	车皮	"

[dʌz] ,

does	,
做	,

就像美国观光马车的售票员那样，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gests] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

and	being	guests	they	were	obliged	to	submit	to	the	ordeal	.
和	存在	客人	他们	是	有义务	到	提交	到	这	考验	.

作为客人，他们不得不接受这种考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [wen] [ðeə(r)][həʊst][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd]

But	they	became	a	little	worried	when	their	host	told	them	he	had	ordered
但	他们	成为	一个	小的	担心	什么时候	他们的	主持人	讲述	他们	他	有	订购

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

a	banquet	prepared	for	them	in	the	City	Hall	.
一个	宴会	准备	为了	他们	在	这	城市	大厅	.

但当他们的主人告诉他们，他已在市政厅为他们准备了一场宴会时，他们开始有些担心了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	are	we	going	to	eat	?	"	asked	Button	-	Bright	suspiciously	.
"	什么	是	我们	去	到	吃	?	"	问	按钮	-	明亮的	可疑地	.

“我们吃什么呢？”巴顿-布莱特狐疑地问道。

" ['θɪs(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [faɪn] , [freʃ] ['θɪs(ə)l] , ['gæðəd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

"	Thistles	,	"	was	the	reply	;	"	fine	,	fresh	thistles	,	gathered	this	very	day	.
"	蓟	,	"	曾是	这	回复	;	"	美好的	,	新鲜的	蓟	,	聚集	这	非常	天	.

“蓟，”对方回答说；“是今天采摘的新鲜上好的蓟。”

" [skræps] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][et; eɪt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [vɔɪs] :

"	Scraps	laughed	,	for	she	never	ate	anything	,	but	Dorothy	said	in	a	protesting	voice	:
"	碎屑	笑了	,	为了	她	绝不	吃	任何事物	,	但	多萝西	说	在	一个	抗议	嗓音	:

“碎屑笑了，因为她从来不吃东西，但多萝西用抗议的语气说道：”

" ['aʊə(r)] [ɪn'saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪnd] [wɪð] [gəʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Our	insides	are	not	lined	with	gold	,	you	know	.	"
"	我们的	内部	是	不是	衬里	和	金子	,	你	知道	.	"

“你知道，我们的内心并非金光闪闪。”

" [haʊ] [sæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] :

"	How	sad	!	"	exclaimed	the	High	Coco	-	Lorum	;	and	then	he	added	,	as	an	afterthought	:
"	如何	伤心	!	"	惊呼	这	高的	可可	-	洛鲁姆	;	和	然后	他	额外	,	作为	一个	事后考虑	:

“真可悲！”大可可洛伦惊呼道；然后他又补充道，仿佛是想起了什么：

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bɔɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] . "

"	But	we	can	have	the	thistles	boiled	,	if	you	prefer	.	"
"	但	我们	能	有	这	蓟	煮沸	,	如果	你	更喜欢	.	"

“不过，如果您愿意，我们可以把蓟煮熟。”

" [aɪm] - ['freid] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪst] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [trɒt] .

"	I'm	'	fraid	they	wouldn't	taste	good	,	even	then	,	"	said	little	Trot	.
"	我是	-	害怕	他们	不会	品尝	好的	,	甚至	然后	,	"	说	小的	小跑	.

“恐怕即使那样，它们也不会好吃，”小特罗特说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Haven't	you	anything	else	to	eat	?
"	还没有	你	任何事物	别的	到	吃	?

你难道没有别的东西可吃吗?

" [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [hed] .

"	The	High	Coco	-	Lorum	shook	his	diamond	-	shaped	head	.
"	这	高的	可可	-	洛鲁姆	摇晃	他的	钻石	-	形状	头	.

“高贵的可可洛鲁姆摇了摇他菱形的脑袋。”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Nothing	that	I	know	of	,	"	said	he	.
"	没有什么	那	我	知道	的	,	"	说	他	.

“据我所知，没有。”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['θɪs(ə)l] ?

"	But	why	should	we	have	anything	else	,	when	we	have	so	many	thistles	?
"	但	为什么	应该	我们	有	任何事物	别的	,	什么时候	我们	有	所以	许多	蓟	?

“但是，既然我们有这么多蓟草，为什么还要别的呢？”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [wɒt] [wiː; wi] [iːt] , [doʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

However	,	if	you	can't	eat	what	we	eat	,	don't	eat	anything	.
然而	,	如果	你	不能	吃	什么	我们	吃	,	不	吃	任何事物	.

但是，如果你不能吃我们吃的东西，那就什么都别吃。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [əˈfendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeri] [ænd; ənd]

We	shall	not	be	offended	and	the	banquet	will	be	just	as	merry	and
我们	将	不是	是	被冒犯了	和	这	宴会	将要	是	只是	作为	欢乐	和

[dɪˈlaɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

我们不会因此而生气，宴会也依然会热闹愉快。

" [ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈhʌŋgri] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [sed] :

"	Knowing	his	companions	were	all	hungry	the	Wizard	said	:
"	会心	他的	同伴	是	全部	饥饿的	这	巫师	说	:

巫师知道同伴们都饿了，于是说道：

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeri]

"	I	trust	you	will	excuse	us	from	the	banquet	,	sir	,	which	will	be	merry
"	我	相信	你	将要	原谅	我们	从	这	宴会	,	先生	,	哪个	将要	是	欢乐

[ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

enough	without	us	,
足够的	没有	我们	,

“先生，我相信您会原谅我们不参加宴会，没有我们，宴会也一样热闹。”

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɒnə(r)] .

although	it	is	given	in	our	honor	.
虽然	它	是	给定	在	我们的	荣誉	.

虽然这是以我们的名义颁发的。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˈɑːzmə][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] ,

For	,	as	Ozma	is	not	in	your	city	,
为了	,	作为	奥兹玛	是	不是	在	你的	城市	,

因为奥兹玛不在你的城市，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌelsˈweə(r)] . "

we	must	leave	here	at	once	and	seek	her	elsewhere	.	"
我们	必须	离开	这里	在	一次	和	寻找	她	别处	.	"

我们必须立刻离开这里，去别的地方找她。

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ! " [əˈgriːd] [ˈdɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [trɒt] :

"	Sure	we	must	!	"	agreed	Dorothy	,	and	she	whispered	to	Betsy	and	Trot	:
"	当然	我们	必须	!	"	同意	多萝西	,	和	她	低声说道	到	贝齐	和	小跑	:

“当然要去！”多萝西同意道，然后她低声对贝齐和特罗特说：

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [stɑːv] [ˈsʌmweə(r)] [els] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] — [huː] [nəʊz] ?

"	I'd	rather	starve	somewhere	else	than	in	this	city	,	and	—	who	knows	?
"	ID	相当	饿死	某处	别的	比	在	这	城市	,	和	—	WHO	知道	?

“我宁愿在别的地方饿死，也不愿在这个城市饿死，而且——谁知道呢？”

— [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [əˈkrɒs] [ˈsʌmbədi] [huː] [iːts] [rɛglɝ] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] .

—	we	may	run	across	somebody	who	eats	reg'lar	food	and	will	give	us	some	.
—	我们	可能	跑步	穿过	某人	WHO	吃	reg'lar	食物	和	将要	给	我们	一些	.

—我们可能会遇到吃普通食物的人，他们会给我们一些。

" [səʊ] , [wen] [ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	So	,	when	the	ride	was	finished	,
"	所以	,	什么时候	这	骑	曾是	完成的	,

“所以，当旅程结束后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtests; prəˈtests][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈkəʊkəʊ] - [ˈləurəm] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn]

in	spite	of	the	protests	of	the	High	Coco	-	Lorum	they	insisted	on
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	这	高的	可可	-	洛鲁姆	他们	坚持	在

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .

continuing	their	journey	.
继续	他们的	旅行	.

尽管高级可可洛鲁姆人抗议，他们还是坚持继续他们的旅程。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	It	will	soon	be	dark	,	"	he	objected	.
"	它	将要	很快	是	黑暗的	,	"	他	反对	.

“天很快就要黑了，”他反对道。

" [wiː; wi][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['dɑːknəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	We	don't	mind	the	darkness	,	"	replied	the	Wizard	.
"	我们	不	头脑	这	黑暗	,	"	回复	这	巫师	.

“我们不介意黑暗，”巫师回答道。

" [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] - [meɪ] [get] [juː; jʊ] . "

"	Some	wandering	Herku	may	get	you	.	"
"	一些	漫游	-	可能	得到	你	.	"

“某个游荡的赫尔库可能会抓到你。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wʊd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Do	you	think	the	Herkus	would	hurt	us	?	"	asked	Dorothy	.
"	做	你	思考	这	-	会	伤害	我们	?	"	问	多萝西	.

“你认为赫拉克丝会伤害我们吗？”多萝西问道。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

"	I	cannot	say	,	not	having	the	honor	of	their	acquaintance	.
"	我	不能	说	,	不是	拥有	这	荣誉	的	他们的	熟人	.

“我无法置评，因为我没有荣幸结识他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ,

But	they	are	said	to	be	so	strong	that	,
但	他们	是	说	到	是	所以	强的	那	,

但据说它们非常强大，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [wɜːld] . "

if	they	had	any	other	place	to	stand	upon	,	they	could	lift	the	world	.	"
如果	他们	有	任何	其他	地方	到	站立	之上	,	他们	可以	举起	这	世界	.	"

如果他们有其他立足之地，他们就能举起整个世界。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['wʌndrɪŋli] .

"	All	of	them	together	?	"	asked	Button	-	Bright	wonderingly	.
"	全部	的	他们	一起	?	"	问	按钮	-	明亮的	惊奇地	.

“他们全都在一起吗？”巴顿-布莱特好奇地问道。

" ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] .

"	Any	one	of	them	could	do	it	,	"	said	the	High	Coco	-	Lorum	.
"	任何	一	的	他们	可以	做	它	,	"	说	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“他们中的任何一个都能做到，”大可可洛鲁姆说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	Have	you	heard	of	any	magicians	being	among	them	?	"	asked	the	Wizard	,
"	有	你	听到	的	任何	魔术师	存在	之中	他们	?	"	问	这	巫师	,

“你有没有听说过他们当中有魔法师？”巫师问道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['stəʊlən]['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

knowing	that	only	a	magician	could	have	stolen	Ozma	in	the	way	she	had	been
会心	那	仅有的	一个	魔术师	可以	有	被盗	奥兹玛	在	这	方式	她	有	到过

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

他知道只有魔法师才能以那种方式偷走奥兹玛。

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['kʌntri] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkəʊ] - ['ləurəm] ,

"	I	am	told	it	is	quite	a	magical	country	,	"	declared	the	High	Coco	-	Lorum	,
"	我	是	讲述	它	是	相当	一个	神奇	国家	,	"	声明	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,

“我听说那是一个非常神奇的国家，”高级可可洛鲁姆宣称。

" [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'fɔːmd] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

"	and	magic	is	usually	performed	by	magicians	.
"	和	魔法	是	通常	执行	经过	魔术师	.

“而魔术通常由魔术师表演。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɔːsəri] [tuː; tə]['iːkwəl]['aʊə(r)]

But	I	have	never	heard	that	they	have	any	invention	or	sorcery	to	equal	our
但	我	有	绝不	听到	那	他们	有	任何	发明	或者	巫术	到	平等的	我们的

['wʌndəf(ə)l] ['ɔːtəʊ] - ['drægənz] .

wonderful	auto	-	dragons	.
精彩的	汽车	-	龙	.

但我从未听说他们有任何发明或魔法能与我们神奇的自动龙相媲美。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ænɪmlz] ,

"	They	thanked	him	for	his	courtesy	and	,	mounting	their	own	animals	,
"	他们	谢谢	他	为了	他的	礼貌	和	,	安装	他们的	自己的	动物	,

他们感谢他的盛情款待，然后骑上自己的牲畜，

[rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n]

rode	to	the	farther	side	of	the	city	and	right	through	the	Wall	of	Illusion
骑	到	这	更远	边	的	这	城市	和	正确的	通过	这	墙	的	错觉

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

out	into	the	open	country	.
出去	进入	这	打开	国家	.

骑马来到城市的另一边，穿过幻影之墙，进入开阔的乡村。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [səʊ] ['iːzəli] , " [sed] ['betsi] .

"	I'm	glad	we	got	away	so	easily	,	"	said	Betsy	.
"	我是	高兴的	我们	得到	离开	所以	容易地	,	"	说	贝齐	.

“我很高兴我们这么轻易就逃脱了，”贝齐说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðəʊz] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['piːp(ə)l] . "

"	I	didn't	like	those	queer	-	shaped	people	.	"
"	我	没有	喜欢	那些	酷儿	-	形状	人们	.	"

“我不喜欢那些长相怪异的人。”

" [nɔː(r)][dɪd][ai] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Nor	did	I	,	"	agreed	Dorothy	.
"	也不	做过	我	,	"	同意	多萝西	.

“我也没有，”多萝西同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][laɪnd] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

"	It	seems	dreadful	to	be	lined	with	sheets	of	pure	gold	and	have	nothing
"	它	似乎	可怕	到	是	衬里	和	纸张	的	纯的	金子	和	有	没有什么

[tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['θɪs(ə)l] . "

to	eat	but	thistles	.	"
到	吃	但	蓟	.	"

“想象一下，自己被纯金包裹，却只能吃蓟草，那该是多么可怕啊。”

" [ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ðəʊ] , " [ri'mɑːk] [də; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ,

"	They	seemed	happy	and	contented	,	though	,	"	remarked	the	little	Wizard	,
"	他们	似乎	快乐的	和	满足	,	尽管	,	"	评论	这	小的	巫师	,

“不过，他们看起来都很开心满足，”小巫师说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

"	and	those	who	are	contented	have	nothing	to	regret	and	nothing	more
"	和	那些	WHO	是	满足	有	没有什么	到	后悔	和	没有什么	更多的

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

to	wish	for	.
到	希望	为了	.

“知足的人没有什么可后悔的，也没有什么可奢求的。”

" ['tʃæptə(r)] -
" CHAPTER 10
" 章 -

第十章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]
For a while the
为了 一个 尽管 这

有一段时间

['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]
travelers were
旅行者 是

旅行者们

['kɒnstəntli] ['luːzɪŋ]
constantly losing
不断地 输

不断输

[ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
their direction ,
他们的 方向 ,

他们的方向，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd]
for beyond
为了 超过

超越

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['fiːldz] [ðeɪ] [ə'gen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [lændz] ,
the thistle fields they again found themselves upon the turning - lands ,
这 蓟 字段 他们 再次 成立 他们自己 之上 这 转弯 - 土地 ,

他们再次发现自己置身于蓟田之中，来到了这片转弯的土地上。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːkɪʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd]
which swung them around in such a freakish manner that first they were headed
哪个 摇摆 他们 大约 在 这样的 一个 怪异的 方式 那 第一的 他们 是 标题
[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
one way and then another .
一 方式 和 然后 其他 .

这种旋转使它们以一种怪异的方式摇摆不定，一会儿朝一个方向走，一会儿又朝另一个方向走。

[bʌt; bət][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] ['kɒnstəntli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['faɪnəli]
But by keeping the City of Thi constantly behind them the adventurers finally
但 经过 保持 这 城市 的 蒂 不断地 在后面 他们 这 冒险者 最后
[pɑːst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['tɜːnɪŋ] - [lændz][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['stəʊni] ['kʌntri] [weə(r)] [nəʊ]
passed the treacherous turning - lands and came upon a stony country where no
通过了 这 奸诈 转弯 - 土地 和 来了 之上 一个 石质的 国家 在哪里 不
[grɑːs] [gruː] [æt; ət][ɔːl] .
grass grew at all .
草 生长 在 全部 .

但是，冒险者们始终将蒂城抛在身后，最终穿过了险恶的转弯地带，来到了一片寸草不生的石头国度。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There were plenty of bushes , however ,
那里 是 很多 的 灌木丛 , 然而 ,

然而，灌木丛却很多。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [dɑːk] [ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs]

and	although	it	was	now	almost	dark	the	girls	discovered	some	delicious
和	虽然	它	曾是	现在	几乎	黑暗的	这	女孩们	发现	一些	可口的

['jeləʊ] ['beriz] ['grəʊɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

yellow	berries	growing	upon	the	bushes	,
黄色的	浆果	生长	之上	这	灌木丛	,

虽然天色已近黄昏，但女孩们还是在灌木丛中发现了一些美味的黄色浆果。

[wʌn] [teɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

one	taste	of	which	set	them	all	to	picking	as	many	as	they	could	find	.
一	品尝	的	哪个	放	他们	全部	到	挑选	作为	许多	作为	他们	可以	寻找	.

其中一人尝过之后，便纷纷开始尽可能多地采摘。

[ðə; ði] ['beriz] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	berries	relieved	their	pangs	of	hunger	,	for	a	time	,
这	浆果	松了口气	他们的	疼痛	的	饥饿	,	为了	一个	时间	,

浆果暂时缓解了它们的饥饿感。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæmpt] [weə(r)] [ðeɪ]

and	as	it	now	became	too	dark	to	see	anything	they	camped	where	they
和	作为	它	现在	成为	也	黑暗的	到	看	任何事物	他们	露营	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

天色渐暗，什么也看不见了，他们就在原地扎营。

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] — [ænd; ənd] [ðen]

The	three	girls	lay	down	upon	one	of	the	blankets	—	all	in	a	row	—	and	then
这	三	女孩们	躺	向下	之上	一	的	这	毯子	—	全部	在	一个	排	—	和	然后

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

the	Wizard	covered	them	with	the	other	blanket	and	tucked	them	in	.
这	巫师	涵盖	他们	和	这	其他	毯子	和	塞进去	他们	在	.

三个女孩并排躺在其中一条毯子上，然后巫师用另一条毯子盖住她们，并把她们掖好。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

Button	-	Bright	crawled	under	the	shelter	of	some	bushes	and	was	asleep	in
按钮	-	明亮的	爬行	在下面	这	庇护所	的	一些	灌木丛	和	曾是	睡着了	在

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

half	a	minute	.
一半	一个	分钟	.

亮亮的纽扣爬到灌木丛下，不到半分钟就睡着了。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz]

The	Wizard	sat	down	with	his	back	to	a	big	stone	and	looked	at	the	stars
这	巫师	卫星	向下	和	他的	后退	到	一个	大的	石头	和	看起来	在	这	明星

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [θɔːt] ['greɪvli] [əˈpɒn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ədˈventʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

in	the	sky	and	thought	gravely	upon	the	dangerous	adventure	they	had
在	这	天空	和	想法	严重地	之上	这	危险的	冒险	他们	有

[ˌʌndəˈteɪkən] ,

undertaken	,
已	,

巫师背靠着一块大石头坐了下来，望着天上的繁星，严肃地回想着他们所经历的危险冒险。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːzmə] [ə'gen] .

wondering	if	they	would	ever	be	able	to	find	their	beloved	Ozma	again	.
好奇	如果	他们	会	曾经	是	有能力的	到	寻找	他们的	心爱	奥兹玛	再次	.

他们不知道是否还能再次找到心爱的奥兹玛。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	animals	lay	in	a	group	by	themselves	,	a	little	distance	from	the	others	.
这	动物	躺	在	一个	团体	经过	他们自己	,	一个	小的	距离	从	这	其他的	.

这些动物独自成群地躺着，彼此之间保持着一段距离。

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] [graʊl] ! " [sed] ['təʊtəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd]['səʊbə(r)][ɔːl] [ðæt]
" I've lost my growl ! " said Toto , who had been very silent and sober all that
" 我已经丢失的 我的 咆哮 ！ " 说 托托 ， WHO 有 到过 非常 沉默的 和 清醒 全部 那
[deɪ] .
day .
天 .

“我的咆哮声消失了！”托托说道，它一整天都非常安静，也很清醒。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you suppose has become of it ? "
" 什么 做 你 认为 有 变得 的 它 ? "

你觉得它现在怎么样了?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [graʊl] ,
" If you had asked me to keep track of your growl ,
" 如果 你 有 问 我 到 保持 追踪 的 你的 咆哮 ,

“如果你让我记录你的咆哮声，

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['laɪən] ['sliːpɪli] .
I might be able to tell you , " remarked the Lion sleepily .
我 可能 是 有能力的 到 告诉 你 , " 评论 这 狮子 昏昏欲睡地 .

“我或许能告诉你，”狮子睡眼惺忪地说。

" [bʌt; bət] , ['fræŋkli] , ['təʊtəʊ] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self]
" But , frankly , Toto , I supposed you were taking care of it yourself
" 但 , 坦率地说 , 托托 , 我 据称 你 是 采取 关心 的 它 你自己
. "
. "
. "

“不过说实话，托托，我以为你会自己处理这件事。”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [graʊl] , " [sed] ['təʊtəʊ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl]
" It's an awful thing to lose one's growl , " said Toto , wagging his tail
" 它是 一个 可怕 事物 到 失去 一个人的 咆哮 , " 说 托托 , 摇尾巴 他的 尾巴
[dɪs'kɒnsələtli] .
disconsolately .
沮丧地 .

“失去咆哮声真是件糟糕的事，”托托沮丧地摇着尾巴说道。

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][rɔː(r)] , ['laɪən] ?
" What if you lost your roar , Lion ?
" 什么 如果 你 丢失的 你的 吼 , 狮子 ?

“如果你失去了咆哮声怎么办，狮子？”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] ['terəb(ə)l] ? "
Wouldn't you feel terrible ? "
不会 你 感觉 糟糕的 ? "

你难道不会感到难过吗?

" [maɪ][rɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" My roar , " replied the Lion , " is the fiercest thing about me .
" 我的 吼 , " 回复 这 狮子 , " 是 这 最凶猛 事物 关于 我 .

“我的吼声，”狮子回答说，“是我身上最凶猛的东西。”

[ai] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['enəmɪz] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][deə(r)][tuː; tə] [faɪt]
I depend on it to frighten my enemies so badly that they won't dare to fight
我 依赖 在 它 到 吓唬 我的 敌人 所以 糟糕 那 他们 惯于 敢 到 斗争
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我指望它能震慑我的敌人，让他们不敢与我作战。

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [mjuːl] , " [ai] [lɒst] [maɪ] [breɪ] ,

"	Once	,	"	said	the	Mule	,	"	I	lost	my	bray	,
"	一次	,	"	说	这	骡子	,	"	我	丢失的	我的	嘶叫	,

“有一次，”骡子说，“我的嘶鸣声丢了。”

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [tuː; tə] ['betsi] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

so	that	I	couldn't	call	to	Betsy	to	let	her	know	I	was	hungry	.
所以	那	我	不能	称呼	到	贝齐	到	让	她	知道	我	曾是	饥饿的	.

所以我无法打电话给贝茜告诉她我饿了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

That	was	before	I	could	talk	,	you	know	,
那	曾是	前	我	可以	讲话	,	你	知道	,

那是我还不会说话的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

for	I	had	not	yet	come	into	the	Land	of	Oz	,
为了	我	有	不是	然而	来	进入	这	土地	的	奥兹	,

因为我当时还没有进入奥兹国，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "

and	I	found	it	was	certainly	very	uncomfortable	not	to	be	able	to	make	a	noise	.	"
和	我	成立	它	曾是	当然	非常	不舒服	不是	到	是	有能力的	到	制作	一个	噪音	.	"

我发现不能发出声音确实非常不舒服。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] ['təʊtəʊ] .

"	You	make	enough	noise	now	,	"	declared	Toto	.
"	你	制作	足够的	噪音	现在	,	"	声明	托托	.

“你们现在吵得够多了，”托托说道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] : [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [graʊl] ? "

"	But	none	of	you	has	answered	my	question	:	Where	is	my	growl	?	"
"	但	没有任何	的	你	有	回答	我的	问题	:	在哪里	是	我的	咆哮	?	"

“但是你们谁也没有回答我的问题：我的咆哮声呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	You	may	search	me	"	said	the	Woozy	.
"	你	可能	搜索	我	"	说	这	晕乎乎的	.

“你们可以搜查我，”沃兹说道。

" [ai] [dəʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] . "

"	I	don't	care	for	such	things	myself	.	"
"	我	不	关心	为了	这样的	事物	我	.	"

“我个人并不在意这些事。”

" [juː; jʊ] [snɔː(r)] ['terəbli] , " [ə'sɜːtɪd] ['təʊtəʊ] .

"	You	snore	terribly	,	"	asserted	Toto	.
"	你	鼾	可怕	,	"	断言	托托	.

“你打鼾打得真厉害，”托托断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	It	may	be	,	"	said	the	Woozy	.
"	它	可能	是	,	"	说	这	晕乎乎的	.

“也许是吧，”沃兹说道。

" [wɒt] [wʌn] [dʌz] [wen] [ə'sliːp] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] .

"	What	one	does	when	asleep	one	is	not	accountable	for	.
"	什么	一	做	什么时候	睡着了	一	是	不是	问责制	为了	.

“睡梦中的行为，自己无需负责。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪm] ['snɔːrɪŋ] ,

I	wish	you	would	wake	me	up	,	some	time	when	I'm	snoring	,
我	希望	你	会	唤醒	我	向上	,	一些	时间	什么时候	我是	打鼾	,

我希望你能在我打鼾的时候叫醒我。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

and	let	me	hear	the	sound	.
和	让	我	听到	这	声音	.

让我听听声音。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

Then	I	can	judge	whether	it	is	terrible	or	delightful	.	"
然后	我	能	法官	无论	它	是	糟糕的	或者	愉快	.	"

然后我就可以判断它是糟糕的还是令人愉悦的了。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['laɪən] , ['jɔːnɪŋ] .

"	It	isn't	pleasant	,	I	assure	you	,	"	said	the	Lion	,	yawning	.
"	它	不是	令人愉快的	,	我	保证	你	,	"	说	这	狮子	,	打哈欠	.

“我向你保证，这可不是什么愉快的事。”狮子打着哈欠说道。

" [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['həʊlli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [dɪ'kleəd] [hæŋk] [ðə; ðɪ] [mjuːl] .

"	To	me	it	seems	wholly	unnecessary	,	"	declared	Hank	the	Mule	.
"	到	我	它	似乎	完全	不必要	,	"	声明	汉克	这	骡子	.

“我觉得这完全没有必要，”骡子汉克说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːs] .

"	You	ought	to	break	yourself	of	the	habit	,	"	said	the	Sawhorse	.
"	你	应该	到	休息	你自己	的	这	习惯	,	"	说	这	锯架	.

“你应该改掉这个习惯，”木马说道。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] [snɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['nevə(r)] [sliːp] .

"	You	never	hear	me	snore	,	because	I	never	sleep	.
"	你	绝不	听到	我	鼾	,	因为	我	绝不	睡觉	.

你从没听过我打鼾，因为我从不睡觉。

[aɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] ['wɪni] , [æz; əz] [ðəʊz] ['pʌfi] [miːt] ['hɔːsɪz] [duː; də] .

I	don't	even	whinny	,	as	those	puffy	meat	horses	do	.
我	不	甚至	嘶鸣	,	作为	那些	蓬松	肉	马匹	做	.

我甚至不会像那些肥硕的肉马一样嘶鸣。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [huː'evə(r)] [stəʊl] ['toʊtoʊz] [graʊl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [breɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['laɪənz]

I	wish	that	whoever	stole	Toto's	growl	had	taken	the	Mule's	bray	and	the	Lion's
我	希望	那	谁	偷窃	托托的	咆哮	有	已采取	这	骡子的	嘶叫	和	这	狮子的

[rɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [snɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] . "

roar	and	the	Woozy's	snore	at	the	same	time	.	"
吼	和	这	-	鼾	在	这	相同的	时间	.	"

我真希望偷走托托咆哮声的人，也能同时偷走骡子的嘶鸣、狮子的咆哮和沃兹的鼾声。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [maɪ] [graʊl] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] ? "

"	Do	you	think	,	then	,	that	my	growl	was	stolen	?	"
"	做	你	思考	,	然后	,	那	我的	咆哮	曾是	被盗	?	"

那么，你认为我的咆哮声是被偷走的吗?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːs] .

"	You	have	never	lost	it	before	,	have	you	?	"	inquired	the	Sawhorse	.
"	你	有	绝不	丢失的	它	前	,	有	你	?	"	询问	这	锯架	.

“你以前从来没丢过它，对吧？”木马问道。

" ['əʊnli] [wʌns] , [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] [frɒm; frəm] ['bɑːkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

"	Only	once	,	when	I	had	a	sore	throat	from	barking	too	long	at	the	moon	.
"	仅有的	一次	,	什么时候	我	有	一个	疮	喉	从	叫声	也	长的	在	这	月亮	.

"

"

"只有一次，那是因为我对着月亮吠叫太久，嗓子疼了。"

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [sɔː(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	Is	your	throat	sore	now	?	"	asked	the	Woozy	.
"	是	你的	喉	疮	现在	?	"	问	这	晕乎乎的	.

"你现在嗓子疼吗？"沃兹问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɒg] .

"	No	,	"	replied	the	dog	.
"	不	,	"	回复	这	狗	.

"不，"狗回答道。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [hæŋk] , " [waɪ] [dɒgz] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

"	I	can't	understand	,	"	said	Hank	,	"	why	dogs	bark	at	the	moon	.
"	我	不能	理解	,	"	说	汉克	,	"	为什么	狗	吠	在	这	月亮	.

"我不明白，"汉克说，"为什么狗会对着月亮吠叫。"

[ðeɪ] [kænt][skeə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['dʌznt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːk] .

They	can't	scare	the	moon	,	and	the	moon	doesn't	pay	any	attention	to	the	bark
他们	不能	吓	这	月亮	,	和	这	月亮	不	支付	任何	注意力	到	这	吠

.

:

.

他们吓不倒月亮，月亮也不会理会树皮的叫喊。

[səʊ] [waɪ] [duː; də][dɒgz][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

So	why	do	dogs	do	it	?	"
所以	为什么	做	狗	做	它	?	"

那么，狗为什么会这样做呢?

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ə; eɪ][dɒg] ? " [ɑːskt] ['təʊtəʊ] .

"	Were	you	ever	a	dog	?	"	asked	Toto	.
"	是	你	曾经	一个	狗	?	"	问	托托	.

"你以前是条狗吗？"托托问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .

"	No	,	indeed	,	"	replied	Hank	.
"	不	,	的确	,	"	回复	汉克	.

"不，的确如此，"汉克回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][seɪ][ai][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][mjuːl] — [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [biːsts] — [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wʌn] .

"	I	am	thankful	to	say	I	was	created	a	mule	—	the	most	beautiful	of	all	beasts	—	and	have	always	remained	one	.
"	我	是	感恩	到	说	我	曾是	创建	一个	骡子	—	这	最多	美丽的	的	全部	野兽	—	和	有	总是	剩余	一	.

"我很庆幸自己生来就是一头骡子——所有动物中最美丽的——而且我一直都是一头骡子。"

" [ðə; ði] ['wuːzi] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][skweə(r)] [hɔːntʃ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [hæŋk] [wɪð] [keə(r)] .

"	The	Woozy	sat	upon	his	square	haunches	to	examine	Hank	with	care	.
"	这	晕乎乎的	卫星	之上	他的	正方形	臀部	到	检查	汉克	和	关心	.

"伍兹用他方方正正的后腿坐着，仔细地打量着汉克。"

" ['bjuːti] , " [sed] [hiː; hi] , " [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .

"	Beauty	,	"	said	he	,	"	must	be	a	matter	of	taste	.
"	美丽	,	"	说	他	,	"	必须	是	一个	事情	的	品尝	.

"美，"他说，"一定是个人品味的问题。"

[ai][doʊnt] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz][bæd] , [frend] [hæŋk] ,
I don't say your judgment is bad , friend Hank ,
我 不 说 你的 判断 是 坏的 , 朋友 汉克 ,

我不是说你的判断力不好，朋友汉克。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vʌlgə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] .
or that you are so vulgar as to be conceited .
或者 那 你 是 所以 庸俗 作为 到 是 自负 .

或者说你粗俗不堪，自以为是。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][bɪg] ['wægli] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] ,
But if you admire big waggly ears , and a tail like a paint - brush ,
但 如果 你 钦佩 大的 摇摆的 耳朵 , 和 一个 尾巴 喜欢 一个 画 - 刷子 ,

但如果你欣赏大大的摇摆耳朵和像画笔一样的尾巴，

[ænd; ənd] [huːf] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] ,
and hoofs big enough for an elephant ,
和 蹄子 大的 足够的 为了 一个 大象 ,

蹄子大得足以给大象用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ] ['skɪni] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði][rɪbz] [wɪð]
and a long neck and a body so skinny that one can count the ribs with
和 一个 长的 脖子 和 一个 身体 所以 瘦骨嶙峋的 那 一 能 数数 这 肋骨 和
[wʌn] [aɪ] [ʃʌt] — [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
one eye shut — if that's your idea of beauty ,
一 眼睛 关闭 — 如果 那就是 你的 主意 的 美丽 ,

还有长长的脖子和瘦得闭着一只眼都能数清肋骨的身材——如果这就是你对美的定义的话。

[hæŋk] — [ðen] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "
Hank — then either you or I must be much mistaken . "
汉克 — 然后 任何一个 你 或者 我 必须 是 很多 错误 . "

汉克——那么，肯定是你我其中一人错了。

" [jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv] ['edʒɪz] , " [sniə] [ðə; ði] [mjuːl] .
" You're full of edges , " sneered the Mule .
" 你是 满的 的 边缘 , " 冷笑 这 骡子 .

“你浑身都是棱角，”骡子冷笑道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['lʌvli] . "
" If I were square , as you are , I suppose you'd think me lovely . "
" 如果 我 是 正方形 , 作为 你 是 , 我 认为 你会 思考 我 迷人的 . "

“如果我像你一样方正，我想你会觉得我可爱吧。”

" ['aʊtwədli] , [dɪə(r)][hæŋk] , [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" Outwardly , dear Hank , I would , " replied the Woozy .
" 向外 , 亲爱的 汉克 , 我 会 , " 回复 这 晕乎乎的 .

“表面上，亲爱的汉克，我会的，”沃兹回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['lʌvli] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .
" But to be really lovely one must be beautiful without and within .
" 但 到 是 真的 迷人的 一 必须 是 美丽的 没有 和 之内 .

“但要真正可爱，必须内外兼美。”

" [ðə; ði] [mjuːl] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
" The Mule couldn't deny this statement ,
" 这 骡子 不能 否定 这 陈述 ,

“骡子无法否认这一说法，

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [grʌnt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd]

so	he	gave	a	disgusted	grunt	and	rolled	over	so	that	his	back	was	toward
所以	他	给予	一个	厌恶	咕哝	和	滚动	超过	所以	那	他的	后退	曾是	朝向

[ðə; ði] ['wuːzi] .

the	Woozy	.
这	晕乎乎的	.

于是他厌恶地哼了一声，翻了个身，背对着 Woozy。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeləʊ] [aɪz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	Lion	,	regarding	the	two	calmly	with	his	great	yellow	eyes	,	said	to	the
但	这	狮子	,	关于	这	二	平静地	和	他的	伟大的	黄色的	眼睛	,	说	到	这

[dɒg] :

dog	:
狗	:

但狮子用它那双金黄色的大眼睛平静地看着他们两个，对狗说：

" [maɪ][dɪə(r)]['təʊtəʊ] , ['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][hjuː'mɪləti] .

"	My	dear	Toto	,	our	friends	have	taught	us	a	lesson	in	humility	.
"	我的	亲爱的	托托	,	我们的	朋友们	有	教授	我们	一个	课	在	谦逊	.

“我亲爱的托托，我们的朋友教会了我们谦逊的道理。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

If	the	Woozy	and	the	Mule	are	indeed	beautiful	creatures	,	as	they	seem	to
如果	这	晕乎乎的	和	这	骡子	是	的确	美丽的	生物	,	作为	他们	似乎	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

如果沃兹和骡子真的像它们自己认为的那样，是美丽的生物，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] . "

you	and	I	must	be	decidedly	ugly	.	"
你	和	我	必须	是	绝对地	丑陋的	.	"

你和我肯定都丑得惊人。

" [nɒt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['təʊtəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l][dɒg] .

"	Not	to	ourselves	,	"	protested	Toto	,	who	was	a	shrewd	little	dog	.
"	不是	到	我们自己	,	"	抗议	托托	,	WHO	曾是	一个	精明	小的	狗	.

“我们自己可不会这么做，”聪明的小狗托托抗议道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['laɪən] , [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['reɪsɪz] .

"	You	and	I	,	Lion	,	are	fine	specimens	of	our	own	races	.
"	你	和	我	,	狮子	,	是	美好的	标本	的	我们的	自己的	种族	.

“你和我，狮子，都是我们各自种族的优秀代表。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faɪn] [dɒg][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪən] .

I	am	a	fine	dog	and	you	are	a	fine	lion	.
我	是	一个	美好的	狗	和	你	是	一个	美好的	狮子	.

我是一条优秀的狗，你是一头优秀的狮子。

['əʊnli][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['prɒpəli] [dʒʌdʒd] ,

Only	in	point	of	comparison	,	one	with	another	,	can	we	be	properly	judged	,
仅有的	在	观点	的	比较	,	一	和	其他	,	能	我们	是	适当地	评判	,

只有通过相互比较，我们才能被恰当地评判。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sɔːhɔːs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

so	I	will	leave	it	to	the	poor	old	Sawhorse	to	decide	which	is	the	most
所以	我	将要	离开	它	到	这	贫穷的	老的	锯架	到	决定	哪个	是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

beautiful	animal	among	us	all	.
美丽的	动物	之中	我们	全部	.

所以，就让可怜的老锯木架来决定我们所有动物中最美丽的是哪一个吧。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ɪz] [wʊd] , [səʊ][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "

The	Sawhorse	is	wood	,	so	he	won't	be	prejudiced	and	will	speak	the	truth	.	"
这	锯架	是	木头	,	所以	他	惯于	是	有偏见的	和	将要	说话	这	真相	.	"

“木马是木头做的，所以它不会有偏见，会说真话。”

" [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	I	surely	will	,	"	responded	the	Sawhorse	,	wagging	his	ears	,
"	我	一定	将要	,	"	回应	这	锯架	,	摇尾巴	他的	耳朵	,

“我一定会的，”木马摇着耳朵回答道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪps] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hed] .

which	were	chips	set	in	his	wooden	head	.
哪个	是	芯片	放	在	他的	木制的	头	.

那是镶嵌在他木制头像上的芯片。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ? "

"	Are	you	all	agreed	to	accept	my	judgment	?	"
"	是	你	全部	同意	到	接受	我的	判断	?	"

“你们都同意接受我的判决吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	We	are	!
"	我们	是	!

我们是！

" [ðeɪ] [dɪ'kleəd] , [iːtʃ] [wʌn]['həʊpf(ə)l] .

"	they	declared	,	each	one	hopeful	.
"	他们	声明	,	每个	一	充满希望	.

“他们每个人都满怀希望地宣称。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

"	Then	,	"	said	the	Sawhorse	,
"	然后	,	"	说	这	锯架	,

“然后，”锯木架说道，

" [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [miːt] ['kriːtʃəz] ,

"	I	must	point	out	to	you	the	fact	that	you	are	all	meat	creatures	,
"	我	必须	观点	出去	到	你	这	事实	那	你	是	全部	肉	生物	,

我必须指出，你们都是肉体动物。

[huː] ['taɪə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [stɑːv] [ən'les] [ðeɪ] [iːt] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm]

who	tire	unless	they	sleep	,	and	starve	unless	they	eat	,	and	suffer	from
WHO	胎	除非	他们	睡觉	,	和	饿死	除非	他们	吃	,	和	遭受	从

[θɜːst] [ən'les] [ðeɪ] [drɪŋk] .

thirst	unless	they	drink	.
口渴	除非	他们	喝	.

他们不睡觉就会疲倦，不吃东西就会挨饿，不喝水就会口渴。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kriːtʃəz] ['kænɒt] [biː; bi]

Such	animals	must	be	very	imperfect	,	and	imperfect	creatures	cannot	be
这样的	动物	必须	是	非常	不完善	,	和	不完善	生物	不能	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

这样的动物一定非常不完美，而不完美的生物不可能美丽。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] . "

Now	,	I	am	made	of	wood	.	"
现在	,	我	是	制成	的	木头	.	"

现在，我变成了木头做的。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊdn] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	You	surely	have	a	wooden	head	,	"	said	the	Mule	.
"	你	一定	有	一个	木制的	头	,	"	说	这	骡子	.

“你真是个木头脑袋，”骡子说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['wʊdn] [legz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['taɪələs] .

"	Yes	,	and	a	wooden	body	and	wooden	legs	—	which	are	as	swift	as	the	wind	and	as	tireless	.
"	是的	,	和	一个	木制的	身体	和	木制的	腿	—	哪个	是	作为	迅速	作为	这	风	和	作为	不知疲倦	.

“是的，还有木制的身体和木制的腿——它们像风一样迅捷，像风一样不知疲倦。”

[aɪv] [hɜːd] ['dɒr(ə)θi] [seɪ] [ðæt] - ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,

I've	heard	Dorothy	say	that	'	handsome	is	as	handsome	does	,
我已经	听到	多萝西	说	那	-	英俊的	是	作为	英俊的	做	,

我曾听多萝西说过，“英俊与否，取决于他/她的行为是否英俊”。

- [ænd; ənd][aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pə'fɔːm] [maɪ] ['djuːtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænə(r)] .

'	and	I	surely	perform	my	duties	in	a	handsome	manner	.
-	和	我	一定	履行	我的	职责	在	一个	英俊的	方式	.

而我，也的确出色地履行了我的职责。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] ['ɒnɪst] ['dʒʌdʒmənt] ,

Therefore	,	if	you	wish	my	honest	judgment	,
所以	,	如果	你	希望	我的	诚实的	判断	,

因此，如果你想听听我的真实评价，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	will	confess	that	among	us	all	I	am	the	most	beautiful	.
我	将要	承认	那	之中	我们	全部	我	是	这	最多	美丽的	.

我承认，在我们所有人当中，我是最漂亮的。

" [ðə; ði] [mjuːl] [snɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [lɑːft] ;

"	The	Mule	snorted	and	the	Woozy	laughed	;
"	这	骡子	哼了一声	和	这	晕乎乎的	笑了	;

骡子哼了一声，沃兹笑了；

['təʊtəʊ][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [graʊl] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] ['skɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

Toto	had	lost	his	growl	and	could	only	look	scornfully	at	the	Sawhorse	,
托托	有	丢失的	他的	咆哮	和	可以	仅有的	看	轻蔑地	在	这	锯架	,

托托不再咆哮，只能轻蔑地看着那匹锯木马。

[huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌʌn'muːvd] .

who	stood	in	his	place	unmoved	.
WHO	站立	在	他的	地方	不动	.

他伫立原地，纹丝不动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːn] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :

But	the	Lion	stretched	himself	and	yawned	,	saying	quietly	:
但	这	狮子	拉伸	他自己	和	打哈欠	,	说	悄悄	:

狮子伸了个懒腰，打了个哈欠，轻声说道：

" [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['sɔːhɔːs] ,

"	Were	we	all	like	the	Sawhorse	we	would	all	be	Sawhorses	,
"	是	我们	全部	喜欢	这	锯架	我们	会	全部	是	锯架	,

“如果我们都像木马一样，我们都会变成木马。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hæŋk] ,

which	would	be	too	many	of	the	kind	;	were	we	all	like	Hank	,
哪个	会	是	也	许多	的	这	种类	;	是	我们	全部	喜欢	汉克	,

这样一来，这类人就太多了；如果我们都像汉克那样的话，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [mjuːlz] ; [ɪf] [laɪk] ['təʊtəʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

we	would	be	a	herd	of	mules	;	if	like	Toto	,	we	would	be	a	pack	of
我们	会	是	一个	一群	的	骡子	;	如果	喜欢	托托	,	我们	会	是	一个	盒	的

[dɒgz] ;

dogs	;
狗	;

我们就像一群骡子；如果像托托一样，我们就像一群狗；

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

should	we	all	become	the	shape	of	the	Woozy	,
应该	我们	全部	变得	这	形状	的	这	晕乎乎的	,

我们是否都应该变成Woozy的形状?

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] .

he	would	no	longer	be	remarkable	for	his	unusual	appearance	.
他	会	不	更长	是	卓越	为了	他的	异常	外貌	.

他将不再因其奇特的外貌而引人注目。

['faɪnəli] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Finally	,	were	you	all	like	me	,
最后	,	是	你	全部	喜欢	我	,

最后，你们都和我一样吗?

[aɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['kɒmən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [juː; jʊ]

I	would	consider	you	so	common	that	I	would	not	care	to	associate	with	you
我	会	考虑	你	所以	常见的	那	我	会	不是	关心	到	联系	和	你

.

:
.

我觉得你如此平庸，根本不想和你来往。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

To	be	individual	,	my	friends	,	to	be	different	from	others	,
到	是	个人	,	我的	朋友们	,	到	是	不同的	从	其他的	,

朋友们，要做自己，要与众不同。

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] .

is	the	only	way	to	become	distinguished	from	the	common	herd	.
是	这	仅有的	方式	到	变得	杰出的	从	这	常见的	一群	.

这是脱颖而出的唯一途径。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [glæd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪn]

Let	us	be	glad	,	therefore	,	that	we	differ	from	one	another	in	form	and	in
让	我们	是	高兴的	,	所以	,	那	我们	不同	从	一	其他	在	形式	和	在

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

因此，我们应该庆幸我们在外形和性情上彼此不同。

[və'raɪəti] [ɪz] [ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn]

Variety	is	the	spice	of	life	and	we	are	various	enough	to	enjoy	one
种类	是	这	香料	的	生活	和	我们	是	各种各样的	足够的	到	享受	一

[ə'nʌðərz] [sə'saɪəti] ;

another's	society	;
另一个的	社会	;

多样性是生活的调味品，而我们彼此之间又足够多样化，因此能够享受彼此的陪伴；

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɒntent] . "

so	let	us	be	content	.	"
所以	让	我们	是	内容	.	"

所以，让我们知足吧。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] , " [riˈmɑːk] [ˈtəʊtəʊ] [rɪˈflektɪvli] .
" There is some truth in that speech , " remarked Toto reflectively .
" 那里 是 一些 真相 在 那 演讲 , " 评论 托托 反思地 .

“那番话有些道理，”托托若有所思地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [lɒst] [graʊl] ? "
" But how about my lost growl ? "
" 但 如何 关于 我的 丢失的 咆哮 ? "

“可是我失去的咆哮声呢？”

" [ðə; ði] [graʊl] [ɪz][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈəʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
" The growl is of importance only to you , " responded the Lion ,
" 这 咆哮 是 的 重要性 仅有的 到 你 , " 回应 这 狮子 ,

“只有你才在意这声咆哮，”狮子回答道。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] , [nɒt] [ˈaʊəz] .
" so it is your business to worry over the loss , not ours .
" 所以 它 是 你的 商业 到 担心 超过 这 损失 , 不是 我们的 .

所以，损失是你们的事，不是我们的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː ˈes] , [duː; də] [nɒt] [ɪnˈflɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbəːdən] [ɒn][ˌjuː ˈes] ; [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɔːl][baɪ]
If you love us , do not inflict your burdens on us ; be unhappy all by
如果 你 爱 我们 , 做 不是 造成 你的 负担 在 我们 ; 是 不开心 全部 经过
[jɔːˈself] . "
yourself . "
你自己 . "

如果你爱我们，就不要把你的负担加在我们身上；你自己独自承受痛苦吧。

" [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] [stəʊl] [maɪ] [graʊl] [huː] [stəʊl] [ˈɑːzmə] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɒg] ,
" If the same person stole my growl who stole Ozma , " said the little dog ,
" 如果 这 相同的 人 偷窃 我的 咆哮 WHO 偷窃 奥兹玛 , " 说 这 小的 狗 ,

“如果偷走我咆哮声的那个人也偷走了奥兹玛，”小狗说。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪm] [ˈveri] [suːn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] .
" I hope we shall find him very soon and punish him as he deserves .
" 我 希望 我们 将 寻找 他 非常 很快 和 惩治 他 作为 他 值得 .

“我希望我们能尽快找到他，并对他进行应有的惩罚。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ˈkruːəl][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
He must be the most cruel person in all the world ,
他 必须 是 这 最多 残忍的 人 在 全部 这 世界 ,

他一定是世界上最残忍的人。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm] [ˈgraʊlɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [graʊl] [ɪz]
for to prevent a dog from growling when it is his nature to growl is
为了 到 防止 一个 狗 从 咆哮 什么时候 它 是 他的 自然 到 咆哮 是
[dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪkɪd] ,
just as wicked ,
只是 作为 邪恶 ,

阻止天性喜欢低吼的狗低吼，同样是邪恶的。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [æz; əz] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɪn][ˌəʊ ˈzed] .
in my opinion , as stealing all the magic in Oz .
在 我的 观点 , 作为 偷窃 全部 这 魔法 在 奥兹 .

在我看来，这就像偷走了奥兹国的所有魔法。

" [ˈtʃæptə(r)] -
" CHAPTER 11
" 章 -

第十一章

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk]

The	**Patchwork**
这	拼布

拼布

[gɜːl] , [huː] ['nevə(r)]

Girl	**,**	**who**	**never**
女孩	,	WHO	绝不

女孩，从未

[slept] [ænd; ənd] [huː]

slept	**and**	**who**
睡着了	和	WHO

睡着了，还有谁

[kʊd; kəd] [siː] ['veri]

could	**see**	**very**
可以	看	非常

可以看到非常

[wel] [ɪn][ðə; ði]

well	**in**	**the**
出色地	在	这

在

[dɑːk] , [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

dark	**,**	**had**	**wandered**	**among**	**the**	**rocks**	**and**	**bushes**	**all**	**night**	**long**	**,**
黑暗的	,	有	漫步	之中	这	岩石	和	灌木丛	全部	夜晚	长的	,

天色已黑，他整夜都在岩石和灌木丛中徘徊。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

with	**the**	**result**	**that**	**she**	**was**	**able**	**to**	**tell**	**some**	**good**	**news**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	这	结果	那	她	曾是	有能力的	到	告诉	一些	好的	消息	这	下一个	早晨	.

结果，第二天早上她就能宣布一些好消息了。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Over**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**before**	**us**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	前	我们	,	"	她	说	,

“翻过我们面前的山顶，”她说。

" [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fruːts] [grəʊ] .

"	**is**	**a**	**big**	**grove**	**of**	**trees**	**of**	**many**	**kinds**	**,**	**on**	**which**	**all**	**sorts**	**of**	**fruits**	**grow**	**.**
"	是	一个	大的	树林	的	树木	的	许多	种类	,	在	哪个	全部	排序	的	水果	生长	.

“是一片树木繁茂的大树林，上面长着各种各样的水果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

If	**you**	**will**	**go**	**there**	**you**	**will**	**find**	**a**	**nice**	**breakfast**	**awaiting**	**you**	**.**
如果	你	将要	去	那里	你	将要	寻找	一个	好的	早餐	等待中	你	.

如果你去那里，你会发现一顿丰盛的早餐在等着你。

" [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] ,

"	**This**	**made**	**them**	**eager**	**to**	**start**	**,**
"	这	制成	他们	渴望的	到	开始	,

“这让他们迫不及待地想要开始，

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

so	as	soon	as	the	blankets	were	folded	and	strapped	to	the	back	of
所以	作为	很快	作为	这	毯子	是	折叠	和	绑带	到	这	后退	的

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]

the	Sawhorse	they	all	took	their	places	on	the	animals	and	set	out	for	the	big
这	锯架	他们	全部	采取	他们的	地方	在	这	动物	和	放	出去	为了	这	大的

[grəʊv] [skræps][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] .

grove	Scraps	had	told	them	of	.
树林	碎屑	有	讲述	他们	的	.

于是，毯子叠好绑在木架后面后，他们就都骑上牲口，出发前往斯克拉普斯告诉他们的那片大树林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

As	soon	as	they	got	over	the	brow	of	the	hill	they	discovered	it	to	be
作为	很快	作为	他们	得到	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	他们	发现	它	到	是

[ə; eɪ] ['riːəli] [ɪ'mens] ['ɔːtʃəd] ,

a	really	immense	orchard	,
一个	真的	巨大	果园	,

他们翻过山顶后，发现那真是一片巨大的果园。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

extending	for	miles	to	the	right	and	left	of	them	.
扩展	为了	英里	到	这	正确的	和	左边	的	他们	.

向左右两侧延伸数英里。

[æz; əz][ðeə(r)] [wei] [led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

As	their	way	led	straight	through	the	trees	they	hurried	forward	as	fast	as
作为	他们的	方式	引领	直的	通过	这	树木	他们	慌忙	向前	作为	快速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

由于他们的路笔直穿过树林，他们便尽可能快地向前走去。

[ðə; ði][fɜːst] [triːz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɔː(r)] [kwɪns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [laɪk] .

The	first	trees	they	came	to	bore	quinces	,	which	they	did	not	like	.
这	第一的	树木	他们	来了	到	钻孔	榲桲	,	哪个	他们	做过	不是	喜欢	.

他们最初看到的树结的是榲桲，但他们并不喜欢这种果实。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sɪtrən] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [kræb] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd]

Then	there	were	rows	of	citron	trees	and	then	crab	apples	and	afterward
然后	那里	是	行	的	香橼	树木	和	然后	螃蟹	苹果	和	之后

[laɪmz] [ænd; ənd] ['lemənz] .

limes	and	lemons	.
青柠	和	柠檬	.

然后是一排排香橼树，接着是野苹果树，再往后是青柠树和柠檬树。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greəv] [ɒv; əv][bɪg]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] , ['dʒuːsi][ænd; ənd] [swiːt] ,

But	beyond	these	they	found	a	grove	of	big	golden	oranges	,	juicy	and	sweet	,
但	超过	这些	他们	成立	一个	树林	的	大的	金的	橙子	,	多汁的	和	甜的	,

但除此之外，他们还发现了一片金灿灿的大橙子林，橙子又大又甜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [hʌŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

and	the	fruit	hung	low	on	the	branches	,	so	they	could	pluck	it	easily	.
和	这	水果	悬挂	低的	在	这	分支	,	所以	他们	可以	采摘	它	容易地	.

果实挂在枝头很低的地方，所以他们很容易就能摘到。

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['friːli] [ænd; ənd][ɔːl][et; eɪt] ['ɒrɪndʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

They	helped	themselves	freely	and	all	ate	oranges	as	they	continued	on	their	way	.
他们	帮助	他们自己	自由	和	全部	吃	橙子	作为	他们	持续	在	他们的	方式	.

他们随意取用，一边吃橘子一边继续前行。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] ['beərɪŋ] [faɪn] [red] ['æplz] ,

Then	**,**	**a**	**little**	**farther**	**along**	**,**	**they**	**came**	**to**	**some**	**trees**	**bearing**	**fine**	**red**	**apples**	**,**
然后	,	一个	小的	更远	沿着	,	他们	来了	到	一些	树木	轴承	美好的红色的		苹果	,

然后，他们又往前走了一段路，来到了一些结满鲜红苹果的树下。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [fiːst] [ɒn] ,

which	**they**	**also**	**feasted**	**on**	**,**
哪个	他们	还	盛宴	在	,

他们也饱餐了一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [stɒpt] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ɪn][wʌn]

and	**the**	**Wizard**	**stopped**	**here**	**long**	**enough**	**to**	**tie**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**apples**	**in**	**one**
和	这	巫师	停止	这里	长的	足够的	到	领带	一个	很多	的	这	苹果	在	一

[end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

end	**of**	**a**	**blanket**	**.**
结尾	的	一个	毯子	.

巫师在这里停留了足够长的时间，把很多苹果绑在毯子的一端。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	**We**	**do**	**not**	**know**	**what**	**will**	**happen**	**to**	**us**	**after**	**we**	**leave**	**this**	**delightful**
"	我们	做	不是	知道	什么	将要	发生	到	我们	后	我们	离开	这	愉快

['ɔːtʃəd] ,

orchard	**,**
果园	,

“我们不知道离开这片美丽的果园后会发生什么，

" [hiː; hi] [sed] , " [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['æplz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**so**	**I**	**think**	**it**	**wise**	**to**	**carry**	**a**	**supply**	**of**	**apples**	**with**	**us**	**.**
"	他	说	,	"	所以	我	思考	它	明智的	到	携带	一个	供应	的	苹果	和	我们	.

他说：“所以我认为随身携带一些苹果是明智之举。”

[wiː; wi] [kænt] [stɑːv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['æplz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	**can't**	**starve**	**as**	**long**	**as**	**we**	**have**	**apples**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	不能	饿死	作为	长的	作为	我们	有	苹果	,	你	知道	.

只要有苹果，我们就不会挨饿，你知道的。

" [skræps] ['wʌznt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːzi] [dʒʌst] [naʊ] .

"	**Scraps**	**wasn't**	**riding**	**the**	**Woozy**	**just**	**now**	**.**
"	碎屑	不是	骑术	这	晕乎乎的	只是	现在	.

“Scraps 刚才没骑 Woozy。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][wʌn] [triː]

She	**loved**	**to**	**climb**	**the**	**trees**	**and**	**swing**	**herself**	**by**	**the**	**branches**	**from**	**one**	**tree**
她	喜爱	到	爬	这	树木	和	摇摆	她自己	经过	这	分支	从	一	树

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	**another**	**.**
到	其他	.

她喜欢爬树，然后荡着树枝从一棵树荡到另一棵树。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːt][wɒz; wəz] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**choicest**	**fruit**	**was**	**gathered**	**by**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**from**	**the**
一些	的	这	精选	水果	曾是	聚集	经过	这	拼布	女孩	从	这

['veri] [haɪɪst] [lɪmz] [ænd; ənd] [tɒst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

very	**highest**	**limbs**	**and**	**tossed**	**down**	**to**	**the**	**others**	**.**
非常	最高	四肢	和	抛掷	向下	到	这	其他的	.

一些最鲜美的果实被拼布女孩从最高的树枝上摘下来，扔给其他人。

['sʌd(ə)nli] [trɒt] [ɑːskt] : " [wɛrz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ?

Suddenly	**Trot**	**asked**	**:**	**"**	**Where's**	**Button**	**-**	**Bright**	**?**
突然	小跑	问	:	"	在哪里?	按钮	-	明亮的	?

突然，特罗特问道：“纽扣亮在哪里？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

"	and	when	the	others	looked	for	him	they	found	the	boy	had	disappeared	.
"	和	什么时候	这	其他的	看起来	为了	他	他们	成立	这	男生	有	消失	.

“其他人寻找他时，发现男孩已经不见了。”

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Dear	me	!	"	cried	Dorothy	.
"	亲爱的	我	!	"	哭	多萝西	.

“我的天哪！”多萝西喊道。

" [ai] [ges] [hi:z] [lɒst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [mi:n] ['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən]

"	I	guess	he's	lost	again	,	and	that	will	mean	our	waiting	here	until	we	can
"	我	猜测	他是	丢失的	再次	,	和	那	将要	意思是	我们的	等待	这里	直到	我们	能

[faɪnd] [hɪm] . "

find	him	.	"
寻找	他	.	"

“我猜他又迷路了，这意味着我们要在这里等着找到他。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [weɪt] , " [sə'dʒestid] ['betsi] ,

"	It's	a	good	place	to	wait	,	"	suggested	Betsy	,
"	它是	一个	好的	地方	到	等待	,	"	建议	贝齐	,

“这里是个不错的等候地点，”贝齐建议道。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [plʌm] [tri:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [fru:t] .

who	had	found	a	plum	tree	and	was	eating	some	of	its	fruit	.
WHO	有	成立	一个	李子	树	和	曾是	吃	一些	的	它是	水果	.

他发现了一棵李子树，正在吃树上的果子。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]

"	How	can	you	wait	here	,	and	find	Button	-	Bright	,	at	one	and	the	same
"	如何	能	你	等待	这里	,	和	寻找	按钮	-	明亮的	,	在	一	和	这	相同的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“你怎么能同时在这里等待，又找到Button-Bright呢？”

" [in'kwaiə] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ,

"	inquired	the	Patchwork	Girl	,
"	询问	这	拼布	女孩	,

“拼布女孩问道，”

['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['mɔ:t(ə)l] [g'ɜ:lz]

hanging	by	her	toes	on	a	limb	just	over	the	heads	of	the	three	mortal	girls
绞刑	经过	她	脚趾	在	一个	肢	只是	超过	这	头部	的	这	三	凡人	女孩们

.

:
.

她用脚趾挂在树枝上，树枝就在三个凡人女孩的头顶上方。

" [pə'hæps] [hi:l] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

"	Perhaps	he'll	come	back	here	,	"	answered	Dorothy	.
"	也许	地狱	来	后退	这里	,	"	回答	多萝西	.

“也许他会再回来，”多萝西回答说。

" [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ðæt] , [hi:l] ['prɑ:bli] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] , " [sed] [trɒt] .

"	If	he	tries	that	,	he'll	prob'ly	lose	his	way	,	"	said	Trot	.
"	如果	他	尝试	那	,	地狱	大概	失去	他的	方式	,	"	说	小跑	.

“如果他那样做，他可能会迷失方向，”特罗特说。

" [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .

"	I've	known	him	to	do	that	,	lots	of	times	.
"	我已经	已知	他	到	做	那	,	很多	的	时代	.

“我知道他这样做过很多次。”

[ɪts] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðæt] [gets] [hɪm] [lɒst] . "

It's	losing	his	way	that	gets	him	lost	.	"
它是	输	他的	方式	那	获得	他	丢失的	.	"

他迷路是因为迷失了方向。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Very	true	,	"	said	the	Wizard	.
"	非常	真的	,	"	说	这	巫师	.

“确实如此，”巫师说道。

" [səʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] . "

"	So	all	the	rest	of	you	must	stay	here	while	I	go	look	for	the	boy	.	"
"	所以	全部	这	休息	的	你	必须	停留	这里	尽管	我	去	看	为了	这	男生	.	"

“所以你们其他人都留在这里，我去寻找那个男孩。”

" [woʊnt][juː; jʊ][get] [lɒst] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['betsi] .

"	Won't	you	get	lost	,	too	?	"	asked	Betsy	.
"	惯于	你	得到	丢失的	,	也	?	"	问	贝齐	.

“你不会也迷路吗？”贝齐问道。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	I	hope	not	,	my	dear	.	"
"	我	希望	不是	,	我的	亲爱的	.	"

“但愿不是，亲爱的。”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [sed] [skræps] , ['drɒpɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Let	me	go	,	"	said	Scraps	,	dropping	lightly	to	the	ground	.
"	让	我	去	,	"	说	碎屑	,	下降	轻轻	到	这	地面	.

“放开我，”斯克拉普斯说着，轻轻地倒在了地上。

" [aɪ] [kænt] [get] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪm][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

"	I	can't	get	lost	,	and	I'm	more	likely	to	find	Button	-	Bright	than	any	of
"	我	不能	得到	丢失的	,	和	我是	更多的	可能	到	寻找	按钮	-	明亮的	比	任何	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我不会迷路，而且我比你们任何人都更有可能找到 Button-Bright。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [suːn]

"	Without	waiting	for	permission	she	darted	away	through	the	trees	and	soon
"	没有	等待	为了	允许	她	飞镖	离开	通过	这	树木	和	很快

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

disappeared	from	their	view	.
消失	从	他们的	看法	.

“她不等允许就冲进树林里跑开了，很快就消失在他们的视线中。”

" ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['təʊtəʊ] , ['skwɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , " [aɪv] [lɒst] [maɪ] [graʊl] . "

"	Dorothy	,	"	said	Toto	,	squatting	beside	his	little	mistress	,	"	I've	lost	my	growl	.	"
"	多萝西	,	"	说	托托	,	蹲姿	旁	他的	小的	情妇	,	"	我已经丢失的		我的	咆哮	.	"

“多萝西，”托托蹲在它的小主人旁边说，“我的咆哮声消失了。”

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	How	did	that	happen	?	"	she	asked	.
"	如何	做过	那	发生	?	"	她	问	.

“这是怎么回事？”她问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊtəʊ] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Toto	.
"	我	不	知道	,	"	回复	托托	.

“我不知道，”托托回答道。

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wuːzi] ['nɪəli] [stept] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət]
" Yesterday morning the Woozy nearly stepped on me and I tried to growl at
" 昨天 早晨 这 晕乎乎的 几乎 步 在 我 和 我 尝试 到 咆哮 在
[hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [graʊl] [ə; eɪ][bɪt] . "
him and found I couldn't growl a bit . "
他 和 成立 我 不能 咆哮 一个 少量 . "

“昨天早上，Woozy差点踩到我，我试着冲它吼叫，结果发现我根本吼不出来。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɑːk] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .
" Can you bark ? " inquired Dorothy .
" 能 你 吠 ? " 询问 多萝西 .

“你会叫吗？”多萝西问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! "
" Oh , yes , indeed ! "
" 哦 , 是的 , 的确 ! "

“哦，是的，的确如此！”

" [ðen] ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [graʊl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Then never mind the growl , " said she .
" 然后 绝不 头脑 这 咆哮 , " 说 她 .

“那就别理会那声咆哮，”她说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] [wen] [ai][get] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n]
" But what will I do when I get home to the Glass Cat and the Pink Kitten
" 但 什么 将要 我 做 什么时候 我 得到 家 到 这 玻璃 猫 和 这 粉色的 小猫
?
?
?

“可是当我回到家面对玻璃猫和粉红小猫时，我该怎么办呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
" asked the little dog in an anxious voice .
" 问 这 小的 狗 在 一个 焦虑的 嗓音 .

“小狗焦急地问道。”

" [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [graʊl] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" They won't mind , if you can't growl at them , I'm sure , " said Dorothy .
" 他们 惯于 头脑 , 如果 你 不能 咆哮 在 他们 , 我是 当然 , " 说 多萝西 .

“如果你不冲它们咆哮，它们肯定不会介意的，”多萝西说。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['təʊtəʊ] ,
" I'm sorry for you , of course , Toto ,
" 我是 对不起 为了 你 , 的 课程 , 托托 ,

“当然，我为你感到难过，托托。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [ðəʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ;
for it's just those things we can't do that we want to do most of all ;
为了 它是 只是 那些 事物 我们 不能 做 那 我们 想 到 做 最多 的 全部 ;

因为我们最想做的，恰恰是我们做不到的事；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [graʊl] [ə'gen] . "
but before we get back you may find your growl again . "
但 前 我们 得到 后退 你 可能 寻找 你的 咆哮 再次 . "

但在我们回去之前，你可能又会发出咆哮声了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [stəʊl] ['ɑːzmə] [stəʊl] [maɪ] [graʊl] ?
" Do you think the person who stole Ozma stole my growl ?
" 做 你 思考 这 人 WHO 偷窃 奥兹玛 偷窃 我的 咆哮 ?

“你认为偷走奥兹玛的人也偷走了我的咆哮声吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [smaɪld] .
" **Dorothy** **smiled** **.**
" 多萝西 微笑 .

多萝西笑了。

" [pə'hæps] , ['təʊtəʊ] . "
" **Perhaps** **,** **Toto** **.** **"**
" 也许 , 托托 . "

“或许是托托吧。”

" [ðen] [hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
" **Then** **he's** **a** **scoundrel** **!**
" 然后 他是 一个 恶棍 !

“那他就是个无赖！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .
" **cried** **the** **little** **dog** **.**
" 哭 这 小的 狗 .

“小狗叫了起来。”

" ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [stiːl] ['ɑːzmə][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] ,
" **Anyone** **who** **would** **steal** **Ozma** **is** **as** **bad** **as** **bad** **can** **be** **,** **"** **agreed** **Dorothy** **,**
" 任何人 WHO 会 偷 奥兹玛 是 作为 坏的 作为 坏的 能 是 , " 同意 多萝西 ,

“任何偷走奥兹玛的人都坏透了，”多萝西赞同道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] , [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" **and** **when** **we** **remember** **that** **our** **dear** **friend** **,** **the** **lovely** **Ruler** **of** **Oz** **,**
" 和 什么时候 我们 记住 那 我们的 亲爱的 朋友 , 这 迷人的 统治者 的 奥兹 ,

“当我们想起我们亲爱的朋友，可爱的奥兹国统治者时，

[ɪz] [lɒst] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [graʊl] .
is **lost** **,** **we** **ought** **not** **to** **worry** **over** **just** **a** **growl** **.**
是 丢失的 , 我们 应该 不是 到 担心 超过 只是 一个 咆哮 .

如果迷失了方向，我们不应该仅仅因为一声咆哮就担心。

" ['təʊtəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
" **Toto** **was** **not** **entirely** **satisfied** **with** **this** **remark** **,**
" 托托 曾是 不是 完全 使满意 和 这 评论 ,

“托托对这番话并不完全满意，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɒst] [graʊl] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪz; ɪz]
for **the** **more** **he** **thought** **upon** **his** **lost** **growl** **the** **more** **important** **his**
为了 这 更多的 他 想法 之上 他的 丢失的 咆哮 这 更多的 重要的 他的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'keɪm] .
misfortune **became** **.**
不幸 成为 .

他越是思念自己失去的咆哮声，就越觉得这是件不幸的事。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best]
When **no** **one** **was** **looking** **he** **went** **away** **among** **the** **trees** **and** **tried** **his** **best**
什么时候 不 一 曾是 寻找 他 去 离开 之中 这 树木 和 尝试 他的 最好的
[tuː; tə] [graʊl] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] — [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to **growl** **—** **even** **a** **little** **bit** **—** **but** **could** **not** **manage** **to** **do** **so** **.**
到 咆哮 — 甚至 一个 小的 少量 — 但 可以 不是 管理 到 做 所以 .

趁着没人注意，他躲到树林里，竭尽全力想发出低吼——哪怕只是一点点——但却发不出声音。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːk] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
All **he** **could** **do** **was** **bark** **,** **and** **a** **bark** **cannot** **take** **the** **place** **of** **a**
全部 他 可以 做 曾是 吠 , 和 一个 吠 不能 拿 这 地方 的 一个
[graʊl] ,
growl **,**
咆哮 ,

他只能吠叫，但吠叫无法代替咆哮。

[səʊ][hiː; hi] ['sædli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

so	he	sadly	returned	to	the	others	.
所以	他	令人遗憾的是	返回	到	这	其他的	.

于是他伤心地回到了其他人身边。

[naʊ] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [æt; ət] [fɜːst] .

Now	,	Button	-	Bright	had	no	idea	that	he	was	lost	,	at	first	.
现在	,	按钮	-	明亮的	有	不	主意	那	他	曾是	丢失的	,	在	第一的	.

起初，巴顿-布莱特并不知道自己迷路了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [siːkɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːt] ,

He	had	merely	wandered	from	tree	to	tree	,	seeking	the	finest	fruit	,
他	有	仅仅	漫步	从	树	到	树	,	寻求	这	最好的	水果	,

他只是在树间漫步，寻找最好的果实。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːtʃəd] .

until	he	discovered	he	was	alone	in	the	great	orchard	.
直到	他	发现	他	曾是	独自的	在	这	伟大的	果园	.

直到他发现自己独自一人置身于这片大果园中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [hɪm] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['eɪprɪkɒt] [triːz] ['fɑːðə(r)] [ɒn]

But	that	didn't	worry	him	just	then	and	seeing	some	apricot	trees	farther	on
但	那	没有	担心	他	只是	然后	和	看到	一些	杏	树木	更远	在

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

he	went	to	them	;
他	去	到	他们	;

但他当时并没有为此担心，看到远处有一些杏树，便走了过去；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['tʃeri] [triːz] ; [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌtændʒə'riːn]

then	he	discovered	some	cherry	trees	;	just	beyond	these	were	some	tangerines
然后	他	发现	一些	樱桃	树木	;	只是	超过	这些	是	一些	橘子

.

:

.

然后他发现了一些樱桃树；再往前走一点，还有一些橘子树。

" [wɪv] [faʊnd] - [məʊst] [ɛvɹi] [kaɪnd][ɒv; əv] [fruːt] [bʌt; bət] ['piːtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	We've	found	'	most	ev'ry	kind	of	fruit	but	peaches	,	"	he	said	to	himself	,
"	我们已经	成立	-	最多	每一个	种类	的	水果	但	桃子	,	"	他	说	到	他自己	,

“我们几乎找到了所有种类的水果，就是没有桃子，”他自言自语道。

" [səʊ][aɪ] [ges] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːtʃɪz] [hɪə(r)] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [triːz] .

"	so	I	guess	there	are	peaches	here	,	too	,	if	I	can	find	the	trees	.
"	所以	我	猜测	那里	是	桃子	这里	,	也	,	如果	我	能	寻找	这	树木	.

“所以我想这里应该也有桃子，如果我能找到桃树的话。”

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	He	searched	here	and	there	,	paying	no	attention	to	his	way	,
"	他	搜索	这里	和	那里	,	付费	不	注意力	到	他的	方式	,

他四处搜寻，全然不顾自己的路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [bɔː(r)]['əʊnli] [nʌts] .

until	he	found	that	the	trees	surrounding	him	bore	only	nuts	.
直到	他	成立	那	这	树木	周围	他	钻孔	仅有的	坚果	.

直到他发现周围的树上只结坚果。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːlnʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] —

He	put	some	walnuts	in	his	pockets	and	kept	on	searching	and	at	last	—
他	放	一些	核桃	在	他的	口袋	和	保留	在	搜索	和	在	最后的	—

[raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌt] [triːz] — [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] ['spləʊtri] [piːtʃ] [triː] .

right	among	the	nut	trees	—	he	came	upon	one	solitary	peach	tree	.
正确的	之中	这	坚果	树木	—	他	来了	之上	一	孤	桃	树	.

他把一些核桃放进口袋，继续寻找，最后——就在核桃树丛中——他发现了一棵孤零零的桃树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] ,

It	was	a	graceful	,	beautiful	tree	,
它	曾是	一个	优美	,	美丽的	树	,

那是一棵姿态优美、姿态优雅的树。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] [liːvd] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] [fruːt] [ɪk'sept] [wʌn] [lɑːdʒ] ,

but	although	it	was	thickly	leaved	it	bore	no	fruit	except	one	large	,
但	虽然	它	曾是	浓密	离开	它	钻孔	不	水果	除了	一	大的	,

虽然它的叶子很茂密，但除了一个大果实外，它没有结任何果实。

['splendɪd] [piːtʃ] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] ['fʌzi] [ænd; ənd][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] .

splendid	peach	,	rosy	-	cheeked	and	fuzzy	and	just	right	to	eat	.
灿烂	桃	,	红润	-	脸颊	和	模糊	和	只是	正确的	到	吃	.

漂亮的桃子，红润饱满，毛茸茸的，正是享用的好时候。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðæt] ['ləʊnsəm] [piːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

Button	-	Bright	had	some	trouble	getting	that	lonesome	peach	,	for	it	hung
按钮	-	明亮的	有	一些	麻烦	获得	那	寂寞	桃	,	为了	它	悬挂

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ;

far	out	of	reach	;
远的	出去	的	抵达	;

纽扣布莱特费了好大劲才摘到那颗孤零零的桃子，因为它挂得远远的，够不着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	climbed	the	tree	nimbly	and	crept	out	on	the	branch	on	which	it
但	他	攀登	这	树	敏捷地	和	悄悄地爬	出去	在	这	分支	在	哪个	它

[gruː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['traɪəlz] ,

grew	and	after	several	trials	,
生长	和	后	一些	试验	,

但他身手敏捷地爬上树，顺着树枝爬了出去，经过几次尝试，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

during	which	he	was	in	danger	of	falling	,	he	finally	managed	to	pick	it	.
期间	哪个	他	曾是	在	危险	的	坠落	,	他	最后	管理	到	挑选	它	.

在险些摔倒的过程中，他最终还是把它捡了起来。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz]

Then	he	got	back	to	the	ground	and	decided	the	fruit	was	well	worth	his
然后	他	得到	后退	到	这	地面	和	决定	这	水果	曾是	出色地	值得	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

然后他回到地面，觉得这些果实很值得他费这么大劲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

It	was	delightfully	fragrant	and	when	he	bit	into	it	he	found	it	the
它	曾是	令人愉悦	香	和	什么时候	他	少量	进入	它	他	成立	它	这

[məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

most	delicious	morsel	he	had	ever	tasted	.
最多	可口的	小块	他	有	曾经	尝过	.

它散发着令人愉悦的香气，当他咬了一口时，发现这是他尝过的最美味的食物。

" [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [trɒt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['betsi] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	really	ought	to	divide	it	with	Trot	and	Dorothy	and	Betsy	,	"	he	said	;
"	我	真的	应该	到	划分	它	和	小跑	和	多萝西	和	贝齐	,	"	他	说	;

“我真应该和特罗特、多萝西和贝齐一起分，”他说；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

"	but	p'rhaps	there	are	plenty	more	in	some	other	part	of	the	orchard	.
"	但	或许	那里	是	很多	更多的	在	一些	其他	部分	的	这	果园	.

“但也许果园的其他地方还有很多。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪətri] [piːtʃ] [triː]

"	In	his	heart	he	doubted	this	statement	,	for	this	was	a	solitary	peach	tree
"	在	他的	心	他	怀疑	这	陈述	,	为了	这	曾是	一个	孤	桃	树

,

,

,

“他内心对此表示怀疑，因为这是一棵孤零零的桃树。”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fruːts] [gruː] [ə'pɒn] ['meni] [triːz] [set] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

while	all	the	other	fruits	grew	upon	many	trees	set	close	to	one	another	;
尽管	全部	这	其他	水果	生长	之上	许多	树木	放	关闭	到	一	其他	;

而其他所有水果都生长在许多彼此靠近的树上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['lʌʃəs] [baɪt] [meɪd] [hɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	that	one	luscious	bite	made	him	unable	to	resist	eating	the	rest	of	it
但	那	一	甜美	咬	制成	他	无法	到	抵抗	吃	这	休息	的	它

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [piːtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][pɪt] .

and	soon	the	peach	was	all	gone	except	the	pit	.
和	很快	这	桃	曾是	全部	已消失	除了	这	坑	.

但那美味的一口让他无法抗拒地吃掉了剩下的桃子，很快，桃子就只剩下桃核了。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [piːtʃ] - [pɪt] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt]

Button	-	Bright	was	about	to	throw	this	peach	-	pit	away	when	he	noticed	that
按钮	-	明亮的	曾是	关于	到	扔	这	桃	-	坑	离开	什么时候	他	注意到	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .

it	was	of	pure	gold	.
它	曾是	的	纯的	金子	.

巴顿-布莱特正要把这个桃核扔掉时，突然发现它竟然是纯金的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] ,

Of	course	this	surprised	him	,
的	课程	这	惊讶	他	,

这当然让他感到惊讶。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv]

but	so	many	things	in	the	Land	of	Oz	were	surprising	that	he	did	not	give
但	所以	许多	事物	在	这	土地	的	奥兹	是	奇怪	那	他	做过	不是	给

[mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [piːtʃ] - [pɪt] .

much	thought	to	the	golden	peach	-	pit	.
很多	想法	到	这	金的	桃	-	坑	.

但是奥兹国里有太多令人惊讶的事情，以至于他并没有过多地考虑那个金色的桃核。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ,

He	put	it	in	his	pocket	,	however	,	to	show	to	the	girls	,
他	放	它	在	他的	口袋	,	然而	,	到	展示	到	这	女孩们	,

但他还是把它放进口袋里，准备给女孩们看。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	five	minutes	afterward	had	forgotten	all	about	it	.
和	五	分钟	之后	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

五分钟后，他就把这件事完全忘了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

For	now	he	realized	that	he	was	far	separated	from	his	companions	,
为了	现在	他	已实现	那	他	曾是	远的	分开	从	他的	同伴	,

他这才意识到自己与同伴们已经走得很远了。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['wʌri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

and	knowing	that	this	would	worry	them	and	delay	their	journey	,
和	会心	那	这	会	担心	他们	和	延迟	他们的	旅行	,

而且他们知道这样做会让他们担心，耽误他们的行程，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	began	to	shout	as	loud	as	he	could	.
他	开始	到	喊	作为	大声	作为	他	可以	.

他开始用尽全力大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [triːz] ,

His	voice	did	not	penetrate	very	far	among	all	those	trees	,
他的	嗓音	做过	不是	穿透	非常	远的	之中	全部	那些	树木	,

他的声音在茂密的树林中很难传远。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn]

and	after	shouting	a	dozen	times	and	getting	no	answer	he	sat	down	on
和	后	喊叫	一个	打	时代	和	获得	不	回答	他	卫星	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

the	ground	and	said	:
这	地面	和	说	:

他喊了十几次都没人回应，于是坐在地上说：

" [wel] , [aɪm] [lɒst] [ə'gen] .

"	Well	,	I'm	lost	again	.
"	出色地	,	我是	丢失的	再次	.

“唉，我又迷路了。”

[ɪts] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [helpt] .

It's	too	bad	,	but	I	don't	see	how	it	can	be	helped	.
它是	也	坏的	,	但	我	不	看	如何	它	能	是	帮助	.

真是太糟糕了，但我不知道该如何解决。

" [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] -

"	As	he	leaned	his	back	against	a	tree	he	looked	up	and	saw	a	Bluefinch	-
"	作为	他	倾斜	他的	后退	反对	一个	树	他	看起来	向上	和	锯	一个		-

[flaɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

fly	down	from	the	sky	and	alight	upon	a	branch	just	before	him	.
飞	向下	从	这	天空	和	点燃	之上	一个	分支	只是	前	他	.

“他背靠着一棵树，抬头望去，只见一只蓝雀从天而降，落在他面前的一根树枝上。

[ðə; ði] [bɜːd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

The	bird	looked	and	looked	at	him	.
这	鸟	看起来	和	看起来	在	他	.

那只鸟盯着他看了又看。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪð] [wʌn] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

First	it	looked	with	one	bright	eye	and	then	turned	its	head	and	looked	at
第一的	它	看起来	和	一	明亮的	眼睛	和	然后	转向	它是	头	和	看起来	在

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] .

him	with	the	other	eye	.
他	和	这	其他	眼睛	.

它先是用一只明亮的眼睛看了看他，然后转过头，用另一只眼睛看着他。

[ðen] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

Then	,	fluttering	its	wings	a	little	,	it	said	:
然后	,	飘动	它是	翅膀	一个	小的	,	它	说	:

然后，它轻轻扇动翅膀，说道：

[[klɪk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

" [əʊ'həʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

[səʊ] [juːv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [piːtʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

so	you've	eaten	the	enchanted	peach	,	have	you	?	"
所以	你已经	吃	这	迷人的	桃	,	有	你	?	"

所以你已经吃了那颗魔法桃子，是吗?

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tʃɑːntɪd] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Was	it	enchanted	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	曾是	它	迷人的	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“它被施了魔法吗？”巴顿-布莱特问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

"	Of	course	,	"	replied	the	Bluefinch	.
"	的	课程	,	"	回复	这	-	.

“当然，”蓝雀回答道。

" ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dɪd] [ðæt] . "

"	Ugu	the	Shoemaker	did	that	.	"
"	乌古	这	鞋匠	做过	那	.	"

“是鞋匠乌古干的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tʃɑːntɪd] ?

And	how	was	it	enchanted	?
和	如何	曾是	它	迷人的	?

它是如何被施了魔法的?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn] [huː] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

And	what	will	happen	to	one	who	eats	it	?	"	questioned	the	boy	.
和	什么	将要	发生	到	一	WHO	吃	它	?	"	被质问	这	男生	.

“吃了它会怎么样呢？”男孩问道。

" [ɑːsk]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ; [hiː; hi] [nəʊz] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['pruːnɪŋ] [ɪts] ['feðər] [wɪð] [ɪts] [bɪl] .

"	Ask	Ugu	the	Shoemaker	;	he	knows	,	"	said	the	bird	,	pruning	its	feathers	with	its	bill	.
"	问	乌古	这	鞋匠	;	他	知道	,	"	说	这	鸟	,	修剪	它是	羽毛	和	它是	账单	.

“去问问鞋匠乌古吧，他知道。”鸟儿一边说着，一边用喙修剪着羽毛。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? "

"	And	who	is	Ugu	the	Shoemaker	?	"
"	和	WHO	是	乌古	这	鞋匠	?	"

“那么，鞋匠乌古又是谁呢？”

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] ,

"	The	one	who	enchanted	the	peach	,
"	这	一	WHO	迷人的	这	桃	,

“那个给桃子施了魔法的人，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːtʃəd] — [səʊ][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	placed	it	here	—	in	the	exact	center	of	the	Great	Orchard	—	so	no	one	would	ever	find	it	.
和	放置	它	这里	—	在	这	精确的	中心	的	这	伟大的	果园	—	所以	不	一	会	曾经	寻找	它	.

并把它放在这里——大果园的正中心——这样就没有人会找到它了。

[wiː; wi] [bɜːdz] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We	birds	didn't	dare	to	eat	it	;	we	are	too	wise	for	that	.
我们	鸟类	没有	敢	到	吃	它	;	我们	是	也	明智的	为了	那	.

我们鸟儿不敢吃它；我们太聪明了，不会那样做。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] —

But	you	are	Button	-	Bright	,	from	the	Emerald	City	,	and	you	—	you	—
但	你	是	按钮	-	明亮的	,	从	这	翠	城市	,	和	你	—	你	—

[juː; jʊ] [eɪt; eɪt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [piːtʃ] !

YOU	ate	the	enchanted	peach	!
你	吃	这	迷人的	桃	!

但是你是来自翡翠城的亮亮纽扣，是你——是你——是你吃了那颗魔法桃子！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] .

You	must	explain	to	Ugu	the	Shoemaker	why	you	did	that	.
你	必须	解释	到	乌古	这	鞋匠	为什么	你	做过	那	.

你必须向鞋匠乌古解释你为什么这么做。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

"	And	then	,	before	the	boy	could	ask	any	more	questions	,
"	和	然后	,	前	这	男生	可以	问	任何	更多的	问题	,

“然后，还没等男孩再问什么问题，

[ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .

the	bird	flew	away	and	left	him	alone	.
这	鸟	飞翔	离开	和	左边	他	独自的	.

鸟儿飞走了，留下他独自一人。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌrid] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n]

Button	-	Bright	was	not	much	worried	to	find	that	the	peach	he	had	eaten
按钮	-	明亮的	曾是	不是	很多	担心	到	寻找	那	这	桃	他	有	吃

[wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

was	enchanted	.
曾是	迷人的	.

巴顿布莱特发现自己吃的桃子被施了魔法，但他并不太担心。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['dɪd(ə)nt] [eɪk] [ə; eɪ] [bɪt] .

It	certainly	had	tasted	very	good	and	his	stomach	didn't	ache	a	bit	.
它	当然	有	尝过	非常	好的	和	他的	胃	没有	疼痛	一个	少量	.

味道确实很好，而且他的胃一点也不疼。

[səʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

So	again	he	began	to	reflect	upon	the	best	way	to	rejoin	his	friends	.
所以	再次	他	开始	到	反映	之上	这	最好的	方式	到	重新加入	他的	朋友们	.

于是他又开始思考如何才能最好地与朋友们重聚。

" [wɪtʃ'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [aɪ] ['fɒləʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	Whichever	direction	I	follow	is	likely	to	be	the	wrong	one	,	"	he	said	to
"	任何	方向	我	跟随	是	可能	到	是	这	错误的	一	,	"	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“无论我选择哪个方向，都可能是错误的，”他自言自语道。

" [səʊ] [aɪ'd] ['betə(r)] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [ˌem 'iː] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	so	I'd	better	stay	just	where	I	am	and	let	them	find	me	—	if	they	can
"	所以	ID	更好的	停留	只是	在哪里	我	是	和	让	他们	寻找	我	—	如果	他们	能

.

.
.

“所以我最好还是待在原地，让他们来找我——如果他们能找到的话。”

" [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf]
" A White Rabbit came hopping through the orchard and paused a little way off
" 一个 白色的 兔子 来了 跳跃 通过 这 果园 和 暂停 一个 小的 方式 离开
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
to look at him .
到 看 在 他 .

“一只白兔蹦蹦跳跳地穿过果园，停在不远处看着他。”

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; " [aɪ][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
" Don't be afraid , " said Button - Bright ; " I won't hurt you . "
" 不 是 害怕的 , " 说 按钮 - 明亮的 ; " 我 惯于 伤害 你 . "

“别害怕，”巴顿-布莱特说，“我不会伤害你。”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['ræbɪt] .
" Oh , I'm not afraid for myself , " returned the White Rabbit .
" 哦 , 我是 不是 害怕的 为了 我 , " 返回 这 白色的 兔子 .

“哦，我并不害怕自己会遭殃，”白兔回答道。

" [ɪts] [juː; jʊ][aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] . "
" It's you I'm worried about . "
" 它是 你 我是 担心 关于 . "

我担心的是你。

" [jes] ; [aɪm] [lɒst] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Yes ; I'm lost , " said the boy .
" 是的 ; 我是 丢失的 , " 说 这 男生 .

“是的，我迷路了。”男孩说。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .
" I fear you are , indeed , " answered the Rabbit .
" 我 害怕 你 是 , 的确 , " 回答 这 兔子 .

“恐怕你确实是，”兔子回答道。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [piːtʃ] ?
" Why on earth did you eat the enchanted peach ?
" 为什么 在 地球 做过 你 吃 这 迷人的 桃 ?

你究竟为什么要吃掉那颗魔法桃子?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['θɔːtfəli] .
" The boy looked at the excited little animal thoughtfully .
" 这 男生 看起来 在 这 兴奋的 小的 动物 深思熟虑 .

男孩若有所思地看着那只兴奋的小动物。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" There were two reasons , " he explained .
" 那里 是 二 原因 , " 他 解释 .

“原因有二，”他解释道。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['piːtʃɪz] ,
" One reason was that I like peaches ,
" 一 原因 曾是 那 我 喜欢 桃子 ,

“其中一个原因是我喜欢桃子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] . "
and the other reason was that I didn't know it was enchanted . "
和 这 其他 原因 曾是 那 我 没有 知道 它 曾是 迷人的 . "

另一个原因是，我不知道它被施了魔法。

" [ðæt] [woʊnt] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['uːguː][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
" That won't save you from Ugu the Shoemaker ,
" 那 惯于 节省 你 从 乌古 这 鞋匠 ,

“那也救不了你，免遭鞋匠乌古的毒手。”

" [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskʌri, ˈskəː-] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ˈeni]
" **declared** **the** **White** **Rabbit** **and** **it** **scurried** **away** **before** **the** **boy** **could** **ask** **any**
" 声明 这 白色的 兔子 和 它 匆匆跑过 离开 前 这 男生 可以 问 任何
[mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] .
more **questions** **.**
更多的 问题 .

“白兔说完就跑开了，不等男孩再问什么问题。”

" [ˈræbɪts] [ænd; ənd] [bɜːdz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Rabbits** **and** **birds** **,** **"** **he** **thought** **,**
" 兔子 和 鸟类 , " 他 想法 ,

“兔子和鸟，”他想。

" [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃəz] [ænd; ənd] [siːm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʃuːmeɪkə(r)] — [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ]
" **are** **timid** **creatures** **and** **seem** **afraid** **of** **this** **shoemaker** **—** **whoever** **he** **may**
" 是 胆小 生物 和 似乎 害怕的 的 这 鞋匠 — 谁 他 可能
[biː; bi] .
be **.**
是 .

“它们是胆小的生物，似乎害怕这个鞋匠——不管他是谁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第5/9页

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [piːtʃ] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,
If **there** **was** **another** **peach** **half** **as** **good** **as** **that** **other** **,**
如果 那里 曾是 其他 桃 一半 作为 好的 作为 那 其他 ,

如果还有另一个桃子有那个桃子一半好，

[aɪ'd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃuːmeɪkə(r)] !
I'd **eat** **it** **in** **spite** **of** **a** **dozen** **enchantments** **or** **a** **hundred** **shoemakers** **!**
ID 吃 它 在 尽管如此 的 一个 打 魔法 或者 一个 百 鞋匠 !

就算有十二个魔法咒语或者一百个鞋匠阻挠，我也会吃掉它！

" [dʒʌst] [ðen] [skræps] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Just** **then** **Scraps** **came** **dancing** **along** **and** **saw** **him** **sitting** **at** **the** **foot** **of** **the**
" 只是 然后 碎屑 来了 跳舞 沿着 和 锯 他 坐着 在 这 脚 的 这
[triː] .
tree **.**
树 .

“就在这时，斯克拉普斯跳着舞过来，看见他坐在树下。”

" [əʊ] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" **Oh** **,** **here** **you** **are** **!**
" 哦 , 这里 你 是 !

“哦，你在这儿啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [trɪks] , [eɪ] ?
" **Up** **to** **your** **old** **tricks** **,** **eh** **?**
" 向上 到 你的 老的 技巧 , 嗯 ?

“又开始耍老把戏了，是吗？”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ænd; ənd] [kiːp] ['evribɒdi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Don't **you** **know** **it's** **impolite** **to** **get** **lost** **and** **keep** **everybody** **waiting** **for** **you** **?**
不 你 知道 它是 不礼貌 到 得到 丢失的 和 保持 大家 等待 为了 你 ?

你难道不知道迷路让大家等你很不礼貌吗?

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Come **along** **,** **and** **I'll** **lead** **you** **back** **to** **Dorothy** **and** **the** **others** **.**
来 沿着 , 和 患病的 带领 你 后退 到 多萝西 和 这 其他的 .

跟我来，我带你回到多萝西她们身边。

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Button** **-** **Bright** **rose** **slowly** **to** **accompany** **her** **.**
" 按钮 - 明亮的 玫瑰 缓慢地 到 陪伴 她 .

“Button-Bright 缓缓起身，陪着她。”

" [ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒs] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" **That** **wasn't** **much** **of** **a** **loss** **,** **"** **he** **said** **cheerfully** **.**
" 那 不是 很多 的 一个 损失 , " 他 说 愉快地 .

“那不算什么损失，”他兴高采烈地说。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [gɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] , [səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
" **I** **haven't** **been** **gone** **half** **a** **day** **,** **so** **there's** **no** **harm** **done** **.**
" 我 还没有 到过 已消失 一半 一个 天 , 所以 有 不 伤害 完毕 .

“我离开的时间还不到半天，所以没有造成任何损失。”

" ['dɒr(ə)θi] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['pɑːti] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] .
" **Dorothy , however , when the boy rejoined the party , gave him a good scolding .**
" 多萝西 , 然而 , 什么时候 这 男生 重新加入 这 派对 , 给予 他 一个 好的 责骂 .

“然而，当男孩重新加入聚会时，多萝西狠狠地训斥了他一顿。

" [wen] [wɪr] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **When we're doing such an important thing as searching for Ozma , " said she ,**
" 什么时候 是 正在做 这样的 一个 重要的 事物 作为 搜索 为了 奥兹玛 , " 说 她 ,

“当我们做寻找奥兹玛这样一件重要的事情时，”她说。

" [ɪts] ['nɔːti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɒn] .
" **it's naughty for you to wander away and keep us from getting on .**
" 它是 淘气 为了 你 到 漫步 离开 和 保持 我们 从 获得 在 .

“你这样到处乱跑，妨碍我们继续前进，是很不乖的。”

[spəʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] - — [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] !
S'pose she's a pris'ner — in a dungeon cell !
假设 她是 一个 - — 在 一个 地牢 细胞 !

假设她是个囚犯——被关在地牢里!

— [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['ɑːzmə] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
— do you want to keep our dear Ozma there any longer than we can
— 做 你 想 到 保持 我们的 亲爱的 奥兹玛 那里 任何 更长 比 我们 能
[help] ? "
help ? "
帮助 ? "

“你们难道想让亲爱的奥兹玛在那里待得比我们能帮助的还要久吗？”

" [ɪf] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?
" **If she's in a dungeon cell , how are you going to get her out ?**
" 如果 她是 在 一个 地牢 细胞 , 如何 是 你 去 到 得到 她 出去 ?

“如果她被关在地牢里，你打算怎么把她救出来？”

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **inquired the boy .**
" 询问 这 男生 .

“男孩问道。”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] ; [wiːl; wil] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ; [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
" **Never you mind ; we'll leave that to the Wizard ; he's sure to find a way .**
" 绝不 你 头脑 ; 出色地 离开 那 到 这 巫师 ; 他是 当然 到 寻找 一个 方式 .

“别在意，我们把这件事交给巫师吧，他肯定会找到办法的。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **The Wizard said nothing ,**
" 这 巫师 说 没有什么 ,

巫师什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tuːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
for he realized that without his magic tools he could do no more than
为了 他 已实现 那 没有 他的 魔法 工具 他 可以 做 不 更多的 比
['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
any other person .
任何 其他 人 .

因为他意识到，如果没有他的魔法工具，他和其他人一样，什么也做不了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait]
But there was no use reminding his companions of that fact ; it might
但 那里 曾是 不 使用 提醒 他的 同伴 的 那 事实 ; 它 可能
[dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
discourage them .
阻碍 他们 .

但提醒同伴们这件事毫无用处；这可能会让他们灰心丧气。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , " [ɪz][tu:; tə][faɪnd]['ɑ:zmə] ; [ænd; ənd] ,

"	The	important	thing	just	now	,	"	he	remarked	,	"	is	to	find	Ozma	;	and	,
"	这	重要的	事物	只是	现在	,	"	他	评论	,	"	是	到	寻找	奥兹玛	;	和	,

“现在最重要的是，”他说道，“找到奥兹玛；而且，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ɪz] [ə'gen] ['hæpɪli] [ˌri:ju:'naɪtɪd] , [ai] [prə'pəʊz] [wi:; wi] [mu:v] [ɒn] .

as	our	party	is	again	happily	reunited	,	I	propose	we	move	on	.
作为	我们的	派对	是	再次	快乐地	重聚	,	我	提出	我们	移动	在	.

既然我们一行人又愉快地团聚了，我提议我们继续进行下一步。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:tʃəd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ]

"	As	they	came	to	the	edge	of	the	Great	Orchard	the	sun	was	setting
"	作为	他们	来了	到	这	边缘	的	这	伟大的	果园	这	太阳	曾是	环境

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:k] .

and	they	knew	it	would	soon	be	dark	.
和	他们	知道	它	会	很快	是	黑暗的	.

“当他们走到大果园边缘时，太阳正在落山，他们知道天很快就要黑了。”

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][kæmp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [brɔ:d] [pleɪn] [wɒz; wəz]

So	it	was	decided	to	camp	under	the	trees	,	as	another	broad	plain	was
所以	它	曾是	决定	到	营	在下面	这	树木	,	作为	其他	广阔	清楚的	曾是

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

于是他们决定在树下扎营，因为眼前又是一片广阔的平原。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [spɒft] [li:vz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l][ɒv; əv]

The	Wizard	spread	the	blankets	on	a	bed	of	soft	leaves	and	presently	all	of
这	巫师	传播	这	毯子	在	一个	床	的	柔软的	树叶	和	目前	全部	的

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'sli:p] .

them	except	Scraps	and	the	Sawhorse	were	fast	asleep	.
他们	除了	碎屑	和	这	锯架	是	快速地	睡着了	.

巫师把毯子铺在柔软的树叶上，很快，除了碎屑和锯木架之外，所有人都睡着了。

['təʊtəʊ] ['snʌgl] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['laɪən] ,

Toto	snuggled	close	to	his	friend	the	Lion	,
托托	依偎着	关闭	到	他的	朋友	这	狮子	,

托托依偎在它的朋友狮子身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:zi] [snɔ:] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [hed]

and	the	Woozy	snored	so	loudly	that	the	Patchwork	Girl	covered	his	square	head
和	这	晕乎乎的	打鼾	所以	高声	那	这	拼布	女孩	涵盖	他的	正方形	头

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][tu:; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] .

with	her	apron	to	deaden	the	sound	.
和	她	围裙	到	缓和	这	声音	.

沃兹打鼾声太大了，以至于拼布女孩用围裙盖住了他的方脑袋，以减轻鼾声。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

[trɒt] ['weikən] [dʒʌst]

Trot	wakened	just
小跑	醒来	只是

小跑刚醒

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz]

as	the	sun	rose
作为	这	太阳	玫瑰

太阳升起时

[ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [aʊt]
and , slipping out
和 , 滑倒 出去

然后，悄悄溜走了

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
of the blankets ,
的 这 毯子 ,

毯子，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
went to the edge of the Great Orchard and looked across the plain .
去 到 这 边缘 的 这 伟大的 果园 和 看起来 穿过 这 清楚的 .

走到大果园边缘，眺望平原。

['sʌmθɪŋ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .
Something glittered in the far distance .
某物 闪闪发光 在 这 远的 距离 .

远处有什么东西闪闪发光。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] .
" That looks like another city , " she said half aloud .
" 那 看起来 喜欢 其他 城市 , " 她 说 一半 大声 .

“那看起来像是另一座城市，”她半自言自语道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [skræps] , [huː] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə] - [saɪd]
" And another city it is , " declared Scraps , who had crept to Trot's side
" 和 其他 城市 它 是 , " 声明 碎屑 , WHO 有 悄悄地爬 到 - 边
[ʌn'hɜːd] ,
unheard ,
闻所未闻 ,

“又是一座城市，”悄悄溜到特罗特身边的斯克拉普斯宣布道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʌft] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
for her stuffed feet made no sound .
为了 她 填充 脚 制成 不 声音 .

因为她那双塞满东西的脚没有发出任何声音。

" [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp]
" The Sawhorse and I made a journey in the dark , while you were all asleep
" 这 锯架 和 我 制成 一个 旅行 在 这 黑暗的 , 尽管 你 是 全部 睡着了
,
,
,

“当你们都睡着的时候，我和木马在黑暗中踏上了旅程。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌti etʃ 'aɪ] .
and we found over there a bigger city than Thi .
和 我们 成立 超过 那里 一个 大 城市 比 蒂 .

我们在那里发现了一个比蒂城更大的城市。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['geɪts] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]
There's a wall around it , too , but it has gates and plenty of
有 一个 墙 大约 它 , 也 , 但 它 有 大门 和 很多 的
['pɑːθweiz] . "
pathways . "
路径 . "

周围也有一堵墙，但有大门和很多小路。

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
" Did you go in ? " asked Trot .
" 做过 你 去 在 ? " 问 小跑 .

“你进去了吗？”特罗特问道。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wɔːl] .

"	No	,	for	the	gates	were	locked	and	the	wall	was	a	real	wall	.
"	不	,	为了	这	大门	是	已锁定	和	这	墙	曾是	一个	真实的	墙	.

“不，因为城门紧闭，而且城墙是真正的城墙。”

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] .

So	we	came	back	here	again	.
所以	我们	来了	后退	这里	再次	.

所以我们又回到了这里。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

It	isn't	far	to	the	city	.
它	不是	远的	到	这	城市	.

离市区不远。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

We	can	reach	it	in	two	hours	after	you've	had	your	breakfasts	.
我们	能	抵达	它	在	二	小时	后	你已经	有	你的	早餐	.

我们可以在你们吃完早餐后两小时内到达那里。

" [trɒt] [went] [bæk] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [naʊ] [əˈweɪk] , [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [skræps]

"	Trot	went	back	and	,	finding	the	other	girls	now	awake	,	told	them	what	Scraps
"	小跑	去	后退	和	,	寻找	这	其他	女孩们	现在	醒	,	讲述	他们	什么	碎屑

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“特罗特回去后，发现其他女孩都醒了，便把斯克拉普斯说的话告诉了她们。”

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [et; eɪt][sʌm; səm] [fruːt] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [plʌmz] [ænd; ənd] - [ɪn]

So	they	hurriedly	ate	some	fruit	—	there	were	plenty	of	plums	and	fijoas	in
所以	他们	匆匆	吃	一些	水果	—	那里	是	很多	的	李子	和	-	在

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [set] [aʊt]

this	part	of	the	orchard	—	and	then	they	mounted	the	animals	and	set	out
这	部分	的	这	果园	—	和	然后	他们	安装	这	动物	和	放	出去

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] .

upon	the	journey	to	the	strange	city	.
之上	这	旅行	到	这	奇怪的	城市	.

于是他们匆匆吃了一些水果——果园的这一部分有很多李子和斐济果——然后骑上牲畜，踏上了前往这座陌生城市的旅程。

[hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [hæd; həd] ['stəʊlən] [əˈweɪ]

Hank	the	Mule	had	breakfasted	on	grass	and	the	Lion	had	stolen	away
汉克	这	骡子	有	早餐	在	草	和	这	狮子	有	被盗	离开

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ;

and	found	a	breakfast	to	his	liking	;
和	成立	一个	早餐	到	他的	喜欢	;

骡子汉克吃了一顿草当早餐，狮子则偷偷溜走，找到了自己喜欢的早餐；

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

he	never	told	what	it	was	,
他	绝不	讲述	什么	它	曾是	,

他始终没有透露那是什么。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [həʊpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

but	Dorothy	hoped	the	little	rabbits	and	the	field	mice	had	kept	out	of
但	多萝西	希望	这	小的	兔子	和	这	场地	小鼠	有	保留	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

但多萝西希望小兔子和田鼠们没有妨碍他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] ['təʊtəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [bɜːdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɒg] [sʌm; səm] ['æp(ə)l] ,

She	warned	Toto	not	to	chase	birds	and	gave	the	dog	some	apple	,
她	警告	托托	不是	到	追赶	鸟类	和	给予	这	狗	一些	苹果	,

她告诫托托不要追鸟，并给了它一些苹果。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] .

with	which	he	was	quite	content	.
和	哪个	他	曾是	相当	内容	.

他对此相当满意。

[ðə; ði] ['wuːzi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fruːt] [æz; əz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [fuːd] , [ɪk'sept] ['hʌni] ,

The	Woozy	was	as	fond	of	fruit	as	of	any	other	food	,	except	honey	,
这	晕乎乎的	曾是	作为	喜爱	的	水果	作为	的	任何	其他	食物	,	除了	蜂蜜	,

沃兹喜欢水果，和其他食物一样喜欢，除了蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['nevə(r)] [et; eɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	the	Sawhorse	never	ate	at	all	.
和	这	锯架	绝不	吃	在	全部	.

而那匹木马却一口也没吃东西。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['ɑːzmə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

Except	for	their	worry	over	Ozma	they	were	all	in	good	spirits	as	they
除了	为了	他们的	担心	超过	奥兹玛	他们	是	全部	在	好的	烈酒	作为	他们

[prə'siːdid] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .

proceeded	swiftly	over	the	plain	.
继续	迅速地	超过	这	清楚的	.

除了担心奥兹玛之外，他们精神都很好，迅速地穿过平原。

['təʊtəʊ] [stɪl] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [graʊl] ,

Toto	still	worried	over	his	lost	growl	,
托托	仍然	担心	超过	他的	丢失的	咆哮	,

托托仍然很担心自己失去的咆哮声。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [kept] [hɪz; ɪz] ['wʌri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	like	a	wise	little	dog	kept	his	worry	to	himself	.
但	喜欢	一个	明智的	小的	狗	保留	他的	担心	到	他自己	.

但他像一只聪明的小狗一样，把自己的担忧藏在心里。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] .

Before	long	the	city	grew	nearer	and	they	could	examine	it	with	interest	.
前	长的	这	城市	生长	更近	和	他们	可以	检查	它	和	兴趣	.

不久，城市越来越近，他们可以饶有兴趣地仔细观察一番。

[ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌti etʃ 'aɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

In	outward	appearance	the	place	was	more	imposing	than	Thi	,	and	it
在	向外	外貌	这	地方	曾是	更多的	气势磅礴	比	蒂	,	和	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['sɪti] ,

was	a	square	city	,
曾是	一个	正方形	城市	,

从外观上看，这个地方比蒂城更气势恢宏，而且是一座方形城市。

[wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] ,

with	a	square	,
和	一个	正方形	,

用正方形，

[fɔː(r)] - ['saɪdɪd] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [geɪt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt]

four	-	sided	wall	around	it	and	on	each	side	was	a	square	gate	of	burnished
四	-	侧面	墙	大约	它	和	在	每个	边	曾是	一个	正方形	门	的	抛光

['kɒpə(r)] .

copper	.
铜	.

它周围有四面墙，每面墙上都有一扇方形的抛光铜门。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ;

Everything	about	the	city	looked	solid	and	substantial	;
一切	关于	这	城市	看起来	坚硬的	和	重大的	;

这座城市的一切看起来都很坚固、很扎实；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəz] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

there	were	no	banners	flying	and	the	towers	that	rose	above	the	city	wall
那里	是	不	横幅	飞行	和	这	塔楼	那	玫瑰	多于	这	城市	墙

[siːmd] [beə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːnəmənt] [wɒt'evə(r)] .

seemed	bare	of	any	ornament	whatever	.
似乎	裸	的	任何	装饰品	任何	.

没有旗帜飘扬，城墙上耸立的塔楼也没有任何装饰。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fruːt] ['ɔːtʃəd] [də'rektli] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,

A	path	led	from	the	fruit	orchard	directly	to	one	of	the	city	gates	,
一个	小路	引领	从	这	水果	果园	直接地	到	一	的	这	城市	大门	,

一条小路从果园直通城门之一，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [prɪ'fɜːd] [fruːt] [tuː; tə] ['θɪs(ə)l] .

showing	that	the	inhabitants	preferred	fruit	to	thistles	.
显示	那	这	居民	首选	水果	到	蓟	.

这表明当地居民更喜欢水果而不是蓟。

['aʊə(r)] [frendz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [fɑːst] [ʃʌt] .

Our	friends	followed	this	path	to	the	gate	,	which	they	found	fast	shut	.
我们的	朋友们	随后	这	小路	到	这	门	,	哪个	他们	成立	快速地	关闭	.

我们的朋友沿着这条路走到大门前，却发现大门紧闭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪzəd] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

But	the	Wizard	advanced	and	pounded	upon	it	with	his	fist	,	saying	in	a	loud	voice	:
但	这	巫师	先进的	和	猛击	之上	它	和	他的	拳头	,	说	在	一个	大声	嗓音	:

但巫师走上前去，用拳头猛击它，大声说道：

" ['əʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

" [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [hedz] ,

"	At	once	there	rose	above	the	great	wall	a	row	of	immense	heads	,
"	在	一次	那里	玫瑰	多于	这	伟大的	墙	一个	排	的	巨大	头部	,

“突然间，高墙上升起了一排巨大的头颅，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'truːd] .

all	of	which	looked	down	at	them	as	if	to	see	who	was	intruding	.
全部	的	哪个	看起来	向下	在	他们	作为	如果	到	看	WHO	曾是	入侵	.

它们都居高临下地看着他们，仿佛在看是谁闯入了他们的视线。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [hedz] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒaɪənts] ,

The	size	of	these	heads	was	astonishing	and	our	friends	at	once	realized	that	they	belonged	to	giants	,
这	尺寸	的	这些	头部	曾是	惊人	和	我们的	朋友们	在	一次	已实现	那	他们	属于	到	巨人	,

这些头颅的尺寸令人震惊，我们的朋友们立刻意识到它们属于巨人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

who	were	standing	within	the	city	.
WHO	是	常设	之内	这	城市	.

他们当时就站在城里。

[ɔːl] [hæd; həd] [θɪk] , ['bʊʃi] [heə(r)] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

All	had	thick	,	bushy	hair	and	whiskers	,
全部	有	厚的	,	茂密的	头发	和	胡须	,

他们都长着浓密蓬松的头发和胡须。

[ɒn] [sʌm; səm] [ðə; ði] [heə(r)] ['biːɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [blæk] [ɔː(r)] [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ,

on	some	the	hair	being	white	and	on	others	black	or	red	or	yellow	,
在	一些	这	头发	存在	白色的	和	在	其他的	黑色的	或者	红色的	或者	黄色的	,

有些人的头发是白色的，有些人的头发是黑色、红色或黄色的。

[waɪl] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,

while	the	hair	of	a	few	was	just	turning	gray	,
尽管	这	头发	的	一个	很少	曾是	只是	转弯	灰色的	,

虽然有些人的头发才刚刚开始变白，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

showing	that	the	giants	were	of	all	ages	.
显示	那	这	巨人	是	的	全部	年龄	.

这表明巨人来自各个年龄段。

[haʊ'evə(r)] [fɪəs] [ðə; ði] [hedz] [maɪt] [siːm] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪld] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

However	fierce	the	heads	might	seem	the	eyes	were	mild	in	expression	,
然而	凶猛的	这	头部	可能	似乎	这	眼睛	是	温和的	在	表达	,

尽管头部看起来很凶猛，但眼神却很温和。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [səb'djuːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] ['peɪʃ(ə)ns]

as	if	the	creatures	had	been	long	subdued	,	and	their	faces	expressed	patience
作为	如果	这	生物	有	到过	长的	低沉的	,	和	他们的	面孔	表达	耐心

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fə'rɒsəti] .

rather	than	ferocity	.
相当	比	恶	.

仿佛这些生物早已被驯服，它们的脸上流露出的是耐心而不是凶猛。

" [wʌts] ['wɒntɪd] ? " [ɑːskt] [wʌn] [əʊld] ['dʒaɪənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

"	What's	wanted	?	"	asked	one	old	giant	,	in	a	low	,	grumbling	voice	.
"	是什么	通缉	?	"	问	一	老的	巨大的	,	在	一个	低的	,	抱怨	嗓音	.

“想要什么？”一位老巨人低声咕哝着问道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	We	are	strangers	and	we	wish	to	enter	the	city	,	"	replied	the	Wizard	.
"	我们	是	陌生人	和	我们	希望	到	进入	这	城市	,	"	回复	这	巫师	.

“我们是陌生人，我们想进入这座城市，”巫师回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [piːs] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

"	Do	you	come	in	war	or	peace	?	"	asked	another	.
"	做	你	来	在	战争	或者	和平	?	"	问	其他	.

“你们是来参加战争还是和平时期的？”另一个人问道。

" [ɪn] [piːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] :

"	In	peace	,	of	course	,	"	retorted	the	Wizard	,	and	he	added	impatiently	:
"	在	和平	,	的	课程	,	"	反驳	这	巫师	,	和	他	额外	不耐烦地	:

“当然是在和平时期，”巫师反驳道，然后不耐烦地补充道：

" [duː; də] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ? "

"	Do	we	look	like	an	army	of	conquest	?	"
"	做	我们	看	喜欢	一个	军队	的	征服	?	"

“我们看起来像一支征服之军吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] [træmp] ;

"	No	,	"	said	the	first	giant	who	had	spoken	,	"	you	look	like	innocent	tramps	;
"	不	,	"	说	这	第一的	巨大的	WHO	有	说	,	"	你	看	喜欢	清白的	流浪汉	;

“不，”第一个开口说话的巨人说，“你们看起来像无辜的流浪汉；

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .

but	one	never	can	tell	by	appearances	.
但	一	绝不	能	告诉	经过	外貌	.

但人永远无法从外表判断。

[weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] .

Wait	here	until	we	report	to	our	masters	.
等待	这里	直到	我们	报告	到	我们的	大师	.

你们在这里等着，直到我们向主人汇报。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['entə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][vɪg] , [ðə; ði] - . "

No	one	can	enter	here	without	the	permission	of	Vig	,	the	Czarover	.	"
不	一	能	进入	这里	没有	这	允许	的	维格	,	这	-	.	"

没有沙皇维格的许可，任何人不得入内。

" [huz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .

"	Who's	that	?	"	inquired	Dorothy	.
"	谁是	那	?	"	询问	多萝西	.

“那是谁？”多萝西问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hedz] [hæd; həd][ɔːl] [bɒbd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] , [səʊ]

But	the	heads	had	all	bobbed	down	and	disappeared	behind	the	wall	,	so
但	这	头部	有	全部	波波德	向下	和	消失	在后面	这	墙	,	所以

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

there	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

但是所有人的头都低了下来，消失在墙后，所以没有人回答。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [rəʊld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]

They	waited	a	long	time	before	the	gate	rolled	back	with	a	rumbling	sound	and
他们	等待	一个	长的	时间	前	这	门	滚动	后退	和	一个	隆隆声	声音	和

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] :

a	loud	voice	cried	:
一个	大声	嗓音	哭	:

他们等了很久，大门才隆隆地向后滑开，同时传来一声响亮的喊声：

" ['entə(r)] !

"	Enter	!
"	进入	!

“进入！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	But	they	lost	no	time	in	taking	advantage	of	the	invitation	.
"	但	他们	丢失的	不	时间	在	采取	优势	的	这	邀请	.

但他们立即抓住了这个机会。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ]

On	either	side	of	the	broad	street	that	led	into	the	city	from	the	gate	stood	a
在	任何一个	边	的	这	广阔	街道	那	引领	进入	这	城市	从	这	门	站立	一个

[rəʊ] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['dʒaɪənts] — ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd][ɔːl] ['stændɪŋ] [səʊ] [kləʊz]

row	of	huge	giants	—	twenty	of	them	on	a	side	and	all	standing	so	close
排	的	巨大的	巨人	—	二十	的	他们	在	一个	边	和	全部	常设	所以	关闭

[tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [tʌtʃt] .

together	that	their	elbows	touched	.
一起	那	他们的	肘部	感动	.

从城门进入城市的宽阔街道两旁，站着一排巨大的巨人——每边二十个，他们站得非常近，以至于胳膊肘都碰在一起了。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [klʌbz] [æz; əz] [bɪg]

They	wore	uniforms	of	blue	and	yellow	and	were	armed	with	clubs	as	big
他们	穿着	制服	的	蓝色的	和	黄色的	和	是	武装	和	俱乐部	作为	大的

[ə'raʊnd] [æz; əz] [triː] - [trʌŋks] .

around	as	tree	-	trunks	.
大约	作为	树	-	树干	.

他们身穿蓝黄相间的制服，手持像树干一样粗的棍棒。

[iːtʃ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv][gəʊld] , ['rɪvɪtɪd] [ɒn] ,

Each	giant	had	around	his	neck	a	broad	band	of	gold	,	riveted	on	,
每个	巨大的	有	大约	他的	脖子	一个	广阔	乐队	的	金子	,	铆接	在	,

每个巨人的脖子上都戴着一条宽阔的金带，用铆钉固定着。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

to	show	he	was	a	slave	.
到	展示	他	曾是	一个	奴隶	.

为了证明他是奴隶。

[æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] ['entəd] , ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['laɪən] , [ðə; ðɪ] ['wuːzi] , [ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd]

As	our	friends	entered	,	riding	upon	the	Lion	,	the	Woozy	,	the	Sawhorse	and
作为	我们的	朋友们	进入	,	骑术	之上	这	狮子	,	这	晕乎乎的	,	这	锯架	和

[ðə; ðɪ] [mjuːl] ,

the	Mule	,
这	骡子	,

当我们的朋友们骑着狮子、乌兹、锯木马和骡子进来时，

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][hɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [tuː] [faɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	giants	half	turned	and	walked	in	two	files	on	either	side	of	them	,
这	巨人	一半	转向	和	步行	在	二	文件	在	任何一个	边	的	他们	,

巨人半转身，分两列从他们两侧走过。

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

as	if	escorting	them	on	their	way	.
作为	如果	护送	他们	在	他们的	方式	.

仿佛在护送他们上路。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['prɪznər] ,

It	looked	to	Dorothy	as	if	all	her	party	had	been	made	prisoners	,
它	看起来	到	多萝西	作为	如果	全部	她	派对	有	到过	制成	囚犯	,

在多萝西看来，她的所有同伴似乎都成了俘虏。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['maʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] [hedz] ['skeəsli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] [ɒv; əv]

for	even	mounted	on	their	animals	their	heads	scarcely	reached	to	the	knees	of
为了	甚至	安装	在	他们的	动物	他们的	头部	几乎	达到	到	这	膝盖	的

[ðə; ðɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['dʒaɪənts] .

the	marching	giants	.
这	行军	巨人	.

即使骑在牲畜上，他们的头也几乎够不到行进巨人的膝盖。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]

The	girls	and	Button	-	Bright	were	anxious	to	know	what	sort	of	a	city
这	女孩们	和	按钮	-	明亮的	是	焦虑的	到	知道	什么	种类	的	一个	城市

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,

they	had	entered	,
他们	有	进入	,

女孩们和巴顿-布莱特都迫切想知道她们进入的是一座什么样的城市。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðeə(r)]

and	what	the	people	were	like	who	had	made	these	powerful	creatures	their
和	什么	这	人们	是	喜欢	WHO	有	制成	这些	强大的	生物	他们的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

以及那些奴役这些强大生物的人们是怎样的人。

[θruː] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

Through	the	legs	of	the	giants	,	as	they	walked	,
通过	这	腿	的	这	巨人	,	作为	他们	步行	,

巨人走过他们的双腿之间，

['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [siː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv]

Dorothy	could	see	rows	of	houses	on	each	side	the	street	and	throngs	of
多萝西	可以	看	行	的	房屋	在	每个	边	这	街道	和	人群	的

['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;

people	standing	on	the	sidewalks	;
人们	常设	在	这	人行道	;

多萝西可以看到街道两旁一排排的房屋，人行道上站着熙熙攘攘的人群；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt]

but	the	people	were	of	ordinary	size	and	the	only	remarkable	thing	about
但	这	人们	是	的	普通的	尺寸	和	这	仅有的	卓越	事物	关于

[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [liːn] [ænd; ənd] [θɪn] .

them	was	the	fact	that	they	were	dreadfully	lean	and	thin	.
他们	曾是	这	事实	那	他们	是	极其糟糕	倾斜	和	薄的	.

但这些人身材都很普通，他们唯一引人注目的地方就是他们非常瘦弱。

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [fleʃ] ,

Between	their	skin	and	their	bones	there	seemed	to	be	little	or	no	flesh	,
之间	他们的	皮肤	和	他们的	骨头	那里	似乎	到	是	小的	或者	不	肉	,

他们的皮囊和骨头之间似乎几乎没有血肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['lʊkɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	they	were	mostly	stoop	-	shouldered	and	weary	looking	,	even	to	the
和	他们	是	大多	哈腰	-	肩部	和	厌倦	寻找	,	甚至	到	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

即使是小孩子也能看出，他们大多驼背，面容憔悴。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənts] [hæd; həd] ['evə(r)]

More	and	more	Dorothy	wondered	how	and	why	the	great	giants	had	ever
更多的	和	更多的	多萝西	想知道	如何	和	为什么	这	伟大的	巨人	有	曾经

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skɪni] ,

submitted	to	become	slaves	of	such	skinny	,
提交	到	变得	奴隶	的	这样的	瘦骨嶙峋的	,

多萝西越来越纳闷，那些高大的巨人怎么会甘愿成为如此瘦弱小人的奴隶。

['læŋgwɪd] ['mɑːstəz] ,

languid	masters	,
慵懒的	大师	,

慵懒的主人，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg]

but	there	was	no	chance	to	question	anyone	until	they	arrived	at	a	big
但	那里	曾是	不	机会	到	问题	任何人	直到	他们	到达的	在	一个	大的

['pæləs] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

palace	located	in	the	heart	of	the	city	.
宫殿	位于	在	这	心	的	这	城市	.

但直到他们到达位于市中心的一座大宫殿之前，都没有机会询问任何人。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [fɔːmd] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] ['aʊə(r)] [frendz]
Here the giants formed lines to the entrance and stood still while our friends
这里 这 巨人 形成 线条 到 这 入口 和 站立 仍然 尽管 我们的 朋友们
[rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
rode into the courtyard of the palace .
骑 进入 这 庭院 的 这 宫殿 .

巨人列队来到入口处，静静地站着，看着我们的朋友们骑马进入宫殿的庭院。

[ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l]
Then the gates closed behind them and before them was a skinny little
然后 这 大门 关闭 在后面 他们 和 前 他们 曾是 一个 瘦骨嶙峋的 小的
[mæn] [huː] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] :
man who bowed low and said in a sad voice :
男人 WHO 鞠躬 低的 和 说 在 一个 伤心 嗓音 :

然后，他们身后的大门关上了，他们面前站着一个瘦小的男人，他深深地鞠了一躬，用悲伤的声音说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
" If you will be so obliging as to dismount ,
" 如果 你 将要 是 所以 乐于助人 作为 到 下马 ,

“如果您能顺道下马，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst]
it will give me pleasure to lead you into the presence of the World's Most
它 将要 给 我 乐趣 到 带领 你 进入 这 在场 的 这 世界的 最多
['maɪti] ['ruːlə(r)] ,
Mighty Ruler ,
强大的 统治者 ,

我将荣幸地引领你们觐见世界上最强大的统治者。

[vɪg] [ðə; ði] - . "
Vig the Czarover . "
维格 这 - . "

维格·沙皇。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't believe it ! " said Dorothy indignantly .
" 我 不 相信 它 ! " 说 多萝西 愤慨地 .

“我不相信！”多萝西愤愤不平地说。

" [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" What don't you believe ? " asked the man .
" 什么 不 你 相信 ? " 问 这 男人 .

“你不相信什么？”那人问道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] - [kæn; kən][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['ɑːzmə] . "
" I don't believe your Czarover can hold a candle to our Ozma . "
" 我 不 相信 你的 - 能 抓住 一个 蜡烛 到 我们的 奥兹玛 . "

“我不认为你们的沙皇能和我们的奥兹玛相提并论。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
" He wouldn't hold a candle under any circumstances , or to any living person ,
" 他 不会 抓住 一个 蜡烛 在下面 任何 情况 , 或者 到 任何 活的 人 ,

“无论在任何情况下，无论对任何活着的人来说，他都算不上什么。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['veri] ['sɪəriəsli] ,
" replied the man very seriously ,
" 回复 这 男人 非常 严重地 ,

“那人非常严肃地回答道，”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sleɪvz] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [vɪg][ɪz][tuː]
" for he has slaves to do such things and the Mighty Vig is too
" 为了 他 有 奴隶 到 做 这样的 事物 和 这 强大的 维格 是 也
['dɪgnɪfaɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
dignified to do anything that others can do for him .
凝重 到 做 任何事物 那 其他的 能 做 为了 他 .

“因为他有奴隶为他做这些事，而强大的维格太有尊严了，不会去做别人能为他做的事。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ə'blaidʒz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [sniːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [kætʃɪz] [kəʊld] .
He even obliges a slave to sneeze for him , if ever he catches cold .
他 甚至 义务 一个 奴隶 到 喷嚏 为了 他 , 如果 曾经 他 捕获物 寒冷的 .

他甚至会强迫奴隶在他感冒时替他打喷嚏。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] ['aʊə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ruːlə(r)] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "
However , if you dare to face our powerful ruler , follow me . "
然而 , 如果 你 敢 到 脸 我们的 强大的 统治者 , 跟随 我 . "

但是，如果你胆敢挑战我们强大的统治者，那就跟随我吧。

" [wiː; wi][deə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [səʊ][gəʊ] [ə'hed] .
" We dare anything , " said the Wizard , " so go ahead .
" 我们 敢 任何事物 , " 说 这 巫师 , " 所以 去 前方 .

“我们什么都敢做，”巫师说，“所以，放马过来吧。”

" [θruː] ['sevrəl] ['mɑːb(ə)l]['kɔːrɪdɔːrz] ['hævɪŋ] ['lɒfti] ['sɪlɪŋ] [ðeɪ] [pɑːst] , ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['kɒrɪdɔː(r)]
" Through several marble corridors having lofty ceilings they passed , finding each corridor
" 通过 一些 大理石 走廊 拥有 高远 天花板 他们 通过了 , 寻找 每个 走廊
[ænd; ənd] ['dɔːweɪ] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['sɜːvənts] ;
and doorway guarded by servants ;
和 门口 守卫 经过 仆人 ;

他们穿过几条天花板高耸的大理石走廊，发现每条走廊和门口都有仆人把守；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt]['dʒaɪənts] ,
but these servants of the palace were of the people and not giants ,
但 这些 仆人 的 这 宫殿 是 的 这 人们 和 不是 巨人 ,

但这些宫廷仆役都是平民百姓，并非巨人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'zembld] ['skelətn] .
and they were so thin that they almost resembled skeletons .
和 他们 是 所以 薄的 那 他们 几乎 类似 骷髅 .

他们瘦得几乎像骷髅一样。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [dəʊmd] ['siːlɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]
Finally they entered a great circular room with a high domed ceiling where the
最后 他们 进入 一个 伟大的 圆 房间 和 一个 高的 圆顶 天花板 在哪里 这
- [sæt][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɒlɪd] [blɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]
Czarover sat on a throne cut from a solid block of white marble and
- 卫星 在 一个 王座 切 从 一个 坚硬的 堵塞 的 白色的 大理石 和
['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][gəʊld] ['tæslz] .
decorated with purple silk hangings and gold tassels .
装饰 和 紫色的 丝绸 绞刑 和 金子 流苏 .

最后，他们进入了一个巨大的圆形房间，房间有着高高的圆顶，沙皇坐在用整块白色大理石雕刻而成的宝座上，宝座上装饰着紫色丝绸帷幔和金色流苏。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] ['entəd]
The ruler of these people was combing his eyebrows when our friends entered
这 统治者 的 这些 人们 曾是 梳理 他的 眉毛 什么时候 我们的 朋友们 进入
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
his throne - room and stood before him ,
他的 王座 - 房间 和 站立 前 他 ,

当我们的朋友走进这位统治者的王座厅，站在他面前时，他正在梳理眉毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][kəʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['strendʒər] [wɪð] ['evɪdənt]

but	he	put	the	comb	in	his	pocket	and	examined	the	strangers	with	evident
但	他	放	这	梳子	在	他的	口袋	和	检查	这	陌生人	和	明显

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

但他把梳子放进口袋，带着明显的好奇心打量着这些陌生人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !

"	Dear	me	,	what	a	surprise	!
"	亲爱的	我	,	什么	一个	惊喜	!

“我的天哪，真是个惊喜！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] .

You	have	really	shocked	me	.
你	有	真的	震惊	我	.

你真是让我大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

For	no	outsider	has	ever	before	come	to	our	City	of	Herku	,
为了	不	局外人	有	曾经	前	来	到	我们的	城市	的	-	,

因为此前从未有外人来到过我们赫尔库城。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

and	I	cannot	imagine	why	you	have	ventured	to	do	so	.	"
和	我	不能	想象	为什么	你	有	冒险	到	做	所以	.	"

我实在无法理解你为什么要冒这个险。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

"	We	are	looking	for	Ozma	,	the	Supreme	Ruler	of	the	Land	of
"	我们	是	寻找	为了	奥兹玛	,	这	最高	统治者	的	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

Oz	,	"	replied	the	Wizard	.
奥兹	,	"	回复	这	巫师	.

“我们正在寻找奥兹玛，奥兹国的最高统治者，”巫师回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - .

"	Do	you	see	her	anywhere	around	here	?	"	asked	the	Czarover	.
"	做	你	看	她	任何地方	大约	这里	?	"	问	这	-	.

“你在这附近看到她了吗？”沙皇问道。

" [nɒt] [jet] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	Not	yet	,	Your	Majesty	;	but	perhaps	you	may	tell	us	where	she	is	.	"
"	不是	然而	,	你的	威严	;	但	也许	你	可能	告诉	我们	在哪里	她	是	.	"

“陛下，还不是时候；不过，或许您可以告诉我们她在哪里。”

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

"	No	;	I	have	my	hands	full	keeping	track	of	my	own	people	.
"	不	;	我	有	我的	双手	满的	保持	追踪	的	我的	自己的	人们	.

“不，我光是管理好自己的人就已经够我忙的了。”

[ai][faɪnd][ðem; ðəm][hɑːd][tuː; tə]['mænɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [trə'mendəsli] [strɒŋ] . "

I	find	them	hard	to	manage	because	they	are	so	tremendously	strong	.	"
我	寻找	他们	难的	到	管理	因为	他们	是	所以	非常	强的	.	"

我觉得它们很难管教，因为它们力气太大了。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] ['veri] [strɒŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" They don't look very strong , " said Dorothy .
" 他们 不 看 非常 强的 , " 说 多萝西 .

“他们看起来不太强壮，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] - [ɪm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" It seems as if a good wind would blow ' em way out of the city ,
" 它 似乎 作为 如果 一个 好的 风 会 吹 - 呃 方式 出去 的 这 城市 ,

“感觉只要一阵强风就能把他们吹出城外。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] . "
if it wasn't for the wall . "
如果 它 不是 为了 这 墙 . "

如果不是因为这堵墙的话。”

" [dʒʌst] [səʊ] — [dʒʌst] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] - .
" Just so — just so , " admitted the Czarover .
" 只是 所以 — 只是 所以 , " 承认 这 - .

“正是如此——正是如此，”沙皇承认道。

" [ðeɪ] ['riːəli] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" They really look that way , don't they ?
" 他们 真的 看 那 方式 , 不 他们 ?

“他们看起来确实像那样，不是吗？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [trʌst] [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] [wʌn] .
But you must never trust to appearances , which have a way of fooling one .
但 你 必须 绝不 相信 到 外貌 , 哪个 有 一个 方式 的 愚弄 一 .

但你千万不能轻信外表，因为外表往往会欺骗人。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
Perhaps you noticed that I prevented you from meeting any of my people .
也许 你 注意到 那 我 阻止 你 从 会议 任何 的 我的 人们 .

或许你已经注意到，我阻止你与我的任何人见面。

[aɪ] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['dʒaɪənts] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [maɪ] ['pæləs] ,
I protected you with my giants while you were on the way from the gates to my palace ,
我 受保护 你 和 我的 巨人 尽管 你 是 在 这 方式 从 这 大门 到 我的 宫殿 ,

当你从城门前往我的宫殿途中，我用我的巨人保护了你。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] - [gɒt] [nɪə(r)] [juː; jʊ] . "
so that not a Herku got near you . "
所以 那 不是 一个 - 得到 靠近 你 . "

这样一来，赫尔库就没法靠近你了。

" [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['deɪndʒərəs] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Are your people so dangerous , then ? " asked the Wizard .
" 是 你的 人们 所以 危险的 , 然后 ? " 问 这 巫师 .

“那么，你们的人真的那么危险吗？”巫师问道。

" [tuː; tə] ['strendʒər] , [jes] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['frendli] .
" To strangers , yes ; but only because they are so friendly .
" 到 陌生人 , 是的 ; 但 仅有的 因为 他们 是 所以 友好的 .

对陌生人来说，是的；但这仅仅是因为他们非常友好。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
For , **if** **they** **shake** **hands** **with** **you** ,
为了 , 如果 他们 摇 双手 和 你 ,

因为，如果他们和你握手，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] . "
they **are** **likely** **to** **break** **your** **arms** **or** **crush** **your** **fingers** **to** **a** **jelly** . "
他们 是 可能 到 休息 你的 武器 或者 压碎 你的 手指 到 一个 果冻 . "

它们很可能会打断你的胳膊，或者把你的手指捏成肉泥。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" **Why** **?** " **asked** **Button** **-** **Bright** .
" 为什么 ? " 问 按钮 - 明亮的 .

“为什么？”巴顿布莱特问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
" **Because** **we** **are** **the** **strongest** **people** **in** **all** **the** **world** . "
" 因为 我们 是 这 最强 人们 在 全部 这 世界 . "

“因为我们是世界上最强大的民族。”

" [pʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðæts] ['brægɪŋ] .
" **Pshaw** **!** " **exclaimed** **the** **boy** **,** " **that's** **bragging** **.**
" 呸 ! " 惊呼 这 男生 , " 那就是 吹嘘 .

“呸！”男孩喊道，“那是吹牛。”

[juː; jʊ] ['prɑːbli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
You **prob'ly** **don't** **know** **how** **strong** **other** **people** **are** **.**
你 大概 不 知道 如何 强的 其他 人们 是 .

你可能不知道其他人有多强大。

[waɪ] , [wʌns] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌfɪlə'dɛlfaɪ] - [huː] [kʊd; kəd] [bend] ['aɪən][bɑːrz] [wɪð] [dʒʌst][hɪz; ɪz]
Why **,** **once** **I** **knew** **a** **man** **in** **Philadelphi** **'** **who** **could** **bend** **iron** **bars** **with** **just** **his**
为什么 , 一次 我 知道 一个 男人 在 费城 - WHO 可以 弯曲 铁 酒吧 和 只是 他的
[hændz] ! "
hands **!** "
双手 ! "

我曾经在费城认识一个男人，他能徒手掰弯铁条！

" [bʌt; bət] — ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! — [ɪts] [nəʊ] [trɪk] [tuː; tə] [bend] ['aɪən][bɑːrz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" **But** **—** **mercy** **me** **!** **—** **it's** **no** **trick** **to** **bend** **iron** **bars** **,** " **said** **His** **Majesty** **.**
" 但 — 怜悯 我 ! — 它是 不 诡计 到 弯曲 铁 酒吧 , " 说 他的 威严 .

“但是——我的天哪！——弯曲铁条可不是什么难事，”陛下说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [krʌʃ] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] ? "
" **Tell** **me** **,** **could** **this** **man** **crush** **a** **block** **of** **stone** **with** **his** **bare** **hands** **?** "
" 告诉 我 , 可以 这 男人 压碎 一个 堵塞 的 石头 和 他的 裸 双手 ? "

“告诉我，这个人能徒手捏碎一块石头吗？”

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **No** **one** **could** **do** **that** **,** " **declared** **the** **boy** **.**
" 不 一 可以 做 那 , " 声明 这 男生 .

“没人能做到那样，”男孩说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" **If** **I** **had** **a** **block** **of** **stone** **I'd** **show** **you** **,** " **said** **the** **Czarover** **,**
" 如果 我 有 一个 堵塞 的 石头 ID 展示 你 , " 说 这 - ,

“如果我有一块石头，我就给你看看，”沙皇说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
looking **around** **the** **room** **.**
寻找 大约 这 房间 .

环顾四周。

" [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [θrəʊn] .
" Ah , here is my throne .
" 啊 , 这里 是 我的 王座 .

“啊，这就是我的王座。”

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [tuː] [haɪ] , ['enihaʊ] , [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] .
The back is too high , anyhow , so I'll just break off a piece of that .
这 后退 是 也 高的 , 无论如何 , 所以 患病的 只是 休息 离开 一个 片 的 那 .

背面太高了，所以我干脆掰掉一块。

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɔtə] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
" He rose to his feet and tottered in an uncertain way around the throne .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 和 摇摇晃晃 在 一个 不确定 方式 大约 这 王座 .

他站起身来，摇摇晃晃地绕着王座踉跄而行。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Then he took hold of the back and broke off a piece of marble over a
然后 他 采取 抓住 的 这 后退 和 打破 离开 一个 片 的 大理石 超过 一个
[fʊt] [θɪk] .
foot thick .
脚 厚的 .

然后他抓住背面，掰下一块超过一英尺厚的大理石。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" This , " said he , coming back to his seat ,
" 这 , " 说 他 , 未来 后退 到 他的 座位 ,

“这个，”他边说边回到座位上。

" [ɪz] ['veri] ['sɒlɪd]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stəʊn] .
" is very solid marble and much harder than ordinary stone .
" 是 非常 坚硬的 大理石 和 很多 更难 比 普通的 石头 .

“它是一种非常坚硬的大理石，比普通石头要坚硬得多。”

[jet] [ai][kæn; kən]['krʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɒŋ] .
Yet I can crumble it easily with my fingers — a proof that I am very strong .
然而 我 能 崩溃 它 容易地 和 我的 手指 — 一个 证明 那 我 是 非常 强的 .

但我可以用手指轻易地把它捏碎——这证明我力气很大。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ]
" Even as he spoke he began breaking off chunks of marble and crumbling
" 甚至 作为 他 辐 他 开始 打破 离开 块 的 大理石 和 摇摇欲坠
[ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] .
them as one would a bit of earth .
他们 作为 一 会 一个 少量 的 地球 .

“他一边说话，一边开始掰下大块大理石，像掰碎泥土一样把它们捏碎。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd]
The Wizard was so astonished that he took a piece in his own hands and
['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
tested it ,
测试 它 ,

巫师非常惊讶，他拿起一块石头亲自试了试。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] .
finding it very hard indeed .
寻找 它 非常 难的 的确 .

确实非常困难。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɜːvənts] ['entəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Just then one of the giant servants entered and exclaimed :
只是 然后 一 的 这 巨大的 仆人 进入 和 惊呼 :

就在这时，一个身材魁梧的仆人走了进来，高声说道：

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [bɜːnd] [ðə; ði] [suːp] !
" Oh , Your Majesty , the cook has burned the soup !
" 哦 , 你的 威严 , 这 厨师 有 烧伤 这 汤 !

“陛下，厨子把汤烧糊了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - ,
" How dare you interrupt me ? " asked the Czarover ,
" 如何 敢 你 打断 我 ? " 问 这 - ,

“你竟敢打断我？”沙皇问道。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
and grasping the immense giant by one of his legs he raised him in the air
和 抓握 这 巨大 巨大的 经过 一 的 他的 腿 他 提高 他 在 这 空气
[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ˌhed'fɜːst] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
and threw him headfirst out of an open window .
和 扔 他 头朝下 出去 的 一个 打开 窗户 .

他抓住巨人的一条腿，把他举到空中，然后头朝下从敞开的窗户扔了出去。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,
" Now , tell me , " he said , turning to Button - Bright ,
" 现在 , 告诉 我 , " 他 说 , 转弯 到 按钮 - 明亮的 ,

“现在，告诉我，”他转向巴顿-布莱特说道。

" [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪə] ['krʌmb(ə)l]['mɑːb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ? "
" could your man in Philadelphia crumble marble in his fingers ? "
" 可以 你的 男人 在 费城 崩溃 大理石 在 他的 手指 ? "

“你们费城的那个人能把大理石捏碎吗？”

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['skɪni] ['mɑːnərks] [streŋθ]
" I guess not , " said Button - Bright , much impressed by the skinny monarch's strength
" 我 猜测 不是 , " 说 按钮 - 明亮的 , 很多 印象深刻 经过 这 瘦骨嶙峋的 君主的 力量
.
:
.

“我想不是吧，”巴顿-布莱特说道，他对这位瘦弱的君主的力气印象深刻。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [strɒŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dɒr(ə)θi] .
" What makes you so strong ? " inquired Dorothy .
" 什么 制作 你 所以 强的 ? " 询问 多萝西 .

“是什么让你如此坚强？”多萝西问道。

" [ɪts] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
" It's the zosozo , " he explained , " which is an invention of my own .
" 它是 这 - , " 他 解释 , " 哪个 是 一个 发明 的 我的 自己的 .

“这是 zosozo，”他解释说，“这是我自己的发明。”

[aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['piːp(ə)l] [iːt] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [trə'mendəs] [streŋθ] .
I and all my people eat zosozo , and it gives us tremendous strength .
我 和 全部 我的 人们 吃 - , 和 它 给予 我们 巨大的 力量 .

我和我的族人都吃佐佐佐，它能给我们带来强大的力量。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ? "
Would you like to eat some ? "
会 你 喜欢 到 吃 一些 ? "

你想吃点吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" No , thank you , " replied the girl .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 这 女孩 .

“不，谢谢。”女孩回答道。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [səʊ] [θɪn] . "
" I — I don't want to get so thin . "
" 我 — 我 不 想 到 得到 所以 薄的 . "

“我……我不想变得那么瘦。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [kænt] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed]
" Well , of course one can't have strength and flesh at the same time , " said
" 出色地 , 的 课程 一 不能 有 力量 和 肉 在 这 相同的 时间 , " 说
[ðə; ði] - .
the Czarover .
这 - .

“当然，一个人不可能同时拥有力量和血肉之躯，”沙皇说道。

" - [ɪz][pjʊə(r)] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [sɔːt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
" Zosozo is pure energy , and it's the only compound of its sort in existence .
" - 是 纯的 活力 , 和 它是 这 仅有的 化合物 的 它是 种类 在 存在 .

“Zosozo是纯能量，它是目前存在的唯一一种此类化合物。”

[aɪ]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['aʊə(r)]['dʒaɪənts][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]
I never allow our giants to have it , you know , or they would soon become
我 绝不 允许 我们的 巨人 到 有 它 , 你 知道 , 或者 他们 会 很快 变得
['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ,
our masters ,
我们的 大师 ,

我绝不允许那些巨人得逞，否则他们很快就会成为我们的主人。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] ;
since they are bigger than we ;
自从 他们 是 大 比 我们 ;

因为他们比我们体型大；

[səʊ][aɪ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .
so I keep all the stuff locked up in my private laboratory .
所以 我 保持 全部 这 东西 已锁定 向上 在 我的 私人的 实验室 .

所以我把所有东西都锁在我的私人实验室里。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aɪ] [fiːd] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] — [men] ,
Once a year I feed a teaspoonful of it to each of my people — men ,
一次 一个 年 我 喂养 一个 一茶匙 的 它 到 每个 的 我的 人们 — 男人 ,

每年我都会给我的每个族人——男人们——喂一茶匙这种食物。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [səʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
women and children — so every one of them is nearly as strong as I am
女性 和 孩子们 — 所以 每一个 一 的 他们 是 几乎 作为 强的 作为 我 是
.
:
.

妇女和儿童——所以她们每个人都几乎和我一样强壮。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊs] , [sɜː(r)] ?
Wouldn't you like a dose , sir ?
不会 你 喜欢 一个 剂量 , 先生 ?

先生，您要来一剂吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] .
" he asked , turning to the Wizard .
" 他 问 , 转弯 到 这 巫师 .

他转向巫师问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

" Well , " said the Wizard , " if you would give me a little zosozo in a bottle ,

" 出色地 , " 说 这 巫师 , " 如果 你 会 给 我 一个 小的 - 在 一个 瓶子 ,

“好吧，”巫师说，“如果你能给我一小瓶佐佐佐酒，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['trævlz] .

I'd like to take it with me on my travels .

ID 喜欢 到 拿 它 和 我 在 我的 旅行 .

我想带着它去旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['hændi] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] . "

It might come handy , on occasion . "

它 可能 来 便利 , 在 场合 . "

有时可能会派上用场。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

" To be sure .

" 到 是 当然 .

的确如此。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['dəʊsɪz] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] - .

I'll give you enough for six doses , " promised the Czarover .

患病的 给 你 足够的 为了 六 剂量 , " 承诺 这 - .

“我会给你够六剂的量，”沙皇承诺道。

" [bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

" But don't take more than a teaspoonful at a time .

" 但 不 拿 更多的 比 一个 一茶匙 在 一个 时间 .

但一次不要服用超过一茶匙。

[wʌns] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tʊk] [tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ,

Once Ugu the Shoemaker took two teaspoonsful ,

一次 乌古 这 鞋匠 采取 二 茶匙 ,

鞋匠乌古舀了两茶匙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [hiː; hi]

and it made him so strong that when he leaned against the city wall he

和 它 制成 他 所以 强的 那 什么时候 他 倾斜 反对 这 城市 墙 他

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

pushed it over ,

推动 它 超过 ,

这让他变得力大无穷，以至于他靠在城墙上时，竟然把城墙推倒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . "

and we had to build it up again . "

和 我们 有 到 建造 它 向上 再次 . "

我们不得不重新重建它。

" [huː] [ɪz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['kjʊəriəsli] ,

" Who is Ugu the Shoemaker ? " asked Button - Bright curiously ,

" WHO 是 乌古 这 鞋匠 ? " 问 按钮 - 明亮的 奇怪的是 ,

“鞋匠乌古是谁？”巴顿-布莱特好奇地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kleɪmd] ['uːguː]

for he now remembered that the bird and the rabbit had claimed Ugu

为了 他 现在 记得 那 这 鸟 和 这 兔子 有 声称 乌古

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] .

the Shoemaker had enchanted the peach he had eaten .

这 鞋匠 有 迷人的 这 桃 他 有 吃 .

因为他现在想起了那只鸟和兔子都说过，鞋匠乌古给他吃的桃子施了魔法。

" [waɪ] , ['uːguː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
" Why , Ugu is a great magician , who used to live here .
" 为什么 , 乌古 是 一个 伟大的 魔术师 , WHO 用过的 到 居住 这里 .

“为什么呢？乌古是一位伟大的魔术师，他以前住在这里。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] [ə'weɪ] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
But he's gone away , now , " replied the Czarover .
但 他是 已消失 离开 , 现在 , " 回复 这 - .

“但他现在已经走了，”沙皇回答道。

" [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['kwɪkli] .
" Where has he gone ? " asked the Wizard quickly .
" 在哪里 有 他 已消失 ? " 问 这 巫师 迅速地 .

“他去哪儿了？”巫师急忙问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkəwɜːk] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
" I am told he lives in a wickerwork castle in the mountains to the west
" 我 是 讲述 他 生活 在 一个 柳条编织品 城堡 在 这 山脉 到 这 西方
[ɒv; əv][hɪə(r)] .
of here .
的 这里 .

“我听说他住在西边山上的一座柳条城堡里。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['uːguː] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti]
Ugu became such a powerful magician that he didn't care to live in our city
乌古 成为 这样的 一个 强大的 魔术师 那 他 没有 关心 到 居住 在 我们的 城市
['eni] [lɒŋgə(r)] ,
any longer ,
任何 更长 ,

乌古的魔法能力变得如此强大，以至于他不再愿意住在我们这座城市里了。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrəts] .
for fear we would discover some of his secrets .
为了 害怕 我们 会 发现 一些 的 他的 秘密 .

因为我们害怕会发现他的一些秘密。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
So he went to the mountains and built him a splendid wicker castle ,
所以 他 去 到 这 山脉 和 建造 他 一个 灿烂 柳条 城堡 ,

于是他去了山里，为自己建造了一座华丽的柳条城堡。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ai][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
which is so strong that even I and my people could not batter it down ,
哪个 是 所以 强的 那 甚至 我 和 我的 人们 可以 不是 连击 它 向下 ,

它如此坚固，即使是我和我的族人也无法将其摧毁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . "
and there he lives all by himself . "
和 那里 他 生活 全部 经过 他自己 . "

他独自一人住在那儿。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" This is good news , " declared the Wizard ,
" 这 是 好的 消息 , " 声明 这 巫师 ,

“这是个好消息，”巫师宣布道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	for	I	think	this	is	just	the	magician	we	are	searching	for	.
"	为了	我	思考	这	是	只是	这	魔术师	我们	是	搜索	为了	.

“因为我认为他就是我们要寻找的魔术师。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? "

But	why	is	he	called	Ugu	the	Shoemaker	?	"
但	为什么	是	他	称为	乌古	这	鞋匠	?	"

但他为什么被称为鞋匠乌古呢?

" [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['sɪtɪz(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	Once	he	was	a	very	common	citizen	here	and	made	shoes	for	a	living
"	一次	他	曾是	一个	非常	常见的	公民	这里	和	制成	鞋	为了	一个	活的

,

,

,

“他曾经是这里一个非常普通的市民，以制鞋为生。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] - .

"	replied	the	monarch	of	Herku	.
"	回复	这	君主	的	-	.

“赫尔库的君主回答道。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪzəd] [ænd; ənd]['sɔːsərə(r)] [huː]

"	But	he	was	descended	from	the	greatest	wizard	and	sorcerer	who
"	但	他	曾是	下降	从	这	最	巫师	和	巫师	WHO

[hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] — [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['uːguː][ðə; ði]

has	ever	lived	—	in	this	or	in	any	other	country	—	and	one	day	Ugu	the
有	曾经	居住地	—	在	这	或者	在	任何	其他	国家	—	和	一	天	乌古	这

['ʃuːmeɪkə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['resəpɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [greɪt] -

Shoemaker	discovered	all	the	magical	books	and	recipes	of	his	famous	great	-
鞋匠	发现	全部	这	神奇	图书	和	食谱	的	他的	著名的	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

“但他却是历史上最伟大的巫师和魔法师的后裔——无论是在这个国家还是其他任何国家——有一天，鞋匠乌古发现了他的著名曾祖父的所有魔法书籍和配方，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

which	had	been	hidden	away	in	the	attic	of	his	house	.
哪个	有	到过	隐	离开	在	这	阁楼	的	他的	房子	.

它一直藏在他家的阁楼里。

[səʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk] ,

So	he	began	to	study	the	papers	and	books	and	to	practice	magic	,
所以	他	开始	到	学习	这	文件	和	图书	和	到	实践	魔法	,

于是他开始研读文献和书籍，并练习魔法。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səʊ]['skɪlf(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

and	in	time	he	became	so	skillful	that	,	as	I	said	,
和	在	时间	他	成为	所以	熟练	那	,	作为	我	说	,

随着时间的推移，他的技艺变得非常精湛，正如我所说，

[hiː; hi] [skɔːnd] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['spɒlətri] ['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] . "

he	scorned	our	city	and	built	a	solitary	castle	for	himself	.	"
他	被鄙视	我们的	城市	和	建造	一个	孤	城堡	为了	他自己	.	"

他鄙视我们的城市，为自己建造了一座孤零零的城堡。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['æŋkʃəsli] ,

"	Do	you	think	,	"	asked	Dorothy	anxiously	,
"	做	你	思考	,	"	问	多萝西	焦虑地	,

“你觉得呢？”多萝西焦急地问道。

" [ðæt] ['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sti:l] ['aʊə(r)]['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
" **that** **Ugu** **the** **Shoemaker** **would** **be** **wicked** **enough** **to** **steal** **our** **Ozma** **of** **Oz**
" 那 乌古 这 鞋匠 会 是 邪恶 足够的 到 偷 我们的 奥兹玛 的 奥兹
? "
? **"**
? "

“鞋匠乌古竟然邪恶到要偷走我们的奥兹玛公主？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ? " [ɑ:skt] [trɒt] .
" **And** **the** **Magic** **Picture** **?** **"** **asked** **Trot** **.**
" 和 这 魔法 图片 ? " 问 小跑 .

“那幅魔法画呢？”特罗特问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ? " [ɑ:skt] ['betsi] .
" **And** **the** **Great** **Book** **of** **Records** **of** **Glinda** **the** **Good** **?** **"** **asked** **Betsy** **.**
" 和 这 伟大的 书 的 记录 的 格琳达 这 好的 ? " 问 贝齐 .

“那么，《善良的格琳达大记录簿》呢？”贝齐问道。

" [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['mædʒɪk] [tu:lz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **And** **my** **own** **magic** **tools** **?** **"** **asked** **the** **Wizard** **.**
" 和 我的 自己的 魔法 工具 ? " 问 这 巫师 .

“那我自己的魔法道具呢？”巫师问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , " [ai][woʊnt] [seɪ] [ðæt] ['u:gu:][ɪz] ['wɪkɪd] , [ɪg'zæktli] ,
" **Well** **,** **"** **replied** **the** **Czarover** **,** **"** **I** **won't** **say** **that** **Ugu** **is** **wicked** **,** **exactly** **,**
" 出色地 , " 回复 这 - , " 我 惯于 说 那 乌古 是 邪恶 , 确切地 ,

“嗯，”沙皇回答说，“我不会说乌古就是邪恶的，完全如此。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
but **he** **is** **very** **ambitious** **to** **become** **the** **most** **powerful** **magician** **in** **the** **world** **,**
但 他 是 非常 雄心勃勃 到 变得 这 最多 强大的 魔术师 在 这 世界 ,

但他雄心勃勃，想要成为世界上最强大的魔法师。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [sti:l] ['eni] ['mædʒɪk] [θɪŋz] [ðæt]
and **so** **I** **suppose** **he** **would** **not** **be** **too** **proud** **to** **steal** **any** **magic** **things** **that**
和 所以 我 认为 他 会 不是 是 也 自豪的 到 偷 任何 魔法 事物 那
[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['enibɒdi] [els] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . "
belonged **to** **anybody** **else** **—** **if** **he** **could** **manage** **to** **do** **so** **.** **"**
属于 到 任何人 别的 — 如果 他 可以 管理 到 做 所以 . "

所以我想，如果他能做到的话，他应该不会觉得偷窃别人的魔法物品有什么丢人的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['ɑ:zmə] ?
" **But** **how** **about** **Ozma** **?**
" 但 如何 关于 奥兹玛 ?

“但是奥兹玛呢？”

[waɪ] [wʊd] [hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [sti:l] [hɜ:(r); hə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] .
Why **would** **he** **wish** **to** **steal** **her** **?** **"** **questioned** **Dorothy** **.**
为什么 会 他 希望 到 偷 她 ? " 被质问 多萝西 .

“他为什么要偷走她？”多萝西问道。

" [doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **Don't** **ask** **me** **,** **my** **dear** **.**
" 不 问 我 , 我的 亲爱的 .

“别问我，亲爱的。”

['u:gu:] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . "
Ugu **doesn't** **tell** **me** **why** **he** **does** **things** **,** **I** **assure** **you** **.** **"**
乌古 不 告诉 我 为什么 他 做 事物 , 我 保证 你 . "

我向你保证，乌古从不告诉我他为什么这么做。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɑː'selvz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Then	we	must	go	and	ask	him	ourselves	,	"	declared	the	little	girl	.
"	然后	我们	必须	去	和	问	他	我们自己	,	"	声明	这	小的	女孩	.

“那我们一定要亲自去问他，”小女孩说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] - ,

"	I	wouldn't	do	that	,	if	I	were	you	,	"	advised	the	Czarover	,
"	我	不会	做	那	,	如果	我	是	你	,	"	建议	这	-	,

“如果我是你，我就不会那样做，”沙皇劝告道。

['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd]

looking	first	at	the	three	girls	and	then	at	the	boy	and	the	little	Wizard
寻找	第一的	在	这	三	女孩们	和	然后	在	这	男生	和	这	小的	巫师

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stʌft] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

and	finally	at	the	stuffed	Patchwork	Girl	.
和	最后	在	这	填充	拼布	女孩	.

先看向三个女孩，然后看向男孩和小巫师，最后看向毛绒拼布女孩。

" [ɪf] ['uːguː][hæz; həz] ['riːəli] ['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)]['ɑːzmə] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

"	If	Ugu	has	really	stolen	your	Ozma	,	he	will	probably	keep	her	a
"	如果	乌古	有	真的	被盗	你的	奥兹玛	,	他	将要	大概	保持	她	一个

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

“如果乌古真的偷走了你的奥兹玛，他很可能会把她囚禁起来。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔː][jɔː(r); jə(r)] [θrets] [ɔː(r)] [in'triːti] .

in	spite	of	all	your	threats	or	entreaties	.
在	尽管如此	的	全部	你的	威胁	或者	恳求	.

尽管你们百般威胁或恳求。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

And	,	with	all	his	magical	knowledge	,	he	would	be	a	dangerous	person	to
和	,	和	全部	他的	神奇	知识	,	他	会	是	一个	危险的	人	到

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

而且，凭借他丰富的魔法知识，攻击他会非常危险。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,

Therefore	,	if	you	are	wise	,
所以	,	如果	你	是	明智的	,

因此，如果你足够明智，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['ruːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

you	will	go	home	again	and	find	a	new	Ruler	for	the	Emerald	City	and
你	将要	去	家	再次	和	寻找	一个	新的	统治者	为了	这	翠	城市	和

[ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

the	Land	of	Oz	.
这	土地	的	奥兹	.

你将再次回到家乡，为翡翠城和奥兹国找到一位新的统治者。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt]['uːguː][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [huː] [hæz; həz]['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)]['ɑːzmə] . "

But	perhaps	it	isn't	Ugu	the	Shoemaker	who	has	stolen	your	Ozma	.	"
但	也许	它	不是	乌古	这	鞋匠	WHO	有	被盗	你的	奥兹玛	.	"

但或许偷走你的奥兹玛的并不是鞋匠乌古。

" [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ,

"	The	only	way	to	settle	that	question	,	"	replied	the	Wizard	,
"	这	仅有的	方式	到	定居	那	问题	,	"	回复	这	巫师	,

“解决这个问题的唯一办法是，”巫师回答说。

" [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ɑːzmə][ɪz][ðeə(r)] .

"	is	to	go	to	Ugu's	castle	and	see	if	Ozma	is	there	.
"	是	到	去	到	-	城堡	和	看	如果	奥兹玛	是	那里	.

“是去乌古的城堡看看奥兹玛是否在那里。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsərəs] , ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

If	she	is	,	we	will	report	the	matter	to	the	great	Sorceress	,	Glinda	the	Good	,
如果	她	是	,	我们	将要	报告	这	事情	到	这	伟大的	巫婆	,	格琳达	这	好的	,

如果真是她，我们会把这件事禀告给伟大的女巫格琳达。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['ruːlə(r)][frɒm; frəm]

and	I'm	pretty	sure	she	will	find	a	way	to	rescue	our	darling	ruler	from
和	我是	漂亮的	当然	她	将要	寻找	一个	方式	到	救援	我们的	亲爱的	统治者	从

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] . "

the	Shoemaker	.	"
这	鞋匠	.	"

我非常肯定她会找到办法把我们亲爱的统治者从鞋匠手中救出来。

" [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Well	,	do	as	you	please	,	"	said	the	Czarover	.
"	出色地	,	做	作为	你	请	,	"	说	这	-	.

“好吧，随你便吧。”沙皇说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [ɔː(r)] ['kætəpɪləz] , [doʊnt] [bleɪm]

"	But	,	if	you	are	all	transformed	into	hummingbirds	or	caterpillars	,	don't	blame
"	但	,	如果	你	是	全部	转变	进入	蜂鸟	或者	毛毛虫	,	不	责备

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .

me	for	not	warning	you	.
我	为了	不是	警告	你	.

“但是，如果你们都变成了蜂鸟或毛毛虫，可别怪我没有事先警告你们。”

" [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fed] [æt; ət]

"	They	stayed	the	rest	of	that	day	in	the	City	of	Herku	and	were	fed	at
"	他们	入住	这	休息	的	那	天	在	这	城市	的	-	和	是	美联储	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

the	royal	table	of	the	Czarover	and	given	sleeping	rooms	in	his	palace	.
这	皇家	桌子	的	这	-	和	给定	睡眠	房间	在	他的	宫殿	.

“他们在赫尔库城待了一整天，在沙皇的御膳房里享用了晚餐，并被安排住在他的宫殿里。”

[ðə; ði] [strɒŋ] ['mɒnək] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	strong	monarch	treated	them	very	nicely	and	gave	the	Wizard	a	little
这	强的	君主	治疗	他们	非常	很好	和	给予	这	巫师	一个	小的

['gəʊldən]['vaɪəl][ɒv; əv] - ,

golden	vial	of	zosozo	,
金的	小瓶	的	-	,

这位强大的君主对他们非常友好，还送给巫师一小瓶金佐佐酒。

[tuː; tə][juːz] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [greɪt] [streŋθ] .

to	use	if	ever	he	or	any	of	his	party	wished	to	acquire	great	strength	.
到	使用	如果	曾经	他	或者	任何	的	他的	派对	希望	到	获得	伟大的	力量	.

如果他或他的任何党羽想要获得强大的力量，就可以使用这种方法。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)]['uːguː]

Even	at	the	last	the	Czarover	tried	to	persuade	them	not	to	go	near	Ugu
甚至	在	这	最后的	这	-	尝试	到	说服	他们	不是	到	去	靠近	乌古

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

the	Shoemaker	,
这	鞋匠	,

即使到了最后，沙皇还是试图劝阻他们不要靠近鞋匠乌古。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði]['ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [beɪd] [ðə; ði]

but	they	were	resolved	on	the	venture	and	the	next	morning	bade	the
但	他们	是	已解决	在	这	风险投资	和	这	下一个	早晨	巴德	这

['frendli] ['mɒnək] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ,

friendly	monarch	a	cordial	good	-	bye	and	,
友好的	君主	一个	亲切	好的	-	再见	和	,

但他们决心进行这次冒险，第二天早上便向这位友好的君主热情地道别。

['maʊntɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,

mounting	upon	their	animals	,
安装	之上	他们的	动物	,

骑在牲畜背上，

[left] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz]

left	the	Herkus	and	the	City	of	Herku	and	headed	for	the	mountains
左边	这	-	和	这	城市	的	-	和	标题	为了	这	山脉

[ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

that	lay	to	the	west	.
那	躺	到	这	西方	.

离开了赫尔库斯号和赫尔库斯城，向西边的群山进发。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	13
章	-

第十三章

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ]

It	seems	a	long
它	似乎	一个	长的

似乎很长

[taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]

time	since	we	have
时间	自从	我们	有

自从我们有

[hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

heard	anything	of
听到	任何事物	的

听说过什么吗?

[ðə; ði] ['frɒgmən] [ænd; ənd]

the	Frogman	and
这	蛙人	和

蛙人和

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

Cayke	the	Cookie	Cook	,
-	这	曲奇饼	厨师	,

饼干厨师凯克

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn]

who	had	left	the	Yip	Country	in	search	of	the	diamond	-	studded	gold	dishpan
WHO	有	左边	这	叶	国家	在	搜索	的	这	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli] ['stəʊlən][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] ['ɑːzmə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

which	had	been	mysteriously	stolen	the	same	night	that	Ozma	had	disappeared
哪个	有	到过	神秘地	被盗	这	相同的	夜晚	那	奥兹玛	有	消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

from	the	Emerald	City	.
从	这	翠	城市	.

他离开叶国是为了寻找那只镶满钻石的金洗碗盆，这只洗碗盆在奥兹玛从翡翠城消失的当晚神秘地被盗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['frɒgmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

But	you	must	remember	that	while	the	Frogman	and	the	Cookie	Cook
但	你	必须	记住	那	尽管	这	蛙人	和	这	曲奇饼	厨师

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maʊntən] - [tɒp] ,

were	preparing	to	descend	from	their	mountain	-	top	,
是	准备	到	下降	从	他们的	山	-	顶部	,

但你必须记住，当蛙人和饼干厨师准备从山顶下来时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ,

and	even	while	on	their	way	to	the	farmhouse	of	Wiljon	the	Winkie	,
和	甚至	尽管	在	他们的	方式	到	这	农家	的	-	这	眨眼	,

甚至在前往温基的威尔琼农舍的路上，

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Dorothy	and	the	Wizard	and	their	friends	were	encountering	the	adventures
多萝西	和	这	巫师	和	他们的	朋友们	是	遭遇	这	冒险

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

we	have	just	related	.
我们	有	只是	有关的	.

多萝西、魔法师和他们的朋友们正在经历我们刚才讲述的那些冒险故事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti]

So	it	was	that	on	the	very	morning	when	the	travelers	from	the	Emerald	City
所以	它	曾是	那	在	这	非常	早晨	什么时候	这	旅行者	从	这	翠	城市

[beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

bade	farewell	to	the	Czarover	of	the	City	of	Herku	,
巴德	告别	到	这	-	的	这	城市	的	-	,

就在翡翠城的旅人们向赫尔库城的沙皇告别的那天早晨，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt]

Cayke	and	the	Frogman	awoke	in	a	grove	in	which	they	had	passed	the	night
-	和	这	蛙人	醒来	在	一个	树林	在	哪个	他们	有	通过了	这	夜晚

['sliːpɪŋ] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] [liːvz] .

sleeping	on	beds	of	leaves	.
睡眠	在	床	的	树叶	.

凯克和蛙人醒来时发现自己身处一片树林中，他们昨晚睡在树叶铺成的床上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['fɑːmhaus] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd]

There	were	plenty	of	farmhouses	in	the	neighborhood	,	but	no	one	seemed
那里	是	很多	的	农舍	在	这	邻里	,	但	不	一	似乎

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['pʌfi] ,

to	welcome	the	puffy	,
到	欢迎	这	蓬松	,

附近有很多农舍，但似乎没有人欢迎这只蓬松的.....

['hɔːti] ['frɒgmən] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] ['kʊki] [kʊk] ,

haughty	Frogman	or	the	little	dried	-	up	Cookie	Cook	,
傲慢	蛙人	或者	这	小的	干燥	-	向上	曲奇饼	厨师	,

傲慢的蛙人，还是干瘪的小饼干厨师?

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [slept] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .

and	so	they	slept	comfortably	enough	underneath	the	trees	of	the	grove	.
和	所以	他们	睡着了	舒适地	足够的	下	这	树木	的	这	树林	.

于是，他们在树林里的树下睡得很舒服。

[ðə; ði] ['frɒgmən] ['weikən] [fɜːst] , [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

The	Frogman	wakened	first	,	on	this	morning	,
这	蛙人	醒来	第一的	,	在	这	早晨	,

今天早上，蛙人第一个醒来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] - [slept][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][stɪl] [ræpt]

and	after	going	to	the	tree	where	Cayke	slept	and	finding	her	still	wrapt
和	后	去	到	这	树	在哪里	-	睡着了	和	寻找	她	仍然	包裹

[ɪn]['slʌmbə(r)] ,

in	slumber	,
在	睡眠	,

于是，他们来到凯克睡觉的那棵树下，发现她仍然睡得很沉。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːk] [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

he	decided	to	take	a	little	walk	and	seek	some	breakfast	.
他	决定	到	拿	一个	小的	走	和	寻找	一些	早餐	.

他决定出去散散步，顺便吃点早餐。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv][hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Coming	to	the	edge	of	the	grove	he	observed	,	half	a	mile	away	,
未来	到	这	边缘	的	这	树林	他	观察到	,	一半	一个	英里	离开	,

走到树林边缘，他观察着，半英里外，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['jeləʊ] [haʊs] [ðæt][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pɪkɪt] [fens] ,

a	pretty	yellow	house	that	was	surrounded	by	a	yellow	picket	fence	,
一个	漂亮的	黄色的	房子	那	曾是	包围	经过	一个	黄色的	纠察	栅栏	,

一栋漂亮的黄色房子，周围环绕着黄色的木栅栏。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [faʊnd][ə; eɪ] ['wɪŋkiː] ['wʊmən]

so	he	walked	toward	this	house	and	on	entering	the	yard	found	a	Winkie	woman
所以	他	步行	朝向	这	房子	和	在	进入	这	院子	成立	一个	眨眼	女士

['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

picking	up	sticks	with	which	to	build	a	fire	to	cook	her	morning	meal	.
挑选	向上	棍子	和	哪个	到	建造	一个	火	到	厨师	她	早晨	一顿饭	.

于是他朝这所房子走去，进到院子里，发现一个温基族妇女正在捡树枝生火做早饭。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seik] !

"	For	goodness	sakes	!
"	为了	善良	清酒	!

看在老天的份上！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['frɒgmən] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][frɒg]

"	she	exclaimed	on	seeing	the	Frogman	,	"	what	are	you	doing	out	of	your	frog
"	她	惊呼	在	看到	这	蛙人	,	"	什么	是	你	正在做	出去	的	你的	青蛙

- [pɒnd] ? "

-	pond	?	"
-	池塘	?	"

她一看到蛙人就惊呼道："你怎么从你的蛙池里出来了？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [gəʊld] ['dɪʃpæn] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	I	am	traveling	in	search	of	a	jeweled	gold	dishpan	,	my	good	woman	,
"	我	是	旅行	在	搜索	的	一个	珠宝	金子	洗碗盆	,	我的	好的	女士	,

"我正在寻找一个镶满宝石的金洗碗盆，我的好女人。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	he	replied	,	with	an	air	of	great	dignity	.
"	他	回复	,	和	一个	空气	的	伟大的	尊严	.

他语气庄重地回答道。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	won't	find	it	here	,	then	,	"	said	she	.
"	你	惯于	寻找	它	这里	,	然后	,	"	说	她	.

"那你在这里就找不到了，"她说。

" ['aʊə(r)] ['dɪʃpæn] [ɑː(r); ə(r)][tɪn] , [ænd; ənd] ['ðer] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

"	Our	dishpans	are	tin	,	and	they're	good	enough	for	anybody	.
"	我们的	洗碗盆	是	锡	,	和	它们是	好的	足够的	为了	任何人	.

"我们的洗碗盆是锡制的，对任何人来说都足够好用。"

[səʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɒnd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] .

So	go	back	to	your	pond	and	leave	me	alone	.
所以	去	后退	到	你的	池塘	和	离开	我	独自的	.

所以，滚回你的池塘去，别来烦我。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]

"	She	spoke	rather	crossly	and	with	a	lack	of	respect	that	greatly	annoyed	the
"	她	辐	相当	生气	和	和	一个	缺少	的	尊重	那	非常	恼怒	这

['frɒgmən] .

Frogman	.
蛙人	.

“她说话很不耐烦，缺乏尊重，这让蛙人非常恼火。”

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Allow	me	to	tell	you	,	madam	,	"	he	said	,
"	允许	我	到	告诉	你	,	女士	,	"	他	说	,

“请允许我告诉您，夫人，”他说。

" [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frɒg] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [frɒg] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

"	that	although	I	am	a	frog	I	am	the	Greatest	and	Wisest	Frog	in	all	the
"	那	虽然	我	是	一个	青蛙	我	是	这	最	和	最明智的	青蛙	在	全部	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“虽然我是一只青蛙，但我却是世界上最伟大、最聪明的青蛙。”

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɪŋkiː] — [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən]

I	may	add	that	I	possess	much	more	wisdom	than	any	Winkie	—	man	or	woman
我	可能	添加	那	我	具有	很多	更多的	智慧	比	任何	眨眼	—	男人	或者	女士

— [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

—	in	this	land	.
—	在	这	土地	.

我还要补充一点，我比这片土地上任何一个温基人——无论男女——都更有智慧。

[weərˈevə(r)] [aɪ][gəʊ] , ['piːp(ə)l] [fɔːl] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Wherever	I	go	,	people	fall	on	their	knees	before	me	and	render	homage	to	the
无论	我	去	,	人们	落下	在	他们的	膝盖	前	我	和	使成为	尊敬	到	这

[greɪt] ['frɒgmən] !

Great	Frogman	!
伟大的	蛙人	!

无论我走到哪里，人们都会跪倒在我面前，向伟大的蛙人致敬！

[nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ; [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][səʊ][grænd] — [səʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ! "

No	one	else	knows	so	much	as	I	;	no	one	else	is	so	grand	—	so	magnificent	!	"
不	一	别的	知道	所以	很多	作为	我	;	不	一	别的	是	所以	盛大	—	所以	壮丽	!	"

没有人比我懂得更多；没有人比我更伟大——更辉煌！

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃpæn]

"	If	you	know	so	much	,	"	she	retorted	,	"	why	don't	you	know	where	your	dishpan
"	如果	你	知道	所以	很多	,	"	她	反驳	,	"	为什么	不	你	知道	在哪里	你的	洗碗盆

[ɪz] ,

is	,
是	,

“如果你懂得这么多，”她反驳道，“为什么你不知道你的洗碗盆在哪儿？”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

instead	of	chasing	around	the	country	after	it	?	"
反而	的	追逐	大约	这	国家	后	它	?	"

而不是满全国追着它跑？

" ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	**Presently**	,	"	**he**	**answered**	,	"	**I**	**am**	**going**	**where**	**it**	**is**	;
"	目前	,	"	他	回答	,	"	我	是	去	在哪里	它	是	;

“现在，”他回答说，“我正要去那里；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] .

but	**just**	**now**	**I**	**am**	**traveling**	**and**	**have**	**had**	**no**	**breakfast**	**.**
但	只是	现在	我	是	旅行	和	有	有	不	早餐	.

但我现在正在旅行，还没吃早餐。

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

Therefore	**I**	**honor**	**you**	**by**	**asking**	**you**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**	**"**
所以	我	荣誉	你	经过	问	你	为了	某物	到	吃	.	"

因此，我以向您讨些吃的为荣。

" [əʊ'həʊ] !

"	**Oho**	**!**
"	哦	!

“哦吼！”

[ðə; ði] [greɪt] ['frɒgmən] [ɪz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['eni] [træmp] , [ɪz][hiː; hi] ?

the	**Great**	**Frogman**	**is**	**hungry**	**as**	**any**	**tramp**	**,**	**is**	**he**	**?**
这	伟大的	蛙人	是	饥饿的	作为	任何	流浪汉	,	是	他	?

伟大的蛙人跟任何一个流浪汉一样饥饿，对吧?

[ðen] [pɪk] [ʌp] [ðiːz] [stɪks] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]

Then	**pick**	**up**	**these**	**sticks**	**and**	**help**	**me**	**to**	**build**	**the**	**fire**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**
然后	挑选	向上	这些	棍子	和	帮助	我	到	建造	这	火	,	"	说	这	女士

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	**.**
轻蔑地	.

“那就拿起这些木棍，帮我生火吧，”女人轻蔑地说。

" [ˌem 'iː] !

"	**Me**	**!**
"	我	!

“我!

[ðə; ði] [greɪt] ['frɒgmən] [pɪk] [ʌp] [stɪks] ?

The	**Great**	**Frogman**	**pick**	**up**	**sticks**	**?**
这	伟大的	蛙人	挑选	向上	棍子	?

伟大的蛙人会捡树枝吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**horror**	**.**
"	他	惊呼	在	恐怖	.

他惊恐地喊道。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ]

"	**In**	**the**	**Yip**	**Country**	**,**	**where**	**I**	**am**	**more**	**honored**	**and**	**powerful**	**than**	**any**	**King**
"	在	这	叶	国家	,	在哪里	我	是	更多的	荣幸	和	强大的	比	任何	国王

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	**be**	**,**
可以	是	,

“在叶氏国，我比任何国王都更受尊崇和拥有更大的权力，

['piːp(ə)l] [wiːp] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ai][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] . "

people	**weep**	**with**	**joy**	**when**	**I**	**ask**	**them**	**to**	**feed**	**me**	**.**	**"**
人们	哭泣	和	喜悦	什么时候	我	问	他们	到	喂养	我	.	"

当我请求人们喂我食物时，他们都喜极而泣。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Then	that's	the	place	to	go	for	your	breakfast	,	"	declared	the	woman	.
"	然后	那就是	这	地方	到	去	为了	你的	早餐	,	"	声明	这	女士	.

“那你就去那里吃早餐吧，”那位女士说道。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz][maɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	I	fear	you	do	not	realize	my	importance	,	"	urged	the	Frogman	.
"	我	害怕	你	做	不是	意识到	我的	重要性	,	"	敦促	这	蛙人	.

“恐怕你没有意识到我的重要性，”蛙人说道。

" [ɪk'siːdɪŋ] ['wɪzdəm] ['rendəz] [ˌem 'iː][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['miːniəl] ['djuːtiz] . "

"	Exceeding	wisdom	renders	me	superior	to	menial	duties	.	"
"	超过	智慧	渲染	我	优越的	到	卑微的	职责	.	"

“超凡的智慧使我超脱于卑微的工作之外。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	It's	a	great	wonder	to	me	,	"	remarked	the	woman	,	carrying	her	sticks	to	the	house	,
"	它是	一个	伟大的	想知道	到	我	,	"	评论	这	女士	,	携带	她	棍子	到	这	房子	,

“这真是太神奇了，”女人一边说着，一边拿着拐杖往屋里走去。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ['dʌznt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊl] [get] [nəʊ] ['brekfəst] [hɪə(r)] ,

"	that	your	wisdom	doesn't	inform	you	that	you'll	get	no	breakfast	here	,
"	那	你的	智慧	不	通知	你	那	你会	得到	不	早餐	这里	,

“难道你的智慧没有告诉你，你在这里是吃不到早餐的吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	and	she	went	in	and	slammed	the	door	behind	her	.
"	和	她	去	在	和	猛烈抨击	这	门	在后面	她	.

然后她走了进去，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['frɒgmən] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [in'sʌlt] ,

The	Frogman	felt	he	had	been	insulted	,
这	蛙人	毛毡	他	有	到过	受辱	,

蛙人觉得自己受到了侮辱。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

so	he	gave	a	loud	croak	of	indignation	and	turned	away	.
所以	他	给予	一个	大声	发牢骚	的	愤慨	和	转向	离开	.

于是他发出了一声愤怒的嘶哑叫声，转身离开了。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [feɪnt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['prɪti] [triːz] ,

After	going	a	short	distance	he	came	upon	a	faint	path	which	led	across	a	meadow	in	the	direction	of	a	grove	of	pretty	trees	,
后	去	一个	短的	距离	他	来了	之上	一个	头晕的	小路	哪个	引领	穿过	一个	草地	在	这	方向	的	一个	树林	的	漂亮的	树木	,

走了一小段路后，他发现一条隐约可见的小路，这条小路穿过一片草地，通往一片美丽的树林。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['evərˌgrin] [mʌst; məst] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] — [weə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][pɑːθ] .

and	thinking	this	circle	of	evergreens	must	surround	a	house	—	where	perhaps	he	would	be	kindly	received	—	he	decided	to	follow	the	path	.
和	思维	这	圆圈	的	常绿植物	必须	环绕	一个	房子	—	在哪里	也许	他	会	是	亲切地	已收到	—	他	决定	到	跟随	这	小路	.

他心想这片常青树环绕着一栋房子——也许他会在那里受到热情接待——于是决定沿着小路走下去。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

And	by	and	by	he	came	to	the	trees	,	which	were	set	close	together	,
和	经过	和	经过	他	来了	到	这	树木	,	哪个	是	放	关闭	一起	,

过了一会儿，他来到了树下，这些树挨得很近。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm] ['brɑ:ntʃɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,

and	pushing	aside	some	branches	he	found	no	house	inside	the	circle	,
和	推动	旁边	一些	分支	他	成立	不	房子	里面	这	圆圈	,

他拨开一些树枝，发现圆圈内并没有房子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [pɒnd] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .

but	instead	a	very	beautiful	pond	of	clear	water	.
但	反而	一个	非常	美丽的	池塘	的	清除	水	.

然而，取而代之的是一个非常美丽的清澈池塘。

[naʊ] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

Now	the	Frogman	,
现在	这	蛙人	,

现在是蛙人，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [naʊ] [eɪpt] [ðə; ði] [weɪz]

although	he	was	so	big	and	so	well	educated	and	now	aped	the	ways
虽然	他	曾是	所以	大的	和	所以	出色地	受过教育	和	现在	猿猴	这	方式

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

and	customs	of	human	beings	,
和	海关	的	人类	生物	,

虽然他身材高大，受过良好的教育，现在又模仿人类的言行举止，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [frɒg] .

was	still	a	frog	.
曾是	仍然	一个	青蛙	.

还是一只青蛙。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['splətri] , [dɪ'zɜ:tɪd] [pɒnd] ,

As	he	gazed	at	this	solitary	,	deserted	pond	,
作为	他	凝视	在	这	孤	,	荒凉的	池塘	,

他凝视着这片孤零零的、荒无人烟的池塘，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] .

his	love	for	water	returned	to	him	with	irresistible	force	.
他的	爱	为了	水	返回	到	他	和	无法抗拒	力量	.

他对水的热爱以不可抗拒的力量重新袭来。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [get][ə; eɪ] ['brekfəst] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] ,

"	If	I	cannot	get	a	breakfast	I	may	at	least	have	a	fine	swim	,
"	如果	我	不能	得到	一个	早餐	我	可能	在	至少	有	一个	美好的	游泳	,

“如果吃不上早餐，至少还能游个泳。”

" [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk] .

"	said	he	,	and	pushing	his	way	between	the	trees	he	reached	the	bank	.
"	说	他	,	和	推动	他的	方式	之间	这	树木	他	达到	这	银行	.

“他说着，推开树丛，走到了河岸边。”

[ðeə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kləʊðɪŋ] ,

There	he	took	off	his	fine	clothing	,
那里	他	采取	离开	他的	美好的	衣服	,

他在那里脱掉了华丽的衣服。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['pɜ:p(ə)l][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

laying	his	shiny	purple	hat	and	his	gold	-	headed	cane	beside	it	.
躺下	他的	闪亮的	紫色的	帽子	和	他的	金子	-	标题	甘蔗	旁	它	.

他把闪亮的紫色帽子和金头手杖放在旁边。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [spræŋ] [wɪð] [wʌn] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	moment	later	he	sprang	with	one	leap	into	the	water	and	dived	to	the
一个	片刻	之后	他	弹簧	和	一	飞跃	进入	这	水	和	潜水	到	这

['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

very	bottom	of	the	pond	.
非常	底部	的	这	池塘	.

片刻之后，他纵身一跃，跳入水中，直捣池塘底部。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪk] , [rʌf] [skɪn] ,

The	water	was	deliciously	cool	and	grateful	to	his	thick	,	rough	skin	,
这	水	曾是	美味	凉爽的	和	感激的	到	他的	厚的	,	粗糙的	皮肤	,

水温凉爽宜人，滋润着他厚实粗糙的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] [swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest]

and	the	Frogman	swam	around	the	pond	several	times	before	he	stopped	to	rest
和	这	蛙人	游泳	大约	这	池塘	一些	时代	前	他	停止	到	休息

.

:
.

蛙人绕着池塘游了好几圈，然后停下来休息。

[ðen] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɒnd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Then	he	floated	upon	the	surface	and	examined	the	pond	with	some	curiosity	.
然后	他	漂浮	之上	这	表面	和	检查	这	池塘	和	一些	好奇心	.

然后他浮到水面上，饶有兴致地观察着池塘。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð] ['glɒsi] [taɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] ;

The	bottom	and	sides	were	all	lined	with	glossy	tiles	of	a	light	pink	color	;
这	底部	和	侧面	是	全部	衬里	和	光滑	瓷砖	的	一个	光	粉色的	颜色	;

底部和侧面都铺着浅粉色的光滑瓷砖；

[dʒʌst][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ]

just	one	place	in	the	bottom	,	where	the	water	bubbled	up	from	a	hidden	spring
只是	一	地方	在	这	底部	,	在哪里	这	水	冒泡	向上	从	一个	隐	春天

,

,
,

只有底部有一处地方，水是从隐藏的泉眼里涌出来的。

[hæd; həd] [biːn] [left] [friː] .

had	been	left	free	.
有	到过	左边	自由的	.

被释放了。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk] ['taɪlɪŋ] .

On	the	banks	the	green	grass	grew	to	the	edge	of	the	pink	tiling	.
在	这	银行	这	绿色的	草	生长	到	这	边缘	的	这	粉色的	平铺	.

河岸边，绿草一直长到粉红色瓷砖的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['frɒgmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði]

And	now	,	as	the	Frogman	examined	the	place	,	he	found	that	on	one	side	the
和	现在	,	作为	这	蛙人	检查	这	地方	,	他	成立	那	在	一	边	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

现在，蛙人勘察现场时发现，水池的一侧，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪn] ,

just	above	the	water	line	,
只是	多于	这	水	线	,

水线以上一点，

[hæd; həd] [biːn] [set] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [pleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] .

had	been	set	a	golden	plate	on	which	some	words	were	deeply	engraved	.
有	到过	放	一个	金的	盘子	在	哪个	一些	字	是	深	刻	.

摆放着一块金牌，上面深深地刻着一些文字。

[hiː; hi] [swæm] [tə'wɔːd] [ðɪs] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

He	swam	toward	this	plate	and	on	reaching	it	read	the	following	inscription	:
他	游泳	朝向	这	盘子	和	在	到达	它	读	这	下列的	题词	:

他游向这块盘子，到达后读出了上面的铭文：

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[ðə; ði] [truːθ] [pɒnd]

THE	TRUTH	POND
这	真相	池塘

真理之池

[huː'evə(r)] [beið] [ɪn] [ðɪs]

Whoever	bathes	in	this
谁	沐浴	在	这

凡用此沐浴者

['wɔːtə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

water	must	always
水	必须	总是

水必须始终

['ɑːftəwəd] [tel]

afterward	tell
之后	告诉

事后告诉

[ðə; ði] [truːθ]

THE	TRUTH
这	真相

真相

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

This	statement	startled	the	Frogman	.
这	陈述	惊慌	这	蛙人	.

这句话让蛙人大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['wʌrid] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [bɪ'gæn]

It	even	worried	him	,	so	that	he	leaped	upon	the	bank	and	hurriedly	began
它	甚至	担心	他	,	所以	那	他	跳跃	之上	这	银行	和	匆匆	开始

[tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .

to	dress	himself	.
到	裙子	他自己	.

这甚至让他感到不安，于是他跳上河岸，匆忙地穿好衣服。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ,

"	A	great	misfortune	has	befallen	me	,	"	he	told	himself	,
"	一个	伟大的	不幸	有	发生	我	,	"	他	讲述	他自己	,

“我遭遇了巨大的不幸，”他对自己说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [waɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] .

"	for	hereafter	I	cannot	tell	people	I	am	wise	,	since	it	is	not	the	truth	.
"	为了	此后	我	不能	告诉	人们	我	是	明智的	,	自从	它	是	不是	这	真相	.

“因为从今以后，我不能告诉人们我是聪明的，因为这不是事实。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['bəʊstɪd] ['wɪzdəm] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] ,

The	truth	is	that	my	boasted	wisdom	is	all	a	sham	,
这	真相	是	那	我的	吹嘘	智慧	是	全部	一个	假	,

事实是，我自诩的智慧全是虚假的。

[ə'sjuːmd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

assumed	by	me	to	deceive	people	and	make	them	defer	to	me	.
假定	经过	我	到	欺骗	人们	和	制作	他们	推迟	到	我	.

我以为这样就能欺骗别人，让他们听从我的命令。

[ɪn] [truːθ] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

In	truth	,	no	living	creature	can	know	much	more	than	his	fellows	,
在	真相	,	不	活的	生物	能	知道	很多	更多的	比	他的	伙伴们	,

事实上，任何生物都不可能比同类知道得更多。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [meɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

for	one	may	know	one	thing	,	and	another	know	another	thing	,
为了	一	可能	知道	一	事物	,	和	其他	知道	其他	事物	,

因为一个人可能知道一件事，而另一个人可能知道另一件事。

[səʊ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] ['iːvnli] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

so	that	wisdom	is	evenly	scattered	throughout	the	world	.
所以	那	智慧	是	均匀地	疏散	自始至终	这	世界	.

如此，智慧便能均匀地传播到世界各地。

[bʌt; bət] — [ɑː] , [ˌem 'iː] ! — [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [maɪn] .

But	—	ah	,	me	!	—	what	a	terrible	fate	will	now	be	mine	.
但	—	啊	,	我	!	—	什么	一个	糟糕的	命运	将要	现在	是	矿	.

但是——唉，我！——我将面临多么可怕的命运啊。

['iːv(ə)n] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

Even	Cayke	the	Cookie	Cook	will	soon	discover	that	my	knowledge	is	no	greater	than	her	own	;
甚至	-	这	曲奇饼	厨师	将要	很快	发现	那	我的	知识	是	不	更大的	比	她	自己的	;

就连饼干厨师凯克很快也会发现，我的知识并不比她多；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [pɒnd] ,

for	having	bathed	in	the	enchanted	water	of	the	Truth	Pond	,
为了	拥有	洗澡	在	这	迷人的	水	的	这	真相	池塘	,

因为沐浴在真理池的魔法水中，

[aɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

I	can	no	longer	deceive	her	or	tell	a	lie	.
我	能	不	更长	欺骗	她	或者	告诉	一个	说谎	.

我再也无法欺骗她，也无法对她说谎了。

" [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)ld] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

"	More	humbled	than	he	had	been	for	many	years	,
"	更多的	谦卑	比	他	有	到过	为了	许多	年	,

“他比多年来任何时候都更加谦逊。”

[ðə; ði] ['frɒgmən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] - [ænd; ənd] [faʊnd]

the	Frogman	went	back	to	the	grove	where	he	had	left	Cayke	and	found
这	蛙人	去	后退	到	这	树林	在哪里	他	有	左边	-	和	成立

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [brʊk] .

the	woman	now	awake	and	washing	her	face	in	a	tiny	brook	.
这	女士	现在	醒	和	洗涤	她	脸	在	一个	微小的	溪	.

蛙人回到他离开凯克的树林，发现那女人已经醒了，正在一条小溪里洗脸。

" [weə(r)] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [biːn] ?
" Where has Your Honor been ?
" 在哪里 有 你的 荣誉 到过 ?

“阁下去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði]
" To a farmhouse to ask for something to eat , " said he , " but the
" 到 一个 农家 到 问 为了 某物 到 吃 , " 说 他 , " 但 这
['wʊmən] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] . "
woman refused me . "
女士 拒绝 我 . "

“我到农舍去讨点吃的，”他说，“但是那女人拒绝了我。”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ,
" But never mind ; there are other houses ,
" 但 绝不 头脑 ; 那里 是 其他 房屋 ,

“不过没关系，还有其他房子。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
where the people will be glad to feed the Wisest Creature in all the World . "
在哪里 这 人们 将要 是 高兴的 到 喂养 这 最明智的 生物 在 全部 这 世界 . "

那里的人们将乐于喂养世界上最聪明的生物。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jɔː'self] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Do you mean yourself ? " he asked .
" 做 你 意思是 你自己 ? " 他 问 .

他问：“你是说你自己吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] .
" No , I mean you .
" 不 , 我 意思是 你 .

不，我是指你。

" [ðə; ði] ['frɒgmən] [felt] ['strɒŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [ə'genst]
" The Frogman felt strongly impelled to tell the truth , but struggled hard against
" 这 蛙人 毛毡 强烈 被迫 到 告诉 这 真相 , 但 挣扎 难的 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“蛙人强烈地感到自己应该说出真相，但他却极力抗拒这种想法。”

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [juːz] [ɪn] ['letɪŋ] - [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] ,
His reason told him there was no use in letting Cayke know he was not wise ,
他的 原因 讲述 他 那里 曾是 不 使用 在 出租 - 知道 他 曾是 不是 明智的 ,

他的理智告诉他，让凯克知道自己不够明智是没用的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	then	she	would	lose	much	respect	for	him	,
为了	然后	她	会	失去	很多	尊重	为了	他	,

因为那样她就会对他失去很多尊重。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

but	each	time	he	opened	his	mouth	to	speak	he	realized	he	was	about
但	每个	时间	他	打开	他的	嘴	到	说话	他	已实现	他	曾是	关于

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

to	tell	the	truth	and	shut	it	again	as	quickly	as	possible	.
到	告诉	这	真相	和	关闭	它	再次	作为	迅速地	作为	可能的	.

但每次他张开嘴想说话时，他意识到自己即将说出真相，于是又尽快闭上了嘴。

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

He	tried	to	talk	about	something	else	,
他	尝试	到	讲话	关于	某物	别的	,

他试图谈论其他事情，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [fɔːs] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	the	words	necessary	to	undeceive	the	woman	would	force	themselves	to
但	这	字	必要的	到	不欺骗	这	女士	会	力量	他们自己	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

his	lips	in	spite	of	all	his	struggles	.
他的	嘴唇	在	尽管如此	的	全部	他的	斗争	.

但是，尽管他百般挣扎，那些用来揭开女人秘密的话语还是会不由自主地脱口而出。

['faɪnəli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [rɪ'meɪn] [dʌm] [ɔː(r)] [let] [ðə; ði] [truːθ] [prɪ'veɪl] ,

Finally	,	knowing	that	he	must	either	remain	dumb	or	let	the	truth	prevail	,
最后	,	会心	那	他	必须	任何一个	保持	哑的	或者	让	这	真相	占上风	,

最后，他意识到自己要么必须保持沉默，要么必须让真相大白。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

he	gave	a	low	groan	of	despair	and	said	:
他	给予	一个	低的	呻吟	的	绝望	和	说	:

他绝望地低吟一声，说道：

" - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [waɪz] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	Cayke	,	I	am	not	the	Wisest	Creature	in	all	the	World	;	I	am	not	wise	at	all	.	"
"	-	,	我	是	不是	这	最明智的	生物	在	全部	这	世界	;	我	是	不是	明智的	在	全部	.	"

“凯克，我不是世界上最聪明的生物；我一点也不聪明。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	Oh	,	you	must	be	!
"	哦	,	你	必须	是	!

“哦，你一定是！”

" [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] [jɔː'self] , ['əʊnli] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . "

"	You	told	me	so	yourself	,	only	last	evening	.	"
"	你	讲述	我	所以	你自己	,	仅有的	最后的	晚上	.	"

“你昨晚亲口告诉我的。”

" [ðen] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Then	last	evening	I	failed	to	tell	you	the	truth	,	"	he	admitted	,
"	然后	最后的	晚上	我	失败的	到	告诉	你	这	真相	,	"	他	承认	,

“那么昨晚我没能告诉你真相，”他承认道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃeɪm'feɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɒg] .

looking	very	shamefaced	,	for	a	frog	.
寻找	非常	羞愧	,	为了	一个	青蛙	.

一只青蛙，看起来真是羞愧难当。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [laɪ] , [maɪ] [gʊd] - ; [bʌt; bət] ,

"	I	am	sorry	I	told	you	that	lie	,	my	good	Cayke	;	but	,
"	我	是	对不起	我	讲述	你	那	说谎	,	我的	好的	-	;	但	,

“我很抱歉对你撒了谎，我亲爱的凯克；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

if	you	must	know	the	truth	,	the	whole	truth	and	nothing	but	the	truth	,
如果	你	必须	知道	这	真相	,	这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	,

如果你必须知道真相，全部的真相，而且只有真相，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['riːəli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	not	really	as	wise	as	you	are	.
我	是	不是	真的	作为	明智的	作为	你	是	.

我其实没有你那么睿智。

" [ðə; ðɪ] ['kʊki] [kʊk] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

"	The	Cookie	Cook	was	greatly	shocked	to	hear	this	,
"	这	曲奇饼	厨师	曾是	非常	震惊	到	听到	这	,

“饼干师傅听到这话非常震惊。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] .

for	it	shattered	one	of	her	most	pleasing	illusions	.
为了	它	破碎	一	的	她	最多	令人愉悦	幻觉	.

因为它粉碎了她最美好的幻想之一。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɔːdʒəsli] [drest] ['frɒgmən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

She	looked	at	the	gorgeously	dressed	Frogman	in	amazement	.
她	看起来	在	这	美极了	穿着	蛙人	在	惊愕	.

她惊奇地看着这位衣着华丽的蛙人。

" [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	What	has	caused	you	to	change	your	mind	so	suddenly	?	"	she	inquired	.
"	什么	有	导致	你	到	改变	你的	头脑	所以	突然	?	"	她	询问	.

她问道：“是什么让你突然改变主意？”

" [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːθ] [pɒnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	bathed	in	the	Truth	Pond	,	"	he	said	,
"	我	有	洗澡	在	这	真相	池塘	,	"	他	说	,

“我曾在真理池中沐浴，”他说。

" [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [beið] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

"	and	whoever	bathes	in	that	water	is	ever	afterward	obliged	to	tell	the	truth	.	"
"	和	谁	沐浴	在	那	水	是	曾经	之后	有义务	到	告诉	这	真相	.	"

“凡是沐浴过那水的人，从此以后都必须说真话。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	You	were	foolish	to	do	that	,	"	declared	the	woman	.
"	你	是	愚蠢	到	做	那	,	"	声明	这	女士	.

“你那样做真是太愚蠢了，”女人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

"	It	is	often	very	embarrassing	to	tell	the	truth	.
"	它	是	经常	非常	尴尬的	到	告诉	这	真相	.

“说实话往往让人很尴尬。”

[aɪm][glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [beɪð] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wɔːtə(r)] !

I'm	glad	I	didn't	bathe	in	that	dreadful	water	!
我是	高兴的	我	没有	洗澡	在	那	可怕	水	!

我很庆幸自己没在那可怕的水里洗澡！

" [ðə; ði] ['frɒgmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['θɔːtfəli] .

"	The	Frogman	looked	at	his	companion	thoughtfully	.
"	这	蛙人	看起来	在	他的	伴侣	深思熟虑	.

蛙人若有所思地看了看他的同伴。

" - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Cayke	,	"	said	he	,
"	-	,	"	说	他	,

“凯克，”他说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [pɒnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ɪts]['wɔːtə(r)] .

"	I	want	you	to	go	to	the	Truth	Pond	and	take	a	bath	in	its	water	.
"	我	想	你	到	去	到	这	真相	池塘	和	拿	一个	洗澡	在	它是	水	.

“我希望你去真理池，在池水中沐浴。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [əd'ventʃəz] ,

For	,	if	we	are	to	travel	together	and	encounter	unknown	adventures	,
为了	,	如果	我们	是	到	旅行	一起	和	遇到	未知	冒险	,

因为，如果我们一起旅行，遭遇未知的冒险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][feə(r)] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

it	would	not	be	fair	that	I	alone	must	always	tell	you	the	truth	,
它	会	不是	是	公平的	那	我	独自的	必须	总是	告诉	你	这	真相	,

如果只有我一个人必须总是告诉你真相，那对你们不公平。

[waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːzd] .

while	you	could	tell	me	whatever	you	pleased	.
尽管	你	可以	告诉	我	任何	你	高兴	.

你可以随心所欲地告诉我任何你想说的话。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

If	we	both	dip	in	the	enchanted	water	there	will	be	no	chance	in	the	future	of
如果	我们	两个都	蘸	在	这	迷人的	水	那里	将要	是	不	机会	在	这	未来	的

['aʊə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

our	deceiving	one	another	.	"
我们的	欺骗	一	其他	.	"

如果我们俩都浸入那神奇的水中，将来就再也没有机会互相欺骗了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɒzətɪvli] , " [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]

"	No	,	"	she	asserted	,	shaking	her	head	positively	,	"	I	won't	do	it	,	Your
"	不	,	"	她	断言	,	摇晃	她	头	积极地	,	"	我	惯于	做	它	,	你的

['ɒnə(r)] .

Honor	.
荣誉	.

“不，”她断然说道，同时肯定地摇了摇头，“我不会这么做，法官大人。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

For	,	if	I	told	you	the	truth	,	I'm	sure	you	wouldn't	like	me	.
为了	,	如果	我	讲述	你	这	真相	,	我是	当然	你	不会	喜欢	我	.

因为，如果我告诉你真相，我肯定你不会喜欢我。

[nəʊ] [truːθ] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	Truth	Pond	for	me	.
不	真相	池塘	为了	我	.

对我来说，没有真理之池。

[aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I'll	be	just	as	I	am	,
患病的	是	只是	作为	我	是	,

我会保持现状。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] ['ɛniˌwʌnz]

an	honest	woman	who	can	say	what	she	wants	to	without	hurting	anyone's
一个	诚实的	女士	WHO	能	说	什么	她	想要	到	没有	受伤	任何人的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

她是一位诚实的女性，可以畅所欲言而不伤害任何人的感情。

" [wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] ,

"	With	this	decision	the	Frogman	was	forced	to	be	content	,
"	和	这	决定	这	蛙人	曾是	强制	到	是	内容	,

“有了这项决定，蛙人被迫接受了现状。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

although	he	was	sorry	the	Cookie	Cook	would	not	listen	to	his	advice	.
虽然	他	曾是	对不起	这	曲奇饼	厨师	会	不是	听	到	他的	建议	.

虽然他很遗憾，但饼干厨师不肯听取他的建议。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	14
章	-

第十四章

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv]

Leaving	the	grove
离开	这	树林

离开树林

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

where	they	had
在哪里	他们	有

他们曾经

[slept] , [ðə; ði] ['frɒgmən]

slept	,	the	Frogman
睡着了	,	这	蛙人

蛙人睡着了

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊki]

and	the	Cookie
和	这	曲奇饼

还有饼干

[kʊk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [keɪm]

Cook	turned	to	the	east	to	seek	another	house	and	after	a	short	walk	came
厨师	转向	到	这	东方	到	寻找	其他	房子	和	后	一个	短的	走	来了

[tuː; tə] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['veri] [pə'laɪtli] .

to	one	where	the	people	received	them	very	politely	.
到	一	在哪里	这	人们	已收到	他们	非常	礼貌地	.

库克转向东方寻找另一户人家，走了一小段路后，他来到一户人家，那里的人非常热情地接待了他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛəd] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] , ['pɒmpəs] ['frɒgmən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən]

The	children	stared	rather	hard	at	the	big	,	pompous	Frogman	,	but	the	woman
这	孩子们	凝视	相当	难的	在	这	大的	,	傲慢	蛙人	,	但	这	女士

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

孩子们死死地盯着那个高大傲慢的蛙人，但女主人却.....

[wen] - [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

when	Cayke	asked	for	something	to	eat	,
什么时候	-	问	为了	某物	到	吃	,

当凯克要吃点东西的时候，

[æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

at	once	brought	them	food	and	said	they	were	welcome	to	it	.
在	一次	带来	他们	食物	和	说	他们	是	欢迎	到	它	.

他立刻给他们拿来了食物，并说欢迎他们享用。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	Few	people	in	need	of	help	pass	this	way	,	"	she	remarked	,
"	很少	人们	在	需要	的	帮助	经过	这	方式	,	"	她	评论	,

“很少有需要帮助的人会经过这里，”她说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

"	for	the	Winkies	are	all	prosperous	and	love	to	stay	in	their	own	homes	.
"	为了	这	眨眼	是	全部	繁荣	和	爱	到	停留	在	他们的	自己的	房屋	.

“因为温基人都很富裕，喜欢待在自己的家中。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

But	perhaps	you	are	not	a	Winkle	,	"	she	added	.
但	也许	你	是	不是	一个	温克尔	,	"	她	额外	.

“但也许你不是温克尔家族的人，”她补充道。

" [nəʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [jɪp] ,

"	No	,	"	said	Cayke	,	"	I	am	a	Yip	,
"	不	,	"	说	-	,	"	我	是	一个	叶	,

“不，”凯克说，“我是叶氏家族的人。”

[ænd; ənd] [maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . "

and	my	home	is	on	a	high	mountain	at	the	southeast	of	your	country	.	"
和	我的	家	是	在	一个	高的	山	在	这	东南	的	你的	国家	.	"

我的家在你们国家东南部的一座高山上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɒgmən] — [ɪz] [hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [jɪp] ? "

"	And	the	Frogman	—	is	he	,	also	,	a	Yip	?	"
"	和	这	蛙人	—	是	他	,	还	,	一个	叶	?	"

“那么，蛙人——他也是叶氏综合症患者吗？”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli]

"	I	do	not	know	what	he	is	,	other	than	a	very	remarkable	and	highly
"	我	做	不是	知道	什么	他	是	,	其他	比	一个	非常	卓越	和	高度

['edʒukeɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

educated	creature	,
受过教育	生物	,

“除了他是一位非常杰出且受过高等教育的人之外，我不知道他究竟是什么样的人。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

"	replied	the	Cookie	Cook	.
"	回复	这	曲奇饼	厨师	.

“饼干厨师回答道。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jɪps] ,

"	But	he	has	lived	many	years	among	the	Yips	,
"	但	他	有	居住地	许多	年	之中	这	易普斯	,

但他已经在易普症患者中生活了很多年，

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

who	have	found	him	so	wise	and	intelligent	that	they	always	go	to	him	for
WHO	有	成立	他	所以	明智的	和	聪明的	那	他们	总是	去	到	他	为了

[əd'vaɪs] . "

advice	.	"
建议	.	"

他们都觉得他非常睿智聪明，所以总是向他寻求建议。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?

"	May	I	ask	why	you	have	left	your	home	,	and	where	you	are	going	?
"	可能	我	问	为什么	你	有	左边	你的	家	,	和	在哪里	你	是	去	?

请问您为什么离开家，要去哪里?

" [sed] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['wʊmən] .

"	said	the	Winkie	woman	.
"	说	这	眨眼	女士	.

“温基女人说道。”

[ðen] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	Cayke	told	her	of	the	diamond	-	studded	gold	dishpan	and	how	it
然后	-	讲述	她	的	这	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	和	如何	它

[hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

had	been	mysteriously	stolen	from	her	house	,
有	到过	神秘地	被盗	从	她	房子	,

然后凯克告诉她，那只镶满钻石的金洗碗盆是如何神秘地从她家被盗的。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kʊk] [gʊd] ['kʊkiz] .

after	which	she	had	discovered	that	she	could	no	longer	cook	good	cookies	.
后	哪个	她	有	发现	那	她	可以	不	更长	厨师	好的	曲奇饼	.

之后她发现自己再也做不出好吃的饼干了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃpæn] [ə'gen] ,

So	she	had	resolved	to	search	until	she	found	her	dishpan	again	,
所以	她	有	已解决	到	搜索	直到	她	成立	她	洗碗盆	再次	,

于是她决定继续寻找，直到找到她的洗碗盆为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['kʊki] [kʊk] [huː] ['kænɒt] [kʊk] [gʊd] ['kʊkiz] [ɪz] [nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

because	a	Cookie	Cook	who	cannot	cook	good	cookies	is	not	of	much	use	.
因为	一个	曲奇饼	厨师	WHO	不能	厨师	好的	曲奇饼	是	不是	的	很多	使用	.

因为一个不会做好吃饼干的饼干师傅没什么用处。

[ðə; ði] ['frɒgmən] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	Frogman	,	who	wanted	to	see	more	of	the	world	,
这	蛙人	,	WHO	通缉	到	看	更多的	的	这	世界	,

蛙人，他渴望看看更广阔的世界，

[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

had	accompanied	her	to	assist	in	the	search	.
有	伴随	她	到	协助	在	这	搜索	.

陪同她一起协助搜寻。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

When	the	woman	had	listened	to	this	story	she	asked	.
什么时候	这	女士	有	听着	到	这	故事	她	问	.

女人听完这个故事后问道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [æz; əz] [jet] , [huː] [hæz; həz]['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] ? "

"	Then	you	have	no	idea	,	as	yet	,	who	has	stolen	your	dishpan	?	"
"	然后	你	有	不	主意	,	作为	然而	,	WHO	有	被盗	你的	洗碗盆	?	"

“那么你现在还不知道是谁偷了你的洗碗盆？”

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feəri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

"	I	only	know	it	must	have	been	some	mischievous	fairy	,	or	a	magician	,
"	我	仅有的	知道	它	必须	有	到过	一些	恶作剧	仙女	,	或者	一个	魔术师	,

我只知道那一定是某个调皮的小仙女，或者某个魔法师干的。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

or	some	such	powerful	person	,
或者	一些	这样的	强大的	人	,

或者其他类似的有权势的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] .

because	none	other	could	have	climbed	the	steep	mountain	to	the	Yip	Country	.
因为	没有任何	其他	可以	有	攀登	这	陡	山	到	这	叶	国家	.

因为除了他之外，没有人能够攀登到通往叶氏国的陡峭山峰。

[ænd; ənd] [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

And	who	else	could	have	carried	away	my	beautiful	,	magic	dishpan	without	being
和	WHO	别的	可以	有	携带	离开	我的	美丽的	,	魔法	洗碗盆	没有	存在

[siːn] ?

seen	?
已见	?

还有谁能在不被发现的情况下把我的漂亮神奇的洗碗盆拿走呢?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] [et; eɪt]

"	The	woman	thought	about	this	during	the	time	that	Cayke	and	the	Frogman	ate
"	这	女士	想法	关于	这	期间	这	时间	那	-	和	这	蛙人	吃

[ðeə(r)] ['brekfəst] .

their	breakfast	.
他们的	早餐	.

“凯克和蛙人吃早餐的时候，那女人一直在思考这件事。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	they	had	finished	she	said	:
什么时候	他们	有	完成的	她	说	:

他们完事后，她说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][nekst] ? "

"	Where	are	you	going	next	?	"
"	在哪里	是	你	去	下一个	?	"

你接下来要去哪里?

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

"	We	have	not	decided	,	"	answered	the	Cookie	Cook	.
"	我们	有	不是	决定	,	"	回答	这	曲奇饼	厨师	.

“我们还没有决定，”饼干厨师回答道。

" ['aʊə(r)][plæn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['frɒgmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wei] ,

"	Our	plan	,	"	explained	the	Frogman	,	in	his	important	way	,
"	我们的	计划	,	"	解释	这	蛙人	,	在	他的	重要的	方式	,

“我们的计划，”蛙人用他那严肃的语气解释道。

" [ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ,

"	is	to	travel	from	place	to	place	until	we	learn	where	the	thief	is	located	,
"	是	到	旅行	从	地方	到	地方	直到	我们	学习	在哪里	这	贼	是	位于	,

“就是四处寻找，直到找到小偷的下落。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)]['əʊnə(r)] . "

and	then	to	force	him	to	return	the	dishpan	to	its	proper	owner	.	"
和	然后	到	力量	他	到	返回	这	洗碗盆	到	它是	恰当的	所有者	.	"

然后强迫他将洗碗盆归还给它的主人。

" [ðə; ði][plæn][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	The	plan	is	all	right	,	"	agreed	the	woman	,
"	这	计划	是	全部	正确的	,	"	同意	这	女士	,

“这个计划还不错，”女人同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,

"	but	it	may	take	you	a	long	time	before	you	succeed	,
"	但	它	可能	拿	你	一个	长的	时间	前	你	成功	,

但你可能需要很长时间才能成功，

[jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] ['biːɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hæp'hæzəd] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

your	method	being	sort	of	haphazard	and	indefinite	.
你的	方法	存在	种类	的	偶然	和	不定	.

你的方法有点随意且不确定。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] . "

However	,	I	advise	you	to	travel	toward	the	east	.	"
然而	,	我	建议	你	到	旅行	朝向	这	东方	.	"

不过，我建议你向东行进。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	Why	?	"	asked	the	Frogman	.
"	为什么	?	"	问	这	蛙人	.

“为什么？”蛙人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [west] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] ,

"	Because	if	you	went	west	you	would	soon	come	to	the	desert	,
"	因为	如果	你	去	西方	你	会	很快	来	到	这	沙漠	,

因为如果你往西走，很快就会到达沙漠。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [nəʊ] [wʌn] [stiːlz] ,

and	also	because	in	this	part	of	the	Winkie	Country	no	one	steals	,
和	还	因为	在	这	部分	的	这	眨眼	国家	不	一	偷窃	,

而且，在温基县的这一地区，没有人偷东西。

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

so	your	time	here	would	be	wasted	.
所以	你的	时间	这里	会	是	浪费	.

所以你在这里的时间就白费了。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

But	toward	the	east	,	beyond	the	river	,
但	朝向	这	东方	,	超过	这	河	,

但往东，越过河流，

[lɪv; laɪv] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['ɒnəsti] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

live	many	strange	people	whose	honesty	I	would	not	vouch	for	.
居住	许多	奇怪的	人们	谁	诚实	我	会	不是	担保	为了	.

世界上有很多行为怪异的人，我无法保证他们的诚实。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒɜːni] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [iːst] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

Moreover	,	if	you	journey	far	enough	east	and	cross	the	river	for	a	second	time	,
而且	,	如果	你	旅行	远的	足够的	东方	和	叉	这	河	为了	一个	第二	时间	,

此外，如果你一路向东走得足够远，第二次过河，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['sɔːsəri] .

you	will	come	to	the	Emerald	City	,	where	there	is	much	magic	and	sorcery	.
你	将要	来	到	这	翠	城市	,	在哪里	那里	是	很多	魔法	和	巫术	.

你将来到翡翠城，那里充满了魔法和巫术。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kɔːld] ['ɑːzmə] ,

The	Emerald	City	is	ruled	by	a	dear	little	girl	called	Ozma	,
这	翠	城市	是	裁决	经过	一个	亲爱的	小的	女孩	称为	奥兹玛	,

翡翠城由一位名叫奥兹玛的可爱小女孩统治。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [ruːlz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

who	also	rules	the	Emperor	of	the	Winkies	and	all	the	Land	of	Oz	.
WHO	还	规则	这	皇帝	的	这	眨眼	和	全部	这	土地	的	奥兹	.

他同时也是温基族皇帝和整个奥兹国的统治者。

[səʊ] , [æz; əz]['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ]['feəri] ,

So	,	as	Ozma	is	a	fairy	,
所以	,	作为	奥兹玛	是	一个	仙女	,

既然奥兹玛是位仙女，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['dɪʃpæn] .

she	may	be	able	to	tell	you	just	who	has	taken	your	precious	dishpan	.
她	可能	是	有能力的	到	告诉	你	只是	WHO	有	已采取	你的	宝贵的	洗碗盆	.

她或许能告诉你是谁拿走了你珍贵的洗碗盆。

[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "

Provided	,	of	course	,	you	do	not	find	it	before	you	reach	her	.	"
假如	,	的	课程	,	你	做	不是	寻找	它	前	你	抵达	她	.	"

当然，前提是你在见到她之前没找到它。

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] , [ænd; ənd] -

"	This	seems	to	me	to	be	excellent	advice	,	"	said	the	Frogman	,	and	Cayke
"	这	似乎	到	我	到	是	出色的	建议	,	"	说	这	蛙人	,	和	-

[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

“我觉得这是个非常好的建议，”蛙人说道，凯克也同意他的看法。

" [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	The	most	sensible	thing	for	you	to	do	,	"	continued	the	woman	,
"	这	最多	明智的	事物	为了	你	到	做	,	"	持续	这	女士	,

“你最明智的做法是，”女人继续说道。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][juːz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪʃpæn] ,

"	would	be	to	return	to	your	home	and	use	another	dishpan	,
"	会	是	到	返回	到	你的	家	和	使用	其他	洗碗盆	,

“那就回家用另一个洗碗盆吧。”

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['kʊkiz] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊk] ['kʊkiz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mædʒɪk]

learning	to	cook	cookies	as	other	people	cook	cookies	,	without	the	aid	of	magic
学习	到	厨师	曲奇饼	作为	其他	人们	厨师	曲奇饼	,	没有	这	援助	的	魔法

.

:
.

学习像其他人一样烤饼干，无需魔法帮助。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ,

But	,	if	you	cannot	be	happy	without	the	magic	dishpan	you	have	lost	,
但	,	如果	你	不能	是	快乐的	没有	这	魔法	洗碗盆	你	有	丢失的	,

但是，如果你失去了那口神奇的洗碗盆就无法快乐起来，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]

you	are	likely	to	learn	more	about	it	in	the	Emerald	City	than	at	any
你	是	可能	到	学习	更多的	关于	它	在	这	翠	城市	比	在	任何

['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

other	place	in	Oz	.
其他	地方	在	奥兹	.

在翡翠城，你很可能会比在奥兹国的任何其他地方了解到更多关于它的信息。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [iːst]

"	They	thanked	the	good	woman	and	on	leaving	her	house	faced	the	east
"	他们	谢谢	这	好的	女士	和	在	离开	她	房子	面对	这	东方

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	continued	in	that	direction	all	the	way	.
和	持续	在	那	方向	全部	这	方式	.

他们感谢了这位善良的妇人，离开她家时面向东方，一路朝着那个方向走去。

[təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Toward	**evening**	**they**	**came**	**to**	**the**	**west**	**branch**	**of**	**the**	**Winkie**	**River**	**and**	**there**	**,**
朝向	晚上	他们	来了	到	这	西方	分支	的	这	眨眼	河	和	那里	,

傍晚时分，他们来到了温基河西支流，在那里，

[ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈferimən] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [haʊs] .

on	**the**	**river**	**bank**	**,**	**found**	**a**	**ferryman**	**who**	**lived**	**all**	**alone**	**in**	**a**	**little**	**yellow**	**house**	**.**
在	这	河	银行	,	成立	一个	摆渡人	WHO	居住地	全部	独自的	在	一个	小的	黄色的	房子	.

在河岸边，我发现了一位独自住在黄色小房子里的摆渡人。

[ðɪs] [ˈferimən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪŋkiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] .

This	**ferryman**	**was**	**a**	**Winkie**	**with**	**a**	**very**	**small**	**head**	**and**	**a**	**very**	**large**	**body**	**.**
这	摆渡人	曾是	一个	眨眼	和	一个	非常	小的	头	和	一个	非常	大的	身体	.

这个摆渡人是个温基人，他的头很小，身体却很大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələz] [epɹˈəʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

He	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**doorway**	**as**	**the**	**travelers**	**approached**	**him**	**and**	**did**	**not**
他	曾是	坐着	在	他的	门口	作为	这	旅行者	接近	他	和	做过	不是

[ˈiːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

even	**turn**	**his**	**head**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
甚至	转动	他的	头	到	看	在	他们	.

当旅行者们走近他时，他正坐在门口，甚至没有转头看他们一眼。

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrɒgmən] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Frogman**	**.**
"	好的	晚上	,	"	说	这	蛙人	.

“晚上好，”蛙人说道。

[ðə; ði] [ˈferimən] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

The	**ferryman**	**made**	**no**	**reply**	**.**
这	摆渡人	制成	不	回复	.

摆渡人没有回答。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

"	**We**	**would**	**like**	**some**	**supper**	**and**	**the**	**privilege**	**of**	**sleeping**	**in**	**your**	**house**
"	我们	会	喜欢	一些	晚餐	和	这	特权	的	睡眠	在	你的	房子

[ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

until	**morning**	**,**
直到	早晨	,

“我们想吃顿晚饭，并希望能借宿在你家到天亮。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈfrɒgmən] .

"	**continued**	**the**	**Frogman**	**.**
"	持续	这	蛙人	.

“蛙人继续说道。”

" [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

"	**At**	**daybreak**	**we**	**would**	**like**	**some**	**breakfast**	**and**	**then**	**we**	**would**	**like**	**to**
"	在	拂晓	我们	会	喜欢	一些	早餐	和	然后	我们	会	喜欢	到

[hæv; həv][juː; jʊ] [rəʊ] [juː ˈes] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

have	**you**	**row**	**us**	**across**	**the**	**river**	**.**
有	你	排	我们	穿过	这	河	.

“天亮的时候我们想吃顿早餐，然后希望你们划船送我们过河。”

" [ðə; ði] [ˈferimən] [ˈnaɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] .

"	**The**	**ferryman**	**neither**	**moved**	**nor**	**spoke**	**.**
"	这	摆渡人	两者都不	已搬	也不	辐	.

摆渡人既没有动也没有说话。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] .

He	**sat**	**in**	**his**	**doorway**	**and**	**looked**	**straight**	**ahead**	**.**
他	卫星	在	他的	门口	和	看起来	直的	前方	.

他坐在门口，目不斜视。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I think he must be deaf and dumb , " Cayke whispered to her
" 我 思考 他 必须 是 聋 和 哑的 , " - 低声说道 到 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“我觉得他一定是又聋又哑，”凯克低声对她的同伴说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [kləʊz]
Then she stood directly in front of the ferryman and putting her mouth close
然后 她 站立 直接地 在 正面 的 这 摆渡人 和 推杆 她 嘴 关闭
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ʃiː; ʃi] [jeld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :
to his ear she yelled as loudly as she could :
到 他的 耳朵 她 大喊 作为 高声 作为 她 可以 :

然后她径直走到摆渡人面前，把嘴凑到他耳边，用尽全力大声喊道：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
**" Good evening ! **
" 好的 晚上 !

“晚上好！

" [ðə; ði] ['ferimən] [skaul] .
" The ferryman scowled .
" 这 摆渡人 皱着眉头 .

摆渡人皱起了眉头。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['wʊmən] ?
" Why do you yell at me , woman ?
" 为什么 做 你 叫喊 在 我 , 女士 ?

“你为什么对我大喊大叫，女人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?
" Can you hear what I say ?
" 能 你 听到 什么 我 说 ?

你能听到我说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" she asked in her ordinary tone of voice .
" 她 问 在 她 普通的 语气 的 嗓音 .

她用平常的语气问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Of course , " replied the man .
" 的 课程 , " 回复 这 男人 .

“当然，”那人回答道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['frɒgmən] ? "
" Then why didn't you answer the Frogman ? "
" 然后 为什么 没有 你 回答 这 蛙人 ? "

“那你为什么不回答蛙人的问题？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第6/9页

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferimən] , " [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [frɒg] [ˈlæŋgwɪdʒ] . "
" Because , " said the ferryman , " I don't understand the frog language . "
" 因为 , " 说 这 摆渡人 , " 我 不 理解 这 青蛙 语言 . "

“因为，”摆渡人说，“我听不懂青蛙的语言。”

" [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ðæt] [ai][duː; də][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [dɪˈkleəd] -
" He speaks the same words that I do and in the same way , " declared Cayke
" 他 说话 这 相同的 字 那 我 做 和 在 这 相同的 方式 , " 声明 -
.
:
.

“他说的和我一样的话，说的方式也一样，”凯克说道。

" [pəˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈferimən] ; " [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][frɑːgz]
" Perhaps , " replied the ferryman ; " but to me his voice sounded like a frog's
" 也许 , " 回复 这 摆渡人 ; " 但 到 我 他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 青蛙的
[krəʊk] .
croak .
发牢骚 .

“也许吧，”摆渡人回答说，“但我听他的声音就像青蛙的叫声。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] [ˈænɪmlz] [kæn; kən] [spiːk] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
I know that in the Land of Oz animals can speak our language ,
我 知道 那 在 这 土地 的 奥兹 动物 能 说话 我们的 语言 ,

我知道在奥兹国，动物们会说我们的语言。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ðə; ði][bɜːdz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] ;
and so can the birds and bugs and fishes ;
和 所以 能 这 鸟类 和 漏洞 和 鱼 ;

鸟类、昆虫和鱼类也一样；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðeɪ] [saʊnd] [ˈmɪəli] [laɪk] [graul] [ænd; ənd] [tʃɜːrps] [ænd; ənd] [krəuk] . "
but in my ears they sound merely like growls and chirps and croaks . "
但 在 我的 耳朵 他们 声音 仅仅 喜欢 咆哮 和 啁啾声 和 呱呱叫 . "

但在我听来，它们听起来只不过是低吼、啁啾和呱呱叫声而已。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Why is that ? " asked the Cookie Cook in surprise .
" 为什么 是 那 ? " 问 这 曲奇饼 厨师 在 惊喜 .

“为什么会这样？”饼干厨师惊讶地问道。

" [wʌns] , [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ai] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒf] [ə; eɪ][fɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtɔːntɪd] [ˌem ˈiː] ;
" Once , many years ago , I cut the tail off a fox which had taunted me ;
" 一次 , 许多 年 前 , 我 切 这 尾巴 离开 一个 狐狸 哪个 有 嘲讽 我 ;

“很多年前，我曾砍掉一只嘲笑我的狐狸的尾巴；

[ænd; ənd][ai] [stəʊl] [sʌm; səm] [bɜːdz] - [egz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nest] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɒmlət] [wɪð] ,
and I stole some birds ' eggs from a nest to make an omelet with ,
和 我 偷窃 一些 鸟类 - 鸡蛋 从 一个 巢 到 制作 一个 煎蛋卷 和 ,

我从鸟巢里偷了一些鸟蛋，准备做煎蛋卷。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] ['pʊld] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]

and	also	I	pulled	a	fish	from	the	river	and	left	it	lying	on	the	bank
和	还	我	拉	一个	鱼	从	这	河	和	左边	它	说谎	在	这	银行

[tuː; tə][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .

to	gasp	for	lack	of	water	until	it	died	.
到	喘气	为了	缺少	的	水	直到	它	死亡	.

我还从河里捞出一条鱼，把它放在岸边，任由它因缺水而挣扎，直到死去。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][dɪd] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai][dɪd][ðem; ðəm] .

I	don't	know	why	I	did	those	wicked	things	,	but	I	did	them	.
我	不	知道	为什么	我	做过	那些	邪恶	事物	,	但	我	做过	他们	.

我不知道我为什么会做那些邪恶的事情，但我确实做了。

[səʊ][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

So	the	Emperor	of	the	Winkies	—	who	is	the	Tin	Woodman	and	has	a	very
所以	这	皇帝	的	这	眨眼	—	WHO	是	这	锡	伍德曼	和	有	一个	非常

['tendə(r)][tɪn] [hɑːt] — ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ] [di'naɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [biːsts] ,

tender	tin	heart	—	punished	me	by	denying	me	any	communication	with	beasts	,
投标	锡	心	—	受到惩罚	我	经过	否认	我	任何	沟通	和	野兽	,

于是，温基人的皇帝——也就是铁皮樵夫，他有一颗非常温柔的铁皮心——惩罚我，禁止我与任何野兽交流。

[bɜːdz] [ɔː(r)] ['fɪʃɪz] .

birds	or	fishes	.
鸟类	或者	鱼	.

鸟类或鱼类。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	cannot	understand	them	when	they	speak	to	me	,
我	不能	理解	他们	什么时候	他们	说话	到	我	,

他们跟我说话的时候，我听不懂。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː; də][səʊ] ,

although	I	know	that	other	people	can	do	so	,
虽然	我	知道	那	其他	人们	能	做	所以	,

虽然我知道其他人也能这样做，

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

nor	can	the	creatures	understand	a	word	I	say	to	them	.
也不	能	这	生物	理解	一个	单词	我	说	到	他们	.

这些生物也听不懂我对它们说的话。

['evri] [taɪm] [ai] [miːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['kruːəlti] ,

Every	time	I	meet	one	of	them	I	am	reminded	of	my	former	cruelty	,
每一个	时间	我	见面	一	的	他们	我	是	提醒	的	我的	以前的	残酷	,

每次遇到他们，我都会想起自己以前的残忍行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] . "

and	it	makes	me	very	unhappy	.	"
和	它	制作	我	非常	不开心	.	"

这让我非常不开心。

" ['riːəli] , " [sed] - , " [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Really	,	"	said	Cayke	,	"	I'm	sorry	for	you	,
"	真的	,	"	说	-	,	"	我是	对不起	为了	你	,

“真的，”凯克说，“我为你感到难过。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] . "

although	the	Tin	Woodman	is	not	to	blame	for	punishing	you	.	"
虽然	这	锡	伍德曼	是	不是	到	责备	为了	惩罚	你	.	"

虽然惩罚你并非铁皮人的错。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	What	is	he	mumbling	about	?	"	asked	the	Frogman	.
"	什么	是	他	喃喃自语	关于	?	"	问	这	蛙人	.

“他到底在嘟囔些什么？”蛙人问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	He	is	talking	to	me	,	but	you	don't	understand	him	,	"	she	replied	.
"	他	是	说	到	我	,	但	你	不	理解	他	,	"	她	回复	.

“他在跟我说话，可是你听不懂他在说什么，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spleɪnd]

And	then	she	told	him	of	the	ferryman's	punishment	and	afterward	explained
和	然后	她	讲述	他	的	这	-	惩罚	和	之后	解释

[tuː; tə][ðə; ði] ['ferɪmən] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [fed] .

to	the	ferryman	that	they	wanted	to	stay	all	night	with	him	and	be	fed	.
到	这	摆渡人	那	他们	通缉	到	停留	全部	夜晚	和	他	和	是	美联储	.

然后她告诉他摆渡人受到的惩罚，之后又向摆渡人解释说，他们想和他一起过夜，让他给他们吃东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][fruːt][ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd]

He	gave	them	some	fruit	and	bread	,	which	was	the	only	sort	of	food
他	给予	他们	一些	水果	和	面包	,	哪个	曾是	这	仅有的	种类	的	食物

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他给了他们一些水果和面包，那是他仅有的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

and	he	allowed	Cayke	to	sleep	in	a	room	of	his	cottage	.
和	他	允许	-	到	睡觉	在	一个	房间	的	他的	小屋	.

他允许凯克睡在他小屋的一个房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɒgmən] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	the	Frogman	he	refused	to	admit	to	his	house	,
但	这	蛙人	他	拒绝	到	承认	到	他的	房子	,

但他拒绝让蛙人进他家门。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frɑːgz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

saying	that	the	frog's	presence	made	him	miserable	and	unhappy	.
说	那	这	青蛙的	在场	制成	他	悲惨的	和	不开心	.

他说，青蛙的存在让他感到痛苦和不快乐。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [də'rektlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['frɒgmən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

At	no	time	would	he	look	directly	at	the	Frogman	,	or	even	toward	him	,
在	不	时间	会	他	看	直接地	在	这	蛙人	,	或者	甚至	朝向	他	,

他始终没有直视蛙人，甚至连看都不看向他。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃed] [tɪəz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ;

fearing	he	would	shed	tears	if	he	did	so	;
害怕	他	会	棚	眼泪	如果	他	做过	所以	;

他害怕这样做会流泪；

[səʊ][ðə; ði][bɪg] [frɒg] [slept] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

so	the	big	frog	slept	on	the	river	bank	,
所以	这	大的	青蛙	睡着了	在	这	河	银行	,

于是，大青蛙就睡在河岸上。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frɒgz] ['krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] .

where	he	could	hear	little	frogs	croaking	in	the	river	all	the	night	through	.
在哪里	他	可以	听到	小的	青蛙	呱呱叫	在	这	河	全部	这	夜晚	通过	.

他整夜都能听到河里小青蛙的呱呱声。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [əˈweɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [suːðd] [hɪm] [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)] ,

But	that	did	not	keep	him	awake	;	it	merely	soothed	him	to	slumber	,
但	那	做过	不是	保持	他	醒	;	它	仅仅	舒缓	他	到	睡眠	,

但这并没有让他保持清醒；反而让他更加安然入睡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	he	realized	how	much	superior	he	was	to	them	.
为了	他	已实现	如何	很多	优越的	他	曾是	到	他们	.

因为他意识到自己比他们优越得多。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ðə; ði] [ˈferɪmən] [rəud] [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz]

Just	as	the	sun	was	rising	on	a	new	day	the	ferryman	rowed	the	two	travelers
只是	作为	这	太阳	曾是	上升	在	一个	新的	天	这	摆渡人	划船	这	二	旅行者

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] — [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɒgmən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [ðen]

across	the	river	—	keeping	his	back	to	the	Frogman	all	the	way	—	and	then
穿过	这	河	—	保持	他的	后退	到	这	蛙人	全部	这	方式	—	和	然后

- [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] -

Cayke	thanked	him	and	bade	him	good	-
-	谢谢	他	和	巴德	他	好的	-

新的一天伊始，太阳刚刚升起，摆渡人就背对着蛙人，划着船把两个旅客送过了河。之后，凯克向他道谢，并祝他一路顺风。

[baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪmən] [rəud] [həʊm] [əˈgen] .

bye	and	the	ferryman	rowed	home	again	.
再见	和	这	摆渡人	划船	家	再次	.

再见，摆渡人又划船回家了。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pɑːðz] [æt; ət] [ɔːl] ,

On	this	side	the	river	there	were	no	paths	at	all	,
在	这	边	这	河	那里	是	不	路径	在	全部	,

河的这一边根本没有路。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlɪt(ə)l]

so	it	was	evident	they	had	reached	a	part	of	the	country	little
所以	它	曾是	明显	他们	有	达到	一个	部分	的	这	国家	小的

[ˈfriːkwənt, friˈkwent][baɪ] [ˈtrævələz] .

frequented	by	travelers	.
经常光顾	经过	旅行者	.

显然，他们已经到达了旅行者鲜少涉足的地区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	a	marsh	at	the	south	of	them	,
那里	曾是	一个	沼泽	在	这	南	的	他们	,

它们南边有一片沼泽地。

[ˈsændˌhɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈskrʌbi] [ˈʌndəbrʌʃ] [ˈliːdɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]

sandhills	at	the	north	and	a	growth	of	scrubby	underbrush	leading	toward	a
沙丘	在	这	北	和	一个	生长	的	灌木丛	草丛	领导	朝向	一个

[ˈfɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] .

forest	at	the	east	.
森林	在	这	东方	.

北部是沙丘，东部是一片灌木丛，一直延伸到森林。

[səʊ][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [liːst] [ˈdɪfɪkəlt] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][wɒz; wəz]

So	the	east	was	really	the	least	difficult	way	to	go	and	that	direction	was
所以	这	东方	曾是	真的	这	至少	难的	方式	到	去	和	那	方向	曾是

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

the	one	they	had	determined	to	follow	.
这	一	他们	有	决定	到	跟随	.

所以，往东走实际上是最容易的路，他们决定朝那个方向走。

[naʊ] [ðə; ði] ['frɒgmən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)] [griːn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] ['ruːbi]

Now	**the**	**Frogman**	**,**	**although**	**he**	**wore**	**green**	**patent**	**-**	**leather**	**shoes**	**with**	**ruby**
现在	这	蛙人	,	虽然	他	穿着	绿色的	专利	-	皮革	鞋	和	红宝石

['bʌtnz] ,

buttons	**,**
按钮	,

现在，尽管蛙人穿着镶有红宝石纽扣的绿色漆皮鞋，

[hæd; həd] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [flæt] [fiːt] ,

had	**very**	**large**	**and**	**flat**	**feet**	**,**
有	非常	大的	和	平坦的	脚	,

脚很大很平，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [weɪt] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]

and	**when**	**he**	**tramped**	**through**	**the**	**scrub**	**his**	**weight**	**crushed**	**down**	**the**
和	什么时候	他	践踏	通过	这	擦洗	他的	重量	碎	向下	这

['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

underbrush	**and**	**made**	**a**	**path**	**for**	**Cayke**	**to**	**follow**	**him**	**.**
草丛	和	制成	一个	小路	为了	-	到	跟随	他	.

当他踏过灌木丛时，他的重量压倒了灌木，为凯克开辟了一条路。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Therefore	**they**	**soon**	**reached**	**the**	**forest**	**,**
所以	他们	很快	达到	这	森林	,

因此，他们很快就到达了森林。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['liːfi] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd]

where	**the**	**tall**	**trees**	**were**	**set**	**far**	**apart**	**but**	**were**	**so**	**leafy**	**that**	**they**	**shaded**
在哪里	这	高的	树木	是	放	远的	除	但	是	所以	绿叶	那	他们	阴影

[ɔːl] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

all	**the**	**spaces**	**between**	**them**	**with**	**their**	**branches**	**.**
全部	这	空间	之间	他们	和	他们的	分支	.

那里高大的树木彼此间隔很远，但枝繁叶茂，遮蔽了它们之间的所有空隙。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bʊʃɪz] [hɪə(r)] , " [sed] - , [mʌtʃ] [pliːzd] ,

"	**There**	**are**	**no**	**bushes**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Cayke**	**,**	**much**	**pleased**	**,**
"	那里	是	不	灌木丛	这里	,	"	说	-	,	很多	高兴	,

“这里没有灌木丛，”凯克高兴地说。

" [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] ['træv(ə)l] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['kʌmfət] .

"	**so**	**we**	**can**	**now**	**travel**	**faster**	**and**	**with**	**more**	**comfort**	**.**
"	所以	我们	能	现在	旅行	快点	和	和	更多的	舒适	.

“所以我们现在可以更快、更舒适地旅行了。”

" ['tʃæptə(r)] -

"	**CHAPTER**	**15**
"	章	-

第十五章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

It	**was**	**a**	**pleasant**
它	曾是	一个	令人愉快的

这是一次愉快的经历。

[pleɪs] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɪn]

place	**to**	**wander**	**in**
地方	到	漫步	在

漫步的好去处

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz]

and	**the**	**two**	**travelers**
和	这	二	旅行者

还有那两位旅行者

[wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ]
were **proceeding**
是 进行中

正在进行中

[æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
at **a** **brisk** **pace** **when** **suddenly** **a** **voice** **shouted** **:**
在 一个 轻快 步伐 什么时候 突然 一个 嗓音 喊叫 :

正快步走着，突然听到有人喊道：

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止!

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] , ['siːɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
" They looked around in surprise , seeing at first no one at all .
" 他们 看起来 大约 在 惊喜 , 看到 在 第一的 不 一 在 全部 .

他们惊讶地环顾四周，起初却什么也没看到。

[ðen] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ðeə(r)] [stept] [ə; eɪ] [braʊn] ['fʌzi] [beə(r)] ,
Then from behind a tree there stepped a brown fuzzy bear ,
然后 从 在后面 一个 树 那里 步 一个 棕色的 模糊 熊 ,

这时，从树后走出来一只棕色的毛茸茸的熊。

[huːz] [hed] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [weɪst] — [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]
whose head came about as high as Cayke's waist — and Cayke was a small
谁 头 来了 关于 作为 高的 作为 - 腰部 — 和 - 曾是 一个 小的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她的头只到凯克的腰部——而凯克是个身材娇小的女人。

[ðə; ðiː] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃʌbi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fʌzi] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['pʌfi] ,
The bear was chubby as well as fuzzy ; his body was even puffy ,
这 熊 曾是 胖乎乎的 作为 出色地 作为 模糊 ; 他的 身体 曾是 甚至 蓬松 ,

这只熊又胖又毛茸茸的，身体甚至有些浮肿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [siːmd] ['dʒɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ænd; ənd]
while his legs and arms seemed jointed at the knees and elbows and
尽管 他的 腿 和 武器 似乎 关节 在 这 膝盖 和 肘部 和
['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ] [pɪnz] [ɔː(r)] ['rɪvɪts] .
fastened to his body by pins or rivets .
系紧 到 他的 身体 经过 别针 或者 铆钉 .

而他的腿和胳膊似乎在膝盖和肘部有关节，并通过销钉或铆钉固定在身上。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [weɪ] ,
His ears were round in shape and stuck out in a comical way ,
他的 耳朵 是 圆形的 在 形状 和 卡住 出去 在 一个 滑稽 方式 ,

他的耳朵是圆的，滑稽地向外突出。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz] [biːdz] .
while his round black eyes were bright and sparkling as beads .
尽管 他的 圆形的 黑色的 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 作为 珠子 .

他那双圆圆的黑眼睛明亮闪烁，如同珠子一般。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [beə(r)] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] ['bærəl] .
Over his shoulder the little brown bear bore a gun with a tin barrel .
超过 他的 肩膀 这 小的 棕色的 熊 钻孔 一个 枪 和 一个 锡 桶 .

小棕熊肩上扛着一把锡枪。

[ðə; ði] ['bærəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːk] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt]

The	barrel	had	a	cork	in	the	end	of	it	and	a	string	was	attached
这	桶	有	一个	软木	在	这	结尾	的	它	和	一个	细绳	曾是	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

to	the	cork	and	to	the	handle	of	the	gun	.
到	这	软木	和	到	这	处理	的	这	枪	.

枪管末端有一个软木塞，一根绳子系在软木塞和枪柄上。

[bəuθ][ðə; ði] ['frɒgmən] [ænd; ənd] - [geɪzd] [hɑːd][æt; ət] [ðɪs] ['kjʊəriəs][beə(r)] , ['stændɪŋ] ['saɪlənt]

Both	the	Frogman	and	Cayke	gazed	hard	at	this	curious	bear	,	standing	silent
两个都	这	蛙人	和	-	凝视	难的	在	这	好奇的	熊	,	常设	沉默的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

蛙人和凯克都目不转睛地盯着这只好奇的熊，沉默了好一会儿。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði] ['frɒgmən] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

But	finally	the	Frogman	recovered	from	his	surprise	and	remarked	:
但	最后	这	蛙人	恢复	从	他的	惊喜	和	评论	:

但蛙人最终从惊讶中回过神来，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]

"	It	seems	to	me	that	you	are	stuffed	with	sawdust	and	ought	not	to
"	它	似乎	到	我	那	你	是	填充	和	锯末	和	应该	不是	到

[biː; bi][ə'laɪv] . "

be	alive	.	"
是	活	.	"

“依我看，你简直就是个塞满了锯末的怪物，根本不应该活着。”

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [beə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs]

"	That's	all	you	know	about	it	,	"	answered	the	little	Brown	Bear	in	a	squeaky	voice
"	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	"	回答	这	小的	棕色的	熊	在	一个	吱吱作响	嗓音

.

:
.

“你对它就只知道这些吗？”小棕熊用尖细的声音回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwɒlәti] [ɒv; əv] [kɜːld] [heə(r)][ænd; ənd][maɪ][skɪn][ɪz][ðə; ði]

"	I	am	stuffed	with	a	very	good	quality	of	curled	hair	and	my	skin	is	the
"	我	是	填充	和	一个	非常	好的	质量	的	卷曲	头发	和	我的	皮肤	是	这

[best] [plʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] .

best	plush	that	was	ever	made	.
最好的	豪华的	那	曾是	曾经	制成	.

“我的毛发非常优质，而且我的皮肤是迄今为止制作过的最好的毛绒玩具。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

As	for	my	being	alive	,
作为	为了	我的	存在	活	,

至于我是否还活着，

[ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː]

that	is	my	own	affair	and	cannot	concern	you	at	all	—	except	that	it	gives	me
那	是	我的	自己的	事务	和	不能	忧虑	你	在	全部	—	除了	那	它	给予	我

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] . "

the	privilege	to	say	you	are	my	prisoners	.	"
这	特权	到	说	你	是	我的	囚犯	.	"

那是我的私事，与你毫无关系——只不过这让我有特权说你们是我的囚犯。

" ['prɪznər] !

"	Prisoners	!
"	囚犯	!

“囚犯们！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?
Why **do** **you** **speak** **such** **nonsense** **?**
为什么 做 你 说话 这样的 废话 ?

你为什么说这些胡话?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['frɒgmən] ['æŋgrəli] .
" **asked** **the** **Frogman** **angrily** **.**
" 问 这 蛙人 愤怒地 .

“蛙人愤怒地问道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] ? "
" **Do** **you** **think** **we** **are** **afraid** **of** **a** **toy** **bear** **with** **a** **toy** **gun** **?** **"**
" 做 你 思考 我们 是 害怕的 的 一个 玩具 熊 和 一个 玩具 枪 ? "

你觉得我们会害怕一只拿着玩具枪的玩具熊吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] ,
" **You** **ought** **to** **be** **,** **"** **was** **the** **confident** **reply** **,**
" 你 应该 到 是 , " 曾是 这 自信的 回复 ,

“你应该如此,”对方自信地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ðə; ði] ['sentri] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][beə(r)]['sentə(r)] ,
" **for** **I** **am** **merely** **the** **sentry** **guarding** **the** **way** **to** **Bear** **Center** **,**
" 为了 我 是 仅仅 这 哨兵 守护 这 方式 到 熊 中心 ,

“因为我只是守卫通往熊中心道路的哨兵,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,
which **is** **a** **city** **containing** **hundreds** **of** **my** **race** **,**
哪个 是 一个 城市 包含 数百 的 我的 种族 ,

这是一个居住着数百名与我同族人的城市,

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['sɔːsərə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] .
who **are** **ruled** **by** **a** **very** **powerful** **sorcerer** **known** **as** **the** **Lavender** **Bear** **.**
WHO 是 裁决 经过 一个 非常 强大的 巫师 已知 作为 这 薰衣草 熊 .

他们由一位名叫薰衣草熊的强大巫师统治。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
He **ought** **to** **be** **a** **purple** **color** **,** **you** **know** **,** **seeing** **he** **is** **a** **King** **,**
他 应该 到 是 一个 紫色的 颜色 , 你 知道 , 看到 他 是 一个 国王 ,

他应该是紫色的,你知道,毕竟他是国王。

[bʌt; bət] [hiːz] ['əʊnli] [lait] ['lævəndə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sekənd] - ['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] .
but **he's** **only** **light** **lavender** **,** **which** **is** **,** **of** **course** **,** **second** **-** **cousin** **to** **royal** **purple** **.**
但 他是 仅有的 光 薰衣草 , 哪个 是 , 的 课程 , 第二 - 表哥 到 皇家 紫色的 .

但他只是浅薰衣草色,这当然与皇家紫色只是远房亲戚。

[səʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['piːsəbli] , [æz; əz][maɪ] ['prɪznər] ,
So **,** **unless** **you** **come** **with** **me** **peaceably** **,** **as** **my** **prisoners** **,**
所以 , 除非 你 来 和 我 和平地 , 作为 我的 囚犯 ,

所以,除非你们和平地跟我走,成为我的俘虏,

[ai][ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [beəz] — [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [k'ʌləz] —
I **shall** **fire** **my** **gun** **and** **bring** **a** **hundred** **bears** **—** **of** **all** **sizes** **and** **colors** **—**
我 将 火 我的 枪 和 带来 一个 百 熊 — 的 全部 尺寸 和 颜色 —
[tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] . "
to **capture** **you** **.** **"**
到 捕获 你 . "

我将开枪,引来一百头大小不一、毛色各异的熊来捉住你。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː 'es] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,
" **Why** **do** **you** **wish** **to** **capture** **us** **?** **"** **inquired** **the** **Frogman** **,**
" 为什么 做 你 希望 到 捕获 我们 ? " 询问 这 蛙人 ,

“你们为什么要抓我们?”蛙人问道。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

who	had	listened	to	this	speech	with	much	astonishment	.
WHO	有	听着	到	这	演讲	和	很多	惊讶	.

那些听完这篇演讲的人都感到非常惊讶。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [beə(r)] ,

"	I	don't	wish	to	,	as	a	matter	of	fact	,	"	replied	the	little	Brown	Bear	,
"	我	不	希望	到	,	作为	一个	事情	的	事实	,	"	回复	这	小的	棕色的	熊	,

“事实上，我并不想那样做，”小棕熊回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ,

"	but	it	is	my	duty	to	,
"	但	它	是	我的	责任	到	,

但这是我的职责，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

because	you	are	now	trespassing	on	the	domain	of	His	Majesty	the	King	of
因为	你	是	现在	擅闯私人领地	在	这	领域	的	他的	威严	这	国王	的

[beə(r)]['sentə(r)] .

Bear	Center	.
熊	中心	.

因为你现在擅闯了熊中心国王陛下的领地。

['ɔːlsəʊ][aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['kwaɪət][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] , [dʒʌst] [naʊ] ,

Also	I	will	admit	that	things	are	rather	quiet	in	our	city	,	just	now	,
还	我	将要	承认	那	事物	是	相当	安静的	在	我们的	城市	,	只是	现在	,

另外，我得承认，我们这座城市现在确实相当平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl][ænd; ənd]

and	the	excitement	of	your	capture	,	followed	by	your	trial	and
和	这	激动	的	你的	捕获	,	随后	经过	你的	审判	和

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [juː 'es] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] . "

execution	,	should	afford	us	much	entertainment	.	"
执行	,	应该	买得起	我们	很多	娱乐	.	"

你被捕、审判和处决的过程，应该会给我们带来很多乐趣。

" [wiː; wi][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	We	defy	you	!	"	said	the	Frogman	.
"	我们	违抗	你	!	"	说	这	蛙人	.

“我们反抗你们！”蛙人说道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " ['pliːdɪd] - , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	Oh	,	no	;	don't	do	that	,	"	pleaded	Cayke	,	speaking	to	her	companion	.
"	哦	,	不	;	不	做	那	,	"	恳求	-	,	请讲	到	她	伴侣	.

“哦，不；别那样做，”凯克恳求道，对她的同伴说。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ,

"	He	says	his	King	is	a	sorcerer	,
"	他	说道	他的	国王	是	一个	巫师	,

他说他的国王是个巫师，

[səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [beəz] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['dʒuːəld]

so	perhaps	it	is	he	or	one	of	his	bears	who	ventured	to	steal	my	jeweled
所以	也许	它	是	他	或者	一	的	他的	熊	WHO	冒险	到	偷	我的	珠宝

['dɪʃpæn] .

dishpan	.
洗碗盆	.

所以，或许是他或者他的某只熊胆敢偷走我的镶满宝石的洗碗盆。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [maɪ] ['dɪʃpæn] [ɪz][ðeə(r)] . "

Let	us	go	to	the	City	of	the	Bears	and	discover	if	my	dishpan	is	there	.	"
让	我们	去	到	这	城市	的	这	熊	和	发现	如果	我的	洗碗盆	是	那里	.	"

我们去熊城看看我的洗碗盆在哪儿吧。

" [ai][mʌst; məst] [naʊ] ['redʒɪstə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]
" I must now register one more charge against you , " remarked the little Brown
" 我 必须 现在 登记 一 更多的 收费 反对 你 , " 评论 这 小的 棕色的
[beə(r)] ,
Bear ,
熊 ,

“我现在必须再对你提出一项指控，”小棕熊说道。

[wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with evident satisfaction .
和 明显 满意 .

显然非常满意。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
" You have just accused us of stealing ,
" 你 有 只是 被告 我们 的 偷窃 ,

“你刚才指控我们偷窃，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ]
and that is such a dreadful thing to say that I am quite sure our noble King
和 那 是 这样的 一个 可怕 事物 到 说 那 我 是 相当 当然 我们的 高贵 国王
[wɪl] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] . "
will command you to be executed . "
将要 命令 你 到 是 执行 . "

你这番话太可怕了，我敢肯定我们尊贵的国王会下令处死你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['eksɪkjuːt][ˌjuː 'es] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
" But how could you execute us ? " inquired the Cookie Cook .
" 但 如何 可以 你 执行 我们 ? " 询问 这 曲奇饼 厨师 .

“可是你们怎么能处决我们呢？”饼干厨师问道。

" [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] .
" I've no idea .
" 我已经 不 主意 .

我不知道。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd]
But our King is a wonderful inventor and there is no doubt he can find
但 我们的 国王 是 一个 精彩的 发明者 和 那里 是 不 怀疑 他 能 寻找
[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
a proper way to destroy you .
一个 恰当的 方式 到 破坏 你 .

但是我们的国王是一位杰出的发明家，毫无疑问，他一定能找到合适的办法来消灭你。

[səʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['piːsəbli] [tuː; tə] [miːt]
So , tell me , are you going to struggle , or will you go peaceably to meet
所以 , 告诉 我 , 是 你 去 到 斗争 , 或者 将要 你 去 和平地 到 见面
[jɔː(r); jə(r)] [duːm] ?
your doom ?
你的 厄运 ?

所以，告诉我，你是要奋力挣扎，还是会平静地走向毁灭？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] - [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] -
" It was all so ridiculous that Cayke laughed aloud and even the Frogman's
" 它 曾是 全部 所以 荒谬的 那 - 笑了 大声 和 甚至 这 -
[waɪd] [maʊθ] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
wide mouth curled in a smile .
宽的 嘴 卷曲 在 一个 微笑 .

“这一切都太荒谬了，凯克大笑起来，就连蛙人也咧嘴一笑。”

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]

Neither	was	a	bit	afraid	to	go	to	the	Bear	City	and	it	seemed	to
两者都不	曾是	一个	少量	害怕的	到	去	到	这	熊	城市	和	它	似乎	到

[bəuθ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [meɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɪʃpæn] .

both	that	there	was	a	possibility	they	might	discover	the	missing	dishpan	.
两个都	那	那里	曾是	一个	可能性	他们	可能	发现	这	丢失的	洗碗盆	.

他们俩都毫不畏惧地前往熊城，而且都觉得他们有可能在那里找到丢失的洗碗盆。

[səʊ][ðə; ði] ['frɒgmən] [sed] :

So	the	Frogman	said	:
所以	这	蛙人	说	:

于是蛙人说道：

" [li:d] [ðə; ði] [weɪ] , ['lɪt(ə)l][beə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "

"	Lead	the	way	,	little	Bear	,	and	we	will	follow	without	a	struggle	.	"
"	带领	这	方式	,	小的	熊	,	和	我们	将要	跟随	没有	一个	斗争	.	"

“小熊，你带路，我们会毫不费力地跟着你。”

" [ðæts] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ɪn'di:d] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] .

"	That's	very	sensible	of	you	;	very	sensible	,	indeed	!	"	declared	the	Brown	Bear	.
"	那就是	非常	明智的	的	你	;	非常	明智的	,	的确	!	"	声明	这	棕色的	熊	.

“你真是太明智了，真是太明智了！”棕熊说道。

" [səʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] - [wɔ:d] [mɑ:tʃ] !

"	So	—	for	-	ward	march	!
"	所以	—	为了	-	病房	行进	!

“那么——前进！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɒd(ə)l] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

"	and	with	the	command	he	turned	around	and	began	to	waddle	along	a
"	和	和	这	命令	他	转向	大约	和	开始	到	摇摇摆摆	沿着	一个

[pɑ:θ] [ðæt] [led] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .

path	that	led	between	the	trees	.
小路	那	引领	之间	这	树木	.

“他一声令下，转身沿着树林间的小路蹒跚而行。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][kən'dʌktə(r)] , [kʊd; kəd] [skeəs] [fɔ:'beə(r)]

Cayke	and	the	Frogman	,	as	they	followed	their	conductor	,	could	scarce	forbear
-	和	这	蛙人	,	作为	他们	随后	他们的	导体	,	可以	稀少	忍耐

['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪf] ,

laughing	at	his	stiff	,
笑	在	他的	僵硬的	,

凯克和蛙人跟着他们的指挥，几乎忍不住要嘲笑他僵硬的姿势。

['ɔ:kwəd] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] [legz] [fɑ:st] ,

awkward	manner	of	walking	and	,	although	he	moved	his	stuffy	legs	fast	,
尴尬的	方式	的	步行	和	,	虽然	他	已搬	他的	闷	腿	快速地	,

他走路姿势很别扭，虽然他沉重的双腿移动得很快，

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ['sleəʊli] [ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə] [rʌn]

his	steps	were	so	short	that	they	had	to	go	slowly	in	order	not	to	run
他的	步骤	是	所以	短的	那	他们	有	到	去	缓慢地	在	命令	不是	到	跑步

['ɪntu:][hɪm] .

into	him	.
进入	他	.

他的步子很小，所以他们不得不慢慢走，以免撞到他。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːdʒ] , ['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	after	a	time	they	reached	a	large	,	circular	space	in	the	center	of	the
但	后	一个	时间	他们	达到	一个	大的	,	圆	空间	在	这	中心	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

但过了一会儿，他们到达了森林中央的一片广阔的圆形空地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [stʌmps] [ɔː(r)] ['ʌndəbrʌʃ] .

which	was	clear	of	any	stumps	or	underbrush	.
哪个	曾是	清除	的	任何	树桩	或者	草丛	.

那里没有任何树桩或灌木丛。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [spɒft] [greɪ] [mɒs] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] .

The	ground	was	covered	by	a	soft	gray	moss	,	pleasant	to	tread	upon	.
这	地面	曾是	涵盖	经过	一个	柔软的	灰色的	苔藓	,	令人愉快的	到	踏	之上	.

地面上覆盖着柔软的灰色苔藓，踩上去很舒服。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [raʊnd] [həʊlz]

All	the	trees	surrounding	this	space	seemed	to	be	hollow	and	had	round	holes
全部	这	树木	周围	这	空间	似乎	到	是	空洞的	和	有	圆形的	孔

[ɪn][ðeə(r)] [trʌŋks] ,

in	their	trunks	,
在	他们的	树干	,

这片空地周围的树木似乎都是空心的，树干上有很多圆孔。

[set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

set	a	little	way	above	the	ground	,
放	一个	小的	方式	多于	这	地面	,

略高于地面，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

but	otherwise	there	was	nothing	unusual	about	the	place	and	nothing	,	in	the
但	否则	那里	曾是	没有什么	异常	关于	这	地方	和	没有什么	,	在	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

opinion	of	the	prisoners	,
观点	的	这	囚犯	,

但除此之外，这个地方并没有什么不寻常之处，在囚犯们看来，也没有什么特别之处。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

to	indicate	a	settlement	.
到	表明	一个	沉降	.

表示达成和解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [beə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] ([ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	little	Brown	Bear	said	in	a	proud	and	impressive	voice	(	although	it
但	这	小的	棕色的	熊	说	在	一个	自豪的	和	感人的	嗓音	(	虽然	它

[stɪl] [skwiːk]) :

still	squeaked	)	:
仍然	吱吱作响	)	:

但小棕熊用骄傲而威严的声音说道（尽管它的声音仍然有些吱吱作响）：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][beə(r)]['sentə(r)] ! "

"	This	is	the	wonderful	city	known	to	fame	as	Bear	Center	!	"
"	这	是	这	精彩的	城市	已知	到	名声	作为	熊	中心	!	"

“这就是著名的熊之中心！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [beəz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] !

"	But	there	are	no	houses	;	there	are	no	bears	living	here	at	all	!
"	但	那里	是	不	房屋	;	那里	是	不	熊	活的	这里	在	全部	!

“但是这里没有房子；这里根本没有熊居住！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Cayke .
" 惊呼 - .

“凯克惊呼道。”

" [əʊ] , [ɪn'di:d] ! " [ri'tɔ:t] [ðeə(r)]['kæptə(r)][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" Oh , indeed ! " retorted their captor and raising his gun he pulled the trigger .
" 哦 , 的确 ! " 反驳 他们的 俘虏者 和 提高 他的 枪 他 拉 这 扳机 .

“哦，的确如此！”俘虏者反驳道，然后举起枪扣动了扳机。

[ðə; ði] [kɔ:k] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['bærəl] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] " [pɒp] !
The cork flew out of the tin barrel with a loud " pop !
这 软木 飞翔 出去 的 这 锡 桶 和 一个 大声 " 流行音乐 !

软木塞“砰”的一声从锡桶里飞了出来!

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] ['evri] [həʊl][ɪn] ['evri] [tri:] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
" and at once from every hole in every tree within view of the clearing
" 和 在 一次 从 每一个 洞 在 每一个 树 之内 看法 的 这 清理
[ə'pɪəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
appeared the head of a bear .
出现 这 头 的 一个 熊 .

“突然间，从林间空地可见的每棵树的每个树洞里都冒出了一颗熊头。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['saɪzɪz] ,
They were of many colors and of many sizes ,
他们 是 的 许多 颜色 和 的 许多 尺寸 ,

它们颜色各异，大小不一。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [hu:] [hæd; həd][met][ænd; ənd]
but all were made in the same manner as the bear who had met and
但 全部 是 制成 在 这 相同的 方式 作为 这 熊 WHO 有 遇见 和
['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .
captured them .
捕获 他们 .

但它们都是按照捕获它们的那只熊的方式制造的。

[[klɪk] [hɪə(r)][tu:; tə] [vju:] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑ:dʒd] .]
[Click here to view this image enlarged .]
[点击 这里 到 看法 这 图像 放大 .]

[点击此处查看放大图。]

[æt; ət][fɜ:st][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [graul] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [vɔɪs] [kraɪd] :
At first a chorus of growls arose and then a sharp voice cried :
在 第一的 一个 合唱 的 咆哮 出现 和 然后 一个 锋利的 嗓音 哭 :

起初是一阵低吼声，随后一个尖锐的声音喊道：

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['kɔ:pərəl] ['wɒd(ə)l] ? "
" What has happened , Corporal Waddle ? "
" 什么 有 发生 , 下士 摇摇摆摆 ? "

“沃德尔下士，发生了什么事？”

" ['kæptɪvz] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] .
" Captives , Your Majesty ! " answered the Brown Bear .
" 俘虏 , 你的 威严 ! " 回答 这 棕色的 熊 .

“陛下，我们是俘虏！”棕熊回答道。

" [ɪn'tru:dəz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [də'meɪn] [ænd; ənd] ['sla:ndərə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [neɪm] . "
" Intruders upon our domain and slanderers of our good name . "
" 入侵者 之上 我们的 领域 和 诽谤者 的 我们的 好的 姓名 . "

“擅闯我方领地，诽谤我方名誉者。”

" [ɑː] , [ðæts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Ah	,	that's	important	,	"	answered	the	voice	.
"	啊	,	那就是	重要的	,	"	回答	这	嗓音	.

“啊，那很重要，”那个声音回答道。

[ðen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triːz] [ˈtʌmbld] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [stʌft] [beəz] ,

Then	from	out	the	hollow	trees	tumbled	a	whole	regiment	of	stuffed	bears	,
然后	从	出去	这	空洞的	树木	翻滚	一个	所有的	团	的	填充	熊	,

然后，一大堆填充熊从空心树里滚了出来。

[sʌm; səm] [ˈkæriɪŋ] [tɪn] [sɔːrdz] , [sʌm; səm] [ˈpɒpgʌn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [lɒŋ] [spiə] [wɪð] [geɪ] [ˈrɪbənz]

some	carrying	tin	swords	,	some	popguns	and	others	long	spears	with	gay	ribbons
一些	携带	锡	剑	,	一些	玩具枪	和	其他的	长的	长矛	和	同性恋	丝带

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)lz] .

tied	to	the	handles	.
系	到	这	把手	.

有些人拿着锡剑，有些人拿着玩具枪，还有些人拿着长矛，矛柄上系着漂亮的丝带。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

There	were	hundreds	of	them	,	altogether	,
那里	是	数百	的	他们	,	共	,

总共有数百人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfrɒgmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk]

and	they	quickly	formed	a	circle	around	the	Frogman	and	the	Cookie	Cook
和	他们	迅速地	形成	一个	圆圈	大约	这	蛙人	和	这	曲奇饼	厨师

[bʌt; bət] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [tuː; tə]

but	kept	at	a	distance	and	left	a	large	space	for	the	prisoners	to
但	保留	在	一个	距离	和	左边	一个	大的	空间	为了	这	囚犯	到

[stænd] [ɪn] .

stand	in	.
站立	在	.

他们迅速围成一个圈，将蛙人和饼干厨师围住，但保持着一定的距离，并留出一大片空间供囚犯们站立。

[ˈprez(ə)ntli] [ðɪs] [ˈsɜːk(ə)l] [ˈpɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːkt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tɔɪ] [beə(r)]

Presently	this	circle	parted	and	into	the	center	of	it	stalked	a	huge	toy	bear
目前	这	圆圈	分手了	和	进入	这	中心	的	它	跟踪	一个	巨大的	玩具	熊

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlævəndə(r)] [ˈkʌlə(r)] .

of	a	lovely	lavender	color	.
的	一个	迷人的	薰衣草	颜色	.

这时，这个圆圈分开了，圆圈中央出现了一只巨大的淡紫色玩具熊。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

He	walked	upon	his	hind	legs	,	as	did	all	the	others	,
他	步行	之上	他的	后	腿	,	作为	做过	全部	这	其他的	,

他像其他人一样，用后腿走路。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [tɪn] [kraʊn] [set] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] ,

and	on	his	head	he	wore	a	tin	crown	set	with	diamonds	and	amethysts	,
和	在	他的	头	他	穿着	一个	锡	王冠	放	和	钻石	和	紫水晶	,

他头上戴着一顶镶嵌着钻石和紫水晶的锡制王冠。

[waɪl] [ɪn] [wʌn] [pɔː] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɒnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [rɪˈzembld]

while	in	one	paw	he	carried	a	short	wand	of	some	glittering	metal	that	resembled
尽管	在	一	爪子	他	携带	一个	短的	魔杖	的	一些	闪闪发光	金属	那	类似

[ˈsɪlvə(r)] [bʌt; bət] [ˈwʌznt] .

silver	but	wasn't	.
银	但	不是	.

他一只爪子里拿着一根闪闪发光的金属短魔杖，看起来像银子，但其实不是。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['kɔːpərəl] ['wɒd(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [beəz] [baʊd] [ləʊ] .

"	His	Majesty	the	King	!	"	shouted	Corporal	Waddle	,	and	all	the	bears	bowed	low	.
"	他的	威严	这	国王	！	"	喊叫	下士	摇摇摆摆	,	和	全部	这	熊	鞠躬	低的	.

“国王陛下！”沃德尔下士高声喊道，所有的熊都深深地鞠了一躬。

[sʌm; səm] [baʊd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ,

Some	bowed	so	low	that	they	lost	their	balance	and	toppled	over	,
一些	鞠躬	所以	低的	那	他们	丢失的	他们的	平衡	和	倾覆	超过	,

有些人弯腰弯得太低，以至于失去平衡摔倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['lævəndə(r)] [kɪŋ] [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz]

but	they	soon	scrambled	up	again	and	the	Lavender	King	squatted	on	his
但	他们	很快	打乱	向上	再次	和	这	薰衣草	国王	蹲着	在	他的

[hɔːntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [pɪŋk]

haunches	before	the	prisoners	and	gazed	at	them	steadily	with	his	bright	pink
臀部	前	这	囚犯	和	凝视	在	他们	稳步	和	他的	明亮的	粉色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但他们很快又爬了起来，薰衣草国王蹲在囚犯们面前，用他明亮的粉红色眼睛直勾勾地盯着他们。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	16
章	-

第十六章

" [wʌn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]

"	One	Person	and
"	一	人	和

一个人和

[wʌn] [friːk] , " [sed]

one	Freak	,	"	said
一	怪物	,	"	说

“一个怪胎，”他说。

[ðə; ði][bɪg]['lævəndə(r)]

the	big	Lavender
这	大的	薰衣草

大薰衣草

[beə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Bear	,	when	he	had
熊	,	什么时候	他	有

熊，当他有

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['strendʒər] .

carefully	examined	the	strangers	.
小心	检查	这	陌生人	.

仔细打量了这些陌生人。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ə; eɪ] [friːk] ,

"	I	am	sorry	to	hear	you	call	poor	Cayke	the	Cookie	Cook	a	Freak	,
"	我	是	对不起	到	听到	你	称呼	贫穷的	-	这	曲奇饼	厨师	一个	怪物	,

“听到你称可怜的饼干厨师凯克为怪胎，我感到很遗憾。”

" ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	remonstrated	the	Frogman	.
"	抗议	这	蛙人	.

“蛙人抗议道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	She	is	the	Person	,	"	asserted	the	King	.
"	她	是	这	人	,	"	断言	这	国王	.

“她就是那个人，”国王断言道。

" [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [friːk] .

"	Unless	I	am	mistaken	,	it	is	you	who	are	the	Freak	.
"	除非	我	是	错误	,	它	是	你	WHO	是	这	怪物	.

“除非我弄错了，否则你才是那个怪胎。”

" [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['truːθfəli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Frogman	was	silent	,	for	he	could	not	truthfully	deny	it	.
"	这	蛙人	曾是	沉默的	,	为了	他	可以	不是	说实话	否定	它	.

“蛙人沉默不语，因为他无法如实否认。”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [deəd] [ɪn'truːd] [ɪn][maɪ] ['fɒrɪst] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] .

"	Why	have	you	dared	intrude	in	my	forest	?	"	demanded	the	Bear	King	.
"	为什么	有	你	敢于	侵入	在	我的	森林	?	"	要求	这	熊	国王	.

“你们为何胆敢闯入我的森林？”熊王质问道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrɪst] , " [sed] - ,

"	We	didn't	know	it	was	your	forest	,	"	said	Cayke	,
"	我们	没有	知道	它	曾是	你的	森林	,	"	说	-	,

“我们不知道那是你的森林，”凯克说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] , [weə(r)] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] . "

"	and	we	are	on	our	way	to	the	far	east	,	where	the	Emerald	City	is	.	"
"	和	我们	是	在	我们的	方式	到	这	远的	东方	,	在哪里	这	翠	城市	是	.	"

“我们正前往遥远的东方，那里有翡翠城。”

" [ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Ah	,	it's	a	long	way	from	here	to	the	Emerald	City	,	"	remarked	the	King	.
"	啊	,	它是	一个	长的	方式	从	这里	到	这	翠	城市	,	"	评论	这	国王	.

“啊，从这里到翡翠城还有很长的路要走呢。”国王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [nəʊ][beə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

"	It	is	so	far	away	,	indeed	,	that	no	bear	among	us	has	ever	been	there	.
"	它	是	所以	远的	离开	,	的确	,	那	不	熊	之中	我们	有	曾经	到过	那里	.

“那里确实非常遥远，我们当中没有一只熊去过那里。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['erənd] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ? "

But	what	errand	requires	you	to	travel	such	a	distance	?	"
但	什么	差事	需要	你	到	旅行	这样的	一个	距离	?	"

但究竟是什么事需要你跋涉这么远呢?

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən][maɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn] , " [ɪk'spleɪnd] - ; "

"	Someone	has	stolen	my	diamond	-	studded	gold	dishpan	,	"	explained	Cayke	;	"
"	某人	有	被盗	我的	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	,	"	解释	-	;	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“有人偷走了我镶满钻石的金洗碗盆，”凯克解释说；“而且，

[æz; əz][ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	cannot	be	happy	without	it	,
作为	我	不能	是	快乐的	没有	它	,

没有它我就无法快乐，

[ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	have	decided	to	search	the	world	over	until	I	find	it	again	.
我	有	决定	到	搜索	这	世界	超过	直到	我	寻找	它	再次	.

我决定在全球范围内寻找，直到再次找到它为止。

[ðə; ði] ['frɒgmən] , [huː] [ɪz] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [waɪz] ,

The	Frogman	,	who	is	very	learned	and	wonderfully	wise	,
这	蛙人	,	WHO	是	非常	学习	和	太棒了	明智的	,

这位蛙人博学多才，智慧非凡。

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

has	come	with	me	to	give	me	his	assistance	.
有	来	和	我	到	给	我	他的	协助	.

他陪我一起来协助我。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] ?

Isn't	it	kind	of	him	?
不是	它	种类	的	他	?

他真是太好了，不是吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	The	King	looked	at	the	Frogman	.
"	这	国王	看起来	在	这	蛙人	.

国王看着蛙人。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['wʌndəfəli] [waɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	makes	you	so	wonderfully	wise	?	"	he	asked	.
"	什么	制作	你	所以	太棒了	明智的	?	"	他	问	.

“是什么让你如此睿智？”他问道。

" [aɪm] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kændɪd][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	not	,	"	was	the	candid	reply	.
"	我是	不是	,	"	曾是	这	坦率	回复	.

“我不是，”对方坦率地回答道。

" [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

"	The	Cookie	Cook	,	and	some	others	in	the	Yip	Country	,
"	这	曲奇饼	厨师	,	和	一些	其他的	在	这	叶	国家	,

“The Cookie Cook，以及Yip Country的其他一些人，

[θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg] [frɒg] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

think	because	I	am	a	big	frog	and	talk	and	act	like	a	man	,
思考	因为	我	是	一个	大的	青蛙	和	讲话	和	行为	喜欢	一个	男人	,

你以为我是只大青蛙，却像个男人一样说话做事吗?

[ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪz] .

that	I	must	be	very	wise	.
那	我	必须	是	非常	明智的	.

我一定非常聪明。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frɒg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	have	learned	more	than	a	frog	usually	knows	,	it	is	true	,
我	有	学习	更多的	比	一个	青蛙	通常	知道	,	它	是	真的	,

的确，我学到的东西比一般青蛙知道的要多得多。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [səʊ] [waɪz] [æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .

but	I	am	not	yet	so	wise	as	I	hope	to	become	at	some	future	time	.
但	我	是	不是	然而	所以	明智的	作为	我	希望	到	变得	在	一些	未来	时间	.

但我现在的智慧还不够，我希望将来能变得像我一样睿智。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ['sʌmθɪŋ] [skwiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	The	King	nodded	,	and	when	he	did	so	something	squeaked	in	his	chest	.
"	这	国王	点头	,	和	什么时候	他	做过	所以	某物	吱吱作响	在	他的	胸部	.

国王点了点头，就在这时，他胸腔里传来一阵吱吱声。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [spiːk] ? " [ɑːskt] - .

"	Did	Your	Majesty	speak	?	"	asked	Cayke	.
"	做过	你的	威严	说话	?	"	问	-	.

“陛下刚才讲话了吗？”凯克问道。

" [nɒt] [dʒʌst] [ðen] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt]
" Not just then , " answered the Lavender Bear , seeming to be somewhat
" 不是 只是 然后 , " 回答 这 薰衣草 熊 , 似乎 到 是 有些
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

“不是现在，”薰衣草熊回答道，似乎有些尴尬。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [bɪlt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [puʃiz] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] ,
" I am so built , you must know , that when anything pushes against my chest ,
" 我 是 所以 建造 , 你 必须 知道 , 那 什么时候 任何事物 推动 反对 我的 胸部 ,

“你应该知道，我的体格就是这样，当任何东西顶到我的胸口时，

[æz; əz][maɪ] [tʃɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪd][dʒʌst] [ðen] , [ai] [meɪk] [ðæt] ['sɪli] [nɔɪz] .
as my chin accidentally did just then , I make that silly noise .
作为 我的 下巴 偶然 做过 只是 然后 , 我 制作 那 愚蠢的 噪音 .

就像我的下巴刚才不小心碰到我一样，我发出了那个傻乎乎的声音。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [gʊd] ['mænəz] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
In this city it isn't considered good manners to notice it .
在 这 城市 它 不是 经过考虑的 好的 礼仪 到 注意 它 .

在这个城市，注意到这一点会被认为是不礼貌的。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['frɒgmən] .
But I like your Frogman .
但 我 喜欢 你的 蛙人 .

但我喜欢你的蛙人。

[hi:; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['tru:θfl] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] ['meni]
He is honest and truthful , which is more than can be said of many
他 是 诚实的 和 真实 , 哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 许多
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他诚实守信，这一点比很多人都强。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [lə'mentɪd] ['dɪʃpæn] , [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
As for your late lamented dishpan , I'll show it to you .
作为 为了 你的 晚的 哀叹 洗碗盆 , 患病的 展示 它 到 你 .

至于你念念不忘的那口旧洗碗盆，我这就给你看看。

" [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [weɪvd] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɒnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd]
" With this he waved three times the metal wand which he held in his paw and
" 和 这 他 挥手 三 时代 这 金属 魔杖 哪个 他 握住 在 他的 爪子 和
['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
instantly there appeared upon the ground ,
即刻 那里 出现 之上 这 地面 ,

“说着，他挥动了爪子里握着的金属魔杖三下，地面上立刻出现了……”

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [pæn] [meɪd] [ɒv; əv] ['bi:t(ə)n] [gəʊld] .
midway between the King and Cayke , a big round pan made of beaten gold .
中途 之间 这 国王 和 - , 一个 大的 圆形的 平底锅 制成 的 被打败 金子 .

在国王和凯克之间，有一个用锤打黄金制成的大圆盘。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp] [edʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['daɪəməndz] ;
Around the top edge was a row of small diamonds ;
大约 这 顶部 边缘 曾是 一个 排 的 小的 钻石 ;

顶部边缘有一圈小菱形；

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pæn][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)]['daɪəməndz] ;
around the center of the pan was another row of larger diamonds ;
大约 这 中心 的 这 平底锅 曾是 其他 排 的 更大的 钻石 ;

平底锅中央周围还有一圈较大的钻石；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

and	at	the	bottom	was	a	row	of	exceedingly	large	and	brilliant
和	在	这	底部	曾是	一个	排	的	非常	大的	和	杰出的

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

最下面是一排硕大而璀璨的钻石。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [ɔːl] ['spɑːkl] [mæg'nɪfɪsntli] [ænd; ənd][ðə; ði][pæn][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

they	all	sparkled	magnificently	and	the	pan	was	so	big	and	broad	that	it
他们	全部	闪闪发光	壮丽	和	这	平底锅	曾是	所以	大的	和	广阔	那	它

[tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['daɪəməndz][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

took	a	lot	of	diamonds	to	go	around	it	three	times	.
采取	一个	很多	的	钻石	到	去	大约	它	三	时代	.

它们都闪闪发光，非常漂亮，而且这个托盘又大又宽，需要很多钻石才能绕它三圈。

- [stɛərd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Cayke	stared	so	hard	that	her	eyes	seemed	about	to	pop	out	of	her
-	凝视	所以	难的	那	她	眼睛	似乎	关于	到	流行音乐	出去	的	她

[hed] .

head	.
头	.

凯克目不转睛地盯着前方，眼睛好像都要从眼眶里蹦出来了。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

"	O	-	o	-	o	-	oh	!
"	哦	-	o	-	o	-	哦	!

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	she	exclaimed	,	drawing	a	deep	breath	of	delight	.
"	她	惊呼	,	绘画	一个	深的	气息	的	喜	.

她惊呼一声，深深地吸了一口气，满心欢喜。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Is	this	your	dishpan	?	"	inquired	the	King	.
"	是	这	你的	洗碗盆	?	"	询问	这	国王	.

“这是你的洗碗盆吗？”国王问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

"	It	is	—	it	is	!	"	cried	the	Cookie	Cook	,
"	它	是	—	它	是	!	"	哭	这	曲奇饼	厨师	,

“是——是！”饼干师傅喊道。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]

and	rushing	forward	she	fell	on	her	knees	and	threw	her	arms	around
和	匆忙	向前	她	跌倒	在	她	膝盖	和	扔	她	武器	大约

[ðə; ði] ['preʃəs] [pæn] .

the	precious	pan	.
这	宝贵的	平底锅	.

她冲上前去，跪倒在地，双臂紧紧抱住了那只珍贵的平底锅。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

But	her	arms	came	together	without	meeting	any	resistance	at	all	.
但	她	武器	来了	一起	没有	会议	任何	反抗	在	全部	.

但她的双臂合拢时，完全没有遇到任何阻力。

- [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [edʒ] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp] .

Cayke	**tried**	**to**	**seize**	**the**	**edge**	**,**	**but**	**found**	**nothing**	**to**	**grasp**	**.**
-	尝试	到	抢占	这	边缘	,	但	成立	没有什么	到	抓牢	.

凯克试图抓住边缘，但却发现没有可以抓住的东西。

[ðə; ði][pæn][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ;

The	**pan**	**was**	**surely**	**there**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**for**	**she**	**could**	**see**	**it**	**plainly**	**;**
这	平底锅	曾是	一定	那里	,	她	想法	,	为了	她	可以	看	它	显然	;

她心想，平底锅肯定就在那里，因为她看得清清楚楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['sɒlɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	**it**	**was**	**not**	**solid**	**;**	**she**	**could**	**not**	**feel**	**it**	**at**	**all**	**.**
但	它	曾是	不是	坚硬的	;	她	可以	不是	感觉	它	在	全部	.

但它并不坚硬；她完全感觉不到它的存在。

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk]

With	**a**	**moan**	**of**	**astonishment**	**and**	**despair**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**to**	**look**
和	一个	呻吟	的	惊讶	和	绝望	她	提高	她	头	到	看

[æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] ,

at	**the**	**Bear**	**King**	**,**
在	这	熊	国王	,

她惊愕而绝望地呻吟一声，抬起头看向熊王。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ['kjʊəriəsli] .

who	**was**	**watching**	**her**	**actions**	**curiously**	**.**
WHO	曾是	观看	她	行动	奇怪的是	.

谁在好奇地观察她的一举一动?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] [ə'gen] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

Then	**she**	**turned**	**to**	**the**	**pan**	**again**	**,**	**only**	**to**	**find**	**it**	**had**	**completely**
然后	她	转向	到	这	平底锅	再次	,	仅有的	到	寻找	它	有	完全地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

然后她再次看向平底锅，却发现它已经完全消失了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɪtiɪŋli] .

"	**Poor**	**creature**	**!**	**"**	**murmured**	**the**	**King**	**pityingly**	**.**
"	贫穷的	生物	!	"	低声说道	这	国王	可怜地	.

“可怜的家伙！”国王怜悯地低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['æktʃuəli]

"	**You**	**must**	**have**	**thought**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**that**	**you**	**had**	**actually**
"	你	必须	有	想法	,	为了	这	片刻	,	那	你	有	实际上

[rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] .

recovered	**your**	**dishpan**	**.**
恢复	你的	洗碗盆	.

“你当时肯定以为你真的找回了你的洗碗盆。”

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][baɪ] [miːnz]

But	**what**	**you**	**saw**	**was**	**merely**	**the**	**image**	**of**	**it**	**,**	**conjured**	**up**	**by**	**means**
但	什么	你	锯	曾是	仅仅	这	图像	的	它	,	召唤	向上	经过	方法

[ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk] .

of	**my**	**magic**	**.**
的	我的	魔法	.

但你所看到的只是它的影像，是我通过魔法变出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪʃpæn] , [ɪn'diːd] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

It	**is**	**a**	**pretty**	**dishpan**	**,**	**indeed**	**,**	**though**	**rather**	**big**	**and**	**awkward**	**to**	**handle**	**.**
它	是	一个	漂亮的	洗碗盆	,	的确	,	尽管	相当	大的	和	尴尬的	到	处理	.

这的确是一个很漂亮的洗碗盆，虽然它有点大，用起来不太方便。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	will	some	day	find	it	.
我	希望	你	将要	一些	天	寻找	它	.

我希望你有一天能找到它。

" - [wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Cayke	was	grievously	disappointed	.
"	-	曾是	严重地	失望的	.

凯克感到非常失望。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .

She	began	to	cry	,	wiping	her	eyes	on	her	apron	.
她	开始	到	哭	,	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	.

她开始哭泣，用围裙擦着眼睛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [tɔɪ] [beəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

The	King	turned	to	the	throng	of	toy	bears	surrounding	him	and	asked	:
这	国王	转向	到	这	人群	的	玩具	熊	周围	他	和	问	:

国王转身看向围在他身边的玩具熊群，问道：

" [hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ðɪs] ['gəʊldən] ['dɪʃpæn] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Has	any	of	you	ever	seen	this	golden	dishpan	before	?	"
"	有	任何	的	你	曾经	已见	这	金的	洗碗盆	前	?	"

“你们谁以前见过这个金色的洗碗盆吗？”

" [nəʊ] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

"	No	,	"	they	answered	in	a	chorus	.
"	不	,	"	他们	回答	在	一个	合唱	.

“不，”他们异口同声地回答。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

The	King	seemed	to	reflect	.
这	国王	似乎	到	反映	.

国王似乎陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [in'kwaiə] :

Presently	he	inquired	:
目前	他	询问	:

他随即问道：

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] ? "

"	Where	is	the	Little	Pink	Bear	?	"
"	在哪里	是	这	小的	粉色的	熊	?	"

“小粉红熊在哪里？”

" [æt; ət] [həʊm] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [fetʃ] [hɪm] [hɪə(r)] , " [kə'mɑːnd]

"	At	home	,	Your	Majesty	,	"	was	the	reply	,	"	Fetch	him	here	,	"	commanded
"	在	家	,	你的	威严	,	"	曾是	这	回复	,	"	拿来	他	这里	,	"	命令

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

“陛下，他在家。”对方回答道。“把他带过来。”国王命令道。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] ['wɔdəl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [frɒm; frəm]

Several	of	the	bears	waddled	over	to	one	of	the	trees	and	pulled	from
一些	的	这	熊	摇摇摆摆	超过	到	一	的	这	树木	和	拉	从

[ɪts] ['hɒləʊ] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɪŋk] [beə(r)] ,

its	hollow	a	tiny	pink	bear	,
它是	空洞的	一个	微小的	粉色的	熊	,

几只熊摇摇摆摆地走到一棵树旁，从树洞里拖出一只粉红色的小熊。

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

smaller	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
较小的	比	任何	的	这	其他的	.

比其他任何物体都小。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [beə(r)] ['kærid] [ðə; ði][pɪŋk][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd][ðə; ði]

A	**big**	**white**	**bear**	**carried**	**the**	**pink**	**one**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**set**	**it**	**down**	**beside**	**the**
一个	大的	白色的	熊	携带	这	粉色的	一	在	他的	武器	和	放	它	向下	旁	这

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

一只巨大的白熊抱着粉红色的熊，把它放在国王旁边。

[əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ɪts][legz][səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] ['ʌpraɪt] .

arranging	**the**	**joints**	**of**	**its**	**legs**	**so**	**that**	**it**	**would**	**stand**	**upright**	**.**
安排	这	关节	的	它是	腿	所以	那	它	会	站立	直立	.

它调整腿部关节的位置，使自己能够直立站立。

[ðɪs] [pɪŋk][beə(r)] [siːmd] ['laɪfləs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə; eɪ][kræŋk] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm]

This	**Pink**	**Bear**	**seemed**	**lifeless**	**until**	**the**	**King**	**turned**	**a**	**crank**	**which**	**protruded**	**from**
这	粉色的	熊	似乎	无生命	直到	这	国王	转向	一个	曲柄	哪个	突出	从

[ɪts] [saɪd] ,

its	**side**	**,**
它是	边	,

这只粉红熊看起来毫无生气，直到国王转动了从它侧面伸出的曲柄。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [ɪts] [hed] ['stɪfli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

when	**the**	**little**	**creature**	**turned**	**its**	**head**	**stiffly**	**from**	**side**	**to**	**side**	**and**	**said**	**in**	**a**
什么时候	这	小的	生物	转向	它是	头	僵硬地	从	边	到	边	和	说	在	一个

[smɔːl] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

small	**shrill**	**voice**	**:**
小的	尖锐	嗓音	:

小家伙僵硬地左右转动着脑袋，用尖细的声音说道：

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)]['sentə(r)] ! "

"	**Hurrah**	**for**	**the**	**King**	**of**	**Bear**	**Center**	**!**	**"**
"	欢呼	为了	这	国王	的	熊	中心	!	"

“熊中心之王万岁！”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][bɪg]['lævəndə(r)][beə(r)] ; " [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [wel]

"	**Very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**big**	**Lavender**	**Bear**	**;**	**"**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**working**	**very**	**well**
"	非常	好的	,	"	说	这	大的	薰衣草	熊	;	"	他	似乎	到	是	在职的	非常	出色地

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

“很好，”大薰衣草熊说，“他今天看起来工作得很好。”

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][pɪŋk] ['pɪŋkərtn] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdiz] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] ? "

Tell	**me**	**,**	**my**	**Pink**	**Pinkerton**	**,**	**what**	**has**	**become**	**of**	**this**	**lady's**	**jeweled**	**dishpan**	**?**	**"**
告诉	我	,	我的	粉色的	平克顿	,	什么	有	变得	的	这	女士的	珠宝	洗碗盆	?	"

告诉我，我的平克顿小姐，这位女士的镶满珠宝的洗碗盆到哪里去了？

" [juː] — [juː] — [juː] , " [sed] [ðə; ði][pɪŋk][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	**U**	**—**	**u**	**—**	**u**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Pink**	**Bear**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**short**	**.**
"	U	—	你	—	你	,	"	说	这	粉色的	熊	,	和	然后	停止	短的	.

“呜——呜——呜，”粉红熊说道，然后突然停住了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk] [əˈgen] .

The	**King**	**turned**	**the**	**crank**	**again**	**.**
这	国王	转向	这	曲柄	再次	.

国王又转动了曲柄。

" [juː] - [dʒiː] - [juː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)] .

"	**U**	**-**	**g**	**-**	**u**	**the**	**Shoemaker**	**has**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Pink**	**Bear**	**.**
"	U	-	克	-	你	这	鞋匠	有	它	,	"	说	这	粉色的	熊	.

“鞋匠乌古有它，”粉红熊说。

" [huː] [ɪz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'gen] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] .

"	**Who**	**is**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**King**	**,**	**again**	**turning**	**the**	**crank**	**.**
"	WHO	是	乌古	这	鞋匠	?	"	要求	这	国王	,	再次	转弯	这	曲柄	.

“鞋匠乌古是谁？”国王一边说着，一边再次转动曲柄。

" [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkəwɜːk] ['kɑːs(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	**A**	**magician**	**who**	**lives**	**on**	**a**	**mountain**	**in**	**a**	**wickerwork**	**castle**	**,**	**"**	**was**	**the**
"	一个	魔术师	WHO	生活	在	一个	山	在	一个	柳条编织品	城堡	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	**.**
回复	.

“一位住在山上柳条城堡里的魔法师，”对方回答道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['maʊntən] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	**Where**	**is**	**this**	**mountain**	**?**	**"**	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
"	在哪里	是	这	山	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“这座山在哪里？”这是下一个问题。

" [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm][beə(r)]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] . "

"	**Nineteen**	**miles**	**and**	**three**	**furlongs**	**from**	**Bear**	**Center**	**to**	**the**	**northeast**	**.**	**"**
"	十九	英里	和	三	弗隆	从	熊	中心	到	这	东北	.	"

“从熊中心向东北方向走十九英里零三弗隆。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	**And**	**is**	**the**	**dishpan**	**still**	**at**	**the**	**castle**	**of**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**?**	**"**	**asked**	**the**
"	和	是	这	洗碗盆	仍然	在	这	城堡	的	乌古	这	鞋匠	?	"	问	这

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

“那口洗碗盆还在鞋匠乌古的城堡里吗？”国王问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**It**	**is**	**.**
"	它	是	.

“这是。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	**The**	**King**	**turned**	**to**	**Cayke**	**.**
"	这	国王	转向	到	-	.

国王转向凯克。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**You**	**may**	**rely**	**on**	**this**	**information**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你	可能	依靠	在	这	信息	,	"	说	他	.

“你可以相信这些信息，”他说。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	**The**	**Pink**	**Bear**	**can**	**tell**	**us**	**anything**	**we**	**wish**	**to**	**know**	**,**
"	这	粉色的	熊	能	告诉	我们	任何事物	我们	希望	到	知道	,

“粉红熊可以告诉我们任何我们想知道的事情，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] . "

and	**his**	**words**	**are**	**always**	**words**	**of**	**truth**	**.**	**"**
和	他的	字	是	总是	字	的	真相	.	"

他说的都是真理。

" [ɪz][hiː; hi][əˈlaɪv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['frɒgmən] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][beə(r)] .

"	Is	he	alive	?	"	asked	the	Frogman	,	much	interested	in	the	Pink	Bear	.
"	是	他	活	?	"	问	这	蛙人	,	很多	感兴趣的	在	这	粉色的	熊	.

“他还活着吗？”蛙人问道，他对粉红熊很感兴趣。

" ['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪt] [hɪm] — [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [hɪz; ɪz][kræŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Something	animates	him	—	when	you	turn	his	crank	,	"	replied	the	King	.
"	某物	动画	他	—	什么时候	你	转动	他的	曲柄	,	"	回复	这	国王	.

“当你转动他的曲柄时，他就会动起来，”国王回答说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	do	not	know	if	it	is	life	,	or	what	it	is	,
"	我	做	不是	知道	如果	它	是	生活	,	或者	什么	它	是	,

我不知道这是否就是生活，或者它究竟是什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [kə'rektli] ['evri] ['kwestʃən]

or	how	it	happens	that	the	Little	Pink	Bear	can	answer	correctly	every	question
或者	如何	它	发生	那	这	小的	粉色的	熊	能	回答	正确	每一个	问题

[pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

put	to	him	.
放	到	他	.

或者说，为什么小粉熊能够正确回答每一个问题?

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['tælənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ]

We	discovered	his	talent	a	long	time	ago	and	whenever	we	wish	to	know
我们	发现	他的	天赋	一个	长的	时间	前	和	每当	我们	希望	到	知道

['eniθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] — [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði][pɪŋk][beə(r)] .

anything	—	which	is	not	very	often	—	we	ask	the	Pink	Bear	.
任何事物	—	哪个	是	不是	非常	经常	—	我们	问	这	粉色的	熊	.

我们很久以前就发现了他的才能，每当我们想知道任何事情时——虽然这种情况并不多——我们都会问粉红熊。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] , ['mædəm] , [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] ,

There	is	no	doubt	whatever	,	madam	,	that	Ugu	the	Magician	has	your	dishpan	,
那里	是	不	怀疑	任何	,	女士	,	那	乌古	这	魔术师	有	你的	洗碗盆	,

夫人，毫无疑问，魔术师乌古拿走了您的洗碗盆。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɪm][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	dare	go	to	him	you	may	be	able	to	recover	it	.
和	如果	你	敢	去	到	他	你	可能	是	有能力的	到	恢复	它	.

如果你敢去找他，或许能把它找回来。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] . "

But	of	that	I	am	not	certain	.	"
但	的	那	我	是	不是	肯定	.	"

但我对此并不确定。

" [kænt] [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)] [tel] ? " [ɑːskt] - ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	the	Pink	Bear	tell	?	"	asked	Cayke	anxiously	.
"	不能	这	粉色的	熊	告诉	?	"	问	-	焦虑地	.

“粉红熊难道看不出来吗？”凯克焦急地问道。

[[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	No	,	for	that	is	in	the	future	.
"	不	,	为了	那	是	在	这	未来	.

“不，那是将来的事。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

He	can	tell	anything	that	has	happened	,	but	nothing	that	is	going	to
他	能	告诉	任何事物	那	有	发生	,	但	没有什么	那	是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他能说出已经发生的一切，却无法预知将要发生的一切。

[dəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] . "

Don't	ask	me	why	,	for	I	don't	know	.	"
不	问	我	为什么	,	为了	我	不	知道	.	"

别问我为什么，因为我也不知道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Well	,	"	said	the	Cookie	Cook	,	after	a	little	thought	,	"	I	mean	to	go	to	this
"	出色地	,	"	说	这	曲奇饼	厨师	,	后	一个	小的	想法	,	"	我	意思是	到	去	到	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

“嗯，”饼干师傅想了想说，“我打算去见这位魔术师。”

['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dɪʃpæn] .

anyhow	,	and	tell	him	I	want	my	dishpan	.
无论如何	,	和	告诉	他	我	想	我的	洗碗盆	.

总之，告诉他我要我的洗碗盆。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪz] [laɪk] . "

I	wish	I	knew	what	Ugu	the	Shoemaker	is	like	.	"
我	希望	我	知道	什么	乌古	这	鞋匠	是	喜欢	.	"

我真想知道鞋匠乌古是个什么样的人。

" [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	I'll	show	him	to	you	,	"	promised	the	King	.
"	然后	患病的	展示	他	到	你	,	"	承诺	这	国王	.

“那我就带你去见他，”国王承诺道。

" [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['uːguː] , [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [hɪz; ɪz]

"	But	do	not	be	frightened	;	it	won't	be	Ugu	,	remember	,	but	only	his
"	但	做	不是	是	害怕	;	它	惯于	是	乌古	,	记住	,	但	仅有的	他的

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

“但不要害怕；记住，那不是乌古本人，而只是他的影像。”

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [wɒnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd]

"	With	this	he	waved	his	metal	wand	again	and	in	the	circle	suddenly	appeared
"	和	这	他	挥手	他的	金属	魔杖	再次	和	在	这	圆圈	突然	出现

[ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

a	thin	little	man	,
一个	薄的	小的	男人	,

“说完，他又挥动了一下金属魔杖，圆圈中突然出现了一个瘦小的男人。”

['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['skɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['teɪb(ə)l]

very	old	and	skinny	,	who	was	seated	on	a	wicker	stool	before	a	wicker	table
非常	老的	和	瘦骨嶙峋的	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	柳条	凳子	前	一个	柳条	桌子

.

:
.

他年纪很大，也很瘦，坐在藤桌前的藤凳上。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [wɪð] [gəʊld] [klɑːsps] .

On	the	table	lay	a	Great	Book	with	gold	clasps	.
在	这	桌子	躺	一个	伟大的	书	和	金子	扣环	.

桌上放着一本带有金扣的古籍。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Book	was	open	and	the	man	was	reading	in	it	.
这	书	曾是	打开	和	这	男人	曾是	阅读	在	它	.

书是打开的，那人正在阅读。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [greɪt] ['spektək(ə)lz] ,

He	wore	great	spectacles	,
他	穿着	伟大的	眼镜	,

他戴着一副很大的眼镜，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [pɑːst] [ə'raʊnd]

which	were	fastened	before	his	eyes	by	means	of	a	ribbon	that	passed	around
哪个	是	系紧	前	他的	眼睛	经过	方法	的	一个	丝带	那	通过了	大约

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

his	head	and	was	tied	in	a	bow	at	the	back	.
他的	头	和	曾是	系	在	一个	弓	在	这	后退	.

那些耳环用一条绕过他头部、在脑后系成蝴蝶结的丝带固定在他眼前。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [skɪn] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bəʊnz]

His	hair	was	very	thin	and	white	;	his	skin	,	which	clung	fast	to	his	bones
他的	头发	曾是	非常	薄的	和	白色的	;	他的	皮肤	,	哪个	紧紧抓住	快速地	到	他的	骨头

,

,

,

他的头发又稀又白；他的皮肤紧紧地贴在骨头上，

[wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪrd] [wɪð] ['fɜːrəʊz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ,

was	brown	and	seared	with	furrows	;	he	had	a	big	,
曾是	棕色的	和	烤	和	沟壑	;	他	有	一个	大的	,

皮肤呈棕色，布满皱纹；他身材高大，

[fæt] [nəʊz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

fat	nose	and	little	eyes	set	close	together	.
胖的	鼻子	和	小的	眼睛	放	关闭	一起	.

胖乎乎的鼻子和挨得很近的小眼睛。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] .

On	no	account	was	Ugu	the	Shoemaker	a	pleasant	person	to	gaze	at	.
在	不	帐户	曾是	乌古	这	鞋匠	一个	令人愉快的	人	到	目光	在	.

无论如何，鞋匠乌古的外表都不讨人喜欢。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ʌn'tɪl]

As	his	image	appeared	before	them	,	all	were	silent	and	intent	until
作为	他的	图像	出现	前	他们	,	全部	是	沉默的	和	意图	直到

['kɔːpərəl] ['wɒd(ə)l] ,

Corporal	Waddle	,
下士	摇摇摆摆	,

当他的身影出现在他们面前时，所有人都沉默不语，全神贯注，直到沃德尔下士出现。

[ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] , [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

the	Brown	Bear	,	became	nervous	and	pulled	the	trigger	of	his	gun	.
这	棕色的	熊	,	成为	紧张的	和	拉	这	扳机	的	他的	枪	.

棕熊变得紧张起来，扣动了扳机。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kɔːk] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['bærəl] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] " [pɒp] !

Instantly	the	cork	flew	out	of	the	tin	barrel	with	a	loud	"	pop	!
即刻	这	软木	飞翔	出去	的	这	锡	桶	和	一个	大声	"	流行音乐	!

瞬间，软木塞“砰”的一声从锡桶里飞了出来！

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .
" that made them all jump .
" 那 制成 他们 全部 跳 .

“这吓了他们都一跳。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['vænɪʃd] .
And , at this sound , the image of the magician vanished .
和 , 在 这 声音 , 这 图像 的 这 魔术师 消失了 .

随着这声响起，魔术师的影像消失了。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[ðæts] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
that's the thief , is it ? " said Cayke , in an angry voice .
那就是 这 贼 , 是 它 ? " 说 - , 在 一个 生气的 嗓音 .

“那就是小偷，对吧？”凯克愤怒地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz]
" I should think he'd be ashamed of himself for stealing a poor woman's
" 我 应该 思考 他会 是 羞愧 的 他自己 为了 偷窃 一个 贫穷的 女性的
['daɪmənd] ['dɪʃpæn] !
diamond dishpan !
钻石 洗碗盆 !

“我想他应该会为自己偷了穷女人的钻石洗碗盆而感到羞耻吧！”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ]
But I mean to face him in his wicker castle and force him to return my
但 我 意思是 到 脸 他 在 他的 柳条 城堡 和 力量 他 到 返回 我的
['prɒpəti] . "
property . "
财产 . "

但我打算当面到他的柳条城堡里去，逼他归还我的财物。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] , [rɪ'flektɪvli] , " [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n]
" To me , " said the Bear King , reflectively , " he looked like a dangerous person
" 到 我 , " 说 这 熊 国王 , 反思地 , " 他 看起来 喜欢 一个 危险的 人
.
:
.

“在我看来，”熊王沉思道，“他看起来像个危险人物。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
I hope he won't be so unkind as to argue the matter with you .
我 希望 他 惯于 是 所以 不友善 作为 到 争论 这 事情 和 你 .

我希望他不会那么不近人情，跟你争论这件事。

" [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
" The Frogman was much disturbed by the vision of Ugu the Shoemaker ,
" 这 蛙人 曾是 很多 不安 经过 这 想象 的 乌古 这 鞋匠 ,

“蛙人被鞋匠乌古的幻象深深困扰着，

[ænd; ənd] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð]
and Cayke's determination to go to the magician filled her companion with
和 - 决心 到 去 到 这 魔术师 已填 她 伴侣 和
[mɪs'gɪvɪŋz] .
misgivings .
疑虑 .

凯克执意要去见魔术师，这让她的同伴心生疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd]

But	he	would	not	break	his	pledged	word	to	assist	the	Cookie	Cook	and
但	他	会	不是	休息	他的	承诺	单词	到	协助	这	曲奇饼	厨师	和

['ɑːftə(r)] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] :

after	breathing	a	deep	sigh	of	resignation	he	asked	the	King	:
后	呼吸	一个	深的	叹	的	辞职	他	问	这	国王	:

但他不愿违背自己帮助饼干厨师的诺言，于是深深叹了口气，无奈地问国王：

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][lend][juː 'es] [ðɪs] [pɪŋk][beə(r)] [huː] ['ɑːnsəz] ['kwestʃənz] ,

"	Will	Your	Majesty	lend	us	this	Pink	Bear	who	answers	questions	,
"	将要	你的	威严	借	我们	这	粉色的	熊	WHO	答案	问题	,

“陛下能否借给我们这只会回答问题的粉红熊？”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ?

that	we	may	take	him	with	us	on	our	journey	?
那	我们	可能	拿	他	和	我们	在	我们的	旅行	?

我们可以带他一起上路吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['seɪfli]

He	would	be	very	useful	to	us	and	we	will	promise	to	bring	him	safely
他	会	是	非常	有用	到	我们	和	我们	将要	承诺	到	带来	他	安全

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

back	to	you	.
后退	到	你	.

他对我们非常有用，我们保证会安全地把他送回来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

"	The	King	did	not	reply	at	once	;	he	seemed	to	be	thinking	.
"	这	国王	做过	不是	回复	在	一次	;	他	似乎	到	是	思维	.

国王没有立即回答，他似乎在思考。

" [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][pɪŋk][beə(r)] , " [begd] - .

"	Please	let	us	take	the	Pink	Bear	,	"	begged	Cayke	.
"	请	让	我们	拿	这	粉色的	熊	,	"	乞求	-	.

“请让我们带走粉红熊吧，”凯克恳求道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	I'm	sure	he	would	be	a	great	help	to	us	.	"
"	我是	当然	他	会	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	.	"

“我相信他一定会对我们有很大的帮助。”

" [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði] [best] [bɪt][ɒv; əv]['mædʒɪk][aɪ] [pə'zes] ,

"	The	Pink	Bear	,	"	said	the	King	,	"	is	the	best	bit	of	magic	I	possess	,
"	这	粉色的	熊	,	"	说	这	国王	,	"	是	这	最好的	少量	的	魔法	我	具有	,

国王说：“粉红熊是我拥有的最棒的魔法。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	there	is	not	another	like	him	in	the	world	.
和	那里	是	不是	其他	喜欢	他	在	这	世界	.

世界上再也找不到第二个像他一样的人了。

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ;

I	do	not	care	to	let	him	out	of	my	sight	;
我	做	不是	关心	到	让	他	出去	的	我的	视线	;

我不愿让他离开我的视线;

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ;

nor	do	I	wish	to	disappoint	you	;
也不	做	我	希望	到	辜负	你	;

我也不想让你失望;

[səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] [pɪŋk] [beə(r)]
so **I** **believe** **I** **will** **make** **the** **journey** **in** **your** **company** **and** **carry** **my** **Pink** **Bear**
所以 我 相信 我 将要 制作 这 旅行 在 你的 公司 和 携带 我的 粉色的 熊
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

所以我相信我会和你们一起踏上这段旅程，并且带着我的粉红小熊。

[hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] , [wen] [juː; jʊ] [wɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He **can** **walk** **,** **when** **you** **wind** **the** **other** **side** **of** **him** **,**
他 能 走 , 什么时候 你 风 这 其他 边 的 他 ,

当你绕到他另一侧时，他就能走路了。

[bʌt; bət][səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] .
but **so** **slowly** **and** **awkwardly** **that** **he** **would** **delay** **you** **.**
但 所以 缓慢地 和 尴尬地 那 他 会 延迟 你 .

但他动作缓慢笨拙，会耽误你的时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
But **if** **I** **go** **along** **I** **can** **carry** **him** **in** **my** **arms** **,**
但 如果 我 去 沿着 我 能 携带 他 在 我的 武器 ,

但如果我去的话，我可以把他抱在怀里。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .
so **I** **will** **join** **your** **party** **.**
所以 我 将要 加入 你的 派对 .

所以我会加入你们的政党。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . "
Whenever **you** **are** **ready** **to** **start** **,** **let** **me** **know** **.** **"**
每当 你 是 准备好 到 开始 , 让 我 知道 . "

你准备好开始的时候就告诉我。

" [bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːpərəl] ['wɒd(ə)l] [ɪn]['prəʊtest] ,
" **But** **—** **Your** **Majesty** **!** **"** **exclaimed** **Corporal** **Waddle** **in** **protest** **,**
" 但 — 你的 威严 ! " 惊呼 下士 摇摇摆摆 在 反对 ,

“可是——陛下！”沃德尔下士抗议道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðiːz] ['prɪznər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] . "
" **I** **hope** **you** **do** **not** **intend** **to** **let** **these** **prisoners** **escape** **without** **punishment** **.** **"**
" 我 希望 你 做 不是 打算 到 让 这些 囚犯 逃脱 没有 惩罚 . "

“我希望你们不打算让这些囚犯逍遥法外。”

" [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪm] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
" **Of** **what** **crime** **do** **you** **accuse** **them** **?** **"** **inquired** **the** **King** **.**
" 的 什么 犯罪 做 你 控 他们 ? " 询问 这 国王 .

国王问道：“你们指控他们犯了什么罪？”

" [waɪ] , [ðeɪ] ['trespəs, -pæs][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [də'meɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [braʊn] [beə(r)]
" **Why** **,** **they** **trespassed** **on** **your** **domain** **,** **for** **one** **thing** **,** **"** **said** **the** **Brown** **Bear**
" 为什么 , 他们 擅闯 在 你的 领域 , 为了 一 事物 , " 说 这 棕色的 熊
.
:
.

“首先，他们擅闯了你的领地，”棕熊说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kʊki]
" **We** **didn't** **know** **it** **was** **private** **property** **,** **Your** **Majesty** **,** **"** **said** **the** **Cookie**
" 我们 没有 知道 它 曾是 私人的 财产 , 你的 威严 , " 说 这 曲奇饼
[kʊk] .
Cook **.**
厨师 .

“我们不知道这是私人财产，陛下，”饼干厨师说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['dɪʃpæn] !
" And they asked if any of us had stolen the dishpan !
" 和 他们 问 如果 任何 的 我们 有 被盗 这 洗碗盆 !

他们问我们当中是否有人偷了洗碗盆!

" [kən'tɪnjuːd] ['kɔːpərəl] ['wɒd(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
" continued Corporal Waddle indignantly .
" 持续 下士 摇摇摆摆 愤慨地 .

“沃德尔下士愤愤不平地继续说道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [ænd; ənd]['bændits]
" That is the same thing as calling us thieves and robbers , and bandits
" 那 是 这 相同的 事物 作为 呼叫 我们 窃贼 和 强盗 , 和 强盗
[ænd; ənd] ['brigənd] ,
and brigands ,
和 强盗 ,

“那岂不是说我们是小偷、强盗、土匪、匪徒吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
is it not ? "
是 它 不是 ? "

难道不是吗?

" ['evri] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] .
" Every person has the right to ask questions , " said the Frogman .
" 每一个 人 有 这 正确的 到 问 问题 , " 说 这 蛙人 .

“每个人都有提问的权利，”蛙人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] .
" But the Corporal is quite correct , " declared the Lavender Bear .
" 但 这 下士 是 相当 正确的 , " 声明 这 薰衣草 熊 .

“但是下士说得完全正确，”薰衣草熊说道。

" [aɪ] [kən'dem] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm]
" I condemn you both to death , the execution to take place ten years from
" 我 谴责 你 两个都 到 死亡 , 这 执行 到 拿 地方 十 年 从
[ðɪs] ['aʊə(r)] . "
this hour . "
这 小时 . "

“我判处你们二人死刑，行刑时间为十年后。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][daɪz] , " -
" But we belong in the Land of Oz , where no one ever dies , " Cayke
" 但 我们 属于 在 这 土地 的 奥兹 , 在哪里 不 一 曾经 死亡 , " -
[rɪ'maɪndid] [hɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

“但我们属于奥兹国，那里没有人会死，”凯克提醒他。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Very true , " said the King .
" 非常 真的 , " 说 这 国王 .

“的确如此，”国王说道。

" [aɪ] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] .
" I condemn you to death merely as a matter of form .
" 我 谴责 你 到 死亡 仅仅 作为 一个 事情 的 形式 .

“我判你死刑，只是出于形式上的考虑。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] [j'iəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]
It **sounds** **quite** **terrible** **,** **and** **in** **ten** **years** **we** **shall** **have** **forgotten** **all** **about**
它 声音 相当 糟糕的 , 和 在 十 年 我们 将 有 被遗忘的 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

听起来很可怕，十年后我们就会把它忘得一干二净。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? "
Are **you** **ready** **to** **start** **for** **the** **wicker** **castle** **of** **Ugu** **the** **Shoemaker** **?** **"**
是 你 准备好 到 开始 为了 这 柳条 城堡 的 乌古 这 鞋匠 ? "

你准备好前往鞋匠乌古的柳条城堡了吗?

" [kwaɪt] ['redi] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" **Quite** **ready** **,** **Your** **Majesty** **.** **"**
" 相当 准备好 , 你的 威严 . "

“一切准备就绪，陛下。”

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ruːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ]
" **But** **who** **will** **rule** **in** **your** **place** **,** **while** **you** **are** **gone** **?** **"** **asked** **a** **big** **Yellow**
" 但 WHO 将要 规则 在 你的 地方 , 尽管 你 是 已消失 ? " 问 一个 大的 黄色的
[beə(r)] .
Bear **.**
熊 .

“可是你不在的时候，谁来代替你统治呢？”一只大黄熊问道。

" [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ruːl] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I** **myself** **will** **rule** **while** **I** **am** **gone** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我 我 将要 规则 尽管 我 是 已消失 , " 曾是 这 回复 .

“我不在的时候，我将亲自统治，”对方回答道。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]
" **A** **King** **isn't** **required** **to** **stay** **at** **home** **forever** **,** **and** **if** **he** **takes** **a** **notion**
" 一个 国王 不是 必需的 到 停留 在 家 永远 , 和 如果 他 需要 一个 概念
[tuː; tə]['træv(ə)l] ,
to **travel** **,**
到 旅行 ,

“国王不必永远待在家里，如果他想旅行，

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ?
whose **business** **is** **it** **but** **his** **own** **?**
谁 商业 是 它 但 他的 自己的 ?

这关乎谁的事？除了他自己。

[ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [beəz] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
All **I** **ask** **is** **that** **you** **bears** **behave** **yourselves** **while** **I** **am** **away** **.**
全部 我 问 是 那 你 熊 表现 你们自己 尽管 我 是 离开 .

我只要求你们这些熊在我不在的时候要守规矩。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['nɔːti] ,
If **any** **of** **you** **is** **naughty** **,**
如果 任何 的 你 是 淘气 ,

如果你们当中有人调皮捣蛋，

[aɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
I'll **send** **him** **to** **some** **girl** **or** **boy** **in** **America** **to** **play** **with** **.**
患病的 发送 他 到 一些 女孩 或者 男生 在 美国 到 玩 和 .

我会把他送到美国某个女孩或男孩那里去玩。

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θret] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪ] [beəz] [lʊk] ['sɒləm] .
" **This** **dreadful** **threat** **made** **all** **the** **toy** **bears** **look** **solemn** **.**
" 这 可怕 威胁 制成 全部 这 玩具 熊 看 庄严 .

“这可怕的威胁让所有的玩具熊都显得很严肃。”

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [graul] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

They	assured	the	King	,	in	a	chorus	of	growls	,	that	they	would	be	good	.
他们	保证	这	国王	,	在	一个	合唱	的	咆哮	,	那	他们	会	是	好的	.

他们齐声咆哮着向国王保证，他们会乖乖听话。

[ðen] [ðə; ði][bɪg]['lævəndə(r)][beə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	big	Lavender	Bear	picked	up	the	little	Pink	Bear	and	after	tucking	it
然后	这	大的	薰衣草	熊	挑选	向上	这	小的	粉色的	熊	和	后	塞进	它

['keəfəli] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

carefully	under	one	arm	he	said	"	Good	-	bye	till	I	come	back	!
小心	在下面	一	手臂	他	说	"	好的	-	再见	直到	我	来	后退	!

然后，大薰衣草熊抱起小粉红熊，小心翼翼地把它夹在腋下，说道：“再见，等我回来！”

" [ænd; ənd] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	and	waddled	along	the	path	that	led	through	the	forest	.
"	和	摇摇摆摆	沿着	这	小路	那	引领	通过	这	森林	.

然后摇摇摆摆地沿着穿过森林的小路走去。

[ðə; ði] ['frɒgmən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['ɔːlsəʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [beəz]

The	Frogman	and	Cayke	the	Cookie	Cook	also	said	good	-	bye	to	the	bears
这	蛙人	和	-	这	曲奇饼	厨师	还	说	好的	-	再见	到	这	熊

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	then	followed	after	the	King	,
和	然后	随后	后	这	国王	,

蛙人和饼干厨师凯克也向熊们道别，然后跟随国王离开了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [beə(r)] ,

much	to	the	regret	of	the	little	Brown	Bear	,
很多	到	这	后悔	的	这	小的	棕色的	熊	,

令小棕熊非常遗憾的是，

[huː] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] [kɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [sə'luːt] .

who	pulled	the	trigger	of	his	gun	and	popped	the	cork	as	a	parting	salute	.
WHO	拉	这	扳机	的	他的	枪	和	爆裂	这	软木	作为	一个	离别	礼炮	.

他扣动扳机，拔出软木塞，向众人致以临别敬礼。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	17
章	-

第十七章

[waɪl] [ðə; ði] ['frɒgmən]

While	the	Frogman
尽管	这	蛙人

蛙人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti]

and	his	party
和	他的	派对

以及他的政党

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]

were	advancing
是	前进

正在前进

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

from	the	west	,
从	这	西方	,

来自西方，

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

Dorothy	**and**	**her**	**party**	**were**	**advancing**	**from**	**the**	**east**	**,**
多萝西	和	她	派对	是	前进	从	这	东方	,

多萝西和她的同伴们正从东边进发。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

and	**so**	**it**	**happened**	**that**	**on**	**the**	**following**	**night**	**they**	**all**	**camped**	**at**	**a**	**little**	**hill**
和	所以	它	发生	那	在	这	下列的	夜晚	他们	全部	露营	在	一个	小的	爬坡道

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] .

that	**was**	**only**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**	**wicker**	**castle**	**of**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**.**
那	曾是	仅有的	一个	很少	英里	从	这	柳条	城堡	的	乌古	这	鞋匠	.

于是，第二天晚上，他们都在离鞋匠乌古的柳条城堡只有几英里远的一座小山上扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] [dɪd][nɒt] [si:] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

But	**the**	**two**	**parties**	**did**	**not**	**see**	**one**	**another**	**that**	**night**	**,**
但	这	二	各方	做过	不是	看	一	其他	那	夜晚	,

但当晚双方并未见面。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [kæmpt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

for	**one**	**camped**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**while**	**the**	**other**	**camped**	**on**	**the**	**opposite**
为了	一	露营	在	一	边	的	这	爬坡道	尽管	这	其他	露营	在	这	对面的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

一人在山的一侧扎营，另一人在山的另一侧扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['frɒgmən] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [si:]

But	**the**	**next**	**morning**	**the**	**Frogman**	**thought**	**he**	**would**	**climb**	**the**	**hill**	**and**	**see**
但	这	下一个	早晨	这	蛙人	想法	他	会	爬	这	爬坡道	和	看

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

what	**was**	**on**	**top**	**of**	**it**	**,**
什么	曾是	在	顶部	的	它	,

但第二天早上，蛙人决定爬上山顶，看看山顶上有什么。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**Scraps**	**,**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**,**
和	在	这	相同的	时间	碎屑	,	这	拼布	女孩	,

与此同时，还有拼布女孩斯克拉普斯

['ɔ:lsəʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

also	**decided**	**to**	**climb**	**the**	**hill**	**to**	**find**	**if**	**the**	**wicker**	**castle**	**was**	**visible**
还	决定	到	爬	这	爬坡道	到	寻找	如果	这	柳条	城堡	曾是	可见的

[frɒm; frəm][ɪts] [tɒp] .

from	**its**	**top**	**.**
从	它是	顶部	.

还决定爬上山顶，看看能否从山顶看到柳条城堡。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [stʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][æn; ən] [edʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [hed] [ə'pɪəd]

So	**she**	**stuck**	**her**	**head**	**over**	**an**	**edge**	**just**	**as**	**the**	**Frogman's**	**head**	**appeared**
所以	她	卡住	她	头	超过	一个	边缘	只是	作为	这	-	头	出现

['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [edʒ] [ænd; ənd][bəuθ] ,

over	**another**	**edge**	**and**	**both**	**,**
超过	其他	边缘	和	两个都	,

于是她把头探出一个边缘，就在这时，蛙人的头也从另一个边缘探了出来，两人同时.....

['bi:ɪŋ] [sə'praɪzd] , [kept] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

being	**surprised**	**,**	**kept**	**still**	**while**	**they**	**took**	**a**	**good**	**look**	**at**	**one**	**another**	**.**
存在	惊讶	,	保留	仍然	尽管	他们	采取	一个	好的	看	在	一	其他	.

两人都感到惊讶，一动不动地互相打量着对方。

[skræps] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [fɜːst][ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['ʌpwəd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

Scraps	recovered	from	her	astonishment	first	and	bounding	upward	she	turned
碎屑	恢复	从	她	惊讶	第一的	和	边界	向上	她	转向

[ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['frɒgmən] ,

a	somersault	and	landed	sitting	down	and	facing	the	big	Frogman	,
一个	空翻	和	登陆	坐着	向下	和	面向	这	大的	蛙人	,

Scraps最先从震惊中回过神来，她向上跃起，翻了个跟头，然后坐下，面对着那个高大的蛙人。

[huː] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][sæt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

who	slowly	advanced	and	sat	opposite	her	.
WHO	缓慢地	先进的	和	卫星	对面的	她	.

他缓缓走上前，在她对面坐下。

" [wel] [met] , ['streɪndʒə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	Well	met	,	Stranger	!	"	cried	the	Patchwork	Girl	,	with	a	whoop	of	laughter	.
"	出色地	遇见	,	陌生人	!	"	哭	这	拼布	女孩	,	和	一个	哇哦	的	笑声	.

“你好，陌生人！”拼布女孩大笑着喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['trævlz] . "

"	You	are	quite	the	funniest	individual	I	have	seen	in	all	my	travels	.	"
"	你	是	相当	这	最搞笑	个人	我	有	已见	在	全部	我的	旅行	.	"

“你是我旅行途中见过的最幽默的人。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [f'ʌnɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

"	Do	you	suppose	I	can	be	any	funnier	than	you	?	"	asked	the	Frogman	,
"	做	你	认为	我	能	是	任何	更有趣	比	你	?	"	问	这	蛙人	,

“你觉得我能比你更有趣吗？”蛙人问道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .

gazing	at	her	in	wonder	.
凝视	在	她	在	想知道	.

他惊奇地凝视着她。

" [aɪm][nɒt] ['fʌni] [tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [skræps] .

"	I'm	not	funny	to	myself	,	you	know	,	"	returned	Scraps	.
"	我是	不是	有趣的	到	我	,	你	知道	,	"	返回	碎屑	.

“你知道，我自己都觉得不好笑，”斯克拉普斯回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] .

"	I	wish	I	were	.
"	我	希望	我	是	.

我希望我是。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əb'sɜːd] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]

And	perhaps	you	are	so	used	to	your	own	absurd	shape	that	you	do	not
和	也许	你	是	所以	用过的	到	你的	自己的	荒诞	形状	那	你	做	不是

[lɑːf] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

laugh	whenever	you	see	your	reflection	in	a	pool	,
笑	每当	你	看	你的	反射	在	一个	水池	,

或许你已经习惯了自己滑稽的身材，以至于每次在泳池中看到自己的倒影都不会发笑。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] . "

or	in	a	mirror	.	"
或者	在	一个	镜子	.	"

或者对着镜子。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] ['greɪvli] , " [aɪ][duː; də][nɒt] .

"	No	,	"	said	the	Frogman	gravely	,	"	I	do	not	.
"	不	,	"	说	这	蛙人	严重地	,	"	我	做	不是	.

“不，”蛙人严肃地说，“我没有。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [veɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]

I	used	to	be	proud	of	my	great	size	and	vain	of	my	culture	and
我	用过的	到	是	自豪的	的	我的	伟大的	尺寸	和	徒劳	的	我的	文化	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我过去曾为自己高大的身材感到自豪，也为自己的文化和教育感到骄傲。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [pɒnd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [aɪ]

but	since	I	bathed	in	the	Truth	Pond	I	sometimes	think	it	is	not	right	that	I
但	自从	我	洗澡	在	这	真相	池塘	我	有时	思考	它	是	不是	正确的	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [frɒgz] . "

should	be	different	from	all	other	frogs	.	"
应该	是	不同的	从	全部	其他	青蛙	.	"

但是自从我在真理池里沐浴后，我有时会想，我和其他青蛙不一样，这不对。”

" [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , " [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	Right	or	wrong	,	"	said	the	Patchwork	Girl	,	"	to	be	different	is	to	be
"	正确的	或者	错误的	,	"	说	这	拼布	女孩	,	"	到	是	不同的	是	到	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

“不管对错，”拼布女孩说，“与众不同就是与众不同。”

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

Now	,	in	my	case	,
现在	,	在	我的	案件	,

就我而言，

[aɪm][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pætʃwɜːk] [g'ɜːlz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeə(r)][ɪz] .

I'm	just	like	all	other	Patchwork	Girls	because	I'm	the	only	one	there	is	.
我是	只是	喜欢	全部	其他	拼布	女孩们	因为	我是	这	仅有的	一	那里	是	.

我和其他拼布女孩一样，因为我是独一无二的。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

But	,	tell	me	,	where	did	you	come	from	?	"
但	,	告诉	我	,	在哪里	做过	你	来	从	?	"

但是，请告诉我，你来自哪里?

" [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	Yip	Country	,	"	said	he	.
"	这	叶	国家	,	"	说	他	.

“叶氏国度，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ? "

"	Is	that	in	the	Land	of	Oz	?	"
"	是	那	在	这	土地	的	奥兹	?	"

“那是在奥兹国吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	Of	course	,	"	replied	the	Frogman	.
"	的	课程	,	"	回复	这	蛙人	.

“当然，”蛙人回答道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)] , ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] ?

"	And	do	you	know	that	your	Ruler	,	Ozma	of	Oz	,	has	been	stolen	?
"	和	做	你	知道	那	你的	统治者	,	奥兹玛	的	奥兹	,	有	到过	被盗	?

"

"
"

“你们知道你们的统治者，奥兹玛公主，已经被偷走了吗？”

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['ruːlə(r)] ,

"	I	was	not	aware	that	I	had	a	Ruler	,
"	我	曾是	不是	意识到的	那	我	有	一个	统治者	,

我之前并不知道自己有一把尺子，

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stəʊlən] . "

so	of	course	I	couldn't	know	that	she	was	stolen	.	"
所以	的	课程	我	不能	知道	那	她	曾是	被盗	.	"

所以我当然不可能知道她是被偷走的。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Well	,	you	have	.
"	出色地	,	你	有	.

“嗯，你的确有。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [ɪk'spleɪnd] [skræps] , " [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ]['ɑːzmə] ,

All	the	people	of	Oz	,	"	explained	Scraps	,	"	are	ruled	by	Ozma	,
全部	这	人们	的	奥兹	,	"	解释	碎屑	,	"	是	裁决	经过	奥兹玛	,

“奥兹国的所有居民，”斯克拉普斯解释道，“都受奥兹玛统治。”

['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	they	know	it	or	not	.
无论	他们	知道	它	或者	不是	.

无论他们是否知情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] .

And	she	has	been	stolen	.
和	她	有	到过	被盗	.

她被偷走了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['æŋgri] ?

Aren't	you	angry	?
不是	你	生气的	?

你不生气吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɪn'dɪgnənt] ?

Aren't	you	indignant	?
不是	你	愤怒	?

你难道不感到愤慨吗?

[jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)] , [huːm] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [biːn] ['stəʊlən] ! "

Your	Ruler	,	whom	you	didn't	know	you	had	,	has	positively	been	stolen	!	"
你的	统治者	,	谁	你	没有	知道	你	有	,	有	积极地	到过	被盗	!	"

你那你之前毫不知情的统治者，竟然被偷走了!

" [ðæt] [ɪz][kwɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['frɒgmən] ['θɔːtfəli] .

"	That	is	queer	,	"	remarked	the	Frogman	thoughtfully	.
"	那	是	酷儿	,	"	评论	这	蛙人	深思熟虑	.

“真奇怪，”蛙人若有所思地说。

" ['stiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

"	Stealing	is	a	thing	practically	unknown	in	Oz	,
"	偷窃	是	一个	事物	几乎	未知	在	奥兹	,

“在奥兹国，偷窃几乎是闻所未闻的。”

[jet] [ðɪs] ['ɑːzmə][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]

yet	this	Ozma	has	been	taken	and	a	friend	of	mine	has	also	had
然而	这	奥兹玛	有	到过	已采取	和	一个	朋友	的	矿	有	还	有

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃpæn] ['stəʊlən] .

her	dishpan	stolen	.
她	洗碗盆	被盗	.

然而，这只奥兹玛被偷了，我的一个朋友的洗碗盆也被偷了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæv; həv]['træv(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɔm; frəm][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

With	her	I	have	traveled	all	the	way	from	the	Yip	Country	in	order	to
和	她	我	有	旅行	全部	这	方式	从	这	叶	国家	在	命令	到

[rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

recover	it	.	"
恢复	它	.	"

我陪她从叶氏国一路赶来，就是为了把它找回来。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] ! "

"	I	don't	see	any	connection	between	a	Royal	Ruler	of	Oz	and	a	dishpan	!	"
"	我	不	看	任何	联系	之间	一个	皇家	统治者	的	奥兹	和	一个	洗碗盆	!	"

[dɪ'kleəd] [skræps] .

declared	Scraps	.
声明	碎屑	.

“我看不出奥兹国的国王和洗碗盆之间有什么联系！”斯克拉普斯宣称。

" [ðev] [bəuθ] [biːn] ['stəʊlən] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "

"	They've	both	been	stolen	,	haven't	they	?	"
"	他们有	两个都	到过	被盗	,	还没有	他们	?	"

“它们都被偷了，对吧？”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dɪʃpæn] ? " [ɑːskt] [skræps] .

But	why	can't	your	friend	wash	her	dishes	in	another	dishpan	?	"	asked	Scraps	.
但	为什么	不能	你的	朋友	洗	她	菜肴	在	其他	洗碗盆	?	"	问	碎屑	.

“但是，为什么你的朋友不能用另一个洗碗盆洗碗呢？” Scraps问道。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][juːz] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['ruːlə(r)] ?

"	Why	can't	you	use	another	Royal	Ruler	?
"	为什么	不能	你	使用	其他	皇家	统治者	?

为什么不能换个王室统治者呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

I	suppose	you	prefer	the	one	who	is	lost	,	and	my	friend	wants	her	own
我	认为	你	更喜欢	这	一	WHO	是	丢失的	,	和	我的	朋友	想要	她	自己的

['dɪʃpæn] ,

dishpan	,
洗碗盆	,

我想你大概更喜欢那个迷路的，而我的朋友想要她自己的洗碗盆。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd][hæz; həz]['mædʒɪk] [p'aʊəz] .

which	is	made	of	gold	and	studded	with	diamonds	and	has	magic	powers	.
哪个	是	制成	的	金子	和	带钉的	和	钻石	和	有	魔法	权力	.

"

"

"

它由黄金制成，镶嵌着钻石，并具有神奇的力量。

" ['mædʒɪk] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [skræps] .

"	Magic	,	eh	?	"	exclaimed	Scraps	.
"	魔法	,	嗯	?	"	惊呼	碎屑	.

“神奇吧？”斯克拉普斯惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [tuː] [stiːlz] , ['enihaʊ] ,

"	There	is	a	link	that	connects	the	two	steals	,	anyhow	,
"	那里	是	一个	关联	那	连接	这	二	偷窃	,	无论如何	,

“无论如何，这两起盗窃案之间存在某种联系。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz]['stəʊlən][æt; ət][ðə; ði]

for	it	seems	that	all	the	magic	in	the	Land	of	Oz	was	stolen	at	the
为了	它	似乎	那	全部	这	魔法	在	这	土地	的	奥兹	曾是	被盗	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

因为奥兹国的所有魔法似乎都在同一时间被偷走了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɔː(r)][ɪn] - ['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] .

whether	it	was	in	the	Emerald	City	or	in	Glinda's	castle	or	in	the	Yip	Country	.
无论	它	曾是	在	这	翠	城市	或者	在	-	城堡	或者	在	这	叶	国家	.

无论是在翡翠城，还是在格琳达的城堡，还是在伊普国。

[siːm] ['maɪti] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Seems	mighty	strange	and	mysterious	,	doesn't	it	?	"
似乎	强大的	奇怪的	和	神秘	,	不	它	?	"

听起来非常奇怪和神秘，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

"	It	used	to	seem	that	way	to	us	,	"	admitted	the	Frogman	,
"	它	用过的	到	似乎	那	方式	到	我们	,	"	承认	这	蛙人	,

“我们以前也这么认为，”蛙人承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [huː] [tʊk] ['aʊə(r)] ['dɪʃpæn] .

"	but	we	have	now	discovered	who	took	our	dishpan	.
"	但	我们	有	现在	发现	WHO	采取	我们的	洗碗盆	.

但我们现在已经查明是谁拿走了我们的洗碗盆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] . "

It	was	Ugu	the	Shoemaker	.	"
它	曾是	乌古	这	鞋匠	.	"

那是鞋匠乌古。

" ['uːguː] ? [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Ugu	?	Good	gracious	!
"	乌古	?	好的	亲切	!

“Ugu？我的天哪！”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒɪʃn] [wiː; wi] [θɪŋk] [hæz; həz]['stəʊlən]['ɑːzmə] .

That's	the	same	magician	we	think	has	stolen	Ozma	.
那就是	这	相同的	魔术师	我们	思考	有	被盗	奥兹玛	.

我们认为偷走奥兹玛的就是那个魔术师。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃuːmeɪkə(r)] . "

We	are	now	on	our	way	to	the	castle	of	this	Shoemaker	.	"
我们	是	现在	在	我们的	方式	到	这	城堡	的	这	鞋匠	.	"

我们现在正前往这位鞋匠的城堡。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	So	are	we	,	"	said	the	Frogman	.
"	所以	是	我们	,	"	说	这	蛙人	.

“我们也是，”蛙人说道。

" [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !

"	Then	follow	me	,	quick	!
"	然后	跟随	我	,	快的	!

“那就快跟我来！”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə]['dɒr(ə)θi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	let	me	introduce	you	to	Dorothy	and	the	other	girls	and	to	the
和	让	我	介绍	你	到	多萝西	和	这	其他	女孩们	和	到	这

['wɪzəd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Wizard	of	Oz	and	all	the	rest	of	us	.
巫师	的	奥兹	和	全部	这	休息	的	我们	.

让我来为大家介绍多萝西和其他女孩、奥兹国的魔法师以及我们所有人。

" [[klɪk][hɪə(r)][tuː; tə][vjuː][ðɪs]['ɪmɪdʒ][ɪn'lɑːdʒd] .]

"	[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

[ʃiː; ʃi][spræŋ][ʌp][ænd; ənd][siːzd][hɪz; ɪz][kəʊt] - [sliːv] ,

She	sprang	up	and	seized	his	coat	-	sleeve	,
她	弹簧	向上	和	查获	他的	外套	-	袖子	,

她猛地站起来，抓住他的衣袖。

['drægɪŋ][hɪm][ɒf][ðə; ði]['hɪltɒp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][frɒm; frəm][ðæt][wens][hiː; hi]

dragging	him	off	the	hilltop	and	down	the	other	side	from	that	whence	he
拖拽	他	离开	这	山顶	和	向下	这	其他	边	从	那	何处	他

[hæd; həd][kʌm] .

had	come	.
有	来	.

把他从山顶拖下来，拖到他来时的另一侧山坡下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɪl][ðə; ði]['frɒgmən][wɒz; wəz][ə'stɒnɪʃt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

And	at	the	foot	of	the	hill	the	Frogman	was	astonished	to	find	the
和	在	这	脚	的	这	爬坡道	这	蛙人	曾是	惊讶	到	寻找	这

[θriː][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzəd][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

three	girls	and	the	Wizard	and	Button	-	Bright	,
三	女孩们	和	这	巫师	和	按钮	-	明亮的	,

在山脚下，蛙人惊讶地发现三个女孩、巫师和亮亮的纽扣人。

[huː][wɜː(r); wə(r)][sə'raʊndɪd][baɪ][ə; eɪ]['wʊdn]['sɔːhɔːs] , [ə; eɪ][liːn][mjuːl] , [ə; eɪ][skweə(r)]['wuːzi]

who	were	surrounded	by	a	wooden	Sawhorse	,	a	lean	Mule	,	a	square	Woozy
WHO	是	包围	经过	一个	木制的	锯架	,	一个	倾斜	骡子	,	一个	正方形	晕乎乎的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊədli]['laɪən] .

and	a	Cowardly	Lion	.
和	一个	胆小	狮子	.

他们被一匹木制锯木架、一头瘦骡子、一个方方正正的沃兹和一头胆小的狮子包围着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blæk][dɒg][ræn][ʌp][ænd; ənd][smeld][æt; ət][ðə; ði]['frɒgmən] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][graʊl][æt; ət]

A	little	black	dog	ran	up	and	smelled	at	the	Frogman	,	but	couldn't	growl	at
一个	小的	黑色的	狗	跑	向上	和	闻起来	在	这	蛙人	,	但	不能	咆哮	在

[hɪm] .

him	.
他	.

一只黑色小狗跑过来，嗅了嗅蛙人，但却无法对他发出低吼。

" [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)]['pɑːti][ðæt][hæz; həz][biːn] [rɔb] , " ['ʃaʊtɪd][skræps][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	I've	discovered	another	party	that	has	been	robbed	,	"	shouted	Scraps	as	she
"	我已经	发现	其他	派对	那	有	到过	被抢劫	,	"	喊叫	碎屑	作为	她

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

“我发现另一场派对被抢劫了！”斯克拉普斯一边喊着，一边加入了他们。

" [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['li:də(r)] [ænd; ənd] ['ðer] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - ['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

"	This	is	their	leader	and	they're	all	going	to	Ugu's	castle	to	fight	the	wicked
"	这	是	他们的	领导者	和	它们是	全部	去	到	-	城堡	到	斗争	这	邪恶

['ʃu:meɪkə(r)] !

Shoemaker	!
鞋匠	!

“这是他们的首领，他们都要去乌古的城堡与邪恶的鞋匠战斗！”

" [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ɔ:l]

"	They	regarded	the	Frogman	with	much	curiosity	and	interest	and	,	finding	all
"	他们	认为	这	蛙人	和	很多	好奇心	和	兴趣	和	,	寻找	全部

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

eyes	fixed	upon	him	,
眼睛	固定的	之上	他	,

“他们带着极大的好奇和兴趣打量着蛙人，发现所有人的目光都集中在他身上，

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [vest] [ænd; ənd] [swʌŋ]

the	newcomer	arranged	his	necktie	and	smoothed	his	beautiful	vest	and	swung
这	新人	安排	他的	领带	和	平滑	他的	美丽的	背心	和	摇摆

[hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dændi] .

his	gold	-	headed	cane	like	a	regular	dandy	.
他的	金子	-	标题	甘蔗	喜欢	一个	常规的	花花公子	.

新来的人整理了一下领带，抚平了漂亮的背心，像个真正的花花公子一样挥舞着他的金头手杖。

[ðə; ði][bɪg]['spektək(ə)lz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz]['frɑ:glaɪk] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [geɪv]

The	big	spectacles	over	his	eyes	quite	altered	his	froglike	countenance	and	gave
这	大的	眼镜	超过	他的	眼睛	相当	已修改	他的	像青蛙	面容	和	给予

[hɪm][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [lʊk] .

him	a	learned	and	impressive	look	.
他	一个	学习	和	感人的	看	.

他眼睛上的大眼镜完全改变了他原本像青蛙一样的面容，使他看起来博学而令人印象深刻。

[ju:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [streɪndʒ] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Used	as	she	was	to	seeing	strange	creatures	in	the	Land	of	Oz	,
用过的	作为	她	曾是	到	看到	奇怪的	生物	在	这	土地	的	奥兹	,

由于她早已习惯了在奥兹国看到各种奇异生物，

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

Dorothy	was	amazed	at	discovering	the	Frogman	.
多萝西	曾是	惊叹	在	发现	这	蛙人	.

多萝西发现蛙人后感到非常惊讶。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

So	were	all	her	companions	.
所以	是	全部	她	同伴	.

她的同伴们也都是如此。

['təʊtəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [graʊl] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [bɑ:k] .

Toto	wanted	to	growl	at	him	,	but	couldn't	,	and	he	didn't	dare	bark	.
托托	通缉	到	咆哮	在	他	,	但	不能	,	和	他	没有	敢	吠	.

托托想冲他低吼，但却吼不出来，也不敢吠叫。

[ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [snɔ:t] ['rɑ:ðə(r)] [kən'temptʃuəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Sawhorse	snorted	rather	contemptuously	,	but	the	Lion	whispered	to	the
这	锯架	哼了一声	相当	轻蔑地	,	但	这	狮子	低声说道	到	这

['wʊdn] [sti:d] :

wooden	steed	:
木制的	骏马	:

木马轻蔑地哼了一声，但狮子却低声对木马说：

" [beə(r)] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]

"	Bear	with	this	strange	creature	,	my	friend	,	and	remember	he	is	no	more
"	熊	和	这	奇怪的	生物	,	我的	朋友	,	和	记住	他	是	不	更多的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

extraordinary	than	you	are	.
非凡的	比	你	是	.

“朋友，请包容这个奇怪的生物，记住，他并不比你更特别。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frɒg] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɔːhɔːs] [tuː; tə]

it	is	more	natural	for	a	frog	to	be	big	than	for	a	Sawhorse	to
它	是	更多的	自然的	为了	一个	青蛙	到	是	大的	比	为了	一个	锯架	到

[biː; bi] [ə'laɪv] .

be	alive	.
是	活	.

青蛙体型大比木马活着更自然。

" [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

"	On	being	questioned	,
"	在	存在	被质问	,

“在被质问时，

[ðə; ði] ['frɒgmən] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] - ['haɪli] [praɪzd]

the	Frogman	told	them	the	whole	story	of	the	loss	of	Cayke's	highly	prized
这	蛙人	讲述	他们	这	所有的	故事	的	这	损失	的	-	高度	珍贵的

['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

dishpan	and	their	adventures	in	search	of	it	.
洗碗盆	和	他们的	冒险	在	搜索	的	它	.

蛙人把凯克珍贵的洗碗盆丢失的整个故事，以及他们寻找洗碗盆的冒险经历都告诉了他们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [beə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

When	he	came	to	tell	of	the	Lavender	Bear	King	and	of	the	Little	Pink
什么时候	他	来了	到	告诉	的	这	薰衣草	熊	国王	和	的	这	小的	粉色的

[beə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Bear	who	could	tell	anything	you	wanted	to	know	,
熊	WHO	可以	告诉	任何事物	你	通缉	到	知道	,

当他讲述薰衣草熊王和能告诉你任何你想知道的事情的小粉红熊的故事时，

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [bɪ'keɪm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] .

his	hearers	became	eager	to	see	such	interesting	animals	.
他的	听众	成为	渴望的	到	看	这样的	有趣的	动物	.

听众们都渴望见到这些有趣的动物。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	It	will	be	best	,	"	said	the	Wizard	,
"	它	将要	是	最好的	,	"	说	这	巫师	,

“这样最好，”巫师说。

" [tuː; tə] [juˈnaɪt] ['aʊə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [tə'geðə(r)] ,

"	to	unite	our	two	parties	and	share	our	fortunes	together	,
"	到	团结	我们的	二	各方	和	分享	我们的	财富	一起	,

“为了团结我们两党，共享命运”，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [baʊnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][bænd][wiː; wi] [meɪ]

for	we	are	all	bound	on	the	same	errand	and	as	one	band	we	may
为了	我们	是	全部	边界	在	这	相同的	差事	和	作为	一	乐队	我们	可能

[mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'faɪ] [ðɪs] ['ʃuːmeɪkə(r)] [mə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] ['seprət] .

more	easily	defy	this	shoemaker	magician	than	if	separate	.
更多的	容易地	违抗	这	鞋匠	魔术师	比	如果	分离	.

因为我们都肩负着同样的使命，作为一个整体，我们比各自为战更容易战胜这个鞋匠魔术师。

[let] [juː 'es][biː; bi]['ælaɪz] . "

Let	us	be	allies	.	"
让	我们	是	盟国	.	"

让我们成为盟友吧。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

"	I	will	ask	my	friends	about	that	,	"	replied	the	Frogman	,
"	我	将要	问	我的	朋友们	关于	那	,	"	回复	这	蛙人	,

“我会问问我的朋友们，”蛙人回答道。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [beəz] .

and	climbed	over	the	hill	to	find	Cayke	and	the	toy	bears	.
和	攀登	超过	这	爬坡道	到	寻找	-	和	这	玩具	熊	.

然后爬过山丘去寻找凯克和玩具熊。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

The	Patchwork	Girl	accompanied	him	and	when	they	came	upon	the	Cookie	Cook
这	拼布	女孩	伴随	他	和	什么时候	他们	来了	之上	这	曲奇饼	厨师

[ænd; ənd][ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]

and	the	Lavender	Bear	and	the	Pink	Bear	it	was	hard	to	tell	which
和	这	薰衣草	熊	和	这	粉色的	熊	它	曾是	难的	到	告诉	哪个

[ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] .

of	the	lot	was	the	most	surprised	.
的	这	很多	曾是	这	最多	惊讶	.

拼布女孩陪着他，当他们遇到饼干厨师、薰衣草熊和粉红熊时，很难说他们之中谁最惊讶。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

"	Mercy	me	!	"	cried	Cayke	,	addressing	the	Patchwork	Girl	.
"	怜悯	我	!	"	哭	-	,	解决	这	拼布	女孩	.

“饶了我吧！”凯克对着拼布女孩喊道。

" [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'laɪv] ?

"	However	did	you	come	alive	?
"	然而	做过	你	来	活	?

你是如何重获新生的?

" [skræps] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [beəz] .

"	Scraps	stared	at	the	bears	.
"	碎屑	凝视	在	这	熊	.

“斯克拉普斯盯着熊看。”

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !

"	Mercy	me	!
"	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stʌft] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]

"	she	echoed	;	"	you	are	stuffed	,	as	I	am	,	with	cotton	,	and	yet	you
"	她	回声	;	"	你	是	填充	,	作为	我	是	,	和	棉布	,	和	然而	你

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

appear	to	be	living	.
出现	到	是	活的	.

她附和道：“你和我一样，都充满了棉花，但你看起来却像活着一样。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [əˈʃeɪmd] ,
That makes me feel ashamed ,
那 制作 我 感觉 羞愧 ,

这让我感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][lɪv; laɪv] ['kɒtn] - [stʌft] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ˌəʊ 'zed]
for I have prided myself on being the only live cotton - stuffed person in Oz
为了 我 有 自豪 我 在 存在 这 仅有的 居住 棉布 - 填充 人 在 奥兹
. "
: "
. "

因为我一直引以为豪的是，我是奥兹国唯一一个活着的棉花填充人。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð]
" Perhaps you are , " returned the Lavender Bear , " for I am stuffed with
" 也许 你 是 , " 返回 这 薰衣草 熊 , " 为了 我 是 填充 和
['ekstrə] - ['kwɒləti] [kɜːld] [heə(r)] ,
extra - quality curled hair ,
额外的 - 质量 卷曲 头发 ,

“或许你是吧，”薰衣草熊回答道，“因为我的毛是特级卷发。”

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] . "
and so is the Little Pink Bear . "
和 所以 是 这 小的 粉色的 熊 . "

《小粉红熊》也是如此。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" You have relieved my mind of a great anxiety , " declared the Patchwork Girl ,
" 你 有 松了口气 我的 头脑 的 一个 伟大的 焦虑 , " 声明 这 拼布 女孩 ,

“你让我如释重负，”拼布女孩说道。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
now speaking more cheerfully .
现在 请讲 更多的 愉快地 .

现在说话的语气轻松多了。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [heə(r)] ,
" The Scarecrow is stuffed with straw , and you with hair ,
" 这 稻草人 是 填充 和 稻草 , 和 你 和 头发 ,

“稻草人是用稻草填充的，而你是用头发填充的。”

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli] ['kɒtn] - [stʌft] ! "
so I am still the Original and Only Cotton - Stuffed ! "
所以 我 是 仍然 这 原来的 和 仅有的 棉布 - 填充 ! "

所以，我依然是原汁原味、独一无二的棉花填充物！

" [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['kɒtn] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [kɜːld] [heə(r)] ,
" I hope I am too polite to criticize cotton , as compared with curled hair ,
" 我 希望 我 是 也 有礼貌的 到 批评 棉布 , 作为 比较的 和 卷曲 头发 ,

“我希望我出于礼貌，不会去批评棉花，比如拿它和卷发做比较。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" said the King , " especially as you seem satisfied with it .
" 说 这 国王 , " 尤其 作为 你 似乎 使满意 和 它 .

国王说：“尤其是你似乎对此很满意。”

" [ðen] [ðə; ði] ['frɒgmən] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

"	Then	the	Frogman	told	of	his	interview	with	the	party	from	the	Emerald	City
"	然后	这	蛙人	讲述	的	他的	面试	和	这	派对	从	这	翠	城市

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd] -

and	added	that	the	Wizard	of	Oz	had	invited	the	bears	and	Cayke
和	额外	那	这	巫师	的	奥兹	有	受邀	这	熊	和	-

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['uːguː][ðə; ði]

and	himself	to	travel	in	company	with	them	to	the	castle	of	Ugu	the
和	他自己	到	旅行	在	公司	和	他们	到	这	城堡	的	乌古	这

['ʃuːmeɪkə(r)] .

Shoemaker	.
鞋匠	.

“然后，蛙人讲述了他与翡翠城一行人的会面，并补充说，奥兹国的巫师邀请熊、凯克和他自己与他们一起前往鞋匠乌古的城堡。

- [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] [lʊkt] ['sɒləm] .

Cayke	was	much	pleased	,	but	the	Bear	King	looked	solemn	.
-	曾是	很多	高兴	,	但	这	熊	国王	看起来	庄严	.

凯克非常高兴，但熊王却神情严肃。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk][ɪn][ɪts][saɪd][ænd; ənd]

He	set	the	Little	Pink	Bear	on	his	lap	and	turned	the	crank	in	its	side	and
他	放	这	小的	粉色的	熊	在	他的	膝	和	转向	这	曲柄	在	它是	边	和

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

他把小粉红熊放在腿上，转动熊身上的曲柄，问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]

"	Is	it	safe	for	us	to	associate	with	those	people	from	the	Emerald
"	是	它	安全的	为了	我们	到	联系	和	那些	人们	从	这	翠

['sɪti] ?

City	?
城市	?

“我们和那些来自翡翠城的人交往安全吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][beə(r)][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] :

"	And	the	Pink	Bear	at	once	replied	:
"	和	这	粉色的	熊	在	一次	回复	:

“粉红熊立刻回答道：”

" [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

"	Safe	for	you	and	safe	for	me	;
"	安全的	为了	你	和	安全的	为了	我	;

对你我来说都很安全；

[pə'hæps] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [seɪf] [wɪl] [biː; bi] . "

Perhaps	no	others	safe	will	be	.	"
也许	不	其他的	安全的	将要	是	.	"

或许其他所有人都不安全了。

" [ðæt] - [pə'hæps] - [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	That	'	perhaps	'	need	not	worry	us	,	"	said	the	King	;
"	那	-	也许	-	需要	不是	担心	我们	,	"	说	这	国王	;

“那‘或许’不必让我们担心，”国王说；

" [səʊ][let][ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

"	so	let	us	join	the	others	and	offer	them	our	protection	.
"	所以	让	我们	加入	这	其他的	和	提供	他们	我们的	保护	.

所以，让我们加入其他人的行列，为他们提供保护。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Even	the	Lavender	Bear	was	astonished	,	however	,
"	甚至	这	薰衣草	熊	曾是	惊讶	,	然而	,

就连薰衣草熊也感到惊讶。

[wen] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][kwɪə(r)]

when	on	climbing	over	the	hill	he	found	on	the	other	side	the	group	of	queer
什么时候	在	攀登	超过	这	爬坡道	他	成立	在	这	其他	边	这	团体	的	酷儿

['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

animals	and	the	people	from	the	Emerald	City	.
动物	和	这	人们	从	这	翠	城市	.

当他爬过山丘时，发现山丘的另一边有一群奇特的动物和翡翠城的人们。

[ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['veri] ['kɔːdiəli] ,

The	bears	and	Cayke	were	received	very	cordially	,
这	熊	和	-	是	已收到	非常	诚挚地	,

熊和凯克受到了非常热情的接待。

[ɔːl'ðəʊ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɒz; wəz] [krɒs] [wen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

although	Button	-	Bright	was	cross	when	they	wouldn't	let	him	play	with	the	Little
虽然	按钮	-	明亮的	曾是	叉	什么时候	他们	不会	让	他	玩	和	这	小的

[pɪŋk] [beə(r)] .

Pink	Bear	.
粉色的	熊	.

虽然当他们不让小粉熊和巴顿布莱特一起玩时，巴顿布莱特很生气。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [tɔɪ] [beəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɪŋk][wʌn] ,

The	three	girls	greatly	admired	the	toy	bears	,	and	especially	the	pink	one	,
这	三	女孩们	非常	钦佩	这	玩具	熊	,	和	尤其	这	粉色的	一	,

三个女孩都非常喜欢这些玩具熊，尤其是那只粉红色的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][həʊld] .

which	they	longed	to	hold	.
哪个	他们	渴望	到	抓住	.

他们渴望拥有它。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lævəndə(r)] [kɪŋ] , [ɪn] [di'naɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , " [hiːz] [ə; eɪ]

"	You	see	,	"	explained	the	Lavender	King	,	in	denying	them	this	privilege	,	"	he's	a
"	你	看	,	"	解释	这	薰衣草	国王	,	在	否认	他们	这	特权	,	"	他是	一个

['veri] ['væljuəb(ə)l][beə(r)] ,

very	valuable	bear	,
非常	有价值的	熊	,

“你看，”薰衣草国王解释说，拒绝给予他们这种特权是因为“他是一头非常珍贵的熊”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [gaɪd] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz]

because	his	magic	is	a	correct	guide	on	all	occasions	,	and	especially	if	one	is
因为	他的	魔法	是	一个	正确的	指导	在	全部	场合	,	和	尤其	如果	一	是

[ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

in	difficulties	.
在	困难	.

因为他的魔法在任何情况下都是正确的指引，尤其是在遇到困难的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪŋk][beə(r)] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]

It	was	the	Pink	Bear	who	told	us	that	Ugu	the	Shoemaker	had	stolen	the
它	曾是	这	粉色的	熊	WHO	讲述	我们	那	乌古	这	鞋匠	有	被盗	这

['kʊki] [kʊks] ['dɪʃpæn] . "

Cookie	Cook's	dishpan	.	"
曲奇饼	库克的	洗碗盆	.	"

是粉红熊告诉我们，鞋匠乌古偷了饼干厨师的洗碗盆。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒɪk][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] , " ['ædɪd] - ,

"	And	the	King's	magic	is	just	as	wonderful	,	"	added	Cayke	,
"	和	这	国王学院	魔法	是	只是	作为	精彩的	,	"	额外	-	,

“国王的魔法也同样神奇，”凯克补充道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] . "

"	because	it	showed	us	the	Magician	himself	.	"
"	因为	它	显示	我们	这	魔术师	他自己	.	"

“因为它向我们展示了魔术师本人。”

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	did	he	look	like	?	"	inquired	Dorothy	.
"	什么	做过	他	看	喜欢	?	"	询问	多萝西	.

“他长什么样？”多萝西问道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ! "

"	He	was	dreadful	!	"
"	他	曾是	可怕	!	"

“他太糟糕了！”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [bʊk] [wɪtʃ]

"	He	was	sitting	at	a	table	and	examining	an	immense	Book	which
"	他	曾是	坐着	在	一个	桌子	和	检查	一个	巨大	书	哪个

[hæd; həd] [θri:] ['gəʊldən][klɑ:sps] ,

had	three	golden	clasps	,
有	三	金的	扣环	,

他坐在桌旁，仔细端详着一本巨大的书，书上有三个金扣。

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	remarked	the	King	.
"	评论	这	国王	.

国王说道。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] - [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] !

"	Why	,	that	must	have	been	Glinda's	Great	Book	of	Records	!
"	为什么	,	那	必须	有	到过	-	伟大的	书	的	记录	!

“哎呀，那一定是格琳达的《大纪录大全》！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	exclaimed	Dorothy	.
"	惊呼	多萝西	.

“多萝西惊呼道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] ['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [stəʊl] ['ɑ:zmə] ,

"	If	it	is	,	it	proves	that	Ugu	the	Shoemaker	stole	Ozma	,
"	如果	它	是	,	它	证明	那	乌古	这	鞋匠	偷窃	奥兹玛	,

“如果真是这样，那就证明是鞋匠乌古偷走了奥兹玛。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

and	with	her	all	the	magic	in	the	Emerald	City	.	"
和	和	她	全部	这	魔法	在	这	翠	城市	.	"

她带走了翡翠城的所有魔法。

" [ænd; ənd][maɪ] ['dɪʃpæn] , " [sed] - .

"	And	my	dishpan	,	"	said	Cayke	.
"	和	我的	洗碗盆	,	"	说	-	.

“还有我的洗碗盆，”凯克说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['ædɪd] :

And	the	Wizard	added	:
和	这	巫师	额外	:

巫师补充道：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,

"	It	also	proves	that	he	is	following	our	adventures	in	the	Book	of	Records	,
"	它	还	证明	那	他	是	下列的	我们的	冒险	在	这	书	的	记录	,

“这也证明他一直在关注我们在世界纪录大全中的冒险经历。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	therefore	knows	that	we	are	seeking	him	and	that	we	are
和	所以	知道	那	我们	是	寻求	他	和	那	我们	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['reskjuː] ['ɑːzmə] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] . "

determined	to	find	him	and	rescue	Ozma	at	all	hazards	.	"
决定	到	寻找	他	和	救援	奥兹玛	在	全部	危险	.	"

因此他知道我们正在寻找他，并且我们决心不惜一切代价找到他并救出奥兹玛。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] .

"	If	we	can	,	"	added	the	Woozy	,	but	everybody	frowned	at	him	.
"	如果	我们	能	,	"	额外	这	晕乎乎的	,	但	大家	皱眉	在	他	.

“如果可以的话，”伍兹补充道，但大家都对他皱起了眉头。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪəriəs]

The	Wizard's	statement	was	so	true	that	the	faces	around	him	were	very	serious
这	巫师的	陈述	曾是	所以	真的	那	这	面孔	大约	他	是	非常	严肃的

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

until	the	Patchwork	Girl	broke	into	a	peal	of	laughter	.
直到	这	拼布	女孩	打破	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

巫师的话如此正确，以至于他周围的人都面色凝重，直到拼布女孩突然放声大笑。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒəʊk] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Wouldn't	it	be	a	rich	joke	if	he	made	prisoners	of	us	,	too	?	"	she	said	.
"	不会	它	是	一个	富有的	开玩笑	如果	他	制成	囚犯	的	我们	,	也	?	"	她	说	.

“如果他连我们也抓起来当囚犯，那岂不是太讽刺了？”她说道。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪzi] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " ['grʌmbld]

"	No	one	but	a	crazy	Patchwork	Girl	would	consider	that	a	joke	,	"	grumbled
"	不	一	但	一个	疯狂的	拼布	女孩	会	考虑	那	一个	开玩笑	,	"	咕哝

['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

Button	-	Bright	.
按钮	-	明亮的	.

“除了疯疯癫癫的拼布女孩，没人会觉得那是个玩笑，”纽扣亮光咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] [kɪŋ] [ɑːskt] :

And	then	the	Lavender	Bear	King	asked	:
和	然后	这	薰衣草	熊	国王	问	:

然后薰衣草熊王问道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? "

"	Would	you	like	to	see	this	magical	shoemaker	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	这	神奇	鞋匠	?	"

“你想见见这位神奇的鞋匠吗？”

" [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wouldn't	he	know	it	?
"	不会	他	知道	它	?

他难道不知道吗?

" ['dɒr(ə)θi] [in'kwaiə] .

"	Dorothy	inquired	.
"	多萝西	询问	.

多萝西问道。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

"	No	,	I	think	not	.
"	不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [wɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn]

"	Then	the	King	waved	his	metal	wand	and	before	them	appeared	a	room	in
"	然后	这	国王	挥手	他的	金属	魔杖	和	前	他们	出现	一个	房间	在

[ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['u:gu:] .

the	wicker	castle	of	Ugu	.
这	柳条	城堡	的	乌古	.

“然后国王挥动他的金属魔杖，乌古柳条城堡里的一个房间就出现在他们面前。”

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hʌŋ] - ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

On	the	wall	of	the	room	hung	Ozma's	Magic	Picture	,	and	seated	before	it
在	这	墙	的	这	房间	悬挂	-	魔法	图片	,	和	坐着	前	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

was	the	Magician	.
曾是	这	魔术师	.

房间的墙上挂着奥兹玛的魔法画，魔术师就坐在画前。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [ðem; ðəm]

They	could	see	the	Picture	as	well	as	he	could	,	because	it	faced	them
他们	可以	看	这	图片	作为	出色地	作为	他	可以	,	因为	它	面对	他们

,

,

,

他们和他一样都能清楚地看到那幅画，因为它正对着他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ,

and	in	the	Picture	was	the	hillside	where	they	were	now	sitting	,
和	在	这	图片	曾是	这	山坡	在哪里	他们	是	现在	坐着	,

照片上是他们现在坐着的山坡。

[ɔ:l][ðeə(r)] [fɔ:mz] ['bi:ɪŋ] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

all	their	forms	being	reproduced	in	miniature	.
全部	他们的	表格	存在	复制品	在	微型	.

它们的所有形态都被微缩复制了出来。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ðeɪ]

And	,	curiously	enough	,	within	the	scene	of	the	Picture	was	the	scene	they
和	,	奇怪的是	足够的	,	之内	这	场景	的	这	图片	曾是	这	场景	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'həʊldɪŋ] ,

were	now	beholding	,
是	现在	凝视	,

奇怪的是，他们现在所看到的景象，就包含在那幅画的场景之中。

[səʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

so	they	knew	that	the	Magician	was	at	this	moment	watching	them	in	the
所以	他们	知道	那	这	魔术师	曾是	在	这	片刻	观看	他们	在	这

['pɪktʃə(r)] ,

Picture	,
图片	,

所以他们知道，此时此刻，魔术师正在画中注视着他们。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]

and	also	that	he	saw	himself	and	the	room	he	was	in	become	visible
和	还	那	他	锯	他自己	和	这	房间	他	曾是	在	变得	可见的

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

to	the	people	on	the	hillside	.
到	这	人们	在	这	山坡	.

而且他还看到自己和自己所在的房间被山坡上的人们看到了。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Therefore	**he**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**they**	**were**	**watching**	**him**	**while**	**he**	**was**
所以	他	知道	非常	出色地	那	他们	是	观看	他	尽管	他	曾是

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	**them**	**.**
观看	他们	.

因此，他很清楚，当他观察他们时，他们也在观察他。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['uːguː] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ɪn]

In	**proof**	**of**	**this**	**,**	**Ugu**	**sprang**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**turned**	**a**	**scowling**	**face**	**in**
在	证明	的	这	,	乌古	弹簧	从	他的	座位	和	转向	一个	皱眉	脸	在

[ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ;

their	**direction**	**;**
他们的	方向	;

为了证明这一点，乌古从座位上跳起来，怒气冲冲地朝他们走去；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [hɪm] ,

but	**now**	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**travelers**	**who**	**were**	**seeking**	**him**	**,**
但	现在	他	可以	不是	看	这	旅行者	WHO	是	寻求	他	,

但现在他却看不见那些寻找他的旅人了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪm] .

although	**they**	**could**	**still**	**see**	**him**	**.**
虽然	他们	可以	仍然	看	他	.

虽然他们仍然能看到他。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'stɪŋkt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔː(r)]

His	**actions**	**were**	**so**	**distinct**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**it**	**seemed**	**he**	**was**	**actually**	**before**
他的	行动	是	所以	清楚的	,	的确	,	那	它	似乎	他	曾是	实际上	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他的行为如此独特，以至于他似乎真的走在了他们前面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [gəʊst] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] .

"	**It**	**is**	**only**	**a**	**ghost**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Bear**	**King**	**.**
"	它	是	仅有的	一个	鬼	,	"	说	这	熊	国王	.

“那只是个鬼魂，”熊王说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第7/9页

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['riːəl][æt; ət][ɔːl] ,
" It isn't real at all ,
" 它 不是 真实的 在 全部 ,

“这根本不是真的。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]['uːguː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es]['truːli][dʒʌst] [wɒt]
except that it shows us Ugu just as he looks and tells us truly just what
除了 那 它 演出 我们 乌古 只是 作为 他 看起来 和 讲述 我们 真的 只是 什么
[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] . "
he is doing . "
他 是 正在做 . "

只不过，它向我们展示了乌古的真实样貌，并如实地告诉我们他正在做什么。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] [graʊl] , [ðəʊ] , " [sed] ['təʊtəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I don't see anything of my lost growl , though , " said Toto , as if to himself .
" 我 不 看 任何事物 的 我的 丢失的 咆哮 , 尽管 , " 说 托托 , 作为 如果 到 他自己 .

“可是，我好像没看到我失去的咆哮声了。”托托自言自语道。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][grɑːs] [ænd; ənd]
Then the vision faded away and they could see nothing but the grass and
然后 这 想象 褪色 离开 和 他们 可以 看 没有什么 但 这 草 和
[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
trees and bushes around them .
树木 和 灌木丛 大约 他们 .

然后，视线逐渐消失，他们只能看到周围的草地、树木和灌木。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

" [naʊ] , [ðen] , " [sed]
" Now , then , " said
" 现在 , 然后 , " 说

“那么，”他说。

[ðə; ði] ['wɪzəd] , " [let]
the Wizard , " let
这 巫师 , " 让

巫师说：“让我们

[ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðɪs] ['mætə(r)]
us talk this matter
我们 讲话 这 事情

我们来谈谈这件事。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd]
over and decide
超过 和 决定

结束并决定

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] - ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
what to do when we get to Ugu's wicker castle .
什么 到 做 什么时候 我们 得到 到 - 柳条 城堡 .

到了乌古的柳条城堡该怎么办？

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

There	can	be	no	doubt	that	the	Shoemaker	is	a	powerful	Magician	,
那里	能	是	不	怀疑	那	这	鞋匠	是	一个	强大的	魔术师	,

毫无疑问，鞋匠是一位强大的魔法师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [sɪns] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,

and	his	powers	have	been	increased	a	hundredfold	since	he	secured	the	Great	Book	of	Records	,
和	他的	权力	有	到过	增加	一个	百倍	自从	他	安全	这	伟大的	书	的	记录	,

自从他得到《大记录之书》以来，他的力量已经增强了百倍。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ,

the	Magic	Picture	,
这	魔法	图片	,

神奇的图画

[ɔːl][ɒv; əv] - ['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːsəri] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [blæk] [bæg] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tuːlz] [ɒv; əv] ['wɪzədri] .

all	of	Glinda's	recipes	for	sorcery	and	my	own	black	bag	—	which	was	full	of	tools	of	wizardry	.
全部	的	-	食谱	为了	巫术	和	我的	自己的	黑色的	包	—	哪个	曾是	满的	的	工具	的	巫术	.

格琳达的所有魔法配方，还有我自己的黑色魔法袋——里面装满了魔法工具。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

The	man	who	could	rob	us	of	those	things	,
这	男人	WHO	可以	抢	我们	的	那些	事物	,

那个能夺走我们那些东西的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [p'aʊəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

and	the	man	with	all	their	powers	at	his	command	,
和	这	男人	和	全部	他们的	权力	在	他的	命令	,

而那个人则掌握着他们所有的权力，

[ɪz][wʌn] [huː] [meɪ] [pruːv] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ;

is	one	who	may	prove	somewhat	difficult	to	conquer	;
是	一	WHO	可能	证明	有些	难的	到	征服	;

这个人可能比较难对付；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [plæn]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] . "

therefore	we	should	plan	our	actions	well	before	we	venture	too	near	to	his	castle	.	"
所以	我们	应该	计划	我们的	行动	出色地	前	我们	风险投资	也	靠近	到	他的	城堡	.	"

因此，在我们冒险靠近他的城堡之前，应该好好计划我们的行动。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , " [sed] [trɒt] .

"	I	didn't	see	Ozma	in	the	Magic	Picture	,	"	said	Trot	.
"	我	没有	看	奥兹玛	在	这	魔法	图片	,	"	说	小跑	.

“我在魔法画里没看到奥兹玛，”特罗特说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['uːguː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	do	you	suppose	Ugu	has	done	with	her	?	"
"	什么	做	你	认为	乌古	有	完毕	和	她	?	"

你觉得乌古把她怎么样了？

" ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] ['ɑːzmə] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] -
" **Couldn't the Little Pink Bear tell us what he did with Ozma ? " asked Button -**
" 不能 这 小的 粉色的 熊 告诉 我们 什么 他 做过 和 奥兹玛 ? " 问 按钮 -
[braɪt] .
Bright .
明亮的 .

“小粉熊能不能告诉我们他把奥兹玛怎么样了？”亮亮的纽扣问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [kɪŋ] ; " [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] .
" **To be sure , " replied the Lavender King ; " I'll ask him .**
" 到 是 当然 , " 回复 这 薰衣草 国王 ; " 患病的 问 他 .

“当然，”薰衣草国王回答说，“我会去问他。”

" [səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bɛrz] [saɪd] [ænd; ənd] [in'kwaiə] :
" **So he turned the crank in the Little Pink Bear's side and inquired :**
" 所以 他 转向 这 曲柄 在 这 小的 粉色的 熊的 边 和 询问 :

于是他转动小粉熊侧面的曲柄，问道：

" [dɪd] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [stiːl] ['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ? "
" **Did Ugu the Shoemaker steal Ozma of Oz ? "**
" 做过 乌古 这 鞋匠 偷 奥兹玛 的 奥兹 ? "

“鞋匠乌古偷走了奥兹玛公主吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] .
" **Yes , " answered the Little Pink Bear .**
" 是的 , " 回答 这 小的 粉色的 熊 .

“是的，”小粉熊回答道。

" [ðen] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Then what did he do with her ? " asked the King .**
" 然后 什么 做过 他 做 和 她 ? " 问 这 国王 .

“那他把她怎么样了？”国王问道。

" [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] .
" **Shut her up in a dark place , " answered the Little Pink Bear .**
" 关闭 她 向上 在 一个 黑暗的 地方 , " 回答 这 小的 粉色的 熊 .

“把她关到黑暗的地方去，”小粉熊回答道。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] !
" **Oh , that must be a dungeon cell !**
" 哦 , 那 必须 是 一个 地牢 细胞 !

“哦，那一定是地牢牢房！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['hɒrɪfaɪd] .
" **cried Dorothy , horrified .**
" 哭 多萝西 , 惊恐万分 .

“多萝西惊恐地喊道。”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! "
" **How dreadful ! "**
" 如何 可怕 ! "

“太可怕了！”

" [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **Well , we must get her out of it , " said the Wizard .**
" 出色地 , 我们 必须 得到 她 出去 的 它 , " 说 这 巫师 .

“好吧，我们必须让她脱离困境，”巫师说道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['reskjuː] ['ɑːzmə] .
" **That is what we came for and of course we must rescue Ozma .**
" 那 是 什么 我们 来了 为了 和 的 课程 我们 必须 救援 奥兹玛 .

“这就是我们来的目的，我们当然必须救出奥兹玛。”

[bʌt; bət] — [haʊ] ?

But	—	how	?
但	—	如何	?

但是——该怎么做呢?

" [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊk] [ðeə(r)]

"	Each	one	looked	at	some	other	one	for	an	answer	and	all	shook	their
"	每个	一	看起来	在	一些	其他	一	为了	一个	回答	和	全部	摇晃	他们的

[hedz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪzməl] ['mænə(r)] .

heads	in	a	grave	and	dismal	manner	.
头部	在	一个	严重	和	惨淡	方式	.

“他们每个人都看向其他人寻求答案，然后都神情严肃、沮丧地摇了摇头。

[ɔːl][bʌt; bət][skræps] , [huː] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['gliːfəli] .

All	but	Scraps	,	who	danced	around	them	gleefully	.
全部	但	碎屑	,	WHO	跳舞	大约	他们	兴高采烈地	.

除了Scraps之外，其他人都兴高采烈地围着他们跳舞。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] [hɜːt]

"	You're	afraid	,	"	said	the	Patchwork	Girl	,	"	because	so	many	things	can	hurt
"	你是	害怕的	,	"	说	这	拼布	女孩	,	"	因为	所以	许多	事物	能	伤害

[jɔː(r); jə(r)] [miːt] ['bɒdɪz] .

your	meat	bodies	.
你的	肉	身体	.

“你们害怕，”拼布女孩说，“因为有很多东西会伤害你们的肉身。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ?

Why	don't	you	give	it	up	and	go	home	?
为什么	不	你	给	它	向上	和	去	家	?

你为什么不放弃回家呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ?

How	can	you	fight	a	great	magician	when	you	have	nothing	to	fight	with	?
如何	能	你	斗争	一个	伟大的	魔术师	什么时候	你	有	没有什么	到	斗争	和	?

你一无所有，如何与伟大的魔法师对抗?

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] .

"	Dorothy	looked	at	her	reflectively	.
"	多萝西	看起来	在	她	反思地	.

多萝西若有所思地看着她。

" [skræps] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['uːguː] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Scraps	,	"	said	she	,	"	you	know	that	Ugu	couldn't	hurt	you	,	a	bit	,
"	碎屑	,	"	说	她	,	"	你	知道	那	乌古	不能	伤害	你	,	一个	少量	,

“斯克拉普斯，”她说，“你知道乌古一点儿也伤不了你。”

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ][weə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['mædʒɪk]

whatever	he	did	;	nor	could	he	hurt	me	,	'	cause	I	wear	the	Nome	King's	Magic
任何	他	做过	;	也不	可以	他	伤害	我	,	-	原因	我	穿	这	诺姆	国王学院	魔法

[belt] .

Belt	.
腰带	.

无论他做什么，都伤不了我，因为我戴着诺姆国王的魔法腰带。

[spəʊz] [dʒʌst][wiː; wi] [tuː] [gəʊ][ɒn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

S'pose	just	we	two	go	on	together	,	and	leave	the	others	here	to	wait	for
假设	只是	我们	二	去	在	一起	,	和	离开	这	其他的	这里	到	等待	为了

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

不如我们俩一起走，让其他人在这里等我们?

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['pɒzətɪvli] .
" No , no ! " said the Wizard positively .
" 不 , 不 ! " 说 这 巫师 积极地 .

“不，不！”巫师肯定地说。

" [ðæt] [woʊnt][du:; də][æt; ət][ɔ:l] .
" That won't do at all .
" 那 惯于 做 在 全部 .

“那绝对不行。”

['ɑ:zmə][ɪz][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
Ozma is more powerful than either of you , yet she could not defeat the wicked
奥兹玛 是 更多的 强大的 比 任何一个 的 你 , 然而 她 可以 不是 击败 这 邪恶
['u:gu:] ,
Ugu ,
乌古 ,

奥兹玛比你们两个都强大，但她却无法打败邪恶的乌古。

[hu:] [hæz; həz] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
who has shut her up in a dungeon .
WHO 有 关闭 她 向上 在 一个 地牢 .

是谁把她关进了地牢?

[wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [ɪn][wʌn] ['maɪti] [bænd] , [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ɪn]['ju:niən][ɪz]
We must go to the Shoemaker in one mighty band , for only in union is
我们 必须 去 到 这 鞋匠 在 一 强大的 乐队 , 为了 仅有的 在 联盟 是
[ðeə(r)] [streŋθ] . "
there strength . "
那里 力量 . "

我们必须团结一致去鞋匠那里，因为只有团结才能产生力量。

" [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] , [ə'pru:vɪŋli] .
" That is excellent advice , " said the Lavender Bear , approvingly .
" 那 是 出色的 建议 , " 说 这 薰衣草 熊 , 赞许地 .

“这是个非常好的建议，”薰衣草熊赞许地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] , [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə]['u:gu:] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kʊki]
" But what can we do , when we get to Ugu ? " inquired the Cookie
" 但 什么 能 我们 做 , 什么时候 我们 得到 到 乌古 ? " 询问 这 曲奇饼
[kʊk] ['æŋkʃəsli] .
Cook anxiously .
厨师 焦虑地 .

“可是我们到了乌古岛之后能做什么呢？”饼干厨师焦急地问道。

" [du:; də][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [prɒmpt] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd]
" Do not expect a prompt answer to that important question , " replied the Wizard
" 做 不是 预计 一个 迅速的 回答 到 那 重要的 问题 , " 回复 这 巫师
,
,
,

“不要指望能很快得到那个重要问题的答案，”巫师回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:st][plæn]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
" for we must first plan our line of conduct .
" 为了 我们 必须 第一的 计划 我们的 线 的 执行 .

“因为我们必须首先计划好我们的行动路线。”

['u:gu:] [nəʊz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
Ugu knows , of course , that we are after him ,
乌古 知道 , 的 课程 , 那 我们 是 后 他 ,

乌古当然知道我们在追捕他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ,

for	he	has	seen	our	approach	in	the	Magic	Picture	,
为了	他	有	已见	我们的	方法	在	这	魔法	图片	,

因为他已经在魔幻图画中看到了我们的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ɪn]

and	he	has	read	of	all	we	have	done	up	to	the	present	moment	in
和	他	有	读	的	全部	我们	有	完毕	向上	到	这	展示	片刻	在

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

the	Great	Book	of	Records	.
这	伟大的	书	的	记录	.

他已经阅读了《世界纪录大全》，其中记载了我们迄今为止所做的一切。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] . "

Therefore	we	cannot	expect	to	take	him	by	surprise	.	"
所以	我们	不能	预计	到	拿	他	经过	惊喜	.	"

因此，我们不能指望能出其不意地击败他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['uːguː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ? " [ɑːskt] ['betsi] .

"	Don't	you	suppose	Ugu	would	listen	to	reason	?	"	asked	Betsy	.
"	不	你	认为	乌古	会	听	到	原因	?	"	问	贝齐	.

“你不觉得乌古会听取劝告吗？”贝齐问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ,

"	If	we	explained	to	him	how	wicked	he	has	been	,
"	如果	我们	解释	到	他	如何	邪恶	他	有	到过	,

“如果我们向他解释他有多么邪恶，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [let][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːzmə][gəʊ] ? "

don't	you	think	he'd	let	poor	Ozma	go	?	"
不	你	思考	他会	让	贫穷的	奥兹玛	去	?	"

你不觉得他会放可怜的奥兹玛走吗?

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['dɪʃpæn] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['iːgəli] .

"	And	give	me	back	my	dishpan	?	"	added	the	Cookie	Cook	eagerly	.
"	和	给	我	后退	我的	洗碗盆	?	"	额外	这	曲奇饼	厨师	急切地	.

“还有，把我的洗碗盆还给我好吗？”饼干厨师急切地补充道。

" [jes] , [jes] ; [woʊnt][hiː; hi][seɪ] [hiːz] ['spri] [ænd; ənd][get][pn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][beg]['aʊə(r)]

"	Yes	,	yes	;	won't	he	say	he's	sorry	and	get	on	his	knees	and	beg	our
"	是的	,	是的	;	惯于	他	说	他是	对不起	和	得到	在	他的	膝盖	和	求	我们的

['pɑːd(ə)n] ?

pardon	?
赦免	?

“是啊，是啊；他难道不会道歉，跪下来求我们原谅吗？”

" [kraɪd] [skræps] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][flɪp] - [flɒp][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

"	cried	Scraps	,	turning	a	flip	-	flop	to	show	her	scorn	of	the	suggestion	.
"	哭	碎屑	,	转弯	一个	翻动	-	失败	到	展示	她	轻蔑	的	这	建议	.

“斯克拉普斯叫道，一边甩着人字拖表示她对这个提议的蔑视。”

" [wen] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dʌz] [ðæt] , [pliːz] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][let]

"	When	Ugu	the	Shoemaker	does	that	,	please	knock	at	the	front	door	and	let
"	什么时候	乌古	这	鞋匠	做	那	,	请	敲	在	这	正面	门	和	让

[ˌem 'iː] [nəʊ] .

me	know	.
我	知道	.

“当鞋匠乌古这样做的时候，请敲敲前门告诉我。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [saɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

"	The	Wizard	sighed	and	rubbed	his	bald	head	with	a	puzzled	air	.
"	这	巫师	叹了口气	和	摩擦	他的	秃	头	和	一个	困惑	空气	.

巫师叹了口气，困惑地揉了揉他的光头。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]['uːguː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'm quite sure Ugu will not be polite to us , " said he ,
" 我是 相当 当然 乌古 将要 不是 是 有礼貌的 到 我们 , " 说 他 ,

“我很确定乌古不会对我们客气，”他说。

" [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [baɪ] [fɔːs] ,
" so we must conquer this cruel magician by force ,
" 所以 我们 必须 征服 这 残忍的 魔术师 经过 力量 ,

所以我们必须用武力征服这个残暴的魔法师。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
much as we dislike to be rude to anyone .
很多 作为 我们 不喜欢 到 是 粗鲁的 到 任何人 .

尽管我们非常不愿意对任何人无礼。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [jet] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
But none of you has yet suggested a way to do that .
但 没有任何 的 你 有 然而 建议 一个 方式 到 做 那 .

但你们至今还没有人提出解决办法。

['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [tel] [juː 'es] [haʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] .
Couldn't the Little Pink Bear tell us how ? " he asked , turning to the Bear King .
不能 这 小的 粉色的 熊 告诉 我们 如何 ? " 他 问 , 转弯 到 这 熊 国王 .

“小粉红熊难道不能告诉我们怎么做吗？”他转向熊王问道。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)]
" No , for that is something that is going to happen , " replied the Lavender Bear
" 不 , 为了 那 是 某物 那 是 去 到 发生 , " 回复 这 薰衣草 熊
.
:
.

“不，因为那件事一定会发生，”薰衣草熊回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː 'es] [wɒt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" He can only tell us what already has happened .
" 他 能 仅有的 告诉 我们 什么 已经 有 发生 .

他只能告诉我们已经发生的事情。

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
" Again they were grave and thoughtful .
" 再次 他们 是 严重 和 周到 .

他们再次神情严肃而沉思。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['betsi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] :
But after a time Betsy said in a hesitating voice :
但 后 一个 时间 贝齐 说 在 一个 犹豫不决 嗓音 :

但过了一会儿，贝齐犹豫着开口说道：

" [hæŋk][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] ; [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" Hank is a great fighter ; perhaps he could conquer the magician .
" 汉克 是 一个 伟大的 战斗机 ; 也许 他 可以 征服 这 魔术师 .

“汉克是个很厉害的战士；也许他能战胜那个魔术师。”

" [ðə; ði] [mjuːl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [ðə; ði] [jʌŋ]
" The Mule turned his head to look reproachfully at his old friend , the young
" 这 骡子 转向 他的 头 到 看 责备地 在 他的 老的 朋友 , 这 年轻的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

骡子转过头，责备地看着他的老朋友，那个年轻的女孩。

" [huː] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] ['mædʒɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Who	can	fight	against	magic	?	"	he	asked	.
"	WHO	能	斗争	反对	魔法	?	"	他	问	.

“谁能对抗魔法？”他问道。

" [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][kʊd; kəd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	The	Cowardly	Lion	could	,	"	said	Dorothy	.
"	这	胆小	狮子	可以	,	"	说	多萝西	.

“胆小的狮子可以，”多萝西说。

[ðə; ði]['laɪən] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [spred] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

The	Lion	,	who	was	lying	with	his	front	legs	spread	out	,	his	chin	on	his	paws	,
这	狮子	,	WHO	曾是	说谎	和	他的	正面	腿	传播	出去	,	他的	下巴	在	他的	爪子	,

那只狮子躺着，前腿张开，下巴搁在爪子上。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

raised	his	shaggy	head	.
提高	他的	毛茸茸	头	.

他抬起蓬乱的脑袋。

" [ai][kæn; kən] [faɪt] [wen] [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] [hiː; hi] ['kɑːmli] ;

"	I	can	fight	when	I'm	not	afraid	,	"	said	he	calmly	;
"	我	能	斗争	什么时候	我是	不是	害怕的	,	"	说	他	平静地	;

“我不害怕的时候就能战斗，”他平静地说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [sets] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tremblɪŋ] . "

"	but	the	mere	mention	of	a	fight	sets	me	to	trembling	.	"
"	但	这	仅仅	提到	的	一个	斗争	套	我	到	发抖	.	"

“但只要一提到打架，我就浑身发抖。”

" - ['mædʒɪk] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , " [sə'dʒestid] ['taɪni] [trɒt] .

"	Ugu's	magic	couldn't	hurt	the	Sawhorse	,	"	suggested	tiny	Trot	.
"	-	魔法	不能	伤害	这	锯架	,	"	建议	微小的	小跑	.

“乌古的魔法伤不了锯木马，”小特罗特说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [dɪ'kleəd] [ðæt] ['wʊdn] ['ænɪm(ə)l] .

"	And	the	Sawhorse	couldn't	hurt	the	Magician	,	"	declared	that	wooden	animal	.
"	和	这	锯架	不能	伤害	这	魔术师	,	"	声明	那	木制的	动物	.

“木马伤不了魔术师，”那匹木马宣称。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] ['təʊtəʊ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['helpləs] , ['hævɪŋ] [lɒst] [maɪ] [graʊl] . "

"	For	my	part	,	"	said	Toto	,	"	I	am	helpless	,	having	lost	my	growl	.	"
"	为了	我的	部分	,	"	说	托托	,	"	我	是	无助	,	拥有	丢失的	我的	咆哮	.	"

“至于我，”托托说，“我无能为力，因为我失去了咆哮的能力。”

" [ðen] , " [sed] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	Then	,	"	said	Cayke	the	Cookie	Cook	,	"	we	must	depend	upon	the	Frogman	.
"	然后	,	"	说	-	这	曲奇饼	厨师	,	"	我们	必须	依赖	之上	这	蛙人	.

“那么，”饼干厨师凯克说，“我们就只能依靠蛙人了。”

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['wɪzdəm] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn]

His	marvelous	wisdom	will	surely	inform	him	how	to	conquer	the	wicked	Magician
他的	奇妙	智慧	将要	一定	通知	他	如何	到	征服	这	邪恶	魔术师

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['dɪʃpæn] .

and	restore	to	me	my	dishpan	.
和	恢复	到	我	我的	洗碗盆	.

他那惊人的智慧一定能告诉他如何战胜邪恶的魔法师，并把我的洗碗盆还给我。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] ['kwestʃənɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	All	eyes	were	now	turned	questioningly	upon	the	Frogman	.
"	全部	眼睛	是	现在	转向	质疑地	之上	这	蛙人	.

“所有人的目光都疑惑地转向了蛙人。”

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

Finding	**himself**	**the**	**center**	**of**	**observation**	**,**	**he**	**swung**	**his**	**gold**	**-**	**headed**	**cane**	**,**
寻找	他自己	这	中心	的	观察	,	他	摇摆	他的	金子	-	标题	甘蔗	,

他发现自己成了众人瞩目的焦点，便挥舞起他的金头手杖。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][bɪg]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

adjusted	**his**	**big**	**spectacles**	**and**	**after**	**swelling**	**out**	**his**	**chest**	**,**
调整	他的	大的	眼镜	和	后	肿胀	出去	他的	胸部	,

他扶了扶大大的眼镜，挺起胸膛，

[saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] :

sighed	**and**	**said**	**in**	**a**	**modest**	**tone**	**of**	**voice**	**:**
叹了口气	和	说	在	一个	谦虚的	语气	的	嗓音	:

他叹了口气，用谦逊的语气说道：

" [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] - [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

"	**Respect**	**for**	**truth**	**obliges**	**me**	**to**	**confess**	**that**	**Cayke**	**is**	**mistaken**	**in**	**regard**	**to**
"	尊重	为了	真相	义务	我	到	承认	那	-	是	错误	在	看待	到

[maɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] .

my	**superior**	**wisdom**	**.**
我的	优越的	智慧	.

“出于对真理的尊重，我不得不承认，凯克对我的智慧高人一等的看法是错误的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [waɪz] .

I	**am**	**not**	**very**	**wise**	**.**
我	是	不是	非常	明智的	.

我不太聪明。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] ['eni] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kɔŋkə] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

Neither	**have**	**I**	**had**	**any**	**practical**	**experience**	**in**	**conquering**	**magicians**	**.**
两者都不	有	我	有	任何	实际的	经验	在	征服	魔术师	.

我也没有征服魔法师的实战经验。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [keɪs] .

But	**let**	**us**	**consider**	**this**	**case**	**.**
但	让	我们	考虑	这	案件	.

但让我们考虑一下这个例子。

[wɒt] [ɪz]['uːguː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

What	**is**	**Ugu**	**,**	**and**	**what**	**is**	**a**	**magician**	**?**
什么	是	乌古	,	和	什么	是	一个	魔术师	?

什么是乌古？什么是魔术师？

['uːguː][ɪz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [huː] ,

Ugu	**is**	**a**	**renegade**	**shoemaker**	**and**	**a**	**magician**	**is**	**an**	**ordinary**	**man**	**who**	**,**
乌古	是	一个	叛逆者	鞋匠	和	一个	魔术师	是	一个	普通的	男人	WHO	,

乌古是一个特立独行的鞋匠，而魔术师则是一个普通人，他

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]['mædʒɪk(ə)l] [trɪks] , [kən'sidə] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

having	**learned**	**how**	**to**	**do**	**magical**	**tricks**	**,**	**considers**	**himself**	**above**	**his**	**fellows**	**.**
拥有	学习	如何	到	做	神奇	技巧	,	考虑	他自己	多于	他的	伙伴们	.

学会了魔术之后，他自认为比同龄人高人一等。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	**this**	**case**	**,**
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk(ə)l] [tuːlz]

the	Shoemaker	has	been	naughty	enough	to	steal	a	lot	of	magical	tools
这	鞋匠	有	到过	淘气	足够的	到	偷	一个	很多	的	神奇	工具

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	things	that	did	not	belong	to	him	,
和	事物	那	做过	不是	属于	到	他	,

鞋匠淘气得很，偷了很多不属于他的魔法工具和物品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

and	it	is	more	wicked	to	steal	than	to	be	a	magician	.
和	它	是	更多的	邪恶	到	偷	比	到	是	一个	魔术师	.

偷窃比当魔术师更邪恶。

[jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , ['uːguː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mæn] ,

Yet	,	with	all	the	arts	at	his	command	,	Ugu	is	still	a	man	,
然而	,	和	全部	这	艺术	在	他的	命令	,	乌古	是	仍然	一个	男人	,

然而，尽管精通各种技艺，乌古终究还是一个人。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['kɔŋkə] .

and	surely	there	are	ways	in	which	a	man	may	be	conquered	.
和	一定	那里	是	方式	在	哪个	一个	男人	可能	是	征服	.

当然，也有办法征服一个人。

[haʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] ?

How	,	do	you	say	,	how	?
如何	,	做	你	说	,	如何	?

怎么说呢，怎么说呢?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

Allow	me	to	state	that	I	don't	know	.
允许	我	到	状态	那	我	不	知道	.

请允许我声明，我不知道。

[ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ækt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] .

In	my	judgment	we	cannot	decide	how	best	to	act	until	we	get	to	Ugu's	castle	.
在	我的	判断	我们	不能	决定	如何	最好的	到	行为	直到	我们	得到	到	-	城堡	.

依我之见，在我们到达乌古的城堡之前，我们无法决定最佳的行动方案。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

So	let	us	go	to	it	and	take	a	look	at	it	.
所以	让	我们	去	到	它	和	拿	一个	看	在	它	.

那么，让我们一起来看看吧。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪktəri] . "

After	that	we	may	discover	an	idea	that	will	guide	us	to	victory	.	"
后	那	我们	可能	发现	一个	主意	那	将要	指导	我们	到	胜利	.	"

之后我们或许会发现一个能指引我们走向胜利的办法。

" [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That	may	not	be	a	wise	speech	,	but	it	sounds	good	,	"	said	Dorothy	approvingly	.
"	那	可能	不是	是	一个	明智的	演讲	,	但	它	声音	好的	,	"	说	多萝西	赞许地	.

“这或许不是一句明智的演讲，但听起来不错，”多萝西赞许地说。

" ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ,

"	Ugu	the	Shoemaker	is	not	only	a	common	man	,
"	乌古	这	鞋匠	是	不是	仅有的	一个	常见的	男人	,

“鞋匠乌古不仅仅是一个普通人，

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl][mæn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə]

but	he's	a	wicked	man	and	a	cruel	man	and	deserves	to	be	conquered
但	他是	一个	邪恶	男人	和	一个	残忍的	男人	和	值得	到	是	征服

.

:

.

但他是个邪恶残忍的人，理应被征服。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] [tɪl] ['ɑːzmə][ɪz][set] [friː] .

We	mustn't	have	any	mercy	on	him	till	Ozma	is	set	free	.
我们	不得	有	任何	怜悯	在	他	直到	奥兹玛	是	放	自由的	.

在奥兹玛获释之前，我们绝不能对他手下留情。

[səʊ] [lets] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['frɒgmən] [sez] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs]

So	let's	go	to	his	castle	,	as	the	Frogman	says	,	and	see	what	the	place
所以	我们来吧	去	到	他的	城堡	,	作为	这	蛙人	说道	,	和	看	什么	这	地方

[lʊks] [laɪk] .

looks	like	.
看起来	喜欢	.

所以，让我们按照蛙人的说法，去他的城堡看看那地方长什么样吧。

" [nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

"	No	one	offered	an	objection	to	this	plan	and	so	it	was	adopted	.
"	不	一	提供	一个	异议	到	这	计划	和	所以	它	曾是	已采用	.

“没有人对这个计划提出异议，所以这个计划被采纳了。”

[ðeɪ] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l]

They	broke	camp	and	were	about	to	start	on	the	journey	to	Ugu's	castle
他们	打破	营	和	是	关于	到	开始	在	这	旅行	到	-	城堡

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'gen] .

when	they	discovered	that	Button	-	Bright	was	lost	again	.
什么时候	他们	发现	那	按钮	-	明亮的	曾是	丢失的	再次	.

他们拔营起行，正要启程前往乌古的城堡时，却发现巴顿-布莱特又迷路了。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [rɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	girls	and	the	Wizard	shouted	his	name	and	the	Lion	roared	and	the
这	女孩们	和	这	巫师	喊叫	他的	姓名	和	这	狮子	咆哮	和	这

['dɒŋki] [breɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] [krəuk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['lævəndə(r)][beə(r)] [graul] (

Donkey	brayed	and	the	Frogman	croaked	and	the	Big	Lavender	Bear	growled	(
驴	嘶鸣	和	这	蛙人	呱呱叫	和	这	大的	薰衣草	熊	咆哮	(

[tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv]['təʊtəʊ] ,

to	the	envy	of	Toto	,
到	这	嫉妒	的	托托	,

女孩们和巫师喊着他的名字，狮子咆哮，驴子嘶鸣，蛙人呱呱叫，大薰衣草熊咆哮（令托托羡慕不已）。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [graʊl] [bʌt; bət] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst]) [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [meɪk]

who	couldn't	growl	but	barked	his	loudest	)	yet	none	of	them	could	make
WHO	不能	咆哮	但	吠叫	他的	最响亮	)	然而	没有任何	的	他们	可以	制作

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hɪə(r)] .

Button	-	Bright	hear	.
按钮	-	明亮的	听到	.

（它不会咆哮，但会发出最响亮的吠叫）然而，它们都无法让Button-Bright听到。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ,

So	,	after	vainly	searching	for	the	boy	a	full	hour	,
所以	,	后	徒劳地	搜索	为了	这	男生	一个	满的	小时	,

于是，在徒劳地寻找了整整一个小时后，

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪkə(r)]['kɑːs(ə)l]
they formed a procession and proceeded in the direction of the wicker castle
他们 形成 一个 游行 和 继续 在 这 方向 的 这 柳条 城堡
[ɒv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
of Ugu the Shoemaker .
的 乌古 这 鞋匠 .

他们列队行进，朝着鞋匠乌古的柳条城堡方向前进。

" ['bʌt(ə)n] - [braɪts] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [lɒst] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Button - Bright's always getting lost , " said Dorothy .
" 按钮 - 布莱特的 总是 获得 丢失的 , " 说 多萝西 .

“巴顿-布莱特总是迷路，”多萝西说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [faʊnd] [ə'gen] , [aɪ'd] ['prɑːbli] ['wʌri] .
" And , if he wasn't always getting found again , I'd prob'ly worry .
" 和 , 如果 他 不是 总是 获得 成立 再次 , ID 大概 担心 .

“而且，如果他总是找不到人，我可能会担心。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] ;
He may have gone ahead of us , and he may have gone back ;
他 可能 有 已消失 前方 的 我们 , 和 他 可能 有 已消失 后退 ;

他可能走在我们前面，也可能已经回去了；

[bʌt; bət] , [weər'evə(r)][hiː; hi][ɪz] , [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)]
but , wherever he is , we'll find him sometime and somewhere , I'm almost sure
但 , 无论 他 是 , 出色地 寻找 他 有时 和 某处 , 我是 几乎 当然
.
:
.

但是，无论他在哪里，我们总有一天会在某个地方找到他，我几乎可以肯定。

" ['tʃæptə(r)] -
" CHAPTER 19
" 章 -

第十九章

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ]
A curious thing
一个 好奇的 事物

一件奇事

[ə'baʊt] ['uːguː][ðə; ði]
about Ugu the
关于 乌古 这

关于乌古

['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz]
Shoemaker was
鞋匠 曾是

鞋匠

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] ,
that he didn't suspect ,
那 他 没有 怀疑 ,

他没有怀疑，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .
in the least , that he was wicked .
在 这 至少 , 那 他 曾是 邪恶 .

至少，他是邪恶的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

He	wanted	to	be	powerful	and	great	and	he	hoped	to	make	himself
他	通缉	到	是	强大的	和	伟大的	和	他	希望	到	制作	他自己

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

master	of	all	the	Land	of	Oz	,
掌握	的	全部	这	土地	的	奥兹	,

他渴望强大，渴望成为奥兹国的统治者。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kəm'pel] ['evriwʌn] [ɪn] [ðæt] ['feəri] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

that	he	might	compel	everyone	in	that	fairy	country	to	obey	him	.
那	他	可能	迫使	每个人	在	那	仙女	国家	到	服从	他	.

这样他就可以强迫那个仙境里的所有人服从他。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]['blaɪndɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['eniwʌn]

His	ambition	blinded	him	to	the	rights	of	others	and	he	imagined	anyone
他的	志向	失明	他	到	这	权利	的	其他的	和	他	想象	任何人

[els] [wʊd] [ækt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [els] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz]

else	would	act	just	as	he	did	if	anyone	else	happened	to	be	as	clever	as
别的	会	行为	只是	作为	他	做过	如果	任何人	别的	发生	到	是	作为	聪明的	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的野心蒙蔽了他的双眼，让他看不到别人的权利，他以为如果其他人跟他一样聪明，也会像他一样行事。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd]

When	he	inhabited	his	little	shoemaking	shop	in	the	City	of	Herku	he	had
什么时候	他	有人居住的	他的	小的	制鞋	店铺	在	这	城市	的	-	他	有

[biːn] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

been	discontented	,
到过	不满	,

当他还在赫尔库城经营着自己的小鞋店时，他并不满意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪz][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['uːguː] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	a	shoemaker	is	not	looked	upon	with	high	respect	and	Ugu	knew	that	his
为了	一个	鞋匠	是	不是	看起来	之上	和	高的	尊重	和	乌古	知道	那	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [pɑːst][ænd; ənd]

ancestors	had	been	famous	magicians	for	many	centuries	past	and
祖先	有	到过	著名的	魔术师	为了	许多	几个世纪	过去的	和

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

therefore	his	family	was	above	the	ordinary	.
所以	他的	家庭	曾是	多于	这	普通的	.

鞋匠并不受人尊敬，而乌古知道他的祖先在过去的几个世纪里都是著名的魔法师，因此他的家族非同寻常。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['præktɪst] ['mædʒɪk] , [wen] ['uːguː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Even	his	father	practiced	magic	,	when	Ugu	was	a	boy	;
甚至	他的	父亲	练习	魔法	,	什么时候	乌古	曾是	一个	男生	;

甚至他的父亲在乌古小时候就练习魔法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm]

but	his	father	had	wandered	away	from	Herku	and	had	never	come
但	他的	父亲	有	漫步	离开	从	-	和	有	绝不	来

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

但他的父亲离开了赫尔库，再也没有回来。

[səʊ] , [wen] ['uːguː] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

So	,	when	Ugu	grew	up	,	he	was	forced	to	make	shoes	for	a	living	,
所以	,	什么时候	乌古	生长	向上	,	他	曾是	强制	到	制作	鞋	为了	一个	活的	,

所以，乌古长大后，被迫以制鞋为生。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] .

knowing	nothing	of	the	magic	of	his	forefathers	.
会心	没有什么	的	这	魔法	的	他的	祖先	.

他对祖先的魔法一无所知。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	one	day	,	in	searching	through	the	attic	of	his	house	,
但	一	天	,	在	搜索	通过	这	阁楼	的	他的	房子	,

但有一天，当他在自家阁楼里翻找时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]['resəpɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts]

he	discovered	all	the	books	of	magical	recipes	and	many	magical	instruments
他	发现	全部	这	图书	的	神奇	食谱	和	许多	神奇	仪器

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

which	had	formerly	been	in	use	in	his	family	.
哪个	有	以前	到过	在	使用	在	他的	家庭	.

他发现了所有魔法配方书籍和许多以前在他家使用过的魔法器具。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [stɒpt] ['meɪkɪŋ] ['ʃuːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['mædʒɪk] .

From	that	day	he	stopped	making	shoes	and	began	to	study	magic	.
从	那	天	他	停止	制作	鞋	和	开始	到	学习	魔法	.

从那天起，他停止了制鞋，开始学习魔法。

['faɪnəli] [hiː; hi][ə'spaɪəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

Finally	he	aspired	to	become	the	greatest	magician	in	Oz	,
最后	他	渴望	到	变得	这	最	魔术师	在	奥兹	,

最后，他立志成为奥兹国最伟大的魔法师。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]

and	for	days	and	weeks	and	months	he	thought	on	a	plan	to
和	为了	天	和	周	和	几个月	他	想法	在	一个	计划	到

['rendə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ,

render	all	the	other	sorcerers	and	wizards	,
使成为	全部	这	其他	巫师	和	巫师	,

他日复一日、周复一周、月复一月地思考着如何才能让其他所有的巫师和术士都付出代价。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] ['feəri] [p'aʊəz] , ['helpləs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .

as	well	as	those	with	fairy	powers	,	helpless	to	oppose	him	.
作为	出色地	作为	那些	和	仙女	权力	,	无助	到	反对	他	.

以及那些拥有仙女力量的人，也无力抵抗他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] :

From	the	books	of	his	ancestors	he	learned	the	following	facts	:
从	这	图书	的	他的	祖先	他	学习	这	下列的	事实	:

他从祖先的书籍中了解到以下事实：

([wʌn]) [ðæt] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][ðə; ði]['feəri]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

(	1	)	That	Ozma	of	Oz	was	the	fairy	ruler	of	the	Emerald	City	and
(	1	)	那	奥兹玛	的	奥兹	曾是	这	仙女	统治者	的	这	翠	城市	和

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

the	Land	of	Oz	,
这	土地	的	奥兹	,

（1）奥兹玛是翡翠城和奥兹国的仙女统治者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['eni] ['mædʒɪk]['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] .

and	that	she	could	not	be	destroyed	by	any	magic	ever	devised	.
和	那	她	可以	不是	是	损毁	经过	任何	魔法	曾经	设计	.

而且，任何魔法都无法摧毁她。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniwʌn] [huː]
by means of her Magic Picture she would be able to discover anyone who
经过 方法 的 她 魔法 图片 她 会 是 有能力的 到 发现 任何人 WHO
[epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .
approached her royal palace with the idea of conquering it .
接近 她 皇家 宫殿 和 这 主意 的 征服 它 .

凭借她的魔法画，她能够发现任何企图征服她王宫的人。

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sɔːsərəs] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,
(2) That Glinda the Good was the most powerful Sorceress in Oz ,
(2) 那 格琳达 这 好的 曾是 这 最多 强大的 巫婆 在 奥兹 ,

（2）善良的格琳达是奥兹国最强大的女巫，

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] [pə'zeʃənz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,
among her other magical possessions being the Great Book of Records ,
之中 她 其他 神奇 财产 存在 这 伟大的 书 的 记录 ,

她的其他魔法物品中还包括《大记录之书》。

[wɪtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which told her all that happened anywhere in the world .
哪个 讲述 她 全部 那 发生 任何地方 在 这 世界 .

它告诉她世界各地发生的一切。

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] - [plænz][ænd; ənd] ['glɪndə] [wɒz; wəz][ɪn]
This Book of Records was very dangerous to Ugu's plans and Glinda was in
这 书 的 记录 曾是 非常 危险的 到 - 计划 和 格琳达 曾是 在
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] [wʊd] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [aːts] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]
the service of Ozma and would use her arts of sorcery to protect the
这 服务 的 奥兹玛 和 会 使用 她 艺术 的 巫术 到 保护 这
[gɜːl]['ruːlə(r)] .
girl Ruler .
女孩 统治者 .

这本记录之书对乌古的计划非常危险，而格琳达效力于奥兹玛，她会运用自己的魔法来保护这位少女统治者。

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ['pæləs] ,
(3) That the Wizard of Oz , who lived in Ozma's palace ,
(3) 那 这 巫师 的 奥兹 , WHO 居住地 在 - 宫殿 ,

（3）住在奥兹玛宫殿里的奥兹魔法师，

[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [mʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['mædʒɪk][baɪ] ['glɪndə] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]
had been taught much powerful magic by Glinda and had a bag of
有 到过 教授 很多 强大的 魔法 经过 格琳达 和 有 一个 包 的
['mædʒɪk] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
magic tools with which he might be able to conquer the Shoemaker .
魔法 工具 和 哪个 他 可能 是 有能力的 到 征服 这 鞋匠 .

他从格琳达那里学到了许多强大的魔法，并且有一个装满魔法工具的袋子，或许可以用这些工具来战胜鞋匠。

([fɔːr]) [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ˌəʊ 'zed] — [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [meɪd]
(4) That there existed in Oz — in the Yip Country — a jeweled dishpan made
(4) 那 那里 存在 在 奥兹 — 在 这 叶 国家 — 一个 珠宝 洗碗盆 制成
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

（4）在奥兹国——也就是伊普国——存在着一个用黄金制成的镶满宝石的洗碗盆，

[wɪtʃ] ['dɪʃpæn] [pə'zest] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
which dishpan possessed marvelous powers of magic .
哪个 洗碗盆 拥有 奇妙 权力 的 魔法 .

哪个洗碗盆拥有神奇的魔力?

[æt; ət][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] , [wɪtʃ] ['uːguː] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

At	a	magic	word	,	which	Ugu	learned	from	the	book	,
在	一个	魔法	单词	,	哪个	乌古	学习	从	这	书	,

乌古从书中学到了一个魔法词，

[ðə; ði] ['dɪʃpæn] [wʊd] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	dishpan	would	grow	large	enough	for	a	man	to	sit	inside	it	.
这	洗碗盆	会	生长	大的	足够的	为了	一个	男人	到	坐	里面	它	.

洗碗盆会变得足够大，大到可以容纳一个人坐在里面。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][bəuθ][ðə; ði]['gəʊldən]['hænd(ə)lz] ,

Then	,	when	he	grasped	both	the	golden	handles	,
然后	,	什么时候	他	抓住	两个都	这	金的	把手	,

然后，当他抓住两个金把手时，

[ðə; ði] ['dɪʃpæn] [wʊd] ['trænspɔːt] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]

the	dishpan	would	transport	him	in	an	instant	to	any	place	he	wished	to	go
这	洗碗盆	会	运输	他	在	一个	立即的	到	任何	地方	他	希望	到	去

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

within	the	borders	of	the	Land	of	Oz	.
之内	这	边界	的	这	土地	的	奥兹	.

洗碗盆能瞬间把他传送到奥兹国境内的任何地方。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ɪk'sept] ['uːguː] , [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] ;

No	one	now	living	,	except	Ugu	,	knew	of	the	powers	of	this	Magic	Dishpan	;
不	一	现在	活的	,	除了	乌古	,	知道	的	这	权力	的	这	魔法	洗碗盆	;

除了乌古之外，现在活着的人中没有人知道这个神奇洗碗盆的威力；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['stʌdi] ,

so	,	after	long	study	,
所以	,	后	长的	学习	,

所以，经过长时间的研究，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [hiː; hi]

the	shoemaker	decided	that	if	he	could	manage	to	secure	the	dishpan	he
这	鞋匠	决定	那	如果	他	可以	管理	到	安全的	这	洗碗盆	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

鞋匠心想，如果他能拿到洗碗盆，他就能.....

[baɪ][ɪts] [miːnz] , [rɒb]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]

by	its	means	,	rob	Ozma	and	Glinda	and	the	Wizard	of	Oz	of	all	their
经过	它是	方法	,	抢	奥兹玛	和	格琳达	和	这	巫师	的	奥兹	的	全部	他们的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

通过这种方式，剥夺了奥兹玛、格琳达和奥兹国魔法师的所有魔法。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

thus	becoming	himself	the	most	powerful	person	in	all	the	land	.
因此	成为	他自己	这	最多	强大的	人	在	全部	这	土地	.

因此，他成为了这片土地上最有权势的人。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)]

His	first	act	was	to	go	away	from	the	City	of	Herku	and	build	for
他的	第一的	行为	曾是	到	去	离开	从	这	城市	的	-	和	建造	为了

[hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

himself	the	Wicker	Castle	in	the	hills	.
他自己	这	柳条	城堡	在	这	丘陵	.

他做的第一件事就是离开赫尔库城，在山上为自己建造了柳条城堡。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Here	he	carried	his	books	and	instruments	of	magic	and	here	for	a
这里	他	携带	他的	图书	和	仪器	的	魔法	和	这里	为了	一个

[fʊl] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] [ɔːl] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l] [aːts] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

full	year	he	diligently	practiced	all	the	magical	arts	learned	from	his
满的	年	他	勤勉地	练习	全部	这	神奇	艺术	学习	从	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

他带着他的魔法书籍和法器来到这里，整整一年，他勤奋地练习从祖先那里学到的所有魔法技艺。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

At	the	end	of	that	time	he	could	do	a	good	many	wonderful	things	.
在	这	结尾	的	那	时间	他	可以	做	一个	好的	许多	精彩的	事物	.

在那段时间的最后，他能够做很多很棒的事情。

[ðen] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

Then	,	when	all	his	preparations	were	made	,
然后	,	什么时候	全部	他的	准备工作	是	制成	,

然后，当他一切准备就绪后，

[hiː; hi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jɪp] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [stiːp] ['maʊntən] [æt; ət] [naɪt]

he	set	out	for	the	Yip	Country	and	climbing	the	steep	mountain	at	night
他	放	出去	为了	这	叶	国家	和	攀登	这	陡	山	在	夜晚

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] ['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] -

he	entered	the	house	of	Cayke	the	Cookie	Cook	and	stole	her	diamond	-
他	进入	这	房子	的	-	这	曲奇饼	厨师	和	偷窃	她	钻石	-

['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

studded	gold	dishpan	while	all	the	Yips	were	asleep	.
带钉的	金子	洗碗盆	尽管	全部	这	易普斯	是	睡着了	.

他前往叶氏国，趁着夜色爬上陡峭的山峰，闯入饼干厨师凯克的家中，趁着所有叶氏族人都睡着了，偷走了她镶满钻石的金洗碗盆。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][set][ðə; ðɪ][pæn][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ðɪ]

Taking	his	prize	outside	,	he	set	the	pan	upon	the	ground	and	uttered	the
采取	他的	奖	外部	,	他	放	这	平底锅	之上	这	地面	和	说出	这

[rɪ'kwaɪəd] ['mædʒɪk] [wɜːd] .

required	magic	word	.
必需的	魔法	单词	.

他带着奖品来到外面，把平底锅放在地上，然后念出了所需的咒语。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['dɪʃpæn] [gruː] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['wɒʃtʌb] [ænd; ənd]['uːguː] ['siːtɪd] [hɪm'self]

Instantly	the	dishpan	grew	as	large	as	a	big	washtub	and	Ugu	seated	himself
即刻	这	洗碗盆	生长	作为	大的	作为	一个	大的	洗衣盆	和	乌古	坐着	他自己

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] [tuː] ['hænd(ə)lz] .

in	it	and	grasped	the	two	handles	.
在	它	和	抓住	这	二	把手	.

洗碗盆瞬间变得像个大洗衣盆一样大，乌古坐了进去，抓住了两个把手。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] ['glɪndə] [ðə; ðɪ] [gʊd] .

Then	he	wished	himself	in	the	great	drawing	-	room	of	Glinda	the	Good	.
然后	他	希望	他自己	在	这	伟大的	绘画	-	房间	的	格琳达	这	好的	.

然后他幻想自己身处善良的格琳达的大客厅里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

He	was	there	in	a	flash	.
他	曾是	那里	在	一个	闪光	.

他瞬间就到了。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] .

First	he	took	the	Great	Book	of	Records	and	put	it	in	the	dishpan	.
第一的	他	采取	这	伟大的	书	的	记录	和	放	它	在	这	洗碗盆	.

他先是拿起《世界纪录大全》，然后把它放进洗碗盆里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [reə(r)] ['kemɪk(ə)l]

Then	he	went	to	Glinda's	laboratory	and	took	all	her	rare	chemical
然后	他	去	到	-	实验室	和	采取	全部	她	稀有的	化学

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ,

compounds	and	her	instruments	of	sorcery	,
化合物	和	她	仪器	的	巫术	,

然后他去了格琳达的实验室，拿走了她所有珍稀的化学化合物和魔法道具。

['pleɪsɪŋ] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld]

placing	these	also	in	the	dishpan	,	which	he	caused	to	grow	large	enough	to	hold
放置	这些	还	在	这	洗碗盆	,	哪个	他	导致	到	生长	大的	足够的	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他将这些物品也放入洗碗盆中，并让洗碗盆变大到足以容纳它们。

[nekst] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['treʒəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ænd; ənd] [wɪʃt]

Next	he	seated	himself	amongst	the	treasures	he	had	stolen	and	wished
下一个	他	坐着	他自己	在	这	宝藏	他	有	被盗	和	希望

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] - ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [kept]

himself	in	the	room	in	Ozma's	palace	which	the	Wizard	occupied	and	where	he	kept
他自己	在	这	房间	在	-	宫殿	哪个	这	巫师	占领	和	在哪里	他	保留

[hɪz; ɪz] [bæg] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [tuːlz] .

his	bag	of	magic	tools	.
他的	包	的	魔法	工具	.

接着，他坐在自己偷来的宝物中间，许愿把自己传送到奥兹玛宫殿里巫师居住的房间里，也就是巫师存放魔法工具袋的房间。

[ðɪs] [bæg] ['uːguː] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts]

This	bag	Ugu	added	to	his	plunder	and	then	wished	himself	in	the	apartments
这	包	乌古	额外	到	他的	掠夺	和	然后	希望	他自己	在	这	公寓

[ɒv; əv] ['ɑːzmə] .

of	Ozma	.
的	奥兹玛	.

乌古将这袋战利品添加到他的掠夺物中，然后许愿让自己置身于奥兹玛的公寓里。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ɔːl] [ðə; ði]

Here	he	first	took	the	Magic	Picture	from	the	wall	and	then	seized	all	the
这里	他	第一的	采取	这	魔法	图片	从	这	墙	和	然后	查获	全部	这

['ʌðə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɑːzmə] [pə'zest] .

other	magical	things	which	Ozma	possessed	.
其他	神奇	事物	哪个	奥兹玛	拥有	.

他先是从墙上取下了那幅魔法画，然后又夺走了奥兹玛拥有的所有其他魔法物品。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]

Having	placed	these	in	the	dishpan	he	was	about	to	climb	in	himself	when	he
拥有	放置	这些	在	这	洗碗盆	他	曾是	关于	到	爬	在	他自己	什么时候	他

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['ɑːzmə] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

looked	up	and	saw	Ozma	standing	beside	him	.
看起来	向上	和	锯	奥兹玛	常设	旁	他	.

他把这些东西放进洗碗盆里，正要自己爬进去的时候，抬头一看，发现奥兹玛站在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	fairy	instinct	had	warned	her	that	danger	was	threatening	her
她	仙女	本能	有	警告	她	那	危险	曾是	威胁	她

，

，

，

她的仙女直觉警告她，危险正在威胁着她。

[səʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['ruːlə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

so	the	beautiful	girl	Ruler	rose	from	her	couch	and	leaving	her
所以	这	美丽的	女孩	统治者	玫瑰	从	她	长椅	和	离开	她

['bedtʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [wʌns] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [θiːf] .

bedchamber	at	once	confronted	the	thief	.
卧室	在	一次	面对	这	贼	.

于是，美丽的少女统治者从沙发上起身，离开寝宫，立刻与窃贼对峙。

['uːguː] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] ，

Ugu	had	to	think	quickly	,
乌古	有	到	思考	迅速地	，

乌古必须迅速想办法，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] ['ɑːzmə] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	realized	that	if	he	permitted	Ozma	to	rouse	the	inmates	of	her
为了	他	已实现	那	如果	他	允许	奥兹玛	到	唤醒	这	囚犯	的	她

['pæləs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [sək'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

palace	all	his	plans	and	his	present	successes	were	likely	to	come	to
宫殿	全部	他的	计划	和	他的	展示	成功	是	可能	到	来	到

[nɔːt] .

naught	.
零	.

因为他意识到，如果他允许奥兹玛唤醒宫殿里的众人，他所有的计划和目前取得的成功都可能付诸东流。

[səʊ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [skɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hed] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [skriːm] ，

So	he	threw	a	scarf	over	the	girl's	head	,	so	she	could	not	scream	,
所以	他	扔	一个	围巾	超过	这	女孩们	头	，	所以	她	可以	不是	尖叫	，

于是他把围巾蒙在女孩头上，让她无法尖叫。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	pushed	her	into	the	dishpan	and	tied	her	fast	,	so	she	could	not
和	推动	她	进入	这	洗碗盆	和	系	她	快速地	，	所以	她	可以	不是

[muːv] .

move	.
移动	.

然后把她推进洗碗盆里，把她紧紧绑起来，让她动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

Then	he	climbed	in	beside	her	and	wished	himself	in	his	own	wicker	castle	.
然后	他	攀登	在	旁	她	和	希望	他自己	在	他的	自己的	柳条	城堡	.

然后他爬到她身边，幻想自己置身于一座柳条城堡之中。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kɒntents] ,

The	Magic	Dishpan	was	there	in	an	instant	,	with	all	its	contents	,
这	魔法	洗碗盆	曾是	那里	在	一个	立即的	，	和	全部	它是	内容	，

神奇的洗碗盆瞬间就出现在眼前，里面的东西也一应俱全。

[ænd; ənd]['u:gu:] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]

and	Ugu	rubbed	his	hands	together	in	triumphant	joy	as	he	realized	that	he
和	乌古	摩擦	他的	双手	一起	在	凯	喜悦	作为	他	已实现	那	他

[naʊ] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔ:s] [ɔ:l]

now	possessed	all	the	important	magic	in	the	Land	of	Oz	and	could	force	all
现在	拥有	全部	这	重要的	魔法	在	这	土地	的	奥兹	和	可以	力量	全部

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feərilænd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] ['wɪld] .

the	inhabitants	of	that	fairyland	to	do	as	he	willed	.
这	居民	的	那	仙境	到	做	作为	他	意志	.

乌古搓着手，欣喜若狂，因为他意识到自己现在拥有了奥兹国所有重要的魔法，可以强迫那个仙境的所有居民都按照他的意愿行事。

[səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)]

So	quickly	had	his	journey	been	accomplished	that	before	daylight	the	robber
所以	迅速地	有	他的	旅行	到过	完成	那	前	日光	这	强盗

[mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [lɒkt] ['ɑ:zmə][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,

magician	had	locked	Ozma	in	a	room	,
魔术师	有	已锁定	奥兹玛	在	一个	房间	,

他的旅程如此迅速，以至于天还没亮，强盗魔术师就把奥兹玛锁进了一个房间里。

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'pækt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

making	her	a	prisoner	,	and	had	unpacked	and	arranged	all	his
制作	她	一个	囚犯	,	和	有	拆开包装	和	安排	全部	他的

['stəʊlən] [gʊdz] .

stolen	goods	.
被盗	商品	.

他将她囚禁起来，并拆开整理了他所有偷来的财物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði]

The	next	day	he	placed	the	Book	of	Records	on	his	table	and	hung	the
这	下一个	天	他	放置	这	书	的	记录	在	他的	桌子	和	悬挂	这

['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði]

Magic	Picture	on	his	wall	and	put	away	in	his	cupboards	and	drawers	all	the
魔法	图片	在	他的	墙	和	放	离开	在	他的	橱柜	和	抽屉	全部	这

[ɪ'lɪksə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz][hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən] .

elixirs	and	magic	compounds	he	had	stolen	.
灵药	和	魔法	化合物	他	有	被盗	.

第二天，他把《纪录大全》放在桌子上，把《魔法画》挂在墙上，把偷来的所有灵药和魔法化合物都收进了橱柜和抽屉里。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [hi:; hi] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

The	magical	instruments	he	polished	and	arranged	,	and	this	was
这	神奇	仪器	他	抛光	和	安排	,	和	这	曾是

['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['hæpi] .

fascinating	work	and	made	him	very	happy	.
迷人	工作	和	制成	他	非常	快乐的	.

他打磨并整理了那些神奇的乐器，这项工作令他着迷，也让他感到非常快乐。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] [wɒz; wəz]['ɑ:zmə] .

The	only	thing	that	bothered	him	was	Ozma	.
这	仅有的	事物	那	烦恼	他	曾是	奥兹玛	.

唯一让他烦恼的就是奥兹玛。

[baɪ] [tɜ:nz] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ru:lə(r)] [wept] [ænd; ənd] [skəuldid] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] ,

By	turns	the	imprisoned	Ruler	wept	and	scolded	the	Shoemaker	,
经过	转弯	这	被监禁	统治者	哭泣	和	责骂	这	鞋匠	,

被囚禁的统治者时而哭泣，时而斥责鞋匠。

['hɔːtɪli]	['θretnɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	['daɪə(r)]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['wɪkɪd]	[diːdz]	[hiː; hi][hæd; həd]
haughtily	**threatening**	**him**	**with**	**dire**	**punishment**	**for**	**the**	**wicked**	**deeds**	**he**	**had**
傲慢地	威胁	他	和	可怕的	惩罚	为了	这	邪恶	契约	他	有

[dʌn] .

done .

完毕 .

他傲慢地威胁说，要严惩他所犯下的罪恶行径。

['uːguː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəri] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Ugu became somewhat afraid of his fairy prisoner ,

乌古 成为 有些 害怕的 的 他的 仙女 囚犯 ,

乌古开始有些害怕他囚禁的仙子了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

in spite of the fact that he believed he had robbed her of all her

在 尽管如此 的 这 事实 那 他 相信 他 有 被抢劫 她 的 全部 她

[p'aʊəz] ;

powers ;

权力 ;

尽管他认为自己已经剥夺了她所有的力量；

[səʊ][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæt] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst]

so he performed an enchantment that quickly disposed of her and placed

所以 他 执行 一个 魅力 那 迅速地 处置 的 她 和 放置

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

her out of his sight and hearing .

她 出去 的 他的 视线 和 听力 .

于是他施了个魔法，迅速除掉了她，让她消失在他的视线和听觉之外。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .

After that , being occupied with other things , he soon forgot her .

后 那 , 存在 占领 和 其他 事物 , 他 很快 忘了 她 .

之后，他忙于其他事情，很快就把她忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk]

But now , when he looked into the Magic Picture and read the Great Book

但 现在 , 什么时候 他 看起来 进入 这 魔法 图片 和 读 这 伟大的 书

[ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,

of Records ,

的 记录 ,

但是现在，当他翻阅《魔法图画》并阅读《世界纪录大全》时，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

the Shoemaker learned that his wickedness was not to go unchallenged .

这 鞋匠 学习 那 他的 邪恶 曾是 不是 到 去 未受挑战 .

鞋匠明白，他的邪恶行径不能无人制止。

[tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Two important expeditions had set out to find him and force him to give up

二 重要的 探险 有 放 出去 到 寻找 他 和 力量 他 到 给 向上

[hɪz; ɪz]['stəʊlən] ['prɒpəti] .

his stolen property .

他的 被盗 财产 .

两支重要的探险队出发寻找他，并迫使他交出偷来的财物。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

One was the party headed by the Wizard and Dorothy ,

一 曾是 这 派对 标题 经过 这 巫师 和 多萝西 ,

其中一队是由魔法师和多萝西率领的，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] .

while	the	other	consisted	of	Cayke	and	the	Frogman	.
尽管	这	其他	由……组成	的	-	和	这	蛙人	.

而另一组成员则包括凯克和蛙人。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

Others	were	also	searching	,	but	not	in	the	right	places	.
其他的	是	还	搜索	,	但	不是	在	这	正确的	地方	.

其他人也在寻找，但找错了地方。

[ðiːz] [tuː] [gruːps] , [haʊ'evə(r)] ,

These	two	groups	,	however	,
这些	二	团体	,	然而	,

然而，这两个群体

[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['uːguː][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn]

were	headed	straight	for	the	wicker	castle	and	so	Ugu	began	to	plan
是	标题	直的	为了	这	柳条	城堡	和	所以	乌古	开始	到	计划

[haʊ] [best] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .

how	best	to	meet	them	and	to	defeat	their	efforts	to	conquer	him	.
如何	最好的	到	见面	他们	和	到	击败	他们的	努力	到	征服	他	.

他们径直朝着柳条城堡走去，于是乌古开始计划如何最好地迎战他们，并挫败他们征服他的企图。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	20
章	-

第二十章

[ɔːl] [ðæt] [fɜːst] [deɪ]

All	that	first	day
全部	那	第一的	天

第一天的一切

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]

after	the	union	of
后	这	联盟	的

合并之后

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ['aʊə(r)]

the	two	parties	our
这	二	各方	我们的

双方

[frendz] ['mɑːtʃt]

friends	marched
朋友们	行军

朋友们列队行进

['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

steadily	toward	the	wicker	castle	of	Ugu	the	Shoemaker	.
稳步	朝向	这	柳条	城堡	的	乌古	这	鞋匠	.

稳步走向鞋匠乌古的柳条城堡。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]

When	night	came	they	camped	in	a	little	grove	and	passed	a	pleasant	evening
什么时候	夜晚	来了	他们	露营	在	一个	小的	树林	和	通过了	一个	令人愉快的	晚上

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

夜幕降临，他们在附近的小树林里扎营，一起度过了一个愉快的夜晚。

[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɒz; wəz] [stɪl]
although **some** **of** **them** **were** **worried** **because** **Button** **-** **Bright** **was** **still**
虽然 一些 的 他们 是 担心 因为 按钮 - 明亮的 曾是 仍然
[lɒst] .
lost **.**
丢失的 .

尽管他们中的一些人很担心，因为Button-Bright仍然走失了。

" [pəˈhæps] , " [sed] ['təʊtəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [gruːpt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
" **Perhaps** **,** **"** **said** **Toto** **,** **as** **the** **animals** **lay** **grouped** **together** **for** **the** **night** **,**
" 也许 , " 说 托托 , 作为 这 动物 躺 分组 一起 为了 这 夜晚 ,

“或许吧，”托托说道，此时动物们正聚在一起准备过夜。

" [ðɪs] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [huː] [stəʊl] [maɪ] [graʊl] , [ænd; ənd] [huː] [stəʊl] ['ɑːzmə] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['stəʊlən]
" **this** **Shoemaker** **who** **stole** **my** **growl** **,** **and** **who** **stole** **Ozma** **,** **has** **also** **stolen**
" 这 鞋匠 WHO 偷窃 我的 咆哮 , 和 WHO 偷窃 奥兹玛 , 有 还 被盗
['bʌt(ə)n] - [braɪt] . "
Button **-** **Bright** **.** **"**
按钮 - 明亮的 . "

“这个偷走我的咆哮声，偷走奥兹玛的鞋匠，也偷走了纽扣亮。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [graʊl] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]
" **How** **do** **you** **know** **that** **the** **Shoemaker** **stole** **your** **growl** **?** **"** **demanded** **the**
" 如何 做 你 知道 那 这 鞋匠 偷窃 你的 咆哮 ? " 要求 这
['wuːzi] .
Woozy **.**
晕乎乎的 .

“你怎么知道鞋匠偷了你的咆哮声？”沃兹问道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən] [əˈbaʊt] ['evrɪθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['vælјuː][ɪn][ˌəʊ 'zed] , ['hæznt] [hiː; hi] ? " [rɪˈplaɪd]
" **He** **has** **stolen** **about** **everything** **else** **of** **value** **in** **Oz** **,** **hasn't** **he** **?** **"** **replied**
" 他 有 被盗 关于 一切 别的 的 价值 在 奥兹 , 还没有 他 ? " 回复
[ðə; ði][dɒg] .
the **dog** **.**
这 狗 .

“他在奥兹国几乎偷光了所有值钱的东西，不是吗？”狗回答说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] , [pəˈhæps] , " [əˈgriːd] [ðə; ði]['laɪən] ;
" **He** **has** **stolen** **everything** **he** **wants** **,** **perhaps** **,** **"** **agreed** **the** **Lion** **;**
" 他 有 被盗 一切 他 想要 , 也许 , " 同意 这 狮子 ;

“也许他已经偷走了他想要的一切，”狮子同意道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [wɒnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [graʊl] ? "
" **but** **what** **could** **anyone** **want** **with** **your** **growl** **?** **"**
" 但 什么 可以 任何人 想 和 你的 咆哮 ? "

“可是，谁会喜欢你这咆哮声呢？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['sləʊli] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **dog** **,** **wagging** **his** **tail** **slowly** **,**
" 出色地 , " 说 这 狗 , 摇尾巴 他的 尾巴 缓慢地 ,

“嗯，”狗一边说着，一边缓缓地摇着尾巴。

" [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [graʊl] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] —
" **my** **recollection** **is** **that** **it** **was** **a** **wonderful** **growl** **,** **soft** **and** **low** **and** **—**
" 我的 回忆 是 那 它 曾是 一个 精彩的 咆哮 , 柔软的 和 低的 和 —
[ænd; ənd] — "
and **—** **"**
和 — "

“我的记忆是，那是一声美妙的低吼，柔和而低沉，而且——而且——”

" [ænd; ənd] ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

"	And	ragged	at	the	edges	,	"	said	the	Sawhorse	.
"	和	破烂不堪	在	这	边缘	,	"	说	这	锯架	.

“而且边缘还很破旧，”锯木架说道。

" [səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['təʊtəʊ] , " [ɪf] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] ['hædnt] ['eni] [graʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	So	,	"	continued	Toto	,	"	if	that	magician	hadn't	any	growl	of	his	own	,
"	所以	,	"	持续	托托	,	"	如果	那	魔术师	之前没有	任何	咆哮	的	他的	自己的	,

“所以，”托托继续说道，“如果那个魔术师自己没有发出任何咆哮声，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [maɪn] [ænd; ənd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] . "

he	might	have	wanted	mine	and	stolen	it	.	"
他	可能	有	通缉	矿	和	被盗	它	.	"

他可能想要我的，然后偷走了。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][mjuːl] .

"	And	,	if	he	has	,	he	will	soon	wish	he	hadn't	,	"	remarked	the	Mule	.
"	和	,	如果	他	有	,	他	将要	很快	希望	他	之前没有	,	"	评论	这	骡子	.

“而且，如果他真的这么做了，他很快就会后悔的，”骡子说道。

" ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] . "

"	Also	,	if	he	has	stolen	Button	-	Bright	he	will	be	sorry	.	"
"	还	,	如果	他	有	被盗	按钮	-	明亮的	他	将要	是	对不起	.	"

“还有，如果他偷了Button-Bright，他会后悔的。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən][ɪn] [sə'praɪz] .

"	Don't	you	like	Button	-	Bright	,	then	?	"	asked	the	Lion	in	surprise	.
"	不	你	喜欢	按钮	-	明亮的	,	然后	?	"	问	这	狮子	在	惊喜	.

“那你不喜欢亮亮纽扣吗？”狮子惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	It	isn't	a	question	of	liking	him	,	"	replied	the	Mule	.
"	它	不是	一个	问题	的	喜欢	他	,	"	回复	这	骡子	.

“这不是喜不喜欢他的问题，”骡子回答说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	It's	a	question	of	watching	him	and	looking	after	him	.
"	它是	一个	问题	的	观看	他	和	寻找	后	他	.

“关键在于观察他、照顾他。”

['eni] [bɔɪ] [huː] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌri] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ə'raʊnd] .

Any	boy	who	causes	his	friends	so	much	worry	isn't	worth	having	around	.
任何	男生	WHO	原因	他的	朋友们	所以	很多	担心	不是	值得	拥有	大约	.

任何一个让朋友们如此担心的男孩，都不值得和他待在一起。

[ai]['nevə(r)][get] [lɒst] . "

I	never	get	lost	.	"
我	绝不	得到	丢失的	.	"

我从不迷路。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['təʊtəʊ] , " [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['wʌri] [ə; eɪ][bɪt] .

"	If	you	did	,	"	said	Toto	,	"	no	one	would	worry	a	bit	.
"	如果	你	做过	,	"	说	托托	,	"	不	一	会	担心	一个	少量	.

“如果你那样做，”托托说，“就不会有人担心了。”

[ai] [θɪŋk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [faʊnd] . "

I	think	Button	-	Bright	is	a	very	lucky	boy	,	because	he	always	gets	found	.	"
我	思考	按钮	-	明亮的	是	一个	非常	幸运的	男生	,	因为	他	总是	获得	成立	.	"

我认为巴顿-布莱特是个非常幸运的孩子，因为他总是能被找到。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	See	here	,	"	said	the	Lion	,
"	看	这里	,	"	说	这	狮子	,

“看这里，”狮子说。

" [ðɪs] ['tʃætə(r)] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" this chatter is keeping us all awake and to - morrow is likely to be a
" 这 喋喋不休 是 保持 我们 全部 醒 和 到 - 明天 是 可能 到 是 一个
['bɪzi] [deɪ] .
busy day .
忙碌的 天 .

“这些闲言碎语让我们都睡不着觉，明天可能会很忙。”

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔrəlz] . "
Go to sleep and forget your quarrels . "
去 到 睡觉 和 忘记 你的 争吵 . "

去睡觉吧，把争吵都忘掉。

" [frend] ['laɪən] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][dɒg] , " [ɪf] [aɪ]['hædnt] [lɒst] [maɪ] [graʊl] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" Friend Lion , " retorted the dog , " if I hadn't lost my growl you would hear it
" 朋友 狮子 , " 反驳 这 狗 , " 如果 我 之前没有 丢失的 我的 咆哮 你 会 听到 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“狮子朋友，”狗反驳道，“如果我的咆哮声没消失，你现在就能听到了。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] .
I have as much right to talk as you have to sleep .
我 有 作为 很多 正确的 到 讲话 作为 你 有 到 睡觉 .

我有说话的权利，就像你有睡觉的权利一样。

" [ðə; ði]['laɪən] [saɪd] .
" The Lion sighed .
" 这 狮子 叹了口气 .

狮子叹了口气。

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [wen] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [graʊl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If only you had lost your voice , when you lost your growl , " said he ,
" 如果 仅有的 你 有 丢失的 你的 嗓音 , 什么时候 你 丢失的 你的 咆哮 , " 说 他 ,

“要是你失去嗓音的时候，也失去了咆哮声就好了，”他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
" you would be a more agreeable companion .
" 你 会 是 一个 更多的 同意 伴侣 .

你会是一个更令人愉快的伴侣。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [ræpt]
" But they quieted down , after that , and soon the entire camp was wrapped
" 但 他们 安静 向下 , 后 那 , 和 很快 这 全部的 营 曾是 包装
[ɪn]['slʌmbə(r)] .
in slumber .
在 睡眠 .

“但之后他们安静了下来，很快整个营地都沉浸在睡梦中。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑːdli] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
Next morning they made an early start but had hardly proceeded on their way
下一个 早晨 他们 制成 一个 早期的 开始 但 有 几乎 继续 在 他们的 方式
[æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ,
an hour when ,
一个 小时 什么时候 ,

第二天一早他们就出发了，但还没走多远，一个小时后，

[ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [ləʊ] ['maʊntən] ,
on climbing a slight elevation , they beheld in the distance a low mountain ,
在 攀登 一个 轻微 海拔 , 他们 观看 在 这 距离 一个 低的 山 ,

他们爬上一小段高地，远远地看到一座低矮的山峰。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] - ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

on	top	of	which	stood	Ugu's	wicker	castle	.
在	顶部	的	哪个	站立	-	柳条	城堡	.

在其上方矗立着乌古的柳条城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saɪdz] ,

It	was	a	good	-	sized	building	and	rather	pretty	because	the	sides	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	建筑	和	相当	漂亮的	因为	这	侧面	,

那是一栋规模适中的建筑，而且相当漂亮，因为侧面.....

[ruːfs] [ænd; ənd] [dəʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn] [faɪn]

roofs	and	domes	were	all	of	wicker	closely	woven	,	as	it	is	in	fine
屋顶	和	穹顶	是	全部	的	柳条	密切	编织	,	作为	它	是	在	美好的

[bˈɑːskɪts] .

baskets	.
篮子	.

屋顶和圆顶都是用柳条紧密编织而成，就像精美的篮子一样。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['mjuːziŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði][kwɪə(r)]['kɑːs(ə)l]

"	I	wonder	if	it	is	strong	?	"	said	Dorothy	musingly	,	as	she	eyed	the	queer	castle
"	我	想知道	如果	它	是	强的	?	"	说	多萝西	若有所思地	,	作为	她	眼睛	这	酷儿	城堡

.

:
.

“不知道它结不结实？”多萝西一边打量着那座奇特的城堡，一边若有所思地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɪns] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	I	suppose	it	is	,	since	a	magician	built	it	,	"	answered	the	Wizard	.
"	我	认为	它	是	,	自从	一个	魔术师	建造	它	,	"	回答	这	巫师	.

“我想应该是的，因为它是魔法师建造的，”巫师回答道。

" [wɪð] ['mædʒɪk][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	magic	to	protect	it	,
"	和	魔法	到	保护	它	,

“用魔法保护它，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['kɑːs(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

even	a	paper	castle	might	be	as	strong	as	if	made	of	stone	.
甚至	一个	纸	城堡	可能	是	作为	强的	作为	如果	制成	的	石头	.

即使是纸城堡，也可能像石头城堡一样坚固。

[ðɪs] ['uːguː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

This	Ugu	must	be	a	man	of	ideas	,
这	乌古	必须	是	一个	男人	的	想法	,

这位乌古一定是个很有想法的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "

because	he	does	things	in	a	different	way	from	other	people	.	"
因为	他	做	事物	在	一个	不同的	方式	从	其他	人们	.	"

因为他做事的方式和别人不一样。

" [jes] ; [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [stiːl] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['ɑːzmə] , " [saɪd] ['taɪni] [trɒt] .

"	Yes	;	no	one	else	would	steal	our	dear	Ozma	,	"	sighed	tiny	Trot	.
"	是的	;	不	一	别的	会	偷	我们的	亲爱的	奥兹玛	,	"	叹了口气	微小的	小跑	.

“是啊，没人会偷走我们亲爱的奥兹玛，”小特罗特叹了口气。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ɑːzmə][ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] ['betsi] ,

"	I	wonder	if	Ozma	is	there	?	"	said	Betsy	,
"	我	想知道	如果	奥兹玛	是	那里	?	"	说	贝齐	,

“不知道奥兹玛在不在？”贝齐说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

indicating	**the**	**castle**	**with**	**a**	**nod**	**of**	**her**	**head**	**.**
表明	这	城堡	和	一个	点头	的	她	头	.

她点点头，示意城堡的方向。

" [weə(r)] [elz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ? " [ɑːskt] [skræps] .

"	**Where**	**else**	**could**	**she**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**Scraps**	**.**
"	在哪里	别的	可以	她	是	?	"	问	碎屑	.

“她还能去哪儿呢？”斯克拉普斯问道。

" [spəʊz] [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ðɪ][pɪŋk][beə(r)] , " [sə'dʒestɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**S'pose**	**we**	**ask**	**the**	**Pink**	**Bear**	**,**	**"**	**suggested**	**Dorothy**	**.**
"	假设	我们	问	这	粉色的	熊	,	"	建议	多萝西	.

“不如我们去问问粉红熊吧，”多萝西建议道。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

That	**seemed**	**a**	**good**	**idea**	**,**
那	似乎	一个	好的	主意	,

这似乎是个好主意。

[səʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][beə(r)] [kɪŋ] [held] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

so	**they**	**halted**	**the**	**procession**	**and**	**the**	**Bear**	**King**	**held**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**on**	**his**
所以	他们	停止	这	游行	和	这	熊	国王	握住	这	小的	粉色的	熊	在	他的

[læp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][krænk][ɪn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] :

lap	**and**	**turned**	**the**	**crank**	**in**	**its**	**side**	**and**	**asked**	**:**
膝	和	转向	这	曲柄	在	它是	边	和	问	:

于是他们停下了游行队伍，熊王把小粉熊抱在腿上，转动熊身上的曲柄，问道：

" [weə(r)] [ɪz]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?

"	**Where**	**is**	**Ozma**	**of**	**Oz**	**?**
"	在哪里	是	奥兹玛	的	奥兹	?

“奥兹玛在哪里？”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

"	**And**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**answered**	**:**
"	和	这	小的	粉色的	熊	回答	:

“小粉熊回答道：

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [left] . "

"	**She**	**is**	**in**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**half**	**mile**	**away**	**,**	**at**	**your**	**left**	**.**	**"**
"	她	是	在	一个	洞	在	这	地面	,	一个	一半	英里	离开	,	在	你的	左边	.	"

“她被埋在半英里外你左边的一个洞里。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	**Good**	**gracious**	**!**
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**cried**	**Dorothy**	**.**
"	哭	多萝西	.

“多萝西喊道。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][ɪn] - ['kɑːs(ə)l][æt; ət][ɔːl] . "

"	**Then**	**she**	**is**	**not**	**in**	**Ugu's**	**castle**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	然后	她	是	不是	在	-	城堡	在	全部	.	"

“那么她根本不在乌古的城堡里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ; " [fɔː(r); fə(r)] ,

"	**It**	**is**	**lucky**	**we**	**asked**	**that**	**question**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**;**	**"**	**for**	**,**
"	它	是	幸运的	我们	问	那	问题	,	"	说	这	巫师	;	"	为了	,

“幸好我们问了这个问题，”巫师说；“因为，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['ɑːzmə][ænd; ənd]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] ,

if	we	can	find	Ozma	and	rescue	her	,
如果	我们	能	寻找	奥兹玛	和	救援	她	,

如果我们能找到奥兹玛并救出她，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mə'dʒɪʃn] .

there	will	be	no	need	for	us	to	fight	that	wicked	and	dangerous	magician	.
那里	将要	是	不	需要	为了	我们	到	斗争	那	邪恶	和	危险的	魔术师	.

"

"

"

我们无需与那个邪恶危险的魔法师战斗。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] - .

"	Indeed	!	"	said	Cayke	.
"	的确	!	"	说	-	.

“的确如此！”凯克说道。

" [ðen] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪʃpæn] ?

"	Then	what	about	my	dishpan	?
"	然后	什么	关于	我的	洗碗盆	?

“那我的洗碗盆呢？”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	The	Wizard	looked	puzzled	at	her	tone	of	remonstrance	,	so	she	added	:
"	这	巫师	看起来	困惑	在	她	语气	的	抗议	,	所以	她	额外	:

巫师对她责备的语气感到困惑，于是她补充道：

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [stɪk] [tə'geðə(r)]

"	Didn't	you	people	from	the	Emerald	City	promise	that	we	would	all	stick	together
"	没有	你	人们	从	这	翠	城市	承诺	那	我们	会	全部	戳	一起

,

,

,

“你们这些来自翡翠城的人不是答应过我们会团结一致吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ] ['dɪʃpæn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get]

and	that	you	would	help	me	to	get	my	dishpan	if	I	would	help	you	to	get
和	那	你	会	帮助	我	到	得到	我的	洗碗盆	如果	我	会	帮助	你	到	得到

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːzmə] ?

your	Ozma	?
你的	奥兹玛	?

如果你帮我找到你的奥兹玛（Ozma，美国一家连锁洗碗池品牌），你就会帮我找到我的洗碗盆吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] ,

And	didn't	I	bring	to	you	the	little	Pink	Bear	,
和	没有	我	带来	到	你	这	小的	粉色的	熊	,

我不是还给你带过那只粉红小熊吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] ['ɑːzmə][ɪz] ['hɪd(ə)n] ? "

which	has	told	you	where	Ozma	is	hidden	?	"
哪个	有	讲述	你	在哪里	奥兹玛	是	隐	?	"

谁告诉过你奥兹玛藏在哪里?

" [ʃiːz] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	She's	right	,	"	said	Dorothy	to	the	Wizard	.
"	她是	正确的	,	"	说	多萝西	到	这	巫师	.

“她说得对，”多萝西对魔法师说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] . "

"	We	must	do	as	we	agreed	.	"
"	我们	必须	做	作为	我们	同意	.	"

我们必须按照约定行事。

" [wel] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd]['reskjuː]['ɑːzmə] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Well	,	first	of	all	,	let	us	go	and	rescue	Ozma	,	"	proposed	the	Wizard	.
"	出色地	,	第一的	的	全部	,	让	我们	去	和	救援	奥兹玛	,	"	建议的	这	巫师	.

“那么，首先，我们去救奥兹玛吧。”巫师提议道。

" [ðen] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlə(r)] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['uːguː][ðə; ði]

"	Then	our	beloved	Ruler	may	be	able	to	advise	us	how	to	conquer	Ugu	the
"	然后	我们的	心爱	统治者	可能	是	有能力的	到	建议	我们	如何	到	征服	乌古	这

['ʃuːmeɪkə(r)] .

Shoemaker	.
鞋匠	.

“那么，我们敬爱的统治者或许能够指导我们如何征服鞋匠乌古。”

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

"	So	they	turned	to	the	left	and	marched	for	half	a	mile	until	they	came
"	所以	他们	转向	到	这	左边	和	行军	为了	一半	一个	英里	直到	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

to	a	small	but	deep	hole	in	the	ground	.
到	一个	小的	但	深的	洞	在	这	地面	.

于是他们向左转，走了半英里，直到他们来到一个虽小但很深的地洞前。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,

At	once	all	rushed	to	the	brim	to	peer	into	the	hole	,
在	一次	全部	匆忙	到	这	帽檐	到	同伴	进入	这	洞	,

众人立刻涌到洞口，向洞里张望。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz]

but	instead	of	finding	there	Princess	Ozma	of	Oz	,	all	that	they	saw	was
但	反而	的	寻找	那里	公主	奥兹玛	的	奥兹	,	全部	那	他们	锯	曾是

['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

Button	-	Bright	,
按钮	-	明亮的	,

但他们并没有在那里找到奥兹国的奥兹玛公主，而是看到了亮亮的纽扣。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

who	was	lying	asleep	on	the	bottom	.
WHO	曾是	说谎	睡着了	在	这	底部	.

他当时正躺在最下面睡觉。

[ðeə(r)] [kraɪz] [suːn] ['weikən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Their	cries	soon	wakened	the	boy	,	who	sat	up	and	rubbed	his	eyes	.
他们的	哭泣	很快	醒来	这	男生	,	WHO	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

他们的哭声很快吵醒了男孩，男孩坐起身来揉了揉眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [smaɪld] ['swiːtli] , ['seɪɪŋ] : " [faʊnd] [ə'gen] ! "

When	he	recognized	his	friends	he	smiled	sweetly	,	saying	:	"	Found	again	!	"
什么时候	他	认可	他的	朋友们	他	微笑	甜蜜地	,	说	:	"	成立	再次	!	"

当他认出朋友时，他甜甜地笑着说：“又找到啦！”

" [weə(r)] [ɪz]['ɑːzmə] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] ['æŋkʃəsli] .

"	Where	is	Ozma	?	"	inquired	Dorothy	anxiously	.
"	在哪里	是	奥兹玛	?	"	询问	多萝西	焦虑地	.

“奥兹玛在哪里？”多萝西焦急地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Button	-	Bright	from	the	depths	of	the	hole	.
"	我	不	知道	,	"	回答	按钮	-	明亮的	从	这	深度	的	这	洞	.

“我不知道，”从洞底传来巴顿-布莱特的回答。

" [ai] [gɒt] [lɒst] , ['jestədeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	I	got	lost	,	yesterday	,	as	you	may	remember	,	and	in	the	night	,
"	我	得到	丢失的	,	昨天	,	作为	你	可能	记住	,	和	在	这	夜晚	,

“你可能还记得，我昨天迷路了，而且是在夜里，”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə]

while	I	was	wandering	around	in	the	moonlight	,	trying	to	find	my	way	back	to
尽管	我	曾是	漫游	大约	在	这	月光	,	尝试	到	寻找	我的	方式	后退	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

当我在月光下徘徊，试图找到回到你身边的路时，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntu:] [ðɪs] [həʊl] . "

I	suddenly	fell	into	this	hole	.	"
我	突然	跌倒	进入	这	洞	.	"

我突然掉进了这个洞里。

" [ænd; ənd] ['wʌznt] ['ɑ:zmə][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ? "

"	And	wasn't	Ozma	in	it	then	?	"
"	和	不是	奥兹玛	在	它	然后	?	"

“奥兹玛当时也在里面吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli]

"	There	was	no	one	in	it	but	me	,	and	I	was	sorry	it	wasn't	entirely
"	那里	曾是	不	一	在	它	但	我	,	和	我	曾是	对不起	它	不是	完全

['empti] .

empty	.
空的	.

“里面只有我一个人，我很遗憾它不是完全空的。”

[ðə; ði][saɪdz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sti:p] [ai][kænt] [klaɪm] [aʊt] ,

The	sides	are	so	steep	I	can't	climb	out	,
这	侧面	是	所以	陡	我	不能	爬	出去	,

两侧坡度太陡，我爬不出去。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [sli:p] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ˌem 'i:] .

so	there	was	nothing	to	be	done	but	sleep	until	someone	found	me	.
所以	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	睡觉	直到	某人	成立	我	.

所以除了睡觉，直到有人发现我之外，别无他法。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Thank	you	for	coming	.
感谢	你	为了	未来	.

谢谢你们的光临。

[ɪf] [jʊl] [pli:z] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] [aɪl] ['empti] [ðɪs] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

If	you'll	please	let	down	a	rope	I'll	empty	this	hole	in	a	hurry	.	"
如果	你会	请	让	向下	一个	绳索	患病的	空的	这	洞	在	一个	匆忙	.	"

如果你能放下绳子，我很快就能把这个洞里的水排干。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	How	strange	!	"	said	Dorothy	,	greatly	disappointed	.
"	如何	奇怪的	!	"	说	多萝西	,	非常	失望的	.

“真奇怪！”多萝西失望地说。

" [ɪts] ['evɪdənt] [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] . "

"	It's	evident	the	Pink	Bear	didn't	tell	us	the	truth	.	"
"	它是	明显	这	粉色的	熊	没有	告诉	我们	这	真相	.	"

“很明显，粉红熊没有告诉我们真相。”

" [hi:; hi]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] [kɪŋ] ,

"	He	never	makes	a	mistake	,	"	declared	the	Lavender	Bear	King	,
"	他	绝不	制作	一个	错误	,	"	声明	这	薰衣草	熊	国王	,

“他从不犯错，”薰衣草熊王宣称。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

in	a	tone	that	showed	his	feelings	were	hurt	.
在	一个	语气	那	显示	他的	情怀	是	伤害	.

语气中带着受伤的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

And	then	he	turned	the	crank	of	the	little	Pink	Bear	again	and	asked	:
和	然后	他	转向	这	曲柄	的	这	小的	粉色的	熊	再次	和	问	:

然后他又转动了小粉红熊的曲柄，问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] ['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ɪz] [ɪn] ? "

"	Is	this	the	hole	that	Ozma	of	Oz	is	in	?	"
"	是	这	这	洞	那	奥兹玛	的	奥兹	是	在	?	"

“这就是奥兹玛公主所在的那个洞吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)] .

"	Yes	,	"	answered	the	Pink	Bear	.
"	是的	,	"	回答	这	粉色的	熊	.

“是的，”粉红熊回答道。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɒzətɪvli] .

"	That	settles	it	,	"	said	the	King	,	positively	.
"	那	定居点	它	,	"	说	这	国王	,	积极地	.

“那就这么定了，”国王肯定地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːzmə] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] . "

"	Your	Ozma	is	in	this	hole	in	the	ground	.	"
"	你的	奥兹玛	是	在	这	洞	在	这	地面	.	"

“你的奥兹玛就在这个地洞里。”

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Don't	be	silly	,	"	returned	Dorothy	impatiently	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	返回	多萝西	不耐烦地	.

“别傻了，”多萝西不耐烦地回答道。

" ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['biːdi] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] - [braɪt]

"	Even	your	beady	eyes	can	see	there	is	no	one	in	the	hole	but	Button	-	Bright
"	甚至	你的	珠子	眼睛	能	看	那里	是	不	一	在	这	洞	但	按钮	-	明亮的

. "

: "

. "

“就算你那双小眼睛也能看出洞里除了亮亮按钮之外没有人。”

" [pə'hæps] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz] ['ɑːzmə] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Perhaps	Button	-	Bright	is	Ozma	,	"	suggested	the	King	.
"	也许	按钮	-	明亮的	是	奥兹玛	,	"	建议	这	国王	.

“或许巴顿-布莱特就是奥兹玛，”国王说道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] !

"	And	perhaps	he	isn't	!
"	和	也许	他	不是	!

“也许他不是！”

['ɑːzmə] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

Ozma	is	a	girl	,	and	Button	-	Bright	is	a	boy	.	"
奥兹玛	是	一个	女孩	,	和	按钮	-	明亮的	是	一个	男生	.	"

奥兹玛是女孩，而巴顿-布莱特是男孩。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] [beə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ; " [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Your	Pink	Bear	must	be	out	of	order	,	"	said	the	Wizard	;	"	for	,
"	你的	粉色的	熊	必须	是	出去	的	命令	,	"	说	这	巫师	;	"	为了	,

“你的粉红熊一定坏了，”巫师说；“因为，

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌnˈtruː]

this	time	at	least	,	his	machinery	has	caused	him	to	make	an	untrue
这	时间	在	至少	,	他的	机械	有	导致	他	到	制作	一个	不属实

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

至少这一次，他的机器让他发表了不实言论。

" [ðə; ði] [beə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

"	The	Bear	King	was	so	angry	at	this	remark	that	he	turned	away	,
"	这	熊	国王	曾是	所以	生气的	在	这	评论	那	他	转向	离开	,

熊王听到这话非常生气，转身就走。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] ['eni]

holding	the	Pink	Bear	in	his	paws	,	and	refused	to	discuss	the	matter	in	any
保持	这	粉色的	熊	在	他的	爪子	,	和	拒绝	到	讨论	这	事情	在	任何

['fɜːðə(r)] [wei] .

further	way	.
更远	方式	.

他爪子里抱着粉红熊，拒绝以任何方式进一步讨论此事。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

"	At	any	rate	,	"	said	the	Frogman	,
"	在	任何	速度	,	"	说	这	蛙人	,

“无论如何，”蛙人说道。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [frend] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	the	Pink	Bear	has	led	us	to	your	boy	friend	and	so	enabled	you	to
"	这	粉色的	熊	有	引领	我们	到	你的	男生	朋友	和	所以	已启用	你	到

['reskjuː] [hɪm] .

rescue	him	.
救援	他	.

“粉红熊带领我们找到了你的男朋友，从而使你能够救出他。”

" [skræps] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɑːzmə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Scraps	was	leaning	so	far	over	the	hole	,	trying	to	find	Ozma	in	it	,
"	碎屑	曾是	倾斜	所以	远的	超过	这	洞	,	尝试	到	寻找	奥兹玛	在	它	,

“Scraps 身体探出洞口，想在里面找到 Ozma。”

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] ['hedˌfɔːˌməʊst] .

that	suddenly	she	lost	her	balance	and	pitched	in	headforemost	.
那	突然	她	丢失的	她	平衡	和	投球	在	最先	.

她突然失去平衡，一头栽了进去。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm] ['əʊvə(r)] ,

She	fell	upon	Button	-	Bright	and	tumbled	him	over	,
她	跌倒	之上	按钮	-	明亮的	和	翻滚	他	超过	,

她扑倒了巴顿-布莱特，把他压倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [stʌft] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət]

but	he	was	not	hurt	by	her	soft	stuffed	body	and	only	laughed	at
但	他	曾是	不是	伤害	经过	她	柔软的	填充	身体	和	仅有的	笑了	在

[ðə; ði] ['mɪshæp] .

the	mishap	.
这	意外	.

但他并没有被她柔软的填充身体弄伤，反而对这起意外哈哈大笑。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['bʌk(ə)ld] [sʌm; səm][stræps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][let] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː]

The	Wizard	buckled	some	straps	together	and	let	one	end	of	them	down	into
这	巫师	弯曲	一些	肩带	一起	和	让	一	结尾	的	他们	向下	进入

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

巫师把几根带子扣在一起，然后把其中一端放进洞里。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ] [skræps][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

and	soon	both	Scraps	and	the	boy	had	climbed	up	and	were	standing
和	很快	两个都	碎屑	和	这	男生	有	攀登	向上	和	是	常设

['seɪfli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

safely	beside	the	others	.
安全	旁	这	其他的	.

很快，斯克拉普斯和那个男孩都爬了上去，安全地站在其他人旁边。

[[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æbsəluːtli] ['veɪkənt] .

They	looked	once	more	for	Ozma	,	but	the	hole	was	now	absolutely	vacant	.
他们	看起来	一次	更多的	为了	奥兹玛	,	但	这	洞	曾是	现在	绝对地	空缺	.

他们再次寻找奥兹玛，但洞穴里已经空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] , [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['evri] [pɑːt]

It	was	a	round	hole	,	so	from	the	top	they	could	plainly	see	every	part
它	曾是	一个	圆形的	洞	,	所以	从	这	顶部	他们	可以	显然	看	每一个	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那是一个圆孔，所以从上面他们可以清楚地看到它的每个部分。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ['dɒr(ə)θi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

Before	they	left	the	place	Dorothy	went	to	the	Bear	King	and	said	:
前	他们	左边	这	地方	多萝西	去	到	这	熊	国王	和	说	:

在他们离开之前，多萝西去找熊王，说道：

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [sed] ,

"	I'm	sorry	we	couldn't	believe	what	the	little	Pink	Bear	said	,
"	我是	对不起	我们	不能	相信	什么	这	小的	粉色的	熊	说	,

“很抱歉，我们无法相信那只粉红小熊说的话。”

- [kɔːz] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][baɪ] ['daʊtɪŋ] [hɪm] .

'	cause	we	don't	want	to	make	you	feel	bad	by	doubting	him	.
-	原因	我们	不	想	到	制作	你	感觉	坏的	经过	怀疑	他	.

因为我们不想因为怀疑他而让你感到难过。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , ['sʌmweə(r)] ,

There	must	be	a	mistake	,	somewhere	,
那里	必须	是	一个	错误	,	某处	,

肯定哪里出了错，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːbli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [miːnz] .

and	we	prob'ly	don't	understand	just	what	the	little	Pink	Bear	means	.
和	我们	大概	不	理解	只是	什么	这	小的	粉色的	熊	方法	.

我们可能并不完全理解这只粉红色小熊的含义。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][hɪm] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] ?

Will	you	let	me	ask	him	one	more	question	?
将要	你	让	我	问	他	一	更多的	问题	?

可以让我再问他一个问题吗?

" [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [beə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	Lavender	Bear	King	was	a	good	-	natured	bear	,	considering	how	he	was
"	这	薰衣草	熊	国王	曾是	一个	好的	-	自然	熊	,	考虑	如何	他	曾是

[meɪd] [ænd; ənd] [stʌft] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] ,

made	and	stuffed	and	jointed	,
制成	和	填充	和	关节	,

“考虑到薰衣草熊王的制作工艺、填充方式和关节连接方式，他其实是一只性情温和的熊。”

[səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] ['dɔːrəθiz] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

so	he	accepted	Dorothy's	apology	and	turned	the	crank	and	allowed	the	little
所以	他	公认	多萝西的	道歉	和	转向	这	曲柄	和	允许	这	小的

[gɜːl][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [wiː] [pɪŋk][beə(r)] .

girl	to	question	his	wee	Pink	Bear	.
女孩	到	问题	他的	哇	粉色的	熊	.

于是他接受了多萝西的道歉，转动曲柄，让小女孩向他的小粉红熊提问。

" [ɪz]['ɑːzmə] ['riːəli] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Is	Ozma	really	in	this	hole	?	"	asked	Dorothy	.
"	是	奥兹玛	真的	在	这	洞	?	"	问	多萝西	.

“奥兹玛真的在这个洞里吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk][beə(r)] .

"	No	,	"	said	the	little	Pink	Bear	.
"	不	,	"	说	这	小的	粉色的	熊	.

“不，”小粉熊说。

[ðɪs] [sə'praɪzd] ['evrɪbɒdi] .

This	surprised	everybody	.
这	惊讶	大家	.

这让所有人都感到惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Even	the	Bear	King	was	now	puzzled	by	the	contradictory	statements	of	his
甚至	这	熊	国王	曾是	现在	困惑	经过	这	矛盾的	声明	的	他的

['ɒrəkl] .

oracle	.
神谕	.

就连熊王也对神谕前后矛盾的说法感到困惑不解。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Where	is	she	?	"	asked	the	King	.
"	在哪里	是	她	?	"	问	这	国王	.

“她在哪儿？”国王问道。

" [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk][beə(r)] .

"	Here	,	among	you	,	"	answered	the	little	Pink	Bear	.
"	这里	,	之中	你	,	"	回答	这	小的	粉色的	熊	.

“就在这里，在你们中间，”小粉熊回答道。

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] , [ɪn'taɪəli] !

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	"	this	beats	me	,	entirely	!
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	这	节拍	我	,	完全	!

“哎呀，”多萝西说，“这我完全搞不懂！”

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk][beə(r)][hæz; həz] [gɒn] ['kreɪzi] . "

I	guess	the	little	Pink	Bear	has	gone	crazy	.	"
我	猜测	这	小的	粉色的	熊	有	已消失	疯狂的	.	"

我猜那只粉红小熊疯了。

" [pə'hæps] , " [kɔ:ld] [skræps] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['tɜ:nɪŋ] " [kɑ:t] - [wi:lz] " [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" **Perhaps** , " **called** **Scraps** , **who** **was** **rapidly** **turning** " **cart** - **wheels** " **all** **around** **the**
" 也许 , " 称为 碎屑 , WHO 曾是 快速 转弯 " 大车 - 车轮 " 全部 大约 这
[pə'plekst] [gru:p] , " ['ɑ:zmə][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
perplexed **group** , " **Ozma** **is** **invisible** . "
困惑 团体 , " 奥兹玛 是 无形的 . "

“也许，”斯克拉普斯一边说着，一边在困惑的人群周围快速地翻着“车轮”，说道，“奥兹玛是隐形的。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " [kraɪd] ['betsi] .
" **Of** **course** **!** " **cried** **Betsy** .
" 的 课程 ! " 哭 贝齐 .

“当然！”贝齐喊道。

" [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
" **That** **would** **account** **for** **it** . "
" 那 会 帐户 为了 它 . "

“这就解释得通了。”

" [wel] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [spi:k] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðev] [bi:n] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
" **Well** , **I've** **noticed** **that** **people** **can** **speak** , **even** **when** **they've** **been** **made** **invisible** ,
" 出色地 , 我已经 注意到 那 人们 能 说话 , 甚至 什么时候 他们有 到过 制成 无形的 ,
" [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **said** **the** **Wizard** .
" 说 这 巫师 .

“嗯，我注意到，即使人们被隐形了，他们也能说话，”巫师说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] :
And **then** **he** **looked** **all** **around** **him** **and** **said** **in** **a** **solemn** **voice** **:**
和 然后 他 看起来 全部 大约 他 和 说 在 一个 庄严 嗓音 :

然后他环顾四周，用严肃的语气说道：

" ['ɑ:zmə] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
" **Ozma** , **are** **you** **here** **?**
" 奥兹玛 , 是 你 这里 ?

奥兹玛，你在吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" **There** **was** **no** **reply** .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

['dɒr(ə)θi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [tu:] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd]
Dorothy **asked** **the** **question** , **too** , **and** **so** **did** **Button** - **Bright** **and** **Trot** **and**
多萝西 问 这 问题 , 也 , 和 所以 做过 按钮 - 明亮的 和 小跑 和
['betsi] ;
Betsy **;**
贝齐 ;

多萝西也问了这个问题，巴顿-布莱特、特罗特和贝齐也问了这个问题；

[bʌt; bət] [nʌn] [rɪ'si:vd] ['eni] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
but **none** **received** **any** **reply** **at** **all** .
但 没有任何 已收到 任何 回复 在 全部 .

但他们都没有收到任何回复。

" [ɪts] [streɪndʒ] — [ɪts] ['terəb(ə)l] [streɪndʒ] !
" **It's** **strange** **—** **it's** **terrible** **strange** **!**
" 它是 奇怪的 — 它是 糟糕的 奇怪的 !

“这很奇怪——真是太奇怪了！”

" ['mʌtə] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
" **muttered** **Cayke** **the** **Cookie** **Cook** .
" 低声说道 - 这 曲奇饼 厨师 .

“饼干厨师凯克嘟囔道。”

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	I	was	sure	that	the	little	Pink	Bear	always	tells	the	truth	.	"
"	我	曾是	当然	那	这	小的	粉色的	熊	总是	讲述	这	真相	.	"

“我一直确信那只粉红小熊总是说真话。”

" [ai] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

"	I	still	believe	in	his	honesty	,	"	said	the	Frogman	,
"	我	仍然	相信	在	他的	诚实	,	"	说	这	蛙人	,

“我仍然相信他的诚实，”蛙人说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [səʊ] [pliːzd] [ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] [lɑːst] ['spikər] ['greɪtf(ə)l] [lʊks] ,

and	this	tribute	so	pleased	the	Bear	King	that	he	gave	these	last	speakers	grateful	looks	,
和	这	贡	所以	高兴	这	熊	国王	那	他	给予	这些	最后的	演讲者	感激的	看起来	,

熊王对这份敬意非常满意，他感激地向最后几位发言者投去目光。

[bʌt; bət] [stɪl] [geɪzd] ['saʊəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

but	still	gazed	sourly	on	the	others	.
但	仍然	凝视	酸涩地	在	这	其他的	.

但他仍然用酸溜溜的眼神看着其他人。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " ['ɑːzmə] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	Come	to	think	of	it	,	"	remarked	the	Wizard	,	"	Ozma	couldn't	be	invisible	,
"	来	到	思考	的	它	,	"	评论	这	巫师	,	"	奥兹玛	不能	是	无形的	,

“仔细想想，”巫师说道，“奥兹玛不可能隐形。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd] ['fɛəriz] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .

for	she	is	a	fairy	and	fairies	cannot	be	made	invisible	against	their	will	.
为了	她	是	一个	仙女	和	仙女	不能	是	制成	无形的	反对	他们的	将要	.

因为她是仙女，而仙女是不能违背自身意愿隐形的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ɔː(r)] [træns'fɔːmd] ,

Of	course	she	could	be	imprisoned	by	the	magician	,	or	even	enchanted	,	or	transformed	,
的	课程	她	可以	是	被监禁	经过	这	魔术师	,	或者	甚至	迷人的	,	或者	转变	,

当然，她有可能被魔法师囚禁，甚至被施了魔法，或者被改变了形态。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [p'aʊəz] ;

in	spite	of	her	fairy	powers	;
在	尽管如此	的	她	仙女	权力	;

尽管她拥有仙女般的力量；

[bʌt; bət]['uːguː][kʊd; kəd][nɒt]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ]['eni]['mædʒɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] . "

but	Ugu	could	not	render	her	invisible	by	any	magic	at	his	command	.	"
但	乌古	可以	不是	使成为	她	无形的	经过	任何	魔法	在	他的	命令	.	"

但乌古无论如何施展魔法，也无法让她隐身。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['nɜːvəsli] .

"	I	wonder	if	she's	been	transformed	into	Button	-	Bright	?	"	said	Dorothy	nervously	.
"	我	想知道	如果	她是	到过	转变	进入	按钮	-	明亮的	?	"	说	多萝西	紧张地	.

“我不知道她是不是变成了亮亮的纽扣？”多萝西紧张地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːzmə] ?

Then	she	looked	steadily	at	the	boy	and	asked	:	"	Are	you	Ozma	?
然后	她	看起来	稳步	在	这	男生	和	问	:	"	是	你	奥兹玛	?

然后她直直地看着男孩，问道：“你是奥兹玛吗？”

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] !
Tell **me** **truly** **!**
告诉 我 真的 !

说实话!

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [lɑːft] .
" **Button** **-** **Bright** **laughed** **.**
" 按钮 - 明亮的 笑了 .

巴顿-布莱特笑了。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['rætld] , ['dɒr(ə)θi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You're** **getting** **rattled** **,** **Dorothy** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 你是 获得 摇晃 , 多萝西 , " 他 回复 .

“你慌了，多萝西，”他回答道。

" ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][in'tʃɑːnt, en-][ˌem 'iː] .
" **Nothing** **ever** **enchants** **me** **.**
" 没有什么 曾经 附魔 我 .

“没有什么能让我着迷。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['ɑːzmə] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] ? "
If **I** **were** **Ozma** **,** **do** **you** **think** **I'd** **have** **tumbled** **into** **that** **hole** **?** **"**
如果 我 是 奥兹玛 , 做 你 思考 ID 有 翻滚 进入 那 洞 ? "

如果我是奥兹玛，你觉得我会掉进那个洞里吗?

" ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " ['ɑːzmə] [wʊd] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
" **Anyhow** **,** **"** **said** **the** **Wizard** **,** **"** **Ozma** **would** **never** **try** **to** **deceive** **her** **friends** **,**
" 无论如何 , " 说 这 巫师 , " 奥兹玛 会 绝不 尝试 到 欺骗 她 朋友们 ,

“总之，”巫师说，“奥兹玛绝不会欺骗她的朋友。”

[ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]
or **prevent** **them** **from** **recognizing** **her** **,** **in** **whatever** **form** **she** **happened** **to**
或者 防止 他们 从 识别 她 , 在 任何 形式 她 发生 到
[biː; bi] .
be **.**
是 .

或者阻止他们认出她，无论她以何种形式出现。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,
The **puzzle** **is** **still** **a** **puzzle** **,**
这 谜 是 仍然 一个 谜 ,

这个谜题依然是个谜。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] .
so **let** **us** **go** **on** **to** **the** **wicker** **castle** **and** **question** **the** **magician** **himself** **.**
所以 让 我们 去 在 到 这 柳条 城堡 和 问题 这 魔术师 他自己 .

那么，让我们前往柳条城堡，亲自询问一下那位魔术师吧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [stəʊl] ['aʊə(r)]['ɑːzmə] ,
Since **it** **was** **he** **who** **stole** **our** **Ozma** **,**
自从 它 曾是 他 WHO 偷窃 我们的 奥兹玛 ,

因为是他偷走了我们的奥兹玛，

['uːguː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Ugu **is** **the** **one** **who** **must** **tell** **us** **where** **to** **find** **her** **.**
乌古 是 这 一 WHO 必须 告诉 我们 在哪里 到 寻找 她 .

乌古必须告诉我们她在哪里。

" ['tʃæptə(r)] -
" **CHAPTER** **21**
" 章 -

第21章

[ðə; ði] ['wɪzərdz]
The **Wizard's**
这 巫师的

巫师的

[əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [səʊ]
advice **was** **good** **,** **so**
建议 曾是 好的 , 所以

建议很好，所以

[ə'gen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]
again **they** **started**
再次 他们 开始

他们又开始了

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
in **the** **direction** **of**
在 这 方向 的

朝这个方向

[ðə; ði] [ləʊ] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .
the **low** **mountain** **on** **the** **crest** **of** **which** **the** **wicker** **castle** **had** **been** **built** **.**
这 低的 山 在 这 波峰 的 哪个 这 柳条 城堡 有 到过 建造 .

那座柳条城堡就建在山脊上的低矮山峰上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp] [hɪl] ,
They **had** **been** **gradually** **advancing** **up** **hill** **,**
他们 有 到过 逐步地 前进 向上爬坡道 ,

他们一直在逐步向上攀登，

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [nəʊl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
so **now** **the** **elevation** **seemed** **to** **them** **more** **like** **a** **round** **knoll** **than** **a**
所以 现在 这 海拔 似乎 到 他们 更多的 喜欢 一个 圆形的 小丘 比 一个
['maʊntən] - [tɒp] .
mountain **-** **top** **.**
山 - 顶部 .

所以现在，在他们看来，这个高地更像是一个圆形的小山丘，而不是一座山顶。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [grɑːs] ,
However **,** **the** **sides** **of** **the** **knoll** **were** **sloping** **and** **covered** **with** **green** **grass** **,**
然而 , 这 侧面 的 这 小丘 是 倾斜的 和 涵盖 和 绿色的 草 ,

然而，小山丘的两侧是倾斜的，上面覆盖着绿草。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [jet] .
so **there** **was** **a** **stiff** **climb** **before** **them** **yet** **.**
所以 那里 曾是 一个 僵硬的 爬 前 他们 然而 .

所以他们面前还有一段艰难的攀登路要走。

[ˌʌn'dɔːntɪd] ,
Undaunted **,**
无所畏惧 ,

无所畏惧，

[ðeɪ] [plɔdid] [ɒn][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [nəʊl] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd]
they **plodded** **on** **and** **had** **almost** **reached** **the** **knoll** **when** **they** **suddenly** **observed**
他们 蹒跚而行 在 和 有 几乎 达到 这 小丘 什么时候 他们 突然 观察到
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [fleɪm] .
that **it** **was** **surrounded** **by** **a** **circle** **of** **flame** **.**
那 它 曾是 包围 经过 一个 圆圈 的 火焰 .

他们艰难地向前走着，几乎到达了小山丘时，突然发现小山丘周围有一圈火焰。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [fleɪmz] ['beəli] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

At	first	the	flames	barely	rose	above	the	ground	,
在	第一的	这	火焰	仅仅	玫瑰	多于	这	地面	,

起初，火焰几乎没有离开地面。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz]

but	presently	they	grew	higher	and	higher	until	a	circle	of	flaming	tongues
但	目前	他们	生长	更高	和	更高	直到	一个	圆圈	的	炽盛	舌头

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [kwaɪt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	fire	taller	than	any	of	their	heads	quite	surrounded	the	hill	on	which	the
的	火	更高	比	任何	的	他们的	头部	相当	包围	这	爬坡道	在	哪个	这

['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] .

wicker	castle	stood	.
柳条	城堡	站立	.

但很快，它们越长越高，直到一圈比它们任何一个头都高的火焰环绕着柳条城堡所在的丘陵。

[wen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðem; ðəm]

When	they	approached	the	flames	the	heat	was	so	intense	that	it	drove	them
什么时候	他们	接近	这	火焰	这	热	曾是	所以	激烈的	那	它	驾驶	他们

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

当他们靠近火焰时，高温让他们不得不后退。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

"	This	will	never	do	for	me	!
"	这	将要	绝不	做	为了	我	!

“我绝对不能接受！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

"	exclaimed	the	Patchwork	Girl	.
"	惊呼	这	拼布	女孩	.

“拼布女孩惊呼道。”

" [ai] [kætʃ] ['faɪə(r)] ['veri] ['iːzəli] . "

"	I	catch	fire	very	easily	.	"
"	我	抓住	火	非常	容易地	.	"

我很容易着火。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , ['prɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	It	won't	do	for	me	,	either	,	"	grumbled	the	Sawhorse	,	prancing	to	the
"	它	惯于	做	为了	我	,	任何一个	,	"	咕哝	这	锯架	,	轻快地跳跃	到	这

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

“这对我来说也不行，”锯木架咕哝着，蹦蹦跳跳地走到后面。

" [ai] ['ɔːlsəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [beə(r)] [kɪŋ] ,

"	I	also	object	strongly	to	fire	,	"	said	the	Bear	King	,
"	我	还	目的	强烈	到	火	,	"	说	这	熊	国王	,

“我也强烈反对用火，”熊王说道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [wɪð]

following	the	Sawhorse	to	a	safe	distance	and	hugging	the	little	Pink	Bear	with
下列的	这	锯架	到	一个	安全的	距离	和	拥抱	这	小的	粉色的	熊	和

[hɪz; ɪz] [pɔːz] .

his	paws	.
他的	爪子	.

他跟着木马走到安全距离，用爪子抱住了小粉熊。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['ʃu:meɪkə(r)] [ɪ'mædʒɪnz] [ði:z] ['bleɪzɪz] [wɪl] [stɒp] [ˌju: 'es] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]

"	I	suppose	the	foolish	Shoemaker	imagines	these	blazes	will	stop	us	,	"	remarked	the
"	我	认为	这	愚蠢	鞋匠	想象	这些	火焰	将要	停止	我们	,	"	评论	这

['wɪzəd] ,

Wizard	,
巫师	,

“我猜那个愚蠢的鞋匠以为这些大火能阻止我们，”巫师说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['u:gu:] .

with	a	smile	of	scorn	for	Ugu	.
和	一个	微笑	的	轻蔑	为了	乌古	.

带着对乌古的轻蔑微笑。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk] [trɪk] [wɪtʃ]

"	But	I	am	able	to	inform	you	that	this	is	merely	a	simple	magic	trick	which
"	但	我	是	有能力的	到	通知	你	那	这	是	仅仅	一个	简单的	魔法	诡计	哪个

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ,

the	robber	stole	from	Glinda	the	Good	,
这	强盗	偷窃	从	格琳达	这	好的	,

但我可以告诉你，这只是强盗从善良的格琳达那里偷走的一个简单魔术而已。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] [fleɪmz] ,

and	by	good	fortune	I	know	how	to	destroy	these	flames	,
和	经过	好的	财富	我	知道	如何	到	破坏	这些	火焰	,

幸运的是，我知道如何扑灭这些火焰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðem; ðəm] .

as	well	as	how	to	produce	them	.
作为	出色地	作为	如何	到	生产	他们	.

以及如何生产它们。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mætʃ] ?

Will	some	one	of	you	kindly	give	me	a	match	?
将要	一些	一	的	你	亲切地	给	我	一个	匹配	?

请问你们谁能好心给我一根火柴?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['kærid] [nəʊ] ['mætʃɪz] ,

"	You	may	be	sure	the	girls	carried	no	matches	,
"	你	可能	是	当然	这	女孩们	携带	不	比赛	,

“你可以肯定，这些女孩身上没有带火柴。”

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['frɒgmən] [ɔ:(r)] - [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

nor	did	the	Frogman	or	Cayke	or	any	of	the	animals	.
也不	做过	这	蛙人	或者	-	或者	任何	的	这	动物	.

蛙人、凯克以及任何动物都没有这样做。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] ['keəfəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

But	Button	-	Bright	,	after	searching	carefully	through	his	pockets	,	which	contained
但	按钮	-	明亮的	,	后	搜索	小心	通过	他的	口袋	,	哪个	包含

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sləs] [θɪŋz] ,

all	sorts	of	useful	and	useless	things	,
全部	排序	的	有用	和	无用	事物	,

但是，巴顿-布莱特仔细翻遍了自己的口袋，里面装着各种各样有用和没用的东西，

['faɪnəli] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

finally	produced	a	match	and	handed	it	to	the	Wizard	,
最后	生产	一个	匹配	和	递交	它	到	这	巫师	,

最后他找到了一根火柴，并把它交给了巫师。

[huː] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][tɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [triː]

who	**tied**	**it**	**to**	**the**	**end**	**of**	**a**	**branch**	**which**	**he**	**tore**	**from**	**a**	**small**	**tree**
WHO	系	它	到	这	结尾	的	一个	分支	哪个	他	撕裂	从	一个	小的	树

['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

growing	**near**	**them**	**.**
生长	靠近	他们	.

他把它绑在从附近一棵小树上折下来的一根树枝的末端。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ['keəfəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]

Then	**the**	**little**	**Wizard**	**carefully**	**lighted**	**the**	**match**	**and**	**running**	**forward**	**thrust**	**it**
然后	这	小的	巫师	小心	照明	这	匹配	和	跑步	向前	推力	它

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fleɪm] .

into	**the**	**nearest**	**flame**	**.**
进入	这	最近的	火焰	.

然后，小巫师小心翼翼地点燃火柴，跑上前去，把它插进最近的火焰里。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] ,

Instantly	**the**	**circle**	**of**	**fire**	**began**	**to**	**die**	**away**	**and**	**soon**	**vanished**	**completely**	**,**
即刻	这	圆圈	的	火	开始	到	死	离开	和	很快	消失了	完全地	,

火焰瞬间开始减弱，很快便完全消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] .

leaving	**the**	**way**	**clear**	**for**	**them**	**to**	**proceed**	**.**
离开	这	方式	清除	为了	他们	到	继续	.

为他们前进扫清了障碍。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] ! " [lɑːft] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	**That**	**was**	**funny**	**!**	**"**	**laughed**	**Button**	**-**	**Bright**	**.**
"	那	曾是	有趣的	!	"	笑了	按钮	-	明亮的	.

“真好笑！”巴顿-布莱特笑着说。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Wizard**	**,**
"	是的	,	"	同意	这	巫师	,

“是的，”巫师同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

"	**it**	**seems**	**odd**	**that**	**a**	**little**	**match**	**could**	**destroy**	**such**	**a**	**great**	**circle**	**of**	**fire**	**,**
"	它	似乎	奇怪的	那	一个	小的	匹配	可以	破坏	这样的	一个	伟大的	圆圈	的	火	,

“一根小小的火柴竟然能摧毁如此巨大的火圈，这似乎很奇怪。”

[bʌt; bət] [wen] ['glində] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	**when**	**Glinda**	**invented**	**this**	**trick**	**she**	**believed**	**no**	**one**	**would**	**ever**	**think**	**of**	**a**
但	什么时候	格琳达	发明	这	诡计	她	相信	不	一	会	曾经	思考	的	一个

[mætʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] .

match	**being**	**a**	**remedy**	**for**	**fire**	**.**
匹配	存在	一个	补救	为了	火	.

但格琳达发明这个方法时，她认为没有人会想到火柴可以用来灭火。

[ai] [sə'pəʊz] ['iːv(ə)n]['uːguː] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]

I	**suppose**	**even**	**Ugu**	**doesn't**	**know**	**how**	**we**	**managed**	**to**	**quench**	**the**	**flames**	**of**
我	认为	甚至	乌古	不	知道	如何	我们	管理	到	淬火	这	火焰	的

[hɪz; ɪz]['bæriə(r)] ,

his	**barrier**	**,**
他的	障碍	,

我想就连乌古也不知道我们是如何扑灭他屏障上的火焰的。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['glində]

for	**only**	**Glinda**
为了	仅有的	格琳达

仅限格琳达

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['si:krət] .

and	I	know	the	secret	.
和	我	知道	这	秘密	.

我知道这个秘密。

- [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [wɪtʃ] ['u:gu:] [stəʊl] , [təʊld] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Glinda's	Book	of	Magic	,	which	Ugu	stole	,	told	how	to	make	the	flames	,
-	书	的	魔法	,	哪个	乌古	偷窃	,	讲述	如何	到	制作	这	火焰	,

乌古偷走了格琳达的魔法书，书中记载了如何制造火焰。

[bʌt; bət][nɒt] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] .

but	not	how	to	put	them	out	.
但	不是	如何	到	放	他们	出去	.

但不知道如何把它们扑灭。

" [ðeɪ] [naʊ] [fɔ:md] [ɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv]

"	They	now	formed	in	marching	order	and	proceeded	to	advance	up	the	slope	of
"	他们	现在	形成	在	行军	命令	和	继续	到	进步	向上	这	坡	的

[ðə; ði] [hɪl] ;

the	hill	;
这	爬坡道	;

“他们列队行进，开始向山坡上推进；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][rəʊz][ə; eɪ][wɔ:l][ɒv; əv] [sti:l] ,

but	had	not	gone	far	when	before	them	rose	a	wall	of	steel	,
但	有	不是	已消失	远的	什么时候	前	他们	玫瑰	一个	墙	的	钢	,

但他们还没走多远，眼前就耸立起一道钢铁之墙。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɑ:p] , ['gli:mɪŋ] [pɔɪnts] [rɪ'zemblɪŋ]

the	surface	of	which	was	thickly	covered	with	sharp	,	gleaming	points	resembling
这	表面	的	哪个	曾是	浓密	涵盖	和	锋利的	,	闪闪发光	积分	类似

['dægəz] .

daggers	.
匕首	.

其表面密密麻麻地覆盖着锋利闪亮的尖刺，形似匕首。

[ðə; ði] [wɔ:l] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ʃɑ:p] [pɔɪnts] [prɪ'ventɪd]

The	wall	completely	surrounded	the	wicker	castle	and	its	sharp	points	prevented
这	墙	完全地	包围	这	柳条	城堡	和	它是	锋利的	积分	阻止

['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

anyone	from	climbing	it	.
任何人	从	攀登	它	.

城墙将柳条城堡完全包围起来，城墙的尖锐边缘阻止了任何人攀爬。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] [maɪt] [bi:; bi] [rɪpt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [deəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	the	Patchwork	Girl	might	be	ripped	to	pieces	if	she	dared	attempt	it	.
甚至	这	拼布	女孩	可能	是	撕裂	到	件	如果	她	敢于	试图	它	.

即使是拼布女孩，如果胆敢尝试，也可能被撕成碎片。

[[klɪk] [hɪə(r)][tu:; tə] [vju:] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑ:dʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['tʃɪəfəli] , " ['u:gu:][ɪz] [naʊ] ['ju:zɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [trɪks]

"	Ah	!	"	exclaimed	the	Wizard	cheerfully	,	"	Ugu	is	now	using	one	of	my	own	tricks
"	啊	!	"	惊呼	这	巫师	愉快地	,	"	乌古	是	现在	使用	一	的	我的	自己的	技巧

[ə'genst] [ˌem 'i:] .

against	me	.
反对	我	.

“啊！”巫师兴高采烈地喊道，“乌古现在用我的一个诡计来对付我了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

But	this	is	more	serious	than	the	Barrier	of	Fire	,
但	这	是	更多的	严肃的	比	这	障碍	的	火	,

但这比火焰屏障更严重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	the	only	way	to	destroy	the	wall	is	to	get	on	the	other	side	of	it	.
因为	这	仅有的	方式	到	破坏	这	墙	是	到	得到	在	这	其他	边	的	它	.

"

"

"

因为摧毁这堵墙的唯一方法就是到达墙的另一边。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	can	that	be	done	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	能	那	是	完毕	?	"	问	多萝西	.

“这怎么可能做到呢？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] .

The	Wizard	looked	thoughtfully	around	his	little	party	and	his	face	grew	troubled	.
这	巫师	看起来	深思熟虑	大约	他的	小的	派对	和	他的	脸	生长	麻烦	.

巫师若有所思地环顾了一下他的小聚会，脸上露出了忧虑的神色。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [wɔːl] , " [hiː; hi] ['sædli] [ri'mɑːk] .

"	It's	a	pretty	high	wall	,	"	he	sadly	remarked	.
"	它是	一个	漂亮的	高的	墙	,	"	他	令人遗憾的是	评论	.

“这堵墙真高啊，”他难过地说。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][kʊd; kəd][nɒt] [liːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	pretty	sure	the	Cowardly	Lion	could	not	leap	over	it	.	"
"	我是	漂亮的	当然	这	胆小	狮子	可以	不是	飞跃	超过	它	.	"

“我非常肯定，胆小的狮子跳不过去。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði]['laɪən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

"	I'm	sure	of	that	,	too	!	"	said	the	Lion	with	a	shudder	of	fear	.
"	我是	当然	的	那	,	也	!	"	说	这	狮子	和	一个	不寒而栗	的	害怕	.

“我也确信这一点！”狮子颤抖着说道。

" [ɪf] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [traɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɒn] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [spaɪks] . "

"	If	I	foolishly	tried	such	a	leap	I	would	be	caught	on	those	dreadful	spikes	.	"
"	如果	我	愚蠢地	尝试	这样的	一个	飞跃	我	会	是	捕捉	在	那些	可怕	尖峰	.	"

“如果我愚蠢地尝试这样的跳跃，就会被那些可怕的尖刺绊住。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	think	I	could	do	it	,	sir	,	"	said	the	Frogman	,	with	a	bow	to	the
"	我	思考	我	可以	做	它	,	先生	,	"	说	这	蛙人	,	和	一个	弓	到	这

['wɪzəd] .

Wizard	.
巫师	.

“我想我可以做到，先生，”蛙人说着，向巫师鞠了一躬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌp] - [hɪl] [dʒʌmp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp] ,

"	It	is	an	up	-	hill	jump	,	as	well	as	being	a	high	jump	,
"	它	是	一个	向上	-	爬坡道	跳	,	作为	出色地	作为	存在	一个	高的	跳	,

“这既是一次上坡跳跃，也是一次跳高比赛。”

[bʌt; bət][aɪm] [kən'sɪdəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)][baɪ][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri]

but	I'm	considered	something	of	a	jumper	by	my	friends	in	the	Yip	Country
但	我是	经过考虑的	某物	的	一个	套头衫	经过	我的	朋友们	在	这	叶	国家

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [liːp] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "

and	I	believe	a	good	strong	leap	will	carry	me	to	the	other	side	.	"
和	我	相信	一个	好的	强的	飞跃	将要	携带	我	到	这	其他	边	.	"

但我在叶氏国的朋友们都认为我跳跃能力很强，我相信只要奋力一跃，就能到达彼岸。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
" I'm sure it would , " agreed the Cookie Cook .
" 我是 当然 它 会 , " 同意 这 曲奇饼 厨师 .

“我确信会的，”饼干厨师同意道。

" ['liːpɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['frɑːglaɪk] [ə'kʌmplɪʃmənt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frɒgmən] , ['mɒdɪstli] ,
" Leaping , you know , is a froglike accomplishment , " continued the Frogman , modestly ,
" 跳跃 , 你 知道 , 是 一个 像青蛙 成就 , " 持续 这 蛙人 , 谦虚地 ,

“你知道，跳跃是一种像青蛙一样的本领，”蛙人谦虚地继续说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] . "
" but please tell me what I am to do when I reach the other side of the wall . "
" 但 请 告诉 我 什么 我 是 到 做 什么时候 我 抵达 这 其他 边 的 这 墙 . "

“但是请告诉我，当我到达墙的另一边时，我该做什么。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] ['kriːtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [əd'maɪərɪŋli] .
" You're a brave creature , " said the Wizard , admiringly .
" 你是 一个 勇敢的 生物 , " 说 这 巫师 , 钦佩地 .

“你真是个勇敢的家伙，”巫师赞赏地说。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ][pɪn] ?
" Has anyone a pin ?
" 有 任何人 一个 别针 ?

“有人有别针吗？”

" ['betsi] [hæd; həd][wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .
" Betsy had one , which she gave him .
" 贝齐 有 一 , 哪个 她 给予 他 .

贝齐有一个，她给了他。

" [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɒgmən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][pɪn] ,
" All you need do , " said the Wizard to the Frogman , giving him the pin ,
" 全部 你 需要 做 , " 说 这 巫师 到 这 蛙人 , 给予 他 这 别针 ,

“你只需要这样做，”巫师一边说着，一边把别针递给蛙人。

" [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . "
" is to stick this into the other side of the wall . "
" 是 到 戳 这 进入 这 其他 边 的 这 墙 . "

“就是把它插到墙的另一边。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][ɒv; əv] [stiːl] !
" But the wall is of steel !
" 但 这 墙 是 的 钢 !

但是这堵墙是钢铁做的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] [frɒg] .
" exclaimed the big frog .
" 惊呼 这 大的 青蛙 .

“大青蛙惊呼道。”

" [aɪ] [nəʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] ; [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" I know ; at least , it seems to be steel ; but do as I tell you .
" 我 知道 ; 在 至少 , 它 似乎 到 是 钢 ; 但 做 作为 我 告诉 你 .

“我知道；至少，它看起来像是钢；但请按我说的做。”

[stɪk] [ðə; ði][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Stick	**the**	**pin**	**into**	**the**	**wall**	**and**	**it**	**will**	**disappear**	**.**
戳	这	别针	进入	这	墙	和	它	将要	消失	.

把图钉插进墙里，它就会消失。

" [ðə; ði] ['frɒgmən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [kəʊt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd]

"	**The**	**Frogman**	**took**	**off**	**his**	**handsome**	**coat**	**and**	**carefully**	**folded**	**it**	**and**	**laid**
"	这	蛙人	采取	离开	他的	英俊的	外套	和	小心	折叠	它	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

it	**on**	**the**	**grass**	**.**
它	在	这	草	.

蛙人脱下他那件漂亮的外套，小心地叠好，放在草地上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

Then	**he**	**removed**	**his**	**hat**	**and**	**laid**	**it**	**,**	**together**	**with**	**his**	**gold**	**-**	**headed**	**cane**	**,**
然后	他	已移除	他的	帽子	和	铺设	它	,	一起	和	他的	金子	-	标题	甘蔗	,

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kəʊt] .

beside	**the**	**coat**	**.**
旁	这	外套	.

然后他脱下帽子，连同他的金头手杖一起放在外套旁边。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['paʊəf(ə)l] [liːps] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

He	**then**	**went**	**back**	**a**	**way**	**and**	**made**	**three**	**powerful**	**leaps**	**,**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
他	然后	去	后退	一个	方式	和	制成	三	强大的	跳跃	,	在	迅速的	演替	.

然后他往后退了一段距离，并迅速地连续做了三次强有力的跳跃。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [liːps] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [liːp] ['kærid] [hɪm] [wel]

The	**first**	**two**	**leaps**	**took**	**him**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**the**	**third**	**leap**	**carried**	**him**	**well**
这	第一的	二	跳跃	采取	他	到	这	墙	和	这	第三	飞跃	携带	他	出色地

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

前两跳他都差点撞到墙，第三跳则让他远远地跃过了墙。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] .

to	**the**	**amazement**	**of**	**all**	**.**
到	这	惊愕	的	全部	.

令所有人惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] ,

For	**a**	**short**	**time**	**he**	**disappeared**	**from**	**their**	**view**	**,**
为了	一个	短的	时间	他	消失	从	他们的	看法	,

他曾短暂地从他们的视线中消失。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][pɪn]

but	**when**	**he**	**had**	**obeyed**	**the**	**Wizard's**	**injunction**	**and**	**had**	**thrust**	**the**	**pin**
但	什么时候	他	有	服从	这	巫师的	禁令	和	有	推力	这	别针

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

into	**the**	**wall**	**,**
进入	这	墙	,

但是当他遵照巫师的指示将图钉插入墙壁后，

[ðə; ði][hjuːdʒ]['bæriə(r)] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒgmən] ,

the	**huge**	**barrier**	**vanished**	**and**	**showed**	**them**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Frogman**	**,**
这	巨大的	障碍	消失了	和	显示	他们	这	形式	的	这	蛙人	,

巨大的屏障消失了，露出了蛙人的身影。

[huː] [naʊ] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [leɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

who	**now**	**went**	**to**	**where**	**his**	**coat**	**lay**	**and**	**put**	**it**	**on**	**again**	**.**
WHO	现在	去	到	在哪里	他的	外套	躺	和	放	它	在	再次	.

他走到外套所在的地方，又把外套穿上了。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪzəd] .

"	We	thank	you	very	much	,	"	said	the	delighted	Wizard	.
"	我们	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	高兴极了	巫师	.

“非常感谢！”欣喜若狂的巫师说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [liːp] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es]

"	That	was	the	most	wonderful	leap	I	ever	saw	and	it	has	saved	us
"	那	曾是	这	最多	精彩的	飞跃	我	曾经	锯	和	它	有	已保存	我们

[frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] [baɪ]['aʊə(r)] ['enəmi] .

from	defeat	by	our	enemy	.
从	击败	经过	我们的	敌人	.

“那是我见过的最精彩的飞跃，它使我们免于被敌人击败。”

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Let	us	now	hurry	on	to	the	castle	before	Ugu	the	Shoemaker	thinks	of	some
让	我们	现在	匆忙	在	到	这	城堡	前	乌古	这	鞋匠	思考	的	一些

['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] . "

other	means	to	stop	us	.	"
其他	方法	到	停止	我们	.	"

趁着鞋匠乌古还没想出别的办法阻止我们，咱们赶紧往城堡赶吧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm] , [səʊ][fɑː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	must	have	surprised	him	,	so	far	,	"	declared	Dorothy	.
"	我们	必须	有	惊讶	他	,	所以	远的	,	"	声明	多萝西	.

“到目前为止，我们一定让他感到惊讶了，”多萝西说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mædʒɪk] — [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	fellow	knows	a	lot	of	magic	—	all	of	our	tricks	and	some	of	his
这	同伴	知道	一个	很多	的	魔法	—	全部	的	我们的	技巧	和	一些	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

这家伙精通各种魔术——我们所有的把戏他都会，还有一些是他自己独创的。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	replied	the	Wizard	.
"	回复	这	巫师	.

“巫师回答道。”

" [səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɑːf][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	So	,	if	he	is	half	as	clever	as	he	ought	to	be	,
"	所以	,	如果	他	是	一半	作为	聪明的	作为	他	应该	到	是	,

“所以，如果他有他应有的一半聪明，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [jet] .

we	shall	have	trouble	with	him	yet	.
我们	将	有	麻烦	和	他	然而	.

我们以后还会遇到他的麻烦。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	had	scarcely	spoken	these	words	when	out	from	the	gates	of	the
"	他	有	几乎	说	这些	字	什么时候	出去	从	这	大门	的	这

['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l] ['mɑːʧt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

wicker	castle	marched	a	regiment	of	soldiers	,
柳条	城堡	行军	一个	团	的	士兵	,

“他话音未落，就有一队士兵从柳条城堡的大门里走了出来。”

[klæd][ɪn] [geɪ] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd][ɔːl] ['beərɪŋ] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [spiə] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz]

clad	in	gay	uniforms	and	all	bearing	long	,	pointed	spears	and	sharp	battle	-	axes
覆膜	在	同性恋	制服	和	全部	轴承	长的	,	尖	长矛	和	锋利的	战斗	-	轴

.

:

.

他们身着色彩鲜艳的制服，全都手持长长的尖矛和锋利的战斧。

[ðiːz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts][ɒv; əv] ['jeləʊ]

These	soldiers	were	girls	,	and	the	uniforms	were	short	skirts	of	yellow
这些	士兵	是	女孩们	,	和	这	制服	是	短的	裙子	的	黄色的

[ænd; ənd] [blæk] ['sætɪn] ,

and	black	satin	,
和	黑色的	缎	,

这些士兵都是女孩，她们的制服是黄黑相间的缎子短裙。

['gəʊldən] ['ʃuːz] , [bændz][ɒv; əv][gəʊld] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ]

golden	shoes	,	bands	of	gold	across	their	foreheads	and	necklaces	of	glittering
金的	鞋	,	乐队	的	金子	穿过	他们的	额头	和	项链	的	闪闪发光

['dʒuːəlz] .

jewels	.
珠宝	.

她们穿着金鞋，额头上戴着金带，脖子上戴着闪闪发光的珠宝项链。

[ðeə(r)]['dʒækɪts][wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] , ['breɪdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [kɔːdz] .

Their	jackets	were	scarlet	,	braided	with	silver	cords	.
他们的	夹克	是	猩红	,	编织	和	银	绳索	.

他们的外套是猩红色的，上面编织着银绳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɜːl] - ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l]

There	were	hundreds	of	these	girl	-	soldiers	,	and	they	were	more	terrible
那里	是	数百	的	这些	女孩	-	士兵	,	和	他们	是	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

than	beautiful	,
比	美丽的	,

这些女兵有数百人，她们可怕多于美丽。

['biːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

being	strong	and	fierce	in	appearance	.
存在	强的	和	凶猛的	在	外貌	.

外表强壮而凶猛。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [feɪst] ['aʊtwəd] ,

They	formed	a	circle	all	around	the	castle	and	faced	outward	,
他们	形成	一个	圆圈	全部	大约	这	城堡	和	面对	向外	,

他们围成一个圆圈，围绕着城堡，面向城堡外。

[ðeə(r)] [spiə] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'vedər] [ænd; ənd][ðeə(r)]['bæt(ə)l] - ['æksiːz] [held] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

their	spears	pointed	toward	the	invaders	and	their	battle	-	axes	held	over	their
他们的	长矛	尖	朝向	这	入侵者	和	他们的	战斗	-	轴	握住	超过	他们的

['ʃəuldəz] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

shoulders	,	ready	to	strike	.
肩膀	,	准备好	到	罢工	.

他们的长矛指向入侵者，战斧高举过肩，随时准备攻击。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [frendz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs]

Of	course	our	friends	halted	at	once	,	for	they	had	not	expected	this
的	课程	我们的	朋友们	停止	在	一次	,	为了	他们	有	不是	预期的	这

['dredf(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['səʊldʒəri] .

dreadful	array	of	soldiery	.
可怕	大批	的	士兵	.

当然，我们的朋友们立刻停了下来，因为他们没想到会有如此可怕的兵力。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [si:md] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lʊks] .

The	Wizard	seemed	puzzled	and	his	companions	exchanged	discouraged	looks	.
这	巫师	似乎	困惑	和	他的	同伴	交换	灰心	看起来	.

巫师似乎感到困惑，他的同伴们交换了沮丧的眼神。

" [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə]['u:gu:][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'd	no	idea	Ugu	had	such	an	army	as	that	,	"	said	Dorothy	.
"	ID	不	主意	乌古	有	这样的	一个	军队	作为	那	,	"	说	多萝西	.

“我完全不知道乌古有这样一支军队，”多萝西说。

" [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['dʌznt] [lʊk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] . "

"	The	castle	doesn't	look	big	enough	to	hold	them	all	.	"
"	这	城堡	不	看	大的	足够的	到	抓住	他们	全部	.	"

“这座城堡看起来不够大，容不下他们所有人。”

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	It	isn't	,	"	declared	the	Wizard	.
"	它	不是	,	"	声明	这	巫师	.

“并非如此，”巫师说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	But	they	all	marched	out	of	it	.	"
"	但	他们	全部	行军	出去	的	它	.	"

但他们最终都走出了那里。

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɑ:mi] [æt; ət][ɔ:l] .

"	They	seemed	to	;	but	I	don't	believe	it	is	a	real	army	at	all	.
"	他们	似乎	到	;	但	我	不	相信	它	是	一个	真实的	军队	在	全部	.

“他们看起来好像是；但我根本不相信这是一支真正的军队。”

[ɪf] ['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

If	Ugu	the	Shoemaker	had	so	many	people	living	with	him	,
如果	乌古	这	鞋匠	有	所以	许多	人们	活的	和	他	,

如果鞋匠乌古有那么多人跟他住在一起，

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ju: 'es] . "

I'm	sure	the	Czarover	of	Herku	would	have	mentioned	the	fact	to	us	.	"
我是	当然	这	-	的	-	会	有	提及	这	事实	到	我们	.	"

我相信赫尔库沙皇一定会向我们提及此事。

" ['ðer] ['əʊnli][g'ɜ:lz] ! " [lɑ:ft] [skræps] .

"	They're	only	girls	!	"	laughed	Scraps	.
"	它们是	仅有的	女孩们	!	"	笑了	碎屑	.

“她们只是女孩子而已！”斯克拉普斯笑着说。

" [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ɔ:l] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	Girls	are	the	fiercest	soldiers	of	all	,	"	declared	the	Frogman	.
"	女孩们	是	这	最凶猛	士兵	的	全部	,	"	声明	这	蛙人	.

“女孩是所有战士中最勇猛的，”蛙人宣称。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [breɪv] [ðæn; ðən] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['betə(r)] [nɜ:vz] .

"	They	are	more	brave	than	men	and	they	have	better	nerves	.
"	他们	是	更多的	勇敢的	比	男人	和	他们	有	更好的	神经	.

“她们比男人更勇敢，也更有胆量。”

[ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [waɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd][hæz; həz]

That	is	probably	why	the	magician	uses	them	for	soldiers	and	has
那	是	大概	为什么	这	魔术师	用途	他们	为了	士兵	和	有

[sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ju: 'es] .

sent	them	to	oppose	us	.
发送	他们	到	反对	我们	.

这大概就是为什么那个魔法师把他们当作士兵，派他们来对抗我们的原因吧。

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːgjuːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv]
" No one argued this statement , for all were staring hard at the line of
" 不 一 争论 这 陈述 , 为了 全部 是 凝视 难的 在 这 线 的
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“没有人反驳这种说法，因为所有人都目不转睛地盯着那排士兵。”

[wɪtʃ] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
which now , having taken a defiant position , remained motionless .
哪个 现在 , 拥有 已采取 一个 桀骜不驯 位置 , 剩余 静止不动 .

它摆出了挑衅的姿态，一动不动地待在那里。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" Here is a trick of magic new to me , " admitted the Wizard , after a time .
" 这里 是 一个 诡计 的 魔法 新的 到 我 , " 承认 这 巫师 , 后 一个 时间 .

“这是我以前从未见过的魔法技巧，”过了一会儿，巫师承认道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['riːəl] ,
" I do not believe the army is real ,
" 我 做 不是 相信 这 军队 是 真实的 ,

我不相信军队是真实存在的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiə] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪk] [ˌjuː 'es] , [ˌnevəðə'les] , [səʊ][wiː; wi]
but the spears may be sharp enough to prick us , nevertheless , so we
但 这 长矛 可能 是 锋利的 足够的 到 刺 我们 , 尽管如此 , 所以 我们
[mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
must be cautious .
必须 是 谨慎 .

但是，这些长矛可能仍然很锋利，会刺伤我们，所以我们必须小心。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
Let us take time to consider how to meet this difficulty .
让 我们 拿 时间 到 考虑 如何 到 见面 这 困难 .

让我们花些时间思考如何应对这一难题。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][skræps] [dɑːnst] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][gɜːl]
" While they were thinking it over Scraps danced closer to the line of girl
" 尽管 他们 是 思维 它 超过 碎屑 跳舞 更近 到 这 线 的 女孩
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

“当他们还在思考的时候，斯克拉普斯跳着舞靠近了女兵们的队伍。”

[hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her button eyes sometimes saw more than did the natural eyes of her
她 按钮 眼睛 有时 锯 更多的 比 做过 这 自然的 眼睛 的 她
['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][səʊ] ,
comrades and so ,
同志们 和 所以 ,

她那双纽扣般的眼睛有时看到的比她同伴们的正常眼睛还要多，因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第8/9页

['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['ɑːmi] , [ʃiː; ʃi] ['bəʊldli] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raɪt]
after staring hard at the magician's army , she boldly advanced and danced right
后 凝视 难的 在 这 魔术师的 军队 , 她 大胆地 先进的 和 跳舞 正确的
[θruː] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [laɪn] !
through the threatening line !
通过 这 威胁 线 !

她盯着魔术师的军队看了好一会儿，然后大胆地向前走去，翩翩起舞地穿过了那道充满威胁的防线！

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [stʌft] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
On the other side she waved her stuffed arms and called out :
在 这 其他 边 她 挥手 她 填充 武器 和 称为 出去 :

另一边，她挥舞着塞满填充物的胳膊，喊道：

" [kʌm] [ɒn] , [fəʊks] .
" Come on , folks .
" 来 在 , 各位 .

“来吧，伙计们。”

[ðə; ði] [spiə] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
The spears can't hurt you . "
这 长矛 不能 伤害 你 . "

这些长矛伤不了你。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['geɪlɪ] , " [æn; ən] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] .
" Ah ! " said the Wizard , gayly , " an optical illusion , as I thought .
" 啊 ! " 说 这 巫师 , 同性恋地 , " 一个 光学的 错觉 , 作为 我 想法 .

“啊！”巫师高兴地说，“果然是光学错觉。”

[let] [juː 'es] [ɔːl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
Let us all follow the Patchwork Girl .
让 我们 全部 跟随 这 拼布 女孩 .

让我们一起追随拼布女孩的脚步。

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [spiə]
" The three little girls were somewhat nervous in attempting to brave the spears
" 这 三 小的 女孩们 是 有些 紧张的 在 尝试 到 勇敢的 这 长矛
[ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz] ,
and battle - axes ,
和 战斗 - 轴 ,

“三个小女孩在试图勇敢地面对长矛和战斧时，显得有些紧张。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['seɪfli] [pɑːst] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
but after the others had safely passed the line they ventured to follow .
但 后 这 其他的 有 安全 通过了 这 线 他们 冒险 到 跟随 .

但其他人安全通过警戒线后，他们才冒险跟了过去。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɑːmi] ,
And , when all had passed through the ranks of the girl army ,
和 , 什么时候全部 有 通过了 通过 这 排名 的 这 女孩 军队 ,

当所有人都经历过少女军团的洗礼之后，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪt'self] ['mædʒɪkli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
the army itself magically disappeared from view .
这 军队 本身 神奇地 消失 从 看法 .

军队本身神奇地从人们的视线中消失了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]

All	this	time	our	friends	had	been	getting	farther	up	the	hill	and	nearer	to
全部	这	时间	我们的	朋友们	有	到过	获得	更远	向上	这	爬坡道	和	更近	到

[ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

the	wicker	castle	.
这	柳条	城堡	.

这段时间里，我们的朋友们一直在向上攀登，越来越接近柳条城堡。

[naʊ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] [wei] ,

Now	,	continuing	their	advance	,	they	expected	something	else	to	oppose	their	way	,
现在	,	继续	他们的	进步	,	他们	预期的	某物	别的	到	反对	他们的	方式	,

现在，他们继续前进，预料会遇到其他阻碍。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

but	to	their	astonishment	nothing	happened	and	presently	they	arrived	at	the
但	到	他们的	惊讶	没有什么	发生	和	目前	他们	到达的	在	这

['wɪkə(r)] ['geɪts] ,

wicker	gates	,
柳条	大门	,

但令他们惊讶的是，什么也没发生，不久他们就到达了柳条门前。

[wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

which	stood	wide	open	,	and	boldly	entered	the	domain	of	Ugu	the	Shoemaker	.
哪个	站立	宽的	打开	,	和	大胆地	进入	这	领域	的	乌古	这	鞋匠	.

大门敞开，大胆地进入了鞋匠乌古的领地。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	22
章	-

第22章

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

No	sooner	were	the
不	很快	是	这

刚一.....

['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd]

Wizard	of	Oz	and
巫师	的	奥兹	和

绿野仙踪和

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wel]

his	followers	well
他的	追随者	出色地

他的追随者们

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

within	the	castle
之内	这	城堡

城堡内

['entrəns] [wen] [ðə; ði] [bɪg] ['geɪts] [swʌŋ] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [bɑːrz] [drɒpt]

entrance	when	the	big	gates	swung	to	with	a	clang	and	heavy	bars	dropped
入口	什么时候	这	大的	大门	摇摆	到	和	一个	铛	和	重的	酒吧	掉落

[ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

across	them	.
穿过	他们	.

大门砰的一声关上，沉重的铁条落下，大门就此关闭。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	looked	at	one	another	uneasily	,	but	no	one	cared	to	speak	of	the
他们	看起来	在	一	其他	不安地	,	但	不	一	关心	到	说话	的	这

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

他们不安地对视了一眼，但谁也不愿提起这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑ:s(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

If	they	were	indeed	prisoners	in	the	wicker	castle	it	was	evident	they	must
如果	他们	是	的确	囚犯	在	这	柳条	城堡	它	曾是	明显	他们	必须

[faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

find	a	way	to	escape	,
寻找	一个	方式	到	逃脱	,

如果他们真的是柳条城堡里的囚犯，那么他们显然必须找到逃脱的方法。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['dju:ti] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

but	their	first	duty	was	to	attend	to	the	errand	on	which	they	had	come
但	他们的	第一的	责任	曾是	到	出席	到	这	差事	在	哪个	他们	有	来

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:zmə] ,

and	seek	the	Royal	Ozma	,
和	寻找	这	皇家	奥兹玛	,

但他们的首要任务是完成此行的使命，寻找皇家奥兹玛。

[hu:m] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] ['reskju:] [hɜ:(r); hə(r)]

whom	they	believed	to	be	a	prisoner	of	the	magician	,	and	rescue	her
谁	他们	相信	到	是	一个	囚犯	的	这	魔术师	,	和	救援	她

.

:
.

他们认为她是魔法师的囚徒，于是去营救她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] ,

They	found	they	had	entered	a	square	courtyard	,
他们	成立	他们	有	进入	一个	正方形	庭院	,

他们发现自己进入了一个方形庭院，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .

from	which	an	entrance	led	into	the	main	building	of	the	castle	.
从	哪个	一个	入口	引领	进入	这	主要的	建筑	的	这	城堡	.

从这里可以进入城堡的主楼。

[nəʊ] ['pɜ:s(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , [səʊ] [fɑ:(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['gɔ:dɪ] ['pi:kɒk] ,

No	person	had	appeared	to	greet	them	,	so	far	,	although	a	gaudy	peacock	,
不	人	有	出现	到	迎接	他们	,	所以	远的	,	虽然	一个	艳丽的	孔雀	,

到目前为止，还没有人出现迎接他们，尽管一只艳丽的孔雀……

[pɜ:tʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['kæk(ə)ld] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ɪts] [ʃɑ:p] , [ʃrɪl] [vɔɪs] : "

perched	upon	the	wall	,	cackled	with	laughter	and	said	in	its	sharp	,	shrill	voice	:	"
栖息	之上	这	墙	,	咯咯笑	和	笑声	和	说	在	它是	锋利的	,	尖锐	嗓音	:	"

[pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] !

Poor	fools	!
贫穷的	傻瓜	!

它栖息在墙上，咯咯地笑着，用尖锐刺耳的声音说道：“可怜的傻瓜们！”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] ! "

Poor	fools	!	"
贫穷的	傻瓜	!	"

可怜的傻瓜！

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

"	I	hope	the	peacock	is	mistaken	,	"	remarked	the	Frogman	,
"	我	希望	这	孔雀	是	错误	,	"	评论	这	蛙人	,

“我希望孔雀是误会了，”蛙人说道。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [elz] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] .

but	no	one	else	paid	any	attention	to	the	bird	.
但	不	一	别的	有薪酬的	任何	注意力	到	这	鸟	.

但其他人都没有注意到这只鸟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	were	a	little	awed	by	the	stillness	and	loneliness	of	the	place	.
他们	是	一个	小的	敬畏	经过	这	寂静	和	孤独	的	这	地方	.

他们被这里的静谧和孤独所震撼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] ,

As	they	entered	the	doors	of	the	castle	,	which	stood	invitingly	open	,
作为	他们	进入	这	门	的	这	城堡	,	哪个	站立	热情地	打开	,

他们走进城堡，城堡大门敞开着，仿佛在热情地邀请他们进入。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [bəʊlts] [ʃɒt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

these	also	closed	behind	them	and	huge	bolts	shot	into	place	.
这些	还	关闭	在后面	他们	和	巨大的	螺栓	射击	进入	地方	.

这些门也随之关闭，巨大的螺栓被射入到位。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɑːti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

The	animals	had	all	accompanied	the	party	into	the	castle	,
这	动物	有	全部	伴随	这	派对	进入	这	城堡	,

所有动物都随队伍进入了城堡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['seprət] .

because	they	felt	it	would	be	dangerous	for	them	to	separate	.
因为	他们	毛毡	它	会	是	危险的	为了	他们	到	分离	.

因为他们觉得分开对他们来说很危险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] ['pæsɪdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

They	were	forced	to	follow	a	zigzag	passage	,	turning	this	way	and	that	,
他们	是	强制	到	跟随	一个	之字形	通道	,	转弯	这	方式	和	那	,

他们被迫沿着之字形路线行进，不停地转弯。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sentrəl] [hɔːl] ,

until	finally	they	entered	a	great	central	hall	,
直到	最后	他们	进入	一个	伟大的	中央	大厅	,

最后，他们进入了一个巨大的中央大厅。

['sɜːkjələ(r)] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [dəʊm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [æn; ən]

circular	in	form	and	with	a	high	dome	from	which	was	suspended	an
圆	在	形式	和	和	一个	高的	穹顶	从	哪个	曾是	暂停	一个

[ɪ'nɔːməs] [ˌʃændə'lɪə(r)] .

enormous	chandelier	.
巨大的	枝形吊灯	.

呈圆形，顶部有一个高高的圆顶，上面悬挂着一个巨大的枝形吊灯。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [went] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

The	Wizard	went	first	,	and	Dorothy	,	Betsy	and	Trot	followed	him	,
这	巫师	去	第一的	,	和	多萝西	,	贝齐	和	小跑	随后	他	,

巫师先走，多萝西、贝茜和特罗特跟在他后面。

['təʊtəʊ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

Toto	keeping	at	the	heels	of	his	little	mistress	.
托托	保持	在	这	高跟鞋	的	他的	小的	情妇	.

托托一直跟在他的小情妇身后。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ; [ðen] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

Then	came	the	Lion	,	the	Woozy	and	the	Sawhorse	;	then	Cayke	the	Cookie	Cook
然后	来了	这	狮子	,	这	晕乎乎的	和	这	锯架	;	然后	-	这	曲奇饼	厨师

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ;

and	Button	-	Bright	;
和	按钮	-	明亮的	;

然后是狮子、晕头转向和锯木马；然后是饼干厨师凯克和亮亮纽扣；

[ðen] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk][beə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['frɒgmən] [ænd; ənd]

then	the	Lavender	Bear	carrying	the	Pink	Bear	,	and	finally	the	Frogman	and
然后	这	薰衣草	熊	携带	这	粉色的	熊	,	和	最后	这	蛙人	和

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,

the	Patchwork	Girl	,
这	拼布	女孩	,

然后是抱着粉红熊的薰衣草熊，最后是蛙人和拼布女孩。

[wɪð] [hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] ['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

with	Hank	the	Mule	tagging	behind	.
和	汉克	这	骡子	标签	在后面	.

骡子汉克跟在后面。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzəd] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [dəʊmd] [hɔːl] ,

So	it	was	the	Wizard	who	caught	the	first	glimpse	of	the	big	domed	hall	,
所以	它	曾是	这	巫师	WHO	捕捉	这	第一的	一瞥	的	这	大的	圆顶	大厅	,

所以，第一个看到那座巨大圆顶大厅的是巫师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [gruːp] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn]

but	the	others	quickly	followed	and	gathered	in	a	wondering	group	just	within
但	这	其他的	迅速地	随后	和	聚集	在	一个	好奇	团体	只是	之内

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

但其他人很快也跟了上来，聚集在入口处，一脸疑惑。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] -

Upon	a	raised	platform	at	one	side	was	a	heavy	table	on	which	lay	Glinda's
之上	一个	提高	平台	在	一	边	曾是	一个	重的	桌子	在	哪个	躺	-

[greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ;

Great	Book	of	Records	;
伟大的	书	的	记录	;

一侧的平台上放着一张厚重的桌子，上面放着格琳达的《世界纪录大全》；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]

but	the	platform	was	firmly	fastened	to	the	floor	and	the	table	was
但	这	平台	曾是	牢牢	系紧	到	这	地面	和	这	桌子	曾是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] —

fastened	to	the	platform	and	the	Book	was	chained	fast	to	the	table	—
系紧	到	这	平台	和	这	书	曾是	连锁	快速地	到	这	桌子	—

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] - ['pæləs] .

just	as	it	had	been	when	it	was	kept	in	Glinda's	palace	.
只是	作为	它	有	到过	什么时候	它	曾是	保留	在	-	宫殿	.

但是，平台牢牢地固定在地板上，桌子固定在平台上，书也牢牢地用链子锁在桌子上——就像它被保存在格琳达的宫殿里时一样。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [hʌŋ] - ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] .

On	the	wall	over	the	table	hung	Ozma's	Magic	Picture	.
在	这	墙	超过	这	桌子	悬挂	-	魔法	图片	.

桌子上方的墙上挂着奥兹玛的魔法画。

[ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃelvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz]

On	a	row	of	shelves	at	the	opposite	side	of	the	hall	stood	all	the	chemicals
在	一个	排	的	货架	在	这	对面的	边	的	这	大厅	站立	全部	这	化学品

[ænd; ənd] ['esnsɪz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

and	essences	of	magic	and	all	the	magical	instruments	that	had	been
和	精华	的	魔法	和	全部	这	神奇	仪器	那	有	到过

['stəʊlən][frɒm; frəm] ['glində] [ænd; ənd]['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

stolen	from	Glinda	and	Ozma	and	the	Wizard	,
被盗	从	格琳达	和	奥兹玛	和	这	巫师	,

大厅另一侧的一排架子上摆放着所有从格琳达、奥兹玛和巫师那里偷来的化学药品、魔法精华和魔法道具。

[wɪð] [glɑ:s] [dɔ:z] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

with	glass	doors	covering	the	shelves	so	that	no	one	could	get	at	them	.
和	玻璃	门	覆盖	这	货架	所以	那	不	一	可以	得到	在	他们	.

架子上装有玻璃门，这样就没人能拿到里面的东西了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][sæt]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['leɪzɪli] [ɪk'stendɪd] ,

And	in	a	far	corner	sat	Ugu	the	Shoemaker	,	his	feet	lazily	extended	,
和	在	一个	远的	角落	卫星	乌古	这	鞋匠	,	他的	脚	懒洋洋	扩展	,

在角落里坐着鞋匠乌古，他懒洋洋地伸展着双脚。

[hɪz; ɪz] ['skɪni] [hændz][klɑ:sp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

his	skinny	hands	clasped	behind	his	head	.
他的	瘦骨嶙峋的	双手	紧握	在后面	他的	头	.

他瘦削的双手抱在脑后。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] .

He	was	leaning	back	at	his	ease	and	calmly	smoking	a	long	pipe	.
他	曾是	倾斜	后退	在	他的	舒适	和	平静地	吸烟	一个	长的	管道	.

他惬意地靠在椅背上，平静地抽着一根长烟斗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][keɪdʒ] , ['si:mɪŋli] [meɪd] [ɒv; əv]['gəʊldən][bɑ:rz][set]

Around	the	magician	was	a	sort	of	cage	,	seemingly	made	of	golden	bars	set
大约	这	魔术师	曾是	一个	种类	的	笼	,	似乎	制成	的	金的	酒吧	放

[waɪd] [ə'pɑ:t] ,

wide	apart	,
宽的	除	,

魔术师周围仿佛有一个笼子，看起来是用间距很大的金条围成的。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — ['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] — [ri'pəuz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔ:t] ['daɪmənd] -

and	at	his	feet	—	also	within	the	cage	—	reposed	the	long	-	sought	diamond	-
和	在	他的	脚	—	还	之内	这	笼	—	安息	这	长的	-	寻求	钻石	-

['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

studded	dishpan	of	Cayke	the	Cookie	Cook	.
带钉的	洗碗盆	的	-	这	曲奇饼	厨师	.

在他的脚边——同样在笼子里——放着人们梦寐以求的镶满钻石的饼干厨师凯克的洗碗盆。

[ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Princess	Ozma	of	Oz	was	nowhere	to	be	seen	.
公主	奥兹玛	的	奥兹	曾是	无处	到	是	已见	.

奥兹国的奥兹玛公主不见踪影。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['u:gu:] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Well	,	well	,	"	said	Ugu	,	when	the	invaders	had	stood	in	silence	for	a
"	出色地	,	出色地	,	"	说	乌古	,	什么时候	这	入侵者	有	站立	在	沉默	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“嗯，嗯，”入侵者们沉默了一会儿后，乌古说道。

['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz][æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .

staring	about	them	,	"	this	visit	is	an	expected	pleasure	,	I	assure	you	.
凝视	关于	他们	,	"	这	访问	是	一个	预期的	乐趣	,	我	保证	你	.

环顾四周，“我向你们保证，这次来访一定会让你们感到高兴。”

[ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

I	knew	you	were	coming	and	I	know	why	you	are	here	.
我	知道	你	是	未来	和	我	知道	为什么	你	是	这里	.

我知道你会来，也知道你为什么来。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['welkəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ju:z] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

You	are	not	welcome	,	for	I	cannot	use	any	of	you	to	my	advantage	,
你	是	不是	欢迎	,	为了	我	不能	使用	任何	的	你	到	我的	优势	,

你们不受欢迎，因为我无法利用你们中的任何人来达到我的目的。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [kɔ:l]

but	as	you	have	insisted	on	coming	I	hope	you	will	make	the	afternoon	call
但	作为	你	有	坚持	在	未来	我	希望	你	将要	制作	这	下午	称呼

[æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	brief	as	possible	.
作为	简短的	作为	可能的	.

但既然你坚持要来，我希望你下午的通话能尽量简短一些。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə][træn'zækt][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'i:] .

It	won't	take	long	to	transact	your	business	with	me	.
它	惯于	拿	长的	到	办理	你的	商业	和	我	.

与我交易不会花费您太多时间。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:zmə] ,

You	will	ask	me	for	Ozma	,
你	将要	问	我	为了	奥兹玛	,

你会向我询问奥兹玛的情况，

[ænd; ənd][maɪ][rɪ'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "

and	my	reply	will	be	that	you	may	find	her	—	if	you	can	.	"
和	我的	回复	将要	是	那	你	可能	寻找	她	—	如果	你	能	.	"

我的回答是，如果你能找到她，你或许可以。

" [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'bju:k] ,

"	Sir	,	"	answered	the	Wizard	,	in	a	tone	of	rebuke	,
"	先生	,	"	回答	这	巫师	,	在	一个	语气	的	训斥	,

“先生，”巫师用责备的语气回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kru:əl]['pɜ:s(ə)n] .

"	you	are	a	very	wicked	and	cruel	person	.
"	你	是	一个	非常	邪恶	和	残忍的	人	.

你是一个非常邪恶残忍的人。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,

I	suppose	you	imagine	,
我	认为	你	想象	,

我想你大概能想象到吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][best]

because	you	have	stolen	this	poor	woman's	dishpan	and	all	the	best
因为	你	有	被盗	这	贫穷的	女性的	洗碗盆	和	全部	这	最好的

['mædʒɪk][ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

magic	in	Oz	,
魔法	在	奥兹	,

因为你偷走了这位可怜妇人的洗碗盆，还有奥兹国所有最棒的魔法。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pəʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	you	are	more	powerful	than	we	are	and	will	be	able	to
那	你	是	更多的	强大的	比	我们	是	和	将要	是	有能力的	到

['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] . "

triumph	over	us	.	"
胜利	超过	我们	.	"

你们比我们更强大，终将战胜我们。

" [jes] , " [sed] ['uːguː][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

"	Yes	,	"	said	Ugu	the	Shoemaker	,
"	是的	,	"	说	乌古	这	鞋匠	,

“是的，”鞋匠乌古说道。

['sləʊli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [freʃ] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

slowly	filling	his	pipe	with	fresh	tobacco	from	a	silver	bowl	that	stood	beside	him	,
缓慢地	填充	他的	管道	和	新鲜的	烟草	从	一个	银	碗	那	站立	旁	他	,

他缓缓地从身旁的银碗中吸取新鲜烟丝，灌满烟斗。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

"	that	is	exactly	what	I	imagine	.
"	那	是	确切地	什么	我	想象	.

“这正是我所想象的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli]

It	will	do	you	no	good	to	demand	from	me	the	girl	who	was	formerly
它	将要	做	你	不	好的	到	要求	从	我	这	女孩	WHO	曾是	以前

[ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

the	Ruler	of	Oz	,
这	统治者	的	奥兹	,

你向我索要曾经的奥兹国统治者是没有任何好处的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt]

because	I	will	not	tell	you	where	I	have	hidden	her	—	and	you	can't
因为	我	将要	不是	告诉	你	在哪里	我	有	隐	她	—	和	你	不能

[ges] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

guess	in	a	thousand	years	.
猜测	在	一个	千	年	.

因为我不会告诉你我把她藏在哪里了——就算过一千年你也猜不到。

['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][aɪ][hæv; həv] ['kæptʃəd] .

Neither	will	I	restore	to	you	any	of	the	magic	I	have	captured	.
两者都不	将要	我	恢复	到	你	任何	的	这	魔法	我	有	捕获	.

我也不会将我所获得的任何魔法归还给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] .

I	am	not	so	foolish	.
我	是	不是	所以	愚蠢	.

我没那么傻。

[bʌt; bət][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][maɪ'self] ,

But	bear	this	in	mind	:	I	mean	to	be	the	Ruler	of	Oz	myself	,
但	熊	这	在	头脑	:	我	意思是	到	是	这	统治者	的	奥兹	我	,

但请记住：我打算亲自成为奥兹国的统治者。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [səʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mɒnək]

hereafter	,	so	I	advise	you	to	be	careful	how	you	address	your	future	Monarch
此后	,	所以	我	建议	你	到	是	小心	如何	你	地址	你的	未来	君主

. "

:	"
.	"

今后，我建议你谨慎称呼你未来的君主。

" ['ɑːzmə][ɪz] [stɪl] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [weə'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'kleəd]
" Ozma is still Ruler of Oz , wherever you may have hidden her , " declared
" 奥兹玛 是 仍然 统治者 的 奥兹 , 无论 你 可能 有 隐 她 , " 声明
[ðə; ði] ['wɪzəd] .
the Wizard .
这 巫师 .

“无论你把奥兹玛藏到哪里，她仍然是奥兹国的统治者，”巫师说道。

" [ænd; ənd][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , ['mɪzrəbl] ['ʃuːmeɪkə(r)] : [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
" And bear this in mind , miserable Shoemaker : We intend to find her
" 和 熊 这 在 头脑 , 悲惨的 鞋匠 : 我们 打算 到 寻找 她
[ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and to rescue her ,
和 到 救援 她 ,

“记住这一点，可怜的鞋匠：我们打算找到她，救她出来。”

[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

及时，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['djuːti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃ]
but our first duty and pleasure will be to conquer you and then punish
但 我们的 第一的 责任 和 乐趣 将要 是 到 征服 你 和 然后 惩治
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-] . "
you for your misdeeds . "
你 为了 你的 不当行为 . "

但我们首要的任务和乐趣在于征服你们，然后惩罚你们的罪行。

" ['veri] [wel] ; [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] , " [sed] ['uːguː] .
" Very well ; go ahead and conquer , " said Ugu .
" 非常 出色地 ; 去 前方 和 征服 , " 说 乌古 .

“很好，去征服吧。”乌古说道。

" [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I'd really like to see how you can do it .
" ID 真的 喜欢 到 看 如何 你 能 做 它 .

“我真的很想看看你是怎么做到的。”

" [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ]['bəʊldli] ,
" Now , although the little Wizard had spoken so boldly ,
" 现在 , 虽然 这 小的 巫师 有 说 所以 大胆地 ,

“现在，尽管小巫师说得如此大胆，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
he had at the moment no idea how they might conquer the magician .
他 有 在 这 片刻 不 主意 如何 他们 可能 征服 这 魔术师 .

他当时完全不知道他们该如何战胜那个魔法师。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['frɒgmən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]
He had that morning given the Frogman , at his request , a dose of
他 有 那 早晨 给定 这 蛙人 , 在 他的 要求 , 一个 剂量 的
- [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ,
zosozo from his bottle ,
- 从 他的 瓶子 ,

那天早上，他应蛙人的要求，从瓶子里拿出一剂佐佐佐（zosozo）给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	the	Frogman	had	promised	to	fight	a	good	fight	if	it	was
和	这	蛙人	有	承诺	到	斗争	一个	好的	斗争	如果	它	曾是

['nesəsəri] ;

necessary	;
必要的	;

蛙人曾承诺，如有必要，他将奋力一搏；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [njuː] [ðæt] [streŋθ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'veɪl] [ə'genst] ['mædʒɪk(ə)l] [aːts] .

but	the	Wizard	knew	that	strength	alone	could	not	avail	against	magical	arts	.
但	这	巫师	知道	那	力量	独自的	可以	不是	可用	反对	神奇	艺术	.

但巫师知道，单凭蛮力无法对抗魔法。

[ðə; ði] [tɔɪ] [beə(r)] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['mædʒɪk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	toy	Bear	King	seemed	to	have	some	pretty	good	magic	,	however	,
这	玩具	熊	国王	似乎	到	有	一些	漂亮的	好的	魔法	,	然而	,

玩具熊王似乎拥有相当不错的魔法，然而……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ɒn] [ðæt] .

and	the	Wizard	depended	to	an	extent	on	that	.
和	这	巫师	取决于	到	一个	程度	在	那	.

而巫师在某种程度上也依赖于此。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

But	something	ought	to	be	done	right	away	,	and	the	Wizard	didn't	know
但	某物	应该	到	是	完毕	正确的	离开	,	和	这	巫师	没有	知道

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

但必须马上采取行动，而巫师却不知道该做什么。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

While	he	considered	this	perplexing	question	and	the	others	stood	looking	at	him
尽管	他	经过考虑的	这	令人费解	问题	和	这	其他的	站立	寻找	在	他

[æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

as	their	leader	,
作为	他们的	领导者	,

当他思考这个令人困惑的问题时，其他人则站在那里，看着他这位领导者。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .

a	queer	thing	happened	.
一个	酷儿	事物	发生	.

发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [hɔːl] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['sʌd(ə)nli]

The	floor	of	the	great	circular	hall	,	on	which	they	were	standing	,	suddenly
这	地面	的	这	伟大的	圆	大厅	,	在	哪个	他们	是	常设	,	突然

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɪp] .

began	to	tip	.
开始	到	提示	.

他们所站立的大圆形大厅的地板突然开始倾斜。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [flæt] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][slɑːnt] ,

Instead	of	being	flat	and	level	it	became	a	slant	,
反而	的	存在	平坦的	和	等级	它	成为	一个	倾斜	,

它不再是平坦的，而是倾斜的。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɑːnt] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ʌn'tɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd]

and	the	slant	grew	steeper	and	steeper	until	none	of	the	party	could
和	这	倾斜	生长	更陡峭	和	更陡峭	直到	没有任何	的	这	派对	可以

['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

manage	to	stand	upon	it	.
管理	到	站立	之上	它	.

斜坡越来越陡，直到所有人都无法站稳。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

Presently	they	all	slid	down	to	the	wall	,	which	was	now	under	them	,
目前	他们	全部	滑行	向下	到	这	墙	,	哪个	曾是	现在	在下面	他们	,

随即，他们全都滑到了墙边，墙现在就在他们脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpsaɪd]

and	then	it	became	evident	that	the	whole	vast	room	was	slowly	turning	upside
和	然后	它	成为	明显	那	这	所有的	广阔的	房间	曾是	缓慢地	转弯	上行

[daʊn] !

down	!
向下	!

然后，很明显，整个巨大的房间正在慢慢地翻过来！

['əʊnli]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən][keɪdʒ] ,

Only	Ugu	the	Shoemaker	,	kept	in	place	by	the	bars	of	his	golden	cage	,
仅有的	乌古	这	鞋匠	,	保留	在	地方	经过	这	酒吧	的	他的	金的	笼	,

只有鞋匠乌古，被困在金笼的栏杆里，动弹不得。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

remained	in	his	former	position	,
剩余	在	他的	以前的	位置	,

他继续担任原职，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms]

and	the	wicked	magician	seemed	to	enjoy	the	surprise	of	his	victims
和	这	邪恶	魔术师	似乎	到	享受	这	惊喜	的	他的	受害者

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

而邪恶的魔法师似乎非常享受受害者们惊讶的表情。

[fɜːst] , [ðeɪ] [ɔːl] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

First	,	they	all	slid	down	to	the	wall	back	of	them	,
第一的	,	他们	全部	滑行	向下	到	这	墙	后退	的	他们	,

首先，他们都滑到身后的墙上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [nekst][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

but	as	the	room	continued	to	turn	over	they	next	slid	down	the	wall	and
但	作为	这	房间	持续	到	转动	超过	他们	下一个	滑行	向下	这	墙	和

[faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] ,

found	themselves	at	the	bottom	of	the	great	dome	,
成立	他们自己	在	这	底部	的	这	伟大的	穹顶	,

但随着房间继续旋转，他们接着顺着墙壁滑了下来，发现自己来到了巨大穹顶的底部。

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɪtʃ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌpsaɪd] -

bumping	against	the	big	chandelier	which	,	like	everything	else	,	was	now	upside	-
碰撞	反对	这	大的	枝形吊灯	哪个	,	喜欢	一切	别的	,	曾是	现在	上行	-

[daʊn] .

down	.
向下	.

撞到了巨大的吊灯，而吊灯和周围的一切一样，现在都倒挂着。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['muːvmənt] [naʊ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['steɪʃənri] .

The	turning	movement	now	stopped	and	the	room	became	stationary	.
这	转弯	移动	现在	停止	和	这	房间	成为	静止的	.

旋转的动作停止了，房间也静止了。

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)][ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] ['uːguː] [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,

Looking	far	up	,	they	saw	Ugu	suspended	in	his	cage	at	the	very	top	,
寻找	远的	向上	,	他们	锯	乌古	暂停	在	他的	笼	在	这	非常	顶部	,

他们抬头望去，看到乌古被吊在笼子的最顶端。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði][flɔː(r)] .

which	had	once	been	the	floor	.
哪个	有	一次	到过	这	地面	.

这里曾经是地板。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪz][tuː; tə][ækt] ,

"	Ah	,	"	said	he	,	grinning	down	at	them	,	"	the	way	to	conquer	is	to	act	,
"	啊	,	"	说	他	,	咧嘴笑	向下	在	他们	,	"	这	方式	到	征服	是	到	行为	,

“啊，”他咧嘴笑着俯视着他们说，“征服之道在于行动。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ækts] ['prɒmptli] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] .

and	he	who	acts	promptly	is	sure	to	win	.
和	他	WHO	行为	及时	是	当然	到	赢	.

行动迅速者必胜。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['prɪz(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

This	makes	a	very	good	prison	,	from	which	I	am	sure	you	cannot	escape	.
这	制作	一个	非常	好的	监狱	,	从	哪个	我	是	当然	你	不能	逃脱	.

这是一个非常好的监狱，我确信你不可能从中逃脱。

[pliːz] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,

Please	amuse	yourselves	in	any	way	you	like	,	but	I	must	beg	you	to	excuse	me	,
请	娱乐	你们自己	在	任何	方式	你	喜欢	,	但	我	必须	求	你	到	原谅	我	,

请各位随意消遣，但我必须请你们原谅我。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['kɑːs(ə)l] .

as	I	have	business	in	another	part	of	my	castle	.
作为	我	有	商业	在	其他	部分	的	我的	城堡	.

因为我还有事要办，要去城堡的另一边。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

"	Saying	this	,
"	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]) [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

he	opened	a	trap	door	in	the	floor	of	his	cage	(	which	was	now	over	his	head	)	and	climbed	through	it	and	disappeared	from	their	view	.
他	打开	一个	陷阱	门	在	这	地面	的	他的	笼	(	哪个	曾是	现在	超过	他的	头	)	和	攀登	通过	它	和	消失	从	他们的	看法	.

他打开笼子地板上的一个活板门（现在笼子已经到了他的头顶），爬了进去，消失在他们的视线中。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	diamond	dishpan	still	remained	in	the	cage	,
这	钻石	洗碗盆	仍然	剩余	在	这	笼	,

那只钻石洗碗盆仍然留在笼子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrz][kept][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

but	the	bars	kept	it	from	falling	down	on	their	heads	.
但	这	酒吧	保留	它	从	坠落	向下	在	他们的	头部	.

但铁栏杆阻止了它掉下来砸到他们头上。

" [wel] , [ai][dɪˈkleə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,

"	Well	,	I	declare	!	"	said	the	Patchwork	Girl	,
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	这	拼布	女孩	,

“好吧，我宣布！”拼布女孩说道。

['siːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃændəˈlɪə(r)] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

seizing	one	of	the	bars	of	the	chandelier	and	swinging	from	it	,
抓住	一	的	这	酒吧	的	这	枝形吊灯	和	摇摆	从	它	,

抓住吊灯的一根横杆，荡了上去，

" [wiː; wi][mʌst; məst][peg][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [træpt] [ˌjuː ˈes]

"	we	must	peg	one	for	the	Shoemaker	,	for	he	has	trapped	us
"	我们	必须	钉子	一	为了	这	鞋匠	,	为了	他	有	被困	我们

['veri] ['klevəli] . "

very	cleverly	.	"
非常	巧妙地	.	"

“我们必须给鞋匠算一笔账，因为他设下的陷阱非常巧妙。”

" [get] [ɒf] [maɪ] [fʊt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

"	Get	off	my	foot	,	please	,	"	said	the	Lion	to	the	Sawhorse	.
"	得到	离开	我的	脚	,	请	,	"	说	这	狮子	到	这	锯架	.

“请把脚从我脚上拿开，”狮子对木马说。

" [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . [mjuːl] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

"	And	oblige	me	,	Mr	.	Mule	,	"	remarked	the	Woozy	,
"	和	必须	我	,	先生	.	骡子	,	"	评论	这	晕乎乎的	,

“请您帮个忙，骡子先生，”伍兹说道。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [left] [aɪ] . "

"	by	taking	your	tail	out	of	my	left	eye	.	"
"	经过	采取	你的	尾巴	出去	的	我的	左边	眼睛	.	"

“把你的尾巴从我的左眼里抽出来。”

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['kraʊdɪd] [daʊn] [hɪə(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	It's	rather	crowded	down	here	,	"	explained	Dorothy	,
"	它是	相当	挤	向下	这里	,	"	解释	多萝西	,

“这里人挺多的，”多萝西解释说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

"	because	the	dome	is	rounding	and	we	have	all	slid	into	the	middle	of
"	因为	这	穹顶	是	四舍五入	和	我们	有	全部	滑行	进入	这	中间	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“因为穹顶正在变圆，而我们都滑到了穹顶的中间。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌts] [best][tuː; tə]

But	let	us	keep	as	quiet	as	possible	until	we	can	think	what's	best	to
但	让	我们	保持	作为	安静的	作为	可能的	直到	我们	能	思考	是什么	最好的	到

[biː; bi] [dʌn] . "

be	done	.	"
是	完毕	.	"

但在我们想出最佳解决方案之前，让我们尽量保持沉默。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [weɪld] - ; " [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɪʃpæn] ,

"	Dear	,	dear	!	"	wailed	Cayke	;	"	I	wish	I	had	my	darling	dishpan	,
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	哀嚎	-	;	"	我	希望	我	有	我的	亲爱的	洗碗盆	,

“哎呀，哎呀！”凯克哀嚎道，“我真希望我心爱的洗碗盆还在我身边。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	she	held	her	arms	longingly	toward	it	.
"	和	她	握住	她	武器	渴望地	朝向	它	.

她满怀渴望地伸出双臂，想要抓住它。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒn] [ðəʊz] [ʃelvz] [ʌp] [ðeə(r)] , " [saɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	I	wish	I	had	the	magic	on	those	shelves	up	there	,	"	sighed	the	Wizard	.
"	我	希望	我	有	这	魔法	在	那些	货架	向上	那里	,	"	叹了口气	这	巫师	.

“我真希望我能拥有上面那些架子上的魔法，”巫师叹了口气。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [spəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [trɒt] ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	you	s'pose	we	could	get	to	it	?	"	asked	Trot	anxiously	.
"	不	你	假设	我们	可以	得到	到	它	?	"	问	小跑	焦虑地	.

“你觉得我们能不能到那儿去？”特罗特焦急地问道。

" [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə][flaɪ] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] .

"	We'd	have	to	fly	,	"	laughed	the	Patchwork	Girl	.
"	我们会	有	到	飞	,	"	笑了	这	拼布	女孩	.

“我们得坐飞机，”拼布女孩笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [tʊk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['frɒgmən] .

But	the	Wizard	took	the	suggestion	seriously	,	and	so	did	the	Frogman	.
但	这	巫师	采取	这	建议	严重地	,	和	所以	做过	这	蛙人	.

但巫师认真对待了这个建议，蛙人也一样。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [su:n] [plænd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] [weə(r)]

They	talked	it	over	and	soon	planned	an	attempt	to	reach	the	shelves	where
他们	谈话	它	超过	和	很快	计划	一个	试图	到	抵达	这	货架	在哪里

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] .

the	magical	instruments	were	.
这	神奇	仪器	是	.

他们商量了一下，很快就计划尝试够到摆放魔法仪器的架子。

[fɜ:st] [ðə; ði] ['frɒgmən] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [dəʊm] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [stem]

First	the	Frogman	lay	against	the	rounding	dome	and	braced	his	foot	on	the	stem
第一的	这	蛙人	躺	反对	这	四舍五入	穹顶	和	支撑	他的	脚	在	这	干

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] ;

of	the	chandelier	;
的	这	枝形吊灯	;

首先，蛙人靠在圆顶上，将脚踩在吊灯的灯杆上；

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði]

then	the	Wizard	climbed	over	him	and	lay	on	the	dome	with	his	feet	on	the
然后	这	巫师	攀登	超过	他	和	躺	在	这	穹顶	和	他的	脚	在	这

- ['ʃəuldəz] ;

Frogman's	shoulders	;
-	肩膀	;

然后巫师爬过他，躺在圆顶上，双脚搭在蛙人的肩膀上；

[ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [keɪm] [nekst] ; [ðen] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] ;

the	Cookie	Cook	came	next	;	then	Button	-	Bright	climbed	to	the	woman's	shoulders	;
这	曲奇饼	厨师	来了	下一个	;	然后	按钮	-	明亮的	攀登	到	这	女性的	肩膀	;

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [klaɪmd] [ʌp] ,

then	Dorothy	climbed	up	,
然后	多萝西	攀登	向上	,

接下来是饼干厨师；然后亮亮的纽扣爬到了女人的肩膀上；然后多萝西也爬了上去。

[ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ,

and	Betsy	and	Trot	,	and	finally	the	Patchwork	Girl	,
和	贝齐	和	小跑	,	和	最后	这	拼布	女孩	,

还有贝齐和特罗特，以及最后的拼布女孩，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [leŋθs] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ðæt] [ri:tʃt] [fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði][dəʊm][bʌt; bət][nɒt]

and	all	their	lengths	made	a	long	line	that	reached	far	up	the	dome	but	not
和	全部	他们的	长度	制成	一个	长的	线	那	达到	远的	向上	这	穹顶	但	不是

[fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][skræps][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] .

far	enough	for	Scraps	to	touch	the	shelves	.
远的	足够的	为了	碎屑	到	触碰	这	货架	.

它们的长度排成了一条长线，一直延伸到穹顶的顶端，但还不够长，Scraps 够不到架子。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] ,

"	Wait	a	minute	;	perhaps	I	can	reach	the	magic	,	"	called	the	Bear	King	,
"	等待	一个	分钟	;	也许	我	能	抵达	这	魔法	,	"	称为	这	熊	国王	,

“等等，或许我能触及魔法，”熊王说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	began	scrambling	up	the	bodies	of	the	others	.
和	开始	争抢	向上	这	身体	的	这	其他的	.

然后开始爬上其他人的尸体。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [hɪz; ɪz] [spft] [pɔ:z] ['tɪk(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd][səʊ]

But	when	he	came	to	the	Cookie	Cook	his	soft	paws	tickled	her	side	so
但	什么时候	他	来了	到	这	曲奇饼	厨师	他的	柔软的	爪子	挠痒	她	边	所以

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [skwɜ:rmd] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

that	she	squirmed	and	upset	the	whole	line	.
那	她	扭动着身子	和	沮丧的	这	所有的	线	.

但当他走到饼干厨师面前时，他柔软的爪子挠到了她的侧身，让她扭动身体，惹得整条队伍都乱了套。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'genst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Down	they	came	,	tumbling	in	a	heap	against	the	animals	,
向下	他们	来了	,	翻滚	在	一个	堆	反对	这	动物	,

它们摔了下来，滚成一堆，撞到了动物们身上。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mɪks] - [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

and	although	no	one	was	much	hurt	it	was	a	bad	mix	-	up	and	the
和	虽然	不	一	曾是	很多	伤害	它	曾是	一个	坏的	混合	-	向上	和	这

['frɒgmən] ,

Frogman	,
蛙人	,

虽然没有人受重伤，但这却是一场糟糕的误会，而蛙人.....

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['ɔ:lməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɒn][hɪz; ɪz]

who	was	at	the	bottom	,	almost	lost	his	temper	before	he	could	get	on	his
WHO	曾是	在	这	底部	,	几乎	丢失的	他的	脾气	前	他	可以	得到	在	他的

[fi:t] [ə'gen] .

feet	again	.
脚	再次	.

跌倒在地的人，差点发脾气，但还没来得及重新站起来。

- ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][traɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ækt] " [ə'gen] ,

Cayke	positively	refused	to	try	what	she	called	"	the	pyramid	act	"	again	,
-	积极地	拒绝	到	尝试	什么	她	称为	"	这	金字塔	行为	"	再次	,

凯克断然拒绝再次尝试她所谓的“金字塔骗局”。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tu:lz]

and	as	the	Wizard	was	now	convinced	they	could	not	reach	the	magic	tools
和	作为	这	巫师	曾是	现在	确信	他们	可以	不是	抵达	这	魔法	工具

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

in	that	manner	the	attempt	was	abandoned	.
在	那	方式	这	试图	曾是	弃	.

由于巫师现在确信他们无法用那种方式获得魔法工具，所以尝试就此放弃。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" But something must be done , " said the Wizard ,
" 但 某物 必须 是 完毕 , " 说 这 巫师 ,

“但是必须做点什么，”巫师说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :
and then he turned to the Lavender Bear and asked :
和 然后 他 转向 到 这 薰衣草 熊 和 问 :

然后他转向薰衣草熊问道：

" ['kænɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['mædʒɪk] [help] [juː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" Cannot Your Majesty's magic help us to escape from here ? "
" 不能 你的 陛下的 魔法 帮助 我们 到 逃脱 从 这里 ? "

“陛下，您的魔法难道不能帮助我们逃离这里吗？”

" [maɪ]['mædʒɪk] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" My magic powers are limited , " was the reply .
" 我的 魔法 权力 是 有限的 , " 曾是 这 回复 .

“我的魔法力量有限。”对方回答道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [stʌft] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd]['slaɪli] [drɒpt] [sʌm; səm]['mædʒɪk]['ɪntuː]
" When I was stuffed , the fairies stood by and slyly dropped some magic into
" 什么时候 我 曾是 填充 , 这 仙女 站立 经过 和 狡猾地 掉落 一些 魔法 进入
[maɪ] ['stʌfɪŋ] .
my stuffing .
我的 馅 .

“当我被填充的时候，仙女们站在一旁，偷偷地往我的填充物里滴了一些魔法。”

['ðeəfɔː(r)] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæts] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
Therefore I can do any of the magic that's inside me , but nothing else .
所以 我 能 做 任何 的 这 魔法 那就是 里面 我 , 但 没有什么 别的 .

因此，我可以施展我体内蕴藏的任何魔法，但除此之外，我什么也做不了。

[juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
You , however , are a wizard , and a wizard should be able to do
你 , 然而 , 是 一个 巫师 , 和 一个 巫师 应该 是 有能力的 到 做
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

然而，你是一位巫师，而巫师应该无所不能。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [fə'gɛt] [ðæt] [maɪ] [tuːlz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] , " [sed] [ðə; ði]
" Your Majesty forgets that my tools of magic have been stolen , " said the
" 你的 威严 忘记了 那 我的 工具 的 魔法 有 到过 被盗 , " 说 这
['wɪzəd] ['sædli] ,
Wizard sadly ,
巫师 令人遗憾的是 ,

“陛下忘记了我的魔法工具被偷走了，”巫师悲伤地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzəd] [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" and a wizard without tools is as helpless as a carpenter without a
" 和 一个 巫师 没有 工具 是 作为 无助 作为 一个 木匠 没有 一个
['hæmə(r)] [ɔː(r)] [sɔː] . "
hammer or saw . "
锤 或者 锯 . "

“没有工具的巫师就像没有锤子或锯子的木匠一样束手无策。”

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp] , " ['pliːdɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,
" Don't give up , " pleaded Button - Bright ,
" 不 给 向上 , " 恳求 按钮 - 明亮的 ,

“别放弃，”巴顿-布莱特恳求道。

" - [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['prɪz(ə)n] [wiːl; wil] [ɔːl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] . "

"	'	cause	if	we	can't	get	out	of	this	queer	prison	we'll	all	starve	to	death	.	"
"	-	原因	如果	我们	不能	得到	出去	的	这	酷儿	监狱	出色地	全部	饿死	到	死亡	.	"

“因为如果我们无法逃离这座怪异的监狱，我们都会饿死。”

" [nɒt] [aɪ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,

"	Not	I	!	"	laughed	the	Patchwork	Girl	,	now	standing	on	top	the	chandelier	,
"	不是	我	!	"	笑了	这	拼布	女孩	,	现在	常设	在	顶部	这	枝形吊灯	,

“我才不是呢！”拼布女孩笑着说，她现在正站在吊灯顶上。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

at	the	place	that	was	meant	to	be	the	bottom	of	it	.
在	这	地方	那	曾是	意思是	到	是	这	底部	的	它	.

在原本应该是底部的地方。

" [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [trɒt] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	Don't	talk	of	such	dreadful	things	,	"	said	Trot	,	shuddering	.
"	不	讲话	的	这样的	可怕	事物	,	"	说	小跑	,	颤抖	.

“别说这么可怕的事情，”特罗特颤抖着说。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ? "

"	We	came	here	to	capture	the	Shoemaker	,	didn't	we	?	"
"	我们	来了	这里	到	捕获	这	鞋匠	,	没有	我们	?	"

“我们来这里是为了抓捕鞋匠，对吧？”

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['kæptʃəd] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɪʃpæn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] !

"	And	here	we	are	,	captured	ourselves	,	and	my	darling	dishpan	up	there	in	plain	sight	!
"	和	这里	我们	是	,	捕获	我们自己	,	和	我的	亲爱的	洗碗盆	向上	那里	在	清楚的	视线	!

“瞧，我们被拍下来了，我心爱的洗碗盆就这么明晃晃地出现在镜头里！”

" [weɪld] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kəʊt] .

"	wailed	the	Cookie	Cook	,	wiping	her	eyes	on	the	tail	of	the	Frogman's	coat	.
"	哀嚎	这	曲奇饼	厨师	,	擦拭	她	眼睛	在	这	尾巴	的	这	-	外套	.

“啊！”饼干厨师哀嚎着，用蛙人外套的下摆擦了擦眼睛。

" [hʌʃ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] [graʊl] .

"	Hush	!	"	called	the	Lion	,	with	a	low	,	deep	growl	.
"	嘘	!	"	称为	这	狮子	,	和	一个	低的	,	深的	咆哮	.

“嘘！”狮子低声咆哮道。

" [gɪv] [ðə; ði] ['wɪzəd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	Give	the	Wizard	time	to	think	.	"
"	给	这	巫师	时间	到	思考	.	"

“给巫师一些时间思考。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [sed] [skræps] .

"	He	has	plenty	of	time	,	"	said	Scraps	.
"	他	有	很多	的	时间	,	"	说	碎屑	.

“他时间很充裕，”斯克拉普斯说。

" [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [breɪnz] .

"	What	he	needs	is	the	Scarecrow's	brains	.
"	什么	他	需求	是	这	稻草人的	大脑	.

他需要的是稻草人的大脑。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['reskjuː] ,

"	After	all	,	it	was	little	Dorothy	who	came	to	their	rescue	,
"	后	全部	,	它	曾是	小的	多萝西	WHO	来了	到	他们的	救援	,

毕竟，是小多萝西救了他们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə]

and	her	ability	to	save	them	was	almost	as	much	a	surprise	to
和	她	能力	到	节省	他们	曾是	几乎	作为	很多	一个	惊喜	到

[ðə; ðɪ][gɜːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

the	girl	as	it	was	to	her	friends	.
这	女孩	作为	它	曾是	到	她	朋友们	.

她能够救下他们，这几乎让她自己和她的朋友们一样感到惊讶。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] ['testɪŋ] [ðə; ðɪ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [belt] ,

Dorothy	had	been	secretly	testing	the	powers	of	her	Magic	Belt	,
多萝西	有	到过	偷偷	测试	这	权力	的	她	魔法	腰带	,

多萝西一直在偷偷测试她的魔法腰带的威力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð]

which	she	had	once	captured	from	the	Nome	King	,	and	experimenting	with
哪个	她	有	一次	捕获	从	这	诺姆	国王	,	和	实验	和

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ,

it	in	various	ways	,
它	在	各种各样的	方式	,

她曾从诺姆国王那里缴获了它，并用它进行了各种实验。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] .

ever	since	she	had	started	on	this	eventful	journey	.
曾经	自从	她	有	开始	在	这	多事	旅行	.

自从她踏上这段充满波折的旅程以来。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['stəʊlən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti]

At	different	times	she	had	stolen	away	from	the	others	of	her	party
在	不同的	时代	她	有	被盗	离开	从	这	其他的	的	她	派对

[ænd; ənd][ɪn] ['sɒlətjuːd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [belt] [kʊd; kəd][duː; də]

and	in	solitude	had	tried	to	find	out	what	the	Magic	Belt	could	do
和	在	孤独	有	尝试	到	寻找	出去	什么	这	魔法	腰带	可以	做

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

and	what	it	could	not	do	.
和	什么	它	可以	不是	做	.

她曾多次偷偷离开队伍，独自一人试图弄清楚魔法腰带能做什么，不能做什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] ,

There	were	a	lot	of	things	it	could	not	do	,	she	discovered	,
那里	是	一个	很多	的	事物	它	可以	不是	做	,	她	发现	,

她发现，它有很多事情都做不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [belt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] [dɪd][nɒt]

but	she	learned	some	things	about	the	Belt	which	even	her	girl	friends	did	not
但	她	学习	一些	事物	关于	这	腰带	哪个	甚至	她	女孩	朋友们	做过	不是

[səˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] .

suspect	she	knew	.
怀疑	她	知道	.

但她却了解到了一些关于黑带的事情，就连她的闺蜜们都没想到她会知道。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [əʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [belt] [juːst]

she	had	remembered	that	when	the	Nome	King	owned	it	the	Magic	Belt	used
她	有	记得	那	什么时候	这	诺姆	国王	拥有	它	这	魔法	腰带	用过的

[tuː; tə] [pəˈfɔːm] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] ,

to	perform	transformations	,
到	履行	转变	,

她记得，在诺姆国王拥有它的时候，这条魔法腰带可以用来进行变形。

[ænd; ənd][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

and	by	thinking	hard	she	had	finally	recalled	the	way	in	which	such
和	经过	思维	难的	她	有	最后	召回	这	方式	在	哪个	这样的

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

transformations	had	been	accomplished	.
转变	有	到过	完成	.

经过一番苦思冥想，她终于想起了这种转变是如何实现的。

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Better	than	this	,	however	,
更好的	比	这	,	然而	,

然而，比这更好的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [wʊd] [grɑːnt][ɪts]['weərə(r)][wʌn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	the	discovery	that	the	Magic	Belt	would	grant	its	wearer	one	wish	a	day	.
曾是	这	发现	那	这	魔法	腰带	会	授予	它是	佩戴者	一	希望	一个	天	.

人们发现魔法腰带每天可以满足佩戴者一个愿望。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːd] [duː; də][wɒz; wəz] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [left] [təʊ]

All	she	need	do	was	close	her	right	eye	and	wiggle	her	left	toe
全部	她	需要	做	曾是	关闭	她	正确的	眼睛	和	扭动	她	左边	脚趾

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

and	then	draw	a	long	breath	and	make	her	wish	.
和	然后	画	一个	长的	气息	和	制作	她	希望	.

她只需要闭上右眼，动动左脚趾，然后深吸一口气，许个愿就行了。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ɪn] ['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kærəmelz] ,

Yesterday	she	had	wished	in	secret	for	a	box	of	caramels	,
昨天	她	有	希望	在	秘密	为了	一个	盒子	的	焦糖	,

昨天她偷偷希望得到一盒焦糖。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [faʊnd] [ðə; ði][bɒks] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	instantly	found	the	box	beside	her	.
和	即刻	成立	这	盒子	旁	她	.

她立刻在身边找到了盒子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɪʃ] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [mait] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

To	-	day	she	had	saved	her	daily	wish	,	in	case	she	might	need	it	in	an
到	-	天	她	有	已保存	她	日常的	希望	,	在	案件	她	可能	需要	它	在	一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

今天她把每天的愿望都存了起来，以备不时之需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	the	time	had	now	come	when	she	must	use	the	wish	to	enable
和	这	时间	有	现在	来	什么时候	她	必须	使用	这	希望	到	使能够

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['uːguː][hæd; həd]

her	to	escape	with	her	friends	from	the	prison	in	which	Ugu	had
她	到	逃脱	和	她	朋友们	从	这	监狱	在	哪个	乌古	有

[kɔːt] [ðem; ðəm] .

caught	them	.
捕捉	他们	.

现在，她必须利用这个愿望，带着她的朋友们从乌古囚禁他们的监狱中逃脱出来。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ju:st]

without	telling	anyone	what	she	intended	to	do	—	for	she	had	only	used
没有	讲述	任何人	什么	她	故意的	到	做	—	为了	她	有	仅有的	用过的

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʌns][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [mait] [bi:; bi]

the	wish	once	and	could	not	be	certain	how	powerful	the	Magic	Belt	might	be
这	希望	一次	和	可以	不是	是	肯定	如何	强大的	这	魔法	腰带	可能	是

— ['dɒr(ə)θi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [bɪg] [təʊ] [ænd; ənd] [dru:]

—	Dorothy	closed	her	right	eye	and	wiggled	her	left	big	toe	and	drew
—	多萝西	关闭	她	正确的	眼睛	和	扭动	她	左边	大的	脚趾	和	画

[ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mait] .

a	long	breath	and	wished	with	all	her	might	.
一个	长的	气息	和	希望	和	全部	她	可能	.

多萝西没有告诉任何人她打算做什么——因为她只许过一次愿，不能确定魔法腰带的威力有多大——她闭上右眼，动了动左脚大脚趾，深深吸了一口气，用尽全力许愿。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [ə'gen] , [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	next	moment	the	room	began	to	revolve	again	,	as	slowly	as	before	,
这	下一个	片刻	这	房间	开始	到	围绕	再次	,	作为	缓慢地	作为	前	,

下一刻，房间又开始旋转起来，速度和之前一样慢。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [slɪd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]

and	by	degrees	they	all	slid	to	the	side	wall	and	down	the	wall	to	the
和	经过	学位	他们	全部	滑行	到	这	边	墙	和	向下	这	墙	到	这

[flɔ:(r)] — [ɔ:l][bʌt; bət][skræps] ,

floor	—	all	but	Scraps	,
地面	—	全部	但	碎屑	,

于是，除了斯克拉普斯之外，它们都渐渐滑向侧墙，然后顺着墙滑到地板上。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] .

who	was	so	astonished	that	she	still	clung	to	the	chandelier	.
WHO	曾是	所以	惊讶	那	她	仍然	紧紧抓住	到	这	枝形吊灯	.

她惊愕不已，至今仍紧紧抓住吊灯不放。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] ['fɜ:mli]

When	the	big	hall	was	in	its	proper	position	again	and	the	others	stood	firmly
什么时候	这	大的	大厅	曾是	在	它是	恰当的	位置	再次	和	这	其他的	站立	牢牢

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	the	floor	of	it	,
之上	这	地面	的	它	,

当大厅恢复到原位，其他人也稳稳地站在大厅的地板上时，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɑ:(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dəʊm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]

they	looked	far	up	to	the	dome	and	saw	the	Patchwork	Girl	swinging	from
他们	看起来	远的	向上	到	这	穹顶	和	锯	这	拼布	女孩	摇摆	从

[ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] .

the	chandelier	.
这	枝形吊灯	.

他们抬头望向穹顶，看到拼布女孩在吊灯上荡来荡去。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	cried	Dorothy	.
"	哭	多萝西	.

“多萝西喊道。”

" [haʊ] ['evə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? "
" How ever will you get down ? "
" 如何 曾经 将要 你 得到 向下 ? "

你打算怎么下去?

" [woʊnt] [ðə; ði] [ruːm] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [skræps] .
" Won't the room keep turning ? " asked Scraps .
" 惯于 这 房间 保持 转弯 ? " 问 碎屑 .

“房间不会一直转吗？”斯克拉普斯问道。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] .
I believe it has stopped for good , " said Princess Dorothy .
我 相信 它 有 停止 为了 好的 , " 说 公主 多萝西 .

“我相信它已经彻底停止了，”多萝西公主说。

" [ðen] [stænd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [hɜːt] !
" Then stand from under , so you won't get hurt !
" 然后 站立 从 在下面 , 所以 你 惯于 得到 伤害 !

“那就从下面站起来，这样你就不会受伤了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" shouted the Patchwork Girl ,
" 喊叫 这 拼布 女孩 ,

“拼布女孩喊道，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əu'bei] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)]
and as soon as they had obeyed this request she let go the chandelier
和 作为 很快 作为 他们 有 服从 这 要求 她 让 去 这 枝形吊灯
[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
and came tumbling down heels over head and twisting and turning in a
和 来了 翻滚 向下 高跟鞋 超过 头 和 扭曲 和 转弯 在 一个
['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
very exciting manner .
非常 激动人心 方式 .

他们一遵照她的要求，她就松开了吊灯，头朝下摔了下来，翻滚着，以一种非常刺激的方式扭动着身体。

[plʌmp] !
Plump !
丰满 !

丰满!

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
she fell on the tiled floor and they ran to her and rolled her and
她 跌倒 在 这 瓷砖 地面 和 他们 跑 到 她 和 滚动 她 和
['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .
patted her into shape again .
轻拍 她 进入 形状 再次 .

她摔倒在瓷砖地板上，他们跑过去把她翻过来，拍打着让她恢复原状。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 23
章 -

第23章

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd]
The delay caused
这 延迟 导致

延误造成的

[baɪ][skræps][hæd; həd]

by	Scraps	had
经过	碎屑	有

Scraps 曾

[prɪ'ventɪd] ['eniwʌn]

prevented	anyone
阻止	任何人

阻止任何人

[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

from	running	to
从	跑步	到

从跑步到

[ðə; ði] [ʃelvz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts][səʊ]['bædli] ['niːdɪd] .

the	shelves	to	secure	the	magic	instruments	so	badly	needed	.
这	货架	到	安全的	这	魔法	仪器	所以	糟糕	需要	.

用来存放急需的魔法道具的架子。

['iːv(ə)n] - [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Even	Cayke	neglected	to	get	her	diamond	-	studded	dishpan	because	she	was
甚至	-	被忽视的	到	得到	她	钻石	-	带钉的	洗碗盆	因为	她	曾是

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

watching	the	Patchwork	Girl	.
观看	这	拼布	女孩	.

就连凯克都忘了拿她那镶满钻石的洗碗盆，因为她正在看《拼布女孩》。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][træp][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	now	the	magician	had	opened	his	trap	door	and	appeared	in	his
和	现在	这	魔术师	有	打开	他的	陷阱	门	和	出现	在	他的

['gəʊldən][keɪdʒ] [ə'gen] ,

golden	cage	again	,
金的	笼	再次	,

而现在，魔术师打开了陷阱门，再次出现在他的金笼子里。

['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['ʌpsaɪd] -

frowning	angrily	because	his	prisoners	had	been	able	to	turn	their	upside	-
皱眉	愤怒地	因为	他的	囚犯	有	到过	有能力的	到	转动	他们的	上行	-

[daʊn] ['prɪz(ə)n] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] .

down	prison	right	-	side	-	up	.
向下	监狱	正确的	-	边	-	向上	.

他怒气冲冲地皱着眉头，因为他的囚犯们竟然能够把颠倒的监狱翻正过来。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [deəd] [dɪ'faɪ][maɪ]['mædʒɪk] ?

"	Which	of	you	has	dared	defy	my	magic	?
"	哪个	的	你	有	敢于	违抗	我的	魔法	?

“你们当中谁敢违抗我的魔法？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	shouted	in	a	terrible	voice	.
"	他	喊叫	在	一个	糟糕的	嗓音	.

他用可怕的声音喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ['kɑːmli] .

"	It	was	I	,	"	answered	Dorothy	calmly	.
"	它	曾是	我	,	"	回答	多萝西	平静地	.

“是我，”多萝西平静地回答道。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ɜːθ] [gɜːl][ænd; ənd][nəʊ]['feəri] ,

"	Then	I	shall	destroy	you	,	for	you	are	only	an	Earth	girl	and	no	fairy	,
"	然后	我	将	破坏	你	,	为了	你	是	仅有的	一个	地球	女孩	和	不	仙女	,

“那么我将毁灭你，因为你只是个地球女孩，而不是仙女。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈmʌmb(ə)l] [sʌm; səm] [ˈmædʒɪk] [wɜːdz] .

"	he	said	,	and	began	to	mumble	some	magic	words	.
"	他	说	,	和	开始	到	咕哝	一些	魔法	字	.

“他说着，开始喃喃自语一些咒语。”

[ˈdɒr(ə)θi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈuːguː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈenəmi] ,

Dorothy	now	realized	that	Ugu	must	be	treated	as	an	enemy	,
多萝西	现在	已实现	那	乌古	必须	是	治疗	作为	一个	敌人	,

多萝西现在意识到必须把乌古当作敌人对待。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] :

so	she	advanced	toward	the	corner	in	which	he	sat	,	saying	as	she	went	:
所以	她	先进的	朝向	这	角落	在	哪个	他	卫星	,	说	作为	她	去	:

于是她朝他坐着的角落走去，边走边说：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] ,

"	I	am	not	afraid	of	you	,	Mr	.	Shoemaker	,	and	I	think	you'll	be	sorry	,
"	我	是	不是	害怕的	的	你	,	先生	.	鞋匠	,	和	我	思考	你会	是	对不起	,

“我并不怕你，舒梅克先生，我想你会后悔的。”

[ˈprɪti] [suːn] , [ðæt] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .

pretty	soon	,	that	you're	such	a	bad	man	.
漂亮的	很快	,	那	你是	这样的	一个	坏的	男人	.

很快，你就会意识到自己是个多么坏的人。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] ,

You	can't	destroy	me	and	I	won't	destroy	you	,
你	不能	破坏	我	和	我	惯于	破坏	你	,

你无法摧毁我，我也不会摧毁你。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] .

but	I'm	going	to	punish	you	for	your	wickedness	.
但	我是	去	到	惩治	你	为了	你的	邪恶	.

但我会惩罚你的邪恶行径。

" ['uːguː] [lɑːft] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

"	Ugu	laughed	a	laugh	that	was	not	nice	to	hear	,	and	then	he	waved	his
"	乌古	笑了	一个	笑	那	曾是	不是	好的	到	听到	,	和	然后	他	挥手	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

乌古发出了一声难听的笑声，然后挥了挥手。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [glɑːs] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)]

Dorothy	was	halfway	across	the	room	when	suddenly	a	wall	of	glass	rose	before
多萝西	曾是	半	穿过	这	房间	什么时候	突然	一个	墙	的	玻璃	玫瑰	前

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] .

her	and	stopped	her	progress	.
她	和	停止	她	进步	.

多萝西走到房间中央时，突然一道玻璃墙在她面前升起，挡住了她的去路。

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi]

Through	the	glass	she	could	see	the	magician	sneering	at	her	because	she
通过	这	玻璃	她	可以	看	这	魔术师	冷笑	在	她	因为	她

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

was	a	weak	little	girl	,
曾是	一个	虚弱的	小的	女孩	,

透过玻璃，她看到魔术师在嘲笑她，因为她是个弱小的小女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈvoʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	this	provoked	her	.
和	这	挑衅	她	.

这激怒了她。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɔːl] [əˈblaɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɔːlt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [prest] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə]

Although	**the**	**glass**	**wall**	**obliged**	**her**	**to**	**halt**	**she**	**instantly**	**pressed**	**both**	**hands**	**to**
虽然	这	玻璃	墙	有义务	她	到	停止	她	即刻	按下	两个都	双手	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

her	**Magic**	**Belt**	**and**	**cried**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**:**
她	魔法	腰带	和	哭	在	一个	大声	嗓音	:

虽然玻璃墙迫使她停下脚步，但她立刻双手按住魔法腰带，大声喊道：

" [ˈuːguː] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [belt] ,

"	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**,**	**by**	**the**	**magic**	**virtues**	**of**	**the**	**Magic**	**Belt**	**,**
"	乌古	这	鞋匠	,	经过	这	魔法	美德	的	这	魔法	腰带	,

“鞋匠乌古凭借魔法腰带的神奇力量，

[aɪ] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dʌv] !

I	**command**	**you**	**to**	**become**	**a**	**dove**	**!**
我	命令	你	到	变得	一个	鸽子	!

我命令你变成一只鸽子！

" [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ˈɪnstəntli] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtʃɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl]

"	**The**	**magician**	**instantly**	**realized**	**he**	**was**	**being**	**enchanted**	**,**	**for**	**he**	**could**	**feel**
"	这	魔术师	即刻	已实现	他	曾是	存在	迷人的	,	为了	他	可以	感觉

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

his	**form**	**changing**	**.**
他的	形式	变化	.

“魔术师立刻意识到自己中了魔法，因为他能感觉到自己的形体发生了变化。”

[hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈdespərətli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [ˈmʌmblɪŋ] [ˈmædʒɪk] [wɜːdz] [ænd; ənd]

He	**struggled**	**desperately**	**against**	**the**	**enchantment**	**,**	**mumbling**	**magic**	**words**	**and**
他	挣扎	绝望地	反对	这	魅力	,	喃喃自语	魔法	字	和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmædʒɪk] [ˈpɑːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

making	**magic**	**passes**	**with**	**his**	**hands**	**.**
制作	魔法	通过	和	他的	双手	.

他拼命抵抗魔法，喃喃念着咒语，用手做出魔法动作。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈfiːtɪŋ] [ˈdɔːrəθiz] [ˈpɜːpəs] ,

And	**in**	**one**	**way**	**he**	**succeeded**	**in**	**defeating**	**Dorothy's**	**purpose**	**,**
和	在	一	方式	他	成功了	在	击败	多萝西的	目的	,

从某种意义上说，他成功地挫败了多萝西的意图。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [dʌv] ,

for	**while**	**his**	**form**	**soon**	**changed**	**to**	**that**	**of**	**a**	**gray**	**dove**	**,**
为了	尽管	他的	形式	很快	已更改	到	那	的	一个	灰色的	鸽子	,

因为他的形态很快变成了一只灰鸽子，

[ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] — [bɪgə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈuːguː] [hæd; həd] [biːn]

the	**dove**	**was**	**of**	**an**	**enormous**	**size**	**—**	**bigger**	**even**	**than**	**Ugu**	**had**	**been**
这	鸽子	曾是	的	一个	巨大的	尺寸	—	大	甚至	比	乌古	有	到过

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [fiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

as	**a**	**man**	**—**	**and**	**this**	**feat**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**accomplish**	**before**	**his**
作为	一个	男人	—	和	这	特技	他	有	到过	有能力的	到	完成	前	他的

[pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪk] [ˈhəʊlli] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] .

powers	**of**	**magic**	**wholly**	**deserted**	**him**	**.**
权力	的	魔法	完全	荒凉的	他	.

这只鸽子体型巨大——甚至比乌古还是人的时候还要大——而这是他在魔法力量完全消失之前所取得的成就。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdʒent(ə)l] , [æz; əz] [dʌvz] [dəʊvz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

And	**the**	**dove**	**was**	**not**	**gentle**	**,**	**as**	**doves**	**usually**	**are**	**,**
和	这	鸽子	曾是	不是	温和的	,	作为	鸽子	通常	是	,

但这只鸽子并不像通常的鸽子那样温顺。

[fɔː(r); fə(r)]['uːguː][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [sək'ses] .

for	Ugu	was	terribly	enraged	at	the	little	girl's	success	.
为了	乌古	曾是	可怕	愤怒	在	这	小的	女孩们	成功	.

乌古对小女孩的成功感到非常愤怒。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['mædʒɪk][belt] ,

His	books	had	told	him	nothing	of	the	Nome	King's	Magic	Belt	,
他的	图书	有	讲述	他	没有什么	的	这	诺姆	国王学院	魔法	腰带	,

他的书里根本没提到过诺姆国王的魔法腰带。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

the	Country	of	the	Nomes	being	outside	the	Land	of	Oz	.
这	国家	的	这	诺姆斯	存在	外部	这	土地	的	奥兹	.

诺姆王国位于奥兹国之外。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

He	knew	,	however	,	that	he	was	likely	to	be	conquered	unless	he	made	a
他	知道	,	然而	,	那	他	曾是	可能	到	是	征服	除非	他	制成	一个

[fɪəs] [faɪt] ,

fierce	fight	,
凶猛的	斗争	,

但他知道，除非奋力抵抗，否则他很可能会被击败。

[səʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fluː] [də'rektli] [tə'wɔːd] ['dɒr(ə)θi]

so	he	spread	his	wings	and	rose	in	the	air	and	flew	directly	toward	Dorothy
所以	他	传播	他的	翅膀	和	玫瑰	在	这	空气	和	飞翔	直接地	朝向	多萝西

.

:
.

于是他展开双翼，飞向空中，径直朝多萝西飞去。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [glɑːs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['uːguː] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] .

The	Wall	of	Glass	had	disappeared	the	instant	Ugu	became	transformed	.
这	墙	的	玻璃	有	消失	这	立即的	乌古	成为	转变	.

乌古变身的那一刻，玻璃墙就消失了。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Dorothy	had	meant	to	command	the	Belt	to	transform	the	magician	into	a
多萝西	有	意思是	到	命令	这	腰带	到	转换	这	魔术师	进入	一个

[dʌv] [ɒv; əv] [piːs] ,

Dove	of	Peace	,
鸽子	的	和平	,

多萝西原本打算命令腰带将魔法师变成和平鸽。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [dʌv] ,

but	in	her	excitement	she	forgot	to	say	more	than	"	dove	,
但	在	她	激动	她	忘了	到	说	更多的	比	"	鸽子	,

但她太过激动，除了“鸽子”之外，什么也没说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['uːguː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [baɪ]['eni] [miːnz] ,

"	and	now	Ugu	was	not	a	Dove	of	Peace	by	any	means	,
"	和	现在	乌古	曾是	不是	一个	鸽子	的	和平	经过	任何	方法	,

“而乌古绝非和平鸽。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [dʌv] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

but	rather	a	spiteful	Dove	of	War	.
但	相当	一个	恶毒的	鸽子	的	战争	.

但它更像是一只充满怨恨的战争鸽。

[hɪz; ɪz][saɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

His	size	made	his	sharp	beak	and	claws	very	dangerous	,
他的	尺寸	制成	他的	锋利的	喙	和	爪子	非常	危险的	,

他体型庞大，这使得他锋利的喙和爪子非常危险。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	Dorothy	was	not	afraid	when	he	came	darting	toward	her	with	his
但	多萝西	曾是	不是	害怕的	什么时候	他	来了	飞镖	朝向	她	和	他的

['tælən] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [laɪk] [biːk] ['əʊpən] .

talons	outstretched	and	his	sword	-	like	beak	open	.
利爪	伸展	和	他的	剑	-	喜欢	喙	打开	.

但当他伸出利爪，张开剑状的喙向她猛扑过来时，多萝西并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [wʊd] [prə'tekt] [ɪts] ['weərə(r)] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

She	knew	the	Magic	Belt	would	protect	its	wearer	from	harm	.
她	知道	这	魔法	腰带	会	保护	它是	佩戴者	从	伤害	.

她知道魔法腰带会保护佩戴者免受伤害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['frɒgmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [fækt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz]

But	the	Frogman	did	not	know	that	fact	and	became	alarmed	at	the	little	girl's
但	这	蛙人	做过	不是	知道	那	事实	和	成为	惊慌	在	这	小的	女孩们

['siːmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

seeming	danger	.
似乎	危险	.

但蛙人并不知道这一点，他看到小女孩似乎身处险境，感到十分担忧。

[səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ænd; ənd] [liːpt] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʌv] .

So	he	gave	a	sudden	leap	and	leaped	full	upon	the	back	of	the	great	dove	.
所以	他	给予	一个	突然	飞跃	和	跳跃	满的	之上	这	后退	的	这	伟大的	鸽子	.

于是他猛地一跃，跳到了大鸽子的背上。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

Then	began	a	desperate	struggle	.
然后	开始	一个	绝望的	斗争	.

然后，一场殊死搏斗开始了。

[ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['uːguː] [hæd; həd] [biːn] ,

The	dove	was	as	strong	as	Ugu	had	been	,
这	鸽子	曾是	作为	强的	作为	乌古	有	到过	,

那只鸽子和乌古一样强壮。

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

and	in	size	it	was	considerably	bigger	than	the	Frogman	.
和	在	尺寸	它	曾是	相当	大	比	这	蛙人	.

它的体积比蛙人要大得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['frɒgmən] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['fʊli] [æz; əz]

But	the	Frogman	had	eaten	the	zosozo	and	it	had	made	him	fully	as
但	这	蛙人	有	吃	这	-	和	它	有	制成	他	完全	作为

[strɒŋ] [æz; əz] ['uːguː] [ðə; ði] [dʌv] .

strong	as	Ugu	the	Dove	.
强的	作为	乌古	这	鸽子	.

但是蛙人吃了佐佐佐，变得和鸽子乌古一样强壮了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [liːp] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

At	the	first	leap	he	bore	the	dove	to	the	floor	,
在	这	第一的	飞跃	他	钻孔	这	鸽子	到	这	地面	,

第一跳，他就把鸽子带到了地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɜːd] [gɒt] [friː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [klɔː] [ðə; ði] ['frɒgmən] ,

but	the	giant	bird	got	free	and	began	to	bite	and	claw	the	Frogman	,
但	这	巨大的	鸟	得到	自由的	和	开始	到	咬	和	爪	这	蛙人	,

但是巨鸟挣脱了束缚，开始撕咬抓挠蛙人。

['biːtɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

beating	him	down	with	its	great	wings	whenever	he	attempted	to	rise	.
殴打	他	向下	和	它是	伟大的	翅膀	每当	他	尝试过	到	上升	.

每当他试图起身时，它都会用巨大的翅膀将他击落。

[ðə; ði] [θɪk] , [tʌf] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [frɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] ['dæmɪdʒd] ,

The	thick	,	tough	skin	of	the	big	frog	was	not	easily	damaged	,
这	厚的	,	艰难的	皮肤	的	这	大的	青蛙	曾是	不是	容易地	损坏的	,

大青蛙厚实坚韧的皮肤不容易被破坏。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'gen] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

but	Dorothy	feared	for	her	champion	and	by	again	using	the
但	多萝西	害怕	为了	她	冠军	和	经过	再次	使用	这

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dʌv] [grəʊ] [smɔːl] ,

transformation	power	of	the	Magic	Belt	she	made	the	dove	grow	small	,
转型	力量	的	这	魔法	腰带	她	制成	这	鸽子	生长	小的	,

但多萝西担心她的英雄，于是再次使用魔法腰带的变形能力，让鸽子变小了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'neəri] [bɜːd] .

until	it	was	no	larger	than	a	canary	bird	.
直到	它	曾是	不	更大的	比	一个	金丝雀	鸟	.

直到它变得比金丝雀还小。

['uːguː] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [æz; əz] [ə; eɪ]

Ugu	had	not	lost	his	knowledge	of	magic	when	he	lost	his	shape	as	a
乌古	有	不是	丢失的	他的	知识	的	魔法	什么时候	他	丢失的	他的	形状	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

乌古失去人形后，并没有失去他的魔法知识。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk]

and	he	now	realized	it	was	hopeless	to	oppose	the	power	of	the	Magic
和	他	现在	已实现	它	曾是	绝望	到	反对	这	力量	的	这	魔法

[belt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

Belt	and	knew	that	his	only	hope	of	escape	lay	in	instant	action	.
腰带	和	知道	那	他的	仅有的	希望	的	逃脱	躺	在	立即的	行动	.

他现在意识到对抗魔法腰带的力量是徒劳的，他知道自己唯一的逃脱希望在于立即采取行动。

[səʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] -

So	he	quickly	flew	into	the	golden	jeweled	dishpan	he	had	stolen	from	Cayke
所以	他	迅速地	飞翔	进入	这	金的	珠宝	洗碗盆	他	有	被盗	从	-

[ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd] ,

the	Cookie	Cook	and	,
这	曲奇饼	厨师	和	,

于是他迅速飞进了他从饼干厨师凯克那里偷来的镶满金宝石的洗碗盆里，

[æz; əz] [bɜ˞dz] [kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [biːsts] [ɔː(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

as	birds	can	talk	as	well	as	beasts	or	men	in	the	Fairyland	of	Oz	,
作为	鸟类	能	讲话	作为	出色地	作为	野兽	或者	男人	在	这	仙境	的	奥兹	,

在奥兹仙境中，鸟类和野兽、人类一样都会说话。

[hiː; hi] ['mʌtə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

he	muttered	the	magic	word	that	was	required	and	wished	himself	in	the
他	低声说道	这	魔法	单词	那	曾是	必需的	和	希望	他自己	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l]

Country	of	the	Quadlings	—	which	was	as	far	away	from	the	wicker	castle
国家	的	这	-	—	哪个	曾是	作为	远的	离开	从	这	柳条	城堡

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] .

as	he	believed	he	could	get	.
作为	他	相信	他	可以	得到	.

他低声念了所需的咒语，许愿把自己带到了夸德林王国——他认为那是离柳条城堡最远的地方。

['aʊə(r)] [frendz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] ['uːguː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] .

Our	friends	did	not	know	,	of	course	,	what	Ugu	was	about	to	do	.
我们的	朋友们	做过	不是	知道	,	的	课程	,	什么	乌古	曾是	关于	到	做	.

当然，我们的朋友们并不知道乌古接下来要做什么。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] ['tremb(ə)l][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [dʌv]
They saw the dishpan tremble an instant and then disappear , the dove
他们 锯 这 洗碗盆 颤抖 一个 立即的 和 然后 消失 , 这 鸽子
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
disappearing with it ,
消失 和 它 ,

他们看到洗碗盆颤抖了一下，然后消失了，鸽子也随之消失了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]
and although they waited expectantly for some minutes for the magician's
和 虽然 他们 等待 满怀期待地 为了 一些 分钟 为了 这 魔术师的
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

尽管他们满怀期待地等待了几分钟魔术师的归来，

['u:gu:][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Ugu did not come back again .
乌古 做过 不是 来 后退 再次 .

乌古再也没有回来。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,
" Seems to me , " said the Wizard in a cheerful voice ,
" 似乎 到 我 , " 说 这 巫师 在 一个 快乐 嗓音 ,

“依我看，”巫师用欢快的语气说道，“

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd]
" that we have conquered the wicked magician more quickly than we expected
" 那 我们 有 征服 这 邪恶 魔术师 更多的 迅速地 比 我们 预期的
[tu:; tə] . "
to . "
到 . "

“我们比预期更快地战胜了邪恶的魔法师。”

" [doʊnt] [seɪ] - [wi:; wi] - — ['dɒr(ə)θi] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't say ' we ' — Dorothy did it !
" 不 说 - 我们 - — 多萝西 做过 它 !

别说“我们”——是多萝西干的！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] , ['tɜ:nɪŋ] [θri:] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:kɪŋ]
" cried the Patchwork Girl , turning three somersaults in succession and then walking
" 哭 这 拼布 女孩 , 转弯 三 空翻 在 演替 和 然后 步行
[ə'raʊnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
around on her hands .
大约 在 她 双手 .

“！”拼布女孩喊道，连续翻了三个跟头，然后倒立着走了一圈。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] ! "
" Hurrah for Dorothy ! "
" 欢呼 为了 多萝西 ! "

“多萝西万岁！”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm]
" I thought you said you did not know how to use the magic of the Nome
" 我 想法 你 说 你 做过 不是 知道 如何 到 使用 这 魔法 的 这 诺姆
[kɪŋz] [belt] ,
King's Belt ,
国王学院 腰带 ,

“我以为你说过你不知道如何使用诺姆国王腰带的魔法，

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .
" said the Wizard to Dorothy .
" 说 这 巫师 到 多萝西 .

“巫师对多萝西说。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I didn't know , at that time , " she replied ,
" 我 没有 知道 , 在 那 时间 , " 她 回复 ,

“当时我不知道，”她回答说。

" [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wʌns] [juːst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə]
" but afterward I remembered how the Nome King once used the Magic Belt to
" 但 之后 我 记得 如何 这 诺姆 国王 一次 用过的 这 魔法 腰带 到
[ɪn'tʃɑːnt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [træns'fɔːm] - [ɪm] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
enchant people and transform ' em into ornaments and all sorts of things ;
令人着迷 人们 和 转换 - 呃 进入 装饰品 和 全部 排序 的 事物 ;

“但后来我想起了诺姆国王曾经用魔法腰带迷惑人们，把他们变成装饰品和各种各样的东西；

[səʊ][ai] [traɪd] [sʌm; səm][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ai] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]
so I tried some enchantments in secret and after awhile I transformed the
所以 我 尝试 一些 魔法 在 秘密 和 后 一会儿 我 转变 这
['sɔːhɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - ['mæʃə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
Sawhorse into a potato - masher and back again ,
锯架 进入 一个 土豆 - 捣碎器 和 后退 再次 ,

于是我偷偷地尝试了一些魔法，过了一段时间，我把锯木架变成了土豆捣碎器，然后又变回了锯木架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʊsikæt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
and the Cowardly Lion into a pussycat and back again ,
和 这 胆小 狮子 进入 一个 猫 和 后退 再次 ,

胆小的狮子变成小猫，然后再变回狮子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] . "
and then I knew the thing would work all right . "
和 然后 我 知道 这 事物 会 工作 全部 正确的 . "

然后我就知道这东西肯定能用。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" When did you perform those enchantments ? " asked the Wizard , much surprised .
" 什么时候 做过 你 履行 那些 魔法 ? " 问 这 巫师 , 很多 惊讶 .

“你是什么时候施展这些魔法的？”巫师惊讶地问道。

" [wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [bʌt; bət][skræps] ,
" One night when all the rest of you were asleep but Scraps ,
" 一 夜晚 什么时候 全部 这 休息 的 你 是 睡着了 但 碎屑 ,

“一天晚上，当你们其他人都睡着了，只有Scraps还在睡觉的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['tʃeɪsɪŋ] ['muːnbiːm] . "
and she had gone chasing moonbeams . "
和 她 有 已消失 追逐 月光 . "

她去追逐月光了。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [juː 'es][ə; eɪ][lɒt]
" Well , " remarked the Wizard , " your discovery has certainly saved us a lot
" 出色地 , " 评论 这 巫师 , " 你的 发现 有 当然 已保存 我们 一个 很多
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

“嗯，”巫师说道，“你的发现确实为我们省去了很多麻烦。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [θæŋk] [ðə; ði] ['frɒgmən] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt]

and	we	must	all	thank	the	Frogman	,	too	,	for	making	such	a	good	fight
和	我们	必须	全部	感谢	这	蛙人	,	也	,	为了	制作	这样的	一个	好的	斗争

.

:

.

我们还要感谢蛙人，他打了一场精彩的仗。

[ðə; ði] [dʌvz] [ʃeɪp] [hæd; həd] - ['i:v(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

The	dove's	shape	had	Ugu's	evil	disposition	inside	it	,	and	that	made	the
这	鸽子的	形状	有	-	邪恶的	处置	里面	它	,	和	那	制成	这

['mɒnstə(r)][bɜ:d] ['deɪndʒərəs] .

monster	bird	dangerous	.
怪物	鸟	危险的	.

鸽子的形状中蕴含着乌古的邪恶本性，这使得这只怪物鸟变得危险。

" [ðə; ði] ['frɒgmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['bɜ:rdz] ['tælən] [hæd; həd] [tɔ:n] [hɪz; ɪz] ['prɪti]

"	The	Frogman	was	looking	sad	because	the	bird's	talons	had	torn	his	pretty
"	这	蛙人	曾是	寻找	伤心	因为	这	鸟类	利爪	有	撕裂	他的	漂亮的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“蛙人看起来很伤心，因为鸟爪撕破了他漂亮的衣服。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [baʊd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðɪs] [wel] - [dɪ'zɜ:vd] [preɪz] .

but	he	bowed	with	much	dignity	at	this	well	-	deserved	praise	.
但	他	鞠躬	和	很多	尊严	在	这	出色地	-	应得的	称赞	.

但他对这份当之无愧的赞扬，非常有尊严地鞠躬致谢。

- , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .

Cayke	,	however	,	had	squatted	on	the	floor	and	was	sobbing	bitterly	.
-	,	然而	,	有	蹲着	在	这	地面	和	曾是	啜泣	苦涩地	.

然而，凯克却蹲在地上，痛哭流涕。

" [maɪ] ['preʃəs] ['dɪʃpæn] [ɪz] [gɒn] !

"	My	precious	dishpan	is	gone	!
"	我的	宝贵的	洗碗盆	是	已消失	!

我心爱的洗碗盆不见了！

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [gɒn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! "

"	Gone	,	just	as	I	had	found	it	again	!	"
"	已消失	,	只是	作为	我	有	成立	它	再次	!	"

“它没了，就像我刚找到它一样！”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [trɒt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪts] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

"	Never	mind	,	"	said	Trot	,	trying	to	comfort	her	,	"	it's	sure	to	be
"	绝不	头脑	,	"	说	小跑	,	尝试	到	舒适	她	,	"	它是	当然	到	是

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

“没关系，”特罗特安慰她说，“它肯定在某个地方。”

[səʊ][wi:l; wil] - [rʌn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] . "

so	we'll	cert'nly	run	across	it	some	day	.	"
所以	出色地	-	跑步	穿过	它	一些	天	.	"

所以，我们总有一天会遇到它的。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['ædɪd] ['betsi] ; " [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] - ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ,
" Yes , indeed , " added Betsy ; " now that we have Ozma's Magic Picture ,
" 是的 , 的确 , " 额外 贝齐 ; " 现在 那 我们 有 - 魔法 图片 ,

“是的，的确如此，”贝齐补充道；“现在我们有了奥兹玛的魔法画，

[wi:; wi][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌv] [went] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] .
we can tell just where the Dove went with your dishpan .
我们 能 告诉 只是 在哪里 这 鸽子 去 和 你的 洗碗盆 .

我们完全可以知道多芬和你的洗碗盆去了哪里。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ,
" They all approached the Magic Picture ,
" 他们 全部 接近 这 魔法 图片 ,

他们都走向了那幅神奇的图画，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] ,
and Dorothy wished it to show the enchanted form of Ugu the Shoemaker ,
和 多萝西 希望 它 到 展示 这 迷人的 形式 的 乌古 这 鞋匠 ,
[weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .
wherever it might be .
无论 它 可能 是 .

多萝西希望无论在哪里，都能看到鞋匠乌古的魔法形态。

[æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] -
At once there appeared in the frame of the Picture a scene in the far Quadling
在 一次 那里 出现 在 这 框架 的 这 图片 一个 场景 在 这 远的 -
['kʌntri] ,
Country ,
国家 ,

画面中立刻出现了遥远的夸德林地区的景象，

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the Dove was perched disconsolately on the limb of a tree and the
在哪里 这 鸽子 曾是 栖息 沮丧地 在 这 肢 的 一个 树 和 这
['dʒu:əld] ['dɪʃpæn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [lɪm] .
jeweled dishpan lay on the ground just underneath the limb .
珠宝 洗碗盆 躺 在 这 地面 只是 下 这 肢 .

鸽子孤零零地栖息在树枝上，而镶满宝石的洗碗盆则掉落在树枝下的地上。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] — [haʊ] [fɑ:(r)][ɔ:(r)] [haʊ] [nɪə(r)] ? " [ɑ:skt] - ['æŋkʃəsli] .
" But where is the place — how far or how near ? " asked Cayke anxiously .
" 但 在哪里 是 这 地方 — 如何 远的 或者 如何 靠近 ? " 问 - 焦虑地 .

“可是那个地方在哪里？有多远或有多近？”凯克焦急地问道。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" The Book of Records will tell us that , " answered the Wizard .
" 这 书 的 记录 将要 告诉 我们 那 , " 回答 这 巫师 .

“《纪录大全》会告诉我们答案，”巫师回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
So they looked in the Great Book and read the following :
所以 他们 看起来 在 这 伟大的 书 和 读 这 下列的 :

于是他们翻阅了那本伟大的书，读到了以下内容：

" ['u:gu:][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['bi:ɪŋ] [trænsfɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌv] [baɪ] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv][əʊ 'zed] ,
" Ugu the Magician , being transformed into a dove by Princess Dorothy of Oz ,
" 乌古 这 魔术师 , 存在 转变 进入 一个 鸽子 经过 公主 多萝西 的 奥兹 ,

“魔法师乌古被奥兹国的桃乐丝公主变成了一只鸽子，

[hæz; həz] [juːst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['dɪʃpæn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

has	used	the	magic	of	the	golden	dishpan	to	carry	him	instantly	to	the
有	用过的	这	魔法	的	这	金的	洗碗盆	到	携带	他	即刻	到	这

[ˌnɔːθˈiːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] . "

northeast	corner	of	the	Quadling	Country	.	"
东北	角落	的	这	-	国家	.	"

他利用金洗碗盆的魔力，瞬间将自己带到了夸德林国的东北角。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	That's	all	right	,	"	said	Dorothy	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	多萝西	.

“没关系，”多萝西说。

" [doʊnt] ['wʌri] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt]

"	Don't	worry	,	Cayke	,	for	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	are	in	that
"	不	担心	,	-	,	为了	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	是	在	那

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

part	of	the	country	,
部分	的	这	国家	,

“别担心，凯克，稻草人和铁皮人就在那片地区。”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] , [ænd; ənd] [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃpæn] . "

looking	for	Ozma	,	and	they'll	surely	find	your	dishpan	.	"
寻找	为了	奥兹玛	,	和	他们会	一定	寻找	你的	洗碗盆	.	"

他们要是找奥兹玛，肯定也能找到你的洗碗盆。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [wɪv] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] .

"	exclaimed	Button	-	Bright	,	"	we've	forgot	all	about	Ozma	.
"	惊呼	按钮	-	明亮的	,	"	我们已经	忘了	全部	关于	奥兹玛	.

“巴顿-布莱特惊呼道，‘我们都把奥兹玛忘得一干二净了。’”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] .

Let's	find	out	where	the	magician	hid	her	.
我们来吧	寻找	出去	在哪里	这	魔术师	隐藏	她	.

我们来找出魔术师把她藏在哪里吧。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [truːp] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːzmə] ,

"	Back	to	the	Magic	Picture	they	trooped	,	but	when	they	wished	to	see	Ozma	,
"	后退	到	这	魔法	图片	他们	成群结队	,	但	什么时候	他们	希望	到	看	奥兹玛	,

“他们又回到了魔法画室，但当他们想见奥兹玛时，

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] , ['əʊnli][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [spɒt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

wherever	she	might	be	hidden	,	only	a	round	black	spot	appeared	in	the	center	of
无论	她	可能	是	隐	,	仅有的	一个	圆形的	黑色的	点	出现	在	这	中心	的

[ðə; ði]['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

无论她藏身何处，画布中央都只出现一个圆形的黑点。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['ɑːzmə] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	don't	see	how	that	can	be	Ozma	!	"	said	Dorothy	,	much	puzzled	.
"	我	不	看	如何	那	能	是	奥兹玛	!	"	说	多萝西	,	很多	困惑	.

“我实在看不出那怎么可能是奥兹玛！”多萝西困惑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][kæn; kən][duː; də] , [haʊ'evə(r)] , " [sed]

"	It	seems	to	be	the	best	the	Magic	Picture	can	do	,	however	,	"	said
"	它	似乎	到	是	这	最好的	这	魔法	图片	能	做	,	然而	,	"	说

[ðə; ði] ['wɪzəd] ,

the	Wizard	,
这	巫师	,

“不过，这似乎已经是魔法画所能做到的最好结果了，”巫师说道。

[nəʊ] [les] [sə'praɪzd] .

no	less	surprised	.
不	较少的	惊讶	.

丝毫不觉得意外。

" [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

"	If	it's	an	enchantment	,
"	如果	它是	一个	魅力	,

“如果这是一种魔法，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['ɑːzmə]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [pɪtʃ] .

it	looks	as	if	the	magician	had	transformed	Ozma	into	a	chunk	of	pitch	.
它	看起来	作为	如果	这	魔术师	有	转变	奥兹玛	进入	一个	块	的	沥青	.

看起来就像魔术师把奥兹玛变成了一块沥青。

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	24
"	章	-

第24章

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

For	several	minutes
为了	一些	分钟

持续几分钟

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd]

they	all	stood
他们	全部	站立

他们都站着

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

staring	at	the
凝视	在	这

盯着

[blæk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]

black	spot	on	the
黑色的	点	在	这

身上有黑点

['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

canvas	of	the	Magic	Picture	,	wondering	what	it	could	mean	.
帆布	的	这	魔法	图片	,	好奇	什么	它	可以	意思是	.

面对着那幅神奇画作的画布，我好奇它究竟意味着什么。

" [wɪd] ['betə(r)] [ɑːsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] , " [sə'dʒestid] [trɒt] .

"	P'r'aps	we'd	better	ask	the	little	Pink	Bear	about	Ozma	,	"	suggested	Trot	.
"	p'r'aps	我们会	更好的	问	这	小的	粉色的	熊	关于	奥兹玛	,	"	建议	小跑	.

“或许我们最好问问那只粉红小熊关于奥兹玛的事，”特罗特建议道。

" [pʃɔː] ! " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] . "

"	Pshaw	!	"	said	Button	-	Bright	,	"	he	don't	know	anything	.	"
"	呸	!	"	说	按钮	-	明亮的	,	"	他	不	知道	任何事物	.	"

“呸！”巴顿-布莱特说道，“他什么都不知道。”

" [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	He	never	makes	a	mistake	,	"	declared	the	King	.
"	他	绝不	制作	一个	错误	,	"	声明	这	国王	.

“他从不犯错，”国王宣称。

" [hiː; hi][dɪd][wʌns] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['betsi] .

"	He	did	once	,	surely	,	"	said	Betsy	.
"	他	做过	一次	,	一定	,	"	说	贝齐	.

“他肯定做过一次，”贝齐说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] . "

"	But	perhaps	he	wouldn't	make	a	mistake	again	.	"
"	但	也许	他	不会	制作	一个	错误	再次	.	"

“但他或许不会再犯同样的错误了。”

" [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] .

"	He	won't	have	the	chance	,	"	grumbled	the	Bear	King	.
"	他	惯于	有	这	机会	,	"	咕哝	这	熊	国王	.

“他没机会了，”熊王咕哝道。

" [wiː; wi] [mait] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	might	hear	what	he	has	to	say	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	可能	听到	什么	他	有	到	说	,	"	说	多萝西	.

“我们或许能听到他要说什么，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][pɪŋk][beə(r)] [weə(r)] ['ɑːzmə][ɪz] . "

"	It	won't	do	any	harm	to	ask	the	Pink	Bear	where	Ozma	is	.	"
"	它	惯于	做	任何	伤害	到	问	这	粉色的	熊	在哪里	奥兹玛	是	.	"

“问问粉红熊奥兹玛在哪里，也没什么坏处。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm] ['kwestʃənd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] .

"	I	will	not	have	him	questioned	,	"	declared	the	King	,	in	a	surly	voice	.
"	我	将要	不是	有	他	被质问	,	"	声明	这	国王	,	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“我不会让他接受审问，”国王粗声粗气地宣布。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [in'sʌlt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

"	I	do	not	intend	to	allow	my	little	Pink	Bear	to	be	again	insulted	by	your
"	我	做	不是	打算	到	允许	我的	小的	粉色的	熊	到	是	再次	受辱	经过	你的

['fuːlɪʃ] [daut] .

foolish	doubts	.
愚蠢	疑虑	.

“我绝不允许我的小粉红熊再次受到你愚蠢的怀疑的侮辱。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

He	never	makes	a	mistake	.	"
他	绝不	制作	一个	错误	.	"

他从不犯错。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ? " [ɑːskt] ['betsi] .

"	Didn't	he	say	Ozma	was	in	that	hole	in	the	ground	?	"	asked	Betsy	.
"	没有	他	说	奥兹玛	曾是	在	那	洞	在	这	地面	?	"	问	贝齐	.

“他不是说奥兹玛就在那个地洞里吗？”贝齐问道。

" [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)] .

"	He	did	;	and	I	am	certain	she	was	there	,	"	replied	the	Lavender	Bear	.
"	他	做过	;	和	我	是	肯定	她	曾是	那里	,	"	回复	这	薰衣草	熊	.

“他确实去了；而且我确信她当时也在那里，”薰衣草熊回答道。

[skræps] [lɑːft] ['dʒɪrɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Scraps	**laughed**	**jeeringly**	**and**	**the**	**others**	**saw**	**there**	**was**	**no**	**use**	**arguing**	**with**	**the**
碎屑	笑了	嘲笑地	和	这	其他的	锯	那里	曾是	不	使用	争论	和	这

['stʌbən] [beə(r)] [kɪŋ] ,

stubborn	**Bear**	**King**	**,**
固执的	熊	国王	,

斯克拉普斯嘲笑地大笑起来，其他人也意识到和固执的熊王争论是徒劳的。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [beə(r)] .

who	**seemed**	**to**	**have**	**absolute**	**faith**	**in**	**his**	**Pink**	**Bear**	**.**
WHO	似乎	到	有	绝对	信仰	在	他的	粉色的	熊	.

他似乎对他的粉红熊抱有绝对的信心。

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [njuː] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,

The	**Wizard**	**,**	**who**	**knew**	**that**	**magical**	**things**	**can**	**usually**	**be**	**depended**	**upon**	**,**
这	巫师	,	WHO	知道	那	神奇	事物	能	通常	是	取决于	之上	,

巫师深知魔法事物通常值得信赖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [baɪ][sʌm; səm]

and	**that**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**was**	**able**	**to**	**answer**	**questions**	**by**	**some**
和	那	这	小的	粉色的	熊	曾是	有能力的	到	回答	问题	经过	一些

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

remarkable	**power**	**of**	**magic**	**,**
卓越	力量	的	魔法	,

而且，那只粉红小熊似乎拥有某种神奇的力量，能够回答问题。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv]

thought	**it**	**wise**	**to**	**apologize**	**to**	**the**	**Lavender**	**Bear**	**for**	**the**	**unbelief**	**of**
想法	它	明智的	到	道歉	到	这	薰衣草	熊	为了	这	不信	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	**friends**	**,**
他的	朋友们	,

他认为应该为朋友们的不信任向薰衣草熊道歉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [pɪŋk] [beə(r)] [wʌns]

at	**the**	**same**	**time**	**urging**	**the**	**King**	**to**	**consent**	**to**	**question**	**the**	**Pink**	**Bear**	**once**
在	这	相同的	时间	敦促	这	国王	到	同意	到	问题	这	粉色的	熊	一次

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

与此同时，他敦促国王同意再次审问粉红熊。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] ['ɔːlsəʊ] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][beə(r)] , [huː] ['faɪnəli] [ə'griːd] ,

Cayke	**and**	**the**	**Frogman**	**also**	**pleaded**	**with**	**the**	**big**	**Bear**	**,**	**who**	**finally**	**agreed**	**,**
-	和	这	蛙人	还	恳求	和	这	大的	熊	,	WHO	最后	同意	,

凯克和蛙人也恳求大熊，大熊最终同意了。

[ɔːl'ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'greɪʃəsli] , [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [wʌns] [mɔː(r)]

although	**rather**	**ungraciously**	**,**	**to**	**put**	**the**	**little**	**Bear's**	**wisdom**	**to**	**the**	**test**	**once**	**more**
虽然	相当	不礼貌地	,	到	放	这	小的	熊的	智慧	到	这	测试	一次	更多的

.

:
.

虽然方式有些不礼貌，但还是要再次考验一下小熊的智慧。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

So	**he**	**sat**	**the**	**little**	**one**	**on**	**his**	**knee**	**and**	**turned**	**the**	**crank**	**and**	**the**	**Wizard**
所以	他	卫星	这	小的	一	在	他的	膝盖	和	转向	这	曲柄	和	这	巫师

[hɪm'self] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

himself	**asked**	**the**	**questions**	**in**	**a**	**very**	**respectful**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
他自己	问	这	问题	在	一个	非常	尊重	语气	的	嗓音	.

于是他把小孩放在膝盖上，转动曲柄，巫师亲自用非常尊敬的语气提出了问题。

" [weə(r)] [ɪz]['ɑːzmə] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwɪəri] .

"	Where	is	Ozma	?	"	was	his	first	query	.
"	在哪里	是	奥兹玛	?	"	曾是	他的	第一的	询问	.

“奥兹玛在哪里？”这是他问的第一个问题。

" [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] .

"	Here	,	in	this	room	,	"	answered	the	little	Pink	Bear	.
"	这里	,	在	这	房间	,	"	回答	这	小的	粉色的	熊	.

“就在这里，在这个房间里，”小粉红熊回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

They	all	looked	around	the	room	,	but	of	course	did	not	see	her	.
他们	全部	看起来	大约	这	房间	,	但	的	课程	做过	不是	看	她	.

他们都环顾四周，但当然没有看到她。

" [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərdz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	In	what	part	of	this	room	is	she	?	"	was	the	Wizard's	next	question	.
"	在	什么	部分	的	这	房间	是	她	?	"	曾是	这	巫师的	下一个	问题	.

“她在房间的哪个位置？”巫师接着问道。

" [ɪn] ['bʌt(ə)n] - [braɪts] ['pɒkɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] .

"	In	Button	-	Bright's	pocket	,	"	said	the	little	Pink	Bear	.
"	在	按钮	-	布莱特的	口袋	,	"	说	这	小的	粉色的	熊	.

“在亮亮纽扣的口袋里，”小粉熊说。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

This	reply	amazed	them	all	,	you	may	be	sure	,
这	回复	惊叹	他们	全部	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，这个回答让他们所有人都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [smaɪld] [ænd; ənd][skræps] [jeld] : " [huː] - [reɪ] !

and	although	the	three	girls	smiled	and	Scraps	yelled	:	"	Hoo	-	ray	!
和	虽然	这	三	女孩们	微笑	和	碎屑	大喊	:	"	胡	-	射线	!

尽管三个女孩都笑了，Scraps 也大喊：“万岁！”

" [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [greɪv] ['θɔːtflnəs] .

"	in	derision	,	the	Wizard	seemed	to	consider	the	matter	with	grave	thoughtfulness	.
"	在	嘲笑	,	这	巫师	似乎	到	考虑	这	事情	和	严重	深思熟虑	.

“巫师带着嘲讽的语气，似乎又认真地思考着这件事。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] ['bʌt(ə)n] - [braɪts] [p'ɒkɪts] [ɪz]['ɑːzmə] ? " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiə] .

"	In	which	one	of	Button	-	Bright's	pockets	is	Ozma	?	"	he	presently	inquired	.
"	在	哪个	一	的	按钮	-	布莱特的	口袋	是	奥兹玛	?	"	他	目前	询问	.

“奥兹玛在巴顿-布莱特的哪个口袋里？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði]['lɛft'hænd]['dʒækɪt] - ['pɒkɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] .

"	In	the	lefthand	jacket	-	pocket	,	"	said	the	little	Pink	Bear	.
"	在	这	左手	夹克	-	口袋	,	"	说	这	小的	粉色的	熊	.

“在左边外套口袋里，”小粉熊说。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn][hæz; həz] [gɒn] ['kreɪzi] !

"	The	pink	one	has	gone	crazy	!
"	这	粉色的	一	有	已消失	疯狂的	!

“那个粉红色的疯了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['bɛrz] [niː] .

"	exclaimed	Button	-	Bright	,	staring	hard	at	the	little	bear	on	the	big	bear's	knee	.
"	惊呼	按钮	-	明亮的	,	凝视	难的	在	这	小的	熊	在	这	大的	熊的	膝盖	.

“巴顿-布莱特惊呼道，他目不转睛地盯着大熊膝盖上的小熊。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	declared	the	Wizard	.
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	声明	这	巫师	.

“我对此并不确定，”巫师说道。

" [ɪf] ['ɑːzmə] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
" If Ozma proves to be really in your pocket ,
" 如果 奥兹玛 证明 到 是 真的 在 你的 口袋 ,

“如果奥兹玛真的像你想象的那样，

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [spəʊk] ['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
then the little Pink Bear spoke truly when he said Ozma was in that hole in the
然后 这 小的 粉色的 熊 辐 真的 什么时候 他 说 奥兹玛 曾是 在 那 洞 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

然后，小粉熊说奥兹玛就在那个地洞里，这话一点不假。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
For at that time you were also in the hole ,
为了 在 那 时间 你 是 还 在 这 洞 ,

因为那时你也身处困境，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [sed] ['ɑːzmə]
and after we had pulled you out of it the little Pink Bear said Ozma
和 后 我们 有 拉 你 出去 的 它 这 小的 粉色的 熊 说 奥兹玛
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] . "
was not in the hole . "
曾是 不是 在 这 洞 . "

我们把你从洞里拉出来之后，小粉红熊说奥兹玛不在洞里。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] , ['staʊtli] .
" He never makes a mistake , " asserted the Bear King , stoutly .
" 他 绝不 制作 一个 错误 , " 断言 这 熊 国王 , 坚定地 .

“他从不犯错，”熊王坚定地断言。

" ['empti] [ðæt] ['pɒkɪt] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'kwestɪd]
" Empty that pocket , Button - Bright , and let's see what's in it , " requested
" 空的 那 口袋 , 按钮 - 明亮的 , 和 我们来吧 看 是什么 在 它 , " 请求
['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

“把口袋掏出来，纽扣小亮，让我看看里面有什么，”多萝西说道。

[səʊ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [leɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['dʒækɪt] - ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
So Button - Bright laid the contents of his left jacket - pocket on the table .
所以 按钮 - 明亮的 铺设 这 内容 的 他的 左边 夹克 - 口袋 在 这 桌子 .

于是，巴顿-布莱特把左边外套口袋里的东西都放在了桌子上。

[ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peg] - [tɒp] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
These proved to be a peg - top , a bunch of string ,
这些 已证实 到 是 一个 钉子 - 顶部 , 一个 束 的 细绳 ,

原来这些东西是一个弦钮、一堆绳子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbə(r)] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [piːtʃ] - [pɪt] .
a small rubber ball and a golden peach - pit .
一个 小的 橡皮 球 和 一个 金的 桃 - 坑 .

一个小橡胶球和一个金色的桃核。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piːtʃ] - [pɪt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" What's this ? " asked the Wizard , picking up the peach - pit and examining it
" 是什么 这 ? " 问 这 巫师 , 挑选 向上 这 桃 - 坑 和 检查 它
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

“这是什么？”巫师问道，拿起桃核仔细端详起来。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai] [seɪvd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

"	Oh	,	"	said	the	boy	,	"	I	saved	that	to	show	to	the	girls	,
"	哦	,	"	说	这	男生	,	"	我	已保存	那	到	展示	到	这	女孩们	,

“哦，”男孩说，“我把这个留着给女孩子看。”

[ænd; ənd] [ðen] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	forgot	all	about	it	.
和	然后	忘了	全部	关于	它	.

然后就把这件事完全忘了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈləʊnsəm] [piːtʃ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [bæk] [ˈjɒndə(r)] ,

It	came	out	of	a	lonesome	peach	that	I	found	in	the	orchard	back	yonder	,
它	来了	出去	的	一个	寂寞	桃	那	我	成立	在	这	果园	后退	远处	,

它来自我在远处果园里发现的一颗孤零零的桃子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][et; eɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] .

and	which	I	ate	while	I	was	lost	.
和	哪个	我	吃	尽管	我	曾是	丢失的	.

那是我迷路时吃的。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [gəʊld] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [piːtʃ] - [pɪt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] . "

It	looks	like	gold	,	and	I	never	saw	a	peach	-	pit	like	it	before	.	"
它	看起来	喜欢	金子	,	和	我	绝不	锯	一个	桃	-	坑	喜欢	它	前	.	"

它看起来像黄金，我以前从未见过这样的桃核。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səˈspɪʃəs] .

"	Nor	I	,	"	said	the	Wizard	,	"	and	that	makes	it	seem	suspicious	.
"	也不	我	,	"	说	这	巫师	,	"	和	那	制作	它	似乎	可疑的	.

“我也不是，”巫师说，“这很可疑。”

" [ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgəʊldən] [piːtʃ] - [pɪt] .

"	All	heads	were	bent	over	the	golden	peach	-	pit	.
"	全部	头部	是	弯曲	超过	这	金的	桃	-	坑	.

“所有人都低头看着那颗金灿灿的桃核。”

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [naɪf]

The	Wizard	turned	it	over	several	times	and	then	took	out	his	pocket	-	knife
这	巫师	转向	它	超过	一些	时代	和	然后	采取	出去	他的	口袋	-	刀

[ænd; ənd] [prai] [ðə; ði][pɪt][ˈəʊpən] .

and	pried	the	pit	open	.
和	撬开	这	坑	打开	.

巫师把它翻来覆去地看了好几遍，然后掏出小刀，撬开了坑口。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [fel] [əˈpɑːt][ə; eɪ] [pɪŋk] , [klaʊd] - [laɪk] [heɪz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	the	two	halves	fell	apart	a	pink	,	cloud	-	like	haze	came	pouring	from	the
作为	这	二	一半	跌倒	除	一个	粉色的	,	云	-	喜欢	阴霾	来了	浇注	从	这

['gəʊldən] [piːtʃ] - [pɪt] ,

golden	peach	-	pit	,
金的	桃	-	坑	,

随着两半桃子分开，一团粉红色的、云雾般的薄雾从金色的桃核中倾泻而出。

['ɔːlməʊst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪz] [ə; eɪ] [fɔːm] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

almost	filling	the	big	room	,	and	from	the	haze	a	form	took	shape	and
几乎	填充	这	大的	房间	,	和	从	这	阴霾	一个	形式	采取	形状	和

['set(ə)ld] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

settled	beside	them	.
定居	旁	他们	.

几乎填满了整个大房间，从薄雾中，一个身影逐渐成形，落在了他们旁边。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [heɪz] ['feɪdɪd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] !

Then	,	as	the	haze	faded	away	,	a	sweet	voice	said	:	"	Thank	you	,	my	friends	!
然后	,	作为	这	阴霾	褪色	离开	,	一个	甜的	嗓音	说	:	"	感谢	你	,	我的	朋友们	!

然后，随着薄雾散去，一个甜美的声音说道：“谢谢你们，我的朋友们！”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʌvli] [gɜ:l] ['ru:lə(r)] , ['ɑ:zmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

"	and	there	before	them	stood	their	lovely	girl	Ruler	,	Ozma	of	Oz	.
"	和	那里	前	他们	站立	他们的	迷人的	女孩	统治者	,	奥兹玛	的	奥兹	.

“在他们面前站着他们美丽的女统治者，奥兹玛公主。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['dɒr(ə)θi] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

With	a	cry	of	delight	Dorothy	rushed	forward	and	embraced	her	.
和	一个	哭	的	喜	多萝西	匆忙	向前	和	拥抱	她	.

多萝西欢呼一声，冲上前去拥抱她。

[skræps] [tɜ:nd] ['gli:fl] [flɪp] - [flɒps] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

Scraps	turned	gleeful	flip	-	flops	all	around	the	room	.
碎屑	转向	兴高采烈	翻动	-	失败	全部	大约	这	房间	.

房间各处散落着碎布，它们变成了欢快的拖鞋。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Button	-	Bright	gave	a	low	whistle	of	astonishment	.
按钮	-	明亮的	给予	一个	低的	哨	的	惊讶	.

巴顿-布莱特发出了一声低沉的、表示惊讶的口哨声。

[ðə; ði] ['frɒgmən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [hu:]

The	Frogman	took	off	his	tall	hat	and	bowed	low	before	the	beautiful	girl	who
这	蛙人	采取	离开	他的	高的	帽子	和	鞠躬	低的	前	这	美丽的	女孩	WHO

[hæd; həd] [bi:n] [fri:d] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɪn] [səʊ] ['stɑ:tlɪŋ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .

had	been	freed	from	her	enchantment	in	so	startling	a	manner	.
有	到过	自由	从	她	魅力	在	所以	令人震惊	一个	方式	.

蛙人摘下高高的帽子，向这位以如此惊人的方式摆脱了魔法的美丽少女深深鞠了一躬。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [keɪm]

For	a	time	no	sound	was	heard	beyond	the	low	murmur	of	delight	that	came
为了	一个	时间	不	声音	曾是	听到	超过	这	低的	低语	的	喜	那	来了

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gru:p] ,

from	the	amazed	group	,
从	这	惊叹	团体	,

一时间，除了惊叹的人群发出的低低的喜悦声之外，再也听不到其他声音了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lævəndə(r)] [beə(r)] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn]

but	presently	the	growl	of	the	big	Lavender	Bear	grew	louder	and	he	said	in
但	目前	这	咆哮	的	这	大的	薰衣草	熊	生长	更大声	和	他	说	在

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] :

a	tone	of	triumph	:
一个	语气	的	胜利	:

但随后，那只巨大的薰衣草熊的咆哮声越来越大，他得意洋洋地说：

" [hi:; hi] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !

"	He	never	makes	a	mistake	!
"	他	绝不	制作	一个	错误	!

“他从不犯错！”

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	25
"	章	-

第25章

" [ɪts] ['fʌni] , " [sed]

"	It's	funny	,	"	said
"	它是	有趣的	,	"	说

“真有意思，”他说。

['təʊtəʊ] , ['stændɪŋ]

Toto	,	standing
托托	,	常设

托托，站立

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

before	**his**	**friend**	**the**
前	他的	朋友	这

在他朋友之前

['laɪən][ænd; ənd] ['wægɪŋ]

Lion	**and**	**wagging**
狮子	和	摇尾巴

狮子和摇尾巴

[hɪz; ɪz][teɪl] , " [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [graʊl] [æt; ət][lɑːst] !

his	**tail**	**,**	**"**	**but**	**I've**	**found**	**my**	**growl**	**at**	**last**	**!**
他的	尾巴	,	"	但	我已经	成立	我的	咆哮	在	最后的	!

他的尾巴说："但我终于找到了我的咆哮声！"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['pɒzətɪv] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] [məˈdʒɪʃn] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	**am**	**positive**	**,**	**now**	**,**	**that**	**it**	**was**	**the**	**cruel**	**magician**	**who**	**stole**	**it**	**.**	**"**
我	是	积极的	,	现在	,	那	它	曾是	这	残忍的	魔术师	WHO	偷窃	它	.	"

我现在可以肯定，是那个残忍的魔法师偷走了它。

" [lets] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [graʊl] , " [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	**Let's**	**hear**	**your**	**growl**	**,**	**"**	**requested**	**the**	**Lion**	**.**
"	我们来吧	听到	你的	咆哮	,	"	请求	这	狮子	.

“让我听听你的咆哮声，”狮子说道。

" [ˌdʒiːˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [sed] ['təʊtəʊ] .

"	**Gr**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**!**	**"**	**said**	**Toto**	**.**
"	gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	"	说	托托	.

“咕噜噜！”托托说道。

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði][bɪg] [biːst] .

"	**That**	**is**	**fine**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**big**	**beast**	**.**
"	那	是	美好的	,	"	声明	这	大的	兽	.

“没问题，”那头巨兽说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [laʊd] [ɔː(r)][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['lævəndə(r)][beə(r)] ,

"	**It**	**isn't**	**as**	**loud**	**or**	**as**	**deep**	**as**	**the**	**growl**	**of**	**the**	**big**	**Lavender**	**Bear**	**,**
"	它	不是	作为	大声	或者	作为	深的	作为	这	咆哮	的	这	大的	薰衣草	熊	,

“它没有薰衣草熊的咆哮声那么响亮或低沉，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈspektəbl] [graʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] .

but	**it**	**is**	**a**	**very**	**respectable**	**growl**	**for**	**a**	**small**	**dog**	**.**
但	它	是	一个	非常	可敬	咆哮	为了	一个	小的	狗	.

但对于一只小型犬来说，这已经是非常体面的低吼声了。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ['təʊtəʊ] ? "

Where	**did**	**you**	**find**	**it**	**,**	**Toto**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	寻找	它	,	托托	?	"

托托，你在哪儿找到的?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['smelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['jɒndə(r)] , " [sed] ['təʊtəʊ] ,

"	**I**	**was**	**smelling**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**yonder**	**,**	**"**	**said**	**Toto**	**,**
"	我	曾是	闻起来	在	这	角落	,	远处	,	"	说	托托	,

“我刚才在那边的角落里闻到了什么味道，”托托说。

" [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [graul] !

"	**when**	**suddenly**	**a**	**mouse**	**ran**	**out**	**—**	**and**	**I**	**growled**	**!**
"	什么时候	突然	一个	老鼠	跑	出去	—	和	我	咆哮	!

“突然一只老鼠跑了出来——我咆哮了！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['ɑːzmə] ,

"	**The**	**others**	**were**	**all**	**busy**	**congratulating**	**Ozma**	**,**
"	这	其他的	是	全部	忙碌的	祝贺	奥兹玛	,

其他人都在忙着祝贺奥兹玛，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
who **was** **very** **happy** **at** **being** **released** **from** **the** **confinement** **of** **the** **golden**
WHO 曾是 非常 快乐的 在 存在 发布 从 这 监禁 的 这 金的
[piːtʃ] - [pɪt] ,
peach **-** **pit** **,**
桃 - 坑 ,

他非常高兴能从金桃核的囚禁中解脱出来。

[weə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd]
where **the** **magician** **had** **placed** **her** **with** **the** **notion** **that** **she** **never** **could**
在哪里 这 魔术师 有 放置 她 和 这 概念 那 她 绝不 可以
[biː; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] ['lɪbəreɪtɪd] .
be **found** **or** **liberated** **.**
是 成立 或者 解放 .

魔术师把她放在那里，让他以为她永远无法被找到或解救。

" [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" **And** **only** **to** **think** **,** **"** **cried** **Dorothy** **,**
" 和 仅有的 到 思考 , " 哭 多萝西 ,

“我只想……”多萝西喊道。

" [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæz; həz] [biːn] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]
" **that** **Button** **-** **Bright** **has** **been** **carrying** **you** **in** **his** **pocket** **all** **this** **time** **,** **and**
" 那 按钮 - 明亮的 有 到过 携带 你 在 他的 口袋 全部 这 时间 , 和
[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
we **never** **knew** **it** **!** **"**
我们 绝不 知道 它 ! "

“原来小亮一直把你放在口袋里，我们竟然一直都不知道！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]
" **The** **little** **Pink** **Bear** **told** **you** **,** **"** **said** **the** **Bear** **King** **,** **"** **but** **you** **wouldn't** **believe**
" 这 小的 粉色的 熊 讲述 你 , " 说 这 熊 国王 , " 但 你 不会 相信
[hɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

“小粉红熊告诉过你，”熊王说，“可是你不相信他。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] ['ɑːzmə] ['greɪʃəsli] ; " [ɔːl][ɪz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] ,
" **Never** **mind** **,** **my** **dears** **,** **"** **said** **Ozma** **graciously** **;** **"** **all** **is** **well** **that** **ends** **well** **,**
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的们 , " 说 奥兹玛 亲切地 ; " 全部 是 出色地 那 结束 出色地 ,

“没关系，亲爱的们，”奥兹玛和蔼地说，“结局好一切都好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [piːtʃ] - [pɪt] .
and **you** **couldn't** **be** **expected** **to** **know** **I** **was** **inside** **the** **peach** **-** **pit** **.**
和 你 不能 是 预期的 到 知道 我 曾是 里面 这 桃 - 坑 .

你不可能知道我当时在桃核里。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪəd] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
Indeed **,** **I** **feared** **I** **would** **remain** **a** **captive** **much** **longer** **than** **I** **did** **,**
的确 , 我 害怕 我 会 保持 一个 俘虏 很多 更长 比 我 做过 ,

事实上，我曾担心自己会被囚禁更长时间。

[fɔː(r); fə(r)]['uːguː][ɪz][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd]['klevə(r)] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌem 'iː] ['veri]
for **Ugu** **is** **a** **bold** **and** **clever** **magician** **and** **he** **had** **hidden** **me** **very**
为了 乌古 是 一个 大胆的 和 聪明的 魔术师 和 他 有 隐 我 非常
[sɪ'kjʊəli] . "
securely **.** **"**
安全地 . "

因为乌古是一位大胆而聪明的魔术师，他把我藏得很安全。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [piːtʃ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; " [ðə; ði] [best] [ai]['evə(r)][et; eɪt] . "

"	You	were	in	a	fine	peach	,	"	said	Button	-	Bright	;	"	the	best	I	ever	ate	.	"
"	你	是	在	一个	美好的	桃	,	"	说	按钮	-	明亮的	;	"	这	最好的	我	曾经	吃	.	"

“你就像一颗上好的桃子，”巴顿-布莱特说，“是我吃过的最好的桃子。”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [piːtʃ] [səʊ] ['temptɪŋ] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]

"	The	magician	was	foolish	to	make	the	peach	so	tempting	,	"	remarked	the
"	这	魔术师	曾是	愚蠢	到	制作	这	桃	所以	诱人的	,	"	评论	这

['wɪzəd] ;

Wizard	;
巫师	;

“魔术师真傻，竟然把桃子做得这么诱人，”巫师说道；

" [bʌt; bət]['ɑːzmə] [wʊd] [lend] ['bjuːti] [tuː; tə] ['eni] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] . "

"	but	Ozma	would	lend	beauty	to	any	transformation	.	"
"	但	奥兹玛	会	借	美丽	到	任何	转型	.	"

“但奥兹玛能为任何转变增添美感。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ? " [ɪn'kwaiə] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)]

"	How	did	you	manage	to	conquer	Ugu	the	Shoemaker	?	"	inquired	the	girl	Ruler
"	如何	做过	你	管理	到	征服	乌古	这	鞋匠	?	"	询问	这	女孩	统治者

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

“你是如何征服鞋匠乌古的？”奥兹国的女统治者问道。

['dɒr(ə)θi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [trɒt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Dorothy	started	to	tell	the	story	and	Trot	helped	her	,
多萝西	开始	到	告诉	这	故事	和	小跑	帮助	她	,

多萝西开始讲述故事，特罗特帮她讲故事。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

and	Button	-	Bright	wanted	to	relate	it	in	his	own	way	,
和	按钮	-	明亮的	通缉	到	涉及	它	在	他的	自己的	方式	,

而巴顿-布莱特则想用自己的方式讲述这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə]['ɑːzmə] ,

and	the	Wizard	tried	to	make	it	clear	to	Ozma	,
和	这	巫师	尝试	到	制作	它	清除	到	奥兹玛	,

于是，巫师试图向奥兹玛解释清楚。

[ænd; ənd] ['betsi] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ðeɪ] [left] [aʊt] ,

and	Betsy	had	to	remind	them	of	important	things	they	left	out	,
和	贝齐	有	到	提醒	他们	的	重要的	事物	他们	左边	出去	,

贝齐不得不提醒他们一些遗漏的重要事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt]

and	all	together	there	was	such	a	chatter	that	it	was	a	wonder	that
和	全部	一起	那里	曾是	这样的	一个	喋喋不休	那	它	曾是	一个	想知道	那

['ɑːzmə] [ˌʌndə'stʊd] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ozma	understood	any	of	it	.
奥兹玛	理解	任何	的	它	.

大家叽叽喳喳说个不停，奥兹玛居然能听懂其中的任何内容，真是个奇迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [æt; ət][ðeə(r)] ['iːgənəs] ,

But	she	listened	patiently	,	with	a	smile	on	her	lovely	face	at	their	eagerness	,
但	她	听着	耐心	,	和	一个	微笑	在	她	迷人的	脸	在	他们的	渴望	,

但她耐心地听着，美丽的脸上带着微笑，回应着他们的热情。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [gliːn] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

and	presently	had	gleaned	all	the	details	of	their	adventures	.
和	目前	有	收集	全部	这	细节	的	他们的	冒险	.

现在，他们已经了解了他们冒险经历的所有细节。

['ɑːzmə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['frɒgmən] ['veri] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd]

Ozma	thanked	the	Frogman	very	earnestly	for	his	assistance	and	she	advised
奥兹玛	谢谢	这	蛙人	非常	切实	为了	他的	协助	和	她	建议

\- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,

Cayke	the	Cookie	Cook	to	dry	her	weeping	eyes	,
-	这	曲奇饼	厨师	到	干燥	她	哭泣	眼睛	,

奥兹玛非常真诚地感谢蛙人的帮助，并嘱咐饼干厨师凯克擦干眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

for	she	promised	to	take	her	to	the	Emerald	City	and	see	that
为了	她	承诺	到	拿	她	到	这	翠	城市	和	看	那

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] ['dɪʃpæn] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

her	cherished	dishpan	was	restored	to	her	.
她	珍爱	洗碗盆	曾是	恢复	到	她	.

因为她答应带她去翡翠城，让她心爱的洗碗盆物归原主。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['emərəldz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Then	the	beautiful	Ruler	took	a	chain	of	emeralds	from	around	her	own
然后	这	美丽的	统治者	采取	一个	链	的	祖母绿	从	大约	她	自己的

[nek] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] .

neck	and	placed	it	around	the	neck	of	the	little	Pink	Bear	.
脖子	和	放置	它	大约	这	脖子	的	这	小的	粉色的	熊	.

然后，美丽的统治者从自己脖子上取下一串祖母绿项链，戴在了小粉熊的脖子上。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [helpt]

"	Your	wise	answers	to	the	questions	of	my	friends	,	"	said	she	,	"	helped
"	你的	明智的	答案	到	这	问题	的	我的	朋友们	,	"	说	她	,	"	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .

them	to	rescue	me	.
他们	到	救援	我	.

“你对我的朋友们提出的问题的明智回答，”她说，“帮助他们救了我。”

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] .

Therefore	I	am	deeply	grateful	to	you	and	to	your	noble	King	.
所以	我	是	深	感激的	到	你	和	到	你的	高贵	国王	.

因此，我由衷地感谢您和您尊贵的国王。

" [ðə; ði] [biːd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [stɛərd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [preɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	The	bead	eyes	of	the	little	Pink	Bear	stared	unresponsive	to	this	praise	until	the
"	这	珠子	眼睛	的	这	小的	粉色的	熊	凝视	无反应	到	这	称赞	直到	这

[bɪg]['lævəndə(r)][beə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk][ɪn][ɪts] [saɪd] ,

Big	Lavender	Bear	turned	the	crank	in	its	side	,
大的	薰衣草	熊	转向	这	曲柄	在	它是	边	,

“小粉熊那双珠子般的眼睛对这番赞扬毫无反应，直到大薰衣草熊转动了它身体侧面的曲柄。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ɪts] ['skwiːki] [vɔɪs] :

when	it	said	in	its	squeaky	voice	:
什么时候	它	说	在	它是	吱吱作响	嗓音	:

它用尖细的声音说道：

" [aɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

"	I	thank	Your	Majesty	.	"
"	我	感谢	你的	威严	.	"

“我感谢陛下。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][beə(r)] [kɪŋ] , " [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ]

"	For	my	part	,	"	returned	the	Bear	King	,	"	I	realize	that	you	were	well	worth
"	为了	我的	部分	,	"	返回	这	熊	国王	,	"	我	意识到	那	你	是	出色地	值得

['seɪvɪŋ] ,

saving	,
保存	,

“至于我，”熊王回答说，“我意识到你非常值得被救。”

[mɪs] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

Miss	**Ozma**	**,**	**and**	**so**	**I**	**am**	**much**	**pleased**	**that**	**we**	**could**	**be**	**of**	**service**	**to**
错过	奥兹玛	,	和	所以	我	是	很多	高兴	那	我们	可以	是	的	服务	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

奥兹玛小姐，我很高兴我们能为您服务。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

By	**means**	**of**	**my**	**Magic**	**Wand**	**I**	**have**	**been**	**creating**	**exact**	**images**	**of**	**your**
经过	方法	的	我的	魔法	魔杖	我	有	到过	创建	精确的	图片	的	你的

['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

Emerald	**City**	**and**	**your**	**Royal**	**Palace**	**,**
翠	城市	和	你的	皇家	宫殿	,

我借助我的魔法棒，绘制出了你们翡翠城和皇宫的精确图像。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['pleɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]

and	**I**	**must**	**confess**	**that**	**they**	**are**	**more**	**attractive**	**than**	**any**	**places**	**I**	**have**
和	我	必须	承认	那	他们	是	更多的	吸引人的	比	任何	地方	我	有

['evə(r)] [siːn] — [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [beə(r)]['sentə(r)] . "

ever	**seen**	**—**	**not**	**excepting**	**Bear**	**Center**	**.**	**"**
曾经	已见	—	不是	除外	熊	中心	.	"

我必须承认，它们比我见过的任何地方都更具吸引力——熊中心除外。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pæləs] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːzmə] , ['swiːtli] ,

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**entertain**	**you**	**in**	**my**	**palace**	**,**	**"**	**returned**	**Ozma**	**,**	**sweetly**	**,**
"	我	会	喜欢	到	招待	你	在	我的	宫殿	,	"	返回	奥兹玛	,	甜蜜地	,

“我愿意在我的宫殿里款待您，”奥兹玛甜美地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	**and**	**you**	**are**	**welcome**	**to**	**return**	**with**	**me**	**and**	**to**	**make**	**me**	**a**	**long**
"	和	你	是	欢迎	到	返回	和	我	和	到	制作	我	一个	长的

['vɪzɪt] ,

visit	**,**
访问	,

“欢迎你跟我一起回来，好好拜访我一段时间。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][beə(r)]['sʌbdʒɪkts][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] . "

if	**your**	**bear**	**subjects**	**can**	**spare**	**you**	**from**	**your**	**own**	**kingdom**	**.**	**"**
如果	你的	熊	主题	能	空闲的	你	从	你的	自己的	王国	.	"

如果你的熊臣民能放你离开你自己的王国的话。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [maɪ] ['kɪŋdəm] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['wʌri] ,

"	**As**	**for**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**King**	**,**	**"**	**my**	**kingdom**	**causes**	**me**	**little**	**worry**	**,**
"	作为	为了	那	,	"	回答	这	国王	,	"	我的	王国	原因	我	小的	担心	,

“至于那件事，”国王回答说，“我的王国让我很少担忧。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

and	**I**	**often**	**find**	**it**	**somewhat**	**tame**	**and**	**uninteresting**	**.**
和	我	经常	寻找	它	有些	驯服	和	无聊	.

我常常觉得它有点平淡无奇，没什么意思。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept]

Therefore	**I**	**am**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**return**	**to**	**it**	**and**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**accept**
所以	我	是	在	不	匆忙	到	返回	到	它	和	将要	是	高兴的	到	接受

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

your	**kind**	**invitation**	**.**
你的	种类	邀请	.

因此，我并不急于返回那里，并乐于接受您的盛情邀请。

['kɔːpərəl] ['wɒd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [beəz] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] . "

Corporal	**Waddle**	**may**	**be**	**trusted**	**to**	**care**	**for**	**my**	**bears**	**in**	**my**	**absence**	**.**	**"**
下士	摇摇摆摆	可能	是	可信	到	关心	为了	我的	熊	在	我的	缺席	.	"

“我不在的时候，沃德尔下士可以放心地照顾我的熊。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['iːgəli] .

"	**And**	**you'll**	**bring**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**eagerly**	**.**
"	和	你会	带来	这	小的	粉色的	熊	?	"	问	多萝西	急切地	.

“你会带小粉红熊来吗？”多萝西急切地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] .

"	**Of**	**course**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**I**	**would**	**not**	**willingly**	**part**	**with**	**him**	**.**
"	的	课程	,	我的	亲爱的	;	我	会	不是	心甘情愿	部分	和	他	.

“当然，亲爱的；我绝不会轻易与他分离。”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

"	**They**	**remained**	**in**	**the**	**wicker**	**castle**	**for**	**three**	**days**	**,**
"	他们	剩余	在	这	柳条	城堡	为了	三	天	,

“他们在柳条城堡里待了三天，

['keəfəli] ['pækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][baɪ]['uːguː][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

carefully	**packing**	**all**	**the**	**magical**	**things**	**that**	**had**	**been**	**stolen**	**by**	**Ugu**	**and**	**also**
小心	包装	全部	这	神奇	事物	那	有	到过	被盗	经过	乌古	和	还

['teɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

taking	**whatever**	**in**	**the**	**way**	**of**	**magic**	**the**	**shoemaker**	**had**	**inherited**	**from**	**his**
采取	任何	在	这	方式	的	魔法	这	鞋匠	有	遗传	从	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	**.**
祖先	.

他小心翼翼地打包了乌古偷走的所有魔法物品，同时也带走了鞋匠从祖先那里继承的所有魔法。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	**For**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**,**
"	为了	,	"	说	奥兹玛	,

“因为，”奥兹玛说道，

" [aɪ][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts] [ɪk'sept] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

"	**I**	**have**	**forbidden**	**any**	**of**	**my**	**subjects**	**except**	**Glinda**	**the**	**Good**	**and**	**the**	**Wizard**
"	我	有	禁止	任何	的	我的	主题	除了	格琳达	这	好的	和	这	巫师

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [aːts] ,

of	**Oz**	**to**	**practice**	**magical**	**arts**	**,**
的	奥兹	到	实践	神奇	艺术	,

“除了善良的格琳达和奥兹国的魔法师之外，我禁止我的任何臣民使用魔法。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːm] .

because	**they**	**cannot**	**be**	**trusted**	**to**	**do**	**good**	**and**	**not**	**harm**	**.**
因为	他们	不能	是	可信	到	做	好的	和	不是	伤害	.

因为不能指望他们行善而不作恶。

['ðeəfɔː(r)] ['uːguː][mʌst; məst]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['mædʒɪk][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] . "

Therefore	**Ugu**	**must**	**never**	**again**	**be**	**permitted**	**to**	**work**	**magic**	**of**	**any**	**sort**	**.**	**"**
所以	乌古	必须	绝不	再次	是	允许	到	工作	魔法	的	任何	种类	.	"

因此，绝不能再允许乌古施展任何形式的魔法。

" [wel] , " [riˈmɑːk] ['dɒr(ə)θi] ['tʃɪəfəli] , " [ə; eɪ] [dʌv] [kænt][duː; də] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

"	**Well**	**,**	**"**	**remarked**	**Dorothy**	**cheerfully**	**,**	**"**	**a**	**dove**	**can't**	**do**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**
"	出色地	,	"	评论	多萝西	愉快地	,	"	一个	鸽子	不能	做	很多	在	这	方式	的

['mædʒɪk] , ['enihaʊ] ,

magic	**,**	**anyhow**	**,**
魔法	,	无论如何	,

“嗯，”多萝西愉快地说道，“反正鸽子也做不了什么魔法。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['uːguː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd]

and	I'm	going	to	keep	Ugu	in	the	form	of	a	dove	until	he	reforms	and
和	我是	去	到	保持	乌古	在	这	形式	的	一个	鸽子	直到	他	改革	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

becomes	a	good	and	honest	shoemaker	.
变成	一个	好的	和	诚实的	鞋匠	.

我会一直把乌古变成鸽子，直到他改过自新，成为一个善良诚实的鞋匠。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

"	When	everything	was	packed	and	loaded	on	the	backs	of	the	animals	,
"	什么时候	一切	曾是	包装	和	已加载	在	这	背部	的	这	动物	,

“当所有东西都打包好，装到动物背上之后，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

they	set	out	for	the	river	,
他们	放	出去	为了	这	河	,

他们启程前往河边，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒgmən] [hæd; həd]

taking	a	more	direct	route	than	that	by	which	Cayke	and	the	Frogman	had
采取	一个	更多的	直接的	路线	比	那	经过	哪个	-	和	这	蛙人	有

[kʌm] .

come	.
来	.

采取比凯克和蛙人来时所走的路线更直接的路线。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ˌti etʃ 'aɪ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][beə(r)]['sentə(r)]

In	this	way	they	avoided	the	Cities	of	Thi	and	Herku	and	Bear	Center
在	这	方式	他们	避免	这	城市	的	蒂	和	-	和	熊	中心

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɒli]

and	after	a	pleasant	journey	reached	the	Winkie	River	and	found	a	jolly
和	后	一个	令人愉快的	旅行	达到	这	眨眼	河	和	成立	一个	快乐的

['ferimən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [bəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

ferryman	who	had	a	fine	big	boat	and	was	willing	to	carry	the	entire
摆渡人	WHO	有	一个	美好的	大的	船	和	曾是	愿意的	到	携带	这	全部的

['pɑːti] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

party	by	water	to	a	place	quite	near	to	the	Emerald	City	.
派对	经过	水	到	一个	地方	相当	靠近	到	这	翠	城市	.

就这样，他们避开了蒂城、赫尔库城和熊中心，经过一段愉快的旅程，到达了温基河，遇到了一位和蔼的摆渡人，他有一艘漂亮的大船，愿意载着他们一行人乘船前往离翡翠城很近的地方。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['meni] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [dɪd] [nɒt]

The	river	had	many	windings	and	many	branches	,	and	the	journey	did	not
这	河	有	许多	绕组	和	许多	分支	,	和	这	旅行	做过	不是

[end] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

end	in	a	day	,
结尾	在	一个	天	,

这条河蜿蜒曲折，支流众多，旅程并非一日就能结束。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]

but	finally	the	boat	floated	into	a	pretty	lake	which	was	but	a	short
但	最后	这	船	漂浮	进入	一个	漂亮的	湖	哪个	曾是	但	一个	短的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] - [həʊm] .

distance	from	Ozma's	home	.
距离	从	-	家	.

但最终，小船漂进了一个美丽的湖泊，距离奥兹玛的家只有很短的距离。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɒli] ['ferimən] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leibə] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

Here	the	jolly	ferryman	was	rewarded	for	his	labors	and	then	the	entire
这里	这	快乐的	摆渡人	曾是	奖励	为了	他的	劳动	和	然后	这	全部的

['pɑ:ti] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

party	set	out	in	a	grand	procession	to	march	to	the	Emerald	City	.
派对	放	出去	在	一个	盛大	游行	到	行进	到	这	翠	城市	.

在这里，这位快乐的摆渡人因其辛勤劳动而得到了奖赏，然后整个队伍浩浩荡荡地出发，前往翡翠城。

[nju:z] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [spred] ['kwɪkli] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

News	that	the	Royal	Ozma	had	been	found	spread	quickly	throughout	the
消息	那	这	皇家	奥兹玛	有	到过	成立	传播	迅速地	自始至终	这

['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [su:n] [bɪ'keɪm] [laɪnd] [wɪð] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts]

neighborhood	and	both	sides	of	the	road	soon	became	lined	with	loyal	subjects
邻里	和	两个都	侧面	的	这	路	很快	成为	衬里	和	忠诚	主题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['ru:lə(r)] .

of	the	beautiful	and	beloved	Ruler	.
的	这	美丽的	和	心爱	统治者	.

皇家奥兹玛被找到的消息迅速传遍了整个街区，道路两旁很快就站满了这位美丽而受人爱戴的统治者的忠实臣民。

['ðeəfɔ:(r)] - [ɪəz] [hɜ:d] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [tʃɪəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'held] ['lɪt(ə)l] [els]

Therefore	Ozma's	ears	heard	little	but	cheers	and	her	eyes	beheld	little	else
所以	-	耳朵	听到	小的	但	干杯	和	她	眼睛	观看	小的	别的

[ðæn; ðən] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌi:fs] [ænd; ənd] ['bænəz] ['djʊərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm]

than	waving	handkerchiefs	and	banners	during	all	the	triumphal	march	from
比	挥手	手帕	和	横幅	期间	全部	这	凯旋的	行进	从

[ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ['geɪts] .

the	lake	to	the	city's	gates	.
这	湖	到	这	城市的	大门	.

因此，在从湖边到城门的整个凯旋游行过程中，奥兹玛的耳朵里除了欢呼声什么也听不到，她的眼睛里除了挥舞的手帕和旗帜什么也看不到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][met][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['kɒŋkɔ:s] ,

And	there	she	met	a	still	greater	concourse	,
和	那里	她	遇见	一个	仍然	更大的	大厅	,

在那里，她遇到了更多的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)]

for	all	the	inhabitants	of	the	Emerald	City	turned	out	to	welcome	her
为了	全部	这	居民	的	这	翠	城市	转向	出去	到	欢迎	她

[rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bændz] [pleɪd] [geɪ] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd]

return	and	several	bands	played	gay	music	and	all	the	houses	were	decorated
返回	和	一些	乐队	玩	同性恋	音乐	和	全部	这	房屋	是	装饰

[wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [səʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

with	flags	and	bunting	and	never	before	were	the	people	so	joyous	and
和	旗帜	和	彩旗	和	绝不	前	是	这	人们	所以	欢乐	和

['hæpi] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] ['welkəm] [həʊm] [ðeə(r)][gɜ:l]['ru:lə(r)] .

happy	as	at	this	moment	when	they	welcomed	home	their	girl	Ruler	.
快乐的	作为	在	这	片刻	什么时候	他们	欢迎	家	他们的	女孩	统治者	.

翡翠城的所有居民都出来迎接她的归来，几个乐队演奏着欢快的音乐，所有的房屋都挂满了旗帜和彩带，人们从未像此刻这样欢欣鼓舞，迎接他们的女统治者回家。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [faʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt]

For	she	had	been	lost	and	was	now	found	again	,	and	surely	that
为了	她	有	到过	丢失的	和	曾是	现在	成立	再次	,	和	一定	那

[wɒz; wəz] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

was	cause	for	rejoicing	.
曾是	原因	为了	欢欣鼓舞	.

因为她曾迷失，如今又被找到，这当然是一件值得庆贺的事。

['glində] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

Glinda	was	at	the	royal	palace	to	meet	the	returning	party	and	the	good
格琳达	曾是	在	这	皇家	宫殿	到	见面	这	返回	派对	和	这	好的

['sɔːsərəs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [rɪ'tɜːnd]

Sorceress	was	indeed	glad	to	have	her	Great	Book	of	Records	returned
巫婆	曾是	的确	高兴的	到	有	她	伟大的	书	的	记录	返回

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

格琳达在王宫迎接归来的队伍，这位善良的女巫很高兴她的《大记录之书》回到了她身边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][ɪ'lɪksə(r)]

as	well	as	all	the	precious	collection	of	magic	instruments	and	elixirs
作为	出色地	作为	全部	这	宝贵的	收藏	的	魔法	仪器	和	灵药

[ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] .

and	chemicals	that	had	been	stolen	from	her	castle	.
和	化学品	那	有	到过	被盗	从	她	城堡	.

还有所有从她的城堡里被盗走的珍贵魔法器具、药剂和化学品。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [æt; ət] [wʌns] [hʌŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

Cap'n	Bill	and	the	Wizard	at	once	hung	the	Magic	Picture	upon	the	wall	of
船长	账单	和	这	巫师	在	一次	悬挂	这	魔法	图片	之上	这	墙	的

- ['buːdwɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['sevrəl] [trɪks]

Ozma's	boudoir	and	the	Wizard	was	so	light	-	hearted	that	he	did	several	tricks
-	闺房	和	这	巫师	曾是	所以	光	-	心地	那	他	做过	一些	技巧

[wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [wʌns]

with	the	tools	in	his	black	bag	to	amuse	his	companions	and	prove	that	once
和	这	工具	在	他的	黑色的	包	到	娱乐	他的	同伴	和	证明	那	一次

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wɪzəd] .

again	he	was	a	powerful	wizard	.
再次	他	曾是	一个	强大的	巫师	.

比尔船长和巫师立刻把魔法画挂在了奥兹玛的闺房墙上。巫师心情愉快，用他黑包里的工具变了好几个魔术，逗乐了他的同伴，再次证明他是一位强大的巫师。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

For	a	whole	week	there	was	feasting	and	merriment	and	all	sorts	of
为了	一个	所有的	星期	那里	曾是	盛宴	和	欢乐	和	全部	排序	的

['dʒɔɪəs] [fes'tiviti] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

joyous	festivities	at	the	palace	,
欢乐	庆祝活动	在	这	宫殿	,

整整一周，宫里都充满了盛宴、欢庆和各种各样的喜庆活动。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - [seɪf] [rɪ'tɜːn] .

in	honor	of	Ozma's	safe	return	.
在	荣誉	的	-	安全的	返回	.

为庆祝奥兹玛平安归来。

[ðə; ði]['lævəndə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [beə(r)] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	Lavender	Bear	and	the	little	Pink	Bear	received	much	attention	and
这	薰衣草	熊	和	这	小的	粉色的	熊	已收到	很多	注意力	和

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [baɪ][ɔːl] ,

were	honored	by	all	,
是	荣幸	经过	全部	,

薰衣草熊和粉红小熊受到了大家的关注和尊敬。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [kɪŋz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	to	the	Bear	King's	satisfaction	.
很多	到	这	熊	国王学院	满意	.

熊王对此非常满意。

[ðə; ði] ['frɒgmən] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi]

The	Frogman	speedily	became	a	favorite	at	the	Emerald	City	and	the	Shaggy
这	蛙人	迅速地	成为	一个	最喜欢的	在	这	翠	城市	和	这	毛茸茸

[mæn][ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ,

Man	and	Tik	-	Tok	and	Jack	Pumpkinhead	,
男人	和	tik	-	托克	和	杰克	南瓜头	,

蛙人很快成为翡翠城最受欢迎的角色，而蓬头垢面的人、滴答滴答和南瓜头杰克也同样受欢迎。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɜːtʃ] ,

who	had	now	returned	from	their	search	,
WHO	有	现在	返回	从	他们的	搜索	,

他们现在已经结束搜寻返回了。

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [frɒg] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

were	very	polite	to	the	big	frog	and	made	him	feel	quite	at	home	.
是	非常	有礼貌的	到	这	大的	青蛙	和	制成	他	感觉	相当	在	家	.

他们对大青蛙非常有礼貌，让他感觉宾至如归。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] - [gest] ,

Even	the	Cookie	Cook	,	because	she	was	a	stranger	and	Ozma's	guest	,
甚至	这	曲奇饼	厨师	,	因为	她	曾是	一个	陌生人	和	-	客人	,

就连饼干厨师，因为她是个陌生人，又是奥兹玛的客人，

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['defərəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] .

was	shown	as	much	deference	as	if	she	had	been	a	queen	.
曾是	所示	作为	很多	尊重	作为	如果	她	有	到过	一个	女王	.

她受到了如同女王般的尊敬。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] - [tuː; tə]['ɑːzmə] , [deɪ]['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

"	All	the	same	,	Your	Majesty	,	"	said	Cayke	to	Ozma	,	day	after	day	,
"	全部	这	相同的	,	你的	威严	,	"	说	-	到	奥兹玛	,	天	后	天	,

“尽管如此，陛下，”凯克日复一日地对奥兹玛说道。

[wɪð] ['taɪəsəm] [͵repə'tɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][maɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] ,

with	tiresome	repetition	,	"	I	hope	you	will	soon	find	my	jeweled	dishpan	,
和	令人厌烦	重复	,	"	我	希望	你	将要	很快	寻找	我的	珠宝	洗碗盆	,

他一遍又一遍地重复着：“我希望你很快就能找到我的镶满宝石的洗碗盆。”

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [͵aɪ 'tiː] .

for	never	can	I	be	quite	happy	without	it	.
为了	绝不	能	我	是	相当	快乐的	没有	它	.

没有它，我永远无法真正快乐。

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	26
"	章	-

第26章

[ðə; ði] [greɪ] [dʌv]

The	gray	dove
这	灰色的	鸽子

灰鸽

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]

which	had	once
哪个	有	一次

它曾经

[biːn] ['uːguː][ðə; ði]

been	Ugu	the
到过	乌古	这

乌古

['ʃuːmeɪkə(r)] [sæt][ɒn]
Shoemaker **sat** **on**
鞋匠 卫星 在

鞋匠坐在

[ɪts] [triː] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - ['kʌntri] [ænd; ənd]['məʊped] , ['tʃɜːpɪŋ] ['dɪzməli] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ]
its **tree** **in** **the** **far** **Quadling** **Country** **and** **moped** **,** **chirping** **dismally** **and** **brooding**
它是 树 在 这 远的 - 国家 和 轻便摩托车 , 啁啾声 令人沮丧地 和 沉思
['əʊvə(r)][ɪts] [mis'fɔːtʃənz] .
over **its** **misfortunes** **.**
超过 它是 不幸 .

它在遥远的夸德林国度里，像一棵孤零零的树，骑着一辆小摩托车，发出凄凉的鸣叫，为自己的不幸而忧郁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'niːθ]
After **a** **time** **the** **Scarecrow** **and** **the** **Tin** **Woodman** **came** **along** **and** **sat** **beneath**
后 一个 时间 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 来了 沿着 和 卫星 下面
[ðə; ði] [triː] ,
the **tree** **,**
这 树 ,

过了一会儿，稻草人和铁皮樵夫来了，坐在树下。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dʌv] .
paying **no** **heed** **to** **the** **mutterings** **of** **the** **gray** **dove** **.**
付费 不 注意 到 这 低语 的 这 灰色的 鸽子 .

对灰鸽的低语充耳不闻。

[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl]['ɔɪlkæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɪn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɔɪld]
The **Tin** **Woodman** **took** **a** **small** **oilcan** **from** **his** **tin** **pocket** **and** **carefully** **oiled**
这 锡 伍德曼 采取 一个 小的 油罐 从 他的 锡 口袋 和 小心 涂油
[hɪz; ɪz][tɪn][dʒɔɪnts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
his **tin** **joints** **with** **it** **.**
他的 锡 关节 和 它 .

铁皮樵夫从铁皮口袋里掏出一个小油罐，小心翼翼地用它给他的铁皮关节上了油。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ri'mɑːk] :
While **he** **was** **thus** **engaged** **the** **Scarecrow** **remarked** **:**
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 这 稻草人 评论 :

就在他忙于此事的时候，稻草人说道：

" [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] ,
" **I** **feel** **much** **better** **,** **dear** **comrade** **,**
" 我 感觉 很多 更好的 , 亲爱的 同志 ,

“我感觉好多了，亲爱的同志。”

[sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [naɪs] [kliːn] [strɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [stʌft] [ˌem 'iː] [ə'njuː] [wɪð]
since **we** **found** **that** **heap** **of** **nice** **clean** **straw** **and** **you** **stuffed** **me** **anew** **with**
自从 我们 成立 那 堆 的 好的 干净的 稻草 和 你 填充 我 重新 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

自从我们找到那堆干净的稻草，你又用它把我塞满了。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [ɔɪld] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tɪn]
" **And** **I** **feel** **much** **better** **now** **that** **my** **joints** **are** **oiled** **,** **"** **returned** **the** **Tin**
" 和 我 感觉 很多 更好的 现在 那 我的 关节 是 涂油 , " 返回 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman **,**
伍德曼 ,

“关节抹了油之后，我感觉好多了，”铁皮樵夫回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

with	**a**	**sigh**	**of**	**pleasure**	**.**
和	一个	叹	的	乐趣	.

他欣喜地叹了口气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [frend] ['skeəkrəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən]

"	**You**	**and**	**I**	**,**	**friend**	**Scarecrow**	**,**	**are**	**much**	**more**	**easily**	**cared**	**for**	**than**
"	你	和	我	,	朋友	稻草人	,	是	很多	更多的	容易地	关心	为了	比

[ðəʊz] ['klʌmzi] [miːt] ['piːp(ə)l] ,

those	**clumsy**	**meat**	**people**	**,**
那些	笨拙	肉	人们	,

“稻草人朋友，你和我比那些笨拙的肉体人类更容易照顾。”

[huː] [spend] [hɑːf][ðeə(r)] [taɪm] ['dresɪŋ] [ɪn] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] ['splendɪd]

who	**spend**	**half**	**their**	**time**	**dressing**	**in**	**fine**	**clothes**	**and**	**who**	**must**	**live**	**in**	**splendid**
WHO	花费	一半	他们的	时间	敷料	在	美好的	衣服	和	WHO	必须	居住	在	灿烂

[dwelɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

dwellings	**in**	**order**	**to**	**be**	**contented**	**and**	**happy**	**.**
住宅	在	命令	到	是	满足	和	快乐的	.

他们一半的时间都花在打扮上，必须住在豪华的住所里才能感到满足和快乐。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [iːt] ,

You	**and**	**I**	**do**	**not**	**eat**	**,**
你	和	我	做	不是	吃	,

你我不吃饭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第9/9页

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	so	we	are	spared	the	dreadful	bother	of	getting	three	meals	a	day	.
和	所以	我们	是	幸存	这	可怕	打扰	的	获得	三	餐	一个	天	.

因此，我们就免去了每天三餐的麻烦。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [weɪst] [hɑːf]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sliːp] ,

Nor	do	we	waste	half	our	lives	in	sleep	,
也不	做	我们	浪费	一半	我们的	生活	在	睡觉	,

我们也不会把一半的生命浪费在睡眠上。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [miːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

a	condition	that	causes	the	meat	people	to	lose	all	consciousness	and	become
一个	状况	那	原因	这	肉	人们	到	失去	全部	意识	和	变得

[æz; əz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] . "

as	thoughtless	and	helpless	as	logs	of	wood	.	"
作为	轻率	和	无助	作为	日志	的	木头	.	"

这种状况会导致肉人失去所有意识，变得像木头一样没有思想、无助。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	You	speak	truly	,	"	responded	the	Scarecrow	,
"	你	说话	真的	,	"	回应	这	稻草人	,

“你说得对，”稻草人回答道。

['tʌkɪŋ] [sʌm; səm] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pædɪd] ['fɪŋgəz] .

tucking	some	wisps	of	straw	into	his	breast	with	his	padded	fingers	.
塞进	一些	缕缕	的	稻草	进入	他的	胸部	和	他的	带衬垫	手指	.

他用肉乎乎的手指将几缕稻草塞进胸口。

" [aɪ]['ɒf(ə)n] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] ['piːp(ə)l] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .

"	I	often	feel	sorry	for	the	meat	people	,	many	of	whom	are	my	friends	.
"	我	经常	感觉	对不起	为了	这	肉	人们	,	许多	的	谁	是	我的	朋友们	.

“我常常同情那些做肉的人，他们当中有很多是我的朋友。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [les] [tuː; tə] [meɪk]

Even	the	beasts	are	happier	than	they	,	for	they	require	less	to	make
甚至	这	野兽	是	更快乐	比	他们	,	为了	他们	要求	较少的	到	制作

[ðem; ðəm]['kɒntent] .

them	content	.
他们	内容	.

就连野兽都比他们快乐，因为野兽需要的东西更少就能感到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌkiəst] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

And	the	birds	are	the	luckiest	creatures	of	all	,
和	这	鸟类	是	这	最幸运的人	生物	的	全部	,

而鸟类则是所有生物中最幸运的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] ['swɪftli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] ['eni] [pleɪs]

for	they	can	fly	swiftly	where	they	will	and	find	a	home	at	any	place
为了	他们	能	飞	迅速地	在哪里	他们	将要	和	寻找	一个	家	在	任何	地方

[ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [pɜːtʃ] ;

they	care	to	perch	;
他们	关心	到	栖息	;

因为它们可以迅速飞到任何想去的地方，并在任何它们想栖息的地方找到家；

[ðeə(r)] [fuːd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [siːdz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ðeɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]

their	**food**	**consists**	**of**	**seeds**	**and**	**grains**	**they**	**gather**	**from**	**the**	**fields**	**and**
他们的	食物	由	的	种子	和	谷物	他们	收集	从	这	字段	和

[ðeə(r)] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

their	**drink**	**is**	**a**	**sip**	**of**	**water**	**from**	**some**	**running**	**brook**	**.**
他们的	喝	是	一个	啜饮	的	水	从	一些	跑步	溪	.

他们的食物是他们从田里收集的种子和谷物，他们的饮料是从溪流中喝一口水。

[ɪf] [aiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] — [ɔː(r)][ə; eɪ][tɪn] ['wʊdmən] — [maɪ][nekst] [tʃɔɪs] [wʊd]

If	**I**	**could**	**not**	**be**	**a**	**Scarecrow**	**—**	**or**	**a**	**Tin**	**Woodman**	**—**	**my**	**next**	**choice**	**would**
如果	我	可以	不是	是	一个	稻草人	—	或者	一个	锡	伍德曼	—	我的	下一个	选择	会

[biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [dʌz] .

be	**to**	**live**	**as**	**a**	**bird**	**does**	**.**
是	到	居住	作为	一个	鸟	做	.

如果我不能成为稻草人——或者铁皮樵夫——那么我的下一个选择就是像鸟儿一样生活。

" [[klɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] .]

"	**[**	**Click**	**here**	**to**	**view**	**this**	**image**	**enlarged**	**.**	**]**
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

[ðə; ði] [greɪ] [dʌv] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]

The	**gray**	**dove**	**had**	**listened**	**carefully**	**to**	**this**	**speech**	**and**	**seemed**	**to**	**find**
这	灰色的	鸽子	有	听着	小心	到	这	演讲	和	似乎	到	寻找

['kʌmfət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

comfort	**in**	**it**	**,**
舒适	在	它	,

那只灰鸽认真地听着这番话，似乎从中得到了慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] [ɪts] ['məʊnɪŋ] .

for	**it**	**hushed**	**its**	**moaning**	**.**
为了	它	静静地	它是	呻吟	.

因为它停止了呻吟。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪ'skʌvəd] - ['dɪʃpæn] ,

And	**just**	**then**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**discovered**	**Cayke's**	**dishpan**	**,**
和	只是	然后	这	锡	伍德曼	发现	-	洗碗盆	,

就在这时，铁皮樵夫发现了凯克的洗碗盆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

which	**was**	**on**	**the**	**ground**	**quite**	**near**	**to**	**him**	**.**
哪个	曾是	在	这	地面	相当	靠近	到	他	.

它就在他附近的地上。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [juː'tens(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Here**	**is**	**a**	**rather**	**pretty**	**utensil**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这里	是	一个	相当	漂亮的	用具	,	"	他	说	,

“这是一个相当漂亮的器皿，”他说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn][hændz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [əʊn]

taking	**it**	**in**	**his**	**tin**	**hands**	**to**	**examine**	**it**	**,**	**"**	**but**	**I**	**would**	**not**	**care**	**to**	**own**
采取	它	在	他的	锡	双手	到	检查	它	,	"	但	我	会	不是	关心	到	自己的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他用锡制的双手把它拿在手里仔细端详，“但我并不想拥有它。”

[huː'evə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['daɪəməndz][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː]

Whoever	fashioned	it	of	gold	and	covered	it	with	diamonds	did	not	add
谁	造型	它	的	金子	和	涵盖	它	和	钻石	做过	不是	添加

[tuː; tə][ɪts] ['juːsflnəs] ,

to	its	usefulness	,
到	它是	用处	,

无论是谁用黄金打造它，又用钻石覆盖它，都没有增加它的实用性。

[nɔː(r)][duː; də][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['dɪʃpæn] [ɒv; əv][tɪn][wʌn]

nor	do	I	consider	it	as	beautiful	as	the	bright	dishpans	of	tin	one
也不	做	我	考虑	它	作为	美丽的	作为	这	明亮的	洗碗盆	的	锡	一

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] .

usually	sees	.
通常	看到	.

我也不认为它像人们通常看到的那些色彩鲜艳的锡制洗碗盆那样漂亮。

[nəʊ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)][ɪz]['evə(r)][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [ɒv; əv][tɪn] ,

No	yellow	color	is	ever	so	handsome	as	the	silver	sheen	of	tin	,
不	黄色的	颜色	是	曾经	所以	英俊的	作为	这	银	光泽	的	锡	,

没有哪种黄色能比得上锡的银色光泽。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɪn] [legz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

"	and	he	turned	to	look	at	his	tin	legs	and	body	with	approval	.
"	和	他	转向	到	看	在	他的	锡	腿	和	身体	和	赞同	.

他转过身，满意地看着自己那双铁皮腿和身体。

" [ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	I	cannot	quite	agree	with	you	there	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	我	不能	相当	同意	和	你	那里	,	"	回复	这	稻草人	.

“我不太同意你的看法，”稻草人回答道。

" [maɪ] [strɔː] ['stʌfɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lait] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,

"	My	straw	stuffing	has	a	light	yellow	color	,
"	我的	稻草	馅	有	一个	光	黄色的	颜色	,

我的稻草填充物呈浅黄色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [wen]

and	it	is	not	only	pretty	to	look	at	but	it	crunkles	most	delightfully	when
和	它	是	不是	仅有的	漂亮的	到	看	在	但	它	克朗克尔斯	最多	令人愉悦	什么时候

[ai] [muːv] . "

I	move	.	"
我	移动	.	"

它不仅外形漂亮，而且我走动时它会发出令人愉悦的嘎吱声。

" [let] [ˌjuː 'es] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] [kʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn]

"	Let	us	admit	that	all	colors	are	good	in	their	proper	places	,	"	said	the	Tin
"	让	我们	承认	那	全部	颜色	是	好的	在	他们的	恰当的	地方	,	"	说	这	锡

['wʊdmən] ,

Woodman	,
伍德曼	,

“让我们承认，所有颜色在合适的地方都是好的，”铁皮樵夫说道。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ;

who	was	too	kind	-	hearted	to	quarrel	;
WHO	曾是	也	种类	-	心地	到	争吵	;

他心地善良，不愿与人争吵；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [ðæt] [ɪz] ['jeləʊ] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] .

"	but	you	must	agree	with	me	that	a	dishpan	that	is	yellow	is	unnatural	.
"	但	你	必须	同意	和	我	那	一个	洗碗盆	那	是	黄色的	是	不自然	.

但你必须同意我的看法，黄色的洗碗盆是不自然的。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] ? "

What	shall	we	do	with	this	one	,	which	we	have	just	found	?	"
什么	将	我们	做	和	这	一	,	哪个	我们	有	只是	成立	?	"

我们该如何处理刚刚发现的这个物体呢?

" [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Let	us	carry	it	back	to	the	Emerald	City	,	"	suggested	the	Scarecrow	.
"	让	我们	携带	它	后退	到	这	翠	城市	,	"	建议	这	稻草人	.

“让我们把它带回翡翠城吧,”稻草人建议道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [mait] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ.bɑːθ] ,

"	Some	of	our	friends	might	like	to	have	it	for	a	foot	-	bath	,
"	一些	的	我们的	朋友们	可能	喜欢	到	有	它	为了	一个	脚	-	洗澡	,

“我们的一些朋友可能喜欢用它来泡脚,

[ænd; ənd][ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɪts]['gəʊldən]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [wʊd] [nɒt]

and	in	using	it	that	way	its	golden	color	and	sparkling	ornaments	would	not
和	在	使用	它	那	方式	它是	金的	颜色	和	闪闪发光	装饰品	会	不是

['ɪndʒə(r)][ɪts] ['juːsflnəs] .

injure	its	usefulness	.
损伤	它是	用处	.

这样使用的话，它的金色外观和闪亮的装饰也不会影响它的实用性。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	So	they	went	away	and	took	the	jeweled	dishpan	with	them	.
"	所以	他们	去	离开	和	采取	这	珠宝	洗碗盆	和	他们	.

于是他们就走了，把那只镶满宝石的洗碗盆带走了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][lɒŋgə(r)] ,

And	,	after	wandering	through	the	country	for	a	day	or	so	longer	,
和	,	后	漫游	通过	这	国家	为了	一个	天	或者	所以	更长	,

在乡间漫步了一两天之后，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['ɑːzmə][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

they	learned	the	news	that	Ozma	had	been	found	.
他们	学习	这	消息	那	奥兹玛	有	到过	成立	.

他们得知奥兹玛已被找到的消息。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɪʃpæn]

Therefore	they	straightway	returned	to	the	Emerald	City	and	presented	the	dishpan
所以	他们	立刻	返回	到	这	翠	城市	和	呈现	这	洗碗盆

[tuː; tə] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

to	Princess	Ozma	as	a	token	of	their	joy	that	she	had	been	restored	to
到	公主	奥兹玛	作为	一个	令牌	的	他们的	喜悦	那	她	有	到过	恢复	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，他们立即返回翡翠城，将洗碗盆送给奥兹玛公主，以表达他们对公主重获自由的喜悦之情。

['ɑːzmə] ['prɒmptli] [geɪv] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] ['dɪʃpæn] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

Ozma	promptly	gave	the	diamond	-	studded	gold	dishpan	to	Cayke	the	Cookie	Cook	,
奥兹玛	及时	给予	这	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	到	-	这	曲奇饼	厨师	,

奥兹玛立刻把镶满钻石的金洗碗盆送给了饼干厨师凯克。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['treʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp]

who	was	so	delighted	at	regaining	her	lost	treasure	that	she	danced	up
WHO	曾是	所以	高兴极了	在	恢复	她	丢失的	宝藏	那	她	跳舞	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [gliː] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪni] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek]

and	down	in	glee	and	then	threw	her	skinny	arms	around	Ozma's	neck
和	向下	在	高兴	和	然后	扔	她	瘦骨嶙峋的	武器	大约	-	脖子

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] .

and	kissed	her	gratefully	.
和	亲吻	她	感激不尽	.

她找回了失去的宝物，高兴得手舞足蹈，然后用她瘦弱的双臂搂住奥兹玛的脖子，感激地吻了她。

- ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Cayke's	mission	was	now	successfully	accomplished	,
-	使命	曾是	现在	成功地	完成	,

凯克的任务已经圆满完成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn]

but	she	was	having	such	a	good	time	at	the	Emerald	City	that	she	seemed	in
但	她	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	在	这	翠	城市	那	她	似乎	在

[nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪps] .

no	hurry	to	go	back	to	the	Country	of	the	Yips	.
不	匆忙	到	去	后退	到	这	国家	的	这	易普斯	.

但她在翡翠城玩得非常开心，似乎并不急于回到那个爱哭鬼之国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊki]

It	was	several	weeks	after	the	dishpan	had	been	restored	to	the	Cookie
它	曾是	一些	周	后	这	洗碗盆	有	到过	恢复	到	这	曲奇饼

[kʊk] [wen] [wʌn] [deɪ] ,

Cook	when	one	day	,
厨师	什么时候	一	天	,

洗碗盆归还给饼干厨师几个星期后，有一天，

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [wɪð] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

as	Dorothy	was	seated	in	the	royal	gardens	with	Trot	and	Betsy	beside	her
作为	多萝西	曾是	坐着	在	这	皇家	花园	和	小跑	和	贝齐	旁	她

,

,

,

多萝西和特罗特、贝齐坐在皇家花园里。

[ə; eɪ] [greɪ] [dʌv] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [fiːt] .

a	gray	dove	came	flying	down	and	alighted	at	the	girl's	feet	.
一个	灰色的	鸽子	来了	飞行	向下	和	下车	在	这	女孩们	脚	.

一只灰鸽飞了下来，落在女孩的脚边。

" [ai][ˌeɪ 'em]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ə; eɪ] [spft] , ['mɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,

"	I	am	Ugu	the	Shoemaker	,	"	said	the	dove	in	a	soft	,	mourning	voice	,
"	我	是	乌古	这	鞋匠	,	"	说	这	鸽子	在	一个	柔软的	,	丧	嗓音	,

“我是鞋匠乌古，”鸽子用轻柔哀伤的声音说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɒŋ] [ai]

"	and	I	have	come	to	ask	you	to	forgive	me	for	the	great	wrong	I
"	和	我	有	来	到	问	你	到	原谅	我	为了	这	伟大的	错误的	我

[dɪd][ɪn] ['stiːlɪŋ] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

did	in	stealing	Ozma	and	the	magic	that	belonged	to	her	and	to
做过	在	偷窃	奥兹玛	和	这	魔法	那	属于	到	她	和	到

['ʌðə(r)z] . "

others	.	"
其他的	.	"

“我前来请求你们原谅我犯下的滔天罪行，我偷走了奥兹玛以及属于她和其他人拥有的魔法。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði][bɜːd] .

"	Are	you	sorry	,	then	?	"	asked	Dorothy	,	looking	hard	at	the	bird	.
"	是	你	对不起	,	然后	?	"	问	多萝西	,	寻找	难的	在	这	鸟	.

“那你后悔了吗？”多萝西盯着那只鸟问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [dɪ'kleəd] ['uːguː] .

"	I	am	very	sorry	,	"	declared	Ugu	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	声明	乌古	.

“我非常抱歉，”乌古说道。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][ˌmis'diːd, 'mis-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	I've	been	thinking	over	my	misdeeds	for	a	long	time	,
"	我已经	到过	思维	超过	我的	不当行为	为了	一个	长的	时间	,

“我一直在反思自己的过错，已经很久了。”

[fɔː(r); fə(r)][dʌvz; dəʊvz][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] ,

for	doves	have	little	else	to	do	but	think	,
为了	鸽子	有	小的	别的	到	做	但	思考	,

因为鸽子除了思考之外几乎无事可做，

[ænd; ənd][aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd]

and	I'm	surprised	that	I	was	such	a	wicked	man	and	had	so	little	regard
和	我是	惊讶	那	我	曾是	这样的	一个	邪恶	男人	和	有	所以	小的	看待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

for	the	rights	of	others	.
为了	这	权利	的	其他的	.

我惊讶于自己竟然是一个如此邪恶的人，对他人的权利如此漠不关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

I	am	now	convinced	that	even	had	I	succeeded	in	making	myself	ruler	of	all
我	是	现在	确信	那	甚至	有	我	成功了	在	制作	我	统治者	的	全部

[ˌəʊ 'zed][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] ,

Oz	I	should	not	have	been	happy	,
奥兹	我	应该	不是	有	到过	快乐的	,

我现在确信，即使我成功成为了整个奥兹国的统治者，我也不会感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət] [θɔːt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʌn]

for	many	days	of	quiet	thought	have	shown	me	that	only	those	things	one
为了	许多	天	的	安静的	想法	有	所示	我	那	仅有的	那些	事物	一

[ə'kwaɪəz] ['ɒnɪstli] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][wʌn] ['kɒntent] . "

acquires	honestly	are	able	to	render	one	content	.	"
收购	诚实地	是	有能力的	到	使成为	一	内容	.	"

多日的静思让我明白，只有通过诚实劳动获得的东西才能使人感到满足。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [səʊ] , " [sed] [trɒt] .

"	I	guess	that's	so	,	"	said	Trot	.
"	我	猜测	那就是	所以	,	"	说	小跑	.

“我想也是，”特罗特说。

" ['enihaʊ] , " [sed] ['betsi] , " [ðə; ði][bæd][mæn] [siːm] ['truːli] ['sɒri] ,

"	Anyhow	,	"	said	Betsy	,	"	the	bad	man	seems	truly	sorry	,
"	无论如何	,	"	说	贝齐	,	"	这	坏的	男人	似乎	真的	对不起	,

“总之，”贝齐说，“那个坏人看起来真的很后悔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	if	he	has	now	become	a	good	and	honest	man	we	ought	to
和	如果	他	有	现在	变得	一个	好的	和	诚实的	男人	我们	应该	到

[fə'gɪv] [hɪm] . "

forgive	him	.	"
原谅	他	.	"

如果他现在已经改邪归正，成为一个善良诚实的人，我们就应该原谅他。

" [ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ə'gen] , " [sed] ['u:gu:] ,
" I fear I cannot become a good man again , " said Ugu ,
" 我 害怕 我 不能 变得 一个 好的 男人 再次 , " 说 乌古 ,

“恐怕我再也无法成为一个好人了，”乌古说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" for the transformation I am under will always keep me in the form of a
" 为了 这 转型 我 是 在下面 将要 总是 保持 我 在 这 形式 的 一个
[dʌv] .
dove .
鸽子 .

“因为我正在经历的转变将永远使我保持鸽子的形态。”

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ]['fɔ:mə(r)] ['enəmɪz] , [ai] [həʊp] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
But , with the kind forgiveness of my former enemies , I hope to become a
但 , 和 这 种类 饶恕 的 我的 以前的 敌人 , 我 希望 到 变得 一个
['veri] [gʊd] [dʌv] ,
very good dove ,
非常 好的 鸽子 ,

但是，在昔日敌人的宽恕下，我希望能够成为一只非常优秀的鸽子。

[ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] . "
and highly respected . "
和 高度 受人尊敬 . "

并且备受尊敬。

" [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mædʒɪk] [belt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Wait here till I run for my Magic Belt , " said Dorothy ,
" 等待 这里 直到 我 跑步 为了 我的 魔法 腰带 , " 说 多萝西 ,

“你们在这儿等着，我去拿我的魔法腰带，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [træns'fɔ:m] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɛglɚ] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "
" and I'll transform you back to your reg'lar shape in a jiffy . "
" 和 患病的 转换 你 后退 到 你的 reg'lar 形状 在 一个 瞬间 . "

“我马上就能让你恢复原状。”

" [nəʊ] — [doʊnt][du:; də] [ðæt] ! " ['pli:dɪd] [ðə; ði] [dʌv] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [wei] .
" No — don't do that ! " pleaded the dove , fluttering its wings in an excited way .
" 不 — 不 做 那 ! " 恳求 这 鸽子 , 飘动 它是 翅膀 在 一个 兴奋的 方式 .

“不——不要那样做！”鸽子激动地扑扇着翅膀恳求道。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
" I only want your forgiveness ; I don't want to be a man again .
" 我 仅有的 想 你的 饶恕 ; 我 不 想 到 是 一个 男人 再次 .

“我只想要你的原谅；我不想再做男人了。”

[æz; əz]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['skɪni] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ;
As Ugu the Shoemaker I was skinny and old and unlovely ;
作为 乌古 这 鞋匠 我 曾是 瘦骨嶙峋的 和 老的 和 不可爱 ;

我扮演的鞋匠乌古又瘦又老又丑；

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
as a dove I am quite pretty to look at .
作为 一个 鸽子 我 是 相当 漂亮的 到 看 在 .

作为一只鸽子，我的外表相当漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ai][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['kru:əl] ,
As a man I was ambitious and cruel ,
作为 一个 男人 我 曾是 雄心勃勃 和 残忍的 ,

作为男人，我野心勃勃，而且残忍。

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [maɪ][lɒt][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf]

while	as	a	dove	I	can	be	content	with	my	lot	and	happy	in	my	simple	life
尽管	作为	一个	鸽子	我	能	是	内容	和	我的	很多	和	快乐的	在	我的	简单的	生活

.

:

.

而作为一只鸽子，我可以安于现状，享受简单的生活。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]

I	have	learned	to	love	the	free	and	independent	life	of	a	bird
我	有	学习	到	爱	这	自由的	和	独立的	生活	的	一个	鸟

我学会了热爱鸟儿自由自在的生活。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [bæk] . "

and	I'd	rather	not	change	back	.	"
和	ID	相当	不是	改变	后退	.	"

我也不想变回去。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['uːguː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	Just	as	you	like	,	Ugu	,	"	said	Dorothy	,	resuming	her	seat	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	乌古	,	"	说	多萝西	,	恢复	她	座位	.

“如你所愿，乌古，”多萝西说着，重新坐了下来。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] - [ə; eɪ]['betə(r)] [dʌv] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	Perhaps	you	are	right	,	for	you're	cert'nly	a	better	dove	than	you
"	也许	你	是	正确的	,	为了	你是	-	一个	更好的	鸽子	比	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

were	a	man	,
是	一个	男人	,

“或许你是对的，因为你肯定比做人时更像一只鸽子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] ['bækˌsleɪd] , [æn; ən] - [fiːl] ['wɪkɪd] [ə'gen] ,

and	if	you	should	ever	backslide	,	an	'	feel	wicked	again	,
和	如果	你	应该	曾经	倒退	,	一个	-	感觉	邪恶	再次	,

如果你有朝一日重蹈覆辙，再次感到邪恶，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [dʌv] . "

you	couldn't	do	much	harm	as	a	gray	dove	.	"
你	不能	做	很多	伤害	作为	一个	灰色的	鸽子	.	"

作为一只灰鸽，你又能造成多大危害呢?

" [ðen] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] ?

"	Then	you	forgive	me	for	all	the	trouble	I	caused	you	?
"	然后	你	原谅	我	为了	全部	这	麻烦	我	导致	你	?

那么，你原谅我给你带来的所有麻烦了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] .

"	he	asked	earnestly	.
"	他	问	切实	.

他恳切地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['eniwʌn] [huz] ['sɒri] [dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . "

"	Of	course	;	anyone	who's	sorry	just	has	to	be	forgiven	.	"
"	的	课程	;	任何人	谁是	对不起	只是	有	到	是	已原谅	.	"

“当然，任何真心感到抱歉的人都应该被原谅。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	Thank	you	,	"	said	the	gray	dove	,	and	flew	away	again	.
"	感谢	你	,	"	说	这	灰色的	鸽子	,	和	飞翔	离开	再次	.

“谢谢，”灰鸽说着，又飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神